ALEXANDRU ODOBESCU

OPERE

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

1

I

i

ALEXANDRU ODOBESCU

OPERE

Corespondență 1884 — 1886

Text stabilit, note şi indice de
RODICA BICHIS, NADIA LOVINESCU, FILOFTEIA MIHAI

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
Bucureşti, 1983

I

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
79 717, Bucureşti, Calea Victoriei, 125

NOTA ASUPRA EDIȚIEI

Volumul X al *Operelor* lui AL Odobescu continuă publicarea corepondenței şi cuprinde scrisorile din anii 1884—1886, ultimii trei ani şederii sale la Paris, epistolele din primii ani alcătuind voi. IX (scrisor 481-831).

Numerotarea scrisorilor se face în continuare : acest volum conți scrisorile 832—1111.

Ca şi pentru celelalte volume de corespondență — acesta fiind c de-al treilea — criteriile generale stabilite pentru ediție, cît şi cele specia stabilite pentru corespondență, au stat la baza întocmirii lui: clasarea scr sorilor, normele lingvistice pentru transcrierea textului, alcătuirea notelo a indecelui adnotat etc.

Pentru precizarea unor amănunte ale vieții literare, politice sau dipl matice din țară ca şi a vieții cotidiene a Parisului, ne-am folosit în mo constant de următoarele lucrări: Dimitrie Costescu, *'Fazele ministeriale România,* De la instituirea primului minister comun pentru ambele Pri cipate-Unite de la 1862 — 1930 (Bucureşti, „Universul", 1930); *Dicți narul literaturii române de la origini pînă la 1900* (Bucureşti, Editu Academiei E.S.E., 1979); *Reprezentanțele diplomatice ale României.* Voi. 1859—1917 (Bucureşti, E.P., 1967); Charles Simond, *La vie parisienne travers le XlX-e siecle.* Paris de 1800 ă 1900. D'apres Ies estampes et memoires du temps. Tome III (Paris, E. Pion, Eouvril, 1901).

Lista abrevierilor

instituții

AA	= Arhiva Academiei Republicii Socialiste România
Arhivele Statului	= Direcția Generală a Arhivelor Statului
BAR	= Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România
BCS	— Biblioteca Centrală de Stat
MAE	= Arhiva Ministerului Afacerilor Externe

carii

C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată*	= Constantin Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată.* Voi 1871 — 1884. Ediția II. Bucureşti, „Universul", 1 376 p.
G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumetine*	= Georges Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine puis le commencement du XIX siecle jusqu'ă nos jo* Deuxieme edition augmentee d'une preface, cl'un supp ment (1895—1906) et d'un index alphabetique. Par Ernest Leroux editeur, 1907, XLIII -f 219 -f 114 p.

G. Bengescu, *Câteva suvenire ale carierei mele* = George Bengescu, *Câteva suvenire ale carierei mele.* Ion Ghica, V. Alecsandri, Alexandru Lahovari. Bruxelles, Paul Lacomblez, 1899, 371 p.

S. Gantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu* — Sabina Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu,* 1821-1891. Bucureşti, „Universul", 1933, 409 p.

G. Călinescu, *AL Odobescu* = G. Gălineseu, *Studii literare.* I Vasile Alecsandri, II Al. Odobescu, în *Studii şi cercetări de istorie literară şi folclor,* Bucureşti, VII(1958), nr 3-4, p 334-365.

M. şi P. Croicu, *Scrisori către /. Bianu* = *Scrisori către loan Bianu.* Ediție, prefață şi note de Marieta Croicu şi Petre Croicu. Voi I — III.' Bucureşti, Minerva, 1974 — 1976.

Al. Odobescu, *Opere* = Alexandru Odobescu, *Opere.* Voi I, II, IV, VIII, IX. Bucureşti, Editura Academiei, 1965, 1967, 1976, 1979, 1983.

C. A. Rosetti, *Corespondență* = C. A. Rosetti, *Corespondență.* Ediție îngrijită, prefață, note şi comentarii de Marin Bucur. Bucureşti, Minerva, 1880.431 p.

periodice

AAR = *Analele Academiei Române,* Bucureşti, 1867 — 1947, 1948.
ALA — *Adevărul literar şi artistic,* Bucureşti, 1920 — 1939.
CC = *Cuget clar,* Bucureşti, Vălenii de Munte, 1936 — 1940.
CL —*Convorbiri literare,* Iaşi, Bucureşti, 1869 —1944.
Mst = *Manuscriptum,* Bucureşti, 1970—
R = *Românul,* Bucureşti, 1857 — 1905.
TS = *Tînărul scriitor,* Bucureşti, 1951 — 1957.

Semne convenționale utilizate în texte şi variante;

<) — indică literele şi cuvintele pe care le-am introdus în texte şi variante;
C] — indică texte, fragmente şi cuvinte a căror autenticitate este dubioasă;
* • • • * — indică fragmente, cuvinte şi litere indescifrabile;
< > — indică lecțiuni ipotetice ale manuscriselor indescifrabile;
t . . . t – indică lacunele din texte, fie că sînt ale autorului, fie că se datoresc degradării manuscrisului;
t<)f – indică lecțiuni ipotetice, restabilite prin conjectură, ale textelor lacunare.

CORESPONDENȚA



Alexandru Odobescu
(fotografie)
B A R *Cabinetul de clampe,* ¥ III 23450

[D.A. STURDZA]



...

Paris, le 3/15 janvier 1884

Mon tres cher et tres honore Ministre,

H y a deja longtemps qne je me propose de vous ecrire pour vous informer particulierement des quelques difficultes qne j'ai eprouvees jusqu'â present pour obtenir l'antorisation exceptionnelle de faire copier aux arcbives le gros dossier de la Commission internaționale[1] de 1856, ainsi qne vous le desiriez. Je ne desespere pas de reussir; mais je veux â ce sujet vous demander votre appui. Et voici comment:

II y a-bientot trois ans qu'â part Ies copistes retribues, plusieurs employes de la Bibliotheque Naționale et des Archives du Ministere des Affaires Etrangeres, ainsi que quelques personnes, en deliors de ces deux etablissements, me pretent le concours le plus aimable, le plus desinteresse et le plus efficace pour faire Ies recherclies liistoriques dont je m'occupe.

Si vous voulez bien reconnaître â ce travail quelque utilite pour notre pays, ceux des etrangers qui m'aident â le faire meritent sans doute certaines petites recompenses bonorifiques. Je viens vous Ies demander pour eux sous forme de decorations roumaines. La *liste ci-jointe* a ete egalement transmise â Monsieur Jean Bratiano, qui en premier m'a donne^ il y a trois ans, la cliarge de recueillir ces documents[2].

Veuillez donc bien, mon cher Monsieur Stourdza, si vous le jugez â propos, vous entendre avec ceux de vos collegues du conseil qui s'interessent â cette question, pour me faciliter, sous tous Ies rapports, Ies moyens de continuer avec succ'es mes recherclies et meme de Ies completer par des faveurs d'une nature toute exceptionnelle. Personnellement je ferai de mon mieux pour ne jamais dementir la confiance qu'on aura bien voulu me montrer, et quant aux personnes que je prends la liberte de vous recommander, je puis vous assurer qu'elles feront toutes bonneur â la liste de nos decores.

Sans abuser plus longtemps de vos moments, je veux dans cette lettre vous reiterer Ies souhaits de bonne annee que ma carte a deja du vous porter. J'espere qu'au printemps j'aurai Pavantage de prendre part, sous votre presidence, aux travaux de la session annuelle de notre Academie : et ceci, bien entendu, si vous, mon cber Ministre, m'accordez alors un conge, et simagoutte, devenueplus acariâtre, plus obstinee et plus tourmentante que jamais, dans ces derniers temps, veut bien me permettre un deplacement si long et si fatigant.

Je vous prie, mon tres cber et tres bonore Monsieur Stourdza, d'agreer Texpression des sentiments de tres băute et tres affectueuse consideration que vous porte

Votre tout devoue
Odobesco A-

P.S. Malade comme je suiş et trop £r6quemment retenu au lit, ce serait un grand bienfait si vous vouliez bien nommer â notre legation un nouvel attaeh6 vif, laborieux et diligent. Je me permets de vous rappeler le nom d'Eugene Ionesco, le fils de notre collegue de PAcad&nie.

Oouronne de Eoumanie

Officiers

1° Mangeret (L. Alexandre) 2° Clamens (J. A. Cyprien)	attaches au Ministere des Postes et T6k}graphe

Chevaliers

3° Breuil (E. E. Augustin) 4° Farges (L. P. Mărie) 5° Ohevrier (M. Ernest)	attaeh6s ă la Direction des Arcbives au Ministere des Affaires Etrangeres
5 Exemplaires du Ir. volume 3 „ du 2d. „	des documents historiques recueillis par M. M. Tocilesco et Odobesco [3].

â adresser â M. A. Odobesco
Paris, 173 **rue de Courcelles.**

BAR S $\frac{K6)}{DGCCXCIV}$

833



Paris, 4/16 ianuarie 1884

Domnule Biene,

Am întîrziat mult a-ţi răspunde astădată, fiindcă de două săptămîni sînt tot bolnav de picioare, şi în rîndul acesta a fost mai rău decît oricînd.

M-a pus podagra în pat şi pe gînduri. Azi m-am sculat mai teafăr si iată îti scriu ca să-ti urez şi an bun şi blagoslovenie din partea patronului d-tale S-tul Ion, a cărui zi a fost — nu este aşa? — tocmai ieri.

Un luliu Cezar francez, cu note şi traducţiune a lui Louandre \, îţi trămit azi prin postă. Ti-am pierdut printre reţete scrisoarea şi nu-mi aduc aminte cîte parale am să-ţi mai trămit. Mulţumesc pentru cărţile ce mi-ai expediat. Mulţumeşte, te rog, din parte-mi şi* d-lui Socec. Ou aceeaşi oca-

urmează pe şters

ziwxe întreabă-1 dacă este dispus a tipări un volumior în *care* să intre: *Mihnea-Voăă, Doamna CMajna* şi poate încă ceva mărunţişuri [2].

Spezele pe seama sa, şi mie îmi va da numai 1/3 din preţul exemplarelor ce va vinde. Dacă-i convine, apoi pe d-ta te rog să faci cum vei şti şi să-mi dibuieşti undeva un exemplar din volumul meu în 16 : *Mihnea-Voăa* şi *Doamna CMajna* [3].

Eu nu-1 am; nu ştiu cine mi 1-a ciupit aice. Şi trebuieşte să-1 prescriu cu litere latine. Chiar dacă d. Socec nu s-ar îndupleca la'propunerea de mai sus, eu tot te rog cu tot dinadinsul ca să îmi afli şi să-mi trămiţi cît mai degrabă acel volum.

Dacă se poate, trămite-mi şi ceea ce s-a tipărit despre conferinţa d-lui Urechia [4], în care a vorbit de documentele adunate de mine.

Sper — dacă mă va ierta podagra — să merg şi eu la Bucureşti pentru sesiunea academică. Dar mai întîi trebuie să cam ştiu care sînt lucrările şi cărţile care s-au propus la concursuri.

Astă treabă o să mi-o faci tot d-ta.

Aştept răspuns grabnic şi-ţi strîng mîna cu cordialitate.

A<1> d-tale devotat
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(47)}{CDLXXXIII}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către 1. Bianu,* voi III, p 112

834

Legation de Roumanie en France

Paris, 21 ian. /2 fev. 1884

Domnule Biene,

Bine ai făcut de mi-ai scris ; bine o să faci să-mi scrii şi de aci înainte des şi multe.

Scrisorile d-tale sînt cele mai preţioase şi mai copioase raporturi cc primesc despre cele ce mă interesează în ţară. Deci continuă şi vei avea şi recunoştinţa şi *blagoslovenia* mea.

Un Eabelais ţi-am trimis azi prin poştă. Nu ştiu încă cît costă; dar cînd voi şti, îţi voi scrie cu ce sumă mai stau deschis pe condica d-tale*

Despre Socec trebuie să ne înţelegem pentru ca d-ta să tractezi cu dînsul pe cale diplomatică. Şi adică : scrieri noi ori n-am, ori nu voi să dau am alte intenţiuni mai pretenţioase asupra unor aşa trufandale. Dar, dacă^ Socec voieşte, putem să compunem un volum cu *opere alese* [1], precum: *Miknm-Vodă, Doamna Chiajna, Poeţii Văcăreşti, Cîteva ore la Snagov, Conferinţa despre timpii preistorici în România,* ba chiar si *EynegetiJcosul* revăzut şi purificat.

Cearcă, te rog; vezi, vrea ori nu vrea ... şi scrie-mi.

încă o treabă te rog să-mi faci: sper că cu dl. Sturdza, ministrul şi preşedintele nostru, stai bine şi-1 vezi. Fă-mi dar serviciul de a-i duce cît niai neîntîrziat alăturata scrisoare şi, dacă îţi vine bine, spune-i că, dacă cumva nu are timp să-mi răspundă însuşi la cele într-însa coprinse, d-ta,

te pui cu totul la dispozițiunea d-sale spre a-mi comunica cele ce va socoti d-sa de cuviință.

Aş mai aivea poate şi altele să-ți mai povestesc, dar mă cam strînge timpul astăzi şi astfel abia pot, printre vizite şi afaceri d-ale legațiunii, să mîzgaleşe aceste urîte rînduri.

Deci, salutare şi frăție, sau "altmintrele sănătate şi noroc.

Aştept grabnice răspunsuri.

Al d-tale cu cordialitate
Odobescu A.

BAR S 3(48) CDLXXXIII ; **M. şi P. Croicu,** *Scrisori către I. Bianu,* **voi III, p 112 —113**

830

[D. A. STURDZA]

Mon cher Ministre,

Depuis que j'ai eu Phonneur de vous adresser ma derniere lettre, j'ai eu Poecasion de causer longuement avec Mr. Gerard de Eialle, directeur des Arcbives du Ministere des Affaires Etrangeres, au sujet de Pautorisation que je demandais de faire tirer une copie du dossier de la Commission Europeenne[1] de 58. II y avait eu â ce propos une deliberation dans le conseildes directeurset, animes du deşir de satisfaire ma demande, tout en ne s'exposant pas ă manquer de delicatesse envers Ies puissances qui etaient aussi interessees que la France dans cette question, ces messieurs s'etaient arretes â Palternative suivante, que je m'empresse de porter ă votre connaissance, desireux, de mon cote, de remplir pour le mieux le voeu que vous m'aviez exprime.

On m'a donc dit: „Si par Pexistence *dhm* ou de *plusieurs* des proces-verbaux de la Commission Europeenne, au Ministere des Affaires Etrangeres de Bucarest, ou par *tonte autre plece probante,* vous nous faites savoir que vous desirez simplement completer chez nous, un dossier qui a ete egare ou tronque dans vos arcbives, dans ce cas votre ministere n'a qu'ă vous autoriser personnellement ă faire ce travail et, ainsi qu'il a ete fait pour Ies nombreux documents que vous avez deja compulses dans nos arcbives, le dossier en question vous sera communique.

Mais s'il n'y avait meme pas de presomption que Ies travaux de la Commission Europeenne aient ete communiques par quiconque, ni jamais *(sic>* au gouvernement roumain, ilfaudrait alors demander officieusement, â toutes Ies autres puissances signataires, leur assentiment pour faire cette communication. Et dans ce cas, le ministere roumain se cbargerait-il d'en faire lui-meme la demande? ou bien prefererait-il que ce soit le ministere frangais qui la fasse apres avoir regn de vous une lettre exprimant le d^sir d'avoir une copie de ce dossier, vu son importance pour votre histoire nationale?"

Cest de vous, mon cber Ministre, que j'attends maintenaiat la reponse que je dois donner aux questions qui m'ont ete posees et je vous serai bien obliga de ne pas faire tarder vos instructions ă ce sujet, car en ce moment

et grâce aux bonnes relations que j'ai etabli avec ces messieurs du ministere, on ne semble opposer que des obstacles de forme ă la realisation de nos desirs.

Aussi me permettrai-je de vous rappeler Ies recompenses honorifiques[2] que j'ai pris la liberte de solliciter pour ces messieurs. Si je vous en ai adresse la liste d'une maniere toute personnelle, c'est que Mr, Pb&r6kyde a toujours declare qu'il ne demanderait *jamais* et *â penonne* des decorations pour quiconque, mais qu'il ne s'opposerait pas non plus ă ce que notre gouvernement en distribuât aux etrangers qui Ies auraient sollicitees et obtenues par d'autres voies que lui-meme.

Quant ă moi, je crois que le ministre se prive lui-meme, en agissant ainsi, de bien des services qui pourraient etre utiles ă notre pays.

Du reste, mes relations actuelles avec mon cbef immediat sont d'autant plus cordiales que je m'occupe moins des affaires de la legation. Cest donc une cbarge facile pour moi, et elle me donne plus de loisirs pour travailler ă mon livre sur le tresor de Petrossa et ă ma collection de documents.

Celle-ci cependant m'inquiete; le ministre de Pinstruction[3] ne me repond pas pour me faire savoir s'il la fait continuer et moi, pour ne pas desorganiser le service que j'avais etabli ă cet effet, je continue ă faire copier, sans savoir si je serai defraye un jour ou Pautre.

Un dernier mot, mon cber Monsieur Sturdza, au sujet d'un telegramme qui vous a ete adresse relativement ă la signature de la Convenției des câbles sous-marins[4]. A mqn insu, Mr. Pberekyde (qui a toujours soupgonne que j'avais intrigue, aupres de vous, en son absence, pour avoir des pleins pouvoirs speciaux) vous a demande d'annuler[5] Ies miens, En apprenant cela, je Pai prie de vouloir bien vous faire savoir que je ne lui avais aucunement conteste ni dispute le droit de signer la convenţion. Je ne puis cependant pas me dispenser de vous faire savoir aussi que, en debors des nombreuses puissances qui avaient ă ces conferences des delegues sp6ciaux, pris en debors du corps diplomatique, de nombreux autres pays tels-que Ies Etats-Unis, le Portugal, l'Italie, le Danemark, la Suede, etc font signer Pinstrument diplomatique par leurs ministres et leurs premiers secretaires conjointement, du moment que ministres et secretaires avaient travaille successivement au sein des conferences.

Pardonnez-moi, mon cber Ministre, de vous ecrire si longuement et veuiîlez agreer Passurance de ma plus haute et de ma plus affectueuse consideration.

Votre tout devoue
serviteur et collegue academique
Odobesco A

Paris le 2 fevrier 1884

BAR S 8(7) DCCCXCIV

836

IION GHICA]



Paris, le [28 }anvier/}$ fevrier 1884

Mon elier Prince,

J'ai ete tout heureux de recevoir votre lettre, qui m'a apporte la bonne nouvelle que vous serez bientât â Paris; j'espere que vous y prolongerez assez longtemps votre sejour pour que je puisse vous aecompagner â Bucarest, ou je ne voudrais me trouver que juste pour l'ouverture de notre session academique. D'apres ce que m'^crit Bianu, elle ne prometpas d'etre tres interessante; mais il est peut-etre utile, sinon toujours agr^able, de revoir de temps en temps le pays et ceux dont dependent jusqu'â un certam point Ies destinees d'un pauvre subalterne comme moi. Je serais du moins sftr, en allant avec vous, d'6viter Ies ennuis d'un voyage fait tout seul et meme ceux du sejour â Bucarest, ou vous me preterez, j'enail'espoir, votre bienveillant appui.

En attendant, nous comptons que vous voudriez bien, pendant que vous serez â Paris, accepter de dîner un jour ehez nous avec quelques mem~bres de l'Ambassade d'Angleterre qui d^sirent beaucoup, mon cber Prince, se mettre ou se remettre en rapport avec vous. Si par hasard vous trouveriez etrange ou indiscrete cette invitation *transmarine,* veuillez Pexeuser, en n'y voyant qu'une espece de consolation que je me donne de ce que mon chef a tout specialement telegraphie â Bucarest, ces jours derniers, pour demander qu'on annulât, en sa faveur, Ies pleins pouvoirs [1] que M. Stourdza m'avait envoyes pour signer la *Convenţion internaţionale des câbles sous-mar ins.*

Je voudrais vous donner d'autres nouvelles de notre legation, que je* ne trouverais rien â dire; aussi, mon temps se passe-t-il, quand la goutte me le permet, â travailler â mon livre sur Petrossa[2], â continuer mon recueil de documents historiques [3] et â frequenter un peu la soci^te diplomatique de Paris. Bengesco, de son cot£, fait des legalisations et de la Bibliographie Voltairienne[4]. Quant â notre chef, il vogue, paraît-il, en plein succes, domptant Eoles et Amphitrites dans le monde de la politique et du high-life, parisiens.

Avânt de clore cette lettre — quoiqu'un peu tard, je le confesse, eni demandant pardon — je vous prie, mon cher Prince, de vouloir bien dire â la Princesse Ghica qu'aussitot regue la lettre qu'elle m'a fait Phonneur de m'adresser, je me suiş mis â la recherche de l'adresse de Lady Hampson; je n'ai pu l'apprendre qu'avant-hier. Je me suiş hâte de porter la lettre qui m'etait eonfiee, ainsi que mes respects â cette aimable Lady, qui habite 7, rue d'Argenson.

Nous esperons que, grâce â la recommandation de la Princesse Ghiea, Lady Hampson et sa gracieuse cousine Miss Morray voudront bien ^tablir avec nous, pour le temps qu'elles sejourneront â, Paris, des relations qui mous seront precieuses et pour lesquelles ma femme, ma fille et moi, no remercions d'avance la Princesse Ghica. . . . .

Par la meme occasion, je vous prie, mon cher Prince, de vouloir bi lui pr6senter mes tres respectueux hommages et Ies compliments Ies pl distinguăs de ma femme.

Veuillez aussi agreer pour rous, mon tres cher Prince, Fassurance la tres haute et tres affectueuse consideration que vous porte

votre tout d6vo
Odobesco

"BAR S 30(38) DGXIX ; *Msî,* X(1979),nr 2, p 24-25

837

Paris, 3/15 mart.

•Iubite B-le Tocilescu,

Vin prin aceste rînduri să-ţi cer un serviciu personal şi amical. Iată c

Ministerul nu mi-a dat pînă acum nici un fel de răspuns în privi documentelor ce i-am trămis[1]. Le aprobă, sau? Doreşte a se continua crarea, sau? Mmic nu mi s-a spus sau scris oficial. Dar am auzit din zv că voi fi autorizat şi subvenţionat spre a continua [2]: ceea ce am şi făc deoarece mai am pînă acum vreo 50 de caiete gata.

Bugetul este votat. S-a prevăzut oare ceva pentru această lucrare Dacă da, care este suma? Şi cînd mi se va putea răspunde?

Iată cestiunile la care te rog foarte mult a-mi răspunde prm telegramă, îndată ce vei primi aceste rînd.uri, ca să ştiu cum să-mi c jzuiesc pornirea mea de aici spre Bucureşti.

Acea telegramă redigeaz-o te rog cu cuvinte acoperite, pare ii vorba de o afacere particulară între noi doi, însemnînd sumele prin su în loc de mii.

Aştept cu grabă acest serviciu amical şi ramm al d-

cordial dev
Odobescu

BAR *ms rom 5160, p* 87—£

838

IION GHICA]

[Paris, prima jumătate a lunii martie,

Domnule Preşedinte,

Luînd cunoştinţă că colecţiunea de documente adunate de mine din a vele Ministerului Afacerilor Străine din Francia, după însărcinarea c se dase de domnul ministru al instrucţiunei publice [2], a fost încredin

Academiei, vin cu onoare deodată cu aceste rînduri să trămit Academiei urmarea acelei colecţiuni, compusă — deocamdată — de un număr de 57 caiete[3] (no 116 – no 173) întocmind 579 pagine (de la p 1161 pînă la p 1740), decopiate după un număr de 396 documente (no M C X L V — M D X L I) şi coprinzînd acte extrase din volumele 132.D.139 pînă la 214.1X14:, ale *Corespondenţei diplomatice a Franciei cu Imperiul otoman,* de la data 31 octombre anul 1791 pînă la 11 mai 1807.

Cu această ocaziune, vă rog, Domnule Preşedinte, să binevoiţi — pe de o parte — a face cunoscută Ministerului de Instrucţiune Publică această nouă trămitere de documente culese de subscrisul, iar, pe de altă parte, a supune cui se cuvine întrebarea dacă se crede de folos ca să mai continui această lucrare[4] şi, în cazul afirmativ, vă rog încă să interveniţi ca şă mi se acorde, ca şi în trecut, mijloacele materiale de a o urma cu succes.

Veţi binevoi. încă a lua în consideraţiune că subsidiele ce mi s-au dat de minister pentru aceasta, acum trei ani, n-au putut să-mi serve decît pentru lucrările ce am executat pînă la momentul cînd am trămis ultimul meu raport, cu cele 116 caiete despre care el tracta, şi că de atunci încoace am stăruit în lucrare, temîndu-mă ca o suspensiune prelungită să nu-mi dezorganizeze întocmirea ce reuşisem a face pentru regulata procedere în cercetări şi în decopieri.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea înaltei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

V>^ D. . . . Domnului Preşedinte al Academiei Române

^ AA, *Secţia istorică,* IV 1884-1895, î 5-6

839

[Paris, jumătatea lunii martie 1884}

Monsieur Ion Gbica, President Academie

Bucarest

Empeche actuellement de partir par violents acces goutte reiteres, je vous prie exprimer tous mes regrets aux collegues. Priere aussi saisir Academie de <la> question de mes recherches historiques[1] aux arcbives pour continuation desquelles sont indispensables moyens precedemment aceordes par ministere. Aussitot possible enverrais rapport detaille[2] sur proposition a moi adressee de demander organisation ă Bucarest en automne 1885 de <la> dixieme session Congres <Archeologie> Prebistorique et Antbropolo<gie) deja tenu ă Paris, Lausanne, Londres, Bruxelles, Copenbague, Bologne, Budapestb, Stockbolm, Lisbonne. Veuillez en parler prealablement aux autorites et aux collegues.

Odobesco

AA, ***Secţia istorică,*** IV **1884-1895** N, f **13**



Domnule Mirea,
Ce faci cu desemnul promis pentru revista Lumea latină? Textul s-a dat la tipografie şi ar trebui să nu întîrziem cu litografia desemnului. Aş dori să te văd încă şi pentru o mică schiţă ce *avem să facem pentru coperta broşurei[2] ce voieşti a trage ** din această poveste.

La revedere dar, al d-tale cordial devotat
Odobescu A.

1 aprilie 1884, Paris

{Plic]
Monsieur G. D. Mirea
16 Impasse du Mâine

BAR S $\frac{4(2)}{CXC}$

841

{ION GHICA]



Paris, 23 mars/4 avrii 1884

Mon cher Prince,
Decid^ment cette annee non plus je n'ai pas eu de chanee. Au moment ou je voulais aller vous rejoindre ă Bucarest, M. Pherekyde a du partir precipitamment. A son retour, c'est-ă-dire au jour meme ou devait s'ouvrir la session de notre Academie, j'ai ete tres fortement pris d'un acces de goutte qui m'a retenu dix jours au lit. Maintenant que le temps est redevenu beau et que ma sânte va mieux, il a fallu que Bengesco s'absente ă son tour. Donc, voilă toute la session academique perdue encore cette annee pour moi. J'espere toutefois, mon cher Prince, que grâce â vous elle ne sera pas totalement perdue, et que vous plaiderez la cause de ma collection de documents historiques \ dont Bengesco vous portera un nouveau stock. Celui-ci est fait ă mes frais et je ne discontinue pas, car j'ai bon espoir que 1'Academie ne me sera pas moins favorable que le ministere, lequel, il y a deja 3 ans, m'a donne une somme de 10000 francs, avec lesquels j'ai pu travailler pendant plus de deux ans ă cette collection. Ce procede m'a facilita, plus que tout autre, l'organisation de mon travail, dans lequel j'ai pers^vere sans relâche, quoique dans Ies commencements j'ai eu de la peine ă trouver le monde qu'il me fallait pour me seconder. J'ai bon espoir que VAcademie agira de la meme fason que le ministere et je vous serais bien reconnaissant, mon cher Prince, si vous vouliez bien m'ăcrire ce qui eu est. Si vous ne trouvez pas le temps pour le faire, chargez, je vous prie, Bianu de me communiquer ce que vous pensez ă ce sujet.

En partant, Bengesco a emporte aussi quelques * publications et surtout quelques notes relatives au Congres[2] d'Anthropologie et d'Areheologie Prehistorique, que l'on voudrait tenir l'annee prochaine ă Bucarest. Cest un projet qui me sourit beaucoup ; je pense qu'une reunion de savants qui visiteraient et etudieraient notre pays aux points de vue de son etimologie et de ses antiquit^s, lui fairait un bien immense. J'ai objecte â ceux qui ** faisaient cette proposition que nous n'aurions preşque rien ă leur faire voir, ni musees, ni 6difices, ni fouilles. A cela on m'a r&pondu que la reunion du congres aurait l'immense avantage de pousser nos hommes â etudier et notre jeunesse ă s'occuper plus attentivement de science. Cest ce qui est arrive en Hongrie et surtout en Portugal, ou se sont tenues Ies deux dernieres sessions. Celle que l'on nous propose de tenir chez nous devait avoir lieu en Bussie; mais le gouvernement russe s'y est oppose, pour des causes politiques. Je pense qu'il n'y aura pas d'obstacle de ce genre chez nous. Cependant si on se decide ă accepter la proposition, il y a bien des mesures ă prendre et il faudra Ies prendre â temps ; 16 ă 18 mois suffiront tout juste pour tout organiser convenablement et pour offrir â nos hotes, savants de l'etranger, un voyage facile et peu couteux, une hospitalite proportionn^e aux bourses toujours peu garnies des hommes de science; puis*** quelques travaux indigenes et quelques documents sur l'etat des sciences dont ils auront ă s'occuper; enfin Ies moyens de visiter quelques curiosites du pays.

Les volumes que j'ai envoyes par Bengesco et que j'offre pour la bibliotheque de 1'Academie, donneront une idee exacte de la fagon dont on a procede, pour tous ces details, dans les pays ou les congres ont ete tenus jusqu'ă present. On a observe du reste que ces reunions n'ont jamais grand succes lorsqu'elles ont pour siege les grandes capitales (exemple celle de Paris, 1867, et celle de Londres ou de Norwich, 1868); mais elles ont donne de bons resultats pour la science, dans tous les petits pays, sur lesquels elles ont attire une attention toujours bienveillante. De plus elles ont donne un essor scientifique ă ces pays.

II est evident cependant que les preparatifs (publications, frais de voyage etc.) aussi bien que la reception des membres, les fetes et excursions que l'on fait pendant le congres, et enfin que le volume des eomptes-rendus, exigent pas mal de frais.

Dans tous les pays, l'etat a contribue (le Portugal, en 1882, a donne 100000 francs); mais le comite peut aussi beaucoup faire en reeueillant des[4]* cotisations autant dans le pays qu'ă l'etranger. Les cotisations sont de 10 ă 12 francs par personne. Si le comite agit avec activite, il peut r6unir plus que des centaines de cotisants.

Si l'idee, pour laquelle je plaide[5]*, avait le bonheur d'etre agree dans le pays, veuillez bien, mon cher Prince, me l'annoncer meme par une d6peche et je m'occuperai ă vous fournir immediatement tous les renseignements possibles sur l'organisation. La reponse de la Eoumanie est attendue avec impatience, non seulement par les savants franşais qui m[6]*'en ont parle, mais par ceux des autres pays qui craignent de voir cette institution utile du congres tomber en desu&bude. Tels sont Wirchow en Allemagne,

* *urmează* aş dori *şters* ** *urmează* face *şters*

* *urmează* volumes *şters* ** *urmează* de prop [osaient] *şters* *** *urmează* des *şters*
[4]* *urmează* contribulions *şters* [5]* *urmează* devait *şters* [6]* *urmează* ont *şters*

Capellini en Italie, Franks en Angleterre, Worsaae en Danemark, Hildebrand en Suede, etc., ete., ete.

Excusez mon trop long bavardage, mon cber Prince, et croyez moi toujours votre tout devoue et affectueux

Odobesco A.

P.S. J'ajoute ce feuillet suppl6mentaire pour vous prier de vouloir bien presenter mes compliments pleins de cordialite â tous mes collegues de FAcademie et de les assurer, que, de loin aussi bien que de pres, je ne neglige rieri pour pouvoir etre utile, autant que mes moyens me le permettent, ă notre chere Academie.

Je vous prie, mon cher Prince, de solliciter pour moi un bon souvenir de la part de monsieur D. Stourdza, tout particulier.

AA, *Secția istorică,* **IV** 1884 — 1895 N,f 8-12

842



Paris, 11/23 **aprilie** 1884

Domnule Biene,

De mult nu mi-ai mai scris, dar nici eu nu ți-am răspuns *batăr* ca să-ți mulțumesc pentru cele două volume ^elescl) 9Mrcften[1] ce am primit la timp. Dar ştiam cît trebui să fi fost de ocupat cu daraverile şi calamitățile ordinare şi extraordinare ale Academiei.

Acum cred că vei fi mai liniştit şi, dacă n-ar fi să vin eu în curînd la Bucureşti, ți-aş cere să-mi scrii şi să îmi arăți ce-ți sînt dator pentru cărți. Deci, dorința şi intențiunea mea este de a mă porni cît mai curînd de aci către Bucureşti.

Dar, pentru ca aceasta să se poată face, cată să-mi dai oarecare desluşiri sau prin scrisoare, sau — şi mai bine — prin *faptă.*

Prințul Ghica, trecînd pe aci, la Londra, şi apoi dl. Aurelian, prin scrisoare, m-au înştiințat că Academia[2] a votat a mi se da o sumă de 5000 lei pentru lucrarea (făcută ? sau de făcut ?) de mine cu adunarea documentelor istorice.

Aş dori ca să primesc aci cît mai neîntîrziat acei bani, atît spre a acoperi cheltuielile deja făcute cu această lucrare, cît şi spre a mă putea pune pe cale spre Bucureşti.

De la cine depinde activarea acestei afaceri? Zău, nu ştiu, că nu mai sînt defel în curentul afacerilor academice.

Te rog sau să lucrezi — dacă poți — în sensul cererilor mele, sau să mă vesteşti îndată cum stau lucrurile şi la cine trebuie să mă adresez,

Aşteptînd grabnic rezultat, îți strîng mîna cu cordialitate.

Odobescu A,

BAR S——^—^——; M. si P. Croicu, ***Scrisori către I. Bianu,*** **voi III, p 113-114**
CDLXXXIII

843



Paris, 25 **aprilie/7 mai** 188

Domnule Biene,

în momentul acesta am primit ultima d-tale scrisoare, prin care îmi anunț că suma votată de Academie pentru colecțiunea mea de documente[1] îm poate sosi curînd. Voi vorbi azi despre dînsa şi cu dl. Sturdza, pe care l-am văzut ieri şi-l aştept încă şi azi. îl aştept, fiindcă mă aflu bolnav de ma multe zile, bolnav de gălbinare, ceea ce mă opreşte a ieşi din casă şi a mînca dar nu şi de a lucra, deşi sînt foarte slab şi obosit. Cu toate acestea sîn lucrări şi proiecte care mă preocupă foarte mult. Unul din acestea este Congresul de Antropologie şi Arheologie Preistorică[2] de la Bucureşti în septembrie 1885. Din toate părțile lumii am acum peste 50 de cereri şi adeziun la această întrunire ştiințifică[3], pe care savanții din toate țările o dores şi o aşteaptă cu nerăbdare, spre a studia la fața locului populațiunile ş rămăşițele străvechi din valea Dunării de Jos. Pe cînd toți străinii sînt aş doritori de a ne cunoaşte de aproape, de ce oare noi să ne codim şi să ne furişăm?

X-avem ce le arăta ? Toți răspund : nu puteți să fiți mai nepregătiț la asemenea studie decît cum au fost la 1880* portughezii, cînd ne-au chema la Congresul din Lisabona. UST-aveau nimic, „nici muzeu", nici bărbați speciali, nici dezgropări (fouilles). Totuşi au adunat congresul la ei. Li s-a adu ştiința şi curiozitatea ştiințifică de străini, şi de atunci Portugalia a intra în concertul ştiințific al antropologilor şi arheologilor. Tot cam aşa spu toți şi despre Ungaria, unde a fost congres la 1876.

Eu, aci, mult am vorbit cu d. Sturdza de această cestiune, mul l-am stimulat şi cu toate că este preocupat deocamdată cu afacerile rev ^iunei[4] i-am dovedit că nu este aceasta o cauză spre a neglija un mar interes ştiințific şi național , cu atît mai mult că avem dinainte-ne un a *şi* jumătate şi negreşit reviziunea nu se va prelungi aşa de mult.

în scrisoarea d-tale îmi arăți că au să fie mari greutăți la realizare proiectului şi că îmi aprind însumi paie în cap. Cred că ai dreptate, dar c acea temere nu s-ar mai face nimic pe lume, şi mulți — ba chiar eu însumi — mă acuz că prea mă dezinteresez de tot ce poate fi de folos țării.

în cazul de față, cat să mărturisesc că eu nu sînt altceva decît organul foarte numeroşilor doritori străini de congres în Bucureşti.

Apoi** sper ca studiile antropologice, raportate asupra tipurilor moderne, şi rămăşițele antice din țara noastră vor elucida mult acea cestiun roesleriană[5] care încîlceşte aşa tare mințile străinilor. La fața locului, s vor convinge mai bine de elementele care constituie miezul şi fondul naționalității române.

Mai sînt şi alte cestiuni, al căror centru de studiu se află chiar în țar la noi, şi anume (printre altele) *țiganii* şi *** epoca venirii lor în Europ *Evreii* şi îndoita lor origine, prin două tipuri diferite : cei roşii, şi cei oacheş

* în ***ms*** **1876,** ***dată la care a fost congresul de la Budapesta ** urmează*** **mărturisesc** ***şters *** urmează*** **originea** ***şters***

în fine, s-au făcut de Koperenchi[6] şi de Obedenar[7] oarecare studie^ de cronologie antică, care se pot dezvolta, prin noi cercetări, de acum pînă la toamna 1885. Asemeni se pot *verifica* şi *controla* localităţile în care Bolliac[8] a făcut săpături şi descoperiri de un interes mai mare decît se crede în genere la noi.

Eămîne numai a se *controla cu ştiinţă* ceea ce el a dezgropat ă la *burnezica*[9], cum se zice.

Două, trei persoane, avînd această însărcinare (bunăoară M. Suţu, Gr. Tocilescu şi tinerii ce se vor mai fi format, avînd direcţiune dată de cei mai experimentaţi), vor putea face asemene lucrări, care, publicîndu-se la timp, vor da material de studiu local pentru congres.

Ou acelaşi prilej s-ar aduna la un loc şi ce brumă de obiecte preistorice avem în muzeu (amforele de la Bolliac); ar mai aduce şi cei care mai au asemene obiecte, Butculescu[10], Sturdza[11], Papazoglu[12] ete, şi s-ar face o colecţiune pentru ochi, negreşit mai considerabilă decît aceea ce s-a prezentat la Lisabona şi care nu conţinea, cu mic cu mare, nici 300 de obiecte ... S"umai ale lui Bolliac sînt mai numeroase.

în fine, adaogă că la aceste congrese se tratează şi cestiuni străine ţării şi aduse pe tapet de savanţi din alte localităţi.

Deci eu cred că are cu ce se ocupa congresul la noi şi că el va da rezultate foarte folositoare ţării şi pentru cunoaşterea ei de către străinii luminaţi, şi pentru progresarea studielor în sînul ei.

Aşadar zic : *Nihil desperandum* şi povăţuiesc pe toţi cei tineri şi inteligenţi ca d-ta a pune umărul din răsputeri pentru realizarea proiectului.. Aş dori ca şi ziarele noastre să se ocupe de această cestiune. întru altele,, aş vrea să atragi asupra-i atenţiunea d-lui Ştefan Mihăilescu[13], carele negreşit va primi ideea cu mulţumire.

îndată ce guvernul ar admite-o — şi aceasta d. Sturdza este foarte dispus a o face — adică îndată ce M. S. Begele va primi patronajul, iar Consiliul de Miniştri va conceda vreo 20 sau 30 mii franci pentru lucrările pregătitoare, va trebui să se constituie la Bucureşti comitetul organizator, carele desigur va avea ce să lucreze, ca să pregătească şi sus-arătatul material ştiinţific al congresului, şi dispoziţiunile pentru înlesnirile de călătorie, de trai, de excursii locale şi de studii ale străinilor în acele opt zile cîte vor avea să petreacă la noi. Totodată va trebui să se facă o bogată, colectă de contribuţiuni (15 sau 20 lei de persoană) atît în ţară, cît şi în străinătate.

Eu unul pot să răspund că din Francia vom avea cel puţin 250 cotizaţiuni. Principele Ghica va putea să obţină multe în Anglia şi Obedenaru asemeni în Italia. Nu mai puţin vor da Germania, ţările scandinave. Despre Eusia răspund încă. Vezi dar că lucrurile ar putea merge bine, cînd cu toţii am pune piept bărbătesc.

După ce vei descifra toate aceste pagini ieroglifice — dacă ele vor reuşi a-ţi transmite cîtuşi de puţin din marele dor ce m-a atins — fă-te apostolii! ideii şi o *propovăduieşte* în tinerime, profesori şi studenţi. *Sursum corda* şi Doamne ajută !

Dl. Sturdza va mai sta cîtva pe aci, căci bătrînul Mihai Vodă[14] este la agonie.

Băspunde şi mă crede cordial devotat,,
Odobescu A.

BARS 3(50) CDLXXXIII ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi III, p 114—116

844

(ION GHICA]

Legation de ***Roumanie en France***

Domnule Preşedinte,

Mă folosesc de prezenţa la Paris şi de bunăvoinţa domnului secretar general al Academiei, Dimitrie Sturdza, spre a vă înainta un număr de 18 caiete urmare din „Extraits de la correspondance diplomatique de la Turquie" relative la Bomânia şi culese din arhivele Ministerului Afacerilor Străin din Paris. Aceste caiete poartă n-ele de la 174 <la> 191 inclusiv, cu pagina tura de la 1741<la>1920 şi coprinzînd actele cu n-ele de la MDXLII <la MDCLXIII (acesta însă nesfîrsit); aceste acte sunt extrase din volum 214.D.15 — volum : 217.D.194. Ele coprind epoca de la 11 mai 1807 pîn •<la> 19 decembre 1808.

îfu voi pregeta, Domnule Preşedinte, a continua această lucrare, car după cum îmi faceţi onoare a-mi scrie, a fost bine primită de colegii noştri ş pentru care Academia a dispus a se pune în bugetul ei de estimp o sum de 5000 franci.

Cu lucrările executate pînă în timpul de faţă mai toată această al caţiune se află încă de acum angajată de subscrisul, astfel încît cu mult v-a fi îndatorat de a mi-o transmite îndată şi integral la Paris.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea preaosebitei me consideraţiuni,

Odobescu A

Paris, 25 aprilie/7 mai 1884

.AA, *Secţia istorică,* IV 1884-1885,17

845

[sfîrşit aprilie — început mai 1

Monsieur D6metre Stourdza
73 rue de Varennes
Paris

Je regois ă Finstant un telegramme de M. Greg. Ghica qui me demande prendre vos instructions pour savoir s'il doit garder ou vous expedier lettres privees. II me demande aussi de lui repondre par tel^graphe.

Au sujet de la depeche chiffree signee par M. Bratiano je pense vous aurez bien voulu en donner le sens dechiffre ă M. Bengesco. Veui agreer mes compliments devoues,

Odobesco

BARS 8(30) DCCCXC*V

846

[D. A. STURDZA]



[Paris, început mai 1884J

Mon cher Ministre,

M. Orleanu est venu chez moi ă 10 1/4 heures me dire que le moment fatal ne pouvait pas tarder longtemps pour le vieux Prince[x], et qu'il faudrait proceder â l'operation legale, dans la nuit meme, si le d6ces survenait avant-demain matin.

Mon etat de sânte m'empeche malheureusement de sortir le soir, d'autant plus que je me sens tout particulierement fatigue aujourd'hui, etant reste toute la journee habille et pret â aller vous rejoindre.

J'ai donc donne â M. Edgar Mavrocordato une delegation en forme, qu'il n'aura qu'â dater, du moment ou cela deviendra neeessaire. M. Mavrocordato vous montrera de plus la depeche particuliere qu'il a regu aujourd'hui de Jassy du Prince Gregoire.

Yeuillez agreer, mon cher Ministre, avec mes regrets de ne pouvoir moi-meme remplir, sous vos yeux, les devoirs qui m'eussent ete imposes par les circonstances, l'expression de mes sentiments de haute et cordiale consideration,

Odobesco A.

Mercredi soir

BAR S $\frac{8(29)}{\text{DCCCXCIV}}$

847



Paris, 9/21 mai 1884

Domnule Biene,

De n-aş fi încă bolnav, mai curînd încă ţi-aş fi expediat cele ce-ti pornesc azi sub bandă, despre Biblioteca Naţională din Paris, şi anume :

1. *Montreuil,* La Bibl<iotheque> Nat<ionale>, son origine et ses accroissements jusqu'ă nos jours, 1878, Notice Historique, 1 voi. 8°.

2. Catalogue alphabetique des ouvrages mis ă la disposition du public dans la salle de travail de la Bibliotheque îsTat<ionale>, 1 voi. in 16° 1879.

3. Făşioară pe martie 1884 a publicaţiunii periodice : Bulletin mensuel des recentes publications frangaises entrees ă la Bibl<ioteque> Naţionale).

Din aceste trei publicaţiuni, te vei dumiri pe deplin de tot mecanismul acelei biblioteci şi vei şti că buletinele se scriu pe hîrtie de orice fel, fără* rubrici imprimate.

Una la mînă !

Eu tot aştept, şi cu mare nerăbdare, cei 5000 fr. anunţaţi[1]. Dacă lucrul depinde de la d.' Sturdza, apoi nu prea ştiu cînd am să-i capăt, căci d-lui e cufundat în descurcarea testamentului principelui Sturdza. Deocamdată este dus la înmormîntare în Baden, dar cred că are să se mai întoarcă pe aci. Toate acestea mă împing foarte departe, şi tare mă costă. Ceea ce-mi spui despre congres[2] mă înfiorează**, căci, după cum văd, nimic în cinci ani nu s-a făcut la noi spre a se deştepta ocupaţiunile şi gusturile ştiinţifice. Eu totuşi nu pierd speranţa şi cît voi fi pe picioare, dupe această lungă boală, mă voi sili a-mi realiza proiectul. Pe cît puteţi, rog să mă ajutaţi.

Cu cordiale salutări
Odobescu A

BAR S $\frac{=}{\text{CDLXXXIII}}$; M. si P. Croicu, *Scrisori către* ***I.*** *Bianu,* voi **III,** p 116

848



Paris, 13/25 mai 188

Domnule Biene,

Tare mult m-a bucurat ştirea ce-mi dai că are să se publice un articol asupra proiectului de congres. Acum aştept ca, îndată ce va apare, să-mi trăfluţi acel articol. Dl. D. Sturdza pleacă peste cîteva zile din Paris, cu hotărîrea de a interveni în Consiliul de Miniştri de pe lîngă M. S. Begele ca să se decidă convocarea acelui congres[1] pentru la anul, 1885 (sept.—oct.) şi să se dea de către stat spre începerea lucrărilor o sumă de 30 sau 40 mii lei de altă parte, şi eu am să lucrez pre cît voi putea întru aceasta, şi dec fiind a merge la Bucureşti, în cursul lui iunie viitor, voi cerca să fac propagandă, ba şi chiar poate o conferinţă la Ateneu în favoarea congresului.

Şi cum să nu facem toate acestea, cînd am în mînă peste 60 scrisor de la savanţi clin Francia, Anglia, Germania, Elveţia, Belgia, Spania

* *urmează* titluri *şters* ** *urmează* asupra *şters*

Olanda, Portugalia, Italia, Suedia, Norvegia, Danemarca, Polonia, Busia, Finlanda şi Ungaria, cari toţi doresc şi aşteaptă cu nerăbdare acest congres î

Ar fi ruşine din parte-ne să ne codim dinainte<a> unor aşa amabile şi favoritoare îndemnuri.

Cu venirea mea în ţară, voi vedea şi-ţi voi spune ce sînt documentele de cari îmi vorbeşti, căci memoria nu mă ajută deloc. Negreşit ochii vor înlesni-o.

Mult aş dori să nu mai întîrzie pornirea acelui mic subsidiu[2] de 5000 iei.

Sănătate şi noroc !

La revedere,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(53)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi III, p 117

849



Paris, 16/28 mai 1884

Domnule Biene,

Am primit ieri articolul[1] din *Rom(ânia) lib(eră)*[2] şi azi scrisoarea d-tale; şi unul şi alta mi-au făcut plăcere; aş fi dorit numai ca numele meu să nu fi figurat în primul şi ca în a doua să nu găsesc părere de rău din parte-ţi de a te fi pus în relaţiuni neplăcute cu un om îngîmfat de puţina sa ştiinţă. Dar ce vrei? Aşa e lumea pretutindeni, şi la noi mai mult decît oriunde. Tocmai de aceea insist aşa de mult ca să punem odată pe oamenii noştri — buni, răi, cum sînt — în prezenţă cu celebrităţi ştiinţifice ale lumei şi nu, de astă dată, ca şcolari sau călători prin ţări străine, ci ca gazde primind la sine pe corifeii ştiinţei. Această situaţiune va face pe ai noştri să simtă mai bine cît de mult au încă a învăţa, spre a ajunge să devină modeşti, cum vei vedea că sînt adevăraţii învăţaţi.

Deci, nu pregeta şi, pe cît poţi, lucrează înainte, fără de a te spălmînta sau a te amărî de neajunsurile ce vei întîmpina în propagarea ideii noastre. Precum ţi-am scris, mi se pare, d. Sturdza pleacă azi din Paris hotărît a propune guvernului patronajul congresului. Cînd va fi d-lui la. Bucureşti, te rog fă să mi se trămită cît mai curînd acei bani, ca să pot veni şi eu acolo.

Sănătate şi ispravă bună,
Odobescu A..

Eu am scris multor altora din ţară despre congres.

BAR S $\frac{\quad}{\text{CDLXXXIII}}$; M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi III, p 122

850

îlION GHICA]

Domnule Preşedinte,

Vă rog să binevoiţi a face să se predea Casei de bancă S. Halfon şi fiii suma de cinci mii lei (5000 1.) pe care aţi binevoit a-mi anunţa prin nota d-voastră cu n. 2405 din 12 aprilie anul curent că a fost votată de Academie pentru continuarea lucrărilor de documente. Dnii S. Halfon şi fiii s-au însărcinat a face să-mi parvină această sumă şi prin aceasta autorizez pe d-lor a primi suma şi a da chitanţa de a ei primire în locul meu.

Primiţi, Domnule Preşedinte, încredinţarea osebitei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

IParis, 18/30 mai 1884

D-sale Domnului Preşedinte al Academiei'Române
în Palatul Universităţii

AA, *Secţia istorică,* IV 1884-1895 N, f 51

851



Paris, 19/31 mai 1884

Domnule Biene,

Te rog să înştiinţezi pe d. luga şi pe cine se mai cuvine că, spre a accelera trămiterea acelor 5000 fr. pe care îi aştept cu nerăbdare, spre a mă porni de aci înspre Bucureşti, am dat bancherului S. Halfon şi fiii o procură ca să primească dînsul acea sumă de la Academie şi să mi-o transmită telegrafic.

După cîte mi-ai scris, înţeleg că întîrzierea provine din lipsa din ţară a d-iui Sturdza, cu carele am şi vorbit de această cestiune, promiţîndu-mi d-lui a termina afacerea îndată ce va fi în Bucureşti. Aceasta se va întîmpia, ered, în duminica ce va urma primirea acestor rînduri, căci, deşi d-lui a plecat alaltăieri din Paris, va trece însă prin lena, Berlin şi Viena şi astfel va întîrzia ceva în cale.

Tot d. Sturdza are să se ocupe activ de proiectul congresului, despre care am scris d-lui Tocilescu şi altora. Eu am tot atîta speranţă cît şi dorinţă ca acest proiect să reuşească. Sînt încredinţat că reuşita lui va face un bine însemnat ţării. Va fi o serbare care deşteaptă spiritele şi va încălzi inimile în favoarea ocupaţiunilor serioase şi intelectuale. Mă ocup a face un raport detaliat ministrului instrucţiunii despre acel proiect.

Cu cordiale salutări,
Odobescu A.

BAR S $\frac{\text{\^{}—}1}{\text{CDLXXXIII}}$; M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi III, p 117—118

852

[T. MAIORESCU]



Paris, 29 me des Ecurics d'Artois, [24 mai/]5 iunie 1884

Mult stimatul meu domn şi coleg,

Nu ştiu dacă, în cursul sesiunii academice de estimp, d. Ion Ghica v-a vorbit- despre proiectul ce s-a format printre învăţaţii din străinătate de a ruga pe guvernul român ca să autorize şi să susţină organizarea sesiunei a 10-a a Congresului de Antropologie şi de Arheologie Preistorică la Bucureşti[1] în toamna anului viitor (pe la sfîrşitul lui septembrie st. vechi).

Această idee s-a dezvoltat foarte tare, şi din toate părţile speranţele sînt mari.

Din parte-mi am făcut şi fac tot ce-mi stă în putinţă ca să decid pe guvern a nu respinge o cerere atît de măgulitoare pentru noi şi a nu lipsi ţara de un aşa puternic şi folositor îndemn la studie serioase/ Dar, oricît ar face guvernul, ar fi puţin lucru, dacă oamenii culţi ai ţării nu şi-ar pune toţi silinţele spre a da acestei sărbători a minţii toată încrederea şi toată dezvoltarea ce poate dovedi lumii că, deşi poate nu sîntem încă, dară că> negreşit dorim şi putem să devenim deopotrivă cu celelalte naţiuni luminate.

Sub acest raport, d-ta, iubite domnule Maiorescu, ştii şi ce ai însuţi să faci, şi cum trebuiesc îndemnaţi alţii a face bine. Aceste rînduri n-au deci alt scop decît a-ţi atrage favorabila luare-aminte asupra cestiunii despre care ele tratează şi a te ruga să te însoţeşti şi d-ta cu nenumăraţii învăţaţi cari, din străinătate, doresc să vină cu gînduri bune la noi, şi cu ăst puţin învăţat, dar foarte iubitor de ţara sa, carele ar fi fericit să vază împlinită dorinţa străinilor şi carele, încredinţîndu-o bunei d-tale chibzuinţe şi activei stăruiri a mult stimatului său amic şi coleg, se grăbeşte cu acest prilej a-i reaminti simţimintele de afectuoasă stimă cu care rămîi al d-tale devotat

Odobescu A.

Kog să arăţi complimentele mele respectuoase doamnei Maiorescu» Cred că ne vom vedea la Bucureşti peste vreo 2 săptămîni.

BAR S $\frac{24(8)}{CDLXXXIII}$

853

Paris, [24 mai/]o iunie 1834

Domnule Biene,

Adineauri, fiind la masă, primii — cu Fulgerul-Orient, negreşit — scrisoarea d-tale din 1 ale lunii, şi fără întîrziere răspund.

Ciudat neam de oameni sînt şi iubiţii mei compatrioţi! Tot ce vin din ţară pare destinat a amorţi orice dorinţă de a face ceva bine şi folositor pentru ţară. Aşadar, egemonia advocăţeilor a adus la culme apatia intelectuală şi au reuşit să stîrpească orice altă preocupaţiune decît aceea de a face *parale,* cum zicea bietul răposatul moşneag Laurian ! Aşa îmi spunea şi d Sturdza.

Acestea mă sperie, dar tot nu mă las ; nu mă dau încă bătut. Chiar acum am la copiare un lung raport către ministrul instrucţiunii public asupra proiectului de congres[1], care s-a înteţit foarte printre învăţaţii de pretutindeni. Ce doară ! Atîte silinţe n-au să zdrobească apatia românilor? Eu pe toată ziua scriu la tot felul de oameni din ţară, spre a *propovădui* foloasele congresului. Băspunsuri încă n-am primit, dar abia ar fi şi fost timp să-mi vină, căci pre cît timp am stat bolnav în pat n-am putut scrie. Singurul care a şi aprobat cu entuziasm este pînă acum Obedenaru din Borna Am scris, şi-am scris lung, d-lui Tocilescu, şi tare m-aş mira ca tocma dînsul să stea împotrivă : orişicum, mi-e degrabă să vin şi eu pe acolo, pentru ca sau să înving, sau să mă întorc aci cu sacul de cenuşă pe cap, dezgustat cu totul de astă dată şi desperat de a mai cerca ceva cu generaţmnea actuală. Să deie Domnul să nu fie aşa !

Eu tot sper şi nu mă pot decide a crede într-aşa mare scădere în simţul moral şi în inteligenţa tinerimii române. Nu pot admite că în pustiu voi striga *sursum corda!*

Dar ce este oare acea mişcare revoluţionară[2] ce aud că se face printre studenţii universităţii noastre ? Mi se spune că junimea s-a pus sub direcţiunea nebunului de George Bibescu[3] şi al papinei[4] de franţuscă, nevasta lui ?

Mă crucesc aflînd astfel de năzdrăvănii! Pare că un vîrtej nebunesc a sucit minţile tutulor. Unde mergem ? Aş vrea să am glasul tare, spre a putea să strig, în auzul tutulor, acea veche sudalmă ţărănească : „Ho ! ţară, ho !"

Despre buletinurile Bibliotecii Naţionale m-am convins şi ţi-am şi scris că nu există nici un format, nici o hîrtie specială; orice bucată de carton le este bună spre a transcrie pe dînsa titlurile astfel cum stau însemnate pe lista tipărită mensuel ce ţi-am expediat. Deci, n-am altă informaţiune de dat în această materie.

Ai primit negreşit scrisoarea în care te rugam să vesteşti pe cine se cuvine că am însărcinat pe Casa de bancă Halfon ca să primească cei 5000 lei de la Academie şi să mi-i expedieze prin telegraf.

Bevin la congres. Eu am scris despre acesta persoanelor care urmează : Esarcu, Urechia, Butculescu, Gr. Mânu, Tocilescu, Grigore Ştefănescu, T. Maiorescu, M. Suţu şi poate încă şi altora. Ce doară ! Nimeni nu va răspunde ? Nimeni nu va aproba ? Gion[5] de la Berlin are să trămiţă *Românului* un articol asupra acestui subiect; apoi chiar şi în Bomânia are să se scrie[6]. Surdă să fie ţara şi tot ar auzi atîta zgomot.

Ce devine oare d. Hasdeu, din partea căruia mă aştept la o mare împotrivire, deşi rolul său ar putea să fie foarte strălucit în acel congres?

Cu sănătate, sfîrşesc urînd numai bine.

Cordiale salutări pînă la revedere,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(55)}{CDLXXXIII}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi III, p 118-119

[P. S. AURELIAN]

Domnule Ministru[1],

Crez de a mea datorie a atrage atențiunea Excelenței Voastre asupra unei cestiuni de o egală valoare pentru înaintarea ştiinţei în genere şi pentru ilustrarea şi luminarea ţărei noastre, cestiune a cărei însemnătate veti aprecia-o negreşit personal şi veţi face ca ea să fie deopotrivă preţuită si rezolvată în mod profitabil de către guvernul nostru.

Prezenţa la Paris a d-lui Dimitrie Sturdza, ministrul afacerilor străine, mi-a dat ocaziune a-i expune prin grai obiectul prezentului raport, şi d-sa, pătruns de foloasele ce ar aduce patriei noastre realizarea proiectului despre care el tratează, m-a autorizat a-1 adresa, cbiar prin al d-sale intermediar, către acela din colegii săi căruia revine dreptul de a supune propunerile asupra unei asemenea materie la aprobarea puterilor statului, adică către D-nia Voastră, capul învăţămîntului public.

Ştiţi fără îndoială, Domnule Ministru, că încă de la anul 1866 s-a instituit de către bărbaţii de ştiinţă ai lumii întregi, cari se ocupă mai în special de elucidarea cestiunilor, atît fizice cît şi istorice, atingătoare de originile omenirii, un congres numit „Congres de Antropologie si de Arheologie Preistorică", avînd de scop studiul tutulor cestiunilor relative la acele ştiinţe, astfel ca, prin întruniri periodice ale bărbaţilor luminaţi din toate ţările, pe diferite puncturi ale globului, să se poată stabili comunicaţiuni directe şi comparaţiuni multiple, care să înlesnească repedea înaintare a unor noţiuni de cea mai capitală importanţă şi pentru ştiinţele naturale, şi pentru cele etice şi istorice.

Acel congres a ţinut pînă acum nouă sesiuni, în anii şi localităţile aci însemnate :

1° sesiune 1866 la Neuchâtel în Helvetia
2° » 1867 la Paris în Francia
3° " 1868 la Norwich în Anglia
4° " 1869 la Copenhaga în Danemarca
5° " 1871 la Bolonia în Italia
6° " 1872 la Bruxelles în Belgia
7° " 1874 la Stockholm în Suedia
8° " 1876 la Budapesta în Ungaria
9° " 1880 la Lisbona în Portugalia

Dările de seamă *(Comptes-rendus)* ale acestor nouă congrese, publicate în volume (cel de la Lisbona este încă sub tipar), constituie opuri în care se găsesc documente din cele mai preţioase nu numai asupra cestiunilor generale ale ştiinţei, dar încă, şi mai ales/asupra acelora ce se ating de ţara în care s-a ţinut fiecare din congrese.

Acţiunea unor asemenea întruniri a fost totdeauna din cele mai folositoare pentru naţiunea care a oferit ospitalitatea învăţaţilor din afară, mai cu seamă cînd acea naţiune s-a nimerit a nu fi din acelea ce ocupă o poziţiune de frunte printre centrurile principale de cultură ale lumii.

în aseminea cazuri, nu numai ţara, cu formaţiunile şi productele ei naturale, cu caracterele fizice şi etnologice ale popor'aţiunilor ei, cu urmele cele mai străvechi ale culturei sale, a fost mai de aproape studiată şi mai bine scoasă la lumină de cît putuse fi pînă atunci, dar încă şi chiar în sînul locuitorilor ei preocupaţiunile ştiinţifice s-au deşteptat şi's-au dezvoltat

eu mai multă ardoare, cu mai multă stăruinţă şi cu mai multă seriozitate prin acel stimul neînvins, prin acea lăudabilă emulaţiune ce au adus printre dînsii învăţaţi eminenţi ai străinătate!.

Acest îndoit folos este de natură să dea oricării ţări via dorinţa de a sil atrage asupră-şi.

împrejurările sunt astăzi şi mai măgulitoare pentru noi.

De cîtva timp a născut printre membrii cei mai autorizaţi ai congresului dorinţa de a purta studiele lor asupra patriei noastre, ca una ce oferă un interes antropologic şi preistoric cu totul special, deoarece valea Dunării de Jos este privită azi mai de toţi învăţaţii ca cea mai frecventată cale, dm orice timpi, a emigratiunilor omenirii de la răsărit către apus şi, prin urmare, ca leagănul european al mai tutulor locuitorilor antici şi actuali ai continentului nostru. Această dorinţă a fost exprimată pînă acum în scris de un foarte mare număr de bărbaţi eminenţi din toate părţile Europei.

în lista anexată la acest raport veţi găsi însemnate numele a mai mult de şaptezeci învăţaţi, unii corifei ai ştiinţelor naturale şi istorice, alţii bărbaţi foarte stimaţi pentru cunoştinţele şi lucrările lor speciale, în diferitele lor patrii.

în mod indirect şi în dauna modestiei ce-mi este impusă in faţa atiţor ilustraţiuni, am avut eu onoarea de a fi solicitat ca să cerc şi să iau ştire dacă cumva guvernul şi compatrioţii noştri ar fi bine dispuşi ca să satisfacă acea dorinţă si să primească eu plăcere ca Congresul de Antropologie şi de Arheologie' Preistorică să ţină a 10-ea lui sesiune la Bucureşti, în cursul toamnei anului viitor 1885 (adică în cele ultime zece zile ale lunei lui septembre s.v.).

Iată, Domnule Ministru, cestiunea ce, din îndemnul, măgulitor pentru noi toţi, al atîtor învăţaţi din diferite ţări, iau libertatea a vă supune, rugîndu-vă cu cea mai vie insistenţă din parte-le, ca şi din parte-mi, să binevoiţi a o lua în osebită consideraţiune, a o împărtăşi colegilor D-Voastre din consiliu şi, împreună cu domnul Dimitrie Sturdza, a lucra pentru ca să i se dea cît mai curînd o soluţiune favorabilă.

Crez de prisos a insista mai îndelung dinaintea Domniei Voastre asupra imenselor avantagie ce va trage patria noastră din această convocare în sînul ei a unei întruniri ştiinţifice internaţionale şi din ospitalitatea graţioasă ce ţara şi capitala noastră ar oferi unui mare număr de bărbaţi distinşi, cari,'aducîndu-ne şi răsădind printre noi cunoştinţele şi vederile lor luminoase, vor lua în schimb de la noi noţiuni precise şi veridice atît despre feluritele avuţii naturale ale tărîmurilor, cît şi despre caracterele fizice şi istorice, precum şi despre valoarea reală ale populaţiunilor Bomâniei.

Ceea ce însă ar putea să vă îngrijască cîtva întru realizarea acestui proiect este mai cu seamă dificultăţile ce pare a prezenta la noi organizarea piui aseminea congres internaţional. Deci, tocmai asupra acestui punct îmi voi permite a expune oarecare păreri ce-mi am format, atît din ceea ce am văzut cu ochii, cît şi din multe convorbiri ce am avut cu bărbaţi cari au asistat şi chiar au contribuit la organizarea unor astfel de sărbări ştiinţifice prin alte ţări, unde desigur nimica din cele ce trebuiau n-au fost mai de timpuriu şi mai bine pregătite decît cum, fără îndoială, sunt şi s-ar putea pregăti la noi; şi, ca să precizez localităţile, voi numi cbiar cele două ţări unde s-au ţinut ultimele congrese, adică Ungaria şi Portugalia.

Acolo, cum s-ar întîmpla negreşit şi la noi, n-au existat mai dinainte nici colecţiuni de specimene antropologice sau de unelte preistorice, nici

bărbaţi specializaţi în materiele despre care tratează congresul; dar răstimpul de un an şi trei luni pe care-1 avem şi noi dinaintea noastră, apoi dorinţa patriotică de a prezenta cu sinceritate lumii culte ceea ce s-ă putut aduna şi combina de către pămînteni din rămăşiţele trecutului celui mai depărtat al ţărei şi al locuitorilor ei; în fine, simţimîntul frăţesc de bună primire a oaspeţilor străini, carele este mai puţin înlăturat de inima românilor decît de a oricării alte naţiuni, toate acestea, într-un cuvînt, au fost de ajuns atît spre a se face cu spor oarecare cercetări, colecţiuni şi publicaţiuni ştiinţifice pregătitoare, cît şi spre a se lua dispoziţiuni înţelepte pentru înlesnirile de călătorie, de circulaţiune şi de vieţuire ieftină şi comodă, pentru ospătarea şi sărbătorirea distinşilor străini adunaţi pentru vreo zece zile în capitala ţării, astfel încît să le atragă tot interesul şi să le satisfacă pe deplin cerinţele intelectuale şi materiale.

Pretutindeni pînă acum, Domnitorul ţărei a binevoit să ia sub patronagiul său sesiunea locală a congresului, şi n-am nici o îndoială că Auguştii noştri Suverani, aşa tare iubitori şi aşa buni preţuitori a tot ce înalţă spiritele şi inimele, vor primi cu voie vegheată să fie sprijinii morali şi îndemnătorii supremi ai acestor frumoase sărbători ale inteligenţei.

Pe de altă parte, guvernului îi aparţine dreptul de a da prima impulsiune şi a face primele înlesniri pentru organizarea congresului. Aceste sarcini însă nu sunt grele, deoarece ele se reduc la cîteva dispoziţiuni iniţiale, şi anume:

1° Formarea unui *comitet de organizaţiune,* compus dintr-un număr cît se poate mai mare de persoane cu specialităţi diferite, pentru ca printr-însele să se poată lua dispoziţiuni multiple, atît întru ceea ce priveşte pregătirile ştiinţifice, cît şi cele materiale, despre care am atins mai sus.

în capul acestui comitet, trebuie denumit, ca *preşedinte,* un bărbat carele, fiind un om de ştiinţă, să aibă totdeodată în ţară o înaltă poziţiune socială şi politică, iar ca *secretar* un om cu cunoştinţe şi cu activitate, care să concentreze toate lucrările şi să supravegheze toate operaţiunile felurite cu care vor fi însărcinaţi membrii comitetului de organizaţiune; în fine, o a treia persoană va ocupa locul de *tezaurar,* cu însărcinare de a culege dinlăuntrul ţării şi din afară cît se va putea mai multe cotizaţiuni (cîte 15 lei de persoană) de la aderenţii pămînteni sau străini ai congresului.

Acele cotizaţiuni au format pretutindine un capital destul de important pentru a ajuta foarte mult la organizarea congreselor.

Sper că patriotismul românilor nu va fi mai prejos decît al celorlalte naţiuni care au convocat congresul la dînsele şi că, în ţară, numărul cotizanţilor se va ridica cu mult peste cele 500 sau 600 de adeziuni ce se pot aştepta cu siguranţă din Francia, Anglia, Italia, Germania, Austro-Ungaria, Helveţia, Belgia, Holanda, Ţările Scandinave, Busia şi chiar Peninsulele Iberică şi Balcanică.

2° Totuşi, pentru primele lucrări, statul nostru, după exemplul dat de toate guvernele care pînă acum au autorizat sesiunea congresului, va trebui să facă şi el *o donaţiune pecuniară.* Cred că acea donaţiune nu poate fi, la noi, mai prejos de 30 000 lei (în Portugalia a fost de 50 000 fr.), în consideraţiune că, după cum am arătat, este de neapărată necesitate a se face de îndată oarecare exploraţiuni şi tipăriri asupra materialului ştiinţific local şi că, spre a facilita călătoriile la o distanţă aşa depărtată de centrul Europei, comitetul românesc va trebui să facă oarecare sacrificii băneşti, despăgubind, bunăoară, pe membrii străini cari vor veni la congres'(şi cari vor voi să profite de această despăgubire) cu a treia parte din costul călătoriei lor, de la punctul de pornire şi pînă la graniţa Bomâniei.

Bestul banilor, oferiţi de stat şi adunaţi de comitet, va servi spre a face achiziţiuni de cărţile speciale ce ne lipsesc, instalări de colecţiuni locale, pregătirea sălilor de întruniri, organizarea de banchete şi de exeursiuni prin ţară. Comitetul, în unire cu municipalitatea, va fi însărcinat a regula tarife echitabile pentru locuinţa şi nutrimentul membrilor congresului, spre a nu îi expune la exploataţiuni oneroase şi supărătoare.

3° De la liberalitatea guvernului s-ar mai cere ca să acorde *gratuitatea* cipculaţiunii membrilor congresului pe liniile ferate române, atît la venirea lor în ţară şi la înapoire, cît şi la acele două sau trei excursiuni ce s-ar face în localităţi interesante, spre a da vizitatorilor noştri o idee despre aspectul variat al ţărei, despre unele aşezăminte preistorice dintr-însa şi despre principalele ei monumente istorice şi artistice.

Iată, Domnule Ministru, după părerea mea, cele trei puncte asupra cărora guvernul nostru ar fi chemat a se pronunţa, pentru ca, autorizîndu-o, să şi înlesnească totdeodată întrunirea sesiunei a X-a a Congresului de Antropologie şi de Arheologie Preistorică în ţară la noi.

Iau libertatea a vă reaminti că numele înscrise pe alăturata listă, către care s-ar fi adaos, fără îndoială, înzecit atîtea, de o egală ilustritate, dacă m-aş fi crezut autorizat să divulg mai tare proiectul despre care am onoare a vă vorbi, aceste nume, zic, vor apăra dinaintea D-voastre cauza congresului din Bucureşti, cu mai multă autoritate decît ar putea să o facă cel căruia, cu prea distinsă consideraţiune, îi place a se subscrie

al d-voastre prea devotat
Odobescu A.

Membru al Academiei Bomâne
şi profesor de arheologie şi de antichitate
la Universitatea din Bucureşti

Paris
24 mai/5 iunie 1884

AA, *A-13, 1811-1891,* dosar 3, 1876-1885, f 215r - 221v

Listă[2] de persoanele
care au manifestat în scris dorinţa de a se ţine la Bucureşti, în toamna anului 1885, a X-a sesiune

a Congresului de Antropologie şi de Arheologie Preistorică

din *Francia*

1 M. *Alexandre Bertrand,* de Paris, membre de 1'Institut, directeur du Musee des Antiquites Nationales de St. Germain, vice-president du Congres â Neuchâtel, â Copenhague et â Buda-Pest. Extrait de sa lettre : „Tout ce que l'on pourra faire pour attirer l'attention du monde savant sur les antiquites de la vallee du Danube aura toute mon approbation. Cest de ce câte que l'on trouvera, j'en suiş convaincu, la solution d'une pârtie des problemes encore â l'etude concernant la date du premier etablissement des Celtes et des Gaulois en Gaule et en Italie et la determination du degre de civilisation auquel ils etaient parvenus".

2 M. *Gabriel de Mortillet,* de St. Germain, sous-directeur du Musee des Antiquites Nationales de St. Germain, Tun des fondateurs du congres,

3 M. *Cartailhac,* de Toulouse, directeur des „Materiaux pour servir â l'histoire de l'homme'% membre du Conseil de Congres de Lisbonne. Extrait de sa lettre : „J'ai fait demierement quelques demarches aupres de M. Virchow et de M. Schliemann pour que nous ayons en Grece une session de notre Congres. J'ai echou6. Cest dire que j'applaudis â l'idee de ressusciter notre Congres et de le reunir dans un pays ou il a beaucoup â apprendre et ou Ton aime notre France ... La Roumanie est bien placee pour faire avancer notre science et les moindres trouvailles sur son territoire peuvent eelairer Phistoire de l'Europe prehistorique".

4 M. *Palustre,* de Tours, directeur de la Societe francaise d'Archeologie et du „Bulletin monumentar'. Extrait de sa lettre : „Un jeune royaume comme celui de la Roumanie ne peut refaser de se donner un lustre de plus. Les organisateurs ne manqueront pas sur place et Ton accoura avec autant d'empressement â Bucarest qu'il y a quatre ans â Lisbonne".

5 M. *Cazalis de Fondouce,* de Montpellier, secretaire â toutes les sessions du congres, un des redacteurs des „Materiaux pour servir â l'histoire de l'homme". Extrait de sa lettre : „Iî ne peut qu'y avoir interât â visiter, au delâ de la Hongrie, ou nous sommes deja alles, cette vallee du Danube qui a ete la grande voie de penetration de l'Orient en Occident, d'aller etudier sur place ces descendants des Daces, des colons Romains et des Goths^ qui nous relient, les uns, aux Goths de la Scandinavie et aux Visigoths de notre midi, les autres, aux vainqueurs de l'Europe Romaine et peut-âtre aux Gaulois nos ancâtres".

6 M. *de Nadaillac,* de Paris, l'un des membres les plus distingues de la Societe d'Anthropologie de Paris, auteur des „Premiers hommes" et de „l'Amerique prehistorique".

7 M. *Topinard,* de Paris, secretaire general de la Societe d'Anthropologie, professeur d'anthropologie â l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Extrait de sa lettre : „fîvidemment il n'y a pas â songer â l'Egypte ni â la Grece pour notre prochain congres. Reste la Roumanie, sympathique â tous et pour laquelle j'ai personnellement de grandes faiblesses. Je ne serai pas etonne que la precisement je ne trouve des documents sur une question qui m'interesse vivement. Les Roumains sont-ils des Thraces, l'une des premieres emigrations aryennes en Europe, anterieures aux Hellenes, ou bien des Daces, les anciennes colonies de Trajan, ou les restes des Gaulois passes en Asie Mineure? Pour ma part, je crois â la multiplicite d'origines des races actuelles, mais cependant j'admets que dans ehaque peuple predomine un element, lequel est generalement le plus ancien, le plus attache au sol. Les Roumains peuvent âtre les plus purs des Thraces, mais associes â la race anterieure locale ... Les conversations et ecrits echang6s avec mes amis de Roumanie ne m'ont laissâ que de faibles convictions. Les ouvrages que j'ai lu ne m'ont pas suffi. Cest sur place seulement qu'on peut se decider. J'ai la certitude que ce sera un Congres tres profitable pour la science et en mame temps pour la nationalite jeune et vigoureuse qui nous donnerait 1'hospitalite et que nous aimons tous, comme si quelque portion d'un meme sang coulait ou avait coule dans les veines de nos ancetres".

8 M. *Anatole de Barthelemy,* de Paris, membre rezident du Comite d'Archeologie au Ministere de l'Instruction Publique et de la Societe des Antiquaires de France.

9 M. *Hâron de Villefosse,* de Paris, conservateur des antiquites grecques et romaines au Musee du Louvre.

10. M. *Thedenat,* de Paris, un des redacteurs de la „Gazette critique", membre de ia Societe des Antiquaires de France.

11 M. *de Marsy,* de Compiegne, inspecteur general de la Societe Francaise d'Archeologie, conservateur du Musee d'Antiquites de Compiegne, r6dacteur de plusieurs revues arch6ologiques. Extrait de sa lettre : „Independamment des motifs purement arch6ologiques et anthropologiques qui assurent au congres des discussions nourries sur les sujets nouveaux et la visite de collections peu ou mal connues, il y a lieu d'insister sur les relations affectueuses qui existent entre nos compatriotes et les Roumains, qui ont 6t6, en grand nombre, 61eves en France ou qui ont habite notre pays, relations qui promettent un bon accueil sympathique aux congressistes".

12 M. *le Dr. Lagneau,* de Paris, membre distingue de la Societe d'Anthropologie de Paris, auteur de nombreux travaux anthropologiques, principalement sur les Celtes et les Gaulois. Extrait de sa lettre : „Au point de vue anthropologique toutes ces regions du bassin du bas-Danube ou tant de peuples se sont succedes en se stratifiant ou se juxtaposant, ou tant de peuples de races diverses resident encore actuellement, m'ont toujours păru devoir fournir de tres nombreux et interessants sujets d'etudes ethnographiques".

13 M. *Cournault,* de Nancy, conservateur du Musee Lorrain, correspondant du Ministere de l'Instruction Publique. Extrait de sa lettre : „La Roumanie est un pays si riche en antiquites qu'il y a tout lieu de croire que de nouvelles fouilles y seraient tres fructueuses".

14 M. *d'Acy,* de Paris, membre distingue de la Societe Anthropologique de Paris, auteur de divers travaux sur Pepoque quaternaire.

15 M. *Coiieauy* d'Andorra, ex prâsident de la Soci6te Geologique de France, membre du conseil au congres de Lisbonne.

16 M. *Sipttre,* de Toulouse, president de la Societe Academique Franco-hispano-portugaise.

17 M. le Comte *de Maricourt,* de Senlis, president du Comite arclrâologique de cette viile.

18 M. *E. Rivitre,* de Paris, membre de la Sociâte d'Anthropologie de Paris. Râdacteur de plusieurs revues medicales et anthropologiques.

19 M. *Magitot,* de Paris, membre de la Societe d'Anthropologie de Paris, representant du Ministere de l'Instruction Publique aiix congres de Buda-Pest et de Lisbonne.

20 M. *Chantre,* de Lyon, secretaire general de la Societe d'Anthropologie de Lyon et secretaire de presque toutes les sessions du congres.

21 M. *Alben Rabeau,* de Troyes, secretaire de la Societe Academique de l'Aube, exprimant le voeu d'un congres â Bucarest, au nom de cette societe.

22 M. *îl. Morin,* â Dieulefit (Drame), archeologue distingue.

23 M. Ie Comte *de Cessac,* de Guâret (Creuse) president de la Sociâtâ Archăologique de la Creuse, inspecteur divisionnaire de la Societe Francaise d'Archeologie. Extrait de sa lettre : „Ily a en ce moment, pour les 6tudes d'anthropologie et d'archSologie prehistorique, un temps d'arrfct, qui â mon avis tient â ce que les recherches se concentrent dans un milieu trop restreint. Orlasolution des problemes pendants ne peut âtre cherchee que sur le trajet d'Occident en Orient. La Roumanie paraît donc parfaitement choisie".

24 M. *E. Piotte,* d'Angers, geologue, membre de la Societe d'Anthropologie de Paris, auteur de travaux nombreux sur l'archeologie prehistorique.

25 M. *Pitre de Lisle,* de Nantes, secretaire de la Societe Archeologique de la Loire Infârieure et consecretaire du Mus6e departemental.

26 M. *Aymard,* du Puy, president de la Societe Academique de la Haute Loire, conservateur du Musee du Puy, correspondant du Ministere de Tlnstruction Publique. Extrait de sa lettre : „Cest une heureuse pensee de choisir pour le prochain congres la Roumanie dont les gen6reuses sympathies sont acquises non seulement â la France, mais aussi aux encouragements de tous les efforts intellectuels. Nous serons donc tous reconnaissants au gouvernement roumain s'il veut bien favoriser ce projet".

27 M. *E. Beauvois,* de Corberon, membre des congres, historien distingue, auteur de nombreux ouvrages sur les antiquites du Nord. Extrait de sa lettre : „Plusieurs des contr6es les plus interessantes par leurs antiquitâs sont encore peu connues en dehors de leurs limites et elles gagneront beaucoup â devenir â leur tour Tobjet d'etudes comparațives. La Roumanie est de ce nombre, par sa situation sur le grand fleuve qui a ete l'une des principales arteres de l'Europe au temps des grandes migrations, elle est d'une importance exceptionnelle au point de vue prehistorique, surtout pour les descendants des Gallo-Romains ; car ce n'est pas seulement par les soldats de Trajan que nous sommes apparentes avec les riverains du Danube inferieur, c'est aussi par les Celtes qui remontaient ou descendaient sans cesse le cours de ce fleuve, pour communiquer avec l'Orient, non moins que par les Goths, dont le rameau le plus oriental occupait ce bassin, tandis que la branche occidentale s'etablissait au Sud de la Loire. Les vestiges de ces peuples fieres de nos ancâtres doivent nous interesser presqu'autant que nos antiquites nationales. Je souhaite donc que nos compatriotes aient occasion de les etudier sur place".

28 M. *Guimet,* de Lyon, fondateur du Musee Guimet et membre de la Societe d'Anthropologie de Lyon.

29 M. *Oppert,* de Paris, membre de 1' Institut, professeur au College de France. Extrait de sa lettre : „Le choix de la Roumanie pour le congres me paraît indique par differentes raisons. Si l'on nous y invite nous pouvons âtre assures par avance d'un accueil des plus cordiaux et des plus hospitaliers. Mais, pour la reussite du congres, il faudrait avânt tout trouver, d'ici lâ, quelques questions importantes, en rapport avec la contree que nous irions visiter. Cela me paraît âtre de la plus haute importance".

30 M. *Emile Reaux,* de Paris, secretaire de legation, un des redacteurs de la „Gazette diplomatique". Extrait de sa lettre : „Les Roumains sont latins comme nous et nous rendent bien la sympathie que nous leurs portons. Le choix aura je pense, tout l'assentiment de la presse francaise ... La seule objection qui pourrait âtre taite serait relative â la grande distance qui existe entre Bucarest et les capitales des pays occidentaux, mais des arrangements pris â l'avance pourraient r6duire dans d'assez notables proportions les depenses du voyage. Par rapport aux nations de l'Orient, Bucarest est un centre".

13 M. *Louis Lartet,* de Toulouse, Tun des redacteurs des „Materiaux pour servir â Phistbire de rhomme", professeur â la Faculte des Sciences de Toulouse. Extrait de sa lettre ; „Bucarest est un choix excellent qui permettra peut-etre d'eclaircir certaines questions pour lesquelles l'Europe orientale peut nous fournir des documents precieux, l'âge de bronze, etc . .. De plus, il n'est pas mauvais d'aller faire des proselytes dans une nation jeune, ou les etudes prehistorique ne sont peut-etre pas aussi en faveur qu'elles meriteraient de Petre.

32 M. *Ollier de Marichard,* de Vallon, areheoîogue.

33 M. *Auguste Eschenauer,* de Paris, membre de la Societe d'Anthropologie.

34 M. le Baron *Joseph de Baye,* de Paris, membre de la Societe d'Archeologie Prehistorique de Paris, auteur de plusieurs travaux archeologiques, secretaire et auteur du rapports sur les congres de Stockholm, Buda-Pest et Lisbonne.

din *Italia*

35 M. le Comte *de Gozzadini,* de Bologne, ancien president du congres de Bologne, senateur, etc.

36 M. le Dr. *Pigorini,* de Rome, directeur et fondateur du Musee Prehistorique de Rome, un des vice-presidents des sessions de Buda-Pest et de Lisbonne.

37 M. le Prof. *Bellucci,* de Perouse, secretaire â plusieurs sessions de congres, professeur â l'Universite de Perouse. Extrait de sa lettre : „J'ai eu l'occasion dernierement de m'entretenir avec M. Virchow sur la necessite de reunir le congres â Bucarest, et il m'a dit dans cette circontance qu'il voyait la convenance de reprendre nos reunions, mais que d'ordinaire l'initiative des demarches necessaires etait prise par les Francais. Je crois donc que si nos collegues de la France commencent â preparer le terrain, tout le monde les suivra".

38 M. le Dr. *Gorovaglia,* de Milan, profesuer et president de la Comission d'Archeologie de Como.

39 M. le Prof. *G. Omboni,* de Padoue, professeur de geologie â l'Universite de Padoue.

40 M. le Prof. *Issel,* de Genes.

41 M. 1© Prof. *U. Botti,* de Reggio (en Calabre). Extrait de sa lettre : „Le mouvement qui a ete inaugure en vue d'une session du congres internațional â Bucarest m'est d'oublement agreable, aussi bien â cause de l'inter&t de raviver Finstitution du susdit congres, que pour la sympathie qu'inspire, particulierement â nous Italiens, la nation Roumaine".

42 M. le Prof. *Nicolucci,* de Naples. Extrait de sa lettre. „Le pays meme (la Roumanie), offrirait matiere â des etudes serieuses pour demâler s'il est jamais possible, l'element latin (encore si puissant dans la langue), des elenients slaves et turcs qui composent la populați on actuelle des Principautes Danubiennes".

43 M. A. *Fabrelti,* de Turin, directeur du Musee des Antiquites de Turin. Extrait de sa lettre : „J'accepte Bucarest comme siege du Congres d'Anthropologie et d'Archeologie Prehistorique et je m'y rendrais. Mais il y a une observation â faire. Dans l'annee prochaine, peut-etre au mois de septembre, se reuniră â Turin le Congres des Americanistes. II faudrait arranger les choses de maniere que Pun des congres ne nuise pas â Pautre.

44 M. *Crespellani,* de Modene, inspecteur des fouilles et du Musee de Modene.

din *Spania*

45 M. le Prof. *Vilanova,* de Madrid, professeur de paleontologie â Madrid, vice-president du congrăs de Lisbonne.

din *Elveția*

46 M. le Prof. *Rutimeyer,* de Bale

47 M. *Morel Fatio,* de Lausanne, directeur du Musee Cantonai de Vaud.

48 M. le Prof. *Forel,* de Morges. Extrait de sa lettre : „L'Orient de l'Europe, ces terres nouvelles pour la plupart de nous autres occidentaux, nous promet tant de faits instructifs que nos sciences paieo-ethnologiques tireront sans aucun doute grand profit d'une session tenue en Roumanie".

din *Belgia*

49 M. *E. Dupont,* de Bruxelles, directeur du Mus6e Royale d'Histoire Naturelle de Bruxelles, secretaire general du congres de Bruxelles et vice-president *k* plusieurs autres congres.

50 M. *Dogn&e,* de Liege, d6iegu6 du Gouvernement Belge â divers congres.

51 M. *Washer,* de Bruxelles, membre des congres de Stockholm, Buda-Pest et Lisbonne.

52 M. le Baron de *Meester de Ravestein,* de Hever, ancien ministre plenipotentiaire de S. M. le Roi des Belges, areheoîogue et proprietaire d'une belle collection d'antiquites.

din *Olanda*

53 M. le Dr. *Leemans,* de Leyde, directeur du Musee Royal d'Antiquites et d'Ethnographie de Leyde, vice-president de la session de Buda-Pest.

54 M. *J. Dirks,* de Leeuwarden, president de la Societe frisonne d'histoire et d'antiquites,

55 M. *Oldenhuis Gratama,* de la Haye, directeur du Musee Archeologique d'Assen en Drenthe, et membre des Etats Generaux des Pays Bas.

din *Austro-Ungaria*

56 M. *Pulszky,* de Buda-Pest, directeur des Musees Archeologiques de la Hongrie, president du congres de Buda-Pest. Extrait de sa lettre : „Les antiquites prehistoriques du bassin du Bas Danube ne sont encore connues que bien superficiellement, il serait important de conquerir les pays de la peninsule des Balkans aux etudes archeologiques ; c'est pour cela que je deşirerais beaucoup que le congres prochain soit invite â Bucarest pour 1885".

57 M. le Chevalier de *Lenhossek,* de Buda-Pest, conseiller royal, professeur â l'Universite de Buda-Pest.

58 M. leDr *Kopernicki,* de Cracovie. Extrait de sa lettre : „Cest precisement â cause des fouilles fort remarquables, faites par moi-meme dans la station prehistorique de Horodnica, sur le Dniester, situee juste sur la frontiere de Pancienne Dacie Românie, que la session prochaine du congres â Bucarest aurait pour moi un interet particulier et de la plus haute importance et par consequent j'applaudis le plus vivement le projet de nous y reunir. Je cornmuniquerai au congres les insultats de mes recherches â Horodnica et j'apporterai les objets les plus dignes de son attention ... II y a bientdt 13 ans que j'ai quitte Bucarest, ou, pendant sept ans, j'ai ete chef des travaux anatomiques, quoique c'etait â Pepoque ou je m'occupais encere trop peu d'areheoîogie prehistorique, je me souviens cependant qu'au Musee de l'Universite, ii y avait â cote du celebre tresor de Petrossa, une collection, pas colossale, n est vrai. mais tres remarquable des antiquites prehistoriques du pays. J'y ai entendu aussi que plusieurs messieurs s'occupaient avec amour des recherches et des fouilles archeologiques et possedaient d'aesez belles collections privees. II y a donc lieu de croire que les etudes paieo-ethnologiques en Roumanie a,,,t progresse depuis ce temps-lâ, on y a du rassembler une telle abondance d'antiquites locales que ies savante reunis au prochain congres â Bucarest y trouveront probablement assez de matieres scientifiquc» dignes de leur examen. Quant au concours materiei et moral de la part des Roumains en faveur du congres, leur hospitalite et leur jeune enthousiasme pour la science me sont trop connus pour me donner la pleine conviction que le congres trouvera un accueil et un appui des plus chaleureux de leur part".

din *Germania*

59 M-elle *de Mestorf,* de Kiel, directrice du Musee de Kiel, membre des congres. Extrait de sa lettre : „L'id6e que le prochain congres se tienne en Roumanie me paraît tres heureuse. Certes le voyage est long et tres couteux, mais nous savons tous que c'est par lâ-bas que gît le livre d'or â sept sceaux qui cache le mot de bien des enigmes. En sus, je crois que Leurs Majestes de Roumanie, protecteurs et amateurs de la science, seraient con ten ts de voir reunis dans leur capitale tant d'illustres savants et que ces derniers seraient charmes de rendre hommage â PAuguste Reine, qui compte parmi les femmes superieures et lettr6es dans ie bon sens. Mais bon nombre de savants portent les richesses plutât dans le cerveau que dans la poche, et il serait â desirer que l'on aceordât un rabais sur les frais de voyage, sans quoi il y aurait danger de voir arriver plus de touristes que de savants".

din *Danemarca*

60 M. le Capitain *Adsersen,* de Copenhaque, areheoîogue.

61 M. le Dr. G. *Lotze,* d'Odensee, directeur du Musee Archeologique d'Odensee. Extrait de sa lettre : „Quant au congres je me suiş adrese â M. le Chambellan Worsaae â Copenhague, qui est membre de la presidence des congres, et il m'a dit que personne ne s'est encore officiellement adrese a lui en vue d'un congres â Bucarest, mais qu'il n'avait d'ailleurs rien â objecter â cela. II ajouta qu'il croyait savoir que les antiquites du Mus6e de Bucarest etaient perdues dans un incendie ; ce qui peut-etre serait un obstacle pour y etablir le congres".

©2 M. *H. Hitdebrand,* de Stockholm, antiquaire du Royaume de Suâde, directeur du National Museum de Stockholm, secretaire general de la session de Stockholm, vice-president de celles de Buda-Pest et de Lisbonne.

din *Norvegia*

63 M. le Dr *Ingoald Undset,* de Christiania, conservateur adjoint au Musee Archâologique de Christiania. Extrait de sa lettre: „Je partage perfaitement Popinion qu'il serait tres dâsirable que notre congres internaţional se reunit une fois â Bucarest ou il n'y a pas encore un musee tres important, mais ou notre congres encouragerait sans doute le gouvernement et l'interât public â travailler pour nos etudes. La Roumanie occupe pr6cis6ment des territoires qui sont rest6s jusqu'ici pressqu'inconnus sous le point de vue anthropologique, mais qui nous fourniront,sans doute, les donnees les plus pr6cieuses".

din *Anglia*

64 M. *John Evans,* de Nash Mills, ancien president de la Soci6te G6ologique de Londres, vice-president aux congres de Buda-Pest et de Lisbonne.

65 M. *E. Tylor,* d'Oxford, directeur du Mus6e d'Oxford, membre de la Societe d'Anthropologie de la Grande Bretagne.

66. M. le Prof. *Flower,* de Londres, prâsident actuel de P Institut Anthropologique de la Grande Bretagne et d'Irlande, au British Museum.

67 M. *Wylie,* d'Oxford, membre du conseil du congres de Buda-Pest.

68 M. le Prof. JR. *Owen,* de Londres, surintendant des Collections zoolbgiques du British Museum, membre de PInstitut de France.

69 M. *Lubbock,* de Londres, membre du Parlement, auteur de travaux remarquables sur Parcheologie prehistorique.

din *Rusia, Polonia* şi *Finlandia*

70 M. le Comte *Ouwaroff,* de Moscou, president de la Societe Archeologique de Moscou, vîce-president de la session de Copenhague. Extrait dc sa lettre : „Je crois qu'il ne peut y avoir qu'une seule opinion sur î'iaee si heureuse de reunir le congres â Bucarest, opinion qui se fAn**«i© ou vocux sinceres de succes et en felicitations pour le pays qui est prât â participer au progres de la science archeologique. La Roumanie nous montrera par ce congres ce que peuvent faire des personnes d'un vrai merite scientifique".

71 M. le Prof. *Anatole Bogdanow,* de Moscou, vice-president du congres de Stockholm.

72 M. le Comte J. *Zawisza,* de Varsovie, membre du conseil au congres de Buda-Pest et vice-president â celui de Lisbonne.

73 M. le Comte *Mierzynski,* de Varsovie, membre de la Societe d'Archeologie de Moscou, et de la Soci6te savante de PEsthonie â Dorpat.

74. M. le Dr. *Aspelin,* de Helsingfors (Finlande), professeur d'arcMologie â l'Universite de Helsjngfors, membre du conseil aux sessions de Stockholm et de Buda-Pest. Extrait de sa lettre : „Le projet de reunir â Bucarest la prochaine session du congres est, selon moi, bien avis£, car c'est lă, au Sud-Est, que nous avons â chercher la clef pour resoudre les indjlcations les plus importantes â present de Parcheologie europeenne. Les environs du Pont-Euxin doivent nous livrer des materiaux pour etudier les migrations des peuples, pendant les anciens temps, aussi bien dans les temps historiques, que dans les prehistoriques et nous devons le plus tot possible attirer les materiaux dans le cercle de nos recherches. Je garde comme un but principal pour les congrâs archeologiques de conqu6rir des territoires inconnus pour notre science".

75 M. le Prof. *Donner,* de Helsingfors.

din *Francia* (adaos)

76 M. *Paul de Fontenilles,* de Cahors, inspecteur gen6ral de la Societe Francaise d'Archeologie, Extrait de sa lettre : „Bucarest me paraît âtre la viile qui offrirait les avantages les plus serieux pour la tenue du Congres International d'Anthropologie et d'Archeologie Prehistorique en 1885. Si le gouvernement roumain voulait bien nous faire Phonneur de nous offrir Phospitalite, nous devrions accepter avec empressement et reconnaissance, car un congres en Roumanie serait certainement appeie aux plus grands et 16gitimes succes".

AA, A — *13, 1871-1891,* dosar 3, 1876-1885, f 223r - 231r



Paris, 4/16 iunie 1884

Iubite Domnule Maiorescu,

TSu pot să-ţi spun cîtă plăcere şi cîtă mîngîiere mi-a adus scrisoarea d-tale, primită abia de o oră şi, eu toate că sper să fiu în Bucureşti peste vreo 8 sau 10 zile cel mult, nu voi să las a trece nici un moment, pe de o parte, spre a-ţi mulţumi că, aproape singur printre destul de numeroasele persoane cărora de o lună de zile am tot scris în ţară despre proiectul congresului, d-ta mi-ai răspuns fără întîrziere şi fără îngăimare, iar, pe de altă parte, spre a te ruga să nu pierzi nici cbiar timpul cît voi mai întîrzia eu pînă la sosirea mea în ţară, ca să faci toate celea ce cu perfectă înţelegere practică le expui ca întrebări în scrisoarea d-tale, şi adică : „să vorbeşti cu Eegele, să entuziasmezi pe Eegina, să îmboldeşti pe Brătianu[1], să trezeşti pe Aurelian [2]\

Dar d-ta mă mai întrebi: „Ce să facă guvernul acum? Ce fel de pregătiri să se facă pentru atunci ? Cum îmi închipuiesc eu lucrul în Bucureşti ?"

La toate acestea, răspunde în rezumat un lung raport[3] pe vreo 12 pagine ce am expediat săptămîna trecută, prin d. Dim. Sturdza, către Ministerul Instrucţiunii Publice, raport la care am adaos extracte din principalele epistole primite de la mai mult de 80 învăţaţi străini cari doresc tare jpcmlt să se ţină congresul în Bucureşti. Aceste voturi şi adeziuni ar fi poate înzecit mai numeroase dacă aş fi putut să le pronunţ cuvîntul încuragiator : „Guvernul român primeşte şi Eegele nostru patronează congresul !'\

în raportul mem cer — din partea celor doritori — ca ministerul nostru: 1. să consimtă oficial la întrunirea congresului la Bucureşti, în cele zece ultime zile ale lui septembre 1885 ; 2. să denumească îndată un *preşedinte* (d. D. Sturdza?), un *secretar general* (d. M. C. Suţu?) un *tezaurar* (?) şi un *comitet de organizatiune foarte numeros,* ale căror atribuţiuni şi funcţiuni sînt consemnate şi explicate * în primele pagine ale fiecăruia' din volumele de *comptes-rendus* ale precedentelor congrese[4] (acele volume le-am trimis Academiei pe timpul sesiunii prin d. Bengescu); — 3. apoi încă guvernul ar trebui să consacre o sumă de vreo 30 000 lei (în Portugalia s-a alocat 50 000 fr.) la această operă ştiinţifică şi patriotică. Contribuţiunile aderenţilor străini şi pămînteni (cîte 15 fr. de individ) vor completa'fondul congresului, cu care se vor face :

a) Cîteva cercetări antropologice şi exploraţiuni de arheologie preistorică, ca să se controleze, să se completeze şi să se înmulţească cele pînă acum făcute de Kopernicki, Obedenar, Bolliac, Butculescu etc. Eu sunt sigur că nu vor lipsi la noi bărbaţi cari vor putea executa cu zel şi succes asemeni lucrări, după instrucţiuni date de comitet.

b) Cîteva publieaţiuni spre a consemna rezultatele tutulor cercetărilor ***făcute*** şi ***a se face.***

* *urmează* se văd *şters*



Titu Maiorescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F I 18304

Printre publieațiuni număr şi o traducere totală sau parţiala în limba franceză a eărţei d-lui Tocilescu despre locuitorii antici ai Daciei[5], precum şi cîteva extracte din lucrările d-lui Hasdeu.

c) Buletinele de convocare, invitaţiunile şi tot felul de alte tipărituri administrative pentru prepararea şi întreţinerea congresului, precum şi * spezele de publicitate, întocmirea de *guides* şi *indicaţiuni locale ad usum* vizitatorilor străini ai ţării noastre.

d) Dispoziţiuni spre a înlesni *călătoriile* străinilor prin reducţiuni de preţuri sau obţinute de la companiele de drum de fier sau acordate de *comitetul congresului* ca compensaţiune (bunăoară o a 3-a parte din costul drumului direct de la locul de pornire pîna la graniţa română) pentru cei din străini care vor voi să se folosească de această favoare.

e) Pregătiri pentru prezentarea cuviincioasă a muzeului nostru şi a colecţiunei de antropologie şi de obiecte preistorice, atît cele existente deja în muzeul naţional şi pe la particulari, cît şi cele rezultate din noile exploraţiuni.

f) Dispoziţiunile de luat în timpul congresului, pentru oarecare banchete, festivităţi şi excursiuni ştiinţifico-pitoreşti (bunăoară Sinaia, C<urtea> de Argeş etc. ?), căutînd a folosi aceste excursiuni prin vizitarea unor staţiuni preistorice şi prin vederea populaţiunilor mai tipice ale regiunei muntoase.

g) înţelegeri cu otelierii din Bucureşti spre a se stabili tarife fixe şi cumpătate pentru locuinţă şi nutrimentul străinilor veniţi la congres, pe care nu trebuie să-i lăsăm pradă exploataţiunilor.

h) în fine, publicarea posterioară a volumului *de comptes-rendus* al congresului, care se datoreşte contribuitorilor, în schimbul celor 15 franci de cotizaţiune.

i) Tot de la guvern s-ar mai cere să acorde şi gratuitate pe căile ferate ale statului pentru membrii congresului.

Toate acestea mi se par a fi lucruri ce se pot face şi, cît despre mine, nu mă tem deloc că nu vom avea cu ce să interesăm foarte mult pe învăţaţii noştri vizitatori. în orice caz nu vom rămîne mai prejos, din punctul de vedere al ştiinţelor ce preocupă congresul, nici de Ungaria, nici de Portugalia, unde la 1876 şi 1881** nu a fost *nimic* pregătit de mai nainte, dar unde congresul a răsădit seminţele unor studie mult mai serioase decît cele ce se făcuse în trecut pe acolo.

Aşa va fi desigur şi la noi[6]. Sînt multe şi mari cestiuni care îşi aşteaptă dezlegarea din ţară de la ***noi.*** Ideile exprimate de savanţii străini în anexa raportului meu vor dovedi acest adevăr. Putem oare să refuzăm ceea ce ni se cere cu o insistenţă aşa solid întemeiată ? D-ta vei preţui negreşit aceasta şi vei lucra ca să se ridice toate piedicile, opuse atît de cei cu nepăsare totală, cît şi de cei cărora le e frică să nu dăm de ruşine dinaintea străinilor prin sărăcia noastră ştiinţifică.

Acea sărăcie e o uşoară pătură, pe care congresul ne va învăţa lesne a o lepăda de pe noi. Mi se pare că unul din defectele noastre este de a fi foarte puţin îndrăzneţi cînd e vorba de a face ceva *bun.* Cîţi au fost aceia cari au întrevăzut de mai nainte cu confienţă rezultatele campaniei noastre din Bulgaria, prin care ţara a devenit un regat independent î Foarte puţini

** urmează* **publicat** *şters* *** tn loc de 1 880, cînd a fost congresul din Portugalia*

Mă tem că tot astfel are să fie şi apreţiaţiunile românilor în privinţa congresului. Este datoria oamenilor cu mai jageră prevedere de a împinge ţara pe calea tutulor progreselor. în această privinţă, iubite Domnule Maiorescu, încrederea mea în d-ta este tot aşa de mare ca şi afectuoasa stimă ce-ţi poartă al d-tale devotat coleg şi amic

Odobescu A.

BARS 24(7) CDLXXXIII ; *CL,* XL(1906), nr 3-5, p. 275-278'

856

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois, 5/17 iunie 1884

Domnule Hasdeu,

Nu mă pot îndoi că d-ta ca şi mine eşti dintre aceia în cugetul cărora orice neînţelegere personală piere cînd este vorba de a lucra împreună la un fapt folositor ţării şi ştiinţei. Un caz de asemenea natură mă îndeamnă azi a-ţi adresa d-a dreptul aceste rînduri în cari vin, cu cea mai sinceră cordialitate, să te invit a uni silinţele d-tale cu ale celor cari — spre a îndeplini frumoasa dorinţă exprimată chiar în scris de mai toţi antropologii şi arheologii specialişti în cele preistorice din Europa întreagă — au întreprins a susţine, pe lîngă guvernul şi publicul nostru, proiectul de a se convoca congresul internaţional al acestor două ştiinţe în toamna anului viitor 1885 la Bucureşti.

N"-am trebuinţă să-ţi spun d-tale cîte cestiuni de cel mai viu interes pentru etnografia Europei în genere şi în special pentru ţara noastră şi pentru locuitorii ei vechi şi moderni au să fie dezbătute şi pot chiar să-şi afle o dezlegare decisivă, într-o serioasă confruntare a oamenilor învăţaţi din toată lumea cu elementele * vii şi cu documentele străvechi ce patria noastră păstrează şi le va şti negreşit prezenta.

D-ta, carele, cu atîta ştiinţă şi cu atîta sagacitate, ai tratat multe din acele cestiuni, mai bine decît oricine vei preţui însemnătatea unei întruniri ştiinţifice internaţionale în Eomânia şi desigur propria d-tale conştiinţă te va opri de a alega, ca mulţi alţii, cu mai puţină sau cu nulă autoritate, că noi românii n-avem în ţara noastră cu *ce* şi cu *cine* să ţinem congresul în mod demn şi cuviincios.

Astfel stînd lucrurile, vezi bine Domnule Hasdeu, că congresul te reclamă ca sprijin al său, tot atît cît însuşi interesul şi amor-propriul d-tale de învăţat român cată să te îndemne a-1 reclama.

Am vorbit mult în această privinţă cu distinsul nostru amic comun dl. D. Sturdza, i-am înmuiat şi i-am trimis de aci multe documente în favoarea proiectului. Sînt gata, viind chiar eu în ţară, să dau cui va trebui orice alte desluşiri asupra avantajelor, asupra atracţiunilor şi asupra înlesnirilor ce oferă — fără ştirea celor nedeprinşi cu asemenea idei — realizarea lui în ţară.

* *urmează* străvechi *şters*

Dar ţin mult ca la această lucrare să nu stau singur izolat. Să fim cel puţin cîţiva convinşi de foloase şi de succes şi fără îndoială vom reuşi.

La fapta bună
Puţini s-adună.
Mult pot puţinii
Buni împreună!

Mai bine nu ştiu cum să închei aceste rînduri îmbietoare decît completîndu-le cu încredinţarea simţimintelor de distinsă consideraţiune ce-ţi păstrează, Domnule Hasdeu, al d-tale devotat coleg

Odobescu A.

BARŞ 18 CDLXXXIII

857

[ION GHICA]

[Bucureşti, 16/28 iunie 1884]'

Domnule Preşedinte,

Vin cu onoare a depune la Academie urmarea documentelor istorice adunate de subscrisul în Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris*

Acest nou contingente se compune de 27 caiete (no 192 — no 218), întocmind 269 pag (de la pag 1921 pînă la pag 2190 inclusiv), decopiate după un număr de 320 documente (no MDLXIH — no MCMLXXXIH) şi coprinzînd actele extrase din volumele 217.D.194 pînă la 224.D.77 ale Corespondentei diplomatice a Franciei cu Imperiul otoman; de la 20 decembre 1808 pînă la anii 1812 şi 1813.

Primiţi, vă rog, D-le Preşedinte, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

D·'·Domnului Preşedinte al Academiei Române

AA, *Secţia istorică,* IV 1884-1895 N, *t* 52

858

[Redacţia ziarului *VInde'pendance roumaine]*



Monsieur le E6dacteur,

M'6tant absent6 de Bucarest pour 24 heures j'ai tout surpris quand à mon retour l'on m'a dit qu'il a 6t6 publi6 dans ***Hlndâpendance roumăine***'

du 6/18 et 7/19 juillet courant deux articles'sur : La r6volution de Horia, portant ma signature.

On m'a montre ces articles et il m'a bien semble y trouver quelques rapports avec une conference[2] que j'ai tenue, en langue roumaine, â l'Athenee de Bucarest il y a 6 ou 7 ans.

Que l'auteur des articles publies dans votre journal se soit servi de citations prises dans ma conference c'est son droit et, je ne le conteste pas, quelque soit Pimpression que j'en puisşe ressentir.

Mais que l'on signe de mon nom l'interpretation plus ou moins fidele d'une oeuvre qui, sous cette forme n'est plus du tout la mienne, c'est la un acte que je m'abstiens de qualifier en me bornant, Monsieur le E&Lacteur, â vous prier de faire cesser immediatement cette publication ou mon nom a figure tout â fait â mon insu et sans que j'en aie jamais donne â quiconque l'autorisation. En meme temps je vous prie de faire part â vos lecteurs de cette declaration en reproduisant dans le plus prochain numero de *L'Indepenăance Roumaine*[3] ces lignes que je vous adresse.

Veuillez recevoir, Mr. le Redacteur, l'expression de mes sentiments tres distingues.

Odobesco

Bucarest, ce 7/19 **juillet** 1884

BAR S **19**
CDLXXXV

859

[D. A. STURDZA]

Mon cher Monsieur le Ministre,

Voiei la copie[1] de la lettre deja envoy6e au Journal et que l'on doit publier ce soir.

Je profite de l'occasion pour vous prier de vouloir bien insister pour que l'on decide en conseil l'affaire de l'Eglise Eoumaine[2] de Paris.

Je voudrais partir demain en emportant de bonnes nouvelles a ce sujet.

Agr6ez je vous prie, cher Monsieur le Ministre, l'assurance de ma consid^ration la plus haute et la plus d6vou6e.

Odobesco A.

7 juillet 1884, (Bucarest)

BAR S 8(8)
DCCCXCIV

860

Paris
[10/] 22/7 1884

M[me] **Odobesco**
Grand H6tel Boulevard
(Bucarest)

Arriv6 parfaitement. J'^crirai demain. J'attends vos lettres d^taillees. Vous embrasse toutes

Alexandre

BARS 1(347)
CDLXXXIV

861

{SAŞA ODOBESCU]

Legation de Roumanie en France

Paris, le 11/23 juillet [1884]

Mercredi

Ma tres chere amie,

Je t'^cris, comme tu le comprendras d'apres mon papier, de mon cabinet â la legation. Mon voyage s'est bien passe comme je te l'ai telegraphi^; j'ai eu mon petit compartiment tout seul et pendant le voyage j'ai fait la causette soit avec Hasdeu, soit avec M[me] Danet; mais surtout je suiş reste dans ma cabine et j'ai beaucoup dormi. Depuis l'entr^e en Hongrie jusqu'â la frontiere de France, il a piu et le temps etait frais. En France nous avons retrouv^ les grandes chaleurs. D'Avril[1] etait depuis quatre jours â Paris ou il est venu chercher Monique[2]. Ce matin nous avons et6 ensemble chez le notaire pour la redaction de l'acte; mais pour achever cet acte et le faire legaliser partout ou il doit l'etre, il se passera au moins trois jours et je ne pense pas que je puisse l'expădier avânt vendredi ou samedi. Avertis de cela Stephanesco et dis lui qu'il recevra cet acte par la Banque de Eoumanie & qui Adolphe veut qu'il soit envoye. Adolphe va partir tantot (â 3 1/2 heures) pour la campagne[3] en y emmenant Monique; mais il aura deja signe l'acte. Je lui ai raconte en peu de mots tous les arrangements qui ont ete faits; mais je lui ai laisse entrevoir la possibilit^ que Constantin cedat * dans son hypotheque sur ma part de Zourba, la somme qui avait *et&* promise â Mărie sur la vente de la maison. Sans en parler directement, tu ferais bien de toucher un peu cette corde, dans tes conversations amicales avec mon frâre. Mărie, qui se porte parfaitement, va de nouveau ferire â notre mere pour l'engager â venir â Coppieres, ou ils sont tres bien installes. H faudra d^cider C. Caracache la conduire jusqu'ici. J'attends avec impatience que tu me donnes des nouvelles de toute la familie et je te prie de baiser les mains â ma mere et de faire toutes mes amities â tous les autres.

Comme tu recevras probablement cette lettre dimanche matin, le jour du mariage de Sacha Greceano[4], porte leur â tous mes nouvelles

urmează **sur** ***şters***

Micițations et mes vceux. J'ai vu ce matin sa boîte qui est jolie, mais pas plus belle que le cădeau de *Zo6*. Je l'expâdierâi demain soir par grande vitesse.

Maintenant parlons de toi, ma bien ch&re amie, et de notje fillette. J'ai eu bien du regret de vous quitter de nouveau et pour assez longtemps; je compte cependant que les lettres frequentes vont rendre cette &oignement moins penible. J'ai retrouv6 la maison en bon ordre et propre; on vient beaucoup la voir pour la souslocation; j'esp&re que cela r6ussira et je yeux employer mes loisirs â chercher quelque chose de mieux situ6, de moins cher et de plus spacieux, pour y r^server un logement â ma mere^

Je n'ai pas vu Pherekyde parcequ'aujourd'hui il est â la campagne; cela lui arrive assez frequemment, surtout depuis que toute sa familie est pârtie pour je ne sais quelles eaux du cot6 de Grenoble. La demoiselle Moraito[5] est au plus mal. Bengesco est tout pinc£ de rester seul au travail. Edgar est encore ici; mais il sera forc6 de partir dans cinq ou six jours parce qu'on le reclame au ministere â Bucarest. Vous serez bien pr&s de partir pour la Eussie, au moment ou tu recevras cette lettre; je compte que nos amis de Bucarest te faciliteront beaucoup ce voyage. Visa de passeport, recommandations de la legation Suisse, tu devras temunir de tout cela. J'espere aussi que tu auras l'argent n^cessaire. Depuis que je me trouve ici, j'ai pens6 que j'aimerais bien porter un joii costume roumain ă la Baronne de Baye, lorsque j'irai chez eux. Si ce n'est pas trop cher et possible, introduis en un dans la caisse aux effets que tu m'enverras â Paris. J'attends tes lettres de Bucarest et de Eussie avec impatience. J'embrasse bien Jeanne et je compte sur elle pour qu'elle te contente de tout point. Auras-tu eu le temps de voir le Vizir[6] et de lui demander ***ce are de gînd cu noi***? Miile douces choses pour vous, mes tendres amies.

Tout â> toi
Alexandre

Les sommes sont arriv^es â temps; mais je n'ai pas encore vu la personne qui tient le papier. Je pense que tout ira mieux â l'avenir. Tâche de savoir si le ministere a d6eid6 sur Pachevement de la chapelle[7].

BAR S $\frac{1(348)}{CDLXXXIV}$

862

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, jeudi matin le 12/24 juillet 1884

Ma bien chere amie,

J'esperais avoir d6jâ une lettre de toi ce matin; mais elle n'est pas venue. Je l'attends demain et j'aurais bien du plaisir â savoir ce que vous avez

fait lâ-bas depuis mon d^part. Quant â moi, je n'ai pas perdu mon temps La procurationd'Adolphe est sign6e; mais il faut au moins deux jours pou la munir de toutes les legalisations indispensables. Adolphe est repart hîer â 3% avec Monique pour la campagne. Je suiş all6 avec eux â la gare il m'a dit que Louis avait bien envie d'aller â Bucarest pour en revenir ave notre mere. Je pense que cet arrangement vous sera d6jâ communiqu par tel^graphe avânt que tu aies reşu cette lettre.

Mutant r6veU16 tres bon matin aujourd'hui, j'ai d6jâ ete faire un promenade au Bois et tout â l'heure j'irai prendre un bon bain et d^jeune au Hamann. Je verrai probablement Pherekyde dans la journee. On m' dit qu'on le voyait rarement â la legation. J'y ai vu hier Al. Philippesc qui part ces jours-ci pour Spa. Du reste, tout ici est dans un calme pla Quand tu m'auras, annonce votre d&part pour Kamenka je vous prendra un abonnement au Figaro; cela te distraira peut-etre ainsi que Jeann Continue-t-elle â faire de* la peinture â l'huile? Cela pourra beaucoup l distraire lâ-bas et les** ecorces de bouleaux peuvent s'y preter.

Je vous embrasse toutes les deux, mes ehiries. Je baise les mains notre mere. Mes amiti^s aux parents et aux amis.

A to
Alexandr

BAR S $\frac{1(349)}{CDLXXXIV}$

863

ţSAŞA ODOBESCU]



Paris, vendredi matin 13/25 juillet 183

Ma bien chere amie,

Je viens de recevoir ta premiere lettre dont les d^tails m'ont fait plais malgre la tristesse qui te domine. Je voudrais en recevoir une chacun d jours que tu resteras encore â Bucarest. Quant â moi c'est la deraiere q je t'adresse parce que je pense que tu ne recevrais pas celles que je t'e verais â partir d'aujourd'hui, si reellement tu dois quitter Bucarest mar le 17/29, comme c'etait convenu. J'aurais du souci tant que je ne vo saurais pas heureusement arrivees â Kamenka, aussi je te prie de m'info mer bien vite de votre arrivee lâ-bas et de me donner des details sur voyage, qui ne manque pas de ms donner des inqui^tudes, malgre les ass rances de Tocilesco. Je regrette de n'avoir pu servir de t^moin â Sacha je ne lui en souhaite pas mains sincsremant tous les bonheurs avec son ma qui m'a tout â fait captive. C'est le geure d'homme qui peut donner de

* *urmează* dessin *şters* ** *urmează* feuilles *şters*

securit® et du bonheur â un menage, â une familie. Le cădeau de Saeha ne tardera pas â lui arriver. Je pense qu'elle l'aura le lendemain meme du jour ou tu recevras la presente lettre; et voici comment: Hier Buzeiano est venu prendre un passeport â la legation; il part par le train Eclair de dimanche; il sera donc â Bucarest (s'il n'y a pas quarantaine) mercredi matin, il va loger au G[d] Hotel du Boulevard; si tu y es encore, il te remettra le coffret qu'il a emporte; si non, il le faira remettre â *Madame Sacha Miclesco.* Voilâ qui est bien arrange, je pense. De ton câte, je pense que tu as dti en expedier les effets restes lâ-bas; j'attendrai que de Eussie tu me fasses savoir ce dont tu as besoin. Si c'est possible, envoie-moi un costume roumain pour la Baronne de Baye. Ce cădeau palliera un peu le mauvais effet de l'insucces du congres [2].

Ici c'est pas follement amusant; il semble que Paris est plus morne que jamais. Pherekyde continue ses viliegiatures. Hier, pour la premiere fois, je l'ai vu un instant dans la rue. Moi, je revenais â pied du Hamann, ou j'avais pris une biere et dejeune; lui, il partait en voiture pour la eampagne, d'ou il ne reviendra que demain. II est descendu; nous avons cause amicalement deux ou trois minutes; il s'est excuse; il etait presse. Apres la legation, <j')ai* fait avec Bengesco un tour au Bois; c'etait navrant; pas un etre connu, pas meme les Belst. Je ne sais pas encore s'ils sont ici. II n'y avait que Fernando d'Agevedo ; puis aussi Coquelin aîn6.

La legation, qui va etre priv^e d'Edgar, lequel part lundi pour le pays, ne m'occupera pas beaucoup. Je crois que Bengesco y suffira, quoiqu'il a l'air de ne pas gouter mon indiff^rence; mais j'ai aussi peu l'intention de prendre sur moi la charge des legalisations, que le deşir de devenir son copiste. De sorte que, en attendant un changement, je vais tâcher de m'occuper d'autre chose. Je vais tâcher d'^crire : peut-etre quelque chose en roumain. Plus surement, mon texte franțais du Trasor de Petrossa, pour lequel travail je vais tâcher de trouver un jeune secretaire franşais. Je ferai aussi probablement quelques excursions : Compiegne et Pierrefonds, Le M* St. Michel ... ? *(sic)* Dieu sait; tout cela est dans le vague. A part cela, je ne vois que du calme. Cela m'ennuie de n'avoir pas pu apporter tout le n^cessaire pour acquitter tout le monde. Un deficite d'â peu preş 30 000 fr. va etre rude â supporter. Et jusqu'â present la loterie ne m'a donne aucun r6sultat. Le tirage ne sera complet que apres demain et c'est alors que j'examinerai attentivement mes 50 numeros. Mais je ne compte pas beaucoup sur la chance !

Aussitât que j'aurais trouve un souslocataire s&rieux pour notre rez-de-chaussee, je me mettrai â chercher un entresol ou un premier plus grand et avec plus d'air. On me dit que les loyers ont beaucoup baisse; tant mieux.

Je finis cette lettre, ma chirie, en vous souhaitant â toutes les deux un heureux voyage â travers toute la Eussie et un sejour tranquille lâ-bas, en attendant le tres grand plaisir de nous revoir reunis et tranquilles, si c'est possible.

J'espere toujours que bientot notre mere sera ici, avec Costica [3] ou avec Louis [4]. Mes bonnes affections â nos parents des deux cât£s; mes amiti£s aux amis.

Tout â toi
Alexandre

1(350)
BARS CDLXXXIV

dedesupt* avons *neşters

864

Paris
[14/]26/7 1884

Madame Odobesco
< Bucarest)
Grand Hotel Boulevard

Louis dosire aller Bucarest chercher notre mere. Decidez epoque et communiSîez par teiegraphe. Presez aussi quand partez en Eussie. Vous embrasse

Alexandre

1(351)
BARS **CDLXXXIV**

865

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, dimanche matin
15/27 juillet 1884

Ma tres chere amie,

Quoique d'apres mon premier calcul il **etait** inutile que je t'^crive encore **â** Bucarest, je me dis que si la lettre presente part ce soir par l'Eclair **eț** si toi tu retardes un peu ton depart pour la Eussie — ce qui aura lieu probablement **â** cause du retard force que Stephanesco mette **â** te donner Pargent convenu, puisque lui meme ne l'aura de Marinesco que mercredi ou meme jeudi; enfin, si tout cela arrive, il est probable que tu recevras encore cette lettre **â** Bucarest et qu'elle t'arrivera meme avânt celle que j'ai ecrite hier â Constantin, mon frere. J'esperais ce matin avoir la reponse **â** mon **teie**gramme d'hier ^u sujet du voyage de Louis. Mais elle peut encore arriver dans la journee. II pleuvasse [1] un peu ce matin, ce qui m'a empeche de faire comme hier une tj^s jolie promenade en voiture au Bois de Boulogne entre 8 et 11 heures. L'air **etait** excellent, le Bois tr6s beaux, mieux qu'aux heures de **la** promenade. Aujourd'hui, si le temps se remet, j'irai peut-etre faire un tour **â** S* Germain. Bengesco est tout **â** Edgar, qui part demain, pas par **l**'Eclair. A part cela rien de neuf ici; je n'ai toujours pas revu Pherekyde il est tout pris, on ne le voit guere **â** la legation. Hier j'ai **ete** voir le pretre **j**'attends de Bucarest la decision au sujet de la chapelle. Tocilesco m'a teiegraphie pour me dire qu'aucune decişion n'a **ete** prise. Et cependant cela presse bien. Je serais tres heureux de pouvoir bien terminer cette affaire Ce matin j'ai regu une lettre de C. Mano; dis lui que les tapissiers de Paris ont **expedie** leurs representants **â** Bucarest. Tout est donc **deja** entre leurs mains. Votre voyage en Eussie me preoccupe toujours beaucoup Aujourd'hui, j'y pense, c'est le jour de la noce. Vous devez etre en l'air; j

tiens a avoir de grands detaila la-dessus et je compte aussi sur Jeanne pour me les donner. Je vous embrasse toutes les deux, mes eh&ies. Mes baisemains a ma mere. Mes amities â tous.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(356) CDLXXXIV

866

ISAŞA ODOBESCU]



Paris, mardi matin, le 17/29 juillet 1884

Ma bien chere amie,

Je tente encore cette lettre adressăe â Bucarest, carta d6peche d'hier soir et ta lettre de jeudi dernier que j'ai regue ce matin me fait apprendre que tu pourrais encore etre â Bucarest samedi prochain le 21, quand celle-ci arrivera lâ-bas. Je suiş tres chagrin et tres soucieux de t'avoir laissee au milieu des tracas que je lis entre les lignes de tes missives, quoique tu veuilles me les cacher; je me reproche â n'etre pas reste lâ pour t'en 6viter une grande part et partager les inâvitableş. Mais je me dis aussi que, si je n'6tais pas arriye ici sitât, jamais l'affaire Marinesco n'aurait fini. Je suppose qu'elle doit Petre — ou â peu pres'— maintenant; car la procuration doit etre arrivee mercredi et Stephanesco — â qui j'ai t616graphie aussitât que je Pai expedia — a du s'occuper de terminer l'affaire et de te remettre Pargent (c'est-â-dire les 2000 fr.) qu'il ne pouvait du reste te donner qu'apres avoir re§u les sommes de Marinesco. J'espere que tout cela est eclair6 â Pheure qu'il est. Mais par combien d'ennuis tu as du passer, ma pauvre amie! Au lieu de huit jours, en voici quinze que tu passes lâ-bas et tous n'ontpasdâ. etre embaumes de roses. La description des crises nerveuses auxquelles tu as assiste m'ont epouvante pour toi. Comme tu dois avoir besoin de repos et quel soulagement ce sera pour toi de te sentir dans les bois de sapin et de bouleaux et dans la tranquilite de Kamenka. Je te souhaite, ma chere et bonne amie, de te trouver lâ-bas le plus tot possible et <nous> causerons apres par lettre, en attendant le plaisir de nous retrouver reunis. Je voudrais beaucoup pouvoir souslouer ici et trouver un appartement plus exposă au soleil. II est si triste dans sa solitude, notre rez-de-chaussee actuel, que ce matin je me suiş decide â demenager mon sofa-lit dans la salle â manger, parce qu'il y fait un peu plus clair et que je n'aurais pas besoin, je l'esp&re, de tenir les lampes allumees pour lire le matin. Le temps est assez frais en ce moment et il n'y a pas beaucoup de soleil. Je ne suiş pas encore etabli â aucun travail. J'attends avec impatience le resultat des arrangements de Bucarest. Ma mere vqut-elle venir % Pourquoi n'avez vous pas ripondu â la proposition **que** Louis **fait d'aller la chercher** f A **quand votre d^part pour** la Eussie ? Notre Jeanne comment prend elle **ce** voyage **et cette r**&dusion **dans** le ddsert ? Voilâ bien des questions auxquelles tu **auras** peut-**âtre** r6pondu avânt que cette lettre te parvienne. Mais tout est **si** irrfeolu en ce moment que tout ce que j'ăcris est un peu â Paventure, ne sachant meme pas si tu auras sous les yeux ce que j'^cris. Pherekyde est toujours en viltegiature, je ne Pai vu que le jour que je t'ai dit. On ne peut pas savoir ou il est et combien cela durera.

Je ne sais encore rien des Biet; mais j'ai rencontră hier M[me] de *<Linas>* et sa familie. J'irai la voir Pun de ces jours.

Edgar est parti hier soir; je suiş arrive uneseconde trop tard â la gare; le train partait quand j'entrai sur le quai. Mais je finis cette lettre dăcousue, ma chirie. Elle a 6t6 interrompue par une visite du Pere Parthenios. Je voudrai bien pouvoir donner de bonnes nouvelles sur la chapelle, mais je n'en ai pas encore. Miile tendresses â toutes les deux.

Tout â toi
Alexandre

Pourquoi Steriadi ne m'envoie-t-il pas le nouveau journal ***Voința națională***[2] ***?***

Buzeiano[3] a dti vous remettre le coffret.

BARS 1(353) CDLXXXIV

867



Paris, mercredi 18/30 juillet 1884

Mabien châre S&cha,

Je reşois ce matin une lettre de toi, qui me dit que tu vas partir quand meme pour la Eussie mardi (c'est-â-dire hier) et puis quelques moments aprăs il me vint un tââgramme oti tu me dis de continuer â t'^crire â Padresse de Iancu. Je pensais bien que tu ne serais pas pârtie aussitât que c'etait d6cid£ mais ce que m'inqui&te c'est que votre d6part semble etre remis â longtemps. Je me casse la tete pour en d£couverir la raison. Est-ce quelque nouvel eimui? Est-ce quelque nouvelle agr^able?

H61as, je m'arrete plustât â la premiere supposition; quoique parfois en pensant toujours et sans cesse â vous autres lâ-bas, il me passe par Pid6e que Dieu sait quelle bonne fortune pourrait m'etre pr£sent£e pour le casement de notre fillette. Enfin, tes lettres annonc£es et promises me donneront la solution de ces longs retards. J'attendrai. Ton sejour â Bucarest doit te coftter eher et je crains que les sommes que nous avons destin^es â ton retard lâ-bas, â ton voyage et â ton sejour en Eussie ne seront plus suffisantes. Mais comment savoir tout cela? Ces correspondances sont si lentes. On

aurait miile choses â se dire, les ecrire, cela rend tout inutile, car les lettres arrivent quand tout â ehange de face. Depuis que je suiş ici, je ne m'y a muse gu&re. Je vais â peine â la legation, car Pherekyde est toujours absent; il ne vient que tous les deux ou trois jours pour un instant le matin, et vite il disparaît avânt que personne ait puie voir; â ce qu'il paraît, il file le parfait amour dans une ehaumiere qu'il alouee â Maisons-Lafitte et ou il se la coule douce en societe de l'am^ricaine en question, d'un cuisinier, un groom avec les chevaux et les equipages de la Belle. Je n'ai pas encore pu le voir pour qu'il me rende le papier en question, et cela m'inquiete. Dieu garde qu'il n'ait un coup d'apoplexie au milieu des f&icites auxquelles il s'adonne. Pendant ce temps, il a laisse toute sa confiance et toute la charge de la legation â Bengesco, de fagon que je suiş tout â fait superflu et en dehors du mouvement qui fait voguer la legation sur les douces ondes du Tendre[1]. Je ne me fais point de bile â ce sujet; mais, comme l'inqui^tude de vous autres ne me laisse pas encore le loisir de me regler un travail ou de faire quelques excursions loin de Paris, je m'y ennuie pas mal et ma seule ressource (du reste peu divertissante en ce moment) est d'aller une heure au Bois vers les 6 heures. Je n'ai pas notre voiture, mais j'en prends une pour la circonstance, dans les prix doux; les cochers ne sont pas fiers maintenant; il n'y a personne â Paris.

A partir de demain commencent les jours durs ; ceux des paiements. Je reserve mes fonds surtout pour les billets; mais en attendant je donne des acomptes aux fournisseurs qui presentent le matin leurs vieilles notes. Tout-â-l'heure meme j'ai rendu heureux M[r] *<Sanvillier>* enlui remettant 250 francs sur les 600 dus. Je continuerai â agir ainsi jusqu'â ce que les grands d6bourses, les 5000 et les 6000, m'auront 6puis6. C'est Fleury, c'est Clinceni. Oh ! la loterie ! la loterie !* Le tirage finit apres demain et jusque lâ (** cela a dure 15 jours) je ne regarde meme pas mes billets. Je ne veux pas de desillusion en detail. Mieux vaut qu'elle vienne d'un seul coup. La maison est bien triste sans vous. Votre chambre est morne avec les volets fermis. La mienne n'est pas une plus gaie et claire. Aussi je me **felicite** d'avoir fait transporter mon lit dans la salle â manger ou j'ai bien dormi cette nuit.

En attendant tes lettres si avidement deşirees, je vous embrasse mes cheries. Mes baisemains, amities et compliments â tous les autres, â chacun ce qui lui est dH.

Logeriez-vous par hasard dans la Strada Verde, apres l'entrevue avec la Tante Elise[2]? •

Je continuerai â t'^crire â Bucarest jusqu'â ce qu'un t616gramme m'aura dit de ne plus le faire.

Tout â toi

Alexandre

BAR S **1(354)**
CDLXXXIV

* *urmează* eîle *şters;* ** *urmează* elle *şters*

[D. A. STURDZA]



Paris, le 19/31 juillet 1884

Mon cher Monsieur le Ministre,

Je viens de vous expedier aujourd'hui par la poşte quelques nouveaux cahiers (jusqu'auno 18 inclusivement) de la copie des Protocoles des travaux de la Commission internaționale[1]. C'est tout ce qu'on a pu faire pendant la p6riode des grandes chaleurs qu'il y a eu cet ete â Paris. Ce soir les Archives du ministere vont fermer pour un mois, de fason que le travail ne pourra etre repris qu'au 1-r septembre et alors, dans l'espace de 15 â 20 jours, on pourra achever la copie du dossier, avec ses principales annexes. Cela formera â peu pres 24 cahiers, sans compter le rapport general, dont la copie ne vous est pas necessaire.

Quand ce travail sera aeheve, je reprendrais la suite des documents[2] de 1813 et 14, qui ne nous aurait plus donne beaucoup de besogne, si l'on n'avait pas decouvert 32 volumes de supplements inedits â la correspondance diplomatique entre la France et la Porte. II faudra examiner tous ces volumes avec attention et je soupgonne deja qu'ils ne nous donneront pas mal de piâces interessantes â ajouter et â intercaler dans les cahiers dont l'impression a ete decidee. Cela va augmenter le travail de Biano ; j'espere pouvoir lui fournir tout ce nouveau contingent jusqu'â la fin de novembre prochain. J'y consacrerai tous les loisirs que me laisse la legation ou, â vrai dire et peut-etre meme contre mon gr6, il me reste bien peu de chose â faire, puisque le ministre se reserve exclusivement le depouillement du courrier et que M. Bengesco avec les attaches (quand il y en aura) s'occupe des legalisations et des pieces â copier.

Nous attendons toujours, cher Monsieur Stourdza, la d6cision du conseil au sujet de l'Eglise roumaine[3]. Ce serait bien dommage de perdre encore cette ann^e sans que cet Edifice puisse etre utilise; et cependant c'est ce qui arrivera si l'on n'y continue de suite et tr&s activement les travaux qui â l'heure qu'il est sont suspendus,

Veuillez bien y aviser, avec vos collegues, mon tras cher Ministre, et agr6er l'expression de mes sentiments les plus 61ev6s et les plus affectueusement devoues.

Odobesco A.

BAR S **8(9)**
DCCGXCIV

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, jeudi matin le 19/31 juillet 1884

Ma tres chere amie,

Je n'ai pas regn de lettre de toi ce matin et cela m'a fait de la peine quoique je me fasse le raisonnement qu'il ne t'eât *6t6* guere possible d'en ferire le dimanche de la noce de Sacha, qui correspond au courrier de ce matin; je crains bien cependant que tu aies eu bien moins de temps encore pour m'e-crire le lendemain, quand toi et surtout Jeanne vous avez du etre bien fati-guăes. Ce n'est donc que dans deux jours que j'aurai les d^tails de la noce, comme pr6cis&nent tu m'en as averti par tes deux d£peches. J'attends ces lettres promises avec la plus vive impatience. Ici rien de bien neuf. J'ai pay6 ce matin les premiers billets de la mere ChoteL Hier le meme Pherekyde est revenu de sa bergerie pour une heure ou deux et il a profita de l'occasion pour me faire une scene tres d^sagrăable devant Bengesco (qui j'en suiş ştir intrigue en dessous dans ce sens) et devant Stamatiadi parce que je m'6tais occup6 â Bucarest â obtenir les sommes necessaires pour terminer l'âglise *K* Cet homme est stupide par sa jalousie qu'il ne sait mame pas maîtriser et il en devient tout â fait grossier pour m'humilier dans ma position subalterne. Oh, mon Dieu, quand en serai-je d6barrass6 ! N'as tu rien pu parler, ma chirie, â ce grand Vizir[2] ? Je suiş sftr que non. Dieu sait tout ce que tu as 4prouv6 d'autres tracas pendant ce trop long s&jour â Bucarest.

Enfin, quand â moi, je me r&igne â endurer les humiliations, esp^-rant que ma patience nous vaudra, comme recompense, des jours meilleurs.

Je ne puis pas te dire plus que cela pour le moment, car je vis tres isote, tres retiră. On voit que mon retour * inattendu gene et Pherekyde et Bengesco, qui s'ătaient arrangă entre eux une petite existence de premier confident. Mon arrivăe a 6t6** inopportune et cependant je ne fais rien pour les gener, mais cela les irrite tout de meme. Enfin, que le Diable les emporte!

Que faites vous, mes ch&ies? J'ai toutes sortes d'inqutetudes pour vous ! Aujourd'hui c'est le 31, Stephanesco aurait ***dă*** en envoyer le restant de la somme. T'a-t-il seulement donn6 les 2000 fr. que je lui avais dit de te remettre? Je ne sais rien, rien de tout cela. C'est si long le trajet des let-tres. Je voudrais pouvoir causer longuement avec toi, et cependant j'ai idăe que le s6jour â Kamenka te sera agr^able et utile apres tant de fati-gues de corps et d'esprit. En sera-t-il de meme pour Jeanne? Je le sou-haite; mais, dans tous les cas, Paris serait intoterable pour vous. C'est plus triste que la campagne, oii l'on a du moins la tranquilit^, pour ceux qui l'aiment.

* *urmează* retour *şters;* ** *urmează* comme *şters*

Je paierai â Clinceni demain et cela va me faire une terrible saignte. J'attends les reserves que doit m'envoyer Stefanesco pour pourvoir tant bien que mal au reste.

Etes-vous encore â Bucarest? Etes-vous tou]Ours a l'hotel? Quelles sont vos intentions? C'est intolărable de ne savoir rien de tout cela pen-dant si longtemps.

Je finis, chere et bonne amie, ces longues pages decousues. Je vous embrasse de tout mon cceur.

A ma mere mes baisemains ; aux autres mes amities a tous.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(355) CDLXXXIV

876

ISAŞA ODOBESCU]



Paris, 20 juillet /2 aout 1884

Ma bien ch^re amie,

Comme je l'avais prâvu, je n'ai pas eu de lettre de toi aujourd'hui, et cela probablement â cause de la fatigue du lendemain de la noce. Ceci me fait penser que bientot, c'est-â-dire le surlendemain du jour ou tu recevras cette lettre, si elle te parvient encore â Bucarest ce sera l'anniversaire de la naissance de Jeanne *K* C'est bien desagreable d'etre separes â des jours ou l'on voudrait se souhaiter de pres tous les bonheurs. L'annee derniere nous avons eu la chance de feter tous ces jours ensemble; mais cette annee-ci, quel dăcousu ! Dire que je ne t'ai meme pas souhaite ton anniversaire, qui a du se passer pendant que nous etions au milieu de toutes nos tribula-tions de Bucarest. On m'a bien rappel6 le mien; mais tu as agi en traîtresse, tu ne m'as pas fait penser que trois jours apres c'etait le tien; et moi j'ai oublie. J'en ai le plus vif regret, mais ce n'est pas une raison pour que je t'en aime moins, ma chere et bonne amie, et pour que je te souhaite du fond de mon cceur tout ce qui tu peux — ou ce que nous pouvons — desirer pour toi de plus heureux. Je fais la meme chose pour Jeanne, dont la fete est si proche. Mais au fait, aurez-vous cette lettre â temps? Moi, je me retiens â quatre, pour ne pas etre pris d'impatience, et de graves inquietudes, de ce long retard â apprendre tout ce qui s'est passe lâ-bas et quelles sont les raisons qui vous y ont retenu et vous retiennent encore si longtemps. Ici rien de neuf; je payotte en attendant les nouvelles sommes que Ste-phanesco doit envoyer. Je n'ai pas encore verifie â fond pour les toutes petites sommes, mais je sais bien que je n'en ai pas gagn6 de grandes â la lotărie dont le tirage a et6 termină hier. Donc plus d'espoir de lâ. Le Phere

kyde continue sa douce villăgiature. Quant au Bengesco, il fait son precieux et je vois bien qu'il fait en dessous tout ce qu'il peut pour me brouiller tout â fait avec son chef, dont il est le confident intime dans ses amours. Cest un bien vilain Mr. Du reste n'ont ils pas ete tous comme cela, les gens â qui j'ai montre de l'interet sans en avoir moi-meme â le faire?

Moi, je vais me mettre â travailler serieusement â mon travail sur Petrossa pour le terminer cet et6, si c'est possible; mais je suiş encore â chercher une espece de secretaire frangais qui travaille avec moi; je finirai, j'espere, par en trouver. J'attends aujourd'hui Clinceni pour lui remettre ce que lui est du. Le temps est beau et meme assez chaud. Je fais chaque apres-midi, entre 6 et 7, ma promenade au Bois ; hier j'y ai vu Mme Danet, avec laquelle j'ai causă et j'ai eu des nouvelles de sa fille qui est â Câmpulung.

Ce qui est tres agrăable encore c'est d'aller au Bois le matin; mais je ne puispas resussir â le faire, ayant toujours quelques menues occupations â la maison apres mon reveil. Je me sens mieux depuis que je couche dans la salle â manger, c'est plus clair. Quand je saurai ce que vous devenez et que je serai rassură sur vous, mes amies, je ferai peut-etre une tournăe en Bretagne : on a organisă des trains tres agrăables pour cela et j'en voudrais profiter. Mais, tout cela est encore â l'etat de vague projet.

Je n'ai plus eu de nouvelles des d'Avril et Louis attend toujours la dăcision de notre mere, pour se donner le plaisir d'aller â Bucarest.

J'ai rencontră hier dans la rue Mr de Eeuther, dont la femme est ici un peu souffrante; ils partent tres prochainement passer un mois en Suisse. Les Blest sont absents depuis le 6 du mois dernier. Ils sont â Hambourg; leur concierge m'a dit cela, hier.

Je cherche encore des nouvelles â te donner, mais mon existence est tout â fait vide. Je n'ai meme pas acrit â ce Baron de Baye pourfixerma visite. J'attends ce que tu me diras au sujet du costume roumain pour la Baronne. Je vous embrasse toutes les deux, mes cheres amies ; je voudrais vous savoir tranquilles et contentes. J'espere que Jeanne ne te donne pas de soucis. Ce serait mal â elle, quand sa pauvre petite mere a tant de tracas sans cela. Miile tendres choses, ma chere Sacha.

A toi
Alexandre

A. J. Philip<esco), qui est au mieux â prăsent avec [Bengesco, est parti pour Spa. Celui-ci dit que sa femme, tres souffrante â Spa, doit revenir ineessamment â Paris.

871

Paris
[22/7-]3/8 [1884]

Jean Persu
pour Madame Sacha Odobesco, Bucarest
18 Strada Verde

Eegu lettres ; je crois avânt tout convenable aller immădiatement *<passer)* deux mois Camenca, priant Nicolas[1] et Etienne[2] prăparer arrangements

s&ieux pour retour Bucarest ou ailleurs; demain ecrirai longuement. Eepondez aussi si mere accepte arrivee Louis. Miile tendresses â toutes deux.

Alexandre

1(357)
BAR S CDLXXXIV

872

[SAȘA ODOBESCU]



Paris, le 23 juillet/4* aout 1884
Iundi matin

Ma tres chere. amie,

Apres etre reste deux jours sans t'ecrire, je le fais ce matin et, en mettant la date au haut de cette page je me rappelle que c'est aujourd'hui precisement que notre Jeanne entre dans sa vingtieme annee. Aussi c'est surtout d'eile, de son bonheur que nous allons longuement causer, apres de longues reflexions que j'ai faites â ce sujet depuis bien longtemps, et surtout pendant les dernieres 36 heures, depuis que j'ai regu tes deux grandes lettres. Avant-hier, vers 6 heures du soir j'ai eu la premiere lettre qui — malgre un pressentiment que j'ai eu et dont je t'ai fait part dans une de meslettres — m'a mis dans une grande perplexite. Autant que toi, ma tres chere amie, je voudrais realiser au plus vite et pour le mieux les vceux de notre fille et trouver â la caser selon son gout et avec des garanties de securite, autant que cela est humainement possible, dans la situation precaire de fortune 4lans laquelle nous nous trouvonsi Tu me demandes de faire â ce sujet tous les sacrifices possibles. Je ne me refuserais â rien de ce qui sera convenable et utile, pourvu que cela donne un bonheur durable â notre fille et quelque tranquillite â toi, ma bonne et chere amie.

Si, dans ce que tu m'as ecrit, j'avais bien clairement entrevu cette double perspective, j'aurais 6te heureux au possible, mais malheureusement tout m'a semble encore bien vague, bien trouble. En somme, voilâ, ce que j'ai compris : Notre Jeanne s'est plus ou moins eprise du Jean C. Miclesco lequel a aussi l'air de beaucoup tenir â elle. Lui et le Metropolitani vous ont demande de rester â Bucarest et vous etes toutes disposees â le faire, sans cependant avoir d'autres raisons plausibles de le faire et ne sachant meme pas ou rester; l'hotel est cher et compromettant, Dragomirechti ne peut etre qu'un pied â terre mal commode, Leordeni n'est qu'une visite. Enfin la location d'une maison en viile demande un mobilier (qui serait le nâtre de Paris), puis aussi une bonne raison, comme, par exemple, mon retour definiții dans le pays ou tout au moins la soeiet6 permanente de ma mere avec vous. Eh bien, ***k*** quoi bon tout cela? Le jeune homme a-t-il demande

*** *în* ms. 3**

la main de Jeanne? ... <sio> Non. B a dit (et son oncle aussi): „Kestez Phiver â Bucarest et nous verrons !" — Qe n'est pas une raison, dans tous les cas, pour y rester aussi l'et6 et de plus sans ***căpătîi***; on a l'air de provoquer ce qu'ils ne veulent pas dire. Mais enfin, supposons meme que C. Miclesco demande officiellement la main de Jeanne. Je l'ai vu; il a l'air gentil; mais, en somme, ***qui*** est-il? ***Quelle*** est sa position dans le monde? A-t-il autre chose pour vivre que ses malheureux petits appointements de procureur ou de juge? Voilâ des choses que je ne sais pas du tout et sur lesquelles tes lettres ne me disent absolument rien. Tu le sais bien, notre Jeanne malheureusement ne pourra pas avoir plus de 6000 francs par an de revenu, car, sur les 14500 fr. de Poieni, nous en donnons 6200 â mon frere et il te resterait â toi 2300 fr., lesquels, avec les 3600 fr. de la pension, teconstitueront â peine * une somme egale, c'est â dire 5900 fr. par an. II faudrait donc que le mari de Jeanne ait au moins autant qu'elle, sinon plus, surtout avec les gouts qu'elle a, notre pauvre fillette. Je ne sais pas du tout si, sous ces divers rapports, C. Miclesco peut lui convenir. Je ne sais pas s'il a de la fortune personnelle et j'ai tout lieu de croire que son oncle n'aura rien â lui donner, ni a lui laisser **, comme heritage. Du reste, d'apres tes lettres, le jeune C. Miclesco n'est qu'un mythe, qui paraît surtout hanter l'imagination de notre inflammable Jeanne, car â cote de lui, et pour legitimer votre sejour â Bucarest, tu ajoutes* que le Metropolitain a encore un autre neveu, riche et bien place, qu'il veut faire venir â Bucarest et qui pourrait etre un bon parti pour notre fille; et puis aussi tu me dis qu'Emil Miclesco a, dans son administration, de jeunes gens bien *** dont Pun pourrait devenir â la rigueur notre gendre. Tout cela est du vague, du trouble, du confus; et, ma foi, je ne crois pas qu'il soit convenable de planter[4]* sur un sol si peu solide la tente â Bucarest ayant l'air d'offrir notre marchandise aux amateurs.

Tu avais bien pense de confier â Mcolas Crezzuieseo et en pârtie meme â Etienne Greceano le soin de voir s'il peut y avoir quelque chose de serieux avec C. Miclesco. Si cela etait et comme le mariage ne peut pas se faire de suite (c'est dans tes lettres que je vois cette obligation de retard), il me semble, comme je t'ai telegraphie, qu'il serait convenable de ne pas rester lâ-bas sans feu, ni lieu, mais d'aller â Kamenka pour deux mois et de lâ, par correspondance, on verrait s'il y a lieu de retourner â Bucarest, pour conclure le mariage, pour installer les jeunes gens en leur donnant notre mobilier parisien; puis nous autres, les vieux, nous verrions ce qu'il y aurait â faire apres avoir dument, convenablement — quoique modestement — case notre fillette. Voilâ, chere amie, ce que la reilexion, apres plusieurs lectures de tes deux lettres, m'a inspire et ce que je t'ai deja telegraphie en resume.

Si j'avais eu les moyens de le faire, je serais parti de suite d'ici pour aller vous trouver lâ-bas; nous aurions cause de tout cela ensemble et[5]* ou bien tu m'aurais convaincu des avantages de votre sejour lâ-bas (que je ne vois pas ***du tout, du tout*** pour le moment) ou bien je vous aurais emmenees pour vous mettre sur la route de Kamenka. Je regrette d'etre si serră dans mes ressources, et tout en attendant les sommes que Stephaneseo m'a annoncees pour aujourd'hui je pense avec terreur qu'il y a[6]* <â> payer

**** urmează un rînd şters, indescifrabil ** urmează* apres *şters* **[16] *urmează* qui *şters***
***** urmează* dans *şters* [5]* *urmează* soit que *şters* [6]* *urmează* juste le double, *şters***

Juste le double de ce qui m'arrive comme argent. Comment se tirer delâ? Voilâ un nouveau souei, qui ne me laisse pas non plus beaucoup de repos. J'esperais au moins avoir * une tranquillite momentanee quant a vous * en vous sachant bien eloses et bien tranquilles et bien economiquement etablies, chez ta mere.

Ceci n'etant pas, je me retrouve beaucoup plus en l'air. Je ne sais pas si au fond de ta pensec il n'y avait pas le deşir de me faire retourner, moi aussi, definitivement â Bucarest. Mais, ma bonne amie, laissant de cote toute consideration d'un ordre etranger â celui des affaires peeuniaires, ne vois-tu pas : 1° que je ne puis pas quitter Paris sans avoir liquide *tout* ici, et cela ne pourrait se faire, â *la rigueur* pour le moment, qu'en vendant notre mobilier; 2° qu'aller â Bucarest ce serait pour moi une vie de vexations, de tracasseries avec les petits et les grands creanciers, une maladie physique et morale de tous les jours? ; 3° la diminution de mes appointements qui, plus ou moins, surtout quand nous serions â nous deux et en y ajoutant le petit contingent â toi, dont j'ai parle plus haut, nous permettra de vivre eonvenablement ici, ou ailleurs (si Fon se decide â me donner une place meilleure). Certes, j'aimerais bien avoir notre fillette mariee, aupres de nous, et l'ideal ce serait de trouver un gendre qui me seconderait dans mes fonctions diplomatiques, comme H". Crezzuieseo Ta pu realiser jusqu'â present. Mais cette bonne chance, nous sera-t-elle devolue ? Je vogue aussi dans les illusions ; ce qui est dangereux. Pour revenir â la realite presente, je crois encore, chere amie, et notre grande fille de 19 ans reeonnaitra, j'espere, aussi, qu'il est bon de preparer son avenir *avec dignite.* Confions le soin de pourvoir â cet avenir (entrevu pour le moment par un mariage avec Miclesco), confions ce soin â des parents et des amis, et allez tranquillement attendre le resultat, dans l'asyle economique et paisible qui vous tend les bras. II me semble tout â fait inconvenant et il m'est meme penible de vous savoir errantes et sans feu, ni lieu en Eoumanie. On y est tres mechant, tres cancanier et Dieu sait quelles miseres on crachera sur notre fillette, comme on l'a deja miile fois fait et sur toi et sur moi, ma chere Sacha. Evitons ces tortures pour notre enfant. Quant â ma mere, elle ferait bien de venir en France, chez les d'Avril, qui l'attendent â bras ouverts ; on verrait â s'arranger pour l'hiver. Pourquoi n'a-t-on jamais repondu â ma depeche et â mes lettres ou je disais que Louis deşire aller la chercher pour la ramener ici? Peut-etre obtiendra-t-on de Constantin — qui au fond est tres bon gargon — et fais-le â se rendre aux raisons de sentiment peut-etre obtiendra-t-on de lui de calmer les revoltes et les coleres de notre mere, en eedant sur ses droits â ma part de Zourba quelques 26000 francs â notre sceur Mărie. Cela concilierait tout et notre mere n'aurait plus ce regret qui la mine, la fait divaguer et qu'elle emportera, je le crains meme au tombeau.

Je t'ecris bien mal aujourd'hui, ma chere, mais je le fait au lit, car j'ai beaucoup souffert du pied cette nuit. J'avais deja eu quelques douleurs â la suite du trouble que m'a produit ta premiere lettre, regue avant-hier soir. La nuit j'avais mal dormi et mon pied m'avait tourmente, mais hier, dimanche, par un temps splendide, etant tres preoccupe d'esprit et me sentant mieux du pied, j'ai pris le chemin de fer et j'ai ete bien loin, dans la foret de Compiegne et au beau château feodal de Pierrefonds[1]. Cette belle promenade m'a distrait, quoique â travers les beaux bois j'ai beaucoup pense â vous et â toutes nos tribulations. Eentre vers les 10 heures du

urmează **de la** *şters*

soir â Paris, mon mal s'etait place au genou gauche et j'en ai beaucoup souffert toute la nuit. Je reste encore au lit pour tâcher de le faire disparaître.

Pendant que je terminais cette lettre, je regois ta depeche m'annongant que vous partez pour Leordeni[2], Florica[3], puis que vous projetez de vous installer â Dragomireşti. Que dire ? „Să dea D-zeu să fie spre bine". Mais je t'avoue encore que je crains pour vous une vie ou il n'y aura pour vous dominer et vous conduire que l'imagination turbulente et la volonte d^sordonnee de notre Jeanne, â laquelle tu ne sais opposer aucune resistance et contre laquelle meme — pardonne moi de te le dire — tu manques quelquefois meme de prudence et de prevoyance. Faites dans tous les cas, au nom du ciel, que votre sejour lâ-bas — tout etrange qu'il puisse paraître â tous, d'autant plus que j'en suiş fort embarrasse moi meme ici devant toutes mes connaissances — faites qu'il ne nous deconsidere pas davantage et surtout qu'il ne jette pas de vilaines eclaboussures sur notre fille. Je me repentirais de tout ce que je viens de dire si tout cela finissait par un mariage sortable pour notre enfant, pendant cette saison d'automne. Je viendrais alors lâ-bas y prendre part, installer notre jeune couple, et puis nous nous en irions, soit tous ensemble, soit â nous deux, ma bien chere et douce amie, vivre ou bien ici, *eternei secretaire,* ou bien ailleurs, en meilleure position.

Sur ce beau projet, je finis ma trop longue lettre. Si tu manques d'argent, et cela doit etre apres un si long sejour â Bucarest, â l'hotel, fais le moi savoir de suite, je tâcherai de distraire aux paiements une somme pour te l'envoyer. Enfin, il faut vivre ! Je t'embrasse, chere amie, et je souhaite â notre grande fille tous les bonheurs ainsi qu'â toi.

Tout â toi
Alexandre

S-1(358)/CDLXXXIV

873



Paris, mardi matin
24 juillet/5 aout 1884

Ma tres chere Sacha,

J'ai regu tout â l'heure ta lettre du 1 aolit et, quoique tes nouvelles resolutions ne sont pas du tout dans mes vues, je ne puis m'empecher d'eprouver toujours un tres grand contentement quand je regois de vos nouvelles. Je vois que, malgre certains ennuis que tu eprouves, la vie se coule assez douce lâ-bas. Jeanne s'y plait; elle avait le deşir de rester dans le pays et, bon gre mal gre, elle s'y fait rester. C'est vraiment une fatalite que cette enfant trouve toujours du plaisir â ce qui n'est pas dans mes go&ts et dans ma maniere de voir. En somme, s'il y avait en vue un mariage *positif et con-*

venahle pour elle, je dirais aussi: „Vous faites bien de rester lâ; non seulement cela, mais je me hâterai d'y aller aussi, pour tout regler de notre mieux F\

Mais plus je relis tes lettres et plus je vois que tous ces projets de mariage ne sont que des ombres cbinoises qui ont pour but de te retenir dans le pays et peut-etre de recommencer cette annee, â Bucarest et & Dragomireşti, le tralala de Versailles de Pannee derniere. Dieu veuille que cela ne tourne pas plus mal encore. Enfin, on est debarrasse de moi, de Finsupportable empecheur de danser en rond : En avânt la fete, maintenant! Voilâ ce que je vois de plus clair dans tout cela. ÎTous voici de nouveau separes, et Dieu sait pour combien de temps. Moi, ici; vous, lâ-bas !

II en pleuvra des commentaires et des explications ! Et surtout si lâ-bas on fait la fete. Deja il y a des parties de plaisir ou notre fille figure seule comme demoiselle, avec des jeunes femmes dont la reputation est loin d'etre exemplaire. Partout j'ai entendu dire que Tinculina est la maîtresse de ce Diasboch, dont les allures et les propos, ajoute-t-on, sont des plus debrailles. Et la petite Floresco[1]! On la dit une vraie vivandiere. II est vrai qu'il y avait Anicoutza et Constantin[2]; mais ce sont de bien faibles protecteurs pour la reputation d'une jeune fille. Enfin, il y a Pexemple des deroDÎselles d'honneur de Sinaia. C'est un moyen qui reussit quelquefois par arracher un mariage.

Mais, je sais, ma pauvre amie, que je dois te faire de la peine avec tout ce que j'ecris. Cependant je ne saurais te cacher ce que j'eprouve, et pour ne pascontinuer sur ce ton qui peut t'affliger, laisse moi, une derniere fois, te dire que je ne comprends et n'approuve votre sejour dans le pays, â Bucarest ou â Dragomireşti, que dans le cas ou il devrait etre la consequenee d'un projet de mariage *sur* et *convenable.* Autrement, ce n'est qu'une folie compromettante et une maniere de s'amuser en se perdant de reputation *Si o*est pour vivre retirees et tranquilles que vous allez ă Dragomireşti, et bien ! nulle part vous ne serez plus ă Vabri des cancans et du tumulte que dans la izba de Kamenka, â moins encore que de lă aussi on n^aille aux camps militaires ă St. Petersbourg,* etc. etc. Voilâ mon avis bien clair et bien net ... *{sic)* Apres cela, faites comme vous Pentendrez; ma mauvaise chance a vouluque je sois oblige de partir precipitamment pour terminer cette affaire de Marinesco ; sans quoi, â Pheure qu'il est, ou bien il y aurait eu a Bucarest engagement de mariage solide pour notre fille, ou bien vous auriez deja ete en Eussie, et peut-etre que vous y auriez ete meme si le projet de mariage n'aurait pu se realiser que dans le courant de Phiver prochain. En dehors de cela il n'y a que des fantaisies desordonnees qui vous font agir, et je ne puis les approuver.

Encore une fois, miile fois pardon, ma chere et douce amie, de te chagriner. Mais j'ai trop peur, etant donn^e ta faiblesse et mon absence d'aupres de vous, qu'il ne nous arrive quelque malheur qui nous assomme cette fois pour tout â fait.

Cependant, il faut parler aussi d'autres choses, quoique je deplore de n'avoir pu te dire tout ce que je vais t'ecrire avânt que tu aies fait ta visite â Plorica, d'ou je pense que tu seras deja de retour quand tu recevras cette lettre. Eh bien, voici ce que je* dois te dire sous le sceau du secret, Payant moi-mâme appris de Bengesco â qui Phereky<de> Pa eonfie, car il est maintenant son grand confident, ce qui — â ce qu'il dit — le gene beaucoup **. Ainsi donc Stourdza a ecrit â Pherekyde pour lui demander de vouloir bien accepter d'aller comme ministre â Eome, pour laisser la place de Paris â Balatchano, qui la demande avec insistance. Pherekyde a repondu qu'on pourrait nommer Balatchano â Paris, mais que lui n'irait pas â Eome. Que va-t-iT arriver? Laissera-t-on Pherekyde ici, ou bien le rappelera-t-on? Si on ne le rappelle pas, il est probable qu'il sera force de s'en aller lui-meme, car sa vie â la campagne lui coute ce qu'il n'a pas et il va â sa perte. De plus, sa femme lui ecrit que la petite Moraito est au plus mal et qu'elle doit rentrerâ Paris la semaine prochaine; ceci obligera le M. â rentrer en viile, mais il tient tant â sa douce residence de Château Lafitte qu'il compte y aller tous les jours. Cela va faire de grandes complications. Tout cela va se savoir danş le pays, car G. Mavrocordat a vu et salue Pherekyde *<se promenant>* lâ-bas, en tilbury avec la belle. Cela scandalisera Stourdza et, dans tous les cas, je ne puis supposer que la duree de Pherekyde soit encore longue ici. Alors, viendra Balatchano. Tu sais bien qu'avec lui je ne pourrais pas aller un seul jour. Que compte-on donc faire de moi? Voilâ ce que tu devrais au moins tâcher d'apprendre des Bratiano et de Stourdza (en le voyant peut-etre lui meme). Me nommera-t-on â la place de Balatchano,, â Eome? Ce serait fort agreable, et j'en serais charme pour tous. Mais, si par hasard on a la louable intention de me donner de Pavancement, je crains encore une chose, c'est qu'on ne donne, je suppose, Eome â Georges Ghica et qu'on me relegue â Athenes, ce qui me serait plus que desagr^able; j'aimerais bien meme, dans ce cas, que l'on permute Vacaresco â Eome et qu'on me donne Bruxelles. Enfin je classifie ainsi mes vceux: 1° Eome,. 2° Bruxelles ... *{sic),* 100° Athenes.

Tout cela, ce sont aussi des châteaux en Espagne, mais puisque nous sommes en train d'en faire, dans tous les sens, pourquoi nous abstenir de ceux-ci?

Si au moins ton sejour lâ-bas pourrait donner quelque bon resultat dans ce sens ! Je sais que, si cela t'est possible, tu t'y emploiras. Mais j'ai appris â etre sceptique et j'ai bien peur que sous ce rapport, aussi bien que sous celui qui est soi-disant le pretexte de votre sejour lâ-bas, nous ne reussissions en rien. Du moins, si dans mon avancement on ne peut pas reussir, cela ne laissera pas autant de regrets que de s'etre expose au discredit qui pesera sur nous, en vivant dans l'etat ou nous nous trouverions, moi vivant â Paris, sans raison morale appreciable * pour le monde, et toi â Bucarest, â la peche d'un mari pour notre fille. Tu me diras peut-etre que cela ne serait pas si j'allais aussi vivre lâ-bas. Ai-je besoin de te repeter que j'y serais dans une sorte d'enfer pour moi. Ce sacrifice je pourrais le faire si j'etais sur qu'il profiterait â notre fille, mais je ne vois pas en quoi elle en tirerait profit.

Si elle ne trouve pas â se marier, grâce aux charmes de la nouveaute qu'elle inspire actuellement, sois bien sure que lorsqu'elle aura trois mois de sejour lâ-bas et qu'elle aura traîne dans toutes les parties de plaisir, les promenades, les bals et les spectacles, elle se trouvera, surtout grâce â sa trop modeste dot, au rang des miile demoiselles qui vegetent â Bucarest, aspirant â un mariage lequel n'arrive que lorsque les quelques milliers de ducats de rente plus nombreux que ceux que nous pouvons donner finissent par decider quelque rare epouseur. Voilâ ce que j'entrevois et je t'assure que le resultat n'engage nullement au sacrifice.

* *urmează* peux *şters şi înlocuit* ** *urmează* Bengesco *şters*

* *urmează* au *şters şi înlocuit*

Ainsi ctone, chere et bonne amie, songe serieusement â notre avenir a tous. Pour notre fille, ne la prodigue pas, precisement la ou tu crois qu'elle pourra trouver â se marier. Si * l'epouseur n'est pas resolu, ne t'expose pas â faire traîner les choses en longueur. Fuyez-le et ne faites pas ce long jeu de lambinage qui a si peu abouti avec Edgar. Ce que je conseille est sage, prudent et convenable.

Puis, si c'est possible, pendant que tu es encore la, tâche de tirer au clair l'avenir que l'on nous reserve, comme position. J'aurais trop de chagrin de me voir reduit â retourner vivre dans le pays; j'y suiş trop mal â l'aise, trop tourmente, trop vexe dans tous les sens ; c'est une mort physique et morale pour moi. II me serait tres agreable de nous voir soulages des soucis que nous donne Petablissement de notre fille, et puis de vivre avec plus de tranquillite dans une position honorable â l'etranger et peut-etre meme en travaillant un peu â des travaux de l'esprit. Voilâ mes reves. Seront-ils jamais realises ?

Pour le moment, tout hesitant encore en ce qui vous regarde, soucieux de savoir comment je vais regler tous les paiements que j'ai â faire avec la somme beaucoup ** trop restreinte que Stefanesco m'a annoncee hier par telegraphe comme devant m'etre remise aujourd'hui par *...*, **je me** suiş mis cependant â pousser ma publication sur Petrossa. Vais-je pouvoir continuer? Ma position est deja tres genante avec Pherekyde. Elle ne sera plus possible du tout avec Balatchano. M'enverra-t-on ailleurs ? Voilâ des questions qui me troublent. Mais encore, mon principal souci est de votre cote ! Je n'aime pas te savoir exposee â faire — contre ton gr6 et aveuglee par ton affection — tous les caprices le plus souvent dangereux et compromettants de Jeanne. Et je suiş persuade que, restant dans le pays, â Bucarest comme â Dragomireşti, tu ne sauras pas faire autrement et que de lâ vont decouler de nouvelles tribulations, plus chagrinantes pour nos ccBurs, que tous les embarras que nous avons eprouves jusqu'â present. Voilâ ce dont j'ai bien peur, bien peur.

Je ne saurais pour le moment t'en dire d'autres que de t'assurer que je voudrais te savoir heureuse et tranquille apres avoir donne â Jeanne tout le bonheur que sa nature indisciplinee et volontaire nous laissera lui donner. Je vous embrasse toutes les deux, mais avec des sentiments tres distincts.

A toi de tout coeur
Alexandre

Iie Pere Tradela est mort et enterre. Les d'Avril ont ete a St. Germain, mais je ne les ai pas vus.

BÁR S 1(359) / CDLXXXIV

* *urmează* le mari *şters şi înlocuit* ** *urmează* plus *şters şi înlocuit*

874

paris
[25/7 -] 6/8 1884

Jean Persu
pour Madame Sacha Odobesco
18 str. Verde, Buk<arest>

•STe partez Leordeni et au delâ que apres reception lettre du 24; inutile envoyer costume, deja trouve ici; desirant toujours vous savoir Camenca ou ici, vous embrasse

Alexandre

BAR S •1(360) / CDLXXXIV

875



Paris, mercredi matin 25 juillet/6 aout f<1884>f

Ma tres chere Sacha,

D'apres ta lettre du 21 que je viens de recevoir, je vois que tu as du quitter Bucarest pour Dragomireşti hier, mardi, et qu'aujourd'hui tu pars pour Ulmeni. Tu trouveras alors vendredi, â ton retour â Bucarest ma lettre de lundi le 21 *(sic)* et le lendemain samedi tu recevras celle d'hier*, dont je serais bien aise que tu aies connaissance avânt d'aller â Florica ou du reste il serait bon que vous soyez en meme temps que le grand homme[2]. Ce que Rosetti t'a dit au sujet des intentions de celui-ci â mon egard est peut-etre vrai; mais il y a quelquefois des variations dans l'esprit de ces gens et Dieu sait si je n'aurais pas la chance d'en avoir une â mon profit. En somme, la maniere dont je depense l'argent â l'etranger est plus honorable et plus profitable au pays que si j'aUais, comme font d'autres, me faire gruger par une cocotte affichee dans tout Paris et faire des idylles avec elle au bord de la Seine, en pechant le goujon â Poissy.

Tout cela serait bon â connaître pour ces messieurs ; mais comment le leur couler dans l'oreille? Et Cost<ică> Carac<aş>? Et Nenea Gogou ! Enfin, pour te donner toutes les nouvelles d'ici, le bel amoureux est toujours invisible. Bengesco seul le voit dans sa retrăite et lui ecrit. Apres une explieation, que celui-ci m'a demande lui-meme, il m'a dit que cette situation de confident lui est tres desagreable et qu'il ne sait comment faire maintenant pour s'y soustraire. Sa femme (â Bengesco) est tres souffrante â Spa; elle ne veut pas se soigner et elle deperit â vue d'oeil. La mere de

* *urmează* que *şters*

Bengesco Ini a ecrit pour qu'il aille * passer 8 jours â Spa et oblige sa femme â se soigner. II va le faire; il partira samedi prochain pour ne revenir que le dimanche d'ensuite. Cela va me laisser seul â la legation et cela m'ennuie beaucoup, surtout pendant que le tendre Lindor[3] sera absent, car je suiş cense ne pas savoir ou il est et quand on demande â voir *Monsieur le Ministre* on ne peut faire que des reponses evasives, et moi, je ne suiş pas autorise par Son Excellence â donner n'importe quelle solution. Je voudrais que sa femme, la malheureuse, arrive le plus tot possible, car ceci va l'obliger au moins de passer en viile les nuits.

D'un autre cote, j'aimerais bien avoir aussi un peu de temps libre pour faire quelques excursions ; je voudrais revoir Pierrefonds et Compiegne, que je n'ai pas pu visiter soigneusement, parce que l'autre jour j'etais trop preoccupe d'esprit. J'aimerais faire une tournee au M* St. Michel, pour laquelle il faut 3 ou 4 jours ; enfin, je veux aussi aller chez M. de Baye. A ce sujet j'ai trouve chez la mere de Bengesco deux jolis costumes roumains, dont je vais acheter l'un pour M[e] de Baye. Ils sont jolis; elle en travaille deux pendant chaque hiver, pour vendre. Voilâ pourquoi je t'ai telegraphie de ne plus t'occuper de cette affaire. Enfin, voici mes projets. Ajoute â cela que je veux pousser en avânt ma Petrossa[4] pour l'avoir imprimee pour le jour de l'an et me creer ainsi un titre de plus. On ne dira pas que je ne fais rien ici. Et du reste, pourquoi cette rage â tout le monde de me faire retourner dans le pays ? On m'y abreuve de deboires et de vexations; j'y vis mal â mon aise, tourmente par de vilaines gens, grouillant dans une vie d'intrigues stupides et mesquines; enfin **, je m'y abrutis et je m'y detraque d'esprit et de corps, sans aucun resultat profitable ni pour les autres, ni pour moi. Et, cependant, on veut que j'aille vivre lâ-bas. Et mon existence â l'etranger semble exciter l'envie et la pitie des uns ou des autres ; selon qu'ils se disent mes ennemis ou mes amis. C'est un drâle de sentiment; et ce qui me peine le plus c'est de voir les miens s'y associer. Tu y arrives aussi, mais par une voie detournee. L'idee de rester en Eoumanie pour contenter le caprice de Jeanne te fait tourner aussi de ce cote. Eh bien, ma bonne amie, reflechis y plus murement et ne te laisse pas influencer par les cajoleries que l'on vous a fait au commencement de votre sejour lâ-bas. Quand nous y serons pour de bon *(Et Dieu nous en garăe!)* on aura bientot des flots de fiel â deverser de toutes parts sur nous. Evitons-les pour pouvoir vivre et respirer. A l'etranger nous n'en ressentons que les effets bien vagues etbienlointains.Eaisons tout notre possible pour pouvoir prolonger notre sejour â l'etranger et, s'il y a moyen, tâchons aussi d'y attraper une position meilleure que la presente. C'est peut-etre difficile, mais je ne crois pas que ce soit aussi impossible, que le dit Eosetti, qui en ce moment ne peut rien dire de bon sur son ancien ami. Profite de ton sejour lâ-bas pour bien eclaircir, par toi-meme, par notre mere et par M[me] Brat.<iano) cette question. Je ne crois pas que Stourdza me soit hostile; mais il n'est pas tout-puissant. Sois habile et tâche de voir clair sur notre avenir. Mais, si tu vas avec l'idee precongue qu'il serait bien que je retourne definitivement dans le pays, alors il est evident que l'on aimera tout autant te laisser esperer que j'ai tout â gagner en abandonnant la camere diplomatique. II faut poser en principe *que je ne retournerais pas quand meme* pour vivre en Eoumanie. Et ceci, je le declare bien carrement. *

* *urmează* y *şters* ** *urmează* j'y *şters*

Maintenant, un mot encore sur ce qui a fait l'objet de mes deux dernieres lettres. Je ne comprends pas votre decision de rester en Eoumanie dans le vague espoir d'y trouver un jour ou l'autre un mari pour Jeanne. Je ne l'approuve pas et je regrette de tout mon *cceur* et de toute ma *raison* que tu te sois laisse entraîner dans cette voie. Mais, peut-etre, il en est temps encore et tu peux, *apres certains essais a faire* (et je vais te les indiquer), changer tes resolutions et faire ce qui me semble raisonnable et convenable. Ces essais sont de deux nature, et les voici:

1° S'il c'est agi serieusement d'un projet de mariage pour notre fille, il faut prendre au plus vite — et par Mcolas — des informations sur le jeune homme, voir *qui il est, sHl a quelque chose pour vivre,* enfin si c'est un *parti possible.* Dans ce cas faire sans tergiverser les arrangements et soit* fixer ce mariage pour d'ici â 2 mois au plus, et dans ce cas rester en Eoumanie ou j'irais aussi vous rejoindre sans retard; ou bien, si** le mariage etait forcement remis â l'hiver, vous devriez partir pour la Eussie et y rester jusqu'â ce que, par lettres, nous aurions decide nos arrangements pour l'avenir. Dans le cas ou il n'y a rien a attendre comme mariage et que tout cela ce ne *** sont qu'illusions ou deşir d'avoir autour de soi de *la jeunesse,* comme dit M[elle] Jeanne, eh bien ! je trouve ce sejour dans ces conditions, loin de moi et etablies sur un pied de vagabondes sans feu, ni lieu, je trouve cette vie tout â fait inconvenante, et je prefere de beaucoup que vous veniez toutes les deux finir votre ete â l^aris, sauf â endurer moi-meme toutes les scenes et les boutades de notre jeune foile. Voici donc â ce sujet ma maniere de penser: — Eester lâ si Jeanne doit s'y marier dans l'espace de 2 ou 3 mois. — Aller â Kamenka, s'ily a[4]* perspective *bien dScidee* de mariage pour l'hiver prochain. — Eetourner â Paris ou aller â Kamenka (â votre choix) si rien de tout cela n'existe. Et je t'avoue que d'apres ce que je distingue de plus clair dans tes lettres c'est cette derniere hypothese qui me semble la plus juste.

2° Maintenant, il y a encore une seconde question. C'est relativement â *ma position* et voici comment j'envisage la question : Posant en principe *qne nous resterons quand meme â Vetranger,* demander adroitement, si les services que j'ai pu rendre depuis trois ans (terme ordinaire du reste des stages dans toutes les degres de l'hierarchie diplomatique), demander si je puis esperer que j'aurais de l'avancement bientot, et dans quel sens cet avancement me sera donne. Je ne suiş, il me semble, ni plus bete, ni moins convenable que d'autres. Si l'on me dit depensier (ce qui est vrai), du moins mes d6penses sont faites au vu de tout le monde et dans un sens ostensible qui ne peut que faire honneur â la reputation de notre pays. Quoiqu'on puisse me reprocher dans ma vie privee, je ne m'expose pas au ridicule d'etre berne, abruti et negligent des affaires de l'etat, par aveuglement pour la premiere rouleuse des paves de Paris. Qu'on veuille bien mettre tout ceci en balance et, certes, on ne me rejettera pas aussi bas que le pense notre ami Eosetti. Voilâ ce qu'il faudrait tirer au clair, et je voudrais que du moins votre sejour dans le pays, que je n'approuve au fond pas du tout, nous serve â[5]* elucider definitivement cette question.

Je viens de te repeter tres longuement, ma chere et bonne amie, toutes mes pensees. Eeflechis y, et vois s'il y a moyen de rapprocher d'elles celles dont tu es dominee pour le moment. J'ai peur, sans cela, que tout n'ar-

* *urmează* decider *şters* ** *inițial* s'il est *şters* *** *inițial* n'est *şters şi înlocuit urmează* en *şters* [5]* *urmează* tirer *şters*

rive â tourner bien mal pour nous tous ! Oh ! Que je regrette d'avoir ete foree de partir avânt vous. J'aurais du avoir plus de flair et prevoir que cela arrivera comme cela. Quand je ne suiş pas lâ, c'est une volonte, *toujours contraire ă la mienne,* qui te domine et l'on fait ce que je ne veux pas, *parce que je ne le veux pas.* Eh bien, voyons, du moins cette fois, si cela peut servir â quelque chose? Si cela donne de meilleurs resultats que de suivre mes conseils â moi.

Pour prouver cela, il faudrait:

1° que Jeanne *la volontaire* trouvât â se marier *convenablement* de *suite,*

2° que vous puissiez dans vos visites et dans vos conversations avec les puissants, que je n'ai pas pu ou n'ai pas eu le temps d'approcher, obtenir pour nous, les vieux, une position meilleure que celle que nous avons depuis trois ans.

Voilâ â quels prix seulement vous me prouverez que vous avez fait mieux que ce que je vous ai dit et que je vous conseille encore de faire, c'est-â-dire qu'ayant echoue dans l'une et l'autre tentative, sans plus attendre de ces atermoiements sans fin qui n'amenent qu'â l'ecoeurement et au discredit complet, vous vous decidiez soit â revenir d'ici dans quinze jours au plus tard, â Paris, ou bien que vous alliez de suite finir l'ete â Kamenka. J'aime autant que ce soit la premiere de ces decisions; la seule chose qui m'effraye encore un peu c'est l'indiscipline et les revoltes [de M[ue] Jeanne si, â Paris, elle* n'a pas tout ce que sa fantaisie lui dictera. J'ai paye les Perchelet, *<Senvalet>*, etc, et je tiensfort peuâ ce que cela recommenee.

Maintenant, pour revenir un peu â Paris (puisque je vous conseille d'y retourner plutot que de trenailler par la route poudreuse de Dragomireşti), je vous raconterai que, chaque jour au Bois, je rencontre le charmant Genatos promenant en voiture l'aimable Baiesteros. Beaucoup de monde est change dans le corps diplomatique. Fossati est nomme 1[r] secretaire â Vienne â l'Ambassade d'Allemagne. Tout le monde, sauf l'ambassadeur et les attaches militaires, est change : plus de Biilow, ni de *<Goutsehardi)*, ni de Lindenau. Ceux qui restent en permanence et que je rencontre chaque jour, partout, ce sont d'Azevedo, Polo Barnabe et BollatL Quand je me joins â eux, nous formons l'union latine, Italie, Espagne, Portugal et Eoumanie.

Le temps continue â etre tres beau, tres chaud; je vais en profiter pour passer ma journee de demain â Fontainebleau. La semaine prochaine, â cause de l'absence de Bengesco, je serai oblige de rester sans cesse en viile. Ce n'est que plus tard que j'irai au M* St. Michel et â Baye, â moins que d'autres evenements ne m'en empechent. II y a tant d'imprevu cette annee et je ne serai pas tranquille tant que je vous saurais pendues ** aux branches des saules de la sale Dimbovitza.

Je t'embrasse de tout cceur, ma chere et bonne amie.

Tout âtoi
Alexandre

Je regrette bien de t'avoir quittee.

1(361)
B A R S ——————
CDLXXXIV

* *urmează* n'aura *şters şi înlocuit* ** *urmează* sur les *şters*

876



Paris, vendredi le 27 juillet/ 8 aout 1884

Ma tres chere Sacha,

H c'est passe un jour sans que je t'eerive et c'est parce que ce jour lâ, c'est â dire hier, jeudi, j'ai ete absent de Paris; j'ai ete des avant-hier soir â Fontainebleau ou, n'ayant pas trouve de chambre â l'hotel ou nous avons loge l'an dernier, j'ai dormi â un autre hotel (l'Aigle noir). Des l'aube j'ai ete dans la Foret et je ne suiş rentre que le soir en viile; j'ai parcouru les endroits ou nous avions ete et bien d'autres encore, car cette foret est reellement merveilleuse et l'air qu'on y respire vous redonne la vie. Malheureusement, tout pres de Franchard, il y a eu un tres grand incendie de bois, et cette loealite deja tres sauvage est devenu grâce â ce sinistre encore plus effrayante ; on s'y figure etre dans les parages de la nuit de Walpurgis *. Ce matin, en rentrant chez moi â 11 heures j'ai trouve une lettre de toi sans date, mais d'allure tout â fait consolante. Tu avais reşu ma premiere depeche et vous vous preparez â aller â Dragomirechti, Leordeny, Florica, Goleşti etc. Je suppose qu'â cette heure vous devez etre en train de faire l'excursion, Dieu veuille qu'elle ait de bons resultats, dans le sens de nos deux grandes preoccupations : le mariage de Jeanne et l'amelioration de notre position. J'attendrai que tu me communiques ces resultats. Pourvu que ce ne soient pas seulement de trop lointaines et par consequent de vaines esperances ! S'il en etait autrement, c'est â dire que si tout allait vers le bien, cela me fournirait l'occasion d'aller vous retrouver lâ-bas, d'ici â quelque temps, pour en repartir dans des conditionsmeilleures, mais non pas pour y rester definitivement, ce dont je me defends encore et toujours bien fort. Dans le cas contraire, il faudra bien penser â votre retour ici.

J'ai trouve chez moi les cartes de Ion Ghica et de Theodore Vacaresco, que j'irai voir tantot en sortant. Demain Bengesco partira pour Spa, ou il restrea une semaine ; cela m'obligera de passer ces huits jours en viile, sans bouger; peut-etre, cependant, ferai-je de la villegiature le dimanche et le jeudi. Hier, j'ai envoye par Jerome 300 fr. â la mere Corneille; le reste sera pour plus tard; je dois beaucoup menager les 23500 fr. qui sont le total que j'ai reşu avant-hier de la part de Stephanesco. Je pense qu'il vous a remis ce qui etait convenu. Mais cela vous suffira-t-il? J'attends aussi ta reponse lâ-dessus.

J'ai enfin ecrit au Baron de Baye et il m'a invite aller le trouver â son chateau vers la fin de ce mois ; c'est ce que je ferais en portant â madame l'un des costumes que M[e] Golesco (Bengesco) a â vendre. Je crois qu'on a deja entrepris l'ouvrage que tu veux faire avec le jeune Grant. II faut se renseigner lâ-dessus aupres de Georges Mano qui etait de la commission, et Socek m'avait promis de m'envoyer â Bucarest les 3 planches qui sont deja publiees. Tu peux les lui faire demander de ma part. H fait â Paris des chaleurs comme chez nous, mais la poussiere n'y est pas aussi insupportable et cette temperature me va beaucoup. J'irai voir la baronne Freedricks,

que 3 ai rencontree en voiture et nous nous sommes salues avec des transports de joie. Les filles de Th. Vacaresco ont passe, â ce qu'il paraît, des examens de baccalaureat avec grand succes et le second fils du colonel N Bibesco a eu le grand prix d'histoire, dans la classe de philosophie, au concours general. C'est tres honorable. Voilâ bien des nouvelles que je vous donne de Paris, dont je suiş absent cependant depuis 48 heures. J'ai paye les Montagnes d'Ecosse et je continue piano piano avec les autres. L'effrayant sera quandj'arriveraiaufond dusac. Ondevrait bien songer â nous taire une position meilleure, car cela sera dur, sans cela.

Lindor continue a soupirer aupres de sa bergere â Maisons-Lafitte. Je ne sais pas s'il viendra en viile aujourd'hui ou demain; mais je vais le savoir, car je te quitte, ma chere et bonne amie, pour aller â la legation. J embrasse Jeanne; je baise les mains â notre mere et j'envoie des amities et des comphments â tous nos parents et amis.

i§A toi de cceur
Alexandre

Lucie est revenue hier â Paris; elle loge dans la chambre chez nous, mais je ne l'ai pas encore vue; ce sera pour demain.

BAR S 1(362)
CDLXXXIV

87i

[ION GHICA]



Mon cher Prince,

J'en veux enormement au guignon qui m'a fait etre absent de Paris le seul jour que vous y ayez passe. J'aurais ete heureux de vous voir et de causer avec vous, apres mon court voyage â Bucarest.

D'ici â ce que vous soyez de retour de Vichy, il y aura probablement quelques revirements dans notre petit monde diplomatique roumain. J'en avais eu deja vent dans le pays, d'ou je revenais avec autant d'apprehensions que d'esperances. Aussi j'aurais ete bien content de prendre conseil de vous, mon cher Prince. Tout cela est trop long pour etre communique par lettre. Je serais alle vous trouver â Vichy si ce n'etait pas si loin et si je n'6tais pas tout seul ici. Bengesco est parti ce matin pour Spa et mon ministre est pour le moment un meteore nebuleux et mysterieux ne faisant, dans le desert de la legation, que des apparitions intermittentes et fugitives. Du monde ideal ou il vit, il ne voit guere — Bien heureux les inconscients ! — il ne voit pas la realite qui menace de preş sa beatitude.

Y aura-t-il â gagner ou â perdre dans cette proche occurrence Vous auriez su, mon cher Prince, m'eclairer et me guider avec cette amicale sollicitude dont je vous suiş si reconnaissant et qui fait de moi

Votre tres sincerement devoue

Paris
le [29 juillet/]10 aout 1884

Odobesco A

BAR S 30(39)
DCXIX

878



Paris, le 29 juillet/10 aout 1884 dimanche matin

Ma tres chere Sacha,

Voici deux jours que je n'ai pas re§u de lettre de toi; je suppose que tu es en voyage pour les excursions dont tu m'as parle; moi-meme je ne t'ai pas ecrit hier. Je me dis que toutes ces lettres peuvent etre egarees ou tout au moins fort retardees â cause de vos peregrinations. Puissent celles-ci etre agreables pour vous et utiles pour tous. Paris est plus desert que jamais. Hier, cependant, j'ai ete voir la baronne Freedericks, toujours tres aimable. Son mari etait â la maison et j'y ai aussi vu Polo, Aristarchy Eey et Beventlow .. .*{sie}*. J'y ai fait une visite armenienne et on m'a engage â venir le soir. B est vrai que l'hippodrome, le cirque et meme le Bois deviennent fastidieux. En fait de theâtre, il n'y a plus d'ouverts que l'Opera qui est detestable et le Franşais ou l'on etouffe. Cela durera comme cela tout aotit. Bengesco est parti ce matin pour Spa. B ne sera de retour que dimanche prochain au soir. Ion Ghica a passe par Paris pour aller â Vichy; mais c'etait le jour ou j'etais â Fontainebleau; je ne l'ai donc pas vu; mais je viens de lui ecrire. Hier j'ai vu J. Balatchano â la legation, ou il etait venu pour demander quelques papiers d'affaires â lui. L'autre soir il etait avec Mărie Crezzoulesco et ses fils â l'hippodrome. B attend avec impatience sa nomination ici et pendant ce temps ce grand benet de Pherekyde peche â la ligne â Passy avec son andalouse americaine et fait des conjectures, avec sa belle et Bengesco qui va le voir, dîner et coucher chez eux, sur le peu de probabilite qu'il y a â ce que le gouvernement le rappelle, puisque Stourdza lui ecrit seulement pour le moment qu'il serait aimable de sa part de laisser sa place â Balatchano, qu'on veut absolument contenter. D'un autre cote Mme Pherekyde a ecrit â Stamatiadi que sa sceur va au plus mal et elle demande: Te s-a făcut Misu, că de zețe zile n-a primit scrisoare de la el şi a aflat că'este la moşie. Unde o fi moşia aia? La pauvre femme. Je voudrais qu'elle vienne, pour forcer le bon homme â revenir lui meme en viile car j'aurai * sans cela une semaine bien difficile etant seul â la legation et

* *urmează* une de *şters*

personne (pas meme Jules, car seul Bengesco est dans le secret), personne ne connaît Padresse du ministre et moi, n'etant pas officiellement charge d'affaires, je ne veux rien resoudre de tous les papiers qui viendront. Esperons qu'il n'en viendra point d'urgents et d'importants, car cela me mettrait dans l'embarrassante situation de telegraphier â Bucarest que je ne sais pas ou est le ministre. S-a perdut şi nu ştiu dacă trebuie să-1 caut cu poliţia. Tout cela doit finir bientot; mais nous, meme moi? qu'est-ce que j'aurais lâ dedans ? Voilâ ce qui m'importe le plus. Tes lettres me seront doublement precieuses si, dans votre excursion, vous recueillez quelques donnees plus positives. Ici je ne regois plus aucune nouvelle du pays, pas meme relativement â l'eglise. On est comme dans un desert. Desfossez lui-meme va tres lentement avec l'impression du Tresor de Petrossa *K*

Je ne te dis plus rien aujourd'hui sur vos projets de sejour dans le pays et sui les dispositions relatives â Jeanne. Du reste, je ne saurais, ma foi, plus que dire.

Je vous embrasse de tout cceur, et m'ennuie beaucoup de vous, comme dit Lucie qui est ici.

A toi
Alexandre

Eosita et Eosito sont malades des fievres â Eome.

879



Paris, îe 30 juillet/11 aout 1884

Ma tres chere Sacha,

Chaque matin, apres mon reveil vers 7 heures, il y a un bon moment d'attente, pendant lequel en lisant n'importe quel livre je me demande si, en venant ouvrir les volets â 8 heures, Jerome m'apportera avec les journaux et mon the une lettre de toi. Depuis quelques jours cette attente est trompee ; cela me chiffonne ; mais je me dis qu'en voyage, â la campagne, trimbalees de ci et de lâ, tu n'as pas eu le temps de m'ecrire. Je crains aussi que mes lettres ne mettent aussi du temps â te parvenir, puisqu' elles ne te peuvent trouver â une place slire. Pourvu que dans ces peregrinations vous trouveriez autant de profit pour tous que de plaisir pour vous. J'ai voulu ce matin t'ecrire tout de meme et cependant je n'ai rien de neuf â te dire depuis hier. B ne s'est rien passe, si ce n'est que j'ai ete dîner hier â la campagne, â St Germain; il faisait une chaleur tropicale. J'ai eu l'idee de pousser en voiture jusqu'â Maisons-Lafitte et aller visiter les bords de la Seine pour surprendre les pecheurs amoureux de Poissy; mais je ne l'ai pas fait, car en somme cela ne m'interesse guere.

J'espere que tu as regu la boite envoyAe par Buzeiano, â qui j'en veux de ne pas te l'avoir portee lui-meme comme il l'avait promis. A-t-elle piu? N'est-ce pas qu'elle ne fait pas plus d'effet que *<la papeterie>*de Zoe, quoiqu'elle colite 300 fr. de plus? Tu as neglige de remettre â Paul Ardeleano ce que je t'avais prie; cela m'a valu une lettre assez deplaisante de sa part, puisque je lui avais bien promis. Mais je comprends que, dans le derangement de tous les projets que nous avions regles ensemble, tu n'aies plus pense qu'â tous ces changements. Dieu veuille qu'ils soient pour le bien; mais quant â moi, je n'y vois pas encore clair. Je ne voudrais pas t'affliger, ma chere et bonne Sacha, en te le rappelant et cependant je ne puis pas me defendre de ce sentiment de doute qui me tracasse. Y aurait-il quelque chose d'heureux dans tout cela pour notre fille? Gagnerons nous quelque bien-etre et quelque repos dans notre avenir? Voici ce que je me demande sans cesse et mes doutes s'augmentent toujours davantage quand je ne regois pas de lettres de toi. Aujourd'hui, lundi, commence mon service tout seul â la legation. Cela ne va pas etre amusant. Pour occuperles loisirs, je prends lâ-bas mon manuscrit de Petrossa que je fais avancer.

J'ai vu Lucie, qui est ici et habite sa chambre. Elle est bien triste et bien desorientee de votre absence; elle ne comptait que sur un mois d'absence de votre part. Et maintneant elle ne trouve pas â se placer; il n'y a personne â Paris et cela lui plairait bien de ne pas se mettre chez d'autres maîtres. Je lui ai promis de t'ecrire tout cela pour voir ce que tu repondrais et le lui communiquer.

Je finis ces pauvres six pages n'ayant pas grand chose â vous dire mais en vous embrassant de tout ccsur. Pas de nouvelles des d'Avril; mais je vois assez souvent Louis.

Tout â toi
Alexandre

880



Paris, mercredi le 1/13 aout 188

Ma tres chere Sacha,

Hier je ne t'ai pas ecrit et ni hier ni aujourd'hui je n'ai pas eu de lettre d toi; du reste cela est explique par la depeche que tu m'as envoyee â to retour d'Ulmeni; aussi je n'attends de lettre que vendredi matin au plu vite.

Quant â moi, j'ai passe ces deux derniers jours â beaucoup travaille â mon manuscrit de Petrossa; cela m'a pris tout mon temps. Avant-hie lundi, j'etais seul â la legation. Pherekyde y est venu pour un momer

et il m'a fait savoir, soi-disant pour que je ne sois pas surpris, qu'il avait propose â Stourdza sa deinission, enreponseâ la proposition que lui avait 6te faite de permuter avec Balatchano en Italie. II aurait bien voulu apprendre de moi les intentions du ministere; mais je me suiş temi sur la reserve pour lui laisser penser que j'en sais peut-etre plus que cela n'est en realite. Enfin, de toutes les fagons et malgre les regrets que ce cber Micim peut avoir de quitter les douceurs de Paris et de la campagne, il est probable que son regne ne sera pas long dor6navant. II attend avec impatience la reponse de Stourdza, qui n'arrive pas. Du reste il est retourne â la campagne, en me disant qu'il reviendrait peut-etre demain, mercredi, pour un instant. De sa femme pas de nouvelles, depuis la lettre qu'elle a ecrite â Stamatiadi pour savoir ce que devient Michu, qui ne lui a plus donne signe de vie. Bengesco est â Spa; je suiş seul avec Stamatiadi et je travaille, le matin chez moi et dans la journee â la legation, â ma Petrossa. A partir de vendredi j'aurai un secretaire frangais avec lequel trois fois par semaine, le matin de 9 â 12 heures, j'avancerai bien fort ce travail. J'ai la main fatiguee pour y avoir ecrit ce matin depuis 8 heures jusqu'â 1 heure, etant dans mon lit, sur une petite table de lit que j'ai achetee pour mon the matinal. C'est â la suite de ma conversation avec Pherekyde que je t'ai envoye une depeche ou je te demandais de travailier pour voir si l'on n'etait pas dispose â me donner le poşte de ministre en Italie si Pherekyde se retire et Balatchano reste ici. J'ai vu celui-ci deux fois â la legation, ou je lui ai rendu divers petits services de chancellerie, en Pabsence de Bengesco. Malgre la politesse reciproque de ces rapports, il me serait dur de rester ici avec lui; apres 3 ans de secretariat cela devient louche de ne pas changer de poşte et de ne pas etre avance. Hier j'ai ete faire visite â M[me] de Linas et elle n'etait pârtie que de la veille, pour rester absente 2 mois.

Tout ce que je t'ai dit dans ma premiere feuilie comprend, je crois, toutes les nouvelles que je puis te donner sur les deux jours ou je t'ai laissee sans lettre. Je crains cependant que celle-ci, comme les precedentes, ne te soit remise que bien tard, â moins que tu ne te sois arrangee pour qu'on te les expedie aux endroits ou tu te trouveras successivement. J'attends impatiemment tes lettres, car l'on est bien perplexe et bien en dehors du mouvement, quand on ne sait plus rien pendant longtemps de ceux â qui Fon s'interesse. Je ne pense cependant pas que tu aies quelque nouvelle bien interessante â me comrnuniquer. Je deşire que cela soit pendant que tu seras dans ta nouvelle excursion et dans ce cas tu ferais meme bien de me le telegraphier, autant que cela sera possible.

Je me demande s'il serait bien d'ecrire â Stourdza au sujet de ce changement. Si je le fais, ce sera pour demain matin; mais je doute encore. Je vous embrasse de tout cceur, toi et Jeanne. Amities â tous.

Tout â toi

Alexandre

Je feliciterai par lettre Mărie, dont c'est apres-demain la fete.

1(365)

BAR S ―――――
CDLXXXIV

881



Paris, ie 2/14 aout 1884

Ma tres chere Sacha,

Aujourd'hui j'ai encore moins â te dire qu'hier, puisqu'il ne s'est absolument rien passe de neuf â Paris, pas meme le retour en viile du Sieur Michel qui y est attendu pour miile affaires de la legation, restees pendantes. Je me trouve en ce moment â la legation et ne trouvant rien â y faire, en Pabsence du grand chef, je m'amuse â griffonner ces lignes. Je viens d'en ecrire quelques unes pour Mărie, dont c'est demain la fete. Louis qui part demain les lui portera, avec quelques friandises que je compte envoyer par lui â Coppieres. J'ai charge M[me] Auguste de preparer une beîle langouste qui aura, je Pespere, meilleure chance que le homard de Pan passe. J'y ajouterai un pate, 2 linzertorte, du raisin et des peches; cela fera bien chez les petits et peut-etre meme chez les grands. Pour parler d'autre chose, figure toi que de Bucarest on n'a encore absolument rien repondu au sujet de Peglise[1]. C'est une affaire que je crois tombee â Peau, comme tout ce que l'on demande et l'on entreprend lâ-bas. Cela ne me rassure pas beaucoup sur le sort de nos aspirations â un avancement.

Enfin je vais attendre que tu me dises aussi ce que tu as pu savoir lâ-dessus; mais, si tu en as Poccasion, rappelle un peu aussi l'affaire de cette malheureuse eglise qui reste en plan depuis tantot trois ans.

Je suiş â court de sujet de correspondance, et puis je suiş ecceure par le temps chaud et orageux qu'il commence â faire. J'ai beaucoup travaille hier et demain je reprends avec mon nouveau secretaire le travail de Petrossa.

Je vous embrasse bien tendrement.

Tout â to

Alexandr

C'est ennuyeux de toujours adresser tes lettres â Iancou[2]. *Wj* est-i pas un moyen plus direct?

BAR S 1(366) / CDLXXXIV

882



Paris, vendredi le 3/15 aout 1884

Ma bien chere Sacha,

J'ai regn ce matin la premiere lettre que tu m'as ecrite â ton retour d'TUmeni, contenant d'autres missives sans importance. Tu as du etre bien â plaindre apres le coup de soleil et de poussiere, en retour de ce voyage; mais le mal est eertainement passe â present, et je ne pense pas que vous y soyez exposees si fort dans les coteaux de Piteşti, ou vous devez vous trouver â cette heure.

J'ai vu dans ta lettre que mes raissonnements font semble plus ou moins justes; mais de mon cote je comprends aussi tes embarras et tes preoccupations. Et ma foi, on ne sait trop â quoi se deoider. Dieu veuille que ce que tu as entrepris reussisse ou du moins n'ait pas de mauvais resultat. Seulement je t'en supplie, ma bonne et chere Sacha, sois tres attentive â la conduite, souvent irreflechie, de notre fille. Parle moi d'elle plus souvent et en toute sincerite, sans me cacher les troubles et les chargrins qu'elle te donne, pas plus que les joies maternelles qu'elle te fait sentir. J'ai bien du souci de ne pouvoir suivre â chaque moment vos actes et gestşs.

Je ne sais ce que Pavenir lui reserve; mais quant â moi je t'avoue que je n'ai* aucun penchant pour le mariage avec O. Miclesco; il n'a rien, pas de familie, trop jeune et nulleposition. Quant au neveu inconnu, Jean Miclesco, je n'en puis pas dire plus que toi. Ce serait bien heureux si ce drole d'Edgar pourrait prendre une resolution. Je ne sais pas pourquoi je me sentirais plus rassură sur le sort de notre fille avec un gargon serieux comme lui; et quoiqu'elle n'ait pas un grand penchant pour lui, je pense que si les enfants surviennent notre petite foile se calmerait beaucoup. Enfin fais grandement attention â elle et empeche son imagination de s'emballer trop fort dans des terrains vagues et inconnus.

Moi j'ai idee que l'on vous gardera assez longtemps **â** Leordeni, mais verrez-vous les Bratiano! On dit ici qu'ils iront tous â Slanic. H n'y a encore aucune reponse de Stourdza â la lettre que lui a ecrit Missou[1] au sujet de son deplacement. Celui-ci attend avec une impatience fievreuse cette lettre. J'ai encore vu cela hier, car il est venu pour une heure â Paris et *k* la legation; puis il est reparti en me disant qu'il ne reviendrait que mardi prochain.

Trai, neneaco ! Je ne sais plus rien de sa femme et de sa familie.

Stamatiadi est aussi parti aujourd'hui pour les bains de mer et il ne reviendra que mardi; mais Bengesco sera de retour dimanche soir. Aujourd'hui c'est fete, il n'y a pas de legation; je n'aurais que demain, samedi, *k* y etre tout seul. Ce matin j'ai commence le travail de Petrossa avec mon nouveau secretaire. Cela va marcher; je m'en occupe et m'en

* *urmează* pas beaucoup de *şters*

preoccupe beaucoup, et si cela dure (comme je le deşire) mon ouvrage sera fait pour l'hiver et j'aurais retrouve le gout du travail assidu et serieux. Pourtant, sinon la semaine qui vient, du moins la suivante j'irais pour deux ou trois jours â Baye, sauf â reprendre apres cela avec <activite>* mon travail.

Ce matin, je me suiş fait par Lucie qui loge toujours chez nous, en soupirant apres votre retour, je me suiş fait faire, dis-je, des *pătlăgele tocate,* en lui disant que cela va iui entretenir la main jusqu'â votre retour que je lui ai vaguement annonce pour dans six ou huit semaines. Je paye toujours les notes et sourtout les billets, *piano pianissimo,* redoutant le moment ou ma caisse sera â sec. Voilâ le hic ! J'y pense avec effroi. Aurons nous une amelioration dans notre position? Comment le savoir? De qui? et par qui? par M[me] Bratiano? par Stourdza? ou bien aussi peut-etre par Mcolas Crezzoulesco, qui en pourrait bien souffler quelques mots au Vizir[2]. Tu pourrais aussi demander â Mcolas qu'il s'occupe, s'il retourne en Eussie, de m'avoir quelque chose de meilleur, grâce au volume sur Novo Tcherkask[3] que j'ai idee, si c'est possible, de faire traduire et de publier en frangais. J'aimerais bien la position de vieux diplomate areheoîogue. II y en a eu de tres distingues et c'est tres bien vu. Tu.peux signaler cela â ceux de qui depend notre sort.

Mais je bavarde auhasard, chere amie; c'est consolant— un peu— puisque nous ne pouvons plus causer depuis si longtemps et peut-etre pour longtemps encore.

J'espere une seconde lettre de toi demain, car apres cela il y aura encore la lacune du voyage â Leordeni etc.

Je vous embrasse de tout cceur et vous souhaite miile bonnes choses.

Louis a emporte ce matin un immense baluchon contenant 2 linzertorts, 2 pâtes de volaille, 2 langoustes, 1 plumekake, 2 bout. de champagne, 1 grande caisse de peches et 1 grande caisse de raisins. Quel festival pour Coppieres. Avec cela une lettre avec miile felicitations. Encore une fois miile tendresses.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(367) / CDLXXXIV

883



Paris, dimanche matin le 5/17 aout 18

Ma tres chere Sacha,

Je viens de recevoir la lettre que tu m'as ecrite le jour de votre depa pour Leordeni, dans laquelle tu me dis que tu as ecrit â Stourdza

* *în mss.* avictivite

que tu tâeheras de parler au Vizir. J'aurais bien voulu avoir la copie de la lettre â Stourdza, mais j'espere que tes lettres posterieures vont me tenir au courant de toutes ces affaires. Je souhaite que ce voyage que vous faites — que vous avez deja fait maintenant selon toute probabilite — vous soit agreable et profitable. Quant â moi, je n'ai rien de bien interessant â vous dire; avant-hier j'ai ete dîner aux Eeservoirs â Versailles; vers le soir le parc presque desert etait superbe. Hier, seul, tout seul â la legation, je n'y ai fait que signer nne legalisaticn; mais comme il y avait eu confusion, faite par Jules, pour des papiers particuliers â Balatchano, j'ai ete moi-meme chez lui rue Castiglione 6 et je l'ai vu; il a ete tres aimable et le soir j'ai retrouve sa carte â la maison, car aujourd'hui, m'a-t-il dit, il repart pour Fontainbleau. Quant \ Missou, on n'en a plus entendu parler, sinon par Jules — qui est, on le voit, tout vexe de n'etre pas dans la confidence du maître. Jules a porte chez Bengesco quelques lettres venues pour le ministre. Cest de la rue *<Beaujon>* qu'on expedie, meme en Pabsence de Bengesco, les lettres pour M. Michel de Maisons-Lafitte. Hier soir, apres le dîner au restaurant avec Carvalho et Bollati, j'ai ețe causer avec le premier, chez lui, Boul. Haussmann, jusqu'â minuit.

Je continue â travailler beaucoup â mon livre[1]; mais j'eprouve avec regret Pabsence de toutes ces nombreuses publications que j'avais rassemblees dans ma bibliotheque[2], pendant des anneeş entieres, dans le but de faire cet ouvrage; il faudra, autant que possible, que j'y supplee par des recherches dans la bibliotheque publique et tu sais comme cela m'ennuie. Je tâcherai de dresser mon secretaire â ce travail. Je ferai tout mon possible pour reserver les 1000 francs dont tu parles; mais pourquoi est-ce faire? Ce sera bien difficile, car chaque jour mon magot s'epuise en petits et grands paiements.

Edgar doit etre tres bien vu par Stourdza; moi j'ai toujours pense que le ministre finirait par beaucoup estimer et aimer ce brave gargon bien calme et bien rangă. Moi aussi je voudrais bien de lui et comme secretaire et comme gendre.

Je vous embrasse, mes cheries. Je baise les mains â maman. Mes amities et mes remerciements aux Crezzuieseo pour leurs bontes. Je crois, malgre ce que îf.[3] dit, que ma presence lâ-bas n'aurait pas avance de beaucoup la solution relative â ma position. Du reste, s'il le faut, j'y pourrais retourner. C'est â voir.

Tout â toi
Alexandre

J'ai fait retirer Pargenterie de Jeanne. Qu'en faut-il faire? Attendre, n'est-ce pas?

B A R s 1(368>
CDLXXXIV

884



Paris, 5/17 august 1884

Domnule Biene,

Sănătate şi noroc bun îți urez începînd aceste rînduri şi apoi trec îndată şi fără tranzițiune la obiectul principal al epistolei, care este o cerere grabnică ce am a-ți face, şi anume :

Printre cărțile, foste ale mele şi trecute sau în posesiunea statului sau a Academiei (aceasta nu-mi pot aduce aminte), se afla 1 volum[1] folio mic şi subțire legat cu negru, care conține fotografiile făcute la South-Kensington Museum după obiectele tezaurului de la Pietroasa şi alte antichități româneşti, însoțite cu un mic text în limba engleză.

Această carte — totdeauna rară — a devenit negăsibilă, deoarece ultimele exemplare au ars într-un recent incendiu. Ku a putut să mi-o procure amabilul îfedeianu, căruia m-am adresat; deci, de la d-ta aştept să-mi împlineşti curînd lipsurile, şi adică să-mi trămiți îndată, transcrise, cît vei şti şi vei putea mai lizibil şi mai scurt :

1. Titlul complet al cărții, din capul foii pînă jos de tot.
2. Lista fotografiilor relative la tezaurul de la Pietroasa, în ordinea în care ele figurează în carte şi cu titlurile ce poartă fiecare fotografie.
3. *Dacă nu este prea lung* (şi mi se pare că nu e), o transcripțiune citeață după textul relativ la tezaurul în cestiune.

' Să te vedem, voinice;, fii ager şi *pripelnic.*

Ce mai faceți pe acolo?

Te rog, scrie-mi. Ce face Gion[2]? Ar trebui să-mi scrie ceva şi dînsul.

D. Hasdeu întorsu-s-a în țară? Dacă da, întreabă-1 dacă îi trebuie curînd despuierea literei A[3], în cîteva din elucubrațiunile mele. Mi-a cerut-o în calea noastră întovărăşită. îsTu ştiu cu cine să trămit manuscriptele cantemiriane care sînt la mine*, adică *Istoria ieroglifieă,* care este de mare importanță pentru lucrarea d-lui Hasdeu.

Ce faci cu documentele[4] mele? începînd de la finele lui septembrie (s.n.) am să-ți expediez suplemente foarte însemnate.

încă o dată, sănătate şi noroc bun. Trămite-mi curînd ceea ce-ți cerni la început.

Cu cordială amicie,
Al d-tale,
Odobescu A.

B A R S———-———; M. **si P. Croicu,** ***Scrisori către I. Bianu,*** **voi III, p 119—120**
CDLXXXIII

* ***urmează*** **mai ales** ***şters***

885



Paris/mardi matin le 7/19aout 1884

Ma tres chere Sacha,

A moins qne tn ne m'ecrive tes lettres de Leordeni (ce qui est tres faisable), je ne m'attends pas de si tot â recevoir de vos nouvelles, et cela me manque beaucoup. Moi-meme j'ai peu de choses â dire d'ici, car la vie se passe tres monotone. Tous les jours la meme chose ou â peu pres. Je me reveille â 7 heures. Je lis; â 8 heures Jerome m'apporte le the, les journaux, trop rarement,helas ! des lettres. Jemeleve, jememetsâecrire des lettres ou â travailler â ma Petrossa. Trois fois par semaine, les lundi, mercredi et vendredi, j'ai le secretaire; mais il n'est venu que deux fois jusqu'â present et je ne sais pas encore si je ne serais pas oblige d'en chercher un autre. Vers midi je sors pour aller dejeuner. Puis je vais m'attabler â la legation dans mon cabinet, ou je continue mon travail avec de rares intermittences de visites pour affaires ou de signatures pour legalisation. Je suiş lâ, seul avec Jules, au rez-de-chaussee. Bengesco qui devait revenir dimanche soir n'a pas donne signe de vie, â moins qu'il n'ait ecrit â S. Ex., laquelle est plus invisible que jamais. B est probable que Excellence et Confident ferons aujourd'hui leur apparition â la legation. Apres 5 heures je fais quelques courses par ci, par lâ et puis entre 6 et 7 1/2 heures je fais un tour <au> Bois, qui n'est guere amusant, mais on prend du moins l'air. J'ai une voiture que je paye pour cela â raison de douze francs pour la demi journee. Apres le dîner, il n'y a rien â faire, car, en fait de theâtre, l'Opera et la Comedie frangaise sont les seuls de Paris qui jouent, et encore rien qu'avec les doublures. Le cirque et l'hippodrome sont toujours les memes ; les caf es chantants ne me plaisent guere. Heureusement j'ai toujours sommeil vers 10 1/2 et je me couche. La salle â manger qui me sert de chambre â coucher a plus d'air et j'y dors mieux. Voici en gros mes journees, ou tu vois bien que' mes heures de Petrossa sont les plus agreables. Je suiş ştir que vous menez une vie plus accidentee et surtout plus souvent variee. Vous auriez donc plus â m'ecrire si vous en aviez le temps. Et j'attends. Qu'y aura-t-il pour cet automne, pour* l'hiver prochain? Peut-etre me le diras tu. J'ai regu de Gastein une lettre de faire-part nous annongant la mort du pere d'Alexis Karagior gevitch. Je ne suiş plus retourne chez les Fredericks; mais je compte yaller; il m'a laisse dimanche une carte.

Miile tendresses pour vous deux.

Tout â toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(369)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* cet *şters*

886



Paris, vendredi le 10/22 aout 1884

Ma tres chere Sacha,

Voici deja trois jours que je ne t'ai pas ecrit et si je ne l'ai pas fait c'est que j'ai ete tres fortement occupe et preoccupe de mon travail sur Petrossa. J'ai du courir les librairies pour chercher (et ne pas trouver) un tas de livres et de brochures que j'avais reuni avec beaucoup de temps et de peine dans mon ancienne bibliotheque et dont l'absence en ce moment me gene beaucoup pour avancer mon travail. J'ai du donc aller aussi â la Bibliotheque Națìonale et c'est une perte de temps et une gene insupportable. Tu sais peut-etre que je deteste travailler dans ce genre d'etablissements. Enfin, bien ou mal, je me suiş decide â poursuivre et je le fais quand meme. Sur ces entrefaites, avant-hier, etant rentre vers 7 heures et demie du soir et m'etant mis au lit parce que j'ai eu mal au pied (ce qu'heureusement ne s'est pas prolonge dans la nuit, de fagon que j'ai pu dormir), avant-hier soir donc, j'ai regu tes deux premieres lettres de Leordeni, qui m'ont fait bien plaisir; j'espere aussi que vous serez bien dans la petite maison de Leordeni, surtout y restant avec notre mere, â qui je suiş *<tres>* sur que toi, aussi bien que Jeanne, vous donnerez des heures agreables et tranquilles. Je deşire que pour l'hiver nous puissions aller tous ensemble (ou encore mieux, sans notre fille, qui serait bien et heuresement casee) nous etablir quelque part dans une position moins precaire et plus avantageuse que celle d'â present. C'est lâ mon tres vif deşir. Ce serait une chance toute particuliere si de plus nous pourrions avoir notre fille deja mariee aupres de nous. Cela sera-t-il? Esperons. Pour le moment, Balatchano reste ici, impatient de voir partir Pherekyde, lequel est tout â fait affole par cette femme. B ne vient plus du tout â Paris. Sa femme lui a ecrit deux lettres et deux depeches annongant qu'elle ne peut pas transporter sa sceur, qui est â toute extremite, et le priait d'aller lui-meme les trouver lâ-bas aux eaux d'Allevard pres de Grenoble. II ne repond pas et ne donne meme pas signe de vie, pas plus â Paris qu'â AUevard. C'est tout simplement de la demence.

Dans ta lettre tu me donnes des commissions. J'ai charge Lucie, qui loge toujours chez nous, de rassembler les vetements, chaussures, costumes et rideaux, pour en faire une petite caisse que je t'expedierai tres prochainement par grande vitesse. Peut-etre pourrai-je aussi y joindre le chandelier â verres pour le Metropolitain[x]. On m'a promis de me faire voir un modele elegant aujourd'hui et je vais y aller tantot. Ces envois tarderont peut-etre un peu et ne vous arriveront pas aussi tot que vous le desirez; de mon cote je ferais tout pour les accelerer.

Je n'ose pas encore t'adresser les lettres â Leordeni jusqu'â ce que tu ne m'ecrives toi-meme de le faire; parce que vous pourrez changer de projet. Quant aux 1000 francs, je vais voir comment je m'arrangerai pour les paiements de septembre, qui sont les plus durs; mais tout de

meme je ferais tout ce qui depend de moi pour les lui envoyer. As-tu pris des mesures pour recevoir lâ-bas ta pension de Eussie?

Tu me parles d'un voyage â Marienbad. Cest bien loin, bien coiiteux, bien fatigant et je crains que cela n'ait qu'un mauvais resultat. Le particulier est si etrange ! Je crois mieux faire en m'abstenant et en attendant ce qui pourra bien venir du pays, ou du reste je n'ai aucun correspondant* autre que toi qui puisse me parler des intentions de nos autorites.

Je t'ecris cet affreux griffonnage â la legation ou il pleut â tout moment des depeches de Mme Pherekyde que Bengesco expedie â Mr Michel â Maissons-Lafitte. C'est tout â fait cocasse.

Demain j'irai peut-etre voir Mme Preedericks. Mes occupations Petrossiennes me retiennent tout le jour et je n'ose sacrifier mes promenades au Bois, que je fais maintenant en societe de Bengesco. La semaine prochaine je compte aller â Baye et porter â la Baronne le costume roumain dont je t'ai parle.

Fais mes meilleures amities â Mcolas et â Sophie; je leur suiş miile fois reconnaissant de l'affectueuse et cbarmante hospitalite qu'ils vous offrent. Mes amities aussi aux Lahovary[2].

Je baise les mains â notre mere et suiş tres heureux d'apprendre qu'elle se trouve bien dans votre societe. Je regrette bien de n'en etre pas, ma bonne et tres chere Sacha. Bucarest est bien loin de Paris; je m'en appergois et cela me colite beaucoup en ce moment.

Miile tendresses pour toi et Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

BARS · 1(370)
CDLXXXIV

887

[SAŞA^ODOBESCU]



Paris, dimanche matin le 12//24 aout 1884

Ma tres chere amie,

Hier soir j'ai fait remettre chez Frenkel pour etre expedieer â Bucarest par grande vitesse une caisse qui contient les objets dont la liste est ci incluse et qui est adressee â Mr Jean Persu (P.M.S.O.) ce qui veut dire : *pour Madame Sacha Odobesco ă Bucarest (Roumanie) Strada Verde N° 18, effets usages.* Avşrtis donc Iancu â temps pour qu'il sache de quoi il s'agit et qu'il le retire pour vous. Je n'y ai pas fait mettre les rideaux de Versailies, dont tu parlais dans la lettre, car Lucie n'en a pas pu

* *urmează* **qui p** *şters*

trouver d'autres que de tres lourds et volumineux ride
blanche doubles de percaline bleue. Cela aurait double
poids de la caisse. Je n'ai pas mis non plus le chandelier p
litani; car ce que j'ai vu â la Managere est une confecti
bougies. Un marchand de la rue Yincennes m'avait promi
un modele plus elegant; mais m-a dus cu vorba et ce n'e
dit-il, que je pourrais voir cet objet, dopt le dessin ne
charme. Aussi ai-je ete chez mon fabricant (qui a fait
nickele) et il doit me faire pour demain montrer un dess
style byzantin, qui demandera une quinzaine de jours po
et qui coutera quelque 200 francs. Je verrai cela demain

En attendant j'ai toujours envoye ce^tfti'il y avait

Hier, Michou est enfin arrive â Paris ; il avait ete
dant cinq jours et comme cinq depeches de sa femme
d'Allevard l'attendaient, il est enfin parti hier soir po
lointaine (il y a 14 heures de route) d'ou il veut, dit il, rar
quoique ces depeches declaraient que la jeune Moraito es
bilite de supporter le voyage. Le jeune Lindor avait l'air t
derange dans ses bergeries ou pecheries et il a expedie
Stourdza, ou il lui annonce qu'il quitte Paris pour quelq
s'il y etait jamais depuis cinq semaines !) afin d'aller che
et il ajoute *quHl n'a pas encore donne sa signature â la com*
parce quHl attenă une lettre que Stourdza lui avait promise. Q
veut dire? Je me le demande. Aurait-il accepte d'aller
place de Balatchano? Lui aurait-on propose le Ministe
Publics reste vacant par la demission de Dabija? Enfin
dessous ? Et surtout qu'est ce qui en peut resulter pour
qui m'intrigue et m'interesse le plus.

Vers la moitie de* la semaine (jeudi le 16 peut-
pour Baye, ou je ne pense pas rester plus de 48 heures. L
jours magnifique et ce serait dommage de n'en pas pro
n'a fait aussi beau â Paris. Cependant il n'y a pas du tout

Je travaille beaucoup â mon livre et cela m'ennuie
n'avoir pas mes livres, prepares pour ce travail. La bibl
die un peu, mais difficultueusement \ quoique j'y ai fait u
hier; j'y retournerai demain.

Quant â vous, je vous crois toujours â Leordeni
vous continuez toutes trois â etre contentes de vous y tro
plus souvent, chere amie, j'ai grand plaisir â lire de vos
moi des details sur tout, sur toi, sur Jeanne, sur notre
embrasse toutes trois. Puissions nous avoir bientât â nous
ces dans les deux choses que nous desirons.

Mes amities â tous les Crezzuieseo. Louis, que j'ai
parti aujourd'hui chez ses parents pour y passer sa fete,

Je t'embra

Voici la liste faite par Lucie et copiee par moi:

4 paires de chaussures
1 paletot gris vert â Mlle
1 robe noire garnie de jais â Mlle

* *urmează* **cette** *şters*

1 tablier russe garni de dentelle
I chemise russe
1 jupon bleu avec bande rouge russe
1 jupe id. garnie de dentelle bîanche
1 camisole blanche
1 robe rouge garnie de galons dores
1 morceau avec franges rouges
1 jupon roumain noir gami de broderie
3 morceaux noirsid. garnis de broderie
3 dentelles blanches roumain es
1 chemise roumaine avec broderie
1 paire de manches blanches
1 chemise roumaine avec broderie rouge
1 idem roumaine avec broj^rie
1 jupon roumain avec broîerie
1 id. roumain blanc avec broderie en bas
1 chemise roumaine avec broderie
1 chemise id. avec broderie
1 jupon roumain blanc

1 louche
3 cuillers â potage
3 — <â> dessert
3 — â cate
1 — â servir ' avec chiffre
3 fourchettes
3 couteaux
1 passoire en vermeil

1 cuiller â dessert
4 petites cuillers â cate vie(i>lles

BAR S 1(371)
CDLXXXIV

888

ÎSAŞA ODOBESCU]



Paris, le 14/26 aout 1884

Ma tres chere amie,

J'ai regu hier ta premiere lettre et ce matin la seconde qne tu m'as ecrite pendant ton court passage â Bucarest. J'ai eu du regret â te savoir juste a,lors malade mais c'est un mal prevu et c'est bien heureux quand il ne te fait pas trop souffrir. Ici rien de neuf. Michou m'a telegraphie d'Allevard q.ue la sânte de la belle sceur l'oblige d'y prolonger son sejour. Moi je partirai apres-demain, jeudi, pour Baye et je pense etre de retour le surlendemain. J'emporte un carton ou a ete joliment arrange le costume roumain en etoffe de laine blanche brodee d'or, d'argent et de laines de *<nuance>* claire (văluri şi pestelca), tandis que la chemise et la jupe sont â fleurs rouges avec paillettes ; le voile tres fin et tres beau. Cela fera,

j'en suiş sur, excellent effet. J'interromps donc pour ce voyage mon travail qui m'occupe toujours beaucoup, tantât â la maison, tantot â la bibliotheque. J'ai du plaisir â me replonger dans tout cela, mais je regrette bien la facilite que j'avais ă ne pas etre oblige de courir aux bibliotheques et chez les libraires â chaque moment. Dire que j'avais tout cela reuni par moi, pendant des annees. Hier le temps s'est mis â la pluie; il semble s'âtre redresse ce matin, mais pas d'une fagon tout ă fait sure.

J'ai peut-etre eu tort de nepasintroduire les lourds rideaux dans la caisse qui est pârtie hier; cela aurait contribue â l'ameublement de votre petite maison de Leordeni. La caisse est envoyee en grande vitesse â Iancu[1]; ainsi je ne pense pas qu'elle tarde longtemps. Cela a conte 51 francs de transport. Tu y trouveras l'argenterie de Jeanne. Quant au chandelier du Metropolitani[2], ce sera une spleudeur â 7 lumieres, modele byzantin, les armes de l'archeveque gravees sur le pied. Dans quinze jours on m'a promis de l'avoir preț et puis il faudra l'expedier; mais cela sera tres sale ; un tout petit peu plus que 250 francs. Si tu trouves que c'est trop, c'est ta fante; il ne faut pas me charger de commissions. Je ne sais pas le faire autrement, surtout quand c'est pour des cadeaux.

J'ai toujours neglige de te dire que j'avais depuis longtemps — c'est â dire que je ne l'ai plus puisque je l'ai briile — le papier que nous avons donne ă Michou. L'affaire est tout â fait en ordre de ce cote-lâ et nous pouvons parler avec assurance de tous mes rapports avec la legation. Malheureusement je n'ai pas pu faire de meme avec Fleury Herard, qui est encore en souffrance et auquel j'ai ecrit â la fin de juillet pour lui dire que nous reglerons cela aussitot que tu seras de retour. Tu sais que je n'ai pu avoir que la moitie de la somme qui m'etait necessaire et qu'il y avait donc presque 28000 francs qui vont rester en souffrance. Cependant jusqu'â ce jour j'ai paye tous les billets echus et je paierai encore ceux de la fin aout; mais ce qui est tres inquietant ce sont ceux du 15 septembre, les derniers, pour lesquels je n'aurais certainement pas toute la somme necessaire. Iis sont chez Matar, Chotel et Buzeiano, j'espere avoir avec eux des sursis, en payant avânt le terme une part des sommes. De plus j'ai donne des acomptes â presque tous les fournisseurs sans billets, et meme j'en ai tout â fait acquitte un certain nombre. J'ai encore 9000 fr. et c'est avec ceux-lâ que je dois manceuvrer pour calmer et les billets et les factures. Mă strecor ca printre picături et je fais tout mon possible pour ne pas arriver â etre trop ennuye par ces affaires, car alors, adreu mes dispositions pour le travail, quand on est tracasse de tous c6t6s. Lucie m'a dit qu'elle n'avait pas besoin de son argent; elle loge ici et peut-etre ferais-je bien de lui donner quelque chose par mois, en vous attendant. Eeponds-moi â ce sujet.

Je t'ai ecrit au sujet du voyage â Marienbad, je crains d'essayer une boutade desagreable; il vaut mieux que vous tâchiez d'obtenir quelque chose par Me Bratiano[3] lâ-bas. Cette rengaine sur mes gouts de dePense est devenue fastidieuse. Mais sapristi! on n'a donc ni yeux, ni oreilles.

Moi, quand j'ai depense c'est au vu et au su de tout le monde, et cela a 6t6 pour vivre dans le monde, ayant une maison convenable et hospitaliere, et ce n'est certes pas quand je n'ai pas eu de maison et que je vivais humble et cache que j'ai fait de grandes depenses. Mais que l'on voit* ce qui se passe ici. La maisou de la legation est restee trois ans fermee â tous : le Ministre n'a vu personne chez lui; il est meme installe et meuble

urmează ici şters,

comme un *papetier en retrăite apres eessation du eommerce* (c'est le mot de Jean Balatchano an snjet de l'installation de Michon) et pendant ce temps le beau Michel faisait eertainement plus de 40000 francs de depense avec cette aventuriere : chevaux, voitures, maison de campagne â l'anglaise etc, etc, il lui a tout fourni, aux depens de la legation et de sa propre fortune. Et avec cela,s'il etait au moins intelligent et entendu aux affaires. Mais il est si inapte*, si paresseux et si sottement plein de sa position qu'il en est ridicule aux yeux de tous, Colonie roumaine, employes de la legation, personnel des ministeres et monde diplomatique. On ne voit donc pas, on ne sait donc pas cela? Quels sont les services qu'il a rendu, et qu'il peut rendre au pays ? B me semble que je leur ferai dans tous les cas plus d'honneur, que cette espeee d'abruti. Enfin ! J'attends toujours pour voir maintenant quel est l'arrangement qu'on lui a propose. Ira-t-il â Borne? ou bien lui donnera-t-on un ministere â Bucarest? Jolie acquisition dans l'un ou l'autre cas. B aura cependant de la peine â se depetrer de Paris, ou il doit beaucoup â la Caisse aussi bien qu'en dehors. Je crois meme fort que sa complaisance pour moi d'il y a trois mois, tenait beaucoup â ce qu'il se trouvait dans une position analogue, qui pour lui du moins, n'a fait qu'empirer depuis. Si cela n'avait pas ete, je suiş sur qu'il m'aurait joue un bien vilain tour. Dar era cu musca pe căciulă.

Je regrette d'avoir noirci tant de papier â te dire ce tas dechoses qui ne peut te faire aucun plaisir. Mais peut-etre cela te servira-t-il en etant adroitement introduit dans des conversations qui modifieront dans l'esprit de certaines gens cette antique rengaine sur mes depenses.

Maintenant dans cette derniere page, je veux enfin vous dire quelques bonnes paroles autant pour toi, ma chere et douce amie, que pour notre fillette et pour ma mere. Je vous embrasse toutes les trois. Mes amities et mes remerciements aux Crezzuieseo.

A toi de tout cceur
Alexandre

Aujourd'hui Ion Ghica revient de Vichy; je vais le voir et causer avec lui; mais n'en parle pas aux Mcolas[4]. Tu sais qu'ils ne le trouvent pas *bienne.*

1(372)
BARS CDLXXXIV

889



Paris, 16/28 aout 1884

Ma tres chere Sacha,

Je ne pensais pas que je t'ecrirais ce matin, car je devrais etre en route pour Baye a cette heure; mais, hier en dejeunant avec Ion Ghica chez

* *urmează* et *şters*

ton voisin, j'ai commence ă sentir une petite douleur sur *l& flute* de la jambe «troițe. ÎSTous avons marche un peu ensemble apres dejeuner, et mon mal B> fait qu'augmenter de fagon que le soir vers $8^1/_2$ j'ai du telegraphier â mon a,mi de Baye que des affaires de service m'obligent â retarder ma visite de 24 heures et je me suiş mis au lit; j'ai .bien dormi malgre cela; mais le matin cela m'a repris et je suiş en train de m'appliquer des compresses, pour pouvoir executer mon voyage demain matin. C'est le changement du temps, qui devient un peu pluvieux, qui m'occasionne, je pense ces petits desagrements.

Ion Ghica ne m'a rien dit de bien neuf; il ne sait rien si ce n'est que la nomination de Balatchano ă Paris est imminente Le Pherekyde est arrive hier matin avec toute sa familie; la jeune fille est tout â fait mourante; ilafaliu la monter chez elle sur un fauteuii. Je ne les ai pas encore vus, car c'est indiscret d'aller chez Mme ă qui j'ai laisse hier mes cartes, quant au M^{r} il etait tres presse de quitter le domicile conjugal pour aller ailleurs; la belle etait ă Paris depuis avant-hier. îfous l'avons rencontree, Bengesco et moi, au Bois.

Pour ne pas oublier une chose que je veux t'ecrire depuis longtemps,' je vais te demander de prier Mcolas de m'envoyer une lettre pour le danois qu'il connait â Paris, Mr. Hansen je crois; je veux aller le voir et faire sa connaissance. Elle peut m'etre doublement utile, et par ses relations dans les journaux et par des connaissances scandinaves, dont j'ai besoin pour mon travail sur Petrossa.

J'ai appris chez le libraire Ernest Leroux qu'une certaine dame de Vienne, Mme Salles, imprimait chez lui les Becits du Pelech[1] traduits en frangais par elle, avec l'autorisation de la Beine, donnee l'annee derniere. Cela me dispense de donner suite â notre projet[2]. Du reste j'ai autre chose ă faire. Si tu as l'occasion de voir ou de communiquer avec Stourdza, tu lui remercieras pour les decorations qu'il a envoye aux personnes recommandees[3] par moi. II devrait cependant faire plus; c'est â dire me nommer Ministre de Eoumanie â Eome puisqu'on ne veut pas que ce soit ă Paris; ce que j'aimerais encore mieux.

Ma lettre a ete interrompue par la visite de l'archimandrite Partheniu, suivie de celle de Bengesco qui est parti faire quelques courses et reviendra ă midi et demi me tenir compagnie â dejeuner. Sa femme va rentrer â Paris la semaine prochaine, sans les petites filles qui ne reviendront qu'ă la fin du mois. Le Dr Marcovitz[4] est â Paris; il a fait un rapport interessant sur le cholera, qui disparait petit â petit meme du midi de la France.

Mayant plus rien â te dire je clos cette lettre en vous envoyant mes meilleures tendresses, â toi, â Jeanne et â ma mere et mes bonnes amities ă tous les autres.

Tout â toi
Alexandre

1(373)
BARS CDLXXXIV

[SAŞA ODOBESCU]



Château de Baye, samedi le 18/30 aout 1884

Ma tres chere amie,

Je t'adresse cette lettre directement â Leordeni, rien qne pour la curîosite du fait. C'est eertainement l'nniqne qni y sera arrivee, pârtie de l'endroit ou je me trouve depuis hier soir. Je n'ai pas pu quitter Paris jeudi, comme j'en avais eu l'intention,parce que ma jambe m'en a empeche.Cela n'allait qu'un peu mieux le lendemain; mais je ne pouvais pas faire faux bon<d> â 1'aimable invitation de mon hote; aussi samedi matin me suis-je dirige avec mon bagage vers la Gare de l'Est; je voulais prendre le train de 9m qu'en deux heures m'aurait amene â Epernay. Mais je suiş arrive deux minutes trop tard â la gare de fagon que j'ai du retarder mon depart jusqu'â midi. J'ai donc ete chercher Bengesco; nous avons dejeune ensemble chez l'aubergiste viennois et c'est avec le train omnibus que je suiş parti; quatre heures de chemin defer que j'ai passe presque toutes entieres â somnoler,, comme disait le Prince Kyril. J'ai pris une voiture â Epernay et je suiş arrive â travers un assez beau pays â Baye â 7 heures juste. Beception tres aimable; je connaissais la Baronne mere; j'ai fait la connaissance du Baron pere[2], qui rappelle precisement le prince Kyril en moins gros ; puis mon ami Parcheologue[2], sa femme que tu connais de vue, leur petite fille, aussi gentille que la mere, enfin un frere cadet de mon ami, qui a l'air un peu zevzek. J'ajoute, pour completer le personnel du château, un abbe, tres bonhomme et areheoîogue. Aussitot arrive, on m'a invite â dîner, car on s'allait mettre â table. Beception des plus cordiales, causerie au salon le soir. Grand et vieux château[3]; maison tenue sur un grand pied mais sans faste pretentieux.

J'ai trouve moyen d'offrir le soir le costume roumain, qui etait joliment emballe et j'ai dit que c'est toi et Jeanne qui Pavez choisi et envoye. On l'a essaye en riant par dessus les toilettes et tout en l'admirant beaucoup ; je crois qu'il a fait plaisir malgre toute la confusion qu'on en a montre, meme aujourd'hui, d'accepter un si beau cădeau. On m'a donne une belle chambre ou il y a tout ce qu'il faut, et ou j'ai parfaitement dormi jusqu'â 7 heures; puis le cafe dans la chambre. J'ai fait ma toilette et pendant ce temps le maître du logis (le jeune) est venu causer avec moi. Quand j'ai ete habill6 nous sommes alles ensemble dans la Galerie des antiquites, qui rappelle beaucoup une salle du Musee St Germain[4]. J'y ai vu bien des choses fort interessantes. Au dejeuner toute la familie a ete reunie; puis nous avons fait tous ensemble une grande promenade dans le parc qui est assez grand et dans le potager. Comme il faisait un peu humide j'ai eu un peu mal â la jambe et cette petite douleur a continue au retour quand nous sommes retournes dans la galerie continuer 1'examen des vitrines que nous ne terminerons du reste que demain, car le dîner est venu, puis le soir on a cause et ri au salon jusqu'â dix heures. C'est en rentrant dans ma chambre que j'ecris cette lettre deja commeneee ce matin, entre la promenade

et la seconde visite â la galerie. Je compte rester ici encore dimanche et je retonrnerai lundi â Paris quoiqu'on veuille beaucoup me retenir encore, pour faire une fouille. Je promets de revenir quand tout sera dispose pour executer cette fouille. Au moment ou je quittais Paris, j'ai recu ana chere amie, ta lettre de Dragomireşti ou tu me disais que tu es contente de te voir â la campagne et que Jeanne ne te donne que du plaisir, mais que tu regrettais que nous ne soyons pas tous ensemble.

Tu sais que c'est aussi ma pensee, ma tres chere Sacha; je ne me sais battre que d'une pauvre petite aile, quand je ne vous ai pas â cote de moi. J'espere retrouver une nouvelle lettre de toi en retournant apres demain â Paris. Mais quand viendront les nouvelles qui decideront de notre sort pour l'hiver prochain ? Cela commence â devenir inquietant et â prendre de l'importance. Je t'ai deja dit, je crois que les Pherekyde sont revenus tous â Paris. Au moment ou j'en partais, l'on m'a dit â la legation qu'on allait envoyer chercher le pretre, car cette malheureuse jeune fille Moraîto etait â toute extremite. Peut-etre a-t-elie deja passe dans l'autre monde, la pauvre fille ! J'ai dit â Bengesco qu'au cas ou elle mourrait pendant mon absence de Paris, il fasse deposer chez eux une grande et belle couronne de notre part â tous les trois.

Cette malheureuse Mme Pherekyde est bien â plaindre. Quant â Michou, il a l'air d'en etre enchante ; cela lui fera 25000 fr. de plus par an et l'americaine a de bonnes dents pour croquer cela.

J'espere que tu ne tarderas pas â recevoir la caisse d'effets que je t'ai exp^diee; tu me feras savoir aussitot qu'elle te seras parvenue si c'est bien ce que vous demandez. En passant par le village de Lucie (La Caure) qui est â 3/4 d'heure d'ici, j'ai demande â un passant quelle est la demeure de ses parents; mais j'etais trop presse pour m'y arreter. Peut-etre le ferai-je au retour s'il ne pleut pas, comme il le fait au moment pu j'ecris. Mais il est deja tard, je vais me coucher â 11 heures dans mon lit du château de Baye, pendant que vous dormez paisiblement â 1 1/2 du matin dans vcs lits de Leordeni. Bon sommeil, bons reves et bon reveil, mes cheres et bonnes amies.

Tout a toi
Alexandre

BAR S- 1(374)
CDLXXXIV

891



Paris, mardi matin le 21 aout/2 septembre 1884

Ma tres chere Sacha,

^*SuTb*^^ *WieV** a d W e directement du

le jeune homme (Jean, le toque) a apporte le soir une chasse de 64 perdreaux, câilles, lui tout seul; cela nous a fait des regals de gibier et l'on m'a meme oblige d'emporter âParis quelques perdreaux que je devore en ce moment. Dimanche j'ai ete avec le vieux â la messe dans l'Eglise du village pour ne pas faire autrement que les autres. Le cure a dine au château et l'on a ete tres gal â table; le soir la jeune Mme de Baye nous a fait de la musique; elle a assez joliment pince de la cithare et a remarquablement execute au piano. Puis elle est alle mettre son costume roumain qui lui allait â merveille. Mais comme elle ne savait pas mettre le voile, et moi non plus, je lui ai dit que pour l'hiver, quand elle voudra mettre le costume — dont elle est tres fiere — vous serez â Paris pour lui donner des indications precises. 11 est de fait que ce costume tout blanc avec broderies rouge et or lui sied parfaitement. Lundi apres dejeuner j'ai quitte Baye mais tous m'ont fait promettre que j'y retournerais prochainement, pour assister â une fouille dans un cimetiere burgonde[1], que l'on va preparer pour moi. Je me propose de ie faire, car ce sont gens tres aimables et du meilleur ton, sans grandes pretentions, mais avec un bien-etre solidement etabli. Hier soir, en rentrant â Paris, j'ai trouve l'invitation pour l'enterrement de la pauvre petite Moraîte qui a eu lieu hier dans la matinee. Je n'ai encore vu personne pas meme Bengesco que j'attends tout â l'heure.

Hier soir j'ai aussi trouve la lettre de Leordeni qui me decrit la fin de la journ6e de Dragomireşti et la suite. Je suiş content de vous savoir agreablement installees et faisant bon menage lâ-bas. Mais combien cela durera-t-il? Que faisons nous pour l'hiver? II importe d'avoir quelques notions lâ-dessus. Ici on dit (c'est Plaino[2] qui en a apporte la nouvelle) que le mouvement diplomatique n'aura lieu qu'en octobre. De plus on a promis, â ce qu'il parait,â Balatchano qu'onlenommera aussitot que le pere Grevy[3] serait de retour â Paris et ce sera vers la fin septembre. Et nous ? Irons nous en Italie? Peut-etre l'apprendras-tu avânt moi. Dans tous les cas, je vais accelerer mon travail de Petrossa pom eviter les difficultes de l'eloignement s'il arrivait que nous allions â Borne. J'apprends qu'on va transporte dans le pays la jeune morte. Moi je ne pense pas que Mme Pherekyde veuille encore rester en hiver â Paris. Quant â lui c'est tout le contraire, surtout maintenant que son revenu est double par l'heritage de la jeune fille. Yoilâ un bonhomme que personne ne regrettera quand il sera parti d'ici.

J'ai appris qu'Adolphe avait ete âParis pendant mon absence; je ne sais pas s'il y est encore; je le saurai tantot.

En allant â Baye j'ai passe par le village de Lucie, La Caure et j'ai vu la ferme de sa familie (je n'ai pas pu m'y arreter, car j'etais presse). Si un paysan avait chez nous un pareil etablissement, certes il n'enverrait pas ses filles servir chez les autres.

Je vais faire traduire par Stamatiadi les articles de Mme Catherine Colonel *(sic)* traitant des şerbet, pour la jeune Mme de Baye qui est nee â Constantinople et a garde le meilleur souvenir de ces confitures, qu'elle vante toujours â sa belle mere. Celle-ci te plairait beaucoup â toi avec sa douceur et ces grandes manieres si simples et si gracieuses. Elle a vu aux fenetres (car elle a du prendre le 1^r etage de notre maison), elle a vu Jeanne ct elle ainsi que sa belle fille en parlaient beaucoup avec eloges.

Je clos cette lettre, ma bonne amie, pour m'habiller et aller â la bibliotheque. II pleuvasse aujourd'hui, c'est ennuyeux; mais ce qui est plus ennuyeux encore c'est que j'ai â faire la visite de condol6ance aux Pherekyde.

Mme Bengesco est arrivee â Paris. Je vais avoir aujourd'hui des nouvelles snr ce triste enterrement et peut-etre aussi sur les intentions de la familie.

Je vous embrasse toutes, miile fois.

Tout â toi
Alexandre

Je compte eerire demain â Stourdza pour lui remercier pour les decorations[4] et lui dire habilement ce qui nous interesse. Que deviennent les Constantin? Tu ne m'en a plus rien dit dans tes lettres? Sont-ils en viile ou â la campagne?

Maintenant que vous etes etablies pour quelque temps je compte sur des lettres nombreuses et regulieres.

Je t'ai envoye non pas un n° de *L'Arî et la mode*; mais tous ceux qui sont venus depuis notre depart. Ne les as tu pas regus?

Mmes de Baye soutiennent mordicus que Jeanne doit etre excellente musicienne et jouer parfaitement du piano.

BAR S 1(375) CDLXXXIV

892

[D.A. STURDZA]



Paris, le 22 aout/3 septem. 1884

Cber Monsieur le Ministre,

J'ai un peu tarde â vous remercier pour les deux decorations[1] que vous avez bien voulu faire accorder aux personnes que j'avais recommandees â votre bienveillance. C'est peut-etre l'effet de la stagnation complete qui regne dans notre Legation de Paris, surtout depuis que le ministre a[2] plus que jamais, des soucis et des preoccupations qui l'en eloignent presque tout â fait, sans toutefois m'autoriser â donner un cours plus rapide aux affaires.

Si cependant l'on ne fait pas grand' chose rue de Penthievre, de mon cote je profite de mes loisirs pour faire avancer les differentes copies de documents historiques[2] qui sont en train, et j'active aussi l'impression de ma monographie sur le tresor de Petrossa.

Je voudrais faire paraître ce grand volume dans le courant de l'hiver prochain et terminer, plus tot encore, les copies en question.

Comme j'ose esperer, presqu'autant que je le deşire, que vous, mon cher Ministre, ainsi que ceux de qui cela depend autant que de vous, trouverez bientot le moyen de ne pas me laisser m'atrophier eternellement dans la situation, souvent fort humiliante â mon âge, de secretaire de legation **â** Paris ou ailleurs, je fais tout ce qui depend de moi pour que ces travaux, dont on voudra bien me tenir compte, soient parfaitement regles â n'im-

l^porte quel moment je me verrais dans l'heureuse obligation d'un deplace^ rL ment avantageux pour moi.

I Veuillez bien agreer, cher Monsieur Stourdza, l'expression sincere des sentiments de haute et affectueuse consideration que vous porte votre-tout devoue

Odobesco A.

Je vous adresse aujourd'hui par la poşte un volume qui vous interessera, peut-etre et je poursuis les recherches—tres difficultueuses, je dois l'avouer __ que vous m'avez recommandees. Bien des publications sont epuisees» totalement et devenues introuvables.

BAR S 8(10) DCCCXCIV

893



Paris, le 22 aoilt/3 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

J'ai regu tant6t tes deux lettres du 17 et 18 aout datees de Leordeni et elles me sont arrivees bien vite. Pourvu qu'il en soit de meme des miennes pour lesquelles j'ai change bien de fois d'adresse. Apres celle de Iancu, j'ai ecrit quelque lettre â l'adxesse de N. Crețulesco â Bucarest, puis â partir de dimanche dernier â Baye, j'ai adresse directement â Leordeni. Tes dernieres lettres m'ont fait voir que vous avez votre menage â part, â Leordeni^ ce dont je n'etais pas encore sur. De plus j'y ai vu aussi et non sans regret, le mauvais succes de votre premiere visite â Mme Bratiano[1]. Mais j'espere bien que vous ne vous trouvez pas pour battues et que tu tâcheras d'en apprendre plus long sur notre sort en voyant l'epouse du grand homme et peut-etre aussi le grand homme lui-meme. Dans ton avant-derniere lettre tu me dis que ma mere avait entendu parler de notre passage â Borne. Mais de qui a-t-elle appris cela? Et dans quelles conditions serait ce transfert? J'apprehends cette reunion de tous les competiteurs dans le pays, au moment ou lemouvement diplomatique doit se decider. II y a lâ Georges Duca, Emile Ghica, Obedenar et *tutti quanti*. Chacun voudra quelque chose de bon pour soi, et si tous obtiennent ce qu'ils demanderont, que restera-t-ilpour nous?

Je n'ai pas pu voir Mme Pherekyde qui ne regoit personne; elle et son mari partent pour le pays, â ce qu'il dit, lundi prochain afin d'etre lâ lorsqu'arrivera le corps de la defunte que l'on expedie demain. Les enfants restent ici et Mr pretend qu'il ne sera absent que huit ou dix jours *; il reviendra chercher sa familie pour rentrer definitivement dans le pays.

urmează et *şters*

Mais je crois qu'au fond il espere ce qu'il deşire beaucoup, c'est â dire de revenir ici rafermi dans son poşte. Cela me semble douteux. Je vais aller voir tantot M me Bengesco qui est souffrante et je lui parlerai de tes bonnes relations avec sa soeur Sultana. A part ce que je t'ai dit jusqu'ici, je ne trouve rien de nouveau â te raconter, aussi je finis cette bien courte lettre par les plus afreetueux baisers pour toi, pour notre Jeanne et pour ma mere. Mes compliments â vos hotes.

Tout â toi
Alexandre

Je n'ai pas pu voir Adolphe. On vient de me dire tout â l'heure que Th. Vacaresco vend ses meubles â Bruxelles. Est-ce donc qu'il ne resterait plus â son poşte? Est-ce Toly[2] qui le remplacerait !?

BAR S 1(376) CDLXXXIV

894



Paris, jeudi matin le 23 aout/4 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

Hier apres t'avoir ecrit une petite lettre â la legation je me suiş rappele que l'annee derniere, la veille de ce jour, nous avions celebre â Versailles nos vingtcinq ans de mariage et par la pensee, quoique ce sejour de Versailles a eu plus d'un inconvenient, je regrettai cette journee de l'annee derniere, une des rares anniversaires de ce jour que nous ayons passes depuis quelque temps ensemble. Le sort amene toujours que nous soyions eloignes les uns des autres pour les jours de fetes de familie. Je l'ai regrette hier, parce qu'il in'eilt ete agreable, ma bonne amie, que nous soyions, dans les bons comme dans les mauvais jours, toujours â cote l'un de l'autre *, afin que nous puissions mieux juger de tout ce qui arrive et de tout ce que l'on fait. Ce regret a et6 augmenti ce matin lorsque j'ai regu ta lettre du 20 dernier, dans laquelle tu parles avec une si giande animation de la dette Fleury Herard. Tu me reproches, ma chere amie, de ne l'avoir pas payee de suite, et il semble que tu aurais voulu que tout flit sacrifie pour l'acquittement de celle-lâ. Je voudrais (ou plutot non, je ne voudrais pas) que tu te sois trouvee toi-meme dans ma situation et je ne sais pas vraiment si tu n'aurais pas fait comme moi. Tu sais que lorsque nous avons quitte Paris, il y avait quelque chose comme 117000 fr. â payer de droite et de gauche,

urmează* pour *şters şi înlocuit

^jesqtiels, n mettant â part les 47000 en question, se repartissaient en deux groupes â peu pres egaux :
1° billets * â jour iixe
2° comptes plus ou moins pressants

Tu sais ce qui est arrive â Bucarest; au lieu des 117 000 fr. dont nous avions besoin je n'ai pu avoir que 95 000 fr. et encore sur cette somme, en retranchant le change de l'or (6000), la somme donnee â Stefanesco (2000), ce qui j'ai remis â ma mere et â toi (3500), et puis les frais de sejour â Bucarest et du voyage et enfin les commissions des banquiers dont je n'ai pas encore le releve exact, il resulte que je n'ai eu *en mains* que 82300 fr. c'est â dire: 50000 envoyes par moi â Paris; 1000 fr. remis par Stefanesco â mon depart; et 22300 qu'il m'a envoyes apres la fin de l'affaire. C'est avec ces 82300 fr. qu'il fallait payer 117000. C'est plus que difficile. Voilâ maintenant ce que j'ai fait jusqu'â present. Je vais t'en rendre compte, pour que tu juges toi-meme si je pouvais faire autrement.

1° D'abord les *47100* fr. ont ete acquitte et j'ai dechire notre regu signe par tous les deux.

2° J'ai paye *tous les billets* qui ont echu jusuq'â aujourd'hui et qui se montentâ 16455 fr. Celui de Fleury etait deja echue quand je suiş arrive â Paris.
Si je le payais de suite avec les 10100 fr. que j'apportais, je n'avais pas de quoi solder le reste, et il y en avait eu de protestes; ce qui est avânt tout â eviter. Fleury ne le fera pas, tandis que les autres n'ont pas les memes raisons pour ne pas protester et faire scandale.

3° Des que je suiş arrive â Paris, on est accouru de tous cote, avec les notes qui etaient en retard et que j'avais toutes remises pour la fin de juillet. * Je t'ai tenu au courant de tout cela. J'ai donne presque partout des acomptes et j'ai solde entierement ceux que je ne pouvais pas ajourner. Ces paiements et ces acomptes — en y ajoutant mes frais de voyage et les paiements que j'ai dti faire â Bucarest (â l'hotel) en partant (2200 fr.) — ont absorbe *14445* fr.

4° Je possede encore en poche *4300* fr. pour faire tout le reste des paiements (???)

Ces 4 sommes ensembles sont :
47100 — la grosse dette payee
16455 — billets payes
14445 — â compte, comptes et voyages
4300 — en poche encore
82300 fr.

Pour completer ces rapports je te dirai que les billets payes sont ceux de Clinceni, M&nes d'Ecosse, M me Chotel (3300 fr.) Gangori, Grevisse, et autres menu fretin.

Toutefois il reste encore â payer — â part le fatal billet de Fleury qui est de 6000 — encore d'autres billets (chez Matar, Chotel et Buzeiano) pour un total de 9630 fr. et le terme n'est pas plus loin que le 15 septembre. Je n'ai pour cela que les 4300 fr. en question. Je me tourmente nuit et jour pour trouver une solution. Je n'en dors pas. Ce matin je me torturais, encore dans mon lit, avec cette pensee, quand ta lettre, qui te desesperait et me reprochait l'affaire Fleury, m'est tombee comme une bombe. Ce n'etait pas consolant. C'est pourquoi je dis encore que toutes ces separations sont

urmează* de compte *şters

de vraies ealamites. Je regrette de tout mon c<eur de ne pas vous avoir emmenees avec moi â Paris; nous aurions fait ensemble tout ce qu'il y avait moyen de faire et nous aurions evite au moins les reproches et les soupgons exprim es par lettre.

Mais revenons aux faits. Que faire; dans ma perplexite j'ai pense de demander â Clinceni s'il ne voudrait pas nous repreter ses 5000 fr. pour un terme de 4 mois. Je lui ai ecrit pour qu'il vienne me voir un de ces matins et je lui parlerai. S'il accepte, je te demanderai de signer avec moi *ce nouveau billet, que je t'enverrai. Que faire, sans cela ? Ce sera du moins un palliatif momentane. Somme toute, ne pouvant payer avec les 82300 fr. que j'ai eu ou que j'ai encore, qu'une pârtie des 117000 fr., il me reste â payer dorenavant encore quelque chose qui approche 35000 fr. dont 15681 fr. en billets (chez Fleury et les autres deja nommes). Je sais bien que la position n'est pas gaie et je fais tout ce que je puis pour ne pas arreter trop longtemps mon esprit lâ-dessus, parce que j'en perdrais non seulement ie sommeil, le repos et la sânte, mais je me trouverais aussi dans Pimpossibilite de travailler; et je veux le faire. Les inquietudes d'argent sont cependant pour moi le plus grave des derangements. Pour exemple, je ne te donnerais que ce qui m'arriva ce matin. J'etais decide hier soir de piocher raide â ma Petrossa ce matin, et ta lettre m'a** oblige de revoir tous les comptes, de refaire des calculs et de me plonger totalement dans tout ce triste fatras.

La position est eertainement plus que inquietante, et cependant il faut avoir du sang frbid et del'espoir; il ne faut en aucun moment se laisser abattre et nous devons travailler; moi ici, pour faire et achever, si c'est possible, mon grand livre; toi, lâ-bas, pour tâcher d'obtenir pour nous une position meilleure. Tu as du recevoir hier le brouillon de la lettre que j'ai ecrite â Stourdza[1]. Vois aussi ce que l'on peut savoir et obtenir par Mme Bratiano[2]. Ce qu'il y a de plus inquietant encore, c'est le sort de notre fille, et cela, surtout â cause de son caractere et de ses gouts. Si la providence nous aidait â la caser convenablement, je crois qu'â nous deux et surtout en vivant plus rapproches que nous le faisons depuis quelques annees, nous finirons par mener notre petite barque au milieu de tous les ecueils suscites surtout par mes gouts et mes imprudences. Mais y a-t-il quelque chose en vue pour Jeanne ? Je ne vois rien, helas ! Edgar est de nouveau eloigne de vous, et du reste Bengesco me disait, l'autre jour, que Jean Lahovary travaille pour lui faire epouser une des filles de C. Blaremberg tandis qu'il voudrait donner l'autre â son frere Emile. Mme Bengesco est en viile ; je lui ai fait une tres longue visite hier; nous avons tres longuement cause, et je lui ai dit tout ce que tu m'ecris de sa soaur Sultana. Quant â Mme Pherekyde, personne ne la voit; ii paraîtrait que son mari defend son entree â n'importe qui; dans la crainte, pensons nous, qu'elle n'aille se plaindre au monde de sa situation et des mauvais traitements qu'elle eprouve de la part du Missou. II est probable aussi que la hâte que celui-ci a eu de revenir â Paris a aceelere la mort de la jeune fille. Ils partent toujours lundi prochain pour Bucarest.

Hier soir, j'ai ete avec Bengesco â la reouverture des Varietes, ou l'on jouait le *Ghapeau de paille ă'Italie* avec Baron, Lasouche, Dupuis, Christian et Cie. Dans le foyer je vois un gros petit Mr assez vieilli et je ***, dis tout haut: Cela doit etre Serj Pontowsky; tu sais qu'il est myope; il se retourne mais^il ne me reconnaît pas. Je m'approche et nous nous serrons

* *urmează* celle *şters* ** *urmează* fait *şters* *** *urmează* me *şters*

Ja main avec effusion. II est consul general â Amsterdam et il repart aujourtl'hui, avec sa femme, pour la dite viile.

Je n'ai pas vu Adolphe, pendant son sejour ici, et ma foi, il faut que je te l'avoue, je ne l'ai pas trop recherche precisement â cause de l'affaire Fleury. Et pourtant, je ne savais pas que tu lui avais ecrit â ce sujet, en me chargeant encore plus que je ne le merite peut-etre. Tu jugeras maintenant, apres avoir lu toute cette lettre, si je pouvais agir autrement que je ne l'ai fait. II n'y a pas â dire. II est impossible de contenter tout le monde avec les 2 tiers de la somme que l'on doit. II y en a qui doivent etre sacrifies, au moins momentanement, jusqu'â ce qu'on trouvera un grand ou plusieurs petits moyens pour subvenir â tout ce deficit. Si j'avais contente un gros poisson comme Fleury, il y en aurait eu 30 petits qui auraient crie plus fort que lui. Ce sont ces petites bouches criardes â qui j'ai d"u donner, sinon toute leur pâtee, du moins quelques bouchees pour calmer leur faim. Pouvais-je faire autrement? Je crois que ce que j'ai fait jusqu'â present a ete utileethabile; mais queferai-je dorenavant? C'est cela qui est effrayant. Je ne puis pas te demander des conseils lâ-dessus; mais ce que j'attends de toi, ma bonne et chere amie, ce sont des paroles encourageantes, et, autant, qu'il est en ton pouvoir, une action persistante et habile pour qu'on ame-Hore lâ-bas notre situation. Ce* sera toujours cela de gagne.

Tu me dis qu'il y a eu probablement de mes lettres de perdues; ce n'est pas etonnant avec tous vos deplacements. Je le regretterais toutefois, car je t'ai fait toujours mon journal. Quant â ce qui est du voyage â Mariendad je disais qu'il serait peut-etre inopportun au Vizir[3], qui avec ses brusqueries, pourrait me dire quelque chose de blessant d'etre venu le relancer lâ-bas. Et puis cela cotite encore assez cher. C'est pourquoi je ne l'ai pas fait.

Ce dernier bout de papier pour t'exprimer toutes mes tendresses pour toutes les deux. Mes baisemains â ma mere; mes bonnes amities â tous. Tu** m'annonceras quand vous aurez reşu la caisse.

Tout â toi
Alexandre

II importe beaucoup que nous sachions au plus tot, oti et comment nous passerons l'hiver, car les domestiques m'ont dit que deux fois deja il est venu un monsieur avec une dame qui ont visite notre appartement qui leur convient fort et qu'ils doivent revenir tres prochainement le matin pour me trouver et causer au sujet des vitraux de la salle â manger. Si je puis sous-louer (ce que je deşire beaucoup), je dois savoir quelles mesures il y aura â prendre pour la suite. Faut-il louer un appartement plus grand et moins cher ailleurs, afin d'y loger aussi notre mere et y avoir plus d'air, plus de*** lumiere et moins d'humidite ? Ou bien changerons nous de viile, et il sera inutile de chercher autre chose ici. Tout cela doit etre bien arrete avânt le 15 octobre, quand il fâudra livrer l'appartement vide, si je parviendrais â le sous-louer. J'ajoute ceci â ma lettre, comme un nouvel argument dans Ies demandes que tu pourrais adresser aux gens de Florica[4].

Miile tendresses pour refinir.

1(377)
BAR S CDLXXXIV

* *în ms* cela ** *urmează* m'ecrire *înlocuit* *** *urmează* verdure *şters*

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, vendredi matin 24 aout/5 sept. 1884

Ma tres chere amie,

Je viens de recevoir ta lettre du 20 de ce mois et je suiş tout etorme du peu de temps qu'elle a mis pour m'arriver. Du reste j'eprouve le plus grand plaisir â recevoir maintenant chaque matin une lettre de toi et j'espere que tu ne seras pas moins bien partagee, car j'ecris et j'ecrirai tous les jours. Eemercie de ma part Nicolas pour son petit mot â l'adresse de Mr Hansen; je le lui porterai aujourd'hui en sortant.

Ce matin j'esperais et j'espere encore — car il n'est que 10 heures — que j'aurais la visite de Clinceni. Mais aura-t-elle quelque resultat favorable? Voilâ, ce que j'ignore encore et cela me donne du souei, car nous ne sommes plus qu'â 10 jours du terrible 15. Aussi j'applique toute mon attention â trouver une solution pour * les difficultes grandes de ce jour lâ. Et ce n'est pas peu de chose ! D'un autre cote, je vois, ma pauvre et chere amie, combien l'affaire Fleury t'inquiete et â juste titre. II faudra que j'y pense aussi, mais pour le moment j'ai cette autre affaire en tete, et je la perdrais totalement (ma tete) si j'y brouillais toutes nos affaires d'ici et de lâ-bas. En somme, on n'a droit de reclamer le paiement des 6000 fr. qu'â la fin de septembre. Tâche de ton câte, ma bonne amie, de calmer par des lettres les d'Avril. On pensera â trouver quelque solution pour cette affaire aussi; mais, au nom du ciel, il ne faut pas que mes billets du 15 soient protestâs. Oh, Clinceni! sois encore une fois mon sauveur !

Hier la journee c'est passee tres triste; il faisait un temps sombre, pluvieux, ennuyeux au possible; je n'ai pas pu travailler, tant il faisait maussade. J'ai peu dine; mais tout de meme j'ai mal digere, je me smis couch6 de tres bonne heure, je n'ai pas mal dormi, mais ce matin j'ai eu un tout petit peu mal aux doigts du pied gauche. Une compresse m'a gueri et maintenant je suiş deja sur pieds; il fait du soleil aujourd'hui et cela me reconforte; mais je pense â tes soucis et cette pensee vient aggraver les miens.

Hier soir j'ai trouve chez moi un petit mot de Mme Bengesco m'invitant â dîner pour demain, samedi, si je ne redoute pas trop leur petit dîner bourgeois ; j'ai repondu de suite que je me fais un veritable plaisir de me rendre â son aimable invitation, qu'il n'y a pas, â mon avis, de fetes sompteuses qui vaillent quelques bons moments passes â la table et dans la societe d'aimables amis et que c'est ce plaisir lâ que j'irai chercher avec empressement, demain chez eux. Je n'ai vu hier ni Missou ni personne de la familie; je crois qu'on expediait le corps de la deiunte. Je crois que leur depart est toujours pour lundi prochain. Tu me demandes ce qu'â co^te le costume de Mme de Baye; c'est assezcher, mais il est paye : c'est 550 fr. La peine que son mari[1] c'est donnee pour acquerir â la Eoumanie un honnevi dont elle n'a pas vdulu, et la quasi-responsabilite que j'avais prise devant lui pour la reussite du congres[2], valaient bien cette compensation. A propos de Me de Baye, qui ne doit aucunement t'inquieter, elle m'a beaucoup demande un portrait de Jeanne. Si je retourne â Baye pour la fouille projetee je lui en porterais un fait â Versailles avec le chapeau â corbeau (mais ou sont ils ? Ecrivez le moi) et je lui demanderai en echange de s'en faire en costume roumain. J'attends toujours le resultat de votre seconde visite â Florica qui, je l'espere, sera plus reussie. Bien de neuf â part cela. A demain par lettre. Je vous embrasse.

Tout â toi
Alexandre

Comment Jeanne va-t-elle avec ETounoutza? S'accordent-elles toujours? Dis lui que son pâre pense tout de meme â elle avec affection.

* urmează Tatfaire şters

BAR S 1(378) CDLXXXIV



Paris. Samedi matin le 25 aout/6 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

Je regois â l'instant ta lettre du 21 aout, qui me fait bien plaisir parce que j'y vois que la vie que vous menez lâ-bas ne vous est pas desagreable et que vous trouvez autour de vous des affections neuves et d'autres ranimees. Cela fait toujours plaisir. Je dîne ce soir chez Me Bengesco et je lui repeterais les eloges que tu fais de sa soeur. Je pense qu'elle en aura du plaisir. On dit que Gregoire Mano est â Marienbad et nous esperons qu'il viendra aussi â Paris. De mon c6t6 je n'ai rien fait de bon hier. Clinceni est venu; mais il n'a plus la somme, qu'il a envoyee, m'a-t-il dit, il y a quinze jours, â son pâre, lequel la lui avait demandee pour marier une fille. II avait l'air de regretter de ne pouvoir pas me rendre ce nouveau service; je ne lui en ai pas moins reitere mes remerciements pour ce qu'il avait fait la derniere fois. ÎFeanmoins je reste dans un affreux embarras, car de lundi en huit j'aurai des billets de 9681 fr. â payer et je n'en possede que 4000 fr. J'ai fait venir Matar â qui revient la somme principale (5681 fr.) et je l'attends; je tâcherai d'obtenir de lui un sursis, du moins pour une pârtie sinon pour le tout. Kous allons voir ga. II faudra absolument que je paye le billet de Buzeiano qui est absent de Paris (c'est 2000 fr.) et je n'ai nul espoir que la mâre Chotel, quoiqu'elle ait deja regu de moi plus de 3300 fr. depuis mon retour, accepte le renouvellement pour les 2000 fr. qui echoient le 15 sept. A bont de ressources, je pense â demander â ce vilain Missou d'autoriser

la caisse â m'avancer quelque 4 â 5 miile francs. Mais cela me repugne au superlatif * autant parce que — s'il le fait — j'aurais de Pobligation â ce M[r] tres desagreable et tres bete, que parce que cela me constituera une nouvelle dette tres onereuse et tres inquietante pour l'avenir. Mais enfin que faire? Je suiş dans une grande perplexite; Que Dieu m'inspire et me sauve ! Du reste : Eomânul nu piere !

Hier matin j'ai eu aussi la visite de Louis qui voulait t'ecrire de la part de son pere au sujet des reparations du moulin de Dragomireşti; moi, en lui disant que tu n'est ni â Bucarest, ni a Dragomireşti, je lui ai conseille de decidei son pere â ecrire le plus tot possible â ce sujet â Costica Caraka-che qui, serviable et entendu en affaires comme il l'est, saura mieux que tous demeler cette affaire et voir s'il y a avântage â faire les reparations que reclame Agop. Ai-je bien dit?

Je pense que le Vizir ne peut pas tarder longtemps â rentrer; il faudrait cependant que la viziresse soit instruite de nos aspirations avânt l'arrivee de son epoux lequel ira probablement se delasser un instant â Florica avânt de reprendre la direction des affaires et decider de notre sort. II im-porte, je pense, de chauffer la situation le plus vite possible. Cum te-o lu-mina D-zeu ! J'aurais bien voulu que ce que disait la vieille Olympe fut vrai; certes jepreferer ais Paris â tout; mais je m'en consolerais assez facile-ment si l'on nous donnait Bruxelles ou Borne, un peu moins si l'on voulait nous refouler â Athenes, et, ma foi, pas du tout si l'on nous parlait de Bel-grade, car pow Sophia c'est un poşte que j'ai refuse deja il y a quatre ans et ce nous serait ridicule de marcher sur les brisees d'Emile Ghica tout le temps.

J'ai peu travaille ces derniers jours â ma Petrossa. J'ai l'esprit trop preoccupe par cette affaire du 15. De plus, â la legation tout est en suspens. Missou ne laisse rien faire aux autres et surtout pas â moi, et d'un autre cote lui n'y vient jamais et n'est meme jamais â la maison. Hier, par exem-ple, un officier roumain, le Major Beresteano, qui est arrive — deja en retard — pour assister aux grandes manoeuvres qui se font dans le midi, ce major a du rester toute la journee â l'attendre en grande tension a la legation le fameux Missou qui avait quitte son domicile â 1 heure quoique la visite de cet officier lui etait annoncee pour 2 heures — et il n'etait pas rentre â 5 heures, quand l'offieier** a quitte la legation pour y revenir â l'heure du dîner de S. E. Je ne sais pas ce qui est arrive ensuite, mais tou-jours est-il que le major n'a pas pu quitter Paris hier soir ce qui aurait de beaucoup avance ses affaires. Les aventures de ce genre qui sont journalieres font que tout va ici â le diable m'emporte, et des que je prendrai sur moi de faire le moindre acte, il devient furieux et malhonnete. C'est insoutenable. Aussi nous attendons tous avec impatience son depart pour tout de suite et son rappel definitif â court delai. II n'etait que bete, il est devenu presque fou. Du moins Balatchano ne sera pas les deux et surtout pas le premier. Mai bine cu un om deştept la pagubă, decît cu un nevoiaş la cîştig, dit le proverbe roumain.

Mais je bavarde et mon the se refroidit. Je quitte la plume, chere et bonne amie, en vous embrassant miile et miile fois toi, Jeanne et ma mere.

* ***urmează*** point ***şters*** ** ***urmează*** est parti ***şters***

Mes amities aux Constantin, aux Crezoulesco et â tous les amis.

Tout â toi
Alexandre

1(379)
BAR S **CDLXXXIV**

891



Paris, dimanche matin 26 aout/7 sept. **1884**

Ma tres chere Sacha,

Je n'ai pas regu de lettre de toi ce matin; cela ne m'empeche pas de te don-ner a la hâte quelque nouvelle d'ici. Je dis â la hâte parce que il est deja 91/2 heures et que j'attends M[me] Chotel que je n'ai pas trouve hier chez elle et â qui j'ai fait dire de venir ce matin, afin de tâcher d'ajourner, si c'est possible, le paiement des 2000 fr. echeables *(sic)* le 15. Avec Matar j'espere m'arranger pour ne lui donner que 2500. Je lui ai deja parle; mais il faut payer absolument les 2000 fr. de Buzeiano qui est absent. Je ne sais pas — et cela me repugne fort — si je demandaisâ Missou l'autorisation d'emprunter quelque 2 â 3 miile francs â la caisse? Depuis 4 jours on ne Fa plus vu, mais comme il part ce soir et qu'il a annonce par telegraphe â Stour-dza qu'il est „dans la necessite de partir pour Bucarest et *de laisser encore la direction* de la legation â Odobesco", j'ai demande â le voir ce matin et je dois y aller entre 11 et midi. Je compte lui proposer, s'il a tant de repu-gnance â me laisser *encore* la direction, de designer Bengesco pour charge d'affaires et de m'accorder un conge, dont je profiterai — s'il est neces-saire — pour me rendre meme â Bucarest, afin d'y mieux arranger nos affaires. Tu me diras aussi — par telegraphe si tu le juges necessaire — ton avis â ce sujet car je ne partirais que si tu le crois necessaire.

Aujourd'hui il fait tres beau ; c'est le l[r] jour de courses â Longchamp. J'ai presque envie d'y aller pour eviter de reconduire cet ostrogoth â la gare. J'attends Bengesco, avec lequel nous deciderons cela.

Hier j'ai tres bien dîne et passe la soiree chez eux; il n'y avait que Stamatiadi et un jeune moldave de Bruxelles, M[r] Costaki.

Dans l'idee que nous pourrions aller resider cet hiver autre part qu'â Paris, j'ai demande â nos gens, Jeroine et Lucie, s'ils nous accompagne-raient hors de France (?) et comme tous les deux acceptent avec plaisir, j'ai propose â Lucie de profiter de ses loisirs pour apprendre â coiffer; ainsi M. Gangori (qui est entierement acquitte) va lui donner quelques lecons de coiffure. Comme son argent (â Lucie) est toujours chez moi, je lui ai dit que pour tout le temps qu'elle n'aura pas de service chez nous, je lui don-nerai 25 fr. par mois, â titre d'interet de la somme de 1200 fr. De plus je leur donne â tous deux ensemble 4,50 fr. par jour pour se nourrir.

pourrai'StS XSLS'lT ^P^ement s. louera et mame que j.

Je fmis en vous embrassant bien tendrement.

Tout â toi
Alexandre

A demain la suite.

BAR S 1(380) CDLXXXIV

898



Paris, 27 august/8 sept. 1884

Bravo, bravissimo, voinice Biene ! Am primit azi toată copia[1] aşa mult dorită.

Imposibil în păcătosul acesta de Paris de a găsi acea carte engleză. Am scris la Londra; acolo nu mai sînt exemplare, au ars în incendiul bibliotecii de la South-Kensington.

Văzînd că mai multe zile nu dai semn de viața, am scris mai deunăzi d-lui Tocilescu, rugîndu-1 să-mi trămită la Paris unul din exemplarele[2] din Bucureşti, căci, osebit de textul pe care acum grație d-tale îl posed, îmi importă mult a avea sub ochi şi fotografiile, unicele care reprezintă obiectele astfel cum au fost în urma restaurațiunilor ce li s-au făcut la 1868 în Paris şi înainte ca Pantazescu să le fi distrus şi mai rău.

Adevărat este că acest mizerabil a fost împuşcat de o sentinelă. II ne Paurait pas voie.

Deci mulțumiri pentru copie, dar cu acestea să nu opreşti trămiterea exemplarului de către dl. Tocilescu.

Voi cugeta la expeduirea manuscriptelor cantemiriane şi nu voi întîrzia mult a pune în execuțiune cugetarea, în sensul dorit de d-ta.

Deocamdată îți strîng mîna cu cordialitate, de mai multe ori. Cîteva din aceste Shake-hands te rog să le comunici lui Gion.

Bămîneți sănătoşi şi norocoşi.

Salutări amicale,
Odobescu A.

BAR S 3(57) CDLXXXIII ' M* ?1 P* Croicu' *Scrisori către I. Bianu,* voi III, p 120

899



Paris, lundi matin

Ma tres chere Sacha,
J'ai regu ta lettre du 23/4. Hier soir les Pherekyde sont p
matinee j'ai eu avec lui une explication qui s'est tres bien t
avait aucune intention dans sa depeche â Stourdza au suje
rimaire; mais il ecrit *alandala* comme tout ce qu'il fait. En
est parti avec sa femme; leurs enfants sont restes ici; ils co
tous les deux dans quinze jours, soit pour ramasser * la fam
il a l'air de l'esperer) pour rester encore ici dans sa place. Qua
la premiere fois que je la voyais depuis mon retour—malgre s
natureile elle avait l'air contente de retourner ă Bucarest. N
gare Mme et Mr Bengesco, et moi, qui lui ai porte un tres be
roses the. Elle en a ete' tres flattee et lui aussi. Enfin nous no
quittes; mais j'aimerais tout autant que nous ne nous
pour nous dire adieu et aller chacun de notre cote.

Hier, dans la journee, par un temps de chien, pluie
parfois meme du soleil, j'ai ete avec Bengesco â l'ouvertu
Longchamp ; nous y avons trouve Grigri Cantaeuzene. Mais
je n'ai eu aucune chance, pas meme avec Quolibet qui n'es
cond. Aussi, en rentrant tout *.. .* en viile, Bengesco a
une depeche ainsi congue : „AII right! Quolibet second !"

Apres les courses nous avons ete chercher Mme Be
mere; nous avons ete tous les trois â la gare et une fois les ip
nous avons dîne ensemble â la gargote viennoise de la rue Hau
tzels etc. etc. le tout â 12 francs pour tous les 3. J'ai bien d
tres fatigue.

Je vais passer la semaine ă regler un peu les papiers
maintenant que j'y ai pour quelques jours les coudees fr
nous sommes debarrasses de notre pauvre ahuri qui, comme
dinier[2], ne fait rien et ne laisse rien faire â personne, je m
de ma Petrossa; pour preuve, j'attends â cette heure mem
Petrossien et c'est pourquoi je t'ecris si vite. J'ai tout li
je m'arrangerai pour reculer les paiements de Matar et de
auxquels j'ai deja parle. Ceci me donne quelque repos do

Mais tâchez tout de meme de savoir ce qui se pass
region haute, et surtout tâchez de nous obtenir quelque
ue faut pas s'abandonner aux reves terrifiants pour Paver
fais, â ce que tu me dis dans ta lettre. Cette pârtie de la let
peine. Prends courage, travaille et espere. Dumnezeu e bun

Rien encore du candelabre[3]. Je vais ecrire au fabrican
promis dans 15 jortfs, et ils sont deja passes.

* *urmează* toute *şters*

Tu peux dire â ma mere, en outre de mes tendres baisemains, que j'ai deja parle â Brandza[4] de ses plantes cbiliennes quand j'etais â Bucarest; II en a ete enehante et cela c'est bien trouve que je ne les lui aie pas donne plus tot, car elles auraient brule avec le reste. Maintenant elles vont eommencer la nouvelle collection, et Brandza, qui doit etre en voyage, m'a dit qu'il voulrait Îs? clnrchar luL-m.3013 chez moi â Paris. Aussi je les tiens toutes pretes et je les ai mame examinees, il n'y a que deux jours.

J'ai attendu pour porter la lettre de îficolas â Hansen que le Missou soit parti et que j'aie un peu plus de liberte d'action. Je suiş plus â mon aise en n'imports quoi, quand je n'ai pas â * avouer que j'ai ce magot lâ pour chef. Je verrai donc Hansen cette semaine et j'ecrirai â son sujet.

Je suiş heureux d'apprendre que notre fillette te donne du contentement. Cela me console meme un peu de la peine que j 'eprouve â penser qu'elle a si peu de sympathie et d'affection pour moi. J'eusse ete si heureux si tous les trois nous avions pu etre toujours d'accord. Peut-etre alors ne serions nous pas si souvent separes et pour de si longs espaces de temps. Dans tous les cas, je ne veux pas que tu te figes dans l'idee que nous passerons meme notre hiver loin les uns des autres. Ce n'est pas admissible. Je ne veux pas m'habituer â vivre sans toi, ma bien chere amie, et j'espere meme que Jeanne n'eprouve pas le besoin d'etre toujours si loin de son pere. Ce serait autre chose si elle allait dans sa propre maison. Dieu veuille que cela se fasse; mais en attendant, il n'est pas bien que nous soyions si isoles.

J'ai toujours l'espoir qu'il y aura moyen d'arranger quelque chose pour que nous soyions reunis quelque part cet hiver et que ma mere soit avec nous. Demenez-vous aussi un peu pour realiser ce projet: Je crois que le temps est propice pour cela, car il va y avoir pour sur un grand remăniement diplomatique. Est-ce que Mcolas n'en a pas vent ? Est-ce qu'il ne peut pas questionner un peu Stourdza â notre sujet? Tout cela est â voir et â decider lâ-bas et non pas ici. Quant â moi, ecris moi ce qu'il faut que je fasse et je le ferai. Faut-ii aller lâ-bas? Faut-il ecrire â quelqu'un?

Au milieu de toutes ces graves preoccupations, il n'y a que le brave Stamatiadi de bien tranquille; il est en train de copier, dans un joii petit cahier, 25 recettes de differents *chorbets,* traduites par lui en frangais.

Je veux envoyer cette c&uvre de confisererie[5] litteraire â la baronne de Baye.

Je finis ma longue lettre, sur ces douceurs, en vous assurant quecelles que j'ai pour vous dans le CGBUT, mes bonnes amies cheries, les depassent de beaucoup.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(381)
CDLXXXIV

* *urmează* dire *şters*

900



Paris, mardi matin le 28 aout/9 sept. [1884|

Ma tres chere Sacha,

Hier j'avais â peine expedie ma lettre que j'ai regu avis de la part du fabricant de bronze que le candelabre[1] etait preț; j'y suiş alle avec Bengesco (â qui j'ai dit que c'est un cădeau que Greceano fait au M£fcropolitain[2]) et je lui ai dit cela, parce qu'il a trouv6 que cet objet dans ses formes un peu lourdes et massives, dans ses decorations coloriees en rouge brique et noir, rappelant les sculptures de Curtea d'Argeş, avaient tout â fait un aspect ecelesiastique. En effet c'est une grande et lourde machine qui fera, je pense,, beaucoup d'effet. Elle a 7 lumieres et pour la hauteur, avec les tulipes en verre, cela monte presque â 1 metre 10 centimetres. Aujourd'hui on l'emballe soigneusement avec la verrerie en double (il n'y a pas de ciochettes, mais des pendeloques et des chaînes en cristal). Je viens d'ecrire â Frenkel de l'envoyer chercher demain et de l'expedier de suite par grande vitesse â l'adresse de Iancu Persu. B faudra que tu* previennes celui-ci et, â l'arrivee de la caisse, il serait bon que tu sois toi meme lâ-bas pour remett re en place toute la verrerie car on fera eertainement des confusions.

J'ai regu ce matin ta lettre quotidienne; elle raconte aujourd'hui la visite des Olympe, mâle et femeile. J'aime tout autant, — non ! beaucoup plus — ne pas etre lâ; mais j'aimerais bien que vous soyiez ici. Hier matin j'ai fait une tres bonne seance petrossienne et j'espere continuer tous ces jours. Le temps n'est plus qu'â demi-pluvieux; et** il ne fait pas froid; cependant je vais faire installer mon vieux lit en acajou dans ma chambre â coucher, de fagon que, s'il commence â faire froid, je puisse ad libitum coucher dans ma chambre chauffee, ou dans la salle â manger qui est sans feu mais plus claire. Plus de nouvelles depuis deux ou trois jours des souslocataires de notre appartement.

Tu me dis que ma mere serait plus tranquille si Constantin faisait â notre sceur une cession de quelques 26 500 â 30 000 sur*** mapart de Zourba. Moi, je crois fermement que cela se fera et je m'y emploierai eertainement â* ma premiere entrevue avec mon frere. Tu sais que Constantin est au fond un excellent COBUT et qu'il cede facilement â tout acte d'equite ou de g&ierosite. Sous l'un ou l'autre rapport, j'arriverai toujours â lui faire executer ce que notre mere deşire. Mais qu'on ne l'irrite pas par la colere ou les reproches. Ce n'est meme pas tres juste, en somme, car il n'a jamais fait de mal. Donne moi des details sur leur sejour â Leordeni et fais leur miile amities de ma part. Je serais tres heureux d'apprendre que notre mere s'est montree bonne et affectueuse pour eux. Si mes VOBUX pourraient influer dans ce sens sur elle, temoigne-les lui en lui assurant que je garde la plus profonde et tendre reconnaissance pour ce qu'elle fait directement et

* *urmează* le *şters* ** *înlocuieşte* mais *şters* *** *urmează* de *şters* ** *urmează* notre *şters*

îndirectement pour moi et pour nous tous. Bravo, doica, pour sa cuisine; mais Plorea fait mal de se saouler; dis lui de ma part que cela me deplait beaucoup et que je suiş inquiet pour vous trois, â cause de son vilain vice. Quant â notre fillette, je voudrais bien que dans une lettre tu me parles plus longuement d'elie, de son caractere, de son humeur, de sa conduite. Eț cela sans me rien cacber ou attenuer. En attendant, embrasse la bien de la part de son pere qu'elle n'aime pas et qui ne lui rend pas sa desaffection.

J'avais totalement oublie l'existence de M[me] Capelle que tu me rappelle. En effet en voilâ une qui peut en* savoir et qui doit en dire long sur les excentricites de la familie de Missou. Mais il est enfin loin d'ici. Dounons nous le plaisir de ne plus penser quelques jours â lui. Beussira-t-il â se consolider dans le poşte d'ici? Je ne le crois pas. Mais nous? aurons nous le deplacement souhaite ? Mais comme cela me serait pânible d'aller en Grece ! ... <sie>, Borne ! ou Bruxelles ! voici mon reve. Insistez lâ-dessus, le cas echeant.

Quant aux tiens, de reves, ma bonne amie, je t'en supplie, tâche de diriger ton esprit vers de moins sinistres pensees. On se fait de l'ursuzluc[3] â soi-meme par lâ. B faut avoir au cceur du courage et de l'espoir. C'est lâ le secret de vivre le moins malheureux possible.

Miile tendresses. A toi
Alexandre

Hier soir j'ai ete â la reouverture de l'Odeon; on y a trâs gentiment joue le *Louis XI* de Casimir Delavigne.

1(382)
BARS **CDLXXXIV**

901

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, mercredi matin 29 aout — 10 sept. 1884

Ma trâs chere amie,

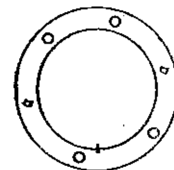
Je n'ai pas grand-chose â te dire de la journee d'hier; elle s'est passee sans peripeție aucune. J'ai ete chez M. Hansen; mais il est en voyage et ne sera de retour que dans quelques jours. Je lui ai laisse le petit mot de STicolas et ma carte. Je suiş reste tres longtemps â la legation, car il y a eu pas mal d'affaires. J'ai fait mention une fois ; j'ai dîn6 et j'ai pass6 une heure ou deux aux Bouffes[1] pour revoir la Mascotte et je suiş rentre me coucher. J'ai trouvă chez moi un grand paquet d'6preuves â corriger du ***Tresor dePetrossa***[2]. Je vais me mettre â ce travail avec Bengesco[3] que j'ai prie de passer chez moi ce matin â cet effet et que j'attends.

* *urmează* dire *şters şi înlocuit*



Pendant que j'^cris, on m'apporte un dessin que j'ai demande au fabricant du candelabre pour te l'envoyer et qui te guidera â faire mettre â Vleurs places les cristaux. En mame temps on m'apporte la notefqui — â inon tres grand etonnement — est maintenant de 350 francs. Je vais m'entendre â ce sujet avec le fabricant, car je trouve cela exorbitant.

Je dois te faire observer que la ligne ou j'ai mis en face les lettres ***a... ... a*** n'est pas un plan droit comme cela parait dans le dessin; mais un cercle ou une couronne avec six porteflambeaux. Le septieme est place au centre, plus haut.



mais bien
Cest assez joii; mais c'est plus que sal6; cela en devient amer.

Autre embarras. Moi je pensais que le cocher Pranşois avait donne depuis notre depart sa livree â Jerâme. Hier j'apprends qu'elle est encore chez lui; j'envoie Jerome la chercher et voilâ gue ce coquin de Pranşois repond par lettre et de vive voix qu'il la garde parce que lui ne s'est pas place et n'a pas travaille pendant mon absence en m'attendant, et que je dois lui payer son temps perdu, avânt de ravoir sa livree.

Je vais faire mes reclamations â cet animal par Matar et s'il le faut par la police. Voici de petits ennuis de la vie. A part cela il fait ce matin un soleil superbe qui rejouit et reconforte. Si je n'avais pas mes epreuves, j'en profiterais pour faire une promenade au Bois. Du reste il n'est pas impossible que nouş y allons dejeuner apres la fin du travail.

Maintenant, apres avoir longuement parl6 de moi et de mes petites affaires d'ici, il me reste â te dire que je n'ai pas reşu ce matin ma lettre quotidienne. Cela ne m'empeche pas de vous souhaiter tous les biens que vous souhaitez et meme ceux que vous ne revez pas. Je vous embrasse bien tendrement et suiş

Tout â toi
Alexandre

Hier j'ai rencontre dans la rue le couple Eeiter, de retour â Paris. Demain j'envoie â Stourdza un grand paquet de copies diplomatiques qu'il m'avait demandees et je lui ecrirai de nouveau avec cet envoi.

1(383)
BARS **CDLXXXIV**



Paris, jeudi matin 30 aout/11 sept. 1884

Ma bien chere amie,

' Je viens de recevoir ta lettre pour ma fete. Elle m'a souhaite le bonjour et je vous remercie â tous qui etes lâ-bas, pour votre bon souvenir ; â toi, ma bonne et affecteuse Sacha, â notre fille et â notre mere en premier, puis â Constantin, Anicoutza, Jean et tous les autres petits, Fetitza et Goîe y compris ; ne pas oublier *Lică,* dont est aussi la fete, et enfin Raducan (car c'est le seul que je n'ai pas encore nomme); puis aussi aux Crezoulesco et enfin aux Lahovary, auxquels pour sîir tu auras adresse mes felicitations pour la fete d'Alexandre. Ici il fait depuis hier un temps splendide; hier matin, nous avons abrege le travail de la correction des epreuves pour aller avec Bengesco dejeuner au Bois de Boulogne, tant le şoleil et l'air etaient doux; j'y suiş retourne deux fois encore, dans l'apres-midi et le soir; dans l'une de ces courses j'ai reneontr6, dans les Champs Elysees, un petit fiacre jaune dans lequel se trouvaient M me et M elle Beckmanh, avec Dupuis de Lhâme sur le strapontin. Cela tient donc toujours ! M me de Beiter que je verrai prochainement me renseignera lâ-dessus.

En revanche, j'ai appris ce matin par Jerome, une chose de longue date deja — plus d'un mois, — que je ne savais pas : c'est que le mariage de Mărie, la fille de notre concierge avec le patissier du Mans est totaler^ent rompu. J'en ignore les raisons. Voilâ les potins parisiens. A-propos ! 'avez vous pas envie de recevoir lâ-bas le ***Figaro*** ? Dites le moi; mais peut-etre previendrai-je meme votre reponse. Je voudrais vous procurer le plus de distractions et le plus de bonnes choses possibles. B m'en coute deja beaucoup de vivre si longtemps eloigne; je me reproche quand je vois que j'ai des choses qui pourraient vous etre agreables et dont vous etes privees ; ainsi du gibier qui est si bon â Paris, des fruits qui sont excellents cette annee. Pour les plaisirs, il n'y en a pour le moment aucun qui vaille. Les theâtres sont encore tres faibles. Hier soir j'ai 6te voir âTAntique une piece soi-disant scientifique et parfaitement absurde et ennuyeuse intitulee : Un drame au fond de la mer.

Ma lettre vient d'etre interrompue par une missive dans laquelle Bengesco — pour ne pas changer — me souhaite, entre autres miile bonnes choses, de faire un prochain et tres long „(du) bail avec la Legation de Eome !" Ceci etait accompagnee d'un porte-cartes de visite en bronze que nous avions vu ensemble chez le fabricant du candelabre du Metropolitain, lequel doit etre parti hier pour Bucarest.

J'attends ce matin quelques notes complementaires que mon copiste doit m'apporter et j'enverrai avec une nouvelle lettre des papiers qui interessent beaucoup Stourdza. Que va faire Missou â Bucarest ? Obtiendra-t-il son raffermissement dans le poşte de Paris ? Voilâ ce qui rendrait Balatchano furieux.

pRt;* ' Hier j'ai ete, sans la trouver, chez M me Bengesco pour lui faire ma visite ij^e digestion. Aujourd'hui je vais continuer le travail des corrections et ^robablement aussi je vais me promener beaucoup, car reellement c'est bien ra re d'avoir un aussi beau temps â Paris. En fait de cholera, on croit qu'il a deja fait une toute petite percee â Paris. Mais â Naples c'est epouvantable; des 700 malades et des 400 morts par jour ! La prediction de Markowitz, qui disait que le mal n'irait pas hors du midi de la France, ne paraît pas se confirmer. Mais ayons l'espoir que nous y echapperons. Je vous embrasse bien tendrement.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(384) CDLXXXIV

903



Paris, vendredi matin 31 aout/12 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

Je t'ecris ce matin, etant encore dans mon lit, car je viens de me reveiller avec une toute petite douleur sous le genou droit et comme j'ai mis une compresse froide j'espere en etre tout â fait quitte dans une ou deux heures, car cela n'a aucune gravite. Je ne sais pas d'ou cela peut provenir, car le temps est toujours magnifique et je ne me suiş guere fatigue hier, car je n'ai au bilan de ma journee que des epreuves corrigees le matin avec Bengesco ; puis apres dejeuner quelques heures de legation, suivies de la longue promenade quotidienne au Bois et enfin apres le dîner, la soiree passee au vaudeville qui avait ouvert avant-hier avec trois petites pieces nouvelles, pas tout â fait desagreable â entendre. Voilâ tout ce que j'ai fait pour le jour de ma fete, qui, comme tu le vois, n'a pas ete bien gaie. A part cela je n'ai rien de nouveau pour aujourd'hui. Quand je ne regois pas de lettre de toi,. — comme cela est arrive aujourd'hui — mon paquet de nouvelles quotidiennes ne peut pas etre bien lourd. Presque chaque jour c'est la meme chose. Aujourd'hui je vais m'occuper â terminer l'arrangement pour le 15 avec la mere Chotel qui, tout en ayant l'air de vouloir me rendre service

T ^ „ ^ A ^ «nod finir nar m'arranfirer avec

renouvelant le reste. De **cewe** lagon j a m ^ opla . oar
decisions nour 1' avenir. J'aurais voulu ne plus te parler de tout cela, ca
i€^trouve m^toute chere Sacha, que tu prends tout cela trop au tragique
M t ^ S ^ r a a B i M i i t , et cela ne change en rien la situation. Mieux
vaut avob^ u^coSage plus serein, on n'en a l'esprit que plus clair pour trou
v e f d T S ^ Aussi, laisse moi te conseiller de ne pa

t'appesantir dans les idees noires et danş les terreurs. On finiră toujours par se tirer d'affaire; ce qne je voudrais avânt tout c'est que nous puissions vivre bien d'accord tous ensemble et ne pas etre si faciles â nous creer de longues separations, qui en somme ne sont profitables â personne.

J'ai oublie de dire qu'hier, avec Bengesco, nous avons laisse des cartes chez: Plaino, J. Balatchano et Mărie Cretzulesco.

J'entends et je vois dans les journaux que Davila[1] est mort. B ne faut pas dire du mal des morts, aussi dis-je qu'il a fait enfin quelque chose de bien.

Je cherche ce que je pourrais bien encore vous raconter d'ici pour finir cette page, et comme je ne trouve rien, je la termine en vous envoyant toutes mes tendresses, et tous mes compliments, â partager, selon ce qui revient â chaeun. C'est toi, ma cherie, qui feras la distribution.

Tout â toi
Alexandre

BARS 1(385) CDLXXXIV

904

Paris [12 sept. 1884]

Jean Pe<rsu>
Sacha <Odobesco>
<Bucarest> 18 Strada Verde

Personne interessee m'a confirme elle-meme contenu de ma lettre du 25[1], donc pour profiter circonstances agissez promptement et habilement pendant excursion. Miile tendresses.

Alexandre

BARS 1(386) CDLXXXIV

905



Monsieur le Ministre et cher Monsieur Stourdza,

Aujourd'hui je vous ai expedia les 11 cahiers (pag. 181—290) qui completent le dossier des protocoles de la Commission internaționale[1]: j'y ai fait joindre une table des matieres ou plutot un index succint de tout ce que contiennent les six volumes d'annexes â ces protocoles. Comme j'ai gard6 les doubles des 15 pages consacrees â cet index, vous n'aurez qu'â me designer les pieces qui meritcnt d'etre copiees. Avec les dispositions favorables

^po ponme temoigne aetuellement au ministere, je pense ob
^on de faire transcrire n'importe laquelle de ces pieces. En a
^ponse^ je fais continuer la copie des documents de 1812,13
que l'on m'accordera meme la faveur exceptionnelle de pou
vail jusqu'en 1830.

Mais je ne veux pas vous prendre, par ma lettre, plu
cela he merite, d'autant plus que je veux me reserver quelq
vous prier encore une fois de vouloir bien penser â l'amel
position personnelle, au milieu des remaniements que va
trăite annoncee par M. Pherekyde lui-meme; et puis auss
reiterer la demande d'une croix de Serviciul Credincios e
Buzeianu, commissionnaire-expediteur roumain de Paris, 19
lequel s'en est rendu digne, je puis vous i'assurer, par les
ment remplis aupres de S. M. la Eeine, services qui ont
une lettre autographe ele Ş. A. la Princesse douairiere de
seule des recompenses, inscrites dans la liste que j'ai eu l'
remettre, qui n'ait pas encore ete aceordee.

En vous remerciant d'avance, mon cher Ministre,
recevoir cette fois de plus l'assurence de ma tres haute et
consideration.

Vo

Paris le [1/J13 sept. 1884

BARS 8(11) DCCCXCIV

906



Pa

Ma tres chere Sacha,

Hier soir, j'etais tellement fatigue des quelques dernieres
toutes passees au theâtre que je me suiş couche de tres b
tres bien dormi pour me reveiller ce matin â 6 heures et av
heures pour travailler. Mais il faut aussi te dire qu'hier â
les visites de Plaino et de J. Balatchano qui, ne m'aya
maison, sont venus l'un apres l'autre me voir aux bureau
j'ai eu un tres long entretien dans lequel il etait fort
retard qu'on met â le nommer au poşte de Paris qu'on
promis. II voudrait aller de suite rejoindre le Eoi d'Ital
representants des puissances etrangeres ont aceompagne

visite de devouement, pour cette malheureuse viile[2]. II voudrait en **mame** temps lui presenter ses lettres de rappeL Mais, â ce qu'il parait, Stourdza le deltoid de ce voyage en lui disant qu'il a tout le temps d'accomplir cette formalite plus tard. Cela l'agace, parce qu'il voit lâ-dedans des nouveaux retards. II m'a dit qu'il serait charme si je voulais rester â la legation, dans le cas oti il serait nomme, et qu'il apprecierait bien le prestige que donne â la legation un secretaire tel que moi. Je lui ai repondu par des politesses egales, sans toutefois lui cacher que je demandais, apres trois ans de secretariat, un avancement, sans pouvoir preciser au juste lequel. Dans les journaux, je vois cependant que tous les eoneurents ont couru â la curee. II y a en ce moment â Bucarest, en dehors de Pherekyde, tous ceux qui briguent des changements, c'est-â-dire Georges Ghica, Emile Ghica, Th. Vacaresco, Obedenar et peut-etre bien d'autres qui aspirent â entrer dans la carriere diplomatique. Au milieu de tout cela, qui donc est lâ pour plaider un peu notre cause % Surtout quand je vois — entre autres, par la lettre de ce matin que je viens de lire — que toi tu es enfermee â Leordeni, la terreur au coeur*, l'esprit fixe sur notre position de fortune et toute agitee ** des terribles inquietudes qu'elle t'inspire. Je comprends bien cela, ma pauvre chere Sacha ; mais precisement parce que nous nous trouvons dans cette situation, il faut se demener d'avantage et ne pas devenir craintive et glacee, comme tu sembles l'etre. Aies donc plus de confiance en notre bonne etoile. Ne te laisse pas influencer par l'imagination, trop portee au tragique, de notre pauvre viciile mere. Cela ne lui a jamais servi â rien; au contraire. Et si â ton tour, tu te laisses entraîner vers ce genre d'idees, il n'y aura plus qu'â se couvrir la tete du sac de cendres et â aller nous enterrer vivants tous les trois ou tous les quatre. II faut plus de courage ! Je lis que demain deja (le 2 septembre) le Vizir sera dans le pays. II aurait bien fallu que ma mere, que toi, vous ayiez deja vu sa familie et que vous le voyiez bientot lui-meme. Le moment est decisif. En somme, on n'a rien â me reprocher et au lieu de vous morfondre comme des coupables et des honteuses, il faudrait au contraire faire valoir plus haut mes merites et demander qu'on les recompense, surtout apres trois ans de services tres dignement remplis. J'ai fait des depenses ! Admettons que cela est vrai; mais les avons nous fait â la honte du pays % Au contraire. Comparez un peu notre vie de Paris, avec celle de Pherekyde, et ma foi, je crois que tout prouvera que notre maniere d'etre a ete de beaucoup plus correcte et superieure â celle de notre triste sire de ministre. II faut dire tout cela, et le dire tres haut. Voici â quoi aurait dti servir ton sejour dans le pays. Pardonne-moi, chere et bonne amie, si je dis tout cela. Ce ne sont cependant pas des reproches ; mais je crains qu'independamment de ta volonte et par un simple effet de la bonte souple avec laquelle tu te resignes â te sacrifier *** pour les autres, tu ne[4]* t'abandonnes trop au courant des idees melancoliques et de l'inaction fiere et resignee, qui sont trop dans le caractere de ma mere.

II faut se debrouiller dans ce monde, non pas en faisant — â part soi de grands actes de sacrifice, caches et ignores de tous ; mais en reclamant ce qui nous est du pour toute action et pour toute qualite qu'on fait voir bien ostensiblement â tout le monde. Je te crois aussi capable de l'une que de l'autre de ces deux fagons d'agir. Mais je suiş persuade que la seconde est plus profitable. Le bonheur et les honneurs, dans ce monde, sont pour les audacieux. Peut-etre que c'est tout le contraire dans l'autre monde;

* *urmează* et *şters* ** *urmează* avec *şters* *** *urmează* aux *şters* [4]* *urmează* te laisse t op *şters*

mais nous n*y sommes pas encore et ce n'est pas la peine de ne penser qu'â*. eelui-la.

Vois donc les *Olympe* ! B est vrai que lâ c'est de l'effronterie. Mais il y a un terme moyen, qui a tout autant de valeur, et meme plus, parce qu'il* a pour guide le tact et la dignite aimable et sociable.

Au moment ou j'ecris tout ceci, preoccupe comme je le suiş aussi de notre avenir, je tâche egalement d'arranger mes affaires d'apres-demain, le 15. J'ai obtenu de Matar de ne lui payer que la moitie et de renouveler pour 3 mois l'autre moitie de la dette. Avec M[me] Chotel, je n'ai encore rien pu faire. En voilâ une qui m'embete et dont il faudra se debarrasser pour toujours.

J'ai dft, avec le consentement obtenu de Missou â son depart, emprunter 3 500 fr. de la caisse, pour regler cette situation et distribuer encore quelques acomptes urgents aux petits fournisseurs. Cela boulotte donc toujours, en devenant, il est vrai, de jour en jour plus difficile ; mais enfin cela boulotte et je ne me decourage pas. Je suiş sfir que si tu etais aupres de moi, tu t'inspirerais et meme tu serais le soutien de mon bon courage pour le present et l'avenir. Je voudrais que mes lettres aient l'effet de combattre Ies sombres idees dans lesquelles tu as l'air de vivre, dans l'atmosphere de la-bas. C'est tuant et tu dois t'en ressentir sous tous les rapports, ma pauvre et douce amie.

Secoue moi donc un peu tout cela; prends ton courage â deux mains ; tâche, de n'importe quelle fagon, de voir par toi-meme ou par les Crezzoulesco, les puissants ; demande leur sans retard s'il y a quelque chose de mieux pour nous â esperer, et si tu constates que l'on ne veut pas nous donner quelque chose de mieux, alors profite du premier argent que tu auras (de celui de Eussie, par exemple) pour revenir avec notre Jeanne ici, ou nous. tâcherons de nous debrouiller d'une fagon ou de l'autre. Nous ne nous noierons eertainement pas !

Si ma mere veut aussi venir, tant mieux. Mais tu peux la prevenir que je suiş bien decide, quelques abîmes qu'elle veuille se creer par l'imagination pour le present et pour l'avenir, je ne me laisserai, quant â moi, entraîner dans ces affreux reves apocalyptiques. On doit prendre la vie comme elle est et selon son caractere. Si je devais me laisser entraîner dan& le chaos affreux de toutes ces jeremiades, j'aimerais mieux casser mapipe, tout de suite comme dirait notre jeune petite ministresse.

Aussi, comme je viens de recevoir un petit mot bien calme d'Adolphe,, ou il me demande si j'ai regie avec Fleury, et comme je ne l'ai pas fait, h6las ! ce que du reste tu sais deja — je vais lui repondre aussi dans une petite lettre bien gentille, que cela ne s'est pas faite encore, mais que cela se fera eertainement un jour ou l'autre, aussitot que possible. II serait peut-etre bien, si cela ne te gene pas trop, de lui ecrire aussi dans ce meme style. Tu sais qu'ici ecrire fait toujours bon effet et inspire de la patience.

Avez vous deja votre caisse de costumes? Je crains qu'elle n'arrive beaucoup trop tard. Quant â celle qui contient le candelabre, elle est â peine pârtie. Hier au Bois j'ai vu pour la premiere fois Blanche Biet *...* avec M[me] D'Agniar. Le reste de la familie n'y etait pas. J'irai l'un de ces jours frapper â leur porte. Le beau temps continue, mais en s'accentuant chaque jour davantage vers le froid ; le matin et le soir, il y a deja quelque vapeurs de brouillard. En avez-vous autant lâ-bas î Je n'ai pas encore donn& signe de vie aux de Baye ; je leur ecrirai en leur envoyant le cahier aux 2a

* *urmează* ext *şters*

8-c. 191 29

xeeettes de eherbet, ealligraphie ȚW . ,
est possible, deux pots de cherbet (ei le brave Stamatiadi, et de plus, s'il
attache-chef va tâcher de fabriquer , ? eolatetmuressai*vages.) <L™>le meme

En resume, ma toute chere S r!t esemains P oteleces -
Bucarest pour nous une bonne peti?*a' Situne Pa™ens pas â decrocher a
dons ici au premier moment qu'il v 01 ou Sra.nde legation, nous vous atten-
et notre mere, si elle veut bien. Jr,* splaised'yrevenir>avecnotre
l'appartement; mais aussi je ne m V P resent J en'ai P as P u sous-louer
nesavais pas du tout ce qu'il y aurait SUIS P asoccu P e serieusement, car je
en chercher un autre plus spatieuş *fairelom(l um serait loue. Faudra-t-il
plus besoin de rien chercher â Paris? mieuxsitue? oubienn'auronsnous

Voilâ ce que tu devrais elucida ,
apprendre ce qui en est. *" au P lus tot ettebien demener pour

Je compte sur toi, ma bien ch \^ ^
ainsi que notre fillette et notre mŞ e et °°™»geiwe amie. Je t'embrasse,

Tout â toi
Alexandre

SARS 1(387)
CDLXXXIV

907

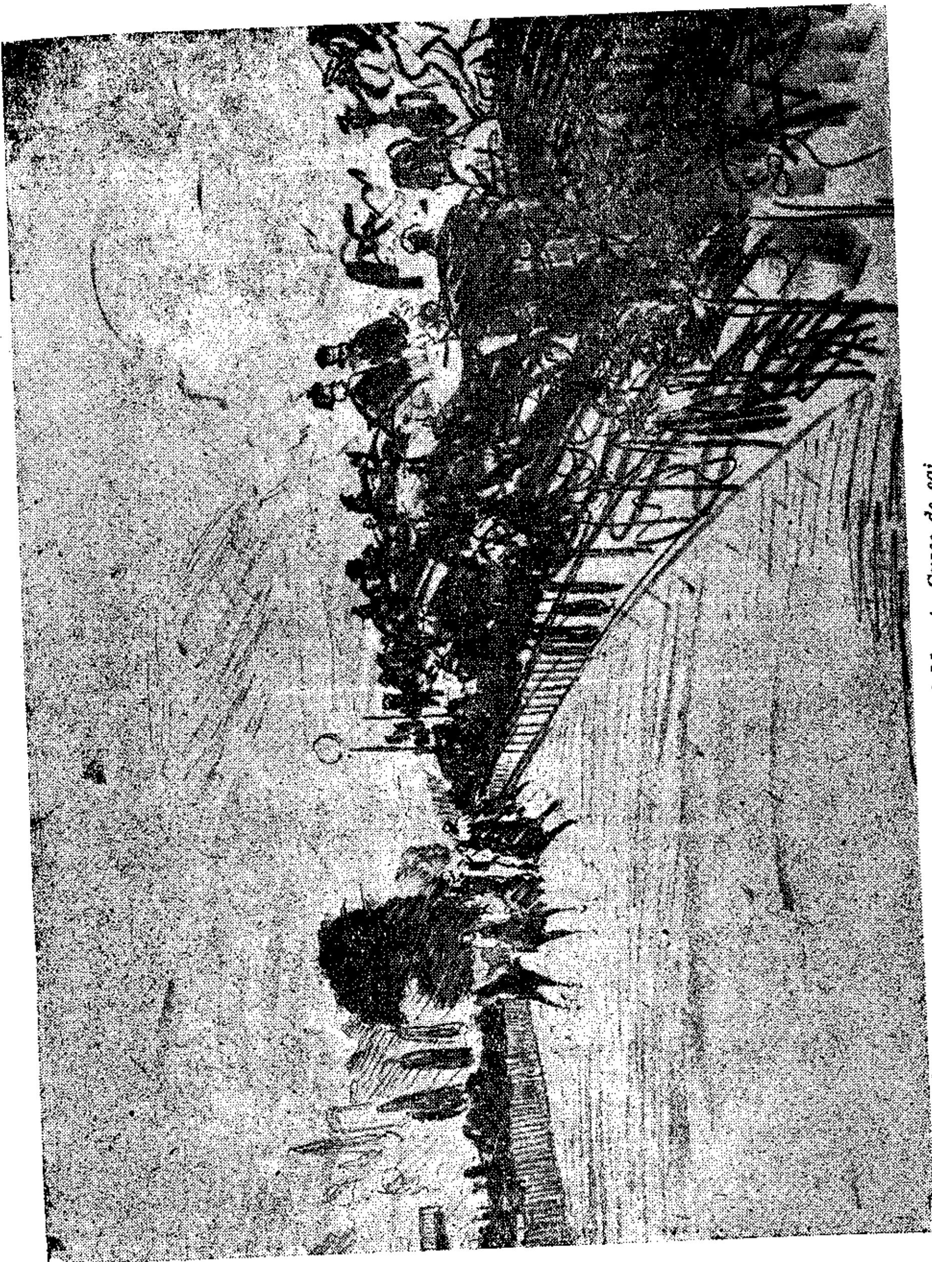


Paris, le 2/14 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

Hier soir en rentrant me coucher j'ai +.
qui m'en a fait deux dans la mame jou>vf? uve 11116 nouvellelettre de toi> ce
sir d'avoir regu de si loin ton bonsoir . e>matinetsoir-J'aieu S raud P lai'
tout mon cceur de te voir l'esprit si trist- maisencore11116fois> Je regrette de
Je t'en ai trop dit hier â ce sujet: aus*?'.si P reo cc u P»> si frappe de craintes.
mais je te repeterai encore que ce nW Je ne contillli e r a i Pas aujourd'hui;
?berreurs qu'on pourra agir de facon â a^. ? u'ensecouant energiquement ces
*'en avais prevenue, j'ai ecrit â Stourd> ellorerlasituatioa-Hier> comme je
copies de documents auxquels il s'mteivî* UQpetltmot'enlmellvo y ailtdes
ne pas negliger 1'amiHioratîon de ma T»^sse beaucoup; je lui ai demande de
maniements que va amener la retrăiteT^1*1011 Personnelîe au milieu des re-

Hier aussi j'ai rencontr6 en face r) , ^ &' ™, L ^rmo , „
qui m'ont charge de miile choses aim*6, °hsZ n 0 ! '. M] e t M de Seither
sont reveaus de Suisse pour dâm9nage? bles pour *01 et pour Jeaime- ^
eleve, dans le Square de Messine, dans £ carlls ont pris un rez-de-chausee
et dont ils nous recommandent beau 8maisoadoatllsdisent merveille
longtemps caus6 dans la rue. J'ai ete et^°uP f ce^d eba»- ®u? avons
lui rendre un livre sur Bachel qu'elle m * Xutseliez la ? Freederiks pour
a>vait prete; je ne l'ai pas trouve©



Edouard Manet, ***Curse de cai*** **(litografie)**

chez elle, mais aussitot apres nous nous sommes reneontres en voiture. Je crois que son mari doit rentrer aujourd'hui â Paris, au retour des grandes manceuvres. En meme temps, je pense, arriveront nos dix offieiers qui ont assiste â ces manceuvres; ce sont le colonel Carp, qui doit rester ici comme attache militaire et un major Beresteanu. J'ai bien envie (cela depend de leurs mines quand je les aurais vus) de leur donner un petit dejeuner â la maison, en y invitant le pretre, Bengesco et Stamatiadi; cela serait une presentation reeiproque de tout le monde officiel roumain residant a Paris. II est vrai qu'il faudrait y ajouter J. Balatchano ; ce que j'aimerais bien faire; mais je crois que ce serait une blessure trop directe â Missou, et je ne veux pas qu'il puisse dire que j'ai ete indelicat avec lui, ce qu'il a ete assez souvent avec moi.

Aujourd'lxui, jusqu'â present (il n'est pas encore huit heures du matin) le temps est dispose vers la pluie et la rue est crottee. Je regretterais qu'il fasse mauvais dans la journee car avec Bengesco nous avions l'intention d'aller â l'Omnium[1].

Moi j'ai idee que toutes les nouvelles nominations aux postes diplomatiques ne peuvent pas tarder beaucoup, et qu'â la suite de ces decisions (auxquelles il faut tâcher de mettre autant que possible votre grain de sel), nous pourrons aussi prendre une deeision pour nos arrangements de cet hiver. Je n'entands pas du tout que nous le passions eloignes les uns des autres. Et ce serait encore un pis-aller assez supportable que* de revenir toutes â Paris. Tous ici — et si je dis tous, cela veut dire : mes connaissances du monde diplomatique et autres, etpuis aussi nos gens, Jerome et Lucie, qui vous aiment bien, tous nous desirons que vous nous reveniez. Enfin s'il n'y a pas pour nous une position meilleure dans un poşte â l'etranger, Paris nous offre toujours son petit coin, ou l'on arrivera tant bien que mal â s'organiser.

Dans ces idees, ma toute chere Sacha, tu trouveras plus de force et plus de courage qu'en voyant tout en noir. Je t'embrasse de tout cceur, aussi que Jeanne et ma mere.

Tout â toi
Alexandre

BAR S- 1(388) CDLXXXIV

908



lundi matin 3/15 sept. 1884

Ma tras chere Sacha,

-Je viens de lire les lettres de toi et de Jeanne qui parlent de mon voyage **â** ^Bucarest. Vous m'y annoncez un telegramme **â** ce sujet apres que vous au-

* *urmează* voir *şters*

consulte Mcolas. Je comprends que votre hote n'a pas ete d'avis qu'il faille m'appeler lâ-bas sans quelque certitude, et je crois qu'il a eu raison. Ce n'est que si ma presence peut avoir un resultat efficace que nous devons nous decider â cette nouvelle depense, â cette nouvelle fatigue. Donc, malgre le plaisir que nous aurions eu tous â nous revoir, il me semble bien que cela se fera plutot â Paris qu'â Bucarest ou â Leordeni. Je doute que les previsions, un peu illusionnees; que je vois dans le petit mot de Jeanne m'obligent plus que la regularisation de ma position â me rendre de si tot dans le pays. Cependant pour l'une ou l'autre de ces deux raisons, j'irai lâ-bas aussitât qu'il le faudra.

Aujourd'hui c'est un jour assez difficile pour moi; mais â vrai dire il n'y a que deux circonstances qui me chiffonnent. La premiere c'est que je n'ai pu faire aucun arrangement avec cette grosse buse de M[me] Chotel et que cela va me donner quelques ennuis ; la seconde c'est qu'â partir d'aujourd'hui mon tiroir oii il y a toujours eu depuis les trois mois, â peu pres depuis que je suiş ici, se vide totalement et que je ne sais vraiment pas â quel moment je le reverrai dans un etat prospere. C'etait si agreable de ne jamais renvoyer aucun fournisseur sans l'acquitter ou lui donner du moins un acompte. A partir d'aujourd'hui, cela n'ira, helas ! plus comme cela.

II a fait tres beau hier et j'ai ete aux courses et dîner au Bois de Boulogne avec Bengesco. Au Gafe de Madrid ou nous avons dine il y avait les Tziganes hongrois, qui m'ont fait beaucoup de plaisir. Presqu'â la meme epoque, l'an dernier, je les ai cherches pour les faire jouer â Versailles.

J'attends aujourd'hui nos offieiers roumains qui doivent revenir des grandes manceuvres. Je ne suiş pas encore decide â realiser le projet de dejeuner dont je t'ai parle dans ma lettre d'hier.

Je dois finir tout â coup ma lettre, car mon secretaire petrossien sonne et je vais passer deux heures â travailler avec lui. Eediger d'un câte et corriger des epreuves de l'autre, c'est une double besogne assez rude.

Je ne reponds pas aujourd'hui â Jeanne ; mais â bientot. En attendant, je vous embrasse miile et miile fois bien tendrement.

Tout â toi
Alexandre

Baudouin m'a trouve une grande quantite de mâres sauvages avec lesquelles Stamatiadi va nous faire du eherbet pour M[1116] de Baye et pour nous.

BARS 1(389) GDLXXXIV

909



Paris, le 4/16 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

Je n'ai pas eu le temps de repondre de suite â la lettre que j'ai regue de to ce matin, et c'est â la legation que je jette Ges lignes sur papier, pour qu'i

ne se passe pas de jonr sans lettre. Aujourd'hui aussi je t'ai fait abonner pour six semaines au Figaro et je pense que tu le recevras deja» â partir de demain. Hier j'ai couru avec nos deux offieiers de la mission militaire pour leur faire faire les visites de rigueur. Ce soir ils dînent au Ministere de la Guerre et tres probablement je me rendrai aussi â la reception dusoir. Voilâ ce qu'il y a eu de plus marquant depuis ma derniere lettre. J'ai invite ces messieurs â dejeuner jeudi chez moi. J'ai beaucoup hesite pour Balatchano et apres mtire deliberation j'ai suivi l'avis que j'avais demande â Mmes Bengesco et Balatchano, par egard pour ce cher Missou, <qui) ne sera pas du dejeuner. Je te dirai comment il se sera passe.

Comme je suiş tres derange par les venants pendant que j'ecris cette lettre dans la chancellerie, je ne peux pas la continuer; aussi ne sera-t-elle qu'un simple rappel de souvenir qui se resume â vous dire aujourd'hui encore combien je deşire votre retour et combien je vous aime et vous embrasse tendrement par la pensee.

Tout â toi
Alexandre

1(390)
BARS CDLXXXIV

910

[ION GHICA]



Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois le 5/17 sept. 1884

Mon cher Prince,

Comme je ne possede pas le St Jean de Curtea de Argeş dont vous avez besoin, je viens d'ecrire â M. Lecomte du Nouy[1] qui ce trouve actuellement â Etretat[2], pour lui demander s'il en a ici une copie afin de la mettre â votre disposition. Aussitât que j'aurais sa reponse je m'empresserai de vous la communiquer.

Vous me demandez aussi ce qu'il y a de neuf â notre legation. M. Pherekyde est parti pour Bucarest afin d'y enterrer sa belle-soeur. H dit qu'il y allait aussi pour donner sa demission; mais au fond de lui-meme je suiş slir qu'il pensait et esperait retourner â Paris pour y rester. Cela ne convient eertainement pas a M. Balatchano; mais, enfin, on pourrait, je pense — arriver & une position, du moment que M. Carp[3] a deja donn6 sa demission de Vienne. En tout cas, il doit y avoir grande fermentation diplomatique â Bucarest. Ici nous n'en ressentions pas meme encore les contre-coups. Cela viendra peut-etre.

Je viens d'apprendre la mort de ce pauvre Brailoi Armenis que je connaissais et estimais beaucoup.

L'automne se passera-t-il sans que vous veniez nous voir â Paris? Qoant â moi, si je trouve un transport par ailleurs il se pourrait que j'aille pour deux jours visiter le South Kensington Museum[4] et vous presenter, ainsi qu'â la Princesse Ghica, mes meilleurs hommages. Je suiş comme toujours, mon cher Prince,

Votre tout devoue
Odobesco A.

30(40)
BARS DCXIX

911

Paris, 5/17 sept. 1884

Domnule Biene,
Această epistolă are de scop a te ruga să faci să parvină alăturatul plic la adresa lui, adică la d. pictor Mirea, care nu ştiu unde sade.

îfu ştiu ce ți-aş mai putea zice în aceste pagine, poate că aş găsi, dacă aş avea timp; dar mă aflu tare ocupat.

Voi să dau zor cărții mele asupra tezaurului de la Pietroasa şi îi consacru diminețile.

Aş fi foarte fericit să primesc şi eu cîte o foaie din cele ce se tipăresc din colecțiunea de documente franceze, chiar şi din ale d-lui Tocilescu[1].

După o întrerupere consacrată altei lucrări ce-mi ceruse d. Sturdza[2], m-am reapucat acum de documentele[3] de la 1812,13 şi 14, care vor fi terminate, cred, peste vreo 3 sau 4 săptămîni. Cu toate acestea, vor mai rămîne multe alte fonduri de examinat în arhivele de aci.

Sfîrşesc cu o cordială salutare,
Odobescu A.

3(58) ... oicu, *Scrisori către I. Bianu,* vol. III» p 121
BARS CDLXXXIII

912



Paris, 5/17 sept. 1884

t de c d nu ^^^^^ES-^S

îți urez întru toate cel mai fericit succes și îți amintesc că voi avea totdeauna mare plăcere cînd înii vei da însuți știri despre ocupațiunile și lucrările d-tale.

Cu această ocaziune vin a-ți spune că am primit de la Houssin o scrisoare în care-mi cere să-i regulez un mic compt de **350** franci, pe care nu mi **1**-a prezentat cînd l-am achitat în anul trecut. Fă bine și-mi scrie dacă acest compt este recunoscut de d-ta și în cazul afirmativ mă voi grăbi a-**1** solda din daraverile noastre, în care tot eu îți voi rămîne mult îndatorat.

Salutîndu-te cu deplină cordialitate, rămîn al d-tale devotat

Odobescu A.

29 rue des Ecuries d'Artois

4(3)

BAR **S**

CXC

913



Paris, jeudi le 6/18 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

Depuis avant-hier il y a un arret dans notre correspondance; hier je n'ai pas eu le temps de t'ecrire, occupe que j'ai ete, le matin â la maison et dans la journee tres tard â la legation. D'un autre câte ni hier ni aujourd'hui je n'ai pas regu de lettre de toi. Mes occupations d'hier n'ont rien qui vaille la peine d'etre signale : Petrossa, arrangements d'argent (pas encore terminus avec la Chotel) et affaires de chancellerie; cependant de toutes parts il m'est revenu hier qu'on me nommait ministre ă Eome. C'est un bruit qui ne doit pas avoir de fondement bien solide, du moins dans sa version parisienne. C'est de Bucarest que j'attends des nouvelles plus positives et je n'en ai aucune (pas meme de Missou).

Peut-etre ton retard â m'ecrire couvre-t-il quelque chose d'agreable. En tout cas je le souhaite, quand ce ne serait que la nouvelle que vous etes gaies, bien portantes et contentes toutes les trois.

Ce matin, c'est-â-dire tantât, j'aiurai â dejeuner les deux offieiers : Colonel Carp et Major Beresteanu. Nous devions etre cinq, avec Bengesco et Stamatiadi, car, comme je te l'ai ecrit, j'ai renonce â inviter Balatchano et j'ai neglige le pretre, ă cause de la solennite que cela aurait donne â ce petit repas.

Mais voici que Bengesco m'ecrit aussi pour me dire qu'il est oblige de garder aujourd'hui le lit, ayant gagne une indigestion hier. Nous voici donc reduits â quatre avec un repas epatant, ă savoir :

Saumon furne — *...*
Beurre, radis
(Eufs en timbale
Truite saumonee sauce hollandaise
Filets mignons aux pointes d'asperge
Caille rotie — Salade de celeri
Porumb fiert

Coulommiers*
Coupes â la Jacques
Eaki, — Țuica
Pontet — Canet
La Tour Blanche
Champagne?
Kum<m)el, fine champagne
Gafe. Cigares

C'est beaucoup trop, j'en conviens, pour mon peu de monde. Dar altfel se croiesc, și altfel a nimerit.

Hier le Colonel Carp, qui avait dine la veille au Ministere de la Guerre, m'a annonce que le Baron Preederiks avait ete nomme general; je lui ai envoye de suite une carte avec des felicitations.

Je coupe court ă cette lettre, ecrite* bien vite, pour jeter encore un coup d'oeil sur la table ou Jerome nous serviră tout seul, tandis que la cuisine est faite par M[me] Auguste aidee de Lucie.

Tout ce trimbalage me rappelle les moments agreables ou nous nous occupions de tout cela ensemble et que la maison avait sa bonne et gracieuse maîtresse et sa turbulente et pretentieuse demoiselle.

Je vous embrasse, mes cheries. Je baise les mains de ma mere

et je suiş tout â toi
Alexandre

1(391)

BAR S

CDLXXXIV

914



Paris, vendredi matin le 7/19 sept. 188

Ma tres chere Sacha,

La longue lettre du 3 que je viens de recevoir de toi m'a compense des deux jours de silence et je n'ai que le regret d'apprendre que tu as encore ete tres souffrante cette fois-ci. Pauvre Mcolas aussi; j'espere toutefois que sa ohute n'aura aucune suite grave. D'un autre câte, j'espere que, la glace une fois rompue, vous aurez quelques Communications interessantes avec Florica. II serait tres desirable que l'on sache au plus tât â quoi s'en tenir sur notre position â venir. Je t'en ai trop parle dans toutes mes lettres precedentes pour m'appesantir encore lâ-dessus cette fois-ci.

Pour ce qui est des projets[1] ou le Metrop<olitain) joue un role, tu as du voir par mes lettres que je n'y mets aucun fondement. Le jeune C n'ayant aucune fortune, ce serait une folie. Tout autant aurait valu le Balş. Avec l'un comme avec l'autre, nos inquietudes sur l'avenir <de> notre

* *precedat de* Camambe<rt>, *șters*

enfant auraient ete plus vives et plus enisantes qu'elles ne peuvent Petre tant qu'elle est aupres de nous et abritee par toute l'affection et tous les sacrifiees que nous pouvons faire pour la rendre aussi contente que possible. S'il s'agit de* la detacher de nous, nous ne pouvons pas faire autrement que de lui chercher un nid qui offre quelque securite. C'est ce qui manque totalement avec des jeunes gens sans fortune et evapores. Malheureusement ce sont les defauts que je vois dans tous les deux que j'ai nomme. Patience donc, comme le conseille Mcolas. Peut-etre le bon Dieu nous reserve quel que bonne et heureuse surprise. Mais tâchons de nous recaser et ne prolongeons pas outre mesure cette vie dispersee qui nous nuit â tous, selon mon idee.

Je croyais que Lecomte etait â Etretat depuis longtemps. Je lui ai ecrit l'autre jour pour lui demander un dessin de St Jean de Curtea d'Argeş, dont Ion Ghica a besoin pour en faire une copie â l'usage de son eglise de Ghergani. Mais c'est Hermine qui m'a repondu pour me dire que son mari n'est pas encore de retour. Je viens de lui remercier par lettre et de lui dire que vous etes en Eoumanie. tandis qu'elle vous croit en Eussie.

Mon dejeuner d'hier s'est bien passe ; nous n'etions que 4, mais tout a ete excellent et bien servi; cela donnera idee au nouvel attache militaire comment il convient de vivre â Paris quand on est dans la diplomație. Du reste, il a l'air, lui aussi, bien Pherekyde, genre Mahala. J'ai vu hier *M*m* Bengesco chez elle; son mari etait un peu souffrant. Le temps est en ce moment plus beau que jamais ; il a fait hier et avant-hier plus chaud qu'en juillet et ao&t. Au Bois toujours Blanche Blest *... * avec Mme D'Agnax; mais aucun autre des membres de la familie. L?ambassadeur d'Espagne va de nouveau etre change.

Stamatiadi m'a fabrique deux kesele de cherbete de mftres et de ehocolat, et un petit volume contenant 27 recettes de cherbetes.

Je vais expedier tout cela au Château de Baye avec une lettre de remerciements pour le bon accueil. Je suiş deja tres en retard.

Je vous embrasse de tout cceur, toi, Jeanne et ma mere. Mes amities â tous les autres.

Tout â toi
Alexandre

Tu ne m'as jamais parie en detail de la visite des Constantin â Leordeni-

BAR S 1(392)
CDLXXXIV

915



Paris, le 18/20 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

r î i ™derecev?ir *ale ttre du4> m'a fait plaisir par sa bonne humeur. Cela encourage et cela reconforte. II faut bien, que Diable ! qu'il nous ar-

* *urmează* nous en *şters*

fT **rive quelque** chose de bon; cela ne peut pas aller de mal en
? **pas de** bonne raison pour cela. Mais il est vrai que les bonnes
dent un peu longtemps. Plus que jamais, je vois dans les jou
„J%. xuie grande fermentation dans le monde diplomatique rouma
ne transpire et ici tout le monde est plein de curiosite.

Hier j'ai vu Jean Calenderu qui apres un assez long s
pres de Vienne et â Montmorency est pour quelques jours
sait rien de neuf. J'irai aujourd'hui rendre â J. Balatchano s
* prendre de lui du neuf, s'U en tient. Je doute que Missou soit
manche, comme il l'assurait en partant; cela lui fait ses quir
depassera tres probablement. Aujourd'hui c'est la petite S
jour de fete de sa femme; je crois cependant qu'il faut s'ha
citer par telegraphe. En revanche je n'oublierai pas la fete
est le 17 de notre style; n'est-ce pas f

J'ai oublie de te dire que le peintre de l'eglise avait renv
elles sont empaquetees et deposees dans ta chambre ou so
sur vos deux lits, tous mes vetements qui pourrissaient et se
mon petit placard humide.

A cause de mon dejeuner, j'ai du demenager mon sopha
depuis deux* nuits dans ma chambre; aussi je **Suiş** oblige d
moment — il est 9 1/2 heures — â la bougie. Je ferai monter
jou dans la salle â manger, pour avoir la double installation.

Je pense que vous devez deja recevoir regulierement
que *ISArt et la mode.*

Hier au Bois, j'ai enfin vu Mme Blest avec Blanche; j'i
lui deposer des cartes, si elle ne me re§oit pas. Nous nous
tres affectueusement et des yeux et du geste, elle m'a quest
Je voudrais bien savoir si nous restons cet hiver â Paris, et je
de toute fagon, pouvoir sous-louer notre appartement; c
beaucoup.

Je vois beaucoup de petits hâtels â louer au prix de 300
dans de bons quartiers, Parc Monceau et autres.

Les confitures et le petit cahier de recettes de cherb
hier pour Baye; j'en attends une reponse.

En terminant cette lettre, je vais aller faire une pron
car le temps est splendide pour prendre l'air, le matin. Da
fait vraiment trop chaud; je ne m'en plains pas cependant. C
hier que pour lui il n'y avait pas de meilleur air que celui
il va souvent, y ayant un parent qui a des *<terres>* magn

Je finis en vous souhaitant miile contentements de
embrassant toi et Jeanne. Baisez les mains â notre mere de
amities â tous les autres. As-tu regu quelques nouvelles
l'heritier attendu par l'adorable Jeniska est-il arrive?

Encore une fois

BAR S 1(393)
CDLXXXIV

* *urmează* jours *şters*

[SAŞA ODOBESCU]



Paris 9/21 sept. 1884

Un petit mot encore ce matin, ma tres chere Sacha, quoique je n'aie pas grand chose â te dire depuis hier et que je n'ai pas de reponse â te donner puisqu'aujourd'hui le facteur ne m'a rien apporte de toi. Hier, journee tres ordinaire. Ce qu'il y a eu de plus agreable c'est la promenade matinale que j'ai faite au Bois avec Bengesco, d'ou nous sommes aller dejeuner au petit restaurant viennois. Je suiş rentre apres dejeuner pour mettre en regie quelques papiers sur Petrossa, car mon secretaire est venu hier me dire qu'il se croyait decidement inferieur â la tâche et qu'il m'amenerait mercredi prochain un de ses amis, plus fort que lui, qui pourrait continuer avec plus de succes. Je n'ai pas eu de chance avec mes visites, car Balatchano venait precisămentâ la legation au moment oii j'allais chez lui, de fagon que nous ne nous sommes pas vus; et puis lorsque je traversais les Champs Elysees pour me] rendre chez M me Blest *. . . * je l'ai rencontree en voiture avec Carmen. Tout cela est â refaire.

Balatchano a cependant dit a Bengesco qu'il avait regu une lettre de Stourdza, ou on lui dit qu'il sera nomme tres proehainement, parce que M. Pherekyde ayant donne sa demission, restera en dehors ou bien ira â Borne? Y a-t-il quelque mauvaise chance de ce genre? On dit ici aussi qu'il ce peut que Th. Vacareseo rentre comme marechal au Palais. On ne peut pas se figurer tous les bruits qui se croisent.

Tu ne m'as pas encore dit si vous avez regu la.caisse aux costumes roumains. II est cependant bien temps que vous l'ayiez.

Aujourd'hui dimanche j'irai probablement aux courses; il fait assez beau pour cela et l'on ne sait que faire.

De lâ nous ferons probablement ce que nous avons deja fait assez souvent avec Bengesco, c'est d'aller dîner au Château de Madrid ou pendant toute la soiree les tziganes hongrois font de la delicieuse musique. C'est tres agreable de l'entendre en dînant sous les bosquets verts, par la temperature douce qu'il fait encore en cette saison ici. Tu vois que c'est une fagon de se la couler douce, comme dirait Bossuet.

Sur ce, ma tres chere amie, je n'hesite pas â dire que je renoncerais de tres grand cceur â toutes ces delices pour avoir le tres grand plaisir de me retrouver avec vous; mais pas dans le pays cependant.

Je vous embrasse de tout cceur. J'attends avec impatience une eclaircie sur notre avenir.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(394)
CDLXXXIV

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, lundi matin .10/22 sept. 1884-

Ma bien chere amie,

Hier en rentrant des courses, ou il y avait foule et ou, par un temps superber nous avons regu une ondee epouvantable pendant 20 minutes, hier dis-je, j'ai regu le soir ton petit mot de Florica. J'ai ete heureux de voir que la glaee etait rompue et que — s'il n'arrive pas mieux — vous avez passe quelques journees agreables. J'attends maintenant avec impatience les nouvelles que tu vas me donner â ce sujet, et j'y mets toute la patience necessaire, car je n'imagine pas que tu puisses m'ecrire tous les jours tout le temps que l'excursion durera.

Ici, pas grand chose de neuf. Le Missou n'a rien ecrit encore; mais nous supposons qu'il arrivera demain, afin de ne pas depasser de beaucoup les 15 jours de conge et d'avoir la faculte d'user, avec peu ou plutot sans aucune raison, du droit de ne pas me faire jouir du tiers de ses frais de representation. Balatchano ne m'a pas trouve chez moi hier, quand il m'a rendu sa visite.

Al. Philippeseo chez qui Bengesco a dine avant-hier luLa dit qu'il' avait regu de toi pour la St Alexandre une lettre tres aimable. Quant â< lui, le malotru, il ne m'a donne aucun signe de vie.

Louis[1] est venu tantot chez moi; il est revenu hier soir de Coppieres et demain il part pour Cambrai, ou il va faire ses 28 jours. II m'a dit que son pere etait souffrant de l'estomac et qu'il devrait se soigner; aussi ai-je promis d'ecrire aujourd'hui â Adolphe[2] pour lui conseiller de consulter un bon specialiste de Paris, Potain par exemple, et puis aussi d'aller faire un traitement â Vichy ; il est *<bien>* encore temps, par le bel automne dont nous jouissons. Adolphe a aussi negiige d'ecrire â Costica Caracache pour le moulin ; je vais lui rappeler cela. II y aurait, en faisant ce qui manque au moulin, un avantage reel non seulement pour les d'Avril, mais meme pour notre mere.

J'ecrirai donc tantot pour dire tout cela. Les petites filles[3] reviendront au Sacre CcBur le 2 oct. et Pierre[4] â Vaugirard le 8, je crois.

La Baronne de Baye m'a repondu de sa belle grande ecriture pour me remercier des confitures et du cahier de recettes ; elle dit qu'elle va de suite essayer de faire du eherbet de vanilie et que s'il reussit elle m'invitera â aller le gouter.

Je regrette de ne pas t'avoir ecrit â temps pour que tu puisses demander â Du Nouy une copie du St Jean de Curtea d'Argeş; c'est Ion Ghica qui en a besoin.

Je suiş fort etonne de n'avoir pas encore des nouvelles de Mr Hansen, le danois de Mcolas[5]; il devait rentrer â Paris le surlendemain du jour ou j'ai laisse chez lui ma carte et celle de Mcolas.

J'espere qne ce dernier va tont â fait bien maintenant apres son fâeheux accident. Ici l'on dit aussi qu'il donnera sa demission. Mais est-ce bien sftr? Dans tous les cas, il doit y avoir grande concurrence pour toutes les places diplomatiques. C'est une vraie curee. Ceux qui en sont loin, auront-ils quelques chances?

Moi je me considere, *<grâce)* â votre presence, comme etant lâ; mais d'une fagon plus discrete.

Je vous embrasse bien, mes cheries. Je baise les mains â notre mere.

Mes compliments â vos hâtes aimables et mes amities aussi.

Tout â toi
Alexandre

BARS- 1(395) CDLXXXIV

918



Paris, mardi le 11/23 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

La journee d'hier a ete si depourvue de tout incident notable que c'est bien seulement pour ne pas laisser un jour sans lettre que je t'adresse celle-ci. Aussi est-ce pour te dire que je me porte bien, et — să fie d-a bună ! ma sânte est depuis quelque temps tres satisfaisante; il y a longtemps que je n'ai plus eu de douleur, en tout cas pas de serieuses.

Du reste je vis toujours dans l'expectative. Je remarque que nous sommes presqu'â la veille du mois d'octobre, le premier avânt coureur de l'hiver, et nous ne savons encore rien de ce que nous serons quand la bise sera venue. II est vrai que le temps est encore si beau que rien encore ne l'annonce.

Je ne compte pas d'ici avânt deux jours au moins sur une lettre de toi: mais aussi la premiere qui me viendra sera fort interessante, j'en suiş sftr, quand mame elle ne contiendrait pas l'annonce des solutions que nous attendons. Le cher Michou a depasse de deux jour sons conge de 15 jours; et l'on ne sait encore rien de son retour. On n'est pas plus mal, pendant son absence, au contraire. Les affaires de la legation elles-memes ont un cours plus regulier. Personne ne s'en plaint.

J'ai ecrit hier â Adolphe, comme je t'en avais prevenue.

Ma vieille montre s'est tout â fait detraquee et l'on m'a dit chez Leroy qu'6tant tres vieille, il y a peu de chose â en esperer pour l'avenir; il faudra donc que j'arrive â son remplacement.

Nos gens, Lucie et Jerome, vont bien, ainsi que leur maître, qui vous embrasse toutes, bien tendrement.

Tout a toi
Alexandre

BARS 1(396) CDLXXXIV

919



Paris, mercredi matin 12/24 sept. 1884

Ma bien chere Sacha,

Beaucoup plus tât que je ne l'esperais, j'ai regu le matin ta longue lettre de Florica terminee â Leordeni et racontant, outre votre voyage â Argeş, tous vos entretiens avec M[me] Br<atiano>. Je ne te parlerai pas de la premiere pârtie de cette lettre, toute interessante qu'elle soit pour moi, autant par les details que tu me donnes sur vos plaisirs pleins de cordialite que sur les progres de ce travail auquel je me suiş toujours si fortement interesse. Mais j'arrive tout de suite â la seconde pârtie qui m'a tout â fait stupefie.

Je ne veux pas me donner pour un saint, loin de lâ ; j'ai miile defauts et dans ces miile lâ, il y en a eertainement 999 qui ne font du tort qu'â moi-meme; mais dans tous les cas je n'ai pas celui de chercher sans rime ni raison â nuire â qui que ce soit, pas meme quand ces personnes ne me seraient pas sympathiques. Or, tout ce que tu m'as ecrit dans ta lettre m'a fait voir ce vilain Pherekyde aussi mechant qu'il est sot. Je me suiş toujours demande s'il avait le cceur aussi mauvais que son esprit est creux, et presque toujours j'excusais en moi sa betise, en me disant que du moins il etait incapable de malices et de vilainies.

Je vois maintenant que je me suiş cruellement trompe sur ce vilain individu, autant que sur tant d'autres qui, toute ma vie, ont use et abuse de ma confiance debonnaire* et du peu de souei que je me donne â deguiser mes cotes faibles, ne soupgonnant meme pas * qu'en les exagerant on pourrait s'en servir comme des armes contre moi. Voilâ ce qui m'est arrive encore cette fois avec ce vilain homme â qui jamais, un grand jamais, je n'ai fait aucun tort et qui de tout temps et surtout depuis qu'il est sous la domiuation obscure ** d'une aventuriere que je ne connais ni d'Eve ni d'Adam a toujours nourri contre moi un sentiment de jalousie haineuse, dont je vois aujourd'hui plus que jamais Ies effets. Ce n'est que par pure mechancete qu'il est alle mettre M[r] St.<ourdza> au courant des affaires personnelles que j'avais avec l'employe charge de la compatibilite, affaires dont Phereky de) a pris connaissance alors seulement qu'il a voulu lui meme prendre chez ce dernier une forte somme *** en plus** de tout ce qu'il avait puise jusqu'alors dans la caisse. II a ete enchante de trouver un pretexte pour me

* *urmează* **qu'on pourrait s'en servir,** *şters* ** *urmează* **de cette** *şters şi înlocuit* *** *urmează* **de** *şters şi înlocuit* ** *urmează* **que** *şters şi înlocuit*

nuire, quoique celui qui m'avait prete ou avance les sommes, lui a declare carrement qu'en tout cas ce n'etait qu'une affaire particuliere entre lui et moi. Donc M[r] Pherekyde n'avait* ni besoin de prendre de grands airs puritains **, ni surtout d'user de ces perfidies mysterieuses, s'il y avait eu *** cehz lui autre chose que l'intention, toujours en eveil[4]*, de me ravaier aux yuex de tous et surtout du ministre. Maintenant je me rends bien compte du telegramme qu'il a ecrit â son dernier depart d'ici et dont je suiş alle lui demander l'explication. II m'a dit alors que je m'etais trompe sur le sens secret de la tournure de frase qu'il employait et qui m'avait choque.

Enfin[5]* de toute cette affaire il se degage pour moi l'assurance que cet homme, â qui je n'ai jamais fait aucun mal, est un ennemi dangereux pour moi. Mais que puis-je faire contre lui? Ce n'est pas â moi, dans ce cas, c'est aux autres d'apprecier ma conduite â la legation, *en toutes*[6]* *eirconstanees* et de juger si je ne merite pas autre chose que le discredit[7]* dont M. Pherekyde, par haine jalouse contre moi, veut me noircir. Mes affaires pecuniaires, traitees avec[8]* son employe, â qui lui seul, comme chef, pouvait commander, tandis que moi je ne pouvais jouir que de la confiance toute personnelle de ce meme employe, mes affaires, dis-je, ont ete reglees et pas plus M. Ph<erekyde> que tout autre n'y trouverait[9]* le moindre point equivoque. Que M. Pherekyde[10]* fasse de meme au lieu de s'amuser â se scandaliser des pailles qu'il cherche dans les yeux des autres, en negligeant les poutresquiobstruentsavueetsonintelligence aussi obtuse que malveillarite.

Voici, ma chere amie, ce que j'ai â» dire sur les affaires d'int6ret, auxquelles ce vilain homme s'est trouve[11]*, â mon grand deplaisir, mele pour un instant. S'il a vouluprofiter de ceci, pour me faire du tort, grand bien lui fasse ! II n'en est a mes yeux que plus meprisable, car il a agi mechamment et il a voulu, tout en ayant l'air de faire de la discretion, me saper sournoisement. Enfin le mystere est mis au jour, et si l'on veut bien examiner la chose, depourvue du voile tenebreux[12]* sous lequel M. Pherekyde se fait un plaisir de la[13]* presenter, on verra qu'il s'est mele tout expres d'une affaire particuliere entre[14]* moi et Stamat <iadi> qui est venu amicalement *k* mon secours dans les circonstances embarrassantes que tu connais, et auxquelles nous avons du remedier par les transactions que nous avons operees lors de mon court sejour â Bucarest.

Voilâ en somme ce qui en est. Maintenant je suiş persuade qu'embarque dans cette meme gondole chargee de mysterieuses calomnies, ce chei' Missou doit continuer son ceuvre â Bucarest en ce moment et me decrire â tous sous les plus deplorables couleurs. Pour le combattre il faudrait que j'aille â mon tour raconter aux personnes par devant lesquelles il me denigre, tout ce que je sais de sa maniere d'agir en tonte chose ; ineptie, paresse et desordre dans les affaires de la legation. Sottises et maladresses dans ses relations mondaines et diplomatiques de tout genre; vie intime stupidement occupee de filer le parfait amour aux pieds d'une aventuriere *k* laquelle il donne tout ce que l'etat lui fournit pour representer dignement lo pays, et peut-etre de plus, tout ce qu'il a ; car sa maison est close â tout le monde, tandis qu'il fait de grands frais — â ce qu'on m'assure, car je n'y ai pas

urmează et şters ** ***urmează*** **nul** ***neşters*** *** ***urmează*** **dans tout cela** ***şters şi înlocuit***
urmează**t chez lui** ***şters şi înlocuit***** ***urmează*** **dans** ***şters şi înlocuit*** «* ***urmează*** **choses** ***şters şi înlocuiţi**** ***urmează qne şters şi înlocuit*** ** ***urmează*** **notre** ***şters*** »* ***urmează*** **un** ***şters***™* ***urmează*** **en** ***şters*** ***urmează*** **pour** ***şters şi înlocuit*** ™* ***urmează*** **que** ***şters ;*** **dont,** ***şters*** »i ***urmează voilev şters şi înlocuit***[14]* ***urmează*** **Stam. et** ***şters***

[redacted]te pour voir — chez sa belle et pour sa belle ! Cela me dego
[redacted]ătetier. Et je le laisse â Missou.

^ Tu me dis que notre gouvernement * prefere que l'on
ment. Dans tous les cas, je crois qu'il doit ** mieux aimer
quelques frais *** de meme en son honneur, que cette fagon t
de vivre, qui consiste â presenter la misere et le desordre da
ministerielle, pendant qu'avec l'argent consacre â la represent
on entretient du luxe chez une cocotte. C'est ce que fait M.
Paris. îTous avons fait le contraire nous autres. A qui don
meme en supposant (ce qui n'est pas du tout en realite, qu
pour faire ce qu'il fait et ce que j'ai fait, l'un et l'autre nous
tains moments, faits des emprunts *k* la caisse de la legation. I
on donc besoin de se tant soucier de tout cela? En somme c'
ordinaire que les caisses des legations contiennent parfois
II y a eu â Paris un peu d'argent â cause de cette malheur
que ce meme M. Pher<ekyde> n'a jamais voulu faire arrang
ment; s'il s'etait decide â le faire, comme cela devait etre, l
raient bien vite suivi leur cours naturel; mais il a toujours
sais pas du tout pourquoi, laisser languir la chapelle, et gar
caisse des reserves d'argent auxquelles il n'a jamais cesse
en cas de petits et de grands besoins. Donc il n'est pas bien
quand meme on redouterait mes velleites de depenses — que
promettre la fortune de l'etat, attendu que ce n'est guere
des legations de l'etranger qu'elle reside.

Voici le second jour depuis que j'ecris cette longue lettre
sion penible de la perfidie de ce vilain homme. Cela me lais
et je ne puis pas pour le moment ecrire la petite lettre de re
tu me demande pour M[me] Bratiano. Je tâcherai de la lui
bientât. J'ai le tr^s grand regret d'avoir eu encore reeours â c
kyde) pour une somme de 3500 fr. â son depart d'ici. II va
loir de cela pour me denigrer. Et je voudrais bien m'acquitte
ge. Quel bonheur si je pouvais les restituer avânt qu'il s
que j'aie mes coudees toutes franches pour lui dire son fa
conduite miserable â mon egard.

Je dis que j'ai mis deux jours â ecrire cette lettre,
matin et continuee aujourd'hui (jeudi 13/25 sept.). A demai
substantielle. J'ai vu hier Balatchano et nous avons cause
ble de lui, de moi et de toutes sortes d'affaires politiques

Je vous embrasse de tout coeur et suiş force de te quit
d'hui, car mon secretaire petrossien arrive.

Mes tendresses â Jeanne. Mes baisemains â ma mer

* ***urmează*** **d6sire** ***şters şi înlocuit*** ** ***urmează*** **preferer** ***şters*** *** ***u***



Paris, le 14/26 sept. 1884

Ma tres eherc Sacha,

J'ai regu hier soir ta petite lettre du 10/22 et d'apres ce que tu me dis, il y a du y avoir un retard â la poşte, car je ne me souviens pas d'avoir laisse passer deux jours sans t'ecrire, ou tout au plus, et cela pas souvent.

J'attends voir ce qu'a produit votre entrevue avec le Vizir lui-meme. Ma foi, je ne sais pas encore trop ce que je vais ecrire â sa femme, attendu qu'il m'est aussi difficile de m'accuser que de me disculper en lui eerivant. Puis, tant que cette sale vipere de Missou sera lâ, il bavera tout le temps et j'aime autant ne pas me meler â ses maniganees. Agissez de votre mieux; cela sera peut-etre plus efficace.

T'ai-je dit que j'avais tres longtemps cause avant-hier avec Balatchano ; comme l'une de ses filles souffre de nerfs et d'anemie comme notre Jeanne Fan dernier, j'ai donne â Balatchano l'adresse du D[r] Eeller; j'ai aussi fait demander chez celui-ci si nous lui devons encore quelque chose, et je vais faire reprendre nos effets de bain. Ce matin je travaillerai encore pour Petrossa, mais avec un nouveau secretaire, qui m'est plus sympathique et <qui> a l'air beaucoup plus intelligent, plus instruit, quoique plus jeune que le premier. A midi j'irai â St Philippe du Boule pour assister â la ceremonie funebre du jeune attache d'Italie qui a remplace Cortegiani et qui lui aussi vient de mourir subitement, â l'âge de 27 ans, d'une chute de cheval qu'il a faite au Bois. Je ne le connaissais pas personnellement, mais il s'appelait Marquis De Viti Demarco. Ils n'ont pas de chance ces jeunes gens.

T'ai-je aussi dit que j'ai ete chez les Blest, et je n'ai fait que laisser mes cartes, car les dames allaient sortir. Je ne les ai pas revues au Bois, ou je n'ai plus ete depuis trois jours. Le pere Blest m'a rendu la visite.

Hier j'ai vu aussi J. Calenderu, qui part aujourd'hui pour Zurich et de lâ pour le pays; il m'a dit qu'il te ferait visite â Leordeni, quand il ira y voir son parent. II a publie ici un livre sur les anciennes institutions roumaines.

Je crois avoir epuise le stock des nouvelles qui peuvent t'interesser.

Je suiş tout surpris que vous n'ayez pas regu les caisses et j'6cris â Prenkel pour m'en plaindre. Ne serait-ce pas Iancu qui aurait neglige de s'en occuper?

Adolphe n'a pas encore repondu â la lettre que je lui ai ecrite. Aussitât que je le verrai, je lui demanderai de regler avec Fleury en payant les interets. Cela me sera possible. Quant â la Chotel, tout est encore en suspens avec elle. C'est fort ennuyeux; mais il ne m'est guere possible de faire de suite 2000 francs pour lui payer. C'est la seule personne qui me donne actuellement un souei immediat.

II n'y a encore aucune nouvelle du retour de cet ignoble Missou. C'est â craindre qu'il revienne ici raffermi dans son poşte. Tu comprends bien ^^Vjae dans ce cas, il me serait impossible de rester avec lui, apres sa conduite :f x^iserable etfausse envers moi.Je prefererais miile fois Balatchano; mais v ce qui vaudrait encore le mieux, ce serait d'aller â Bruxelles ou â Borne comme ministre. Cela sera-t-il? Cum o vrea D[zeu] ! Je vous embrasse bien tendrement et deşire nous voir reunis au plus tât.

Tout â toi
Alexandre

J'ai ecrit â Carel pour donner conge de l'appartement, parce qu'il faut faire cela six mois avânt l'expiration du bail.

BAR S **1(399)**
CDLXXXIV

921

[ION GHICA]



Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois [15/] 27 septembre 1884

Mon cher Prince,

J'ai, en effet, grand deşir d'aller â Londres, autant pour voir au South Kensington Museum certains objets qui m'interessent, que pour passer quelques moments agreables aupres de vous et aussi pour vous demander votre appui dans des circonstances assez delicates. Je n'ai pas pu et je ne puis pas encore le faire, parce que mon tres illustre chef, parti pour quinze jours, est encore absent et travaille* eertainement â Bucarest pour reconquerir son siege ebranle â Paris. Force m'est donc de remettre ma visite chez vous â plus tard et de confier â ces lignes le soin de vous demander avec instance quelques bonnes paroles, ecrites par vous sans retard â Mr. Stourdza, afin de combattre dans son esprit toutes les mechancetes et toutes les perfidies dont — j'en ai maintenant des preuves irrecusables, — M. Pherekyde[1] m'a accable par lettres et peut-etre maintenant de vive voix, aupres de nos chefs hierarchiques de Bucarest. Je n'ai jamais fait aucun mal â cet homme et cependant, anime d'une haine jalouse que je ne m'explique pas, il a saisi les pretextes les plus futiles et les plus insignifiants, il les a grossis â plaisir, pour me saper et entraver peut-etre toutes les bonnes dispositions que l'on avait envers moi. Mes gotits depensiers, quelques emprunts, *toujours integralement acquitUs quelque fut leur importance,* que j'ai pu faire, en cas. d'urgents besoins, plutot chez le Caissier personnellement, qu'â la caisse de notre legation (oh le chef puise â discretion),- ces faits et miile autres vetilles grossies par l'imagination jalouse et malveillante de M. Pherekyde, lui ont

« urmează encore şters

fourni l'occasion de me mettre en suspicion et par lâ,—je le crains du moins — d'ernpecher qu'il ne me soit fait une position meilleure et superieure, en ce moment oii il y aura, sans eontredit, de tres grandes modifications et des. avancements dans le personnel de notre corps diplomatique.

J'espere toutefois que par le coup on debarrassera, au moins Paris, de cet individu, dont la sottise et 1'inepție sont rehaussees par sa mechancete. Au moins Balatchano, — qui â sa tres grande surprise est encore ici â attendre sa nomination — est loin d'avoir les deux premiers de ces defauts.

Je pense que notre charmant ex-chef reviendra bientot pour presenter ses lettres de rappel et faire place â son successeur. Ce me serait bien dur pou moi de continuer, apres trois ans de service, les memes fonctions sous un nouveau chef, qui, dans tous les cas, ne pourra jamais etre pour moi plus desagreable que son predecesseur.

Je crois, mon cher Prince, que vous avez de l'amitie pour moi, et que vous me reconnaissez quelque capacite et meme quelques qualites qui compensent les defauts dont plus qu'un autre je suiş peut-etre afflige.

Paites-moi la grâce de rappeler tout cela, par une lettre bien cordiale que vous voudrez bien expedier au plus vite â M. Stourdza. Ce que vous lui direz combattra victorieusement, j'en suiş sur, toutes les impressions fâcheuses qu'auraient pu lui laisser les malignites de ce triste sire, qui veut cacher aux yeux des autres sa poutre en criant bien fort contre ma paille.

Permettez-moi de compter, mon cher Prince, sur votre tres pressant et tout bienveillant appui et considerez-moi toujours comme votre tout devoue et miile fois oblige.

Odobesco A.

BARS 30(41) DCXIX

922



Paris, le 15/27 sept. 1884

Ma tres chere Sacha,

Quelques mots encore ce matin, quoique ce n'est pas une reponse, n'ayant pas reşu de lettre de toi aujourd'hui. Je viens d'ecrire â Ion Ghica une lettre ou je le prie avec instance d'ecrire de suite â Stourdza pour combattre les mechancetes de Pherekyde. Dieu veuille que cela serve â quelque chose. Quant â ce vilain drâle dn a recu une lettre de sa femme qui dit — mais pas tout â fait sur — qu'ils arrivent mardi. Pourvu que ce ne soit pas pour longtemps ! Balatchano est tout suipris et inquiet de ne pas recevoir encore sa nomination. II a cependant une lettre de Stourdza Ia lui promettant

tres categoriquement. Comment cela s'accorde-t-il avec ce que t'a dit Mme Bratiano? Enfin, c'est la vraie bouteille â l'encre[1] que toute cette euisine de la diplomație roumaine.

Hier pendant que Balatchano etait â la legation ou il est reste longtemps â causer avec Bengesco et moi, le Dr Brandza est venu, nous devons faire aujourd'hui des courses ensemble pour lui faciliter sa mission phylloxerique[2]. Je lui donnerai maintenant les plantes chiliennes de maman.

J'ai en ce moment des demeles avec mon secretaire petrossien qui, tout â fait en dehors des conventions faites, me demande des sommes folles. Avec cela qu'il est inepte, lent et ignorant et qu'il m'a donne plus de mal que de profit. Je veux m'en debariasser et Bengesco[3] me propose de continuer avec lui. Pourvu que cela puisse durer.

II continue â faire un temps splendide et, n'etaient mes inquietudes pour l'avenir et la privation que j'eprouve de vous avoir aupres de moi, mes cheres amies, — la douce et la mechante — que j'aime cependant bien toutes les deux; n'etait-ce ces contrarietes, il ferait tres bon vivre ou je suis.

Esperons que tout va s'ameliorer; j'aime mieux penser et dire cela que me morfondre dans de tristes pensers.

Aussi je vous embrasse avec les meilleures esperances et miile tendresses.

Tout â toi
Alexandre

Dracu să-1 ieie pe prostu de Mişu ! ÎvFanu m'a ecrit de Buiuk Dere, pour me dire qu'il y est malheureux, qu'il viendrait avec la Legion d'honneur et aussi qu'il viendrait volontiers â Bruxelles si j'y etais nomme et si je le demandais comme secretaire.

BARS 1(400) CDLXXXIV

923

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, 17/29 sept. 1884

Je ne sais vraiment pas, ma tres chere Sacha, comment ceîa s'est fait que je ne t'ai pas ecrit hier matin, d'autant plus que c'etait dimanche. Mais des le matin j'ai recu un courrier assez volumineux qui m'a demande quelque travail. Bengesco est arrive par lâ-dessus; nous avons travaiîle ensemble tres tard ; apres dejeuner j'ai ete voir les travaux de l'eglise et j'ai constate que sous peu le pretre pourrait emmenager dans le presbytere. Nous avons ete voir le retour des courses; j'ai fini ma soiree au Yaudevilîe. Mais dans

tout cela je n'ai pas oublie le telegramme de felicitation â Sophie[1] et j'espere qu'il a ete recu et bien vu.

Les journaux[2] ont publie hier la nouvelle que Mc. Crezulesco entrait au ministere avec Maioresco et Carp. Je crois que cela pourrait nous faire quelque bien. Tu es lâ-bas et tu peux mieux en juger. Enfin nous attendons toujours. Balatchano n'a rien de neuf probablement car il m'avait promis de me communiquer ce qu'il apprendrait. II est en ce moment trop matin pour que Jules m'apporte le courrier et les nouvelles de la legation. Dans une lettre de la femme â Missou, il etait dit que s'ils devaient arriver mardi *, c'estâ-dire demain, ils telegraphieraient dimanche — hier. Je ne sais pas encore si ce telegramme est arrive.

]STous sommes â la fin d'un mois et c'est toujours un rude moment â passer, quand on doit et l'on n'a pas de numeraire. Et puis le mois prochain, c'est octobre, Fepoque du terme; ce sont des ennuis qui m'attendent; je me debats contre tout cela de mon mieux. Mais j'ai aussi des desagrements avec cet inepte secretaire qui pour rien de travail et contre les conventions faites me reclame 210 fr. ; je lui en ai deja donne 100, et il crie pour avoir le reste. Cela ne donne des ennuis ; ajoute â cela que je n'ai pas encore pu obtenir les livrees de ce voleur de cocher Frangois. Voilâ des petites agaceries qui** aigrissent la vie. De plus il m'en conte toujours beaucoup de me voir seul ici. L'appartement n'a pas l'air de se louer du tout. Je ne sais pas quel sera notre destinee demain. II faudrait que cela finisse; c'est penible de vivre comme cela. Je serais bien heureux quand nous nous retrouverions ensemble et que nous puissions echanger plus largement nos pensees. Je vous embrasse de tout mon cceur, toi et Jeanne ; mes baisemains â ma mere. Mes amities aux autres.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(401) CDLXXXIV

924

[ION GHICA]

Legation de Roumanie en France

No 693

Paris, 29 septembre 1884

Domnule Preşedinte,

Prin comisionarii Mathieu et Fraenckel, din Paris, am expediat azi la adresa d-voastră patrusprezece volume, după alăturata listă, ce s-au primit Ia legaţiune din partea Institutului Franciei, destinate Academiei Eomâne.

Primiţi vă rog, Domnule Preşedinte, asigurarea prea osebitei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Domniei Şale
Domnului Preşedinte al Academiei Române, Bucureşti

AA, *A-101 voi 10* 1884-1885, f 179

* *urmează* prochain, apres *şters* ** *urmează* rendent *şters*

925



Paris, 18/30[1] sept. 1884, mardi

Lis toute seule

Ma tres chere Sacha,

Je viens de recevoir ta seconde lettre de Bucarest ou tu me dis que tu as ete contente du candelabre et que le Metropolitani) l'a ete encore plus. Pourvu que cette joie excessive du bon homme ne fasse pas trop de bruit en viile et ne retornbe encore en critiques contre nous ; car ici on me raconte maintenant que la colonie, aussi bien que les personnes venant de Bucarest *, disent que si Feglise n'est pas deja toute faite, c'est que j'ai mange tout Fargent que le gouvernement avait donne pour cela. Voilâ qui concorde tres bien avec les petites manigances de ce vilain Missou. II n'est pas encore question ici de son retour. Quant â moi, je sais encore moins que vous lâ-bas, ce que je puis attendre; Eome vaut mieux comme situation politique et comme pays ; mais Bruxelles a l'avantage d'etre plus pres de Paris. Peut-etre n'y aura-t-il pour moi ni l'une, ni l'autre. A]ors, comment seront mes arrangements pour cet hiver? Je m'en preoccupe, n'osant cependant rien arreter dans ma pensee, avec Fespoir, peut-etre vain, que le gouvernement nous fournira l'occasion de prendre de *<dispositions)* imprevues[2] * . .. *** Compresses, injections (de fleur d'oranger tiede, parce que je n'avais pas de morphine), electricite, rien n'a pu bien me calmer, au contraire, ce deriner remede m'a meme excite d'une fagon * ,.. ****

Mais parlons serieusement. Hier matin je n'ai pu travailler que tres peu avec Bengesco qui remplace gracieusement mon vilain secretaire congedie; nous avons peu travaille, car j'ai eu la visite de M. Hansen, qui est un brave et charmant homme, puis aussi celle d'un jeune neveu d'Esarco et apres, celle d'un jeune Calinesco qui m'apportait une lettre de recommandation de la part de Greceano. Dis â toutes ces personnes que je m'occupe avec soin de leurs recommandes. A la legation j'ai eu aussi beaucoiip â faire. Le ministre de la guerre[3] de Bucarest nous donne beaucoup d'occupations. Et comme cet imbecil de Michou n'est pas ici je fais mon possible pour contenter ceux qui ont â faire â moi et aussi pour remplir promptement et avec succes les instruetions regues des ministeres. Le Dr. Brandza qui est ici pour etudier le phylloxera est charme de toutes les facilites que je lui ai fait obtenir des autorites frangaises : *îl ţin pe palme* et lui, il dit â haute voix qu'il reconnait maintenant que la Legation roumaine de Paris rend d'excellents services au pays. Je doute que quelqu'un puisse dire cela quand il y a ici ce sot[4]* paresseux et antipathique Missou.

* *urmează* racontent *şters şi înlocuit* ** *lipseşte o bucată de aproximativ* l\f?*™« fo,*rup/â~ ^*oximativ 11 rînduri, care a fost ruptă din scrisoare* * *urmează* et *şters*

Je verrai M^ Catargi[4] aussitât qu'elle sera de ret01
pcesse E i . . . 5 a 4cr it â M me Bengesco, en lui disant que les t)^ra Paris. La
n'ont pas l'air de se hâter de retourner â Paris. 32168 Odobesco
Quant â son malotru de fils[6], ni vu ni connu. II ne ^,
signe de vie. ma Pas donne
Maintenant, avânt de finir, je veux prononcer **dau$**
nom de notre Jeanne dont je n'ai plus parle dans mes dernie^ce^e. ^ ^re ie
pas que je n'ai pas pense â elle. Je l'embrasse bien, et toi **a u ^ ^** ss*ves/'nou
douce amie. A ma mere mes affections. Aux autres mes ma °h.ere et
4tXlities.

Tout â toi
oi. ., . ,, , Alexandre
fei j'ai ete malade cette nuit, c'est que je m'etais var.f -
me porter a present mieux que depuis tres longtemps. 6 Brandza de

BAR S 1(402)
CDLXXXIV

926



Paris, le 19 ,,n A
s*>V **1 oct. 1884**

Ma tres chere Sacha,
Les jours se suivent plats et uniformes et je ne vois rien yeilir
par etre fatigant, surtout quand on ne sait meme pas si l'on doi/ **V**eif ?
â quelque chose de nouveau. Depuis hier je n'ai plus rien de 5-
La journee a ete insignifiante. Je l'ai passee en travail â la r^T*ate , e*
legation et en courses sans but. Sans souffrir tres fort du pied, ie i * 31 a
chausse que du chausson, et je crois que j'en ferai de meuie L . mj?,£UIS
Ce soir il y a â la Comedie Francaise une tres belle representatio^o^!,
neur du deuxieme centenaire de la mort de Corneille *K Ze* enlhoa'
dira ce que l'on aura joue et comment cela se sera passe. Com^ ^rovous
a pour sa familie une belle loge de premier etage, j'irai peuk$tr. f561^oo
Je soupgonne que c'est aujourd'hui, mercredi, que les Pherekydese e°euxI
en route pour etre ici apres-demain ; mais je n'en ai encore auct^ mettr°ut
J'ai regu ce matin une lettre pârtie de Craiova dans laqueHeT nouveUe*
me dit qu'il sera ici tres prochainement. Gion[3] m'a aussi ecrit f^oo
ii ocx^ i<ji uieo jjruuii^iuemenD. u-ion o ma aussi ecrit ^ comte/
qu'il t'avait vue â Bucarest. Je m'etonne de ne recevoir aucuue '
de Stourdza[4], ni de Tocilesco[5] auxquels j'avais ecrit pour leilr^ Ponsen*
des instructions assez pressantes sur des travaux que j'en *f* ^^ander
souffrent de ces retards.
sOuffyAni~.i^Cxfina*ii*^r*i-ncAci*
Je ne t'ai pas dit encore que 01 am et qui
x______________que j'ai regu en double la depeche r>
Sophie[6] me remercie de mon telegramme. A mon tour, je lui a^E.e par adress u ^

...loi mes remerciements pour toutes les amabilitds qu'elle et son mari et ...tfâurs enfants nous montrent â tous les quatre.

Le temps se continue toujours beau; j'ai presque envie de refaire ^quelques longues excursions â la campagne; mais j'en suiş empeche par ^••tt service de la legation. J'ai vu le General Freedeman et il m'a dit que sa femme etait â St Petersbourg.

A part cela, rien de neuf. Je n'ai pas vu d'autre monde, si ce n'est encore Phortiropoulos. Genâtos se mărie, â une russe, je crois. Bengesco attend d'un moment â l'autre Gregoire Mano, pour lequel il regoit chaque jour des paquets de lettres. II n'y a que le cousin lui-meme qui ne donne pas encore signe de vie.

Je vous embrasse de tout cceur, ma cherie.

- - Tout â toi
Alexandre

BARS 1(403)
CDLXXXIV

927

[SAŞA ODOBESCU]



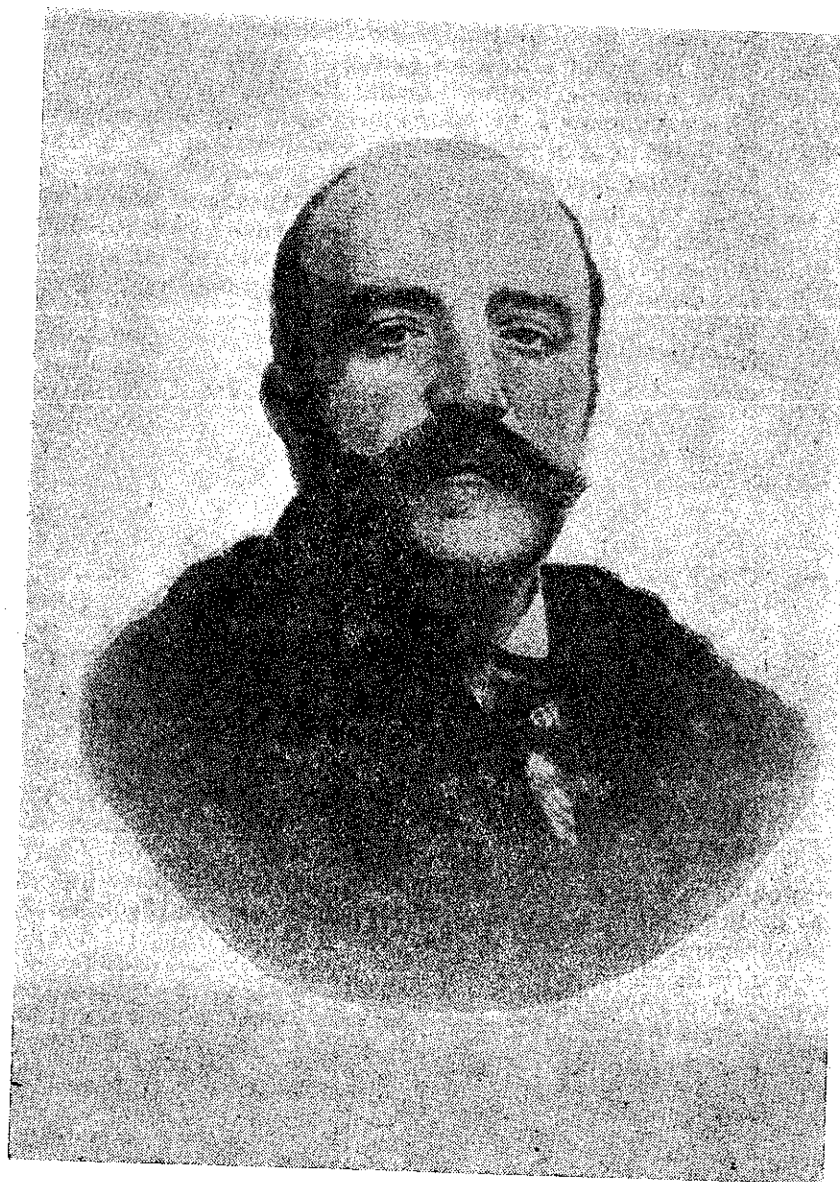
Paris, vendredi matin le 21 sept./3 oct. 1884

Ma tres chere amie,

J'ai manquâ hier a mon devoir quoique j'avais regu la lettre que tu m'as adressee de Bucarest au moment oii tu repartais pour Leordeni. Ma matinee a ete toute prise par des affaires et des visites et une fois sorti de chez moi, il est bien difficile que je trouve â la legation assez de temps libre pour grif fonner une lettre. Du reste, je n'ai rien de neuf â te dire ni d'hier, ni d'avant-hier. Le seul fait interessant est que Gr. Mano est arrive avant-hier; nous avons dejeune ensemble. Le soir il devait venir aux Frangais dans la loge que nous avions, mais il y a renonce au dernier moment parce qu'il n'avait pas d'habit et que l'un des miens ne lui allait pas. Aux Frangais il n'y avait dans la loge (petite l 1 6 de face n° 20) que la mere[1] et la sceur[2] de Bengesco. Sa femme n'a pas voulu venir car c'etait ce jour-lâ juste les 6 mois depuis la mort de son pere[3]. C'etait la premiere fois que je voyais la vieille Bengesco et elle n'est pas desagreable. Je ne parle pas de la representation car vous en avez eu le compte-rendu dans *Le Figaro.* A part la reunion de tout le personnel du Theatre Frangais sur la scene pour la lecture du Discours de Eacine[4], dit par Got[5], le reste n'avait rien d'attrayant. Selon mon habitude j'ai somnole.

Hier soir le President de la Eepublique[6] est rentre â Paris ; on disait que Balatchano ne serait nomme qu'au moment <ou) il pourrait lui presenter ses lettres de creance. Le voilâ venu et Balatchano[7], pas plus que moi^ ne voit rien venir.

J'espere toutefois qu'en ce moment meme il y a en route pour Paris une lettre de toi, grosse de nouvelles importantes.



George Bengescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F II 20841

J'ai recu hier une reponse d'Adolphe ; il me dit qu'il vie
remettre d'une maladie assez longue. C'est inquietant. Lou
â faire ses 28 jours.

M[elle] Lambert[8] a ete â la maison pendant mon abs
mander des nouvelles.

Je vous embrasse de tout coeur, toi, Jeanne et ma mer
aux autres.

BAR S $\frac{1(404)}{\text{CDLXXXIV}}$

928



Paris, 2

Ma tres chere Sacha.

Pas de lettre de toi ce matin. J'aurais cependant bien ai
petit mot rassurânt, car je me trouve dans d'assez mauvais
a cause des ennuis que j'eprouve pour les affaires. Chaque jou
et je ne sais vraiment pas quelle sera la solution, car d'un
ne voit rien arriver qui puisse nous faire prendre une de
sens ou dans l'autre. On dit tant et tant â Paris que je se
leurs, que cela donne certaines inquietudes* â quelques u
nes â qui je dois ; et de lâ vient une insistance qui est sou
greable.

H y a donc â penser comment on pourra alleger le lou
je porte. Cela allait â merveille tant que je pouvais payer
billets et donner des a comptes ou des soldes sur les notes. M
că sra înfundat, cela ne va plus** du tout; au contraire,
en pis. Voilâ les impressions sous lesquelles je me trouve
hier, quand je n'ai pas pu avoir 2000 fr. que Bengesco n
A ce qu'il paraît le banquier auquel il s'est adresse lui a r
c'etait le meme que celui de la mere Chotel avec qui je n'a
arranger, jusqu'â present. La position est tendue et de
pourrait-on donc imaginer de neuf pour en sortir*** *cu obra*
drait y penser et trouver une solution autant pour le c
nomme ministre ailleurs (ce qui me semble peu probable)
ou, je devrais rester dans mon poşte de Paris. Comment li
tion d'ici? Comment passer notre hiver? Voici les ques
pose et, pendant que j'y reflechirai moi-meme aussi mur

* *urmează* aux personnes *şters* ** *urmează* tout *şters* *** *urmează* e

sible, je te demande d'y refleehir de ton câte, ma chere amie, et de m'ecrire ce qne tu en penses ; toutefois je crois encore de mon devoir de te mettre en defense contre les pensees trop sinistres et trop desesperees. Quelque trouble que soit la situation, il ne faut pas l'assimiler au chaos, car alors ce serait en arriver aux extremites qui causent les desastres. Arme-toi de sang froid, de courage, de beaucoup de confiance en la bont6 du ciel, ou en notre bonne etoile, qui ne nous ont jamais tout â fait delaisses et calcule ce qu'il serait bien possible de faire.

Les journaux d'hier nous disaient que nos souverains partent apresdemain pour Sigmaringen. Alors c'est une nouvelle stagnation de quelques semaines, â moins que la nouvelle soit fausse, ou bien que d'ici â 24 heures nous apprenions qu'il y a â Bucarest un nouveau ministere et toutes sortes de nominations dans le Corps diplomatique. Je n'espere guere y etre compris, car je n'ai regu aucune eommunication* prealable de Stourdza ou de quiconque. Quelque et trouble et indecise que soit la situation, aimons-nous bien, ma bonne et chere amie; cela sera toujours l'une des causes qui nous feront prendre le reste en patience.

J'embrasse aussi notre fillette et ma mere.

Tout a toi
Alexandre

BARS **1(405)**
CDLXXXIV

929



Paris, lundi matin 24 sept./<6>[1] oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Quoique j'aie regu ta longue lettre de Leordeni, avant-hier soir, je n'ai pas pu t'ecrire hier, car j'ai ete pris, dans la matinee par une tres longue visite de Gregoire Mano et dans la journee par les va-et-vient; mais c'est surtout un gros rhume qui me tient bien fort depuis trois jours au cerveau, â la gorge et â la poitrine tout â la fois, qui me rend difficile tout travail et m'abrutit completement. Cest en combattant ma toux, ma suffocation, mon mal de tete et les effluves de mes narines que j'ecris en ce moment ces lignes. De tout ce que tu m'ecris sur la conversation de ma mere avec ***W*e*** Bratiano, je ne sais que conclure. Y a-t-il â esperer un avancement ou non î Du reste, il me semble que par, le depart du Roi, tout est remis â un mois de distance au moins. Les Pherekyde viendront-ils d'ici jusqu'alors

* *urmează* de Stourdza *şters*

â, Paris? C'est ce qu'il y aurait d'ennuyeux, quoique tu puisses rassurer parfaitement Mme Brat<iano> sur ma conduite[2] envers ce monsieur. Je ne ferai mention de rien, â moins que ce ne soit encore lui qui me provoque; car depuis quelque temps il emploie ce moyen, doar să mă facă să-mi ies din pepeni şi să profite de un scandal spre a cere izgonirea mea cu urgie.

Mais je suiş superbe de calme; j'en ai donne des preuves, apres mon retour de Bucarest, dans la scene qu'il m'a faite devant Bengesco et Stamatiadi, au sujet des efforts que j'avais faits ă Bucarest pour obtenir le credit necessaire pour achever l'eglise. Donc j'agirais de meme â l'avenir ; mais â la longue et grâce â ses provocations, il pourrait arriver quelque choc que j'eviterais soigneusement. J'aimerais mieux que l'on nommât de suite Balatchano, lequel, ennuye d'attendre, est parti avant-hier pour Mce, ou est sa femme. Mme Catargi[3], que j'ai ete voir hier, tres fatiguee et toute moulue de son voyage, m'a donne de vos nouvelles et elle m'a dit qu'â Bucarest on parlait autant de moi que d'Emile Ghica ou de son frere Gregoire, pour le poşte de Bruxelles, tandis que Georges Ghica irait â Eome. Tout cela m'a l'air d'inventions fortuites, sans avoir un fondement solide. II faudrait que ce soit le Vizir qui vous dise, ou du moins vous fasse dire, â *vous,* quelque chose de positif. Je crois aussi qu'il est inutile pour moi d'ecrire encore â Stourdza, surtout si Ion Ghica Fa fait, comme je Fen ai prie dans ma lettre[4]. Donc, que tout aille au gre de la Providence. II est difficile de faire plus que nous faisons.

Je vais tâcher, avânt que Pherekyde arrive, de faire avec Farchitecte Selmersheim — au sujet de la petite chapelle, commandee par moi et que Pherekyde n'a jamais voulu regler jusqu'â present — je vais tâcher, dis-je, de faire avec lui un arrangement pour que la somme due pour cela, — c'est-â-dire quelque 5000 fr. — reste â ma charge pour etre payee par moi dans 4 mois d'ici; de fagon que j'aurais â produire, â Mr le Ministre les quittances acquittees pour ces travaux et de cette fagon je me trouverai acquitte de la somme que j'ai* empruntee avec son autorisation â la caisse. J'espere reussir et me trouver ainsi libere de toute charge devant ce Mr.

Mais toutes les autres, grand Dieu ! que faire ? Cela devient tres rude. Ajoute que dans 9 jours il faut aussi payer le loyer et un tas de petits restes ennuyeux, parmi lesquels je compte en premier les 200 fr. que je dois encore â la Parisienne apres lui en avoir donne 460 depuis mon retour â Paris.

C'est une torture que de penser â tout cela.

Et cependant — malgre Finterruption que m'a occasionn6 la defection de ce coquin de secretaire qui veut me poursuivre pour les 110 fr. qu'il pretend encore de moi—malgre cette interruption, dis-je, je continue le travail de Petrossa. Bengesco m'y aide avec beaucoup de complaisance. Je l'attends meme ce matin, â $9^{1/2}$ heures, et tout abruti que je sois par le rhume, nous tâcherons de pousser un peu en avânt.

Dans ta grande lettre d'avant-hier, ce qui m'a peine, c'est d'apprendre que l'on a pris â Constantin sa place de FEcole Militaire. Tu me donnes lâ-dessus trop peu de details pour que je puisse me rendre compte dans quelles conditions s'est fait ce retrăit d'emploi. Si j'etais mieux renseigne, je pourrais ecrire en faveur de Constantin quelques lig^s au Ministre

* *urmează* pris *şters şi înlocuit*

m.

Falcoyano, avec lequel tu sais que je suiş dans de tres bons termes. Dites moi bien vite si cela peut etre utile et je le ferai de suite.

On me dit que dans le pays il fait deja assez froid. Vous devez avoir besoin de vetements ehauds. Qu'y a-t-il â faire â ce sujet ? C'est vraiment une position bien etrange de ne savoir pas ce que l'on <a> â faire et comment et ou l'on passera son hiver. C'est bien le cas de dire : cette *<incertitude>* si elle ne me tue pas, il est de fait qu'elle m'embete joliment.

Je n'ai jamais repondu â Jeanne, mais je pense que rien de ce qui la concerne ou l'interesse dans les lettres que je t'adresse ne lui reste etranger. De plus, tu peux aussi lui dire, que, malgre celles de ses allures qui me deplaisent et qui m'attristent quelquefois, je regrette bien qu'elle ne soit pas aupres de moi, avec sa maman. C'est si bon, la maison pleine de ceux que l'on aime et l'hiver venant, on aimerait encore plus etre reunis autour du foyer de la familie. Je voudrais que cela put se faire le plus tot possible et meme aussi qu'â ce foyer, un peu aise, nous puissions avoir notre mere. Hier j'ai vu un instant Louis qui venait en conge de 24 heures, de Cambrai, ou il est retourne hier soir pour finir ses 28 jours. Pas de nouvelles fraîches des d'Avril, quoique l'on devra bientot ramener Pierre â Vaugirard.

Le temps s'est beaucoup refroidi; j'ai fait preparer le feu dans la cheminee mais je ne l'ai pas encore allume. Jerome et Lucie vont bien et vous saluent. La sous-location de l'appartement traîne toujours sans effet. Pourvu que cela ne dure pas comme cela tout l'hiver.

Je t'embrasse de tout cceur, ma chere Sacha. Mes tendresses aussi â ma mere et â notre fillette. Mes sinceres amities â tous les autres.

Tout â toi
Alexandre

1(406)
BARS-CDLXXXIV

930



Paris, mercredi matin 26 sept./8 oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Hier soir, en reeevant ta lettre du 4 de ce mois, j'ai du reconnaître comme toi qu'il y avait un certain retardement dans notre correspondance. Depuis quelque temps moi aussi je ne t'ecris plus que tous les deux jours. C'est probablement parce qu'on n'a rien de neuf â se dire et que l'on craint de toujours rabâcher la meme chose. Tout se reduit â se dire : *Ei, cînd? Măria Ta?* De plus, j'ai eu â lutter contre mon gros rhume qui disparaît, heureusement, pour aller se loger chez Bengesco et Stamatiadi, tous les deux transformes en trombones.

Eien de neuf â part cela. Si ce n'est qu'hier soir j'ai ete voir â la Porte St Martin la reprise des *Danicheff,* une bien jolie piece remarquablement %iiee; si tu avais ete ici, il est probable que nous aurions eu une belle loge *W* a la premiere par ton ami l'auteur M. Newski que je ne connais pas du tout. ¥ A part les beautes de la piece et l'interet des types russes qu'elle presente, î â la fin du l[r] acte on entend chanter dans les coulisses le vrai choeur des ^ chanteurs de la chapelle celebrant une messe de mariage.

II y avait hier au theâtre M** d'A*...*, baronne d'*<Hojuba>*. Je crois qu'ils s'en iront bientot â Lisbonne car le ministre du Bresil de lâ-bas est decidement mort. C'est ce qu'Hojuba attendait.

Je regrette que notre fillette ait eu le creve-coeur de ne pas etre invitee â la fete costumee des Bratiano ; je ne comprends meme pas bien comment cela c'est passe, car s'il n'y avait pas des raisons tres plausibles, c'est une offense assez accentuee et qui se paie difficilement avec du beurre, du raisin et des peches. Y a-t-il eu de bonnes raisons bien excusables? Voici ce que je voudrais savoir.

Ici nous n'avons aucune nouvelle des Pherekyde; le seul ennui que nous ait cause son absence c'est que cela a retarde jusqu'â aujourd'hui l'arrivee des appointements pour septembre et ils nous etaitent fort necessaires.

J'attends ce matin Selmers<heim) pour voir si je pourrais arranger l'affaire du paraclis comme je le deşire. Ce sera un bon debarras, mais j'ose â peine esperer de reussir car le nombre des petits comptes est assez considerable; c'eut ete autre chose s'il n'y avait qu'un seul entrepreneur â satisfaire par cet arrangement.

Je n'ai pas encore eu de nouvelles de Lecomte non plus; cependant je pense qu'il doit deja etre en France et il m'a bien promis dans sa lettre de venir me voir aussitot* qu'il sera â Paris.

Hier soir doit etre arrive ici le Ministre Voinov[1], que je ne connais pas ; il est probable que je verrai ces jours-ci sa frimousse.

Le temps s'est beaucoup refroidi; je fais faire du feu une fois par jour et je n'ai pas trop â me plaindre de l'humidite. line faut pas se vanter ni surtout provoquer le mal, mais je ne puis pas nier que j'ai peu souffert des jambes depuis mon retour. Puisse cet etat continuer !

J'ai le plus vif deşir, ma chere Sacha, de nous revoir ensemble ou du moins de savoir ce qu'il en sera de nous, afin que nous puissions penser â un arrangement quelconque pour cet hiver. La sous-location ne va guere; il y a tant d'appartements libres partout!

***Le** Figaro* de ce matin contient un petit duo charmant du Grand Mogol[2], chante en sourdine et tres naivement. C'est tres joii; je le recommande â Jeanne.

Je 1'embrasse tendrement, par la meme occasion. Je fais de meme pour toi, ma chere Sacha; je baise les mains â ma mere. Donne-moi quelques details sur les Constantin. Mes amities â tous et mes remerciements renouveles aux Crezouleşti.

Tout â toi
Alexandre

N'avez vous pas besoin de vos vetements d'hiver et de vos fourrures?

1(407)
BARS CDLXXXIV

* *urmează* Paris *şters*

931



Paris, jeudi matin le 27 sept./9 oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Ta lettre de ce matin m'a donne l'explication de la non invitation de Jeanne â la fete de Florica, chose qui m'inquietait. Je vois que les Br<atiano> continuent â etre tres aimables avec vous et je voudrais bien aussi en remercier par lettre Madame. Mais je t'avoue que cela m'ennuie de lui parler de mes affaires, d'autant plus que d'apres ce que tu as l'air de me dire dans tes lettres cet emprunt que j'ai fait â la caisse et qui a ete regie, semble avoir pris lâ-bas Ies proportions d'une odyssee. Mais il n'y a eu â cause de cela aucun retard dans aucun service; personne n'en a souffert aucune mort, si ce n'est peut-etre Pherekyde qui, pendant les 15 premiers jours de mon absence de Paris, n'a pas pu emprunter â la caisse ce dont il a eu peut-etre besoin pour satisfaire aux plaisirs de sa donzelle. Autrement toute cette affaire se serait passee inaperşue et sans aucune gravite. Donc, je ne comprends pas pourquoi l'on fait planer sur moi tant de sombres nuages, tandis que Pherekyde est et a ete toujours dans un cas analogue. En ce moment meme il doit â la caisse pas mal de milliers de francs. Comme il retarde beaucoup plus longtemps qu'il n'avait dit, il nous vient, parfois, des creanciers qui reclament; entre autres ceux qui Pan dernier, il <y> a deja 16 mois, ont fait le paraklis. Aussi — afin de pouvoir regler l'affaire avec l'architecte dont je t'ai parle — j'ai telegraphie hier â Pherekyde pour lui demander l'autorisation de regler ces comptes avec l'argent qui* est en caisse (en realite cet argent est chez moi); j'attends sa reponse, mais je doute qu'il la donne.

Je ne veux pas ecrire ou du moins je crois qu'il vaut mieux que je n'ecrive ni â Mme Br<atiano> ni â Stourdza tant que Pher<ekyde> est lâ; il trouvera toujours moyen de tourner en mal toutes les justifications que je mettrais dans mes lettres. II sera peut-etre plus â propos d'ecrire quand il sera de retour ici; du reste je ne crois pas que l'on prenne de decision avânt le retour du Boi dans le pays et le remaniement du ministere. Helas l Tout cela nous mene loin ; l'hiver arrive et nous n'avons rien d'arrete, c'est une fâcheuse position.

Adolphe m'a ecrit aujourd'hui un petit mot, me demandant d'aller m'entendre avec Fleury Herard. Moi, j'ai pense alors qu'il serait bon, comme entree en matiere, que tu ecrives toi, directement, â Fleury une petite lettre ou tu lui demanderais des excuses de n'avoir ni payă, ni regie jusqu'â cette heure la dette echue deja en juillet. Ajoute que des affaires d'une tres grande importance pour notre fortune et notre position te retiennent encore en Eoumanie et que tu ne reviendras que lorsqu'elles seront favorablement terminees; aussi tu as recouru â son amabilite si souvent eprouvee â ton egard pour le prier de vouloir bien reculer jusqu'â fin janvier 1885 le paiement de la somme; mais que <tu) voudrais bien qu'il t'envoie un nouveau

* *urmează* doit *şters*



billet â signer pour cela et que tu lui ferais parvenir par moi, ou tout autre â Paris, le montant des interets depuis l'echeance jusqu'au nouveau terme. Tu lui donnerais aussi ton adresse pour qu'il fasse cela, s'il accepte, et moi ici j'iraislui compter les interets au retour de la lettre de change que tu aurais signee.

Voici, ma chere amie, **â** quoi j'ai pense. II faut bien trouver des palliatifs en attendant une solution.

Cette lettre est jusqu'ici toute d'affaires. Ce n'est pas gai. Du reste on ne peut pas penser **â** des choses gaies. II fait **deja** sombre et froid; et ma foi, j'aurais bien besoin de me sentir resserre aupres de vous, ou plutât de vous voir reyenues aupres de moi; car je te l'avoue, rien ne me fait plus froid que de penser **â** retourner pour rester dans le pays.

Je vous embrasse de tout mon coeur, ma chere Sacha et ma chere Jeanne. A tous les autres, les parts d'affection que je leur garde.

Tout **â** toi
Alexandre

BAR s 1(408) CDLXXXIV

932



Paris, le 28 sept./lO oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

J'ai regu hier soir tes deux lettres du 24 sept. et en ce qui touche l'ennuyeuse et tres fâcheuse affaire de Fleury Herard, ma reponse a du presque se croiser avec ta lettre. C'est tout ce que j'ai pu imaginer pour le moment. Si tu approuves et que tu fais comme je t'ai propose, tu ecriras en meme temps â Adolphe pour lui faire savoir ce que tu as ecrit â Fleury en lui disant aussi que je paierai les interets en remettant â Fleury ta nouvelle lettre de change, Mărie ne m'a pas averti qu'elle viendrait â Paris. Je tâcherai de la voir quand elle sera ici.

Je vais m'occuper aujourd'hui de vos deux jerseys et de leur envoi. J'espere reussir dans* l'achat aussi bien que dans la prompte expedition. Combien va durer encore votre sejour lâ-bas ? On dit que bientot Mcolas partira pour St Petersbourg. Mais tout cela est si vague et je n'ai aucun espoir que rien se decide avânt le retour du Eoi dans le pays. Nous n'avons pas non plus de nouvelles de Pherekyde. Que diable fait-il lâ? Ce n'est pas que nous le regrettions. Puisse-t-il rester pour toujours; mais ce sejour de ses enfants ici laisse toujours la crainte qu'il ne revienne pour longtemps.

Le temps s'est bien refroidi. En ce moment je suiş au lit, et j'ai fait faire du feu.

* *urmează* les deux *şters şi înlocuit*

Malheureusement il n'y a rien pour la sous-location quoique la concierge m'avait donne plusieurs fois de bonnes esperances.

Jeanne a tort d'attribuer mon silence â son egard â mon manque d'affection ; mais quand je t'ecris c'est bien pour elle aussi. Je l'embrasse de tout cceur et toi aussi, ma chere Sacha. Je baise les mains â notre mere. M. Hansen vient de m'envoyer son livre; je vais y repondre par un envoi de ma Notice sur la Eoumanie[x]. Je repioche rude â ma Petrossa.

Miile tendresses. Tout ă|toi

Alexandre

B A R S- 1(409) CDLXXXIV

933



Paris, 29jsept./ll oct. 1884

Domnule Biene,

Un mic serviciu, te rog.

Mi se pare că printre cărțile cedate de mine Academiei se află şi un mic almanah francez format în 12, publicat la Bucureşti în anul 1842, sub titlul: *Annuaire de la Principaute de Valachie*[1], Boukarest, 1842. Dacă nu se afla la Academie, trebuie să fie la Biblioteca Statului.

Găseşte, te rog, această cărticică şi constată dacă într-însa se vorbeşte, precum mi se pare, de tezaurul de la Pietroasa; în cazul afirmativ, ia, te rog, indicațiuni bibliografice exacte, adică însemnează sub ce titlu este acel articol, la ce pagină se găseşte tipărit şi cam ce se zice într-însul.

Şi acestea, *presto prestissimo* ? trămite-mi-le într-o foarte apropiată scrisoare.

De altmintrelе, toate merg pe aci nici bine, nici rău. La cele ce ți-am scris în urmă, adică la întrebările de adresat d-lui Hasdeu, nu mi-ai răspuns.

Totuşi, nu te-am pus la urgie, ci din contra te salut cordial,

Odobescu A.

B A R S 3(59) GDLXXXIII ; M şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi III, p 121

934



Paris, 29 sept/11 oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Je n'ai pas de lettre de toi aujourd'hui et j'en devine la raison ; c'est que tu as ete malade. Je souhaite que ce soit passe le plus legerement possible. Je me suiş occupe hier de vos jerseys ; je n'ai pas trouve tout â fait ce que j'aurais voulu, mais en tout cas j'expedie aujourd'hui meme comme colis postai, â ton adresse â Leordeni, une petite caisse qui en contient trois dont vous pourrez vous accommoder, j'espere. Aujourd'hui j'ai regu la reponse de Ion Ghica; la voici en copie.

Mon cher Odobesco,

II ne faut pas supposer que je n'ai pas tenu compte de tout ce que vous me relatiez dans votre derniere lettre[1], j'en ai fait un usage modere, evitant de toucher â des susceptibilites; on est devenu si irascible depuis quelque temps chez nous, et j'ai voulu attendre la reponse â ma lettre avânt de vous ecrire. Dans quelques jours je compte aller pour 4 ou 5 jours â Paris et je vous montrerais le passage qui vous concerne dans la lettre que j'ai recue. C'est tout â fait rassurant et je suiş bien aise de vous en prâvenir.

Pherekyde a donne definitivement sa demission et Balatchano sera nomme â sa place, mais je crois que le Roi n'a pas encore signe sa nomination, qui sera faite des le retour de Sigmaringen.

Comme il y a deux legations vacantes, de Tune desquelîes on a deja dispose, reste Rome qui est tres disputee. II y a dix qui la demandent, dont cinq au moins qui l'exigent. Vous pouvez vous figurer *ce o fi pe capul ministrului.*

Cretzulesco et Vacaresco retournent â leurs postes et Carp veut passer â l'etat de Leader â la Chambre, mais on ignore qui seront ses *followers* (sectateurs en anglais). Să vedem şi asta !

Ne croyez vous pas que vous feriez bien d'âcrire une lettre â Stourdza?

Votre ami devoue
signe (Ion Ghica)

Voici la lettre, et je compte demain au plus tard de suivre son conseil en ecrivant â Stourdza une lettre quelconque.

Ce matin nous comptions bien travailler ă Petrossa, mais cela n'a pas pu se faire car Bengesco, malade depuis quelques jours d'un gros rhume, s'est trouve encore trop souffrant pour pouvoir travailler. De plus Stamatiadi a aussi un gros rhume qui l'a retenu â la maison, de fagon qu'il y a eu des jours ou j'ai ete tout seul ă la legation.

J'aime encore mieux cela que d'avoir ici cet animal de Missou, que le Diable patafiole ! On n'a encore rien sur son retour et il n'a pas meme repondu ă ma depeche officielle. Quel imbecile !

Miile ten dres choses pour vous, mes bonnes amies.

A toi
Alexandre

B A R S 1(410) CDLXXXIV

935

IION GHICA]



Paris, le 12 oct. 1884

Miile remerciements, mon cher Prince, pour la bonne et aimable lettre[1] que j'ai recue de vous, hier. J'attends avec impatience et plaisir votre prochaine arrivee â Paris et j'ecrirai â Monsieur Stourdza, comme vous me le conseillez, dans le sens des dispositions qu'il montre â mon egard dans cette lettre dont vous avez bien voulu m'annoncer la communication.

Je tiens beaucoup â savoir au juste ce que j'aurai â faire cet hiver, «car ma familie et moi nous restons en suspens, ne sachant pas encore â quoi nous aurons â nous decider.

En attendant, je gere toujours â Paris, car Pherekyde ne donne pas signe de vie, et Balatchano est parti pour Mce, impatiente de sa trop longue attente â Paris.

. J'ai vu kier Lecomte du JNouy de retour du pays pour quelques jours. II fait copier pour vous en grandeur de nature et en couleurs un calque du St Jean d'Argeş qui pourra servir â l'artiste pour faire le tableau que vous destmez â l'eglise de Ghergani. Mais Lecomte demande s'il faut vous envoyer directement cette copie â Londres ou bien l'adresser â quelqu'autre personne.

Veuillez bien, cher Prince, me mettre en mesure de lui donner une reponse pendant son tres court sejour â Paris. Presentez, je vous prie, mes respectueux hommages â la Princesse Ghica et agreez pour vous mes sentiments les plus chaleureusement devoues.

Tout â vous
Odobesco A.

DCXIX

936



Paris, dimanche matin 30 sept./12 octobre 1884

-Ma tres chere Sacha,

Je n'ai pas eu de lettre de toi cejmatin non plus, mais je veux t'ecrire tout de meme pour te dire que la caisse aux trois jerseys a ete remise hier au

chemin de fer de l'Est par Jerome ; mais comme on n'a pas
l'inscription que j'avais mise dessus : *Vetements portes,* ill'a
Vetements neufs. Je crains que cela ne fasse des difficultes
En tout cas je t'en previens, pour eviter les retards qu'il y a
tumes de Jeanne.

Je n'ai rien de neuf â te dire depuis hier, seulement l
Ghica m'a beaucoup donne â reflechir et tout en constatant
tion devant Stourdza n'est pas aussi compromise que no
penser â la suite des agissements de ce vilain Pherekyde[1], i
peu de chance, je crois, d'avoir de suite le seul avancement p
dire ce poşte de ministre â Eome, convoite, dispute et exi
competiteurs. Dans cet etat des choses, reste â refl6chir s
aurons â faire pour cet hiver. Je t'ai deja dit que mes rel
avec Balatchano sont beaucoup meilieures que je ne pouvais l
â la rigueur, je pourrais encore rester ici avec lui; surtout
mets de l'avancement â la plus prochaine occasion.

Mais comment arranger notre existence? J'aurais vo
je n'y ai pas encore reussi. Mais si je parvenais meme â sou
je alors chercher un appartement plus grand et pas plus
tous, en y ajoutant ma mere?

Que pensez vous lâ-bas de tout cela ; vous ne devez pas
reflechi â toutes ces eventualites.

Je ne veux meme pas penser â un hiver passe par vo
taniere de Dragomireşti, car il faudra bien que vous quittez bi

Pensez-vous rester l'hiver â Bucarest? Et comment?
et me causerait beaucoup d'ennui et de regrets.

Comment faut-il arranger tout cela ; il est temps d'y p
eusement et de plus aussi il faut penser â trouver une nouve
qui nous mette en mesure de* boucher toutes les bouches b
gent de nous ici leur satisfaction. Pour cela — quand nous
une combinaison quelconque — il faudra peut-etre que j'a
le pays. Dis moi, chere amie, ce que vous pensez lâ-dessus.
chir serieusement et calmement, sans fureurs et grincement
larmes et sentimentalites; car on n'arrive qu'â s'irriter e
par ces moyens dramatiques.

Je sais aussi que ces moyens sont plus faciles que de
ment â des affaires aussi compliquees et surtout d'arrive
possible, quelque compliquee qu'elle puisse etre.

Et cependant il faudrait arriver lâ. Sans quoi, c'est
et tu sais que moi, je ne crois ni â la fin du monde, ni â cell
ligent, â moins qu'il ne soit deborde et rendu fou par des ex
des nerfs. C'est surtout ce qu'il faut eviter. Et je compte su
saine que douce pour chercher et trouver une voie â travers
cultes que je viens d'enumerer dans ces pages au sujet de n
hiver et des reglements de nos arrieres â Paris.

Je dois te dire toutefois qu'hier j'ai eu la tres grand
donner, colite que coute, sur mes appointements, les der
francs que nous devions â la fameuse Parisienne et qu'enfi
lement debarrase de cette assommante Mme*<Lennelier>
rante par ses grâces et ses politesses que les brutalites d'a

* *în original* que

m'a soulage et, au milieu des embarras, il me semble que je respire plus librement depuis que je sais ne plus rien devoir â la Parisienne.

J'ai repondu ce matin â Ion Ghica[2], pour lui remercier. Avant-hier Lecomte du Nouy est reste longtemps avec moi â la legation; il est ici incognito pour sa familie; car avânt d'aller â Etretat pour 24 heures, il veut terminer des affaires urgentes qu'il devrait abandonner si sa familie le savait ici. C'est un malheur pour ce pauvre gargon d'etre tombe dans une familie si peu en accord avec ses gouts et ses Interets.

Mărie ni personne des d'Avril n'est encore venu en viile et l'on ne sait meme pas chez eux quand ils reviendront. J'attends Louis pour me donner de plus amples nouvelles.

Je ne sais pas non plus si Ionel Bratiano est de retour. J'ai si peu l'occasion d'aller de ce cote lâ, et cependant j'irai bientot pour voir si le pretre s'est decide â s'installer dans le nouveau presbytere qui est â peu pres termine. Pherekyde ne repond rien au sujet de l'eglise, dont il s'etait cependant charge de plaider la cause â Bucarest. Nous lui avons meme envoye des documents â cet effet. Mais qu'attendre d'un etre aussi inepte !

Je t'embrasse bien tendrement, ma chere Sacha, et notre Jeanne aussi. A ma mere je baise Ies mains. Parle moi donc un peu des Constantin. Miile amabilites aux Crețulesco.

Tout â toi
Alexandre

Nos gens vous envoient leurs respects et leurs regrets.

BARS 1(411)
CDLXXXIV

937

[SAŞA ODOBESCU]



Paris, le 1/13 oct, 1884

Je regois ce matin de toi, ma chere et bonne amie, une lettre tres triste qui me fait de la peine parce qu'elle me montre que tu as beaucoup souffert et que ton esprit est encore plus afflige que ton corps. Cet etat d'affaissement moral et de preoccupations fievreuses est penible et fâcheux. II empeche de prendre quelque bonne decision. Et cependant il en faut trouver une et au plus tât. J'attends avec impatience ta lettre ou tu me feras savoir ce que le Gr<an>d homme[1] aura dit â Nenea Gogou[2]. Mais je n'ai pas grande idee que l'on fera quelque chose pour moi maintenant, â moins que, donnant la Legation de Borne â Georges Ghica, on ne veuille me releguer â Athenes, ce qui serait bien dur car c'est loin, on y est tres mal et on n'y est paye que 2500 fr. par mois, tout compris et 8000 fr. par an pour le loyer.

Aujourd'hui Mme Tinca Golesco quitte Paris; j'ai pri6 Bengesco qui sort d'ici, d'aller acheter un paquet de graine de lin et de le lui remettre avec

la priere de le porter ou de l'envoyer â ma mere. Prevenez son envoi, car Sie aura peut-etre de la peine â vous faire *<parvenir>* ce paquet â la campagne.

Je me demande s'il faut mettre les tapis dans notre appartement; îl commence â faire froid. Je crois que M. Panard veut quitter son petit appartement. J'y pensais pour nous installer dans les deux, avec notre mere, car si nous devons rester cet hiver seulement ici un demenagement* et une nouvelle installation couteraient tres cher. D'un autre câte, si vous ne reveniez pas (ce qui me serait furieusement penible) et que je puisse sous-louer le nâtre, celui de Panard me conviendrait mieux â moi tout seul. II est vrai qu'il y en a assez d'autres moins chers, dont je m'accommoderais facilement. Mais ce dont je ne m'aecommode pas, c'est de l'idee de vivre encore si longtemps separe de vous, mes amies que j'aime et j'embrasse de tout cceur.

Tout â toi
Alexandre

BARS 1(412)
CDLXXXIV

938



Paris, 2/14 oct. 1884

Ma bien chere Sacha,

Hier soir, luudi, j'ai regu ta lettre du 10 de ce mois, et elle m'a si fortement troubl6 que pour ne pas me laisser plonger dans les pensees desolantes et calamiteuses qu'elle annonce (chose que je combats aussi vigoureusement que possible) je suiş vite alle voir le nouveau ballet qu'on joue â l'Odeon. Je ne saurais pas dire au juste comment il est. Toujours est-il que, rentre tout â l'heure â la maison, je me suiş mis au lit, et c'est de la, que j'6cris ces lignes â 1 heure du matin.

Avânt toute chose, ma bien chere amie, j'eprouve, il faut te l'avouer, un bien profond regret que vous soyiez restees en Eoumanie, au lieu d'etre allees â Kamenka ou etre revenues apres moi â Paris. Dans ce dernier cas meme, je crois que tout aurait pris un cours moins sinistre. Cet horrible pays, qui est le nâtre, a une tendance maudite vers les idees sinistres. On y est si entoure de mechants, de medisants, d'intrigants, que tout tourne en mal. L'esprit s'y assombrit; le cceur se serre. On ne voit que misere morale misere naturelle, et l'on se sent meurtri, navre, tue, sans idees lumineuses atterr6 et brise. Cest ton etat, je le vois bien; ce serait peut-etre le mien si j'etais rest6 lâ, et cela pourrait bien le devenir meme ici si nous restons dans la situation ou nous sommes. J'arriverai â perdre ce courage et ce

*' *urmează* coute *şters*

bon espoir qne je garde an fond du cceur malgre les difficultes sans nombre qui m'entourent; je serai encore une fois pris de ce delire qui nous a conduit â tant de ealamites â plusieurs reprises, jusqu'â present.

Le tout maintenant c'est de ne pas en arriver lâ. Car qu'avons nous gagne â nous livrer â des desespoirs et â des extremites dramatiques? II a fallu des annees pour nous relever tant soit peu, tandis que si nous avions su manigancer de fagon â ne pas mettre les plaies dont nous souffrions â la vue de tous, par des eclats, on aurait trouve plus ou moins secretement des palliatifs et les apparences auraient ete sauvees. Sauver les apparences dans les plus grandes catastrophes c'est le grand moyen pour nepasperdre toute consideration aux yeux du monde.

Voici â quoi il faut nous evertuer. Vşyons ce qu'il <y> a encore moyen de faire pour ne pas donner raison â ce que pensent et desirent nos ennemis, c'est-â-dire „qu'â cause des milliers que je dois ici, il * m'arrivera bientot un scandale ou de grands desagrements". Encore une fois **, avânt votre arrivee ici, soit par votre sejour lâ-bas ***, soit aussi par mon retour, pour quelques semaines lâ-bas, il faut voir si nous pouvons reussir â realiser d'une fagon quelconque le necessaire pour payer ce qui me manquait lorsque je suiş revenu â Paris. Cela c'est la grande question. Y a-t-il une possibilite d'en trouver la solution? Sans cela tout est perdu et en effet il n'y a rien â esperer. Mais *rien* veut dire dans ce cas qu'il faut en finir sans retour pour cette fois. S'il est cependant possible de realiser sans bruit et sans esclandre le but principal, c'est-â-dire le paiement des dettes, alors tout est sauve et toutes les medisances de Pherekyde et d'autres seront toutes oubliees et dissipees.

Quant â toutes ces medisances, je t'assure qu'elle m'etonnent beaucoup ; il y a dans tout ce qu'on te dit et dans tout ce qui me revient bien des contradictions. Et en effet, on t'a dit chez les Brat. <iano> que Balatchano ne sera pas nomme â Paris, parce qu'il est trop depensier, et voilâ que maintenant c'est encore eux qui le declarent nomme dans ce poşte.

On t'a dit que c'est Stourdza qui est le plus acharne contre moi; et Ion Ghica m'ecrit l'autre jour qu'il a regu de ce meme Stourdza une lettre qui n'est nullement alarmante pour moi.

Si tu m'en crois, je pense que c'est principalement le Vizir qui ne m'aime guere, qui est toujours disposcî â grossir mes defauts et qui est bien content de trouver un pretexte pour me[4]* priver de tout avancement. Quand on m'a nomme" ici, c'est Eosetti qui l'a demand6; depuis lors, je n'ai commis aucune fante dans mon service; si Pherekyde a trouve moyen de m'accuser, en definitive, il n'y a aucune trace[5]* subsistante de la[6]* culpabilite qu'il jette sur moi. On me cherche des crimes ou il n'y en a pas, et ce que chacun fait, en liberte, moi seul je ne dois pas le faire. On va meme se meler de ce qui en somme ne regarde personne, puisque je ne donne lieu â aucun scandale. Enfin c'est visible qu'il y a beaucoup plus mauvais vouloir contre moi que de fautes de ma part.

II y a meme des choses qui me stupefient dans ce que tu m'ecris, par exemple l'indication d'un logement et d'un mobilier, que personne n'a pu voir, puisque personne de ceux qui pourraient en informer les grands inquisiteurs de notre pays, et en somme personne d'aucun monde, n'y est entre. C'est inexplicable ! Pourquoi donc suis-je soumis â tout cet examen de

* *urmează* **nous** *şters şi înlocuit* ** *urmează* **par** *şters* *** *urmează* **ou bien** *şters* [4]* *urmează* **couper** *şters şi înlocuit* [5]* *urmează* **exis-** *şters şi înlocuit cu* **son accusation,** *care este de asemenea şters* [6]* *inițial* **ma**

conscience si scrupuleux, quand on ne veut meme pas voir ce
îbnt avec miile fois moins de decence, de scrupule et peut
Raisons de cceur et de conscience que moi.

Tout cela me semble de la malveillance deguisee. On
mes eotes faibles. Et puis aussi il faut dire que ce pauvre Ne
un bien faible avocat que j'avais pour plaider une cause; c'
qui vous font plus de mal que de bien, par leur maladresse e
lite â rencherir sur les accusations que l'on adresse â leur cli

II y avait aussi dans ta lettre une pârtie qui semblait
prevoir, mais meme provoquer ma prochaine demission. T
Brat.<iano) me prie de ne pas la donner tout de suite; mais
de savoir qu'elle doit lui venir, dans un mois, et qu'alors il
quoi vivre dans le pays.

C'est un peu trop de prevoyance. D'abord je t'ai ecri
Balatchano s'est montre tres aimable envers moi et qu'il
ferais plaisir et honneur si je voulais rester secretaire avec
ou je ne serais pas avance. En le menageant un peu, cette si
se prolonger, â moins qu'on ne veuille nous brouiller sans rais
şuete fait avec Pherekyde, pour des raisons qui jusqu'â ce jo
â fait inconnues.

Ensuite, me faire revenir dans le pays ! Mais, tu le
amie, c'est tout simplement me condamner â mort. On s
tiens â rester â Paris ; oui, je l'avoue, c'est ce que je prefer
que je vivrais partout (partout excepte en Bulgarie ou en S
plus agreablement que dans notre pays, dont le sejour est
pour moi, et comme sânte et comme disposition d'esprit

Je voudrais chercher le moyen, ma chere amie, de c
les idees que j'ai largement repandues dans ces pages, et en
bien sentie et bien raisonnee que je t'enverrai pour M[me]
tâcherai de le faire tres prochainement, mais je n'ai aucu
ait quelque bon resultat, car il y a contre moi[2], dans cette f
pris que toutes les protestations contraires qu'ils vous font
qu'â tres grande peine. Mais enfin j'essaierai et en y metta
peut-etre arriverons nous â vaincre ce mauvais vouloir, si
fester â la moindre calomnie, ou au moindre mauvais br
pend sur moi. Mais encore une fois, il faut tâcher de guerir
gnante, et la guerir en sourdine, sans esclandre, au risque de
pour cet hiver et pour plus longtemps encore, vivant reunis
plus grandes privations, aux sacrifices les plus mysterieux
la clef de toute la situation. Une fois cet affreux tron bo
cerais de reparer par moi-meme et qui plus est (ce serait
faire reparer par Balatchano les torts que m'a fait le mecha
kyde.

Est-ce que votre sejour â Bucarest — que je regrett
qu'il trouble et assombrit si fort tes pensees, ma pauvre che
que votre sejour lâ-bas ne pourra pas servir au moins â
nouvelle combinaison de sauvetage? Faudra-t-il que je v
Mais j'ai encore la terreur de retourner lâ-bas, car je me
a fallu pour bâcler** la derniere combinaison, laquelle, si
faite avec moins de tiraillement et*** d'enervement aurai

* *urmează* **sait,** *şters* ** *urmează* **cette** *şters* *** *urmează* **de fatigu**

des resultats plus amplement satisfaisants. Mais il est inutile de revenir sur le passe ; d'autant plus que c'est l'avenir dont il faut s'arranger vite, serieusement et ealmement. H faut penser â nous sauver, et non pas â nous jeter avec desespoir dans le sauve-qui-peut.

Aujourd'hui j'ai manque la visite du ministre Yoinov qui est ici et je n'ai pas pu le trouver non plus chez lui. II a remis pour moi une lettre de recommandation de la part de D. OUanesco[3], qui me dit, dans sa lettre,. de causer avec le ministre meme de mes interets personnels. Je vais voir demain si je puis apprendre quelque chose par lui sur Ies appreciations qui ont ete faites sur moi apres les belles epopees de M[r] Pherekyde. Je te tiendrai,au courant de cela.

Pour resumer autant que possible et finir cette interminable lettre qui m'a conduit au milieu de la nuit, je crois, ma cherie, qu'il y a deux choses â faire pour le moment:

1° Voir s'il y a un moyen queleonque, et *ă quelque sacrifice que ce soit,* de faire les sommes necessaires pour acquitter notre gros restant de dettes â Paris, dans un espace de temps precise, lequel me permette de prendre des termes meme avec les plus presses de mes creanciers.

Ceci effectue, tout le reste sera bien plus facile.

2° Apprendre *posiiivement,* apres que tu auras remis ma lettre projetee â M[me] Bratiano, ou meme avânt,^si l'on tlent â ce que je quitte, *quand meme,* ce poşte de Paris, c'est-â-dire * dans Ie cas meme oti je parviendrais â m'entendre avec Balatchano ; car si mon rappel n'etait pas decide (supposant que nous trouverions la solution si difficile du premier point), il faudrait s'arranger pour nous reunir tous ici â Paris, et sous un *<pretexte>* ou l'autre, regler notre vie sur le pied le plus modeste.

Voici mes idees, ma chere amie; tu peux, â ton tour, les examiner murement et voir en quelle mesure tu peux aider â leur realisation. Seulement aies du courage; ne te laisse pas entraîner par ce sombre courant et par cet enervement que l'on respire dans l'air de chez nous. Cela nous conduirait tout de suite â une nouvelle debâcle plus terrible que toutes les autres, car j'ai deja 50 ans passes, j'ai une sânte facile â delabrer surtout par les causes morales, et de plus il y a toute une serie de ealamites** qui resteraient derriere moi si je devais suceomber dans ce nouveau d6sastre.

Courage donc, ma bonne amie. De la hardiesse, de l'energie et avânt tout l'idee d'echapper au perii le plus menagant, â celui du moment. Dieu nous aidera ensuite â reconstituer tant bien que mal notre position et l'avenir de notre enfant. Je vous embrasse toutes les deux du plus profond de mon cceur et je finis ma lettre en*** te suppliant de ne pas t'abandonner aux desolations et aux infructueuses sensibilites.

Tout de cceur â toi
Alexandre

Mardi matin

Ma bonne amie,

Je recommence ma lettre ce matin et j'y ajoute cette epître que je viens de rediger. Lis-lâ et si tu la trouves bonne, hâte toi de la remettre toi-meme

* *urmează* si *şters* ** *urmează* â laisser *şters* *** *urmează* vous *şters şi înlocuit*

%, sa destinataire[4], en donnant les explications qui te seront
.ta connaissance parfaite de notre situation, de mon caracte
certains details de mon existence, â propos desquels le mond
severement, car il y a peut-etre, lâ ou l'on voit chez moi une
euse, des sentiments de justice et d'honnetete qui me font agi
juges du monde. Ton cceur bienveillant et ton esprit juste
donnent les moyens de juger cela et de l'expliquer, s'il le f
peut-etre lâ un dur sacrifice que je demande â ton amour p
cependant, ma chere Sacha, combien est profonde, sincere et
l'affection pleine d'estime et de devouement que j'ai pou
de detromper ceux qui me reprochent un vice et je pense q
ne le vois pas de cet ceil.

J'aimerais bien aussi que tu m'ecrives, si tu t'en sou
que l'on a citee chez les Brat.<iano> pour le logement que tu
me mettra probablement sur la piste de mes espions[5]. A moi
lations ne proviennent de quelques paroles imprudentes
deux ans, par notre fille, â qui ne devait pas les entendre de
bruits viendraient eertainement de lâ si l'on a parle du F
Tout cela est bien desagreable.

Ce qui est encore tres desagreable c'est que je ne puiss
au plus tât avec les 2800 fr. de la Chotel; c'est elle qui no
plus de mal pour le moment avec ses deux billets de 2000 fr
encore payes, parce qu'elle est en rapport avec toutes les
colonie roumaine. II faudrait y courir le plus vite, pour

Je pense qu'il serait bien que tu remettes avec ma
une copie, faite par toi, qui permette de la lire plus facile
gribouillage est souvent indechiffrable. II serait aussi bon qu
une copie, car mon brouillon est hideux.

Enfin, miile tendresses, mes cheries. Courage ! Cou
Dieu nous aidera; il peut nous sauver. Je vous embrasse.

tpe plic :]
Madame S. Odobesco
â Leurdeni
Calea ferată Bucureşti — Piteşti
Roumanie

BAR S 1(413) CDLXXXIV

939

[ION BĂLĂCEANU]



Cher Monsieur,

Au moment ou vous avez quitte Paris j'esperais que nous a
rappeler au bont de tres peu de jours; mais, a ce qu'il p

demissionnaire de la Legation de Paris a antant de peine a renoneer â ce poşte qu'â trouver les moyens d'y revenir pour s'en separer â tout jamais. Cela fait qu'on detient â Bucarest, probablement pour lui faire un dernier plaisir votre decret qui doit etre deja signe.

En ce qui me concerne, je sais pertinemment que non seulement il a fait tout ce qui dependait de lui pour me fermer actuellement le chemin vers tout poşte superieur, mais il repete â tous les arbitres de notre sort que je ne pourrais pas rester quinze jours â la Legation de Paris avec vous pour chef.

Quand meme je ne vous connaîtrais et ne vous apprecieraispas comme je le fais, cher Monsieur Balatchano, je mettrais de mon cote mon amour propre â donner, cette fois encore, un bon demenți â un chef aussi malveillant et aussi peu courtois que celui que vous remplacerez.

Puis-je compter, mon cher futur ministre, que vous voudrez bien m'aider â accomplir cette charge agreable en attendant que les nuages, souleves contre moi par les coleres de M. Pherekyde, se soient dissipes et qu'obtenant une promotion quelconque, je puisse laisser, avec autant de plaisir que de regret, ma place d'ici, â mon ami Bengesco dont j'ai ete tout heureux de pouvoir faire mon collegue il y a deux ans ?

Veuillez agreer, cher Monsieur Balatchano, l'assurance de ma consideration la plus parfaite et la plus affectueusement devouee,

Odobesco A.

Paris
le 15 oct. 1884

Veuillez bien aussi presenter mes hommages â Madame de Balatchano.

BAR S **26(3)**
CCCXLVI

940



mercredi, le 3/15 oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Tu as â peine eu le temps probablement de finir ma volumineuse epître d'hier, et je t'ecris encore tout de meme. C'est pour soutenir ton courage, ma bonne amie, et te donner l'energie necessaire pour trouver et obtenir des solutions aux deux grandes questions qui nous preoecupent. J'en ai moi aussi la tete et le coBur pleins ; mais je ne sais pas pourquoi, tout en ayant de fortes inquietudes, je ne me sens pas du tout abattu ; je crois â une solution, qui ne se dessine pas encore bien claire â mes yeux ; mais j'ai de l'espoir, d'ou et comment, je ne saurais te le dire. Hier â la legation, ou nous attendons toujours le Pherekyde, sans qu'il donne le moindr
j'ai eu les visites de Mitilineo et de Plaino ; je les rendrai auj
de l'argent je n'en ai guere, pas meme pour payer le loyer q
de quelques jours. Să vedem ce o să dea D[zeu] ! Aujourd'hui a
j'ai rendez-vous avec le ministre Voinov â la legation. Hi
Stourdza une petite lettre dans laquelle il me remercie pour
que je lui ai envoyes et me prie de lui en faire faire d'autre
mis en train, Eien dans sa lettre touchant ma position. Je vai
mais je me tâte pour savoir jusqu'ă quel point il faut que
mes differends avec ce vilain sot de Pherekyde. Je te tiend
de ce que j'aurai fait. Voyons aussi quel sera l'effet de m
mere)* Brat.<iano>[2] si tu juges necessaire de la lui remettr
menter, en lui faisant apprecier les exagerations que M. Ph
ne â mes actes pour mieux cacher les siens.

Au fait, la legation se trouve maintenant dans la plus
parce que tout ce qui devait se trouver en caisse est pris par l
aucune reponse ni n'envoie aucun argent. Je lui ai demand
par telegraphe de payer Ies 5300 francs que l'on doit depu
entrepreneurs qui ont fait le petit paraklis, lequel sert enc
de la grande eglise, negligee par lui, et il n'a meme pas repo
cet argent existe avec cette destination speciale*; ce n'
dans les sommes qu'il a prises. De plus, tout le monde,
gens, crient misere dans 1'hotel de la legation. Ce qui est enco
c'est que le ministere, malgre une demande telegraphique q
a 6 jours, n'a pas envoye l'argent necessaire pour le loyer d
doit etre paye aujourd'hui, le 15 ; et le proprietaire M. Ee
fort desagreable en pareils cas. II me semble meme qu'on g
au Ministere des Aff.<aires> Etrangeres, aussi bien qu'ă cel
une espece de silence systematique envers notre legation, ca
aucune reponse â plus de six depeches envoyees par moi
genta, Est-ce une simple idee que je me fais d'un fait ac
est-ce que le Pherekyde serait parvenu â me saper au p
mette *** en quelque sorte au ban des affaires? Cest, jel
position qui n'a probablement rien de fonde ; mais je suiş
pour m'en inquieter.

A part cela, et malgre les ennuis de mon esprit, ma
malgre le temps qui se refroidit, tout en restant assez agr

Je vous embrasse bien tendrement, mes cheries, et en
ques bonnes nouvelles bien consolantes de vous, je me p
nous nous reverions bientât.

BAR S **1(414)**
CDLXXXIV

* *urmează,* **accordee** *şters* ** *urmează* **pas** *şters* *** *urmează* **dans**



Paris, vendredi matin le 5/17 oct. 1884

Ma tres chere Sacha, je recois ce matin ta petite lettre du 1/13 octobre, et je suiş tont etonne d'y constater une fois de plus que pas mal de mes lettres doivent se perdre sans t'arriver. Je dis cela cette fois-ci, parce que tu as Pair dans ta lettre de mettre en doute mes bonnes relations actuelles avec Balatchano et je crois t'avoir rapporte dans plusieurs de mes lettres que nous sommes dans de tres bonnes relations et qu'il m'a repete plusieurs fois que, tout en me souhaitant d'obtenir un avancement, il serait heureux et honore que je reste avec lui.

Aussi pas plus tard qu'avant-hier comme j'avais regu â la legation une lettre * â Padresse de l'une de ses filles[1], je la lui ai envoyee â Mce, avec une lettre[2] ou je montrais mes regrets de ce que sa nomination ici tardait si longtemps, et je lui disais en plus que M. Pherekyde avait tout fait â Bucarest pour me fermer la voie â un avancement immediat et de plus qu'il disait â tout le monde que je ne pourrai pas rester 15 jours avec Balatchano pour chef; j'ai ajoutā que je tiens beaucoup â donner un demenți â M. Pherekyde et je demandais â Balatchano de m'aider, pour le moment, â le faire, et plus tard, â obtenir cet avancement. J'attends d'un moment â l'autre la reponse. Donc, s'il n'y a pas avancement immediat (ce qui serait cependant un bienfait celeste), du moins il n'y aura pas urgence de quitter le poşte pour causes de mesintelligence avec le ministre. Au contraire, je pense que tout sera de miel pendant les premiers mois. C'est le temps d'attendre des jours meilleurs.

Le grave c'est que les creanciers restes en souffrance ne <s'en> vont pas et deviennent de jour en jour plus durs â supporter. C'est â quoi il faut aviser, et je sais que c'est la moins facile de nos charges.

D'un autre câte, je suiş pauvre, pauvre, â faire peur, car appointements et frais de representation du mois passe ont bien vite file â boucher miile tout petits trous. Bestent les gros !

J'ai recu hier matin une lettre de toi â laquelle je n'ai pas voulu repondre de suite, ma chere Sacha, car je craignais que ma reponse, dans les dispt>sitions oii m'avait mis cette lettre, ne te fasse de la peine, par un ton trop aigre ou trop emporte. II s'agit de l'idee que vous avez l'air d'admettre et presque de soutenir, que je retourne definitivement dans le pays. Tu sais mieux que personne, combien cette idee a ete tournee et retournee par nous depuis cinq ans. Tu sais aussi que *rien au monde,* ne me repugne autant que cela. Tu sais et tu as bien vu que la vie que je puis mener dans le pays est pour moi une torture incessante de cceur et d'esprit, un malaise physique de tous les jours. Enfin, pour miile et miile raisons que tu connais et que tu as pu apprecier pendant notre sejour ensemble â Bucarest, tu

* *urmează* pour *şters*

lais que retourner dans le pays c'est tout simplement pour mo
Ilțation â mort, â un terme plus ou moins long, mais dans des
<les ennuis de tous les jours, dans un delabrement complet
4M6eux qui ne connaissent que superficiellement la vie que je p
le pays croient que chez moi ce besoin de rester loin de mon
price d'une passion quelconque. Toi, ma chere amie, tu peu
les choses comme elles sont en realite. Donc je declare que,
yant le sejour de Paris â tout autre, je suiş preț â aller n'im
tranger (la Bulgarie et la Serbie exceptees, car ce ne sont qu
bourgs de la Eoumanie) pourvu que je- ne retourne pas en Eo
le ferais qu'avec la conviction que j'irais m'y preparer, dans
et les humiliations, â une fin tres prochaine. Voilâ pourqu
que ceux qui m'aiment et tiennent â moi fassent sentir â tous
solution (quelque briliante qu'on puisse la faire paraître po
afin de se debarraser de moi, et me laisser ensuite croupir
attendre qu'on m'y fasse les ponts d'or promis), je repete
solution est celle â laquelle je ne me resoudrais que lorsque j
qu'il y a â choisir entre un revolver et Bucarest. Et je ne
bien sur que je choisirais le dernier. Voici les idees que j'a
imnees depuis que dans tes deux dernieres lettres tu m'as pa
ses faites en Pair par le Vizir, des conseils paternes donnes p
(sic) ! et que de plus j'ai senti entre les lignes de tes lettres q
retour definitif enoneee deja quand je me trouvais â Bucare
tu patronnes pour le moment, sans oser me le dire bien en f

Elle m'horripile ! Je me resoudrais meme â traîner
vivre ignore, n'importe ou, mais j'ai assez, j'ai beaucoup tro
miliations, de tracasseries, de fatigues morales et de malaises
ce Bucarest, ou je me suiş cree, par mes fautes sans doute,
plus insoutenable qu'il y ait au monde.

Si du moins cela amenait â un resultat heureux pour l'
fille ! mais quant â moi, je ne vois rien de clair dans tout cela
enfant doit rester vieille fille, j'aime encore mieux que ce
etrangers, qu'au nez et â la barbedenos compatriotes, qui
pas de nous faire subir, meme sous ce rapport, miile humil
ne les aime pas, nos compatriotes ! Aussi je demande au cie
passer les jours qiie j'ai encore â rester dans ce monde e
moins possible. Ce sont lâ mes sentiments. Tu le sais. Je ne c
jej)ourrais * ecrire des volumes sur ce ton.

Encore une fois: je me mords les poings de ce que je
cmmenees avec moi â Paris. Cela nous aurait evite toute
d'ennuis et entre autres celui, tres grand, que nous cause
moyens de votre retour ici et peut-etre aussi celle des m
cxistence â Paris pendant tout cet hiver. Ensemble nous <e
etre trouve plus facilemtot et je suiş presque sur qu'on a
sur nous dans le pays, si on ne nous avait pas sus separes et
avait pas vues vous autre, lâ-bas, ayant l'air d'etre dans l'em
croit peut-etre brouilles, separes, prets â divorcer ! Dieu s
prits, prompts â imaginer le mal, de nos compatriotes, ne
notre compte !

* *urmează* en *şters*

Mais ce qui est plus grave que tout cela, c'est qu'il faut se decider. Avec ma lettre pour M-me Bratiano [3], tu auras moyen de brusquer la solution. D'un autre câte, tu sauras qu'â defaut de meilleure position pour le moment — mes relations avec Balatchano sont bonnes. Donc, sur ce rapport on peut rester cet hiver â Paris — mais, cp&te que coute, il faut trouver une assez forte somme d'argent pour apaiser les plus pressants des creanciers parisiens et pour vivre aussi econoniquement que possible.

Si nous ne reussissons pas en cela, je crois la situation tout â fait desesperee. Et il faut se raidir de toutes nos forces, pour eviter l'esclandre. Miile tendresses, mes cheres amies.

Tout â toi
Alexandre

J'ecrirai demain â Jeanne. J'ai mange un biscuit ce matin. Ionel l'a apporte chez moi, mais je n'y etais pas. Je tâcherai de le voir le plus tât possible. Je n'ai pas encore ecrit â Stourdza. J'attends encore l'arrivee d'Ion Ghica.

1(196)
BARS CDLXXXIV

942

[ION BĂLĂCEANU]



Paris, le 6/18 oct. 1884

Mon cher Ministre,

Je regois â l'instant votre lettre si aimable et je vous reponds de suite, parce qu'en meme temps, il m'arrive un telegramme chiffre de M. Stourdza qui m'annonce que M. Pherekyde sera ici pas plus tard que *mardi le 21.*

Faudrait-il donc croire, d'apres ce que vous dites dans votre lettre, qu'il nous restera sur le dos tout un grand mois?

J'espere bien que non, et que vous jugerez â propos de prendre possession de votre poşte aussitât que nous vous aurons envoye les lettres annoncees par M. Gr. Ghica.

Mais au fait, si <elles> devaient n'arriver q«e mercredi matin, elles tomberaient entre les mains de votre predecesseur de nefaste memoire.

En tout cas, j'ai cru devoir vous prevenir du tres prochain retour de cet aimable seigneur devenu sans importance.

On discutait beaucoup ici pour savoir si votre nomination avait ete signee par le Eoi avânt son depart. Moi, on m'avait ecrit du pays que cela avait ete fait, mais qu'on ne retenait le decret en portefeuille que pour donner le temps â M. Pherekyde de faire solennellement les preparatifs.de sa decheance. Enfin, c'est fait â ce qu'il paraît.

Dieu est grand ... *(sic)* et moi, mon cher Ministre, je suiş content etre deja, â cette heure, votre tout devoue

secretaire
Odobesco A.

26(1)

943

[ION GHICA]



Domnule Preşedinte,

Primind adresa d-voastre cu no 2572 din 26 sept<embre> trecut, m-aş fi grăbit a căuta ocaziunea cea mai sigură şi cea mai apropiată spre a înapoia bibliotecei Academiei volumele de manuscripte ce sunt luate cu împrumut de mine, dacă aş fi găsit pe contrapagina sus-zisei adrese lista [1] lor, care îmi este acolo anunțată.

Aşteptînd ca să binevoiți a face să mi se trămită si acea listă, vă rog să primiți, Domnule Preşedinte, încredințarea distinsei mele considerațiuni.

Odobescu A

Paris, 6/18 oct. 1884
29 rue des Ecuries d'Artois

AA, A *101 voi 10,* 1884-1885, f 193

944



Paris, samedi matin 6/18 oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Hier soir j'ai regu une depeche de Stourdza qui m'annonce que ce cher Pherekyde va etre ici *mardi* prochain. Tu peux te figurer combien cette arrivee doit me faire plaisir; d'abord parce que j'aurai â voir et â frayer pendant quelques jours, du moins, avec ce vilain individu, auquel je tâchera de ne pas faire la scene qu'il merite, et ensuite parce que son arrivee me trouve encore â deeouvert. Je vais faire ce matin un essai d^sespere pour



Scrisoare către Sasa Odobescu
6/18 oct. 1884

forêts vendable, on la vendrait comme la
dernière fois je prendrai la moitié de cet
argent, comme ma part, et Constantin me
prêterait l'autre moitié, en lui payant
les intérêts sur le revenu de Boisric, comme
cela s'est fait pour la somme passée.
II Si cependant la forêt ne pouvait
être vendue que dans quelques années,
n'y aurait-il pas moyen, par Stephanesco ou par Aloys, de trouver un
acheteur anticipé ?
III Si cela n'est pas faisable (et tout
est faisable quand on y met de la tenacité)
il y aurait peut-être des forêts [illegible]
bonnes à être vendues sur la terre
de Dragomirești d'Avril. Il peut être
avec un arrangement analogue à celui
qui a été fait avec Constantin, on pourrait
obtenir que la d'Avril nous en cédât
le prix, d'autant plus que Fleury venait
de traiter ces affaires – [ ] espère que tu auras
écrit à Fleury, car, après deux dépêches pressantes
de David, mon [illegible] Fleury que leur aurons

[illegible] tous leurs avis sur ces [illegible]
Voici la combinaison que
[illegible] dessinée bien à l'esprit
[illegible] avant tout de savoir
[illegible] laquelle elle reprend
à dire la forêt [1] [illegible] [2] [illegible]
vendable par anticipation, de [illegible]
ou s'il en existe d'autres [3]
vendables, sur Dragomirești. [illegible]
ainsi apprendre ce que l'on [illegible]
obtenir dans chacun de ces trois
C'est un des [illegible]. Elle est [illegible]
être mauvaise, mais elle [illegible]
aussi être bonne, surtout [illegible]
ne convient pas pas d'affirmer
du premier coup à son [illegible]
Il faut, pour [illegible] de [illegible] [illegible]
[illegible], cette [illegible] [illegible]
Les personnes qui ont participé
aux affaires il y a 3 mois à [illegible]
[illegible] bien qu'il nous est rest[é]
[illegible]

[illegible]

[illegible] adresse qui doit absolument
être connue. Ce n'est donc
pas du neuf. — Vous [illegible]
y a [illegible] dans ce cercle
d'idée. — Mais je lance
cela aujourd'hui sur le papier
pour que tu y réfléchisses, et
que tu agisses conséquemment
s'il y a lieu. — Pour mon compte,
je suis aujourd'hui très tranquille
avec de l'avenir de ce [illegible]
Si Dieu m'a donné à pouvoir me
présenter devant lui tout à fait
indépendant et libre de toute charge,
je n'abuserai pas de ma situation
pour l'exalter; mais la vérité
de ma [illegible] définitif, je ne
me pardonnerais certainement pas de
[illegible] [illegible] tout [illegible] du fait
[illegible] [illegible] à [illegible]! mais aussi pour
[illegible] [illegible] cela pourrait [illegible]

Je t'envoie aujourd'hui un télég[illegible]
car je tiens à ce que ma lett[illegible]
ne se perdent pas à Londres
et je vous ferais au poste [illegible]
moment. Il faut que je comm[illegible]
à te [illegible] adresser à [illegible]
J'espère [illegible] [illegible]
[illegible] je prends avec la [illegible]
de Jeanne; je voudrais bien [illegible]
écrire à elle-même; mais [illegible]
ne pendant pas cela mon [illegible]
[illegible] que je suis bien de [illegible]
[illegible], dis lui, je te prie, [illegible]
chère fillette que elle ne doit
pas voir dans ma négligence
à lui écrire une preuve de
manque d'affection. Au contraire
[illegible] de tout mon cœur [illegible]
[illegible] le [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

me tirer de ce dernier embarras; j'attends Lecomte du Nouy et ie verrai* *A* lui peut me venir en aide dans cette impasse, si la Providence voudra bien lui accorder, cette fois â lui, le role qu'â jou6 Parthenius il y a 4 moif Je te dirai dans ma lettre de demain * ce qu'en sera.

Hier soir aussi j'ai recu la lettre ou tu me parles de la necessite de quitter bientot Leordeni et de revenir â Bucarest et de lâ, â Paris J'ai aussi beaucoup refleehi â notre situation si embarrassee et j'ai vu qu'il n'v a encore qu'une grande d^cision qui peut, plus ou moins, nous tirer d'af faire. Et pour cela il ne faut ni lambmer, ni hesiter. Voici une idee qui m'a passe par la tete, mais qui n'a rien de precis, car je ne sais pas si *la base* sur laquelle elle est fondee, existe en realitâ.

II me faut une forte somme de plusieurs dizaines de milliers de francs pour nous tirer d'affaire.

I Si sur la terre de *Zourba,* la foret etait tout de suite *vendable* on la vendrait comme la derniere fois ; je prendrai la moitie de cet argent, comme ma part, et Constantin me preterait l'autre moitie, en lui payant les interets sur le revenu de Poieni, comme cela s'est fait pour la somme passee.

II Si cependant la foret ne pourrait etre vendue que dans quelques annees, n'y aurait-il pas moyen, par Stephanesco on par Agop, de trouver un aeheteur anticipef

III Si cela n'est pas faisable (et tout est faisable, quand on y met de la tenacite) il y aurait peut-etre des forets** bonnes â etre vendues sur la terre de Dragomireşti des d'Avril, et peut-etre, avec un arrangement analogue â celui qui a ete fait avec Constantin, on pourrait obtenir que les d'Avril nous en cedassent le prix, d'autant plus que Fleury serait de suite acquitte. (J'espere que tu avais ecrit â Fleury, car, apres deux depeches pressantes de d'Avril, moi j'ai ecrit â Fleury pour Iui annoncer, il y a trois jours, que tu lui 6criras â ce sujet).

IM Voici les combinaişons qui me sont vemies hier â l'esprit. II s'agit avânt tout de savoir si la base sur laquelle elles reposent, c'est-â-dire la foret, 1° *presente* ou 2° *future **et** vendable par anticipation,* de Zourba existe ou s'il en existe 3° *d'actuellement vendable* sur Dragomireşti. H faudrait aussi apprendre ce que l'on pourrait obtenir d'argent dans chacun de ces trois cas.

C'est une idee. Elle est peut-etre mauvaise; mais elle pourrait aussi etre bonne, surtout si l'on ne commence pas par s'effaroucher du premier coup â son apparition. H faut, sous peine de notre perte imminente, âviser â un remede heroique,

Les personnes qui ont participe â nos affaires d'il y a 3 mois â Bucarest savent bien qu'il nous est reste un arriere assez consid6rable qui doit absolument etre comble. Ce n'est donc pas du neuf. Vois ce qu'il y a <â> faire dans ce cercle d'idees. Moi je lance cela aujourd'hui sur le papier pour que tu y reflechisses, et que tu agisses courageusement s'il y a lieu. Pour mon compte, j'ai pour aujourd'hui ici ce tres grand souci de l'arrivee de ce miserable. Si Dieu m'aidait â pouvoir me presenter devant lui tout â fait indemne et libre de toute charge, je n'abuserais pas de ma situation pour Pinsulter; mais la veille de son depart definitif je ne me generais eertainement pas de lui dire tres calmement tout son fait. Quel bonheur ce serait! mais aussi quel miracle *** si cela pouvait se realiser î

* ***inițial*** **hier** ** ***urmează*** ***pv&uyters*** ***şi*** ***înlocuit*** *** ***urmează*** **que** ***şters***

Je t'envoie aujourd'hui un telegramme car je tiens â ce que mes lettres ne se perdent pas â Leordeni et je veux savoir au juste â quel moment il faut que je commence â te les adresser â Bucarest.

Jerâme m'apporte mon the, que depuis hier je prends aveq les biscuits de Jeanne; je voudrais bien lui ecrire â elle-meme; mais il me faudrait pour cela un calme d'esprit que je suiş loin d'avoir. Aussi, dis lui, je te prie, â notre chere fillette, qu'elle ne doit pas voir dans ma negligence â lui ecrire tine preuve de manque d'affection. Au contraire. Je voudrais de tout mon cceur lui eviter le chagrin et le malheur de se ressentir de nos tribulations ; je voudrais pouvoir lui faire la vie douce, agreable, amusante, calme ou brilliante, telle que je la reve pour elle *, et telle que j'en essaye — helas ! le plus souvent avec de cruels et prompts deboires — de la lui creer pour la îâire joiiir parfois de cette vie qu'elle aime autant que moi. Comme, helas ! hous ne pouvons pas lui assurer cette existence* calme et heureuse, du moins que nos soucis lui apprennent, toute jeune**, â connaître la vie ***, et de guider sa barque aussi sagement pour avoir le moins possible de ces tourments et de ces agitations. Encore et toujours, je pense â ce pauvre Edgar, qui, malgre ses petites imperfections, me semble etre un * soutien solide dans la lutte de la Vie. Pourvu qu'â la longue il puisse arriver lui meme â ce qu'il semble beaucoup desirer !

A ce qu'il paraît M[me] Catargi est toujours souffrante; il faudra que je retourne la voir, car je n'en ai guere eu le temps, au milieu de mes tribulations,

Hier on est venu â deux reprises voir l'appartement; mais rien ne sedeeide et j'hesite encore â faire[5]* poser les tapis; si je pouvais sous-louer, je suiş presque sur de trouver, et pas trop loin d'ici, quelque grand appar*. tement moins cher, que l'on pourrait louer au trimestre en attendant les decisions supremes. ÎTotre mere y serait â son aise avec nous. Baise lui les mains de ma part et prie-la de nous soutenir dans tous nos efforts. A toi, ma cherie, et â notre Jeanne, toutes mes tendresses.

Tout â toi
Alexandre

Je ne sais pourquoi il me semble qu'il y a du froid entre Constantin et vous. Je voudrais, et pour cause, faire cesser cela si cela est. Dis le moi franchement, car j'y aviserais par lettre.

Gregoire Mano part demain d'ici et sera â Bucarest mercredi. Je ne lui ai rien dit sur le projet *forestier*; mais je l'ai prevenu seulement que j'aurais peut-etre besoin de son concours pour emoustiller et pousser Stefanesco ou quelque autre homme d'affaires dans une transaction que j'ai en vue. II pourra nous etre utile.

BAR S **1(415)**
CDLXXXIV

* ***urmează*** **tant** ***şters*** ** ***urmează*** **du moins** ***şters*** *** ***urmează*** **toute jeune** ***şters****** ***urmează*** **pilier** ***şters şi înlocuit*** [5]* ***urmează*** **mettre** ***şters şi înlocuit***

945



Domnule Preşedinte,

Deodată cu pornirea prezentei epistole, am depus la poştă sub adresa d-voastră un pachet conţinînd 19 caiete (de cîte 10 foi fiecare, plus coperta) cu copie sub titlul: *Roumanie. Exiraits de la Correspondance diplomatique de la Turquie (Paris, Affaires etrangeres).* Aceste caiete — urmare a lucrării din care Academia noastră posedă pînă acum 218 asemenea caiete — poartă numerele 219 pînă la 237 inclusiv.

Ou primele cinci (ST 219—223), sub paginatura 2191 pînă la 2240, se termină seria de documente culese în cele 229 volume in folio care compun, în Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris, *Fondul Turciei* pînă la anul 1814. Urmarea nu poate fi cercetată decît printr-o favoare excepţională, pe care am speranţa a o obţine.

Dar mai nainte am socotit că va fi şi mai folositor de a explora un alt fond de vreo cîteva zecimi de volume, care servă de supliment celor mai sus citate şi în care se află documente care, din cauza datelor ce ele poartă, trebuiesc intercalate la locul lor, printre cele din prima serie. Tocmai de aceea am pus să le decopieze fiecare în parte, formînd totuşi caiete de cîte 10 foi, care se pot separa. Deocamdată v-am trămis cele 14 prime caiete ale acestei serii suplementare (cu titlurile scrise în roşu), iar cu paginatura continuată, (2231—2370). Cred că va mai fi încă un număr egal cu acesta de caiete de suplemente.

Cînd vor fi terminate, voi ataca colecţiunea numită *Extraits et m6-moireSj* care conţine şi ea foarte multe documente curioase şi interesante pentru istoria ţării noastre.

Primiţi vă rog; Domnule Preşedinte, încredinţarea prea distinsei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

Paris, 6/18 oct. 1884
29 me des Ecuries d'Artois

AA, *Secţia Istorică,* IV 1884-1885, f 53-54

946



Paris, lundi 8/20 octobre 1884

Ma tres chere Sacha,

qu'elle n'a pas tarde â t'arriver. Mais pourras-tu te servir
puisque toute la familie Br.(atiano) a deja quitte la campag
sera-t-elle d'un effet quelconque ? J'en doute tres fortement, r
Bt cependant il ne faut pas perdre courage. J'ai presque fait
mon avancement actuel; il s'agit surtout de pouvoir se sou
trouve, et je ne sais pourquoi il me semble que meme cette
fort ebranlee. Bengesco est venu me dire*, tout effraye, hier
venait cl'entendre dire par les Blaremberg que Balsch[2], le
richement ă une cousine â lui, sera nomme second secretaire â
veut-il pas dire, que lui, Bengesco, aura en meme temps la pl
secretaire? Voilâ, il me semble, ce qui se mitonne par lâ ba
mes relations sont excellentes pour le moment avec Balatchano
par une lettre tres aimable et tres drole â la mienne, et par rete
je lui ai annonce que le Pherekyde sera â Paris demain soir,
j'ai appris par une depeche que Stourdza a adressee â l
sujet. Du reste le Pherekyde a annonce lui aussi son arrivee ic
soir. On le verra donc ce beau sire et je t'assure que son re
desagreable â cause des relations que nous allons avoir. Je t'e
jeudi, et j'adresserai ma lettre â Bucarest chez Greciano[3], ca
ta lettre d'aujourd'hui tu me dis que tun'iras pas te loger che
gramme m'apprenait que vous serez â Bucarest lundi le 15,
est inutile que je * continue, â partir de demain, â adresse
autre part qu'â Bucarest; ainsi donc je ne t'ecrirai qu'u
(celle de demain) adressee â Leurdeni; les suivantes ** iro
chez Greciano. Peut-etre ferai-je mieux de les adresser â Ianc

Hier matin j'ai ecrit â Jeanne une petite lettre, et qu
vant j'avais le cceur bien inquiet, cela m'a porte bonheur,
excellent Lecomte est arrive chez moiâ 1 1 [1] / [2] et îl m'a assure
pour me mettre en situation d'etre totalement net quand P
vera. Ce soir donc vers 5 heures il doit m'apporter ce qu'i
combler tous les vides ***, de fagon que tout sera en ordr
hievre des demain matin. *Să-i deie D[zeu] tot binele!* â ce bon e
Apres avoir regie cette situation, je verrai s'il n'y a pas mo
au milieu de tous mes embarras, une somme de 1500 francs
qu'en te l'envoyant d'ici lâ-bas, tu puisses arriver ici. Ma
cela la seule difficulte, il s'agit encore de payer les dettes
il s'agit de vivre tout cet hiver ici. Ce que tu me dis des irre
mere, n'est pas non plus bien agreable, car cela annonce,
cas ou elle se deciderait â loger avec nous dans un nouvel ap
grand, plus clair et moins cher, cela nous annonce, dis-je
repentirs, seenes etc. etc. Toutes choses que nos nerfs pa
soutiendront difficilement. Mais je n'ai rien â dire. Cet ete je
porte que jamais depuis des dizaines d'annees ; pourvu que c
dont je crains surtout les effets deteriorants pour ma sâ
seenes et les troubles interieurs. Avec toi seule, ma chere e
on vivrait[5]* doucement, meme au milieu des soueis. J'es
fillette aura mis aussi un peu de plomb dans sa petite cer
de toutes nos avanies[6]*, auxquelles elle a bien contribue un p
ple ce sejour actuel en Eoumanie dont il vous est si difficile d

*** *urmează* adresse *şters* ** *urmează* seront *şters* *** *iniţial* trous**
Şi înlocuit* [5]* *urmează* dans une certaine douceur *şters* [6]* *urmează* dont *şters

n'est-il pas *dă* un peu â elle? Si vous aviez ete â Kamenka, je suiş sfir qu'il aurait eu moins d'embarras pour savoir oti se loger en attendant le retour â Paris. Enfin c'est fait; n'en parlons plus et tâchons de nous depetrer.

Gregoire Mano n'a pas encore pu partir, car il attend de l'argent. Je lui recommanderai d'aller te trouver aussitot qu'il sera â Bucarest, et de voir s'il y a moyen de regler quelque chose pour le paiement des dettes, dans le sens des propositions forestieres faites dans ma derniere lettre et aussi je lui demanderai de vous faciliter le retour â Paris.

Ici, ce qui m'ennuie beaucoup c'est de ne pouvoir me debarrasser de notre appartement; car, en y restant, il est impossible d'y loger ma mere et, malgre tout, je voudrais que cela soit.

Moi, j'ai annonce â mes proches, amis et serviteurs, que toi tu n'attends que ma decision sur notre installation d'hiver (c'est-â-dire : rester ici ou prendre un autre logis) pour retourner â Paris ; mais que la decision etait difficile precisement â cause du retour de ma mere avec vous.

Je pense qu'avant que ce retour ait lieu, tu pourras au moins avoir une entrevue, sinon avec le Vizir lui-meme, du moins avec sa femme, pour savoir: — 1° si l'on a l'intention de me laisser ma position actuehe â Paris, dans le cas ou je m'accorde avec le nouveau ministre (ce qui, je crois, est assure ; du moins pour plusieurs mois); — 2° si l'on peut esperer qu'apres plusieurs mois, c'est-â-dire au printemps ou en ete, on m'avancera; ou bien s'il faut renoncer * decidement â tout jamais â obtenir, sous le regne de Bratiano, une position autre que l'existence precaire d'un subalterne» Voici ce qu'il faudrait tirer au clair, afin de savoir ce qu'il y a <â> faire tout de suite et meme plus tard.

Je n'ai ecrit â Stourdza qu'officiellement pour lui envoyer des documents pour 1'Academie et pour le ministere. Ion Ghica n'est pas encore venu et jusqu'â son arrivee je ne sais vraiment pas que dire â ce petit cameleon aussi changeant que venimeux. Du reste la conduite de Pherekyde pourra peut-etre aussi me guider â cet egard.

Ionel Bratiano a Iaiss£ chez moi les biscuits et sa carte sans adresse; je compte ecrire aujourd'hui <â> Bataillard pour apprendre l'adressedu jeune homme. Je ne sais pas non plus si Paul Greciano est de retour. S'O doit encore tarder lâ-bas, il serait peut-etre bien que vous veniez ensemble.

Je suiş content que tu aies ecrit â Fleury; nous verrons maintenant ce qu'il repondra; cela fait toujours gagner du temps.

S'il y avait quelque chose â faire avec mes projets de combinaisons forestieres, il faudra peut-etre que j'aille moi-meme dans le pays; ce sera alors, aussitot apres l'installation de Balatchano, dont (il faut le dire) ni la nomination, ni les lettres de creance ne sont arrivees jusqu'â present, ni chez lui â Mee, ni ici â la legation. C'est peut-etre Pherekyde qui les apporte. Pourvu seulement que ce dernier ne reste pas trop longtemps ici, avânt de deguerpir definitivement!

Ainsi, ma cherie, tâche de savoir maintenant, non pas si l'on a l'intention de me transferer quelque part enm'avangant, mais si on compte me laisser ma place â Paris ? D'un autre cote, informe moi s'il est possible de donner quelque suite â mon projet sur la combinaison des forets? Enfin, prends, dans tout cela, courage, ne faiblis pas et ** je crois fermement que Dieu nous aidera â sortir de cette impasse.

* *urmează* a voir son *şters şi înlocuit* ** *urmează* peut-âtre *şters*

Te vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur et je deşire me ^Vetrouver avec vous, mes bonnes amies. Je baise les mains a ma mere.

Tout â to
Alexandre

1(416)
BAR S CDLXXXIV

947



Paris, mardi matin le 9/21 oct. 18

Ma bien chere Sacha,

Que j'aimerais â n'avoir â te communiquer que des nouvelles agreabl et consolantes, comme celle du bon et amical service que vient de me re dre, de la fagon la plus simple et la plus delicate, cet excellent Lecomt Hier, il m'a apporte, vers 4 heures, quatre miile francs qui m'ont perm de remettre â leurs places les differents petits emprunts que j'avais e force de faire depuis le 15 septembre passe pour satisfaire par-ci et par- des dcmandes d'argent plus ou moins pressantes. Le systeme des acompt — lâ ou il peut-etre employe — est celui qui peut eviter de grands desag ments. Malheureusement Lecomte n'a pas pu realiser *de suite* une aut somme de 3500 fr. qu'il me fallait pour rendre â la caisse cette somme q j'ai emprunte *avec Vautorisation de Pherekyde lui-meme,* af in de sub ver â, une pârtie des billets que j'ai * paye le 15 septembre. Mais ce meme L comte va m'aider â faire un reglement avec les entrepreneurs de la chape qui ont en tout â recevoir 5300 fr. Hs me donneront des quittances defi tives que je presenterai â monsieur le ministre Pherekyde et j'espere qu Ies acceptera en paiement des 3500 fr. que j'ai emprunte â la caisse et q meme il me fera rembourser le restant, â savoir 1800 fr., qui me seront bi utiles puisque je n'ai pas encore pu payer le loyer. De plus j'espere bi me faire rembourser, par le dit Pherekyde, 533 fr. qu'il n'a pas voulu me d nerpourles16 jours que j'ai ete charge d'affaires en mars ; ce qui avec 46 que j'ai â recevoir pour 14 jours comme charge d'affaires dans le m courant font bien encore 1000 fr. Enfin Bengesco me doit aussi 1000 qu'il promet de me rendre dans 20 jours au plus tard. De tout cet arg <c'est-â-dire 3800 fr. en esperances) je projette de u'envoyer quelque 1500 pour votre. retour. Ce n'est pas deja fait; mais il y a toujours *plus qu? probabilite* que je pourrai le faire.

Je voudrais qu'il en fut tout autant pour la realisationdela som qu'il nous faut pour le paiement des dettes et aussi pour l'entretien notre existence (quelque modeste qu'elle soit) â Paris pendant tout

* *inițial* avais

hiver. Pour le moment je n'ai devant les yenx que mon projet avec la foret. Gregoire Mano a du partir pour Bucarest hier soir. Je lui ai bien reeommande de s'occuper amicalement de nos affaires et aussi, s'il y a besoin de ton retour ici. Ce soir cet animal de Pherekyde doit arriver avec sa femme'. Je ne compte pas aller les recevoir â]a gare, car j'eprouve la plus grande repulsion â le voir et je voudrais dominer ce sentiment jusqu'â son depart, ou du moins jusqu'au dernier moment de son sejour ici. Ce miserable me ferait au dernier moment encore plus de mal qu'il ne m'en a fait jiisqu'â present et je constate, d'apres les journaux, qu'il doit etre du dernier mieux avec le venimeux petit Stourdza, puisqu'il etait meme de ceux qui l'ont accompagne â la gare lorsque celui-ci est parti pour lena. Balatchano m'a telegraphie hier soir pour me demander de prendre chez moi et de garder tout papier qui viendrait pour lui â Ia legation pendant que le Pherekyde sera lâ. Tu vois que nous sommes au mieux. Dieu veuille que cela dine î Dans tous les cas je suiş assure en ce moment de ses bonnes grâces parce que nous avons tous les deux â nous plaindre de Pherekyde; mais Balatchano n'est guere aime ni meme de Bratiano, je crois.

Ceci, ma bien chere Sacha, c'est la derniere lettre que je t'adresse â Leordeni. Si je t'ecris demain (ce qui n'est pas sur) j'adresserai la lettre â lancu[1] pour te la faire parvenir. Je ferai de meme apres-demain, jeudi, et je continuerai jusqu'â ce que tu m'aies communique par lettre ou par telegraphe ton adresse â Bucarest.

Pour reparler un instant de nos affaires, voici ce que je puis te dire en general du paiement des dettes. Je puis combiner les affaires de fagon â reculer la plupart des paiements jusque dans la 2me moitie du mois de janvier prochain, â la condition toutefois d'avoir quelques millers de francs (tout au plus huit ou dix) pour payer les billets de la Chotel et donner partout des acomptes, et de plus aussi avoir de quoi * ajouter quelque chose par mois â mes appointements pour vivre pendant tout ce temps.

C'est une base ** etablie sur une assiette peu solide jusqu'â present que celle que je te presente; mais en somme c'est en tâchant chaque jour de preciser davantage ce que l'on peut et ce que l'on doit faire qu'on arrive â se frayer une route â travers les difficultes et les embarras. Ce queje redoute surtout ce sont les grands eclats et les coups desesperes qui gâtent tout pour longtemps et qui vous font perdre toute consideration aux yeux des autres. Si nous parvenons, grâce â une extreme prudence et au concours mutuel de tous, â eviter ces terribles inconvenients, moi j'ai encore bon espoir que nous echapperons â toutes les avanies que l'on nous a faites et qui viennent agraver la situation de fortune dans laquelle nous nous trouvons. Tâchons de garder le decorum, â quelque prix que ce soit et si quelque esclandre ne vient pas nous troubler, j'espere bien que nous reconquerions bientot le terrain que m'a fait perdre la mechancete de ce sot personnage de Pherekyde, qui — je le constate, helas ! — jouit dans notre pays d'une certaine consideration, due â la sotte et fausse gravite qu'il affecte et aussi au jugement tout â fait superficiel que l'on porte chez nous sur la ma<jo>rit6 des gens. Tout ce que je demande c'est de me debarrasser le plus tât possible de cet antipathique individu; mais je crains qu'il me fasse expier pour rester aussi longtemps que possible, ici.

* *urmează* vivre *şters* ** *urmează* bien peu *şters*

Chere Sacha, l'idee de te savoir si chagrine, si inquiete, si mal â ton ışti£, si sans feunilieu lâ-bas *, toi ** aussi bien que notre fillette, me tourfflehte nuit et jour. Je me dis parfois : Je puis cependant, conte que cotite, trouver ici 1500 fr. et les leur envoyer de suite, pour qu'elles viennent ici *pprts de moi! Mais je pense aussi aux difficultes de la vie de chaque jour iv--âl'effet queproduira ton retour, quand pas mal des creanciers esperent de l'argent venu avec toi — aux difficultes que nous aurons, apres que tu seras ici, â jeter un coup d'ceil dans le pays sur les moyens de remedier â notre position (commefonction et comme fortune). Et tout cela m'arrete et me decide â patienter encore. II y a aussi la pensee de la petitesse de notre logement actuel, ou nous ne pourrons pas avoir avec nous ma mere, v^naine je le voudrais. Je me dis aussi que dans un nouveau logis, plus grand mais moins cher, nous pourrons *** changer notre genre de vie, le reduire, sans que cela prete â autant de commentaires desagreables que dans la maison et le quartier que nous habitons. Mais, helas ! notre appartement ne se sous-loue pas.

Enfin, voici toutes mes perplexites, ma chere amie.

Louis est revenu hier de ses 28 jours. II part ce matin pour Coppieres ou il restera une quinzaine de jours. Je lui ai dit tout ce qui en est de l'affaire Fleury.

Miile tendresses â toi, â Jeanne, â ma mere.

En ce moment je regois un paquet pour Balatchano[2]; ce ne sont que ses lettres de rappel pour le Boi d'Italie[3], qu'il doit porter en personne â Borne; mais le ministre ajoute que s'il ne veut pas les porter lui-meme, il n'a qu'â renvoyer celles-ci â Bucarest et qu'on lui en expediera d'autres; quant â ses lettres de ereance pour Paris, on ajoute qu'elles ne lui seront envoyees que lorsque son predecesseur aura annonce qu'il a deja remis ses lettres de rappel. Tu vois le temps que tout cela va prendre. Cette canaille de Pherekyde s'est bien arrange avec Stourdza pour faire durer son plaisir aussi longtemps que possible. C'est Balatchano qui va etre furieux ! Et moi donc! Je vais lui ecrire et lui envoyer tout cela â Mce tout de suite. Mon Dieu ! Comme il faut avoir de la patience et ronger son frein, dans ce monde ! C'est â regretter de n'etre pas vindicatif, pour pouvoir se venger, cînd îţi viiie apa la moară. Mais, ce n'est guere dans ma nature. Alors j'oublie les griefs et je ne me venge jamais. Au moins, si je croyais aux recompenses futures. Cela m'assurerait des consolations dans l'autre monde. Qui sait?

Encore une fois, ma chere et douce amie, je vous deşire et vous embrasse. Să mai trecem şi hopul ăsta cu mişelul de Mişu!

Tout â toi
Alexandre

[pe plic:]
Madame S. Odobesco
Leurăkni
(Calea ferată Bucureşti - Piteşti)
Roumanie

BAR" S 1(417) CDLXXXIV

* *urmează* et *şters?*lprmează* et *şters* *** *urmează* aussi *şters*

948

[ION BĂLĂCEANU]



Mon cher Ministre,

Je viens de recevoir, avec le courrier d'aujourd'hui, une grande enveloppe portant ces mots : „Ministere des Affaires Etrangeres. ST. 16198. A la Legation de Eoumanie â Paris. 5 rne dePenthievre, *ReeommandSe."* Eien de plus

J'ouvre et je trouve dedans la note officielle â votre adresse que ie vous expedie ci-inclus, et de plus une autre enveloppe fermee sur laquelle il est ecrit: „Lettres de rappel de monsieur Balatchano. Exemplaire de lettres (â presenter en personne)".

Selon les instructions que vous m'avez donnees hier par votre telegramme j'ai garde cette enveloppe et si je ne vous ai pas telegraphie, c'est que j'ai cru qu'il serait peut-etre imprudent de confier au telegraphe tout ce petit tripotage qui nous met encore, pour Dieu sait combien de temps. â la discretion et â la merci du bon plaisir du Sieur Pherekyde.

J'attends que vous me fassiez savoir, par lettre ou par depeche, â quelle adresse je dois envoyer la missive temporisatrice que j'ai entre les mains, et je vous prie, mon cher Ministre, d'agreer l'assurance de mes sentiments aussi distingues que cordialement devouep.

Odobesco A.

Paris
le 21 octobre 1884

P.Ş. La note n. 16198 etant une piece officielle, que j'ai du insşrire au Begistre des entrees, vous voudrez bien la retourner ou ia garder jusqu'au jour, impatiemment attendu et deşire par moi, ou vous viendrez prendre possession de la legation.

BAR S 26(4) CCCXLVI

949

fSAŞA ODOBESCU]



Paris, jeudi matin le 11/23 (oct.)[1] 188

Ma tres chere amie,

Je t'ecris aujourd'hui quelques lignes qui te parviendront, j'espere, aussitot que tu seras arrivee *k* Bucarest car, comme tu vois, je te les adresse par Janteu. Tu davrais me faire savoir au plus tot quelle est la decision que vous avez prise, et toi et ma mere, pour votre* sejour provisoire â Bucarest. 5out cela me donne beaucoup de souci. J'ai aussi du souci au sujet de votre etour ici, car je ne sais pourquoi ce que tu m'as ecrit dans plusieurs de tes lettres ainsi que les commerages (la plus part du temps sans fondement, il est vrai) que l'on fait ici, me font craindre â present qu'on peut m'enletrer de Bucarest meme ma place de secretaire â Paris. Si j'etais sur qu'on nous laisse tranquilles ici (puisqu'on ne veut pas me donner de l'avancement ailleurs) je m'occuperai plus activement de votre retour. C'est-â-dire je chercherai le logement qui nous permettra d'etre plus au large uout en changeant ** et en reduisant, dans un autre quartier, notre genre de vie; je preparerai tout pour que vous arriviez aussitot que tu aurais reussi â poser lâ-bas quelques bases pour un arrangement qui nous permette de liquider notre situation d'ici. Voilâ donc ce qui m'importe beaucoup en ce moment.

Hier j'ai vu le Pherekyde, l'entrevue s'est tres paisiblement passee et il est probable que tout ira ainsi pendant les 10 ou 15 jours qu'il compte rester ici. H a du aller hier chez Perry[2] pour demander son audience pour presenter ses lettres de rappel; il espere l'obtenir pour la semaine prochaine et il m'a dit qu'aussitot de retour de la presidence il avertira â Bucarest pour qu'on envoie les lettres de ereance â Balatchano et il me remettra en attendant la gestion de la legation pour ne s'occuper exclusivement <que> de son depart qui s'effectuerait trois ou quatre jours apres au plus tard; tout calcul fait, je crois que c'est de dimanche prochain en huit (c'est-â-dire le 21 oct./2 nov.) qu'il quittera Paris. D'un autre cote, j'attends apresdemain Balatchano pour savoir si dans l'intervalle il ira ou non en Italie. Tout en manifestant mon contentement â Balatchano de sa venue â la legation, j'espere que je n'aurais pas de scene avec le Pherekyde, â moins qu'il ne me refuse les 533 fr. qu'il me doit pour ma gerance de 16 jours au mois de mars. II en a assez fait de mal â Bucarest pour que je souffre aussi qu'il me refuse ce qui m'est du comme argent.

Aujourd'hui, grâce â ce bon ami de Lecomte, je compte terminer l'arrangement pour la chapelle; ce qui me fournira la somme d'argent necessaire pour payer le loyer arriere et d'autres petits factures de fournisseurs avoisines. Ce sont ceux qu'il faut avoir le plus soin de satisfaire sans retard. L'argent des frais de representation me servirâ pour votre voyage de retour. Le temps se refroidit ici de jour en jour, tout en continuant d'etre beau et sain. Ma sânte est toujours bonne, quoique le mauvais sang que je me fais me donne tres souvent le fer chaud et des renvois biliaires. Mais enfin, cela va bien; mieux que jamais; c'est etrange!

Au milieu de toutes ces preoeeupations et des va-et-vient d espnt que nous donne â la legation le changement des ministres, le travail sur Petrossa est depuis quelques jours en stagnation. Mais j'espere bientot m'y remettre. On a apporte ce matin les tapis de chez Tesnier ; mais je n'ai pas permis qu'on les mette en place, parce qu'il y a, je pense, encore lieu d'attendre une décision définitive. J'ai dit à Pherekyde, qui m'a demandé si j'avais vu Balatchano et comment j'etais avec lui, que celui-ci m'avait tres gracieusement engage â rester avec lui, si je n'obtenais pas de l'avancement; «ela a eu l'air de Petonner. H paraît qu'â Bucarest ce meme Pherekyde a donne beaucoup d'importance â la question des emprunts faits â la caisse

* *urmează* logem<ent> *şters* ** *urmează* notre genre de vie *şters*

(il n'a sans doute pas parle des siens, qu'il vient de liquider hier seulement), parce qu'il a prevenu Stamatiadi que Stourdza enverrait une circulaire â toutes les legations defendant absolument aux caissiers, sur leur responsabilite, de faire quelqu'avance que ce soit â personne dans la legation, pas meme aux ministres. Cela lui est maintenant egal, â Pherekyde, puisqu'il ne l'est plus; mais cela l'aurait bien gene pendant les trois annees qu'il est reste â Paris. Enfin, tout prouve qu'il a fait de cela une affaire dans laquelle il a voulu se donner beaucoup d'importance. Cependant je crois qu'il faut insister autant que cela t'es possible pour faire voir aux grands de lâ-bas que l'affaire me concernant n'a et n'a eu aucune importance, aucune gravite et quesiMr. Pherekyde n'avait pas saisi * avec empressement *cette occasion** tout expres pour me nuire, il n'y aurait eu aucune raison pour que l'on pariat tant que cela de cette affaire, grossie â plaisir par l'animosite deMr. Pherekyde contre moi. A-t-il dit du moins que lui s'est toujours trouve dans la meme position?

Mais je finis, ma chere Sacha, ce long bavardage. Je t'embrasse du fond de mon coeur, ainsi que notre fillette. J'espere que nous aurons le bonheur de nous revoir dans un temps assez court maintenant.

J'attends tes lettres et suiş tout â toi

Alexandre

BAR S 1(398) / CDLXXXIV

950

;[ION BĂLĂCEANU]

legation de Roumanie en France

Mon cher Ministre,

Aussitât que nous sommes arrives â la legation Mr. Pherekyde a remis â la chancellerie la depeche suivante qui a deja ete exp6diee â Bucarest en chiffree:

„Ministere des Affaires Etrangeres. Bucarest.

Je pr6senterai mes lettres de rappel mardi prochain 28. Je resterai encore â Paris une dizaine de jours. Sign6 Pherekyde".

Je lui ai dit que vous etiez venu ce matin â Paris pour un instant. Que vous etiez parti pour Fontainebleau et que vous avez l'intention de le voir avânt son depart.

Avec ce rapport exact je m'empresse, mon cher Ministre, de vous presenter l'assurance de mes sentiments les plus devoues,

Odobesco A.

Paris
le 13/25 oct. 1884

BAR S 26(2) / CCCXLVI

* *urmează* cette *şters* ** *urmează* pour *şters*

951

SC JSAŞA ODOBESCU]



Paris, le 13/25 oct. 1884 samedi matin

Ma bien chere amie,

Voici le second jour que je n'ai pas de lettre de toi (il n'est pas dit cependant que je n'en aurais pas ce soir, car tres souvent maintenant, je ne sais par quelle combinaison, le courrier de Bucarest arrive maintenant le soir). 'Cette lacune, tout en me donnant du regret, ne m'inquiete pas trop, car je me figure que tu as enfin regu ma lettre recommandee que tu as eu bien de la peine â attraper et que tu t'es occupee â donner suite â ce qu'elle contient, ne voulant pas m'ecrire avânt d'en avoir vu les resultats les plus immediats. Voilâ ce que je me figure et j'attends avec patience.

Ce matin, au moment ou je t'ecris, j'attends chez moi Balatchano qui doit etre arrive hier soir â Fontainebleau. Comme il sera peut-etre ici iU'heure du dejeuner, et que je suiş avec Bengesco â Petrossiser *, je ** proposerai â notre nouveau chef de partager notre modeste dejeuner, â la fortune du pot; â cet effet, je n'ai fait faire que des ceufs â la coque, sole frite, filet râti avec salade de piments, fromage, poires crassanes, cafeet cognac Bue de plus. C'est tres simple et celui-ci ne pourra pas se recrier aussi sur mon luxe asiatique et sardanapalesque. A propos de Sardanapale, les eoncerts ont commence, et demain dimanche, il est probable que j'irai en entendre un. Je regrette que nous ne puissions pas y aller ensemble. Je tâcherai aujourd'hui d'aller voir Mme Lecomte qui est revenu avant-hier 4'Etretat.

Ce miserable Michou a recommence ses frasques. Hier il a ete absent des 11 heures du matin; â la chasse ou ailleurs; ii a retenu le courrier qui etait volumineux de fagon qu'hier nous sommes restes â la legation sans pouvoir rien faire, tous les trois, Bengesco, Stamatiadi et moi.

J'ai hâte de nous en voir debarrasses. II est probable qu'on saura aujourd'hui ou demain le jour ou le President le recevra et que son insipide et vexante autorite sera finie. Hier aussi j'ai ete visiter quelques appartements dans de lointains parages. II en est de bons et pas chers, 3000 fr. par an au plus, avec 2 chambres â coucher, salon, salle â manger etc. Mais j'ai bien soin de ne chercher qu'une exposition au midi et un entresol, ou un premier tout au plus, avec de l'air et de la verdure (autant que possible) levant.

Mais avec tout cela il n'y a pas de locataire pour le notre, ce qui trouble pas mal mes cartes. Gion[1] m'a envoye son volume et il m'ecrit que Eosetti aussi ne croit pas que je puisse rester avec Balatchano. Pourtant, je crois que nous donnerons un demenți â tous ces on-dit, au moins pour six mois, le temps qu'on se ravise sur mon compte, si l'on est bien decide de ne me donner rien de mieux pour le moment.

* de *ta Petrossa, termen inventat de AL Odobescu* ** *urmează* lui *şters*

content si nous nouvLs m ^ I S . " T 1 8d · T O U S revoir et ie serai bim
decent ^SlStaSf ~

J'attends tes lettres et suiş tout & toi

Alexandre

[pe plic g]
Monsieur Jean Persu
(pour Madame S. Odobesco)
N° 18 Strada Verde
[Bucarest]
Roumanie

B A R S 1(418)
C D L X X X I V

952



Paris, lundi matin le 15/27 oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Au moment ou j'ecris ces lignes, je pense que vous etes en train de faire votre retour â Bucarest. Quand vous y serez, il ne se sera pas pass6 * longtemps, j'espere, et tu recevras du Ministere des Aff<aires) Etr.<angeres> une somme de miile trois cents et quelques francs **(1320** fr. **62** cs. si je ne me trompe) au sujet desquels je vais tetegraphier tantât â Dem. Ollanesco pour le prier de te faire parvenir cette somme, qui represente mes honoraires et mes frais de representation pour octobre. Voilâ deja de quoi assurer votre voyage de retour ici. C'est une grande satisfaction pour moi d'avoir pu pourvoir â cela. Puissent toutes nos autres difficultes etre aplanies aussi facilement! Je n'en perds pas l'espoir et cependant j'ai pass6 hier une journee bien triste. C'etait dimanche; le temps **etait** tres couvert, et puis surtout j'etais reste sous l'impression de ta longue lettre d'avant-hier soir qu'aucune autre nouvelle, moins affligeante et moins penible, n'etait venue dissiper. J'ai passe toute ma journee dans l'etat d'une marmotte morfondue dans les plus tristes idees. J'ai tristement somnole dans ma taniere, tout le jour et toute la soiree. Ce matin je viens de recevoir une lettre de Balatchano qui a tres hâte de prendre possession de la legation. Cela me convient du reste beaucoup. **Et** â mon tour je viens d'ecrire de mon lit un mot â Pherekyde pour lui demander de le voir aujourd'hui et de regler la transmission de la legation â son successeur. Comme demain ce beau sire va presenter ses lettres de rappel, je crains qu'apres cela il n'y ait plus

urmează pas *şters*

moyen de mettre la main sur lui pendant les 8 ou **10** jou
encore â Paris, et alors j'aurai l'embarras de toutes les affa
laisse en suspens ; et il n'en manque pas. Je tâcherai de pre
aujourd'hui, pour pouvoir livrer â Balatchano une suc
embarrassee que possible. Je dis tout ceci, non pas pour les
qui sont toutes limpides, mais pour d'autres affaires de ch

Je suiş curieux de savoir si vous avez enfin regu
jerseys et la graine de lin pour ma mere. Je voudrais auss
pu mettre les bases de quelque projet d'arrangement que
moi-meme â Bucarest, aussitot que Balatchano sera install
meme vous serez de retour. Pour moi, je suiş pein£ de ne p
encore pour l'appartement, d'autant plus que j'ai maintena
que nous pourrons trouver facilement de quoi nous loger p
aux deux tiers du prix que nous payons, et sans bail, ce c
trait de quitter quand il le faudrait. Mais il n'y a pas de l
car c'est trop cher, en comparaison des prix actuels.

L'autre matin, Balatchano qui pretend que l'hotel
pourra aucunement lui convenir, me proposait (necessa
en l'air), de nous loger nous dans cet hotel et * il ajoutait
pour lui un plus grand logement. Mais d'abord le gouver
tera pas â lui payer un second loyer, nous, de notre cote,
pas mettre plus de 2 â 3 miile francs â notre loyer, et enfi
y aurait-il â loger dans un endroit d'ou il faudrait deg
aussitot qu'il y aurait un changement quelconque de pers
n'est pas serieux.

Avez-vous revu Edgar â Bucarest, ou, d'apres les j
etre retourne? ***Wj*** a-t-il rien de neuf de ce cote lâ? Phe
que ni Bratiano, ni Stourdza ne veulent pas nommer des
(ou ils sont cependant bien necessaires), mais qu'on pourra de
un deuxieme second scretaire qui n'aurait pas d'occupation
ou il est titulaire. Dans le cas ou il y aurait quelque chos
deuxieme secretaire ne pourrait-il pas etre Edgar, qui par
verait meme rapproche de son poşte de Londres, ou il po
facilement, en un cas de besoin urgent de renfort lâ-bas?

Au lieu de cela, on parle (ce sont les Blaremberg qu
ici) que l'on va envoyer â Paris, comme deuxieme second sec
aussitot qu'il sera mărie. Cela nous serait une positi
Je doute que lui-meme ait l'effronterie d'accepter, tant qu

Enfin tout cela est â voir. Je finis brusquement
m'habiller. Je suiş trop peine de rester si longtemps sous
sentiments quelque peu aigres que tu m'as temoigne dans t
et j'attends avec impatience le baume que m'apportera
prochaine lettre. Je vous embrasse.

Je baise les mains â ma mere; mes amities â tous les
tu deja vu Gr. Mano? Mes amities â Greciano[2], â nos n
maris.

* *urmează* qu'il *şters* ** *urmează* un second *şters*

[pe plic :]

Madame S. Odobesco
â *Bucarest*
în casele D-lui Ştefan Grecianu
Calea Victoriei şi Bulevardul Elisabeta
Roumanie

BARS 1(419)
CDLXXXIV

953



Paris, mardi matin le 16/28 oct. 1884

Ma tres chere Sacha,

Je te disais dans ma lettre d'hier matin qne j'avais passe ma journee de dimanche â me morfondre tristement sous l'impression de ta longue lettre, impression que du reste, tes deux lettres suivantes que j'ai regues hier soir, ont completement dissipee. Mais la journee d'hier a ete bien autrement tourmentee par cet ignoble Pherekyde, qui ne pouvait pas s'en aller sans se montrer * plus sot **, plus mechant ***, plus insolent et plus mal eleve qu'il ne l'a jamais ete. Des le matin, ayant regu une lettre de Balatchano qui me demandait comment et quand il pourrait prendre possession de la legation, j'ai ecrit tres poliment â cet animal de Pherekyde que je voudrais lui parler â ce sujet. II me repond sur une carte de visite, sans aucune formule de politesse, qu'il n'a pas le temps de me voir et qu'il s'entendra directement avec Balatchano. A cela je lui reponds qu'il y a encore quelques affaires personnelles avec moi â regler, et entre autres je lui envoie mon petit expose sur les 533 fr. qu'il me doit. Alors je trouve â la legation, en y allant â 2 heures, une lettre ou il declare que je n'ai rien â recevoir et que s'il voulait calculer *les bouts de chanăelle* (c'est son mot) c'est encore moi qui lui redevrais. Cela est parfaitement faux. II s'agisait cependant de regler comment la chancellerie resterait jusqu'â» l'arrivee des lettres de ereance de Balatchano. J'ai envove BpnwRm ia ^™o^/j—- —«- - •

â Bengesco qu~ «v«iu wuu regie sans moi etque, selon les* dispositions qu'il avait concerte â Bucarest avec le ministre, on devait de suite deposer tout l'argent de la caisse â M Bengesco. Donc, il n'aecepte pas les quittances acquittees que je presente et *îl faut ăbsolument* que j'en depose jusqu'â demain matin (c'est-â-dire aujourd'hui) les 3500 fr. *en numSraire*, pour qu'ils aillent aussi â la banque. Que faire alors? J'etais aux abois, car jeudi dernier cette vipere m'avait dit: „Vous serez eharge< d'affaires depuis ma retrăite jusqu'â l'entree en possession de Balatchano, et alors vous pourrez faire enregistrer les quittances sans avoir besoin de deposer l'argent". Maintenant d'un coup et au tout dernier moment, il demandait sous peine d'es-

* *urmează* aussi *şters* ** *urmează* aussi *şters* *** *urmează* aussi *şters* * *urmează* ordres *şters şi înlocuit*

elandre la restitution en numeraire de la somme de 3500
eoup monte d'avance pour me culbuter? Ou bien a-t-il eu
seulement qu'il a appris que j'etais bien avec Balatchano e
rester meme avec le nouveau ministre? Voilâ ce qui est di
dans cette nature retorse, mechante et sotte. Enfin que f
je me suiş encore adresse par lettre â ce bon Lecomte pour
nouveau miracle; de l'autre cote, je suiş parti â 5 heures
bleau, ou j'ai expose tout au long ma situation actuelle et t
tures avec ce miserable Pherekyde. Balatchano, avec leq
jusqu'â 9 heures, a ete tres aimable, tres gentil et je crois
il m'a promis tout son appui, meme dans le cas ou je ne pour
aujourd'hui les 3500 fr. qu'on me reclame si â la hâte. II
aujourd'hui, et sera â la legation â 2 heures, quand cet anim
retournera de l'Elysee depouille, *enfin et par bonheur,* de so
ciel. En nous quittant, Balatchano m'a dit: „Grecu tot gr
jSToi suntem români şi trebuie să ne ajutăm unii pe alţii, c
cu totul mişeii de caţaoni şi de bulgari. Fii dar sigur că am s
teneşte, în contra lui Pherekyde". En rentrant â la mai
heures, j'ai trouve tes deux lettres et un mot de Lecomte qui
l'impossible pour me tirer d'embarras aujourd'hui meme,
pouvoir preciser l'heure de la journee, â cause du peu de te
vant lui. Enfin, j'attends et je suiş sur que cet ami-lâ ne m'a
Je lui ai repondu tout â l'heure pour le remercier d'avance.
rons ce qu'il y aura de neuf en cette derniere journee de gran
rable ! Le p. Parthenius, que j'ai vu hier, m'a dit que, l'au
kyde l'avait fait venir et, le comblant de politesses, de pro
venir, de petites concessions d'argent qu'il lui avait toujo
trefois, il avait tâche de lui soutirer des denonciations su
mefaits, lui disant que ma destitution etait une chose arr
que: ,,0 să curăţăm legaţiunea de d. Odobescu; ceea ce a
mult, dacă nu mi-ar fi fost milă de familia lui".

II a pose en futur miiîistre, et a dit au pretre que g
serait fait pour l'eglise. II n'aurait qu'â iui ecrire et â lui dem
Parthenius ajoutait qu'il ne l'avait jamais vu plus sot et plu
le monsieur dont on fait cas comme d'un grand homme ! Et
ne lui a pas promis â Bucarest un ministere, peut-etre me
de Stourdza, si celui-ci s'en va, comme on le dit, â Vienne
je sais â quoi m'en tenir ! Tâche d'apprendre, ma bonne amie
ce sont lâ les intentions â l'egard de cette vilaine bete, q
bruit contre moi, tout en cachant qu'il a toujours ete, jusc
jours, le debiteur de la caisse avec des milliers de francs
pas â ouvrir sa maison aux gens comme il faut ou â secouri
mais â** acheter des chevaux et des voitures â la donzelle E
pos de ceci, une charmante anecdote. L'autre jour M me Phere
â Stamatiadi: „Ţe datoreste Misu la casă?" Stamatiadi
ou par finesse, a repondu qu'il ne savait pas au juste, qu'il
dessus, aussitot qu'il a ete hors de la chambre, Pherekyde
a dit furtivement: ,,Şă-i spui 15000 de franci". En realit
11 miile. Donc il s'est reserve les 4000 pour ses fredaines. De
â Stamatiadi les 11000, il a neglige de lui remettre aussi

* *iniţial* alors *şters* ** *urmează* donner aux *şters şi înlocuit*

quelque 200 francs que ce pauvre gargon perd de sa poche. A ce sujet, il me rappeia qu'une fois, dans mes comptes qu'il m'avait presentes, il avait oublie 1000 fr. que j'avais regu et c'est moi qui les lui ai rappele. Mais cet ignoble grec est aussi carotteur et chiche qu'il est bete et mechant. Preuve la lettre qu'il m'a ecrite au sujet des 533 fr. qu'il refuse de me payer.

Au milieu de tout ce fatras que je t'ecris aujourd'liui je ne reponds d'aucune fagon â tes demandes sur les combinaisons â faire avec les forets. Je t'avoue que je veux voir passees les journees qui termineront mes fatales relations avec cette canaille de Pherekyde et qui ameneront l'arrangement des quittances, ce qui me mettra un peu en fonds pour payer notre loyer arriere et certaines petites notes pressantes. Avec l'esprit plus libre — et cela dans 2 ou 3 jours au plus — je ferai mes combinaisons et je t'ecrirai ou meme peut-etre je te telegraphierai. J'espere que tu auras cause de ces combinaisons avec Gr. Mano, surtout pour savoir quels papiers il y aurait â faire de ta part, afin que tu puisses les faire meme te trouvant â Paris, ou je voudrais que vous veniez aussitot que tu auras appris si l'on va nous laisser au moins tranquilles pour cet hiver â Paris.

Tu dois avoir regu l'argent du ministere, car c'est ce matin que j'envoie la depeche a cet effet â Dem. Ollahesco et, d'ici que cette lettre te parvienne, on aura eu le temps de te remettre l'argent, â moins qu'il n'ait deja ete expedie â Paris avânt l'arrivee de mon telegramme, ce qui est peu probable.

Je serais d'avis que tu repondes â Fleury que tu ne tarderas pas toimeme â arriver â Paris, et tâcheras de regler l'affaire au contentement de tout le monde. Mais cet avis t'arrivera peut-etre trop tard. Enfin, il faut aviser. II y a tant de tourments de toutes sortes qui nous harcellent qu'il faut avoir beaucoup de tete pour ne pas la perdre tout â fait.

J'embrasse Jeanne et lui souhaite la chance d'echapper par un bou et sage mariage * aux ennuis de cette espeee, dont la pauvre enfant est timoree et peut-etre meme un peu victime. Je vois, helas — comme du reste je le prevoyais — que malgre tout le courage et tout le devouement ** dont tu voyais ma mere armee, il n'est pas possible de lui demander et d'obtenir, sans seenes et grincements de dents — un sacrifice de sa part. Voilâ ce qui me terrifie et me fait perdre la tete. Quand on arrive au point des seenes dramatiques, on perd tout son sang froid et le scandale devient forcement connu de tout le monde. On n'a jamais pu faire, chez nous, quelque chose avec ce calme et cette resolution muette qui sauve les situations, â l'insu de tout le monde. G'estbienne <sic> regrettable, comme dirait quelqu'un que nous connaissons. Dar, să lăsăm ! Balatchano me disait hier — nous avons beaucoup cause et tres intimement — qu'il croyait que Bengesco n'a aucun sentiment mauvais â mon egard; au contraire. *H* me disait aussi qu'il avait contrâle que Ion Ghica m'aimait sincerement et que le Grand Vizir lui-meme s'etait montre tres favorbale pour moi et m'avait puissamment soutenu, meme devant le roi, lors de l'affaire de Calimaque Catargi. Oh ! que ne peut-il faire de meme en ce moment. Je vaux donc bien ce cuistre d'avocassier sot, paresseux et presomptueux, cette limace traînante et baveuse de Pherekyde ! v

* *inițial* â tous *şters* ** *urmează* que *şters*

ir»* cela me degoiite de toujours revenir â cet individu. Je veux *m'm*
W ^ ^ ^ ^ * > m o n ™ m m e S *** 6 t b 0 i m e S a m l 6 8'**
que je dosire et espere revoir bientât.

Tout â toi
Alexandru

[pe plic :/
Madame S. Odobesco
Bucarest
***in* casa D-lui Ştefan Grecianu**
Calea Victoriei în colțul Bulevardului Elisabeta
Roumanie

BAR S **1(420)** **CDLXXXIV**

954

(ION BĂLĂCEANU]

Legation de Roumanie en France

Mon cher Ministre,

Voici le texte de la depeche chiffree que je regois â l'instant de Bucarest.

30 oct.

,^Lettres de ereance que vous demandez par n. 787 ont ete expediees aujourd'hui, ainsi que lettres de rappel â remettre par Legation Borne, â laquelle Monsieur Balatchano est prie envoyer directement lettre qu'i doit ecrire au Boi d'Italie selon texte meme des lettres de rappel. Office explicatif suit (signe) Gregoire Ghica".

Mr. Pherekyde qui continue ses preparatifs de depart, a regie aujourd'hui en les antidatant divers paiements â faire pour Peglise; entr autres ceux dont vous m'avez parle hier. On a egalement retire l'argen necessaire pour acquitter les boursiers.

C'est lundi, je crois, qu'arriveront les lettres de ereance; mais nou comptons que vous les devancerez â Paris[1].

Veuillez bien agreer, mon cher Ministre, l'assurance de ma consideration la plus distinguee et la plus devouee,

Odobesco

Paris
jeudi 5 heures
le 30 oct. 1884

BAR S **26(5)** **CCCXLVI**

955

[17/] 29/10 1884

Madame Odobesco
Bucarest

Boulevard Elisabeth
chez Ştefan Greciano

[18/] 30/10 [1884)

Odobesco

BAR S 1(421)
CDLXXXIV

956

Paris [14 nov. 1884|

Monsieur Demetre Stourdza
Academie Eoumaine Bucarest

Veuillez recommander instamment â Bianu[1] redoubler attention en eorrigeant epreuves documents car presque chaque page contient nombreuses fautes orthographiques et typographiques deparant totalement collection.

Odobesco <A>.

Arhiva Odobescu', mapajIIFvaria 15

957



Paris/le]24 nov. /6^dec.|1884

Ma chere mere,

En te souhaitant une bonne fete, je t'envoie en cădeau la visite de Sacha et de Jeanne qui, j'en suiş sur, te fera bien plaisir et qui, je l'espere, ne genera pas trop la paisible colonie de Coppieres. Si je m'etais joint â la caravane, peut-etre y aurait-il eu plus de derangement et je tiens â eviter tout ce qui pourrait etre desagreable. Cependant il m'eut ete fort agreable de te voir, ma chere mere, avânt de partir pour le pays ; ce que je compte faire dans le courant de la semaine qui vient. Je dois aller *k* Bucarest pour nos affaires, autant pour les interets pecuniaires, que pour regler ma position

en vers le ministere, apres le mauvais tour que m'a joue cette ca
ekyde, dont Sacha te racontera les aventures. En partant
bien content si je pouvais te laisser ma place dans notre ap
-petit â notre tres grand regret. C'est donc une priere que je t
habiter avec Sacha et Jeanne tout le temps que je n'y serai
d'arriver â Paris un ou deux jours avânt mon depart, afin q
baiser les mains avânt le voyage. J'aimerais cependant bie
parle pas de mon depart â Coppieres.

J'apprends avec plaisir que la sânte d'Adolphe va m
de lui un nouvel article[1] dans la *Revue du monde latin* et
entrefilet[2] sur le nouveau livrede lonesco Gion ou — chose etra
des deux ou trois documents recueillis â St Petersbourg pa
et ne eite pas du tout les pieces qui ont servi â faire le livre e
tes de ma collection.

Mes amities, ma chere mere, pour tout le monde et ma
plus devouee affection pour toi;

BAR S 2(50)
CDLXXXV

958



Paris, le

Ma chere mere,

Je t'ecris ces quelques lignes pour te demander hardiment
Pouille donc dans tes poches, helas, mal garnies, pauvre me
en auras retire une vingtaine de francs, envoie-les au telegra
lite, pour payer la depeche ci-jointe, qui, quoique un peu lo
duire un bon effet en ce moment. Les journaux du pays re
les tons que Georges Ghica va etre nomme ministre â Born
a Athenes. Dans ce cas, on semble vouloir reserver Bruxel
Ghica de Sophia et me mettre par consequent en dehors de
Ce que je prefererais, c'est qu'on me reserve Bruxelles quand
me la donnerait qu'au printemps prochain, pour me perm
cet hiver â Paris tout ce â quoi je travaille.

Je ne sais pas encore si je pourrais partir pour Buch
tout cas, ie temps presse pour les nominations a faire.

Nous t'attendons prochainement â Paris et tous les tr
sons les mains;

Şos bonnes amities â d'Avril of a.
juges convenable d'envoveVo^L u-? ^eux 1uien veulent la-bas q- .

BAR S- 2(51)
GDLXXXV

959



[Paris 1884]

Cher Monsieur Balatchano,

Ce matin, en redigeant le rapport qui doit faire suite aux telegrammes d'hier soir, il a surgi quelques difficultes que nous reussirons probablement â aplanir ensemble. Je regrette de ne pouvoir aller vous trouver, mais, helas ! je vais de moins en moins bien.

Je vous demanderais donc de vouloir bien passer un instant chez moi le plus tât possible afin d'aviser aux meilleurs moyens de terminer promptement et convenablement cette ennuyeuse affaire.

Becevez, je vous prie, cher Monsieur Balatchano, l'assurance de mes sentiments les plus affectueusement devoues,

lundi midi

Odobesco A.

BAR S
CCOCLVT

960



Paris 29 rue des Ecuries d'Artois
23 decemb. 1884/4 jan. 1885

Domnule Biene,

^ t S ^ » ^ J ^ »ou, eu ap», ou *

precum vei vedea. eStelirariaum ^ a un scop interesat,

Dar mai nainte să-ţi spun că n-am răspuns la repeţitele cereri ce mi-a jut Academia pentru manuscriptele cantemiriane şi loasafo-Barlaamiane S sunt la mine, căci am gîndul să le aduc însumi la Bucureşti — nu prea _ş^xl bine cînd, dar desigur la sesiunea academică — şi nu ştiu cum le-aş expedia altfel, cu deplina siguranţă de a nu <se) pierde. Totuşi, dacă e zor, voi căuta o ocaziune cît se poate mai sigură. Băspunde-mi dar, te rog, despre aceasta.

Am să te rog încă a-mi face următoarele servicii :

Am scris deja în privinţa lor — dar fără succes — d-lui Tocilescu. Sper că d-ta vei fi mai ager şi mai priceput.

E cestiune de a dobîndi ca să mi se trămită *aci* şi *cît mai curînd* două publicaţiuni pe care mi-a fost cu neputinţă a le găsi aici, unde le caut de vreo trei luni; aceste publicaţiuni îmi sunt *indispensabile* pentru tipărirea mea cea mare asupra tezaurului de la Petroasa, cu care stau pe loc din lipsa acelor două cărţi, şi anume :

1° Albumul fotografic de la Muzeul South-Kensington, pe care nici aici, nici în Londra (şi la *nici una* din bibliotecile de aici) nu l-am putut afla. B.N. Am textul de la d-ta, dar îmi trebuie şi desemnele fotografice.

2° Golecţiunea de fotografii (format mare) care s-a făcut în Paris la 186T pentru *secţiunea română* a Expoziţiunii universale.

Aceste două publicaţiuni îmi sunt acum indispensabile. îţi trămit două chitanţe *en blanc,* cu care să le poţi obţine pentru mine de la Academie sau de la Biblioteca Statului, căci nu ştiu la care din aceste două stabilimente au ajuns, şi te rog, cu cerul şi cu pămîntul, ca să mi le trămiţi îndată; lipsa,lor mă stînjeneşte straşnic în lucrare. Este afacere lungă a-ţi explica pentru ce aceasta dar faptul există şi prin urmare serviciul ce-mi vei face va fi foarte preţuit.

Pe dl Tocilescu îl rugasem încă să binevoiască a verifica pe original dacă *bobitele* ce ornează buza *tăvii celei mari* de aur din tezaurul de la Pietroasa sunt *lipite* sau *bătute* (au *<referense)*), căci din notele ce am sub ochi rezultă şi una şi alta ; şi mi se pare că *cele mari din cercul extern* sunt *lipite,* iar *cele mici din cercul interior* sunt *bătute.* Aşa o fi?

D. Tocilescu* a pus să mi se răspundă că tezaurul este păstrat de dl Sturdza în pivniţele Creditului funciar şi că nu-1 poate vedea — oare n-ai putea să reuşeşti d-ta mai bine decît amicul meu directorul general? Ia să te vedem, voinice !

Azi e duminică 4 ianuar st. n. — joia viitoare 8 ianuar vei primi această scrisoare. Cum te ştiu ager şi îndatoritor, îţi dau 4 zile ca să izbuteşti a face toate aceste treburi; deci pun temei că luni 12, adică în ajunul Anului 35bu al nostru, o să depui la poştă şi ** pachetul cu *** cele două mari albumuri, şi scrisoarea de răspuns pe care o aştept pe ziua de vineri 4/16 ianuar 1885.'

Să vedem dacă am făcut bine acest calcul anticipat.

Mai scrie-mi ce se mai petrece pe acolo.

Fii cu sănătate şi cu voie bună.

Al d-tale cordial devotat
Odobescu A.

Coaie din *Documente* am primit pînă acum 40 ; dar ce e de făcut cu cele 10 or 12 prime care sunt hidoase de greşeli ? Ieri pornii corecturile pentru *errate.*

AA. *voi. 10.A-101,* **1884-1885, î 279 - 281**

* *urmează* mi, *şters* ** *urmează* răspuns *şters; apoi* cărţile *şters* *** *urmează* cărţi *şters*

961

Bianu
Academia Română
Bucarest

Paris, 27/1 1885

Beponse payee dix mots

Telegrafiază-mi dacă şi cînd pot spera trămiterea ambelor albumuri, căci tipografia mă zoreşte foarte. Odobesco

AA, *A—101 voi* 20,1884-1885, f 282

962

(SAŞA ODOBESCU]

Legation de Roumanie
en France

[Paris, sfirşit febr./ început mart. 1885]

Ma chere amie,

Je t'envoie le passeport et la note pour la douane. Tu m'enverras, je te prie, par Jules *, la derniere feuille d'epreuve de Petrossa qui doit se trouver dans une enveloppe jaune (ou meme hors d'enveloppe) parmi les papiers qui etaient ce matin sur mon lit.

Cest la feuille avec les pages 41—48.

A bientot, je vous embrasse.

Alexandre

BAR S $\frac{1(198)}{CDLXXXIV}$

963

[VASÎLEALECSANDRI]

Paris, le 8 mars 1885

Mon cher Ministre

L'etat de ma sânte ne me permettant pas encore de me mettre en route, comme je voulais le faire, ma femme me devangant probablement, quitte ce soir Paris et se rend ă Bucarest, ou elle va s'occuper ă ma place de quelques interets prives tres urgents. Elle emporte cette lettre qu'elle vous fera parveair des son arrivee.

urmează **mes deux** *şters*



Vasile Alecsandri
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F I 110265

Les dernieres nominations qui ont en lieu dans notre corps diplomatique m'ont confirme dans l'idee qu'il regne contre moi en hauts lieux un courant d'hostilite tres prononce; j'ai d'excellentes raisons pour croire aussi qu'on n'accorde pas plus de faveur ni d'attention â mes travaux historiques et litteraires.

Dans cet etat de choses, je viens m'adresser â vous, non seulement comme au chef de la legation â laquelle j'appartiens encore —-ou â peu pres (!) — mai comme ă un ami sur l'estime et sur la confiance duquel je crois pouvoir compter en toute circonstance. C'est â ce double titre que je vous prie, cher Monsieur Alecsandri, de vouloir bien, apres informations prises la ou de droit, me faire savoir franchement et en toute sineerite quelles sont les intentions du ministere ă mon egard.

Si l'on doit me laisser ă Paris, ou, malgre le froissement d'amour-propre et les humiliations que j'ai eu ă subir jusqu'â present, je ne demande qu'â rester quelque temps encore, surtout avec un chef aussi sympathique et aussi distingue que vous, il faut que je sache le plus tot possible si je serai maintenu dans mon poşte et si l'on est dispose, au moins, â m'accorcler une compensation morale, dans le genre de celle dont les journaux ont parle prematurement ou imprudemment. Les postes de ministre ayant tous ete distribues, ne pourrait-on pas, dans la curee, me reserver quelque titre honorfique et quelque promotion dans nos ordres ? Je ne demande pas des fleurs. Vous voyez que je ne suiş pas bien exigeant.

Mais â cote de cela, je voudrais aussi que l'on me facilitat les moyens de poursuivre les travaux historiques et archeologiques dont je m'occupe depuis plusieurs annees deja et pour la continuation desquels mon sejour ă Paris est indispensable. Vous verrez â 1'Academie les bonnes feuilles du premier chapitre de mon ouvrage sur le *Tresor de Petrossa* [2]. II serait dommage de laisser inachave ce travail auquel je consacre une bonne part de mon temps en ce moment. Vous prendrez aussi connaissance d'une note particuliere que j'ai envoyee pour 1'Academie et dans laquelle je demande â notre coinpagnie si elle est disposee â m'accorder, comme 1'annee derniere, les fonds necessaires pour continuer mon recueil de documents historiques relatifs â la Eoumanie.

Je ne doute pas, mon cher Ministre, que ma demande ne soit appuyee par vous au sein de 1'Academie aussi bien qu'aupres du ministre, et d'un autre cote je fais encore une fois appel â vos sentiments de cordiale eollegialite pour vous prier de me renseigner, d'une, facon sincere et deponrvue d'artifice, sur les intentions du gouvernement et de l'Academie â mon egard.

De votre reponse que j'attends avec une vive impatience, dependront les dispositions que j'aurai â prendre en vue du choix demon logement ici, car le bail de ma maison actuelle expire dans un mois et, dans les circonstances presentes, je ne sais vraiment pas quel parti je dois prendre. Mon plus vif deşir serait, je le repete, de travailler paisiblement ici, aupres de vous, â l'achevement de tout ce que j'ai en train. Cela ferait voir que je ne perds pas tout â fait mon temps â Paris, comme on a l'air de ie penser chez nous.

Veuillez agreer, mon cher Ministre, avec mes excuses pour mon inoportunite et pour mon affreuse ecriture de convalescent, la nouvelle expiession des sentiments d'affectueuse consideration et d'entier devouement que vous porte,

Votre tout devoue,
Odobesco

P.S. Je ne sais pas si notre cher president, le Prince I
â Bucarest. Dans le cas ou il y serait, veuillez bien je
rappeler â son meilleur souvenir.

29 rue des Ec

Monsieur B. Alecsandri, Ministre plenipotentiaire, Membre de l'Academi etc, Bucarest

Scrisori către Vasiie Alecsandri. **Ediţie îngrijită, prefaţă, note, traduceri de Bucureşti, Editura Minerva, 1978, p. 359—360**

964

(SAŞA ODOBESCU]



Ma tres chere amie,

Je t'ecris aujourd'hui avânt de me rendre pour un instant
fait un temps de chien; il pleut et il vente. Et vous, comr
Je suppose qu'en ce moment vous devez etre dans les environs
ne sais encore rien de l'arrivee de Mitilineo [1]. J'apprend
l'heure peut-etre â la legation ou je ne resterai guere, car j
traque â cause de ce vilain temps. Hier soir, apres votre dep
descendu, Balatchano, Bengesco et moi, â pied, jusque ch
pris un bouiîlon, une aile de poulet roti et des pommes cu
U heures j'etais au lit, dans la maison solitaire et triste
dispose â aller au theâtre. J'ai bien dormi, mais ce matin je
avec du mal au cceur, c'est pourquoi j'ai fait grande diete
du bouiîlon.

J'ai encore copie de mes notes. Bengesco a ete ici pou
facture du gaz, qui pour le mois passe etait encore, grâce â l
m'a mis de nouveau â sec. Mais dorenavant il n'y aura
15 fr. par mois.

J'ai fait venir l'emballeur pour tes images et les bibe
cera â travailler demain.

J'irai tantot voir ma mere.

Je vous embrasse toi et Jeanne du plus profond de
tends de vos nouvelles et je les espere bonnes.

ÎT'oublie ni Alexandri, ni Gr. Mano, ni Calenderu. M
â tous les aimables amphitryons. Tout â toi

965

[SAŞA ODOBESCU]

Nr. 2
Mardi

Paris, le 10 marş

Ma tres chere amie,

Il est un peu tard quand je me mets â t'ecrire et je crains que cette lettre ne soit en retard d'un jour. Je vais te raconter ce que j'ai fait depuis hier. Mitilineu[1] n'est pas arrive et l'on m'a informe chez sa femme qu'il ne serait ici que samedi ou dimanche prochain parce qu'il est oblige d'attendre â Belgrade le Roi Milan qui est absent et auquel il doit remettre ses lettres de rappel. Cela impatiente Balatchano qui vient de telegraphier au ministere qu'il ne peut plus attendre. Je crois la depeche inutile. Heureusement nos appointements sont venus et j'ai pu payer ce matin l'individu intraitable. Grâce â Dieu m'en voilâ sauve ! Ce matin j'ai regu la lettre que tu trouveras ici dedans. Fais ce qu'il faut pour y repondre. J'ai aussi eu la visite de Mr. Chotel â qui j'ai dit que la semaine prochaine je pourrais sans doute lui donner quelques indications plus positives apres avoir regu de tes lettres. On veut beaucoup savoir si je suiş parti, car le *Figaro* a annonce le depart de Mr. et non de M-me Odobesco par l'Express Orient. Les autres journaux ont aussi dit que j'ai obtenu un conge de 2 mois pour cause de maladie et que Mr. Mitilineo gererait la legation en attendant. Moi je l'attends avec impatience, car je voudrais me vouer entierement au repos et au travail de mon ouvrage, qui va toujours son train. Tout â l'heure encore j'ai ete â la bibliotheque et ce matin j'ai bien pioehe. Cela me distrait et m'interesse, en attendant de vos nouvelles. Hier j'ai ete voir ma mere qui est au lit avec un tres gros rhume, rien d'autre. Chez les d'Avril il y avait grand diner; les Gobineau, les de Mttis et l'ingenieur frangais du Chili ami de Lecomte. Je n'ai vu personne de la familie. Ma mere m'a beaucoup questionne sur la cause de votre depart; je me suiş abstenu de toute reponse.

En ce moment vous devez presque toucher â la frontiere roumaine. Que Dieu vous donne bonne chance et bonheur â notre chere petite Jeanne que j'embrasse de tout coeur, et â toi aussi, ma bonne et bien aimee Sacha.

Mon indisposition de l'autre nuit n'a pas eu de suite. Je vais aussi bien que c'est possible avec mon etat de debilite et mes soucis d'esprit.

La caisse de tes images est deja faite, on s'occupe des bibelots et des tableaux, petit-â-petit tout sera convenablement emballe.

Encore une fois, mille bonnes chances, mes amies cheries, regrettees et desirees. Mes bonnes amities aux Constantins, aux Greceano, â tous les notres, parents et amis.

Tout â toi
Alexandre

A demain une autre epître.

BAR ms. -iî£f>
CDLXXXIV

966

Paris, jeudi matin le 28 fev./12 mars 1885

Ma tres chere Sacha,

Hier je n'ai pas ecrit; je me le reproche; aussi j'espere compenser cette faute par la lettre d'aujourd'hui, laquelle si elle part ce soir par l'Express Orient t'arrivera un jour plus tot que d'ordinaire et dans ce cas tu ne seras pas le dimanche sans lettre de moi. Il est vrai que la lacune retombera alors sur le lundi. Si je ne t'ai pas ecrit, ce n'est pas que j'ai eu beaucoup â faire non que j'ai ete malade; le matin j'ai travaille au lit jusqu'au dejeuner. Puis je suiş alle chez Des-Fossez[1] ou je suiş reste assez longtemps. Je suiş entre âpres cela â la legation ou je pensais ne rester qu'un instant, pour aller apres cela faire des visites â la P-cesse Couza[2] et â M-me Catargy[3] qui a envoye avant-hier demander de nos nouvelles, impatiente eertainement d'avoir des renseignements sur votre depart. Je n'ai rien fait de ces visites; car Balatcheano est venu au bureau et, comme d'habitude, on a taille des bavettes[4] jusque tres tard. Je n'ai pu qu'aller dîner et le soir â 9 1/2 j'etais au lit ou j'ai encore ecrit jusqu'â minuit. C'est du reste ce que je fais tous les jours. Je n'ai aucun gout, aucune envie d'aller dans les spectaeles et les promenades. En rentrant de la legation j'ai trouve chez moi le telegramme annongant votre arrivee â Bucarest; il m'a fait plaisir ; mais j'attends maintenant tes lettres. Je les attends avec plaisir, et cependant j'ai peur de ce qu'elles pourraient m'annoncer. C'est une bien penible position d'etre suspendu â un fil comme nous le sommes. J'y pense le moins possible afin de pouvoir travailler â tete saine. Mais cela revient tout de meme, ma bonne chere amie. Je pense qu'il en doit etre de meme chez toi. N'importe ! prends beaucoup, beaucoup de courage. Chez nous on emballe *piano, piano.* Tes images ont deja forme une caisse; tous les portraits de toutes les chambres— excepte la mienne dont l'emballage se fera â part, a la fin — les portraits donc formeront la seconde caisse; la troisieme, terminee hier soir, contient les bronzes. Aujourd'hui on en commencera une avec les porcelaines, vases et autres; il y en aura probablement deux, et puis ainsi de suite. Songez donc qu'il n'y a plus qu'un mois et trois jours jusqu'au terrible 15 avril, quand il faut quitter l'appartement et commencer les tribulations des paiements des billets. Pour le moment c'est celui de Buzeiano de 500 fr. qui me donne du tintouin. Ce pauvre diable est en train de faire faillite et on le poursuit avec acharnement. Cela retombe aussi sur moi, son debiteur de 500 fr., echus depuis un mois.

J'attends des nouvelles de toi, et je pense que dans ta seconde lettre tu pourras me parler, non seulement de choses plus serieuses, mais meme de ce qui me concerne touchant mon poşte de l'Academie[5].

Mais je te laisse le soin de me renseigner lâ-dessus au fur et â mesure que tu sauras quelque chose.

Je pense que notre chere petite Jeanne est une douce et solide consolation, un soutien pour toi. Elle me l'a promis et j'y compte ; je l'embrasse de tout mon cceur. Je tâcherai d'aller demain soir au concert de Lambert, mais le soir je suiş bien las, bien fatigue de n'avoir rien fait de la journee. J'aime mieux me mettre au lit et m'absorber dans mes ecritures. Nos gens vont bien et sont tous soigneux. C'est dans votre chambre qu'on emballe

ît a'f ^ ° mme me Mjenie lâbas' Cela m'attriste. Pour le moment il tendreS ma Chene' P° Urtoi et pour Jeaim* mes meilleures

Tout a toi
Alexandre

Je ne suiş pas retourne chez ma mere; mais j n'ai.

BARS 1(425) CDLXXXIV; CC' 11 (1937)> nr *' p s~ ? ("agmentar)

967

Paris, vendredi matin 1/13 mars 1885

Ma tres chere Sacha, pour que dans la journee il ne m'arrive pas ce qui m'est arrive mercredi, c'est que je ne trouve pas un bon moment de liberte pour t'ecrire, je me suiş dit que je ferai ma eorrespondance avec toi des l'aube, c'est-â-dire au moment ou je me mets â ecrire dans mon lit sur la petite table mobile. Cela met un peu en retard les nouvelles du jour que je pourrai te donner mais pour le moment elles se réduisent à bien peu de chose. Ainsi je n'ai presque rien à te dire d'hier. Le matin j'ai écrit au lit. Après déjeuner il faisait si beau que j'ai été un peu respirer dans les rues, après avoir constaté qu'il n'y avait personne à la légation ... w x^gojvixju. o^r c etaie ia mi-eareme. Dans Ia rue il y avăit un monde fon et un vacarme epouvantable. Force m'a ete d'entrer quelque part. Cela a ete au Vaudeviile, ou j'ai donc vu en matinee les deux derniers actes de *Clara Soleil et,* quoique je ne suiş pas de tres bonne humeur, j'ai du rire tout seul, tant cette piece est drole. Vers 5 et de mie j'ai ete chez ma mere ou je n'ai vu qu'elle seule; elle est toujours indisposee et a de plus un ceil gonfle. Le soir â 9-1/2 j'etais au lit, car je me sentais fatigue. Aujourd'hui je compte aller un peu â la legation (il est probable, d'apres ce qu'â telegraphie Oampineano[1], que Mitilineo sera ce soir â PaiSs), puis j'irai je crois â la bibliotheque de l'Institut. Je ne sais pas encore si j'irai au concert de M-elle Lambert. Le soir je ne suiş jamais tres en train. Mon travail de Petrossa prend pour le moment la plus grande et la meilleure pârtie de mon temps. II me distrait et m'occupe beaucoup mais il me.fait aussi faire de grandes depenses, pour des dessins supplementaires, des achats de livres etc. Le ministere voudra-t-il me dedommager de tout cela? II ferait bien â cet effet de m'envoyer de suite quelque 1000 ou 1500 francs, sur ce compte lâ, car j'ai * jusqu'â present cette somme lâ de depensee, avec 454 fr. d'achat de runes[2] en Angleterre, que je dois payer de suite â iNedeyano[3], et plus de 600 francs au polonais JSTapierkowsky pour gravures sur bois, outre 200 ou 300 francs â des dessinateurs. Si on le veut, j'enverrai les comptes. Mais â qui pourras-tu bien parler de cela? Et puis combien y a-t-il de choses plus graves? J'ai peur d'y penser, aussi, je te le repete, c'est avec autant de plaisir que de crainte que j'attends vos lettres, mes toutes cheries. Je vous embrasse de tout mon cceur et je demande â Dieu^ la providence, â tout ce qui peut vous proteger de vous aceorder toutes les ehances, tous les bonheurs, toutes les reussites.

5Tos gens m'ont demande conge pour aller hier soir au bal, probablement ; mais je suiş sur que Loutzica a du bien regretter son *<habillement}* si elle a aussi ete *dans le monde.*

Mes amities â tous par lâ-bas et â vous deux toutes les tendresses de mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

Les debiteurs de M-elle Lambert ne se font pas encore executes. Je donnerai â Loutzica 20 fr. pour mon billet et celui de Bengesco. On a fini la caisse des bronzes; on faira aujourd'hui deux caisses de porcelaines — Bronze, porctlaine ! — Porcelaine.^ Bronze ! C'est la que je m' arrete ! ! mais j'espere que cela ne s'arretera pas lâ.

BARS. 1(426) CDLXXXIV; CC, 11(1937), nr 1, p 9-10

968

Paris, îe 2/14 mars 1885, samedi matin

Ma tres chere Sacha,

Hier, apres t'avoir ecrit, j'etais encore â travailler au lit, vers onzeheures, quand j'ai regu la visite de Mitilineo, lequel etait arrive du matin. Je lui ai fait connaître la situation et puisqu'il a l'air de mediter quelque profonde solution diplomatique, il semblait vouloir tout arranger au mieux avec Balatchano. Celui-ci etait absent de Paris hier ; il etait alle â Fontainbleau. Je pense qu'il reviendra aujourd'hui. Du reste Mitilineo a demande â se reposer hier et â ne prendre la legation â sa charge qu'aujourd'hui, apres avoir vu Balatchano ; ainsi sera fait et je telegraphierai ausitot â Bucarest qu'ayant remis la legation â M. Mitilineo, je eommeneerai des aujourd'hui le 2/14 mars â prendre conge d'un mois. Dans la journee le meme Mitilineo est venu â la legation, ou nous sommes restes assez longtemps â causer. Apres cela, â 6 heures Bengesco et moi nous avons depose des cartes chez lui. Quoiqu'il n'est ici que provisoirement, il veut faire toutes les visites et remplir plus de formalites qu'un ministre en titre, tant ce pauvre bonhomme est fier de se voir quasi-ministre â Paris; e'eut ete son reve. Enfin. Et quand je pense qu'en 1856, lorsque j'entrai au Ministere des Affaires Etrangeres comme chef de bureau, Mitilineo etait mon eerivain; qu'il etait chef de section lorsqu'en 1863 j'oeeupais aci interim ce meme ministere . . . Maintenant il est ministre plenipotentiaire et moi simple secretaire. Cela va bien avec mes amis les rouges Comme je l'ai dit s'ils durent encore longtemps et que je vive, j'amverai, grâce â eux, a*devenir balayeur dans quelque ministere ou meme dans quelque sous-prefecture.

Mais ne parlons plus politique. Je m'inquiete beaucoup, beaucoup de vous, mes cheries. J'attends tes lettres. Hier j'ai envoye tout de meme â

urmează a şters

* *urmează* etre *şters*

ce vilain Stourdza[2] une dizaine de nouveaux cahiers de copies que Clamens m'a apportes. Hier soir j'etais fatigue; je n'ai pas pu aller au concert de cette bonne Lambert. Des le soir je tombe de lassitude; mon malaise etait encore plus prononce hier soir, car m'etant mis au lit â 10 heures, je n'ai pas pu eteindre la lampe avânt 2 heures et â partir de ce moment j'ai si mal dormi que tout â l'heure vers 6 heures j'ai pris du Hunyadi. Je vais avaler un second verre et j'espere que cela me soulagera. Du reste cela ne va pas plus mal et je continue a bien travailler, ce que je vais faire encore plus â partir d'aujourd'hui que je n'aurai plus souci de la legation. XI y a deja 6 caisses de faites et aujourd'hui on va emballer tous les bronzes et faiences de la salle â manger ainsi que les services de porcelaine et de verrerie fine. Petit â petit tout rentre dans des caisses bien emballees. Lundi je fais enlever les rideaux et les tapis des salons et de votre chambre. Celle-ci, helas, est affreuse â voir, car c'est lâ qu'on a emballe et tout est plein de paille et de poussiere. Je ferai bien nettoyer et battre les tapis, rideaux, meubles etc.

Voilâ tout ce que j'ai de neuf, mes cheres amies. Mais au milieu de tout cela mon esprit est constamment fixe vers vous. J'ai de grandes angoisses au cceur et je les noie dans le travail. Je me donne du courage. En avez-vous aussi? Je vous embrasse du plus profond de mon cceur et vous souhaite du bonheur.

Tout â toi
Alexandre

BARS **1(427) CDLXXXIV** CC, 11(1937) nr 1, p 10 (fragmentar)

969

dimanche matin, 3/15 mars 1885

Ma tres chere Sacha, j'esperais recevoir ce matin ta premiere lettre, que tu aurais du ecrire pour cela le jour meme de ton arrivee â Bucarest'. Ge sera pour demain. Je l'attends avec impatience, mais je t'avoue que j'ai deja de fortes inquietudes car il y a deja quatre jours que vous etes lâ-bas et le telegraphe ne m'a rien apporte (â part la simple nouvelle de votre arrivee lâ-bas en bonne sânte). Est-ce qu'il n'y a ni bonnes, ni mauvaises nouvelles? ou plutât faut-il croire que tu hesites a me faire savoir trop tât qu'il n'y a rien de bon â attendre? Tu dois comprendre, ma bonne amie, toutes mes inquietudes, dans la situation ou nous sommes, et surtout, quand le calendrier en main je vois qu'aujourd'hui nous nous trouvons juste â un mois de l'epoque ou recommenceront â pleuvoir les billets, arrivant pardessus ceux qui sont deja expires et reclames avec plus ou moins d'insistance.

J'ai pris hier mes appointements pour *mars,* avec lesquels j'ai * envoye la somme due pour les runes â Nedeyano (454 fr.); je ne tenais pas â ce qu'il me rappelât encore cela, car il m'a deja demande il y a 3 jours par lettre, si l'editeur avait regu son envoi *(adică, pricepe-te!).* Puis aussi j'ai donne 300 fr. sur les 500 du billet de Buzeiano qui criait misere et protet. Enfin j'ai paye les frais de chancellerie pour le mois de fevrier â Jules. Cela a totalement epuise mes honoraires de mars et nous ne sommes que le 3 de ce mois. Je voudrais que tu apprennes de Tocilesco[1] s'il pourra,

* *urmează* pay6 *şters*

gNJibs son nouveau poşte, occuper la suppleance de ma chaire et, dans le *Wtgm* negatif, qu'il donne son idee â qui je pourrais la confier. Je vois que la ^lloi sur la creation des titres honorifiques de *conseiller de legation,* va vite ^lu Senat et â la Chambre. Compte-t-on m'aceorder de suite ce titre, quoique je n'aie pas ete pendant 5 ans l[r] secretaire? J'ai cependaht bien d'autres titres* â faire valoir dans mon passe. Ce titre de *conseiller* me donherait le droit de recevoir ici — si je dois quitter le poşte que j'occupe en ce moment — la croix de commandeur et non pas celle de simple officier. H ne faut cependant pas parler de cette derniere raison car elle pourrait exciter la jalousie de ceux qui ne sont qu'officiers et par consequent ne pas ** me faire accorder ce titre de *conseiller.* On doit avoir toutes les prudences. Hier j'ai tout remis â Mitilineo et â partir d'aujourd'hui je suiş degage pour un mois de la legation ; j'ai telegraphie â Campineano que mon conge commence d'hier. Je vais en profiter pour travailler si je puis. Mon chapitre runique est tout pret, tout copie> texte et notes. Mais j'attends toujours les cliches de Copenhague.

Je me mets deja â travailler le chapitre suivant, de *VAiguiere*; cela m'obligera â aller souvent â la bibliotheque, et la Naționale ferme pour un mois â Pâques. J'irai donc â celle de l'Institut.

M-elle Lambert m'a envoye la lettre ci-jointe. Je vais tâcher de lui envoyer 30 francs pour moi Bengesco et Stamatiadi; mais Jeanne devrait ecrire â ***G. Mavrocordato de remettre leurs ecots soit chez nous soit chez M-elle Lambert elle-meme. Sans cela se sera une affaire tout â fait oubliee. Deja pour ma part, ce sera difficile de donner 20 fr. (Bengesco et moi), car je sui.s rediiit â une grande extremite **. Heureusement je n'ai que peu de frais. L'emballage continue. Demain les tapissiers vont demonter les 2 salons ,et je ferai serrer les rideaux en etoffe, laver simplement les blancs, epousseter et rouler les tapis. Je ferai transporter les caisses deja faites, qui sont au nombre de 8 ou 10, dans le grand salon, puis on demontera, epoussetera et serrera tapis et rideaux de votre chambre. Les meubles de la salle â> manger et ma chambre resteront en dernier. Mais le temps presse; d'aujourd'hui en un mois je devrais quitter la maison apres avoir paye deux termes de loyer, c'est-â-dire 1850 francs.

Ou irai-je, ou irons-nous apres? Voilâ l'inconnu! C'est plutât de vous, de lâ-bas, que j'attends une idee, une nouvelle. Et cependant je serais si content si cela pouvait aboutir â un double etablissement paisible pour Jeanne et pour nous; poux nous une modeste installation avec notre mere, ici; pour elle un avenir s'ouvrant agreablement et s'ameliorant de plus en plus jusqu'â toutes sortes de felicites.

Je vous embrasse de tout mon cceur, mes deux cheres amies.

Tout â toi
Alexandre

Si Alecsandri avait idee de changer d'appartement et qu'on lui accorde 5000 ou 6000 francs en plus pour se loger personnellement, ce serait une bien bonne chose qu'on nous donne gratis le logement â la legation. Ce serait une petite compensation.

BARS **1(428) CDLXXXIV** **CC, 11(1937) nr 5, p 73 (fragmente)**

* *urmează* passâs *şters* ** *urmează* m'aceorder ...ine faire refuser *şters* *** *urmează* M-me Bălliano et â *şters* ** *urmează* digne de *şters*

970



D<omnu>le Biene,

Am primit stenografica-ți epistolă, din care se constată că, osebit de copiele ce d-na Odobescu va adaoge pe lîngă cele deja primite de d-ta, îți mai lipsesc două facsimile. Cu mutarea&mea din strada des Ecuries d'Artois 29 la 15 aprilie viitor^ în alt loc (?), voi revizui toate hîrtiele mele şi negreşit se vor regăsi acele facsimile, dacă nu cumva, întorcîndu-mi-le Woneberg, care le-a litografiat, nu vor fi fost deja înapoiate Academiei. Vom vedea.

Te rog, în momentele scurte ce-ți rămîn libere, scrie-mi ce se petrece în sesiune şi mai ales întru ceea ce priveşte lucrările mele.

Ce a ieşit din nota ce ți-am trămis pentru secretarul general?

Tipărirea opului meu asupra tezaurului merge înainte şi-mi dă multă muncă, dar şi multă satisfacțiune. Cum au părut pe acolo cele 5 coaie specimine ce am expediat?

Aştept *prompt* răspuns şi-ți strîng mîna cu cordialitate.

Odobescu A.

Mă aflu acum în concediu şi profit de convalescență spre a activa tipărirea mea. La documente stagnațiune completă î

Paris, 4/16 martie 1885

BAR S 3(60) CDLXXXIII M. şi P. Croicu, *Scrisori către I.lBianu,* voi III, p 122

971

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, lundi matin 4/16 mars 1885

Ma bien chere amie, je viens de lire ta premiere lettre et j'en ai eprouv6 comme un soulagement, cela me pesait de rester si longtemps sans nouvelles de vous. Dorenavant elles seront, j'espere, continues. Tu dois comprendre combien elles m'interessent, sous tous les rapports. Aussi en attendant d'autres, sur lesquels j'aurai peut-etre aussi quelques avis a donner, je vais vous parler encore de moi, et vous decrire mes journees. Hier c'etait dimanche. Apres mon travail du matin et mon frugai dejeuner, je me suiş mis en route pour me rendre â la Porte St Martin et voir si, de revoir *TSodora*!, mieux que je n'ai pu la voir la l-ere fois, cela ne m'inspirait pas davantage de byzantinisme, ayant â traiter maintenant de l'aiguiere de Petrossa qui est peut-etre un vasebyzantin. Cette representation n'est pas sans interet, mais je n'y retournerai plus. J'en suis sorti â 6 heures et j'ai ete voir un



Theodora
dramă istorică de Victorien Sardou
la Theâtre de la Porte-Saint-Martin
după *Ulllusiration,* Paris, LXXXV (1885), nr 2184, p 1

instant ma mere qui, retabiie mais ayant un peu de goutte, 6tait au saloiț • je n'ai **TU** que les deux gracieuses demoiselles traversaiit le selon. Louis plus aimable, m'avait fait visite dans la matinee et avait repus â Lucie ses dix francs pour Lambert. Le soir je suiş toujours trop fatigue pour aller quelque part. A 9 1/2 j'etais au lit et vers 11 1/2 je me suiş endormi pour me reveiller ce matin a 7 heures et retravailler. Pendant mon absence Balatchano avaiț laisse une carte chez moi; j'irai probablement le voir aujourd'hui. Voilâ tout pour hier. Ce matin les tapissiers sont en trăiri de demonter les deux salons.

A la fin de la semaine, il n'y aura plus que ma chambre restee dans son etat primitif, et toutes les* choses emballables des autres pieces seront dans des caisses. Je ne me reserve que mon reduit et mes livres pour pouvoir travailler, en attendant que d'une fagon ou de l'autre notre sort se decide. Cela presse: *loyers* et *billets,* gens de l'entourage et sommes de Selmersheim et de Dunoy ! \ C'est epouvantable ! — N'importe, tant que cela se pourra, je continuerai â m'occuper de mon travail, â penser â notre dure situation et surtout â me preoccuper toujours et avec amour de vous deux, mes cheres amies. Je vous embrasse de tout mon cceur. Je compte sur la promesse de Jeanne en qui j'ai beaucoup plus de confiance depuis les derniers moments que nous avons passes ensemble. Pour toi, ma chere et douce Sacha, je te souhaite de la sant6, du courage. Ta confiance en Dieu te soutiendra. Et j'espere que nous pourrons franchir la dure epreuve que nous subissons.

Miile tendres choses pour vous deux; miile amities pour nos parents et amis. Je remercie du fond du cceur â tous ceux qui vous font un accueil si bon et si amical.

Tout â toi
Alexandre

Si tu vois Toly[2] dit lui de ma part que, n'aspirant nullement au poşte d'Athenes, il en 6tait un seul, celui de Bruxelles, qui m'aurait piu; mais que je n'ai fait aucune demarche â ce sujet et que je me suiş meme abstenu d'aller â Bucarest pendant qu'on faisait la chasse aux postes diplomatiques, precisement pour ne pas avoir l'air de lui faire concurrence au poşte de Bruxelles — et cependant ni lui, ni moi nous ne l'avons pas eu. II doit en tenir compte de cela et y voir un temoignage de consideration familiale. Cela ne nuit pas de lui dire cela et d'ajouter qu'il devrait me faire donner de suite par le Vizir, comme compensation, le titre de *conseiller* et celui de *cornmandeur de la Gouronne* que je n'ai pas du tout.

1(429)
BAR S CDLXXXIV' CC' n(1937)' nr 5> P 74 (*&gmente)

972

Paris, mardi matin 5/17 mars 1885

Ma bien chere Sacha, je viens de lire ta seconde lettre. Comme ta parole, ma bonne et douce amie, est consolante et agreable meme au milieu des plus graves inquietudes. En te lisant, il semble que tout doit aller vers le îfejen. Ța lettre m'a donne beaucoup de confiance, beaucoup d'espoir. J'attendrai cependant avec grande impatience les trois jours de reflexion de ces jeones gens. Dieu leur donne d'heureuses inspirations et un heureux avenir, c'est la un point important. Notre sort â nous vient en second. Et, d'apres ce que tu me dit, il pourrait s'ameliorer. Je ne crois pas avoir mal fait de n'etre pas aller â Bucarest, intriguer et briguer comme les autres. Si la situation financiere pouvait s'ameliorer, nous pourrons encore passer tres paisiblement et tres agreablement quelque temps â Paris, le temps de finir mon travail, dont je continue â m'occuper tres activement. Les cliches sont arrives de Copenhague; Jerâme ira tantot les chercher â la douane. L'impression avance et moi je prepare mon materiei pour commencer â rediger mon V-e chapitre: l'aiguiere. Mais revenons â nos affaires. Si Alexandri[1] est *decide* de ne pas loger dans l'hotel de la legation[2], il faudrait lui infiltrer adroitement l'idee de nous ceder ce logement sans autre paiement de notre part que la suppression des 1000 francs que je reşois par an, parce que le * ministre ne peut pas me loger dans la legation (c'est le reglement). Avec notre mobilier nous serions tres â notre aise tous les trois (je dis *trois* soit que ce soit Jeanne ou ma mere). Beste encore a savoir s'il ne faudra pas faire un partage de notre mobilier. Ici on a deblaye le salon ou sont installees les caisses (12 jusqu'à présent). Je ne sais pas jusqu'à quel point il faut continuer l'emballage. Le fait est que les concierges m'ont fait hier matin la crasse d'empecher les tapissiers de ** sortir les tapis hors de la maison pour les nettoyer. Ils ont dit que cela ne pouvait pas se faire avânt que je me sois entendu avec le representant du proprietaire. II est urgent d'avoir l'argent des deux termes pour les payer et aussi une somme pour contenter les fournisseurs du voisinage qui me harcellent de plus en plus. On a nettoye ta chambre et en ce moment on en retire les tapis, les rideaux etc. Hier matin j'ai rendu ma visite â Balatchano ; il n'est nullement vrai que les 200 000 ou meme 150 000 fr. sont pour lui. II eprouve assez de desagrements pour qu'on lui paye les 30 000 francs qu'il doit ici. Ces tergiversations et ces retards l'exasperent; il est retenu â la legation, car il craint quelque esclandre s'il demenageait ou partait d'ici. Mitilineo est installe â la chancellerie ou je l'ai encore vu hier. Mais je compte m'abstenir dorenavant d'y aller et je restreindrai dans mes travaux. Hier lundi il y a eu les visites de * ... * pere et de Mr. Praederik qui ont ete tout etonnes d'apprendre de nos gens que vous etiez parties. Du reste, M-me Fraederik est elle-meme assez voyageuse pour comprendre cela. Moi je n'ai ete *nulle part.* Et je crois que je vais continuer â vivre retire. Tes lettres me sont une grande distraction et un grand plaisir. Tu m'y parles de beaucoup de monde â qui je te prie de dire miile amities de ma part. Ce serait tres important que tu trouves avec Costică[3] ou Greg. Mano, ou n'importe qui, le moyen de me mettre â meme de boucher les trous les plus criards, le loyer, les voisins, puis aussi — *h* partir du 15 prochain — les billets Selmersheim (5300 fr.) et d'autres; tu en as la liste, Hier j'ai da. faire un billet de 460 francs â Sechet, qui avait tres besoin d'argent ou bien avait des inquietudes. Notre petit monde d.'ici va bien. Lucie se repose, mais Jerâme travaille beaucoup au nettoyage et â l'arrangement du mobilier en vue d'un demenagement. Mais ou î Voilâ la grande question Quand? Cela n'est pas douteux, car je tiens absolument â deguerpir d'ici pour le 15 prochain, apres les vilenies des concierges.

* *urmează* **petites** *şters*

« "urmează **lâgation** *şters* ** *urmează* **emb. ...** *şters*

Je vous embrasse.
Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(430)
CDLXXXIV; CCi 11(1937)'Br52> P $20-822

973



mercredi<l 8>[1] mars 1885»

Ma chere Sacha,

Je regois â l'instant le telegramme qui me dit que l'on n'aceepte pas la depeche ehiffree. J'aurais du le prevoir. Je t'ai repondu de m'eerire de suite par lettre. J'aurai cette lettre, si tu l'expedies aujourd'hui meme mercredi, je l'aurai dimanche au moment ou tu liras ces lignes. Je tâcherai de repondre par un telegramme, s'il y a lieu, ou â mots couverts je donnerai mon avis si c'est necessaire. A part cela il faudra essayer de changer le chiffre, c'est-â-dire de numeroter nos deux listes â partir de *un* jusqu'ou cela ira, et de mettre en *lettres* le numero que cela donnera. Par exemple pour 168 tu mettras *six* pour 612 tu mettras *trentehuit,* etc. Peut-etre qu'on acceptera alors les depeches ainsi congues. Exemple : *La sânte de Jeanne est bonne et nous irons * ă Zurba.* Sera dit: Numeros soixantesept et sept sont bon& et nous pousserons jusque cinquantequatre. Si ce truc ne reussit pas non plus il faut s'en tenir aux lettres, quoique ce soit bien long.

En ce moment je briile d'etre â dimache pour savoir ta depeche.

Tâche de comprendre cț'apres mon nouveau systeme ce que je dis* ici: II me faut aussitot vingtquatre pour regler (trentesix et quarantequatre â Lucie et autres **, me debarrasser de vingtcinq et dix en *** faisant un depât de quarante trois.

Avec ces mots griffonnes â la hâte je vous embrasse miile fois et j'attends avec grandissime anxiete. Mais, s'il y avait eu une tres bonne nouvelle, tu me l'aurais fait sentir dans la depeche de tantât;

â toi
Alexandre

BARS 1(431)
CDLXXXIV

* *urmează* allons *sten* ***urmeazâ* et *şters* ****urmeazâ* deposant *şters*

974

Paris 18/3 (1885|

Madame Odobesco
Buc<arest>
Boulevard Academie, pasa Greciano

Bemplacez depeches convenues par lettre pressee.

Aode.

BARS 1(444)
CDLXXXIV

975

Paris, mercredi matin 6/18 mars 1885

Ma tres chere Sacha,

Je viens de recevoir ta troisieme lettre qui m'a interesse quoique tu craignais qu'elle serait sans interet pour moi. Tout ce qui vous touche l'est î)eaucoup; aussi j'attends toujours avec impatience que Jerome descende le matin pour m'apporter avec le courrier des nouvelles de vous deux, mes cheries. De mon cote je n'ai pas grand chose â te dire d'hier. La journee etait tres belle, je l'ai passee en pârtie dehors, car j'ai fait des courses chez l'editeur, dans les librairies, au Cabinet des medailles[1]. Je suiş en train de rassembler mon materiei pour le nouveau chapitre que je prepare.

Yignaud — tout intrigue de la venue de Mitilineo — m'a trouve à la maison vers les 4 heures et nous avons longtemps cause. Bengesco a et aussi ici apres la legation. Je l'attends ce matin â dejeuner, pour corriger 4es epreuves[2] et partager mon frugal repas, que j'en fait augmenter d'un bifteck et de carottes en son honneur. J'irai probablement ensuite au Cabinet des medailles, ou j'ai â faire. T'ai-je dit que j'ai regu de Copenhague tou les cîiches, excepte le *Lion du Piree,* au sujet duquel j'ai ecrit. J'ai dej ecrit depuis avant-hier â Biano[3], et j'attends sa reponse ainsi que la lettr d'Alexandri[4]. Ce que je crains — et tu peux le dire â Alexandri si tu l xevois, — c'est quelque coup de Jarnac[5] de la part de Stourdza, par le mo yen de la loi sur le cumul ou de l'impossibilite de Tocilesco de tenir plu longtemps ma suppleance. Votre chambre est rapproprifiee. Les caiss sont au salon, mais hier l'emballeur, occupe ailleurs, n'a pas pu conti nuer. Hier aussi les concierges m'ont fait un nouveau desagrement dont j' ete furieux. Auguste, tout penaud (sa femme le pousse en avânt, mais el ne s'avance pas elle-meme) est venu me dire que M. Foix avait dit que si ne payait pas de suite le terme, on mettrait la quittance entre les mai d'un huissier pour me poursuivre. Je suiş entre dans une fureur bleue et lui ai repondu qu'il n'a qu'â le faire et qu'ils verront bien, comme grâce ma position, je f ... *{sic)* son huissier et lui-meme â l'amende. Tout ce *est fort ennuyeux et je ue saurais te dire â quel point il me pese de me tro ver dans cette situation vis-â-vis de ces gens. Je voudrais pouvoir degu pir d'ici au plus vite; * apres avoir paye ces loyers et degage un peu

* *urmează* mett ... *şters*

dettes des voisins. Je deposerai alors provisoirement meubles et caisses soit chez Bedel soit dans une petite chambre louee, quelque part tout pres, et moi je me logerai, en attendant quelque decision, dans un tout petit meuble au nioiS, en h'emportant que mes vetements et mes livres necessaires. Beste â savoir ce que l'on faira apres. Peut-etre pourra-t-on se loger gratis â la legation, puisque Alexandri n'y veut pas rester et qu'il sera impossible de resilier le bail; ce que croyait aussi Vignaud, qui a coopere â la redaction de ce bail, que Pherekyde tenait â rendre inattaquable.

Je n'ai pas ete hier chez ma mere, car c'etait le mardi de la Baronne; aujourd'hui je lui porterai de vos nouvelles.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon coeur. Dieu vous protege.

Tout â toi
Alexandre

A ce qu'il paraît Boul. Malesherbe 10 on est tres intrigue de la venue de Mitilineo et de votre depart precipite.
Mes bonnes amities aux Constantin et aux Greciano.

BAR S 1(432) CDLXXXIV (fragment)

976

[SAŞA ODOBESCU]

jeudi matin 7/19 mars, 1885

Quelle journee que celle d'hier, ma pauvre et chere amie. Et quelle nuit sans sommeil je viens de passer ! Et cependant la journee avait bien commence. Comme il ne faut pas se fier aux bons augures. Apres t'avoir ecrit la lettre du matin que tu dois avoir regue hier je me suiş lev6 et habilie j'attendais Bengesco pour corriger des epreuves et dejeuner avec lui. A 12 1/2 nous avons deja fini; je l'ai conduit â la Chambre des Deputes ou il avait a consulter quelqu'un sur le Gr. Cordon de l'Etoile[1] qu'Alexandri veut apporter ici pour Victor Hugo ; moi, de mon câte, j'ai ete chez Desfossez et de lâ au Cabinet des medailles ou j'ai passe deux heures en m'occupant de la fagon la plus agreable et la plus fructueuse. J'etais enchante de quelques trouvailles tres interessantes que j'avais faites pour mon ouvrage et je rentrais tout content avec mes notes et quelques nouveaux livres, quand j'ai trouve â la maison la depeche OÎL tu me dis qu'on t'a refuse ton telegramme chiffre. Cela m'a donne beaucoup de soucis et d'inquietude car je ne croyais pas que ce telegramme ait contenu quelque chose de bon puisque tu ne * l'annongais pas dans ta petite depeche. Je croyais cependant — et peut-etre que cela est comme cela — je croyais qu'il s'agissait de la reponse que Cost.<ică> devait donner apres trois jours. C'etait, je crois, tout juste le terme. Cela me tourmentait. Aussi je t'ai repondu de suite d'abord par un telegramme ou je te disais d'avoir reeours â une lettre que je ne pourrais recevoir que dimanche, et en meme temps je t'ai ecrit une seconde lettre que tu as du aussi recevoir. Puis je suiş alte voir ma mere et lui donner de mos nouvelles; sans lui rien dire de nos projets j'ai parle de ton telegramme chiffr6 non accepte par le bureau de Bucarest. Ma mere m'a montre la lettre de Jeanne et m'a embrasse de sa part.

En rentrant dechez elle — il etait six heures — j'etais en train de revoir les notes que j'avais prises le matin, quand on m'annonce la visite de Mitilineo. II me trouve au milieu de mes livres et il ajoute: ,,Je viens â regret vous apporter une fâcheuse nouvelle. J'ai regu tout â l'heure une depeche de Campineano qui dit: Qommuniquez â M. Odobesco qu'il faut absoluihent nous separer" ! Mitilineo m'a affirme qu'il ne savait rien de plus. Maintenant est-ce lui qui, venu ici en inquisiteur, aurait telegraphie quelque chose contre moi? Cependant j'ai ete avec lui et il s'est montre avec moi tres courtois et tres amical. Est-ce qu'on me tient rancune â Bucarest de n'avoir pas revele directement, avânt l'arrivee de Mitilineo, la vraie situation de Balatchano? [Entre parentheses*. Mitilineo m'a dit que pour ** Balatchano il avait regu ordte du ministere de payer les dettes du dehors et ce qui est possible â la caisse dans la limite des *** 21 000 fr. envoyes dejâ. Quant au reste, c'est-â-dire 7 â 8000 francs qui manquent â la caisse, on en rend responsable Stamatiadi, qui est, â ce qu'il paraît, au desespoir, le pauvre gargon !] Est-ce de cela qu'on m'en veut? Ou bien n'est-ce pas plutot une[4]* reclamation contre moi qui serait subitement arrivee â Bucarest par le ministere d'ici? Mais dans ce cas, de qui est-eile? De Matar? de M-me Chotel! de Friedmann le[5]* possesseur de la lettre de change â Bengesco, dont j'ai cependant paye avant-hier la plus grande pârtie? Du proprietaire de notre appartement, qui est devenu si feroce pour son loyer retarde? Ou bien meme est-ce une reclamation faite par ce fon de loueur qui, apres avoir fait tout le tapage que tu sais, sera peut-etre meme alle se plaindre au ministere? Mais celui-lâ est tout â fait acquitte et ce ne serait que du mauvais levain du passe. Voici les seuls que je puisse soupgonner, si c'est lâ la raison de cette terrible nouvelle.

Enfin Mitilineo m'a dit qu'il fallait repondre de suite parce qu'on lui demandait cela. Devant moi il a redige une reponse telegraphique dans laquelle il dit qu',,il m'a communique la teneur et que je demandais[6]* instamment qu'on me laissât le repit pour le temps de mon conge, qui est d'un mois, pour que je puisse regler mes affaires d'un trăit, pour lesquelles du reste tu te trouves dans le pays. Et qu'â ce terme je donnerai ma demission; qu'enfin sans ce repit je me trouverais dans la plus fâcheuse situation." Telle & peu pres est sa depeche; mais l'enverra-t-il telle? voilâ ce que j'ignore. C'est ce matin seulement qu'il doit l'envoyer. Que repondra le ministre? Je suiş dans toutes les angoisses, car ce serait â se jeter â l'eau si je reste en proie â tous ces creanciers acharnes. On dirait que tous s'alarment. Desmotreux m'a demande un billet et je le lui ai fait. Et hier, j'ai regu une lettre âe Tesnier qui m'en demande aussi un. Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce parce qu'on sait que je dois quitter cette maison et que je n'ai pas indique[7]* mon nouveau logement? ou bien y-a-t-il quelqu'un qui me sape en dessous de tous les câtes? Je ne suiş pas tres soupgonneux de ma nature, mais tant de calamites font que je le devienne. Toute la legation—un seul excepte — est mise au ban. Qu'est-ce que cela signifie? N'est-ce pas Michou et ses agents qui travaillent? II avait bien dit au pretre ,,că o să curețe legațiunea de tot ce nu-i place !" — Et la promesse d'Alexandri qui me croyait

** urmează m' şters*

** urmează* **il** *şters* ****** *urmează* **celui-ci** *şters* ******* *urmează* **avec la** *şters* [4]* *urmează* **plaint <e>** *şters* [5]* *urmează* **cr6ancier** *şters;* **debiteur de** *şterse* [6]* *urmează* **instamment** *şters* [7]* *urmează* **pas** *şters*

si bien vu de Brat<iano> et de Gampineano? Du reste pourquoi lui-meme s'est-il toujours adresse â Bengesco et non â moi! d'abord pour le consulter sur Pliatei de la legation; ensuite pour la deeoration de V. Hugo? Peut-etre au fait croyait-il que je me n'etais plus & Paris[2]. Enfin c'est un dedale ou ma tete se perd. Toute la nuit je me suiş tourmente, sans pouvoir fermer Fosil. Adieu mon bon travail qui me rendait si plein de bonnes esperances et qui me faisait supporter meme mes soucis.

Enfin, pour en revenir au recit de ce que j'ai fait hier ; apres que Mitilineo fut parti je t'ai adresse — avec une combinaison plus ou moins adroite de nos chiffres — une depeche que tu as regue et comprise, j'espere. Je vais cependant larepetērici avec son explication et j'espere que cela te donnera l'idee de me repondre dans le meme sens, c'est-â-dire avec des phrases qui ont un sens tout en contenant des chiffres, mais qui puissent aussi s'entendre autrement, grâce â notre chiffre particulier. Voici la copie de ma depeche :

„Aujourd'hui ayant regu les 510 louis (Mitilineo) envoyes ici, on (il) m'a demande 955 francs (ma demission) immediatement et* par depeche de 894 (de Câmpineano). ÎTe comprenant rien â ce compte j'ai demande un mois delai et te prie aviser pour (par) les 941 (M-me Brati<ano» et les 494 (Alexandri) convenus. Si tu crois necessaire ajouter 215 (il faut venir), il me faudrait absolument encore 445 louis, (argent), pour regler les 713 (dettes) et les 580 (loyers) pressants. On pourrait prendre sur Poieni avec 792 (hypotheque) encore les sommes combinees de 801 (par Stephanesco), de 932 (Gr. Mano) et de 650 (Cost<ică> Cara<eaş». Agis avec prudence, courage et energie." Cette phrase sur l'hypotheque de Poieni est bien en l'air, mais ma tete se perd quand je pense â la position presente. Chaque jour, chaque heure ouvre le gouffre plus beant, plus menagant. Pense donc: les *deux loyers,* nos *gens* et *tous les voisins en y comptant blauchisseuse, teinturihre, fruitier, vin, ete. ete.* etc. Et puis les terribles billets : les 5400 de Selmersheim et les 3000 de Desfossez î Si l'on renvoie Stamatiadi je suiş perdu â cause de ces deux sommes. Puis les billets echus de *Maiar et* de la *Chotel;* puis ceux qui viennent dans une *vingtaine* de jours. Et puis tout le reste du meme fretin et meme des sommes plus grandes comme *Tesnier, M-me Louis,* etc. etc. C'est â devenir fou! Et cette catas trophe de la revocation par lâ-dessus. Comment en sortirons nous, mon Dieu! Je vous aime trop, mes bonnes amies, pour penser â me soustraire en une seconde â tous ces tourments qui me dechirent le cceur et l'esprit. Je pense â la situation dans laquelle je vous laisserez et toi et notre pauvre fillette. Et cependant je me dis que c'eât ete peut-etre un bonheur pour tous si je n'avais pas ete sauve de la maladie que j'ai faite il y a 5 1/2 ans. Jusqu'â present j'aurais ete oublie ou du moins vous m'auriez garde un souvenir triste et doux, et vous deux, vous auriez ete dans une situation de beaucoup meilleure. Cette idee lâ me tourmente beaucoup. Je ne sais vraiment pas que faire, pour ma sortie d'ici. Pauf-il continuer l'emballage et l'etendre meme aux grands meubles? Cela va faire des frais enormes d'emballage et de transport! Je serais du reste bien plus libre dans tous mes mouvements si je pouvais payer le plus vite possible *les loyers et* les *voisins,* <les> comptes de Lucie et autres. II est de plus, important qu'on me garde ma place pendant que tout ce reglement pourra etre fait. Sans cela c'est une debâcle sans nom, quelque chose de hideux qu'on devrait m'eviter, non pour moi, mais meme pour la legation. Je n'en finirais plus si je t'ecrivais toutes mes pensees. Je m'arrete en vous embrassant de tout mon coeur. Vous me manquez beaucoup dans ces affreux moments.

A toi de coeur
Alexandre

BAR S CDLXXXIV; ... "(1937), nr 14, p 220-222

977

Paris, 20/3 [188]5>

Madame Odobesco
Boulevard Academie Bucarest

Nu e mijloc a împlini comisiunea Tocilescului pentru 5000 lei; răspunde dacă ai primit depeşile mele pentru 510 napoleoni şi pentru foile tipărite -, fă tot posibilul spre a-mi înlesni 215 pentru poimîine.

Odobesco

BAR S 1(434) / CDLXXXIV

978

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, vendredi 8/20 mars 1885

Ma bien chere amie,

Hier soir j'ai regu deux lettres de toi anterieures au dernier deluge qui nous agite tant en ce moment, et dans ces lettres j'ai bien lu entre les lignes combien tu voulais me cacher ta tristesse et ton decouragement, pour ne pas me faire perdre courage et pour ne pas me distraire de mon travail. Mais cet etat de choses calme a bien change depuis et,â partir de mercredi dernier, il dut y avoir Dieu sait quoi â Bucarest qui nous met sens dessus dessous, et que je ne comprends pas bien encore.

Dans tous les cas, il y a qu'on me [demande ma demission et qu'on la demande avec insistance puisque hier soir encore Mitilineo est venu chez. moi deux fois et ne m'ayant pas trouve je suiş alle â 10 heures du soir chez lui et y suiş reste jusqu'â minuit. II m'a montre une depeche de Câmpineano[1] exigeant tout de suite une reponse de moi, c'est-â-dire ma demission ; je lui ai repondu par un telegramme que Mitilineo doit avoir envoye aujourd'hui que j'arriverai moi-meme mercredi â Bucarest pour satisfaireen personne â la demande qu'il m'a adressee par Mitilineo. Hier aussi j'ai ecrit une longue lettre â Alexandri ou je lui ai explique tout ce qui s'est passe dans l'affaire Balatchano et comme moi j'avais rempli tous mes devoirs en mettant de la delicatesse â l'egard de Balatchano, lequel â ce que je vois

maintenant, ne la. meritait pas beaucoup, parce qu'il ne tient pas- du tout compte de ceux qui se sont sacrifies pour lui eviter des desagrements et que de plus il a quitte hier l'hotel de la legation dans les conditions les plus humiliantes. Mitilineo a des ordres fort rigoureux pour ne depasser les 21000 francs envoyes et il restera un deficit de 1 â 14 miile francs dont le ministere rend responsable ce pauvre Steriadi, qui est hors de lui. De plus le ministere a ordonne â Mitilineo de ne pas delivrer un seul sou de la caisse, aussi Stamatiadi est dans Fimpossibilite de me donner 5000 fr. comme tu me le fait savoir dans ta depeche, car il a deja depose la somme de 9000 fr. que lui a envoye Tocilesco et il n'y a aucun moyen d'y toucher. Tu vois done ma perplexite actuelle, briliant de partir d'ici aussitot et n'ayant pas avec quoi. Les 5000 francs sont *tout juste* ce qu'il me fallait pour sortir de cet embarras. Mais les aurai-je avânt dimanche? Voilâ ce qui me tourmente. Tout â l'heure, je t'ai envoye une depeche en termes deguises ou je te dis que Stamatiadi n'a plus d'argent disponible, que Mitilineo ne consent pas â delivrer n'importe quoi de la caisse, que moi j'ai telegraphie ce matin â J. Br<atiano> et â Alexandri pour les prier de differer ma demission, destitution demandee d'urgenee par Oampineano, jusqu'â mon arrivee mercredi (Sreda en russe), qu'enfin Tocilesco doit se presser s'il peut encore faire quelque chose. J'espere que tu recevras ce telegramme et que tu le coinprendras. Mais je ne sais pas meme si tu as regu le premier qui etait aussi en termes. deguises. Du reste Stamatiadi a aussi t61egraphie â Tocilesco sa situation. Mon Dieu! Quelles tribulations ! Quelle agitation ! Tu dois en etre hors de toi, ma pauvre amie. Quelle calamite pour nous que cette persistance du Grand Vizir ! Et dire que mon seul soutien, ce pauvre vieux Eose, s'en va si tristement! Ce que j'ai lu dans ta lettre aujourd'hui sur cette familie m'a bien peine.

Hier j'ai revu ma mere et tu comprends combien la pauvre femme a ete apitoyee quand je lui ai dit que je perdais ma place ici. J'irai aussi tantot la revoir pour lui raconter la nouvelle calamite de Pabsence de 5000 fr. qui peut me faire manquer ce voyage si urgent ... <sic> Enfin, peut-etre la Providence nous secondera et qu'au moment ou tu liras cette lettre, c'est-â-dire mardi matin, je ne serais qu'â 18 heures de distance de Bucarest.

Ma pauvre chere amie, quels tourments que tout cela pour toi, si bonne, si aimante, si charitable pour tous. Et notre chere petite fille, quels horribles spectacles elle a sous les yeux, quels soucis elle a dans ie coeur â un âge oh tout devrait etre joie et sourire pour elle. Mais qui sait? peut-etre aura-t-elle un sort contraire au notre, qui avons 6te gais et heureux dans la jeunesse pour etre si tourmentes dans nos vieux jours. Je le souhaite de tout mon coeur â notre chere Jeanne comme une bien juste compensation pour les chagrins auxquels si jeune encore elle participe.

Je reprends pour la finir ma lettre interrompue par des affaires. Ah ! si j'avais l'argent annoncă hier, les 5000 fr., comme tout irait bien plus vite ... <sic> Je reglerais les loyers, je donnerais des acomptes aux voisins, je laisserais quelques sous â nos gens avec des ordres que j'ai expliques â Jerâme pour Pemballage de nos effets si je le lui fais savoir par depâche ***{sic}.*** Ce que j'ai pu depenser depuis trois jours en depeches est inouî et je n'avais plus le sou. J'ai confier nos trois paires de ehandeliers d'argent â la tante. Mais ils ont presque |tous passe ^en|telegrammes. Cest deplorable une situation comme cela. Quel pietre pays ! qu'il est loin ; qu'il est mechant et sale. Et ii faudra peut-etre encore y vivre ou y grouiller.



Enfin aimons-nous bien tendrement, mes pauvres
II e'est encore une grande consolation.

Arhiva Alexandru Odobescu . ^ x ^937), NR 15, , 235-236
t ÎÎÎVarial2,f 14-16

979

{SAŞA ODOBESCU]



Paris, samed

Ma bien chere amie,

Je me demande en tragant ces lignes si elles arriveront av
rest? Ce serait bien malheureux, car alors je n'aurai pas
gement que j'aiprispar telegraphe vis-â-vis deMrs. J. Br<a
neano) et Alexandri, c'est-â-dire d'etre lâ mercredi. Mai
sais bien maintenant que mon arrivee ne les pourra char
cision de se debarrasser de moi. Je suiş pour eux un homm
doute mame qu'ils m'attendent jusqu'â mercredi pour me
xandri m'a repondu aujourd'hui. Dans sa lettre il dit qu'il s
m'avoir ici, mais il ne dit pas du tout que Oampineano soi
Enfin, je suiş encore dans la perplexite pour savoir si je pa
main soir. J'ai eu tantot ton tel6gramme oh tu me dis qu
«deux longues depeches voilees et que tu fais l'impossible p
temps ce qu'il me faut pour partir demain soir. Mais y re
ce qui me semble tres problematique. La somme de 5000 f
qui aurait â peine suffi pour apaiser un peu tout le mond
me rendre possible le depart. Je dis â tous que je revien
avril. Et Dieu sait si je reviendrai jamais. Notre pauvre
tout demantibule. J'en ai le **C(Bur** serre. Et mon pauvre t
prenais si grand plaisir ! Comme tout cela est brisă. J'en a
et toutes sortes d'idees sombres * m'ont trotte toute cette

Mais tu dois avoir assez de chagrins. Pas besoin de
par d'aussi tristes pensees, surtout si au regu de cette lett
pas dăjâ aupres de toi. Dans le cas ou jusqu'â 4 heures je
attendu je ne pourrai plus esperer partir demain, car t
seront alors fermees et demain c'est dimanche. Dans ce c
rai encore ce soir et cette lettre-lâ ne t'arrivera probabl
demain de celle-ci. Je tiendrais beaucoup â etre parti lor
retrăite sera sue ici, car alors ma vie ne serait plus sup

* *urmează* **me** *şters*

A *rom* deux de tout eceur
Alexandre

CDLXXXÎY ' c c ' n<1937)>n r p 282

980

[22 martie 1S85]

Madame Odobesco
Bucarest
Boulevard Academie, 1

Heureusement reussi avec 725 femlieuiues et 432 cliehes *, 215 volumes dimanche nlatin

Alexandre

BAR S 1(437)
CDLXXXIV

981

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, dimanche le 10/22 mars 1885>

Ma bien chere amie, ce n'est donc pas ce soir que je pourrai quitter Paris ; ta depeche d'hier soir m'en avait deja assure et j'attends â demain, ma pauvre amie, un resultat plus heureux de tes efforts desesperes. Du reste — â moins qu'il n'y ait quelque autre circonstance tres pressante — je ne suiş oblige de faire ce voyage â jour fixe, car malgre mes depeches adressees â J. Br<atiano>, â Câmpi<neano> et â Alexandri, le sieur de Mitilineo m'a notifie hier officiellement que ma *demission etait aceeptee* par *Bon Exeellence-M. le Ministre* et que mon voyage devenait facultatif. Ceci je te'l'ai deja. annonce par ma depeche d'hier. Je t'y ai aussi dit qu'â partir de ce momet ma position devenait tres difficile â Paris, car on va se ruer avec acharnement contre moi. Ceux qui n'ont pas de billets m'en demandent de tout cotes ; ceux qui en ont de non echus sont obliges d'attendre l'echeance, mai& ils seront sans pitie aux termes qui sont tres rapproches.

Enfin, je crains qu'aussitât que ma retrăite de mon poşte diplomatique sera connue, ceux qui ont des billets echus feront le diable â quatre contre moi. Notre pauvre mobilier, tous nos effets, tous mes pauvres livres, tout est en danger imminent. Deja ce *pauvre* Casa-Eiera a commence la danse. Ce matin j'ai regu une sommation par huissier pour payer le loyer dans 24 heures, sans quoi mes meubles seront vendus, et ici pour les loyers-

* *urmează* **regler pour assur.** *şterse* ** *urmează* **samedi soir** *şters*

la procedure est tres rapide. J'attends avec anxiete ton en
/pour me debarrasser de ce grippe-sou et partir aussitot en p
autres. que je vai&pour regler et que dans 15 ou 20 jours o
jnes nouvelles. San& cela tout sera dans un perii inevitable.
Meu difficile au ministere de me laisser en place jusqu'â la fin
«ce qui m'aurait mis â l'abri de tous ces horribles humiliation
Mais ii a fallu que l'execution soit prompte. D'ou me vie
l'affaire Balatchano danslaquelle jene leur ai pas aideâ massa
.qui est dans la position la plus miserable que l'on peut se
ne lui a rien pay£ jusqu'â present et qu'on ne lui donne que 1
s'enretourner, quand il est bloque ici pour plus de 15 000 de det
•et saus aucune ressource. Est-ce lâ les 200 000 fr. qu'on l
, situation est effrayante et son caractere n'en devient que p
plus injuste pour ceux-meme qui Pont aide et se sont peu
jpour lui. Quant â moi, je me demande encore si l'on n'a pas re
que reclamation contre moi qui a provoque cette execution
6bstio.ee. Pas meine m'aceorder trois jours pour me rendre â
voudrais bien apprendre s'il y a quelque reclamation ou si c
d'un ancien projet oii Pherekyde, Sturdza, Bratiano et C
chacun leur r61e. Enfin cela est fait. II faut songer â ce q
maintenant.

Je crois encore indispensable que je vienne de suite â B
tu comprends si je suiş impatient de recevoir l'argent si diff

Tantot je vais aller chez ma mere lui annoncer que je
cute de mon poşte, car hier matin quand j'ai ete chez elle
pas encore. Pigure-toi qu'aujourd'hui je regois un bulleti
adresse â ma mere de la part de M. J. Bratiano qui lui exped
Voilâ bien ces gens lâ ; ils vous tuent moralement et vous off
derision de leurs produits. Tas de sales marchands de vins et
latees ! Mastroquets[1] et assom<m>oirs[2]!

Ta lettre avec la depeche incluse est venue ce matin.
qu'il ne s'y agissait pas du tout de ma demission, et moi qui
tait ce que tu me telegraphiais. J'aurais tant de choses â te
"d'agreables que je crois mieux faire de cesser. Je te dirai
part les affreuses angoisses de notre situation, je regrette d
coeur l'interruption forcee qui va survenir dans mon livre
Ii aîlait si bien ! Cela me peine â tel point de le quitter que
dlans mon lit, â partir de 7 h jusqu'â midi, j'y ai bravement t
et que je m'y arrache avec une vraie peine lorsque d'autres
m'assaillir. Encore une fois je maudis ces vilaines gens qui
«i fort avec leurs inepties. Dans notre miserable pays, il
stupide que ces cretins qui le dirigent pour pouvoir etre tranqu
Mais au prix de ce cretinisme, j'aime mieux mes tribulation
drais pas pour toutes les grandeurs et les fortunes du mond
et ie cceur d'un Pherekyde, Carada et *tutti quanti.* Je ne
chefs, car ceux-lâ sont encore plus infâmes. Les ministres c'
des infâmes ! comme disait notre pauvre chere petite Jeanne

Je vous embrasse toutes les deux, mes cheries, avec
faire bientot en realite. Si l'argent m'arrive demain, je ne par
soir car j'ai donne mon linge â blanchir et il ne sera preț q*a'*
2 heures, juste 5 heures avânt mon depart. Je regretterai b
«l'attendre l'Eclair Orient jusqu'â jeudi. Et je ne le ferai q

manque d'argent. Merci â Tocilesco et â Gregoire ponr toutes lek peines. qu'ils se donnent pour nous. Heureusement on a encore quelques amis dans ce monde» .

Au reVoir, ma cherie. Tout a toi

Alexandra

BARS 1(436)/CDLXXXIV ; CC, 11(1937), nr 18, p 282-284

982

Paris, mardi matin 11/23 mars 1885»

Ma tres chere Sacha,

Les tribulations de toutes sortes de la journee d'hier m'ont empeche de t'ecrire; mais ma lettre a ete remplacee par le telegramme que je t'ăi envoye le soir et qui t'a annonce que je serai â meme d'etre aupres de vous bientot, c'est-â-dire probablement 20<heures> apres que tu aurais regu cette lettre.

Ta depeche ou tu m'as dit que tout etait impossible hormis de mV dresser â ma mere pour faire donner par Agop 4000 francs m'avait cohsterne des le matin. Je preiroyais qu'avec les agios, commission etc, il he resterait sur ces 4000 qu'â peine 3400 et j'avais eu assez de peine â faire une combinaison qui avec 5000 fr. me permettrait de me depetrer d'ici. J'etais consterne d'autant plus que *<Le Casa-Biera)*m'avait envoye la veille au soir une sommation par huissier pour lui payer dans les 24 heures le loyer en retard , sans quoi il vendrait ***presto presto*** nos meubles. J'etais plus mort que vif. Bengesco m'avait promis de voir s'il pouvait arracher 1000 fr pour lui â Mitilineo. Cette tentative n'a pas reussi. Mais vers 11/2 j'ai ete chez ma mere. J'en suiş sorti en repetant tout le reste de la journee: ,,T'es-tu fait mal, mon enfant?" et les larmes m'en coulent encore. Cette pauvre mere a marche bravement sur sa fierte et elle s'est encore adressee â> Adolphe. Trois heures apres elle m'a ecrit que hier soir, ou au plus tard ce matin j'aurai 6000 fr. Je les attends dans l'apres-midi, et avec cela je vais payer le loyer, donner des acomptes â tous les voisins ; peut-etre aurai-je plus de 1000 francs pour Lucie. Mais il faut apaiser un peu le plus de monde possible. Cela me demandera bien la journee d'aujourd'hui et de demain, et autant que de partir par le train ordinaire mercredi soir, je prefere ne partir que jeudi par l'Eclair pour etre lâ-bas des l'aube dimanche, au lieu de samedi soir. De plus, avânt de quitter Paris, je crois qu'il est indispensable de confier mes affaires â un homme special. Bengesco, malgre la bonne volonte et l'amabilite qu'il me montre, ne saurait pas s'y debrouiller; aussi avons-nous pense â Berge. Nous allons aller le voir ce matin et m'assurer s'il accepte cette charge avec une commission de 1 ou 2 pour 100 sur les paiements qu'il faira ici â ma place lorsque je lui aurai envoye l'argent. Jusqu'alors cependant il travaillera pour empecher la vente des meubles et d'autres poursuites fâcheuses. Je vais du reste m'assnrerpersonnellment sa discretion * du câte des Bibesco et des Philippesco. Si je n'en etais pas silr, je m'adresserai â un autre; mais Berge a l'avantage de connaître notre pays et d'etre en bonnes relations avec Bengesco qui sera, en plus d'une circonstance, notre intermediaire et qui evitera tout ce qui pourrait aller â la legation. Quant â nos affaires j'ai en tete un projet de combinaison auquel Gr. Mano et Stefanesco pourraient nous etre utiles; mais ce n'est pas realisable en 24 heures ; il faudrait peut-etre ** un ou deux mois. Berge fairait patienter les gens ici pendant ce temps. II y a cependant une chose capitale, c'est que, dans tous les cas, il faudra absolument trouver avânt le 15 avril de quoi liquider notre maison, nos domestiques et les petits fournisseurs du voisinage, ainsi que l'affaiie Selmersheim (5400 fr.) qui pourrait devenir tres grave, dans la disposition du ministere â mon egard. Nous causerons demain probablement, ma bien chere Sacha, de tout cela. Encore une fois benissons notre pauvre bonne mere qui nous donne cette fois encore les moyens de pourvoir â notre salut. Embrasse bien notre chere Jeanne, dont je n'ai pas necore prononce le nom dans cette lettre, tant elle est pleine de nos vilains soucis d'argent. Avec ma mere nous avons beaucoup parle d'elle, la pauvre chere enfant.

Quant â toi, ma chere et bonne Sacha, il me semble qu'il n'est pas possible que nous tombions dans de plus grands malheurs, quand nous avons pour nous soutenir des cceufs comme le tien, comme celui de notre pauvre mere, et meme quelques amis devoues. Ceux qui m'en veulent et qui travaillent â me nuire n'auront pas ie dernier mot contre nous.

Je t'embrasse, au revoir ma cherie. Miile amabilites â tous ceux qui nous montrent de l'interet et de l'amitie.

Nous causerons longuement de tous dans quelques heures, mes cheries.

Tout â toi
Alexandre

tnardi 3 heures dedi Vapres-mi

Ma tres chere Sacha, j'avais â peine ecrit â 8 heures du matin les six pages que tu trouveras dans cette lettre quand on m'apporte une lettre desesperee de ma pauvre mere me disant qu'Adolphe refuse de rien donner, et disant de l'air le plus calme qu'il n'y a rien â redouter, que moi je suiş habitue aux saisies et qu'enfin tout peut s'arranger avec le temps et que je n'ai qu'â partir dans le pays en laissant tout cela ici se debrouiller tout seul. J'ai cru devenir fon â cette nouvelle qui brUlait tous mes vaisseaux et detruisait toutes mes illusions echafaudees depuis hier. J'ai recouru encore chez ma mere. L'etat de cette pauvre vieille est navrant devant le calme froid et raiUeur des gens de la maison, dont je suiş sur que ma sceur est le principal promoteur. J'ai * donne alors â ma mere ton telegramme d'hier relatif aux 4000 fr. d'Agop et elle a essaye deux fois encore d'obtenir en promettant de leur donner cette somme de 4000 fr. plus 2000 francs sur les autres qu'elle aura du nouveau fermier en affermant Zourba, pour qu'on m'avance de suite les 6000 fr. Bs sont restes inflexibles et je regois & l'instant un mot desole de la part de cette pauvre mere, ou elle me dit de telegraphier de sa part â Agop et â toi, de ma part â moi, pour que les 4000 fr. te soient remis et que tu me les envoies de suite. Ces telegrammes

* *urmează* envers *şters* ** *urmează* quelques *şters*

ont été expediés tout à l'heure et encore exaspéré par cette torture que l'on fait subir à cette pauvre mère suppliante et tout anxieux des calamités qui peuvent survenir d'un moment à l'autre, je griffonne ces lignes qui, hélas ! ne t'arriveront que dans cinq jours. Qu'y aura-t-il ...

epouvantable. Et avec tous ces retards je ne puis prendre aucune mesure-.- pour assurer une defense ici, c'est-â-dire Parrangement avec un homme d'affaires, comme tu le verras dans les pages ci-jointes ecrites ce matin, sous, des impressions toutes differentes de celles qui me tourmentent en ce moment. Ma mere me demande de Palier trouver dans sa chambre, ou elle vit enfermee au milieu de ces tourments et de ces humiliations. Je vais *y* aller et tâcher de la soutenir, car son etat est effrayant. Elle fait voir combien elle serait contente de quitter cette maison et de partir avec moi, mais elle craint de faire scandale. On commente assez de toutes les fagons votre cMpart d'ici, et mon sejour prolonge et helas ! bien force !

Enfin Dieu sait comment je vais m'en tirer. Avec Pespoir d'avoir de suite 6000 fr. j'avais calcule que bien des choses auraient ete reglees dans. notre entourage. L'absence de 2000, si meme les 4000 d'Agop arrivent au complet, sera une lacune plus que genante. Et j'avais annonce hier soir partout qu'aujourd'hui je paierai. Helas, je suiş sans le sou. car Ies tâegrammes m'ont vide ma petite bourse, et je suiş aux abois. De tout *mon* cceur je vous embrasse. Que Dieu veille sur vous. Tout â toi

Alexandre

P.S. Quelles illusions je m'etais faites, helas ! Je suiş toujours le meme. croyant les gens meilleurs qu'ils ne sont. Ce matin pour me donner sa seconde reponse si cruellement negative ma pauvre mere a dîi attendre que le Baron et la Baronne reviennent de la messe. Voilâ ce que leur pieuse visite leur avait inspire. Quei<le> cafardise jesuitique. Oh ! les vilaines gens î Puisse notre Dieu â nous, qui n'est pas celui des catholiques, avoir plus de pitie de notre terrible situation !

BAR S 1(438)
CDLXXXIV ... 22, P. 347-348 (fragmentar)

983

[Paris 23-24 mars 1885J

M<adame> **0**<dobesco> B<ucarest> B. A<cademie>

** Primeşte 4000 lei***pe comptul meu de la Agop care va păstra aceasta chitanță provizorie.

BAR S 1(440)
CDLXXXIV

984

Paris, mercredi matin. Ma fo
quelle date, 23

Ma bien chere Sacha, ce matin â cette heure j'aurais du etre
îieures deja a Bucarest et cela aurait ete si Parrangement
*et Stamatiadi avait pu reussir. Helas ! depuis lors que de pe
-encore quel rebroussement de toutes les esperances que j'ai
la soiree et la nuit d'avant-hier. Mais — je te Pai dit —- apres
d'un * mot dit â la hâte par d'Avril â ma mere, avant-hier
prie de lui donner 6000 francs, ce meme d'Avril a dit le soi
d'un dîner ou il avait ete, que cela n'etait pas possible et ma
tre tout, les prieres et les larmes de notre pauvre mere ne P
vchir. II dit qu'il n'y a aucun danger et avec un calme parfait i
me lui est plus possible de se meler de pareilles affaires. Da
JBaronne ne figure aucunement; ma mere ne lui a parle du to
que celle-ci le dise clairement, on sent qu'elle comprend bien q
vient de ma chere et aimable sceur. Ma mere est profonder
d'etre obligee de rester sur place. Elle demande en grâce â Die
mes de la tirer de lâ, aussitât que cela se pourra se faire sans sc
^â moi, ma chere Sacha, tu dois sentir l'etat oii je me trouve
regu ton telegramme me felicitant d'arriver et me demand
Presque au meme moment ou je le recevais, tu as du avoir bi
.sions en recevant le mien ou je te demandais d'avoir reeour
d'Agop. Les pourras-tu avoir? J'attends aujourd'hui ave
de noye qui se sent couler â fond. Hier de 4 â 6 heures j'ai ca
de nos affaires. II s'en charge et des demain matin nous allo
ayee Iui. II ne voulait qu'on parle de ses honoraires, - mais
*ceia a ete decide â 5/100 sur les paiements qu'il aura â faire
dit <qu'il) faudrait bien 3 mois pour realiser les sommes voulu
pour sauver notre pauvre petit mobilier, qu'il faira depose
•gement prealable, chez Bedel, jusqu'au moment oii on en p
jpour l'envoyer dans le pays ou Pinstaller quelque part ici.
caimera et faira patienter les creanciers et les empechera (sa
nes et de fous) de reclamer au ministere et â la legation.
promis discretion complete. Mais pendant que j'etais chez
Casa-Biera a envoye son huissier faire le service chez moi e
. yen.ee moment sequestre par cet ignoble rapace pour la som
Les meubles de la salle â manger et ceux de ma chambre
sur la liste. La premiere chose que je fairai quand enfin je d
•«omme ce sera de ** lui cracher ses 900 francs â la figure. Ber
de payer aussi le terme d'Avril, ainsi que les reparations
pouvoir enlever tout *** de suite le mobilier de cette mais
faire cela il faut des sommes folles ; je viens de faire et de refa
Avec 4000 francs, je ne sais vraiment pas comment me retou
voir partir ! Avec 6000, cela irait encore â la condition de
terme d'Avril, ni la totalite des comptes de Lucie (je ne p
gages,nide ceux de Jerâme). Cela irait beaucoup mieux avec

urmează prornesse faite *şters* *· *urmează* pas *şters* * * * *urmează* p

on y eomprendrait le loyer, d'Avril, tons les comptes de Lncie, des acomptes â tons les voisins et une pârtie des gages de nos gens. En causant hier soir avec ma pauvre mere, qui se desesperait de ne rien pouvoir en ces moments affreux pour nous, elle m'a conseille de demander â Laehapelle s'il ne pouvait pas me rendre le service de me preter pour 2 1/2 mois quelques milliers de francs. Je lui ai ecrit hier soir ; je l'attends tantot et je lui demanderai 4000 fr. Je n'ai aucun espoir, mais quand on est en train de se noyer, il faut s'accrocher â toutes les epaves. H y en a peut-etre une — et c'est quelquefois la plus inattendue — qui vous sauvera. Si je la trouvais, la situation serait plus aisee â mon depart et je ne le retarderais que juste le temps de regler ici toutes ces affaires, car il est important que je sois â Bucarest pour tâcher d'envoyer â temps â Selmershein les 5400 fr. qui echoient le 20 avril (nouv. style) et qui sont un autre danger tres reel.

Dans les calculs que j'ai fait aujourd'hui meme avânt de commencer cette lettre, j'ai constate que ce n'est qu'avec onze â douze miile francs que je pourrai liquider tous les voisins jusqu'au dernier sou, payer les loyers, regler definitivement nos gens et partir sans autre souci — et celui-lâ meme n'est pas petit — des dettes exterieures. Mais avoir 12 000 fr. â present est un reve au-dessus de tous ceux de Miile et une nuits !

Voici, ma pauvre et chere amie, tout ce qui broie et fracasse ma pauvre tete au milieu de l'attente dans laquelle je vis. Et avec cela depuis deux jours je n'ai plus de lettres de toi. Tu pensais que je puisse deja etre aupres de vous. Et â Bucarest Dieu sait tout ce qu'on dit de mon obstinație», â ne pas y retourner! Je n'aime eertainement pas le sejour dans notre pays; mais en ce moment ma pensee est fixee sur le besoin et la hâte que j'ai d'y* aller. Helas, cela n'est pas aussi facile que l'on pense.

Je vous embrasse toutes les deux, mes bien cheres amies. Dieu vous protege.

Tout â toi
Alexandre

BARS 1(442) CDLXXXIV ' c c ' II(1937> nr* 2 x P 348-349 (fragmente)

985

Paris, 24/3 1885

Madame Odobesco
Boulevard Academie 1. *București*

Combinaison pour 215 volumes annoncee hier devenue iixealisable par refus obstme de fournir 432 cliches promis, donc faut executer vite votre proposition anteneure. Alexandre

BARS- 1(439) CDLXXXIV

urmează de pouvoir *șterse*

936

Paris, vendredi matin 15/27 mars 188&

je crois et j'espere, ma tres chere Sacha, que c'est la derniere lettre que je t'ecris de Paris. Je t'adresse en meme temps un telegramme qui te dira en mots couverts qu'â la reception des 3950 fr. que grâce â toi et â ma mere j'ai pu recevoir hier, je me suiş trouve et je me trouve encore dans la plus terrible perplexite. **f** ... t Tu dois sentir quel mauvais sang je me fais dans cet enfer f ... t D'une fagon ou de l'autre je dois absolument partir d'ici dimanche soir au plus tard. C'est devenu un vrai enfer et cependant j'avais â present tant besoin de calme pour pouvoir travailler; j'etais si bien en train que, malgre mes tribulations presentes, je ne perds pas l'espoir qu'au bout de quelques mois nous pourrons nous organiser de fagon â prendre une vie modeste qui me rende cette tranquilite que reclame mon grand plaisir â continuer et â achever mon travail. Mais ce sejour â Bucarest, en dehors du bonheur d'etre aupres de vous, mes amies cheries, ce sejour dans le pays est pour moi un affreux cauchemar au devant duquel je suiş oblige de courir. Puisse-t-il n'etre pas trop long et arriver â un reveil heureux.

Bengesco me donne quelques nouvelles de la legation; mais il y a sur tous les points silence complet de Bucarest, ou bien c'est que Mitilineo ne veut rien dire. II s'est installe â la legation et a repris tout le personne! de Pherekyde f ... f Du reste tout cela m'est egal â present. Je voudrais, ma chere Sacha, me revoir avec vous et tâcher de ravoir un peu de calme pour vivre dans un air moins etouffe que celui dont nous opresse nos grands; soueis.

Je vous embrasse toutes les deux en vous souhaitant du bonheur. Au revoir, probablement demain

Alexandre

Arhiva Alex. Odobescu III Varia 12, f 19 ; CC, 11(1937), nr 22, p. 347

987

Madame Odobesco Bucharest Boulevard Academie

Paris 27/3 [1885]?

Ayant regu envois Agop fortement embarrasse par insuffisance materiei pour 713 petites feuilles promises; cependant commencera eertainement. 215 dimanche soir. Alexandre

BARS 1(443) CDLXXXIV

988

Paris, 29/3 [1885]

Madame Odobesco, Boulevard Academie
Bukur<eşti>

Parti aujourd'hui nous reverrons mercredi matiu

Alexandre

BAR S 1(445)
CDLXXXIV

989



Domnule Mirea,

f4tămif Sint6m VeCinLE uStauiaotel şi şi smt aci pentru cîteva

>rbhn de lucrările d-tale
ce ai mai lucrat de cînd

Primeşte cele mai cordiale ale mele salutări

Odobescu A.

miercuri 27 martie [/8 aprilie] 1885 [Bucureşti]

BAR S 4(4)
CXC

99©



[Bucureşti, început aprilie 1885][1]

Merci pour la note, mon cher. Je suiş charme de vous trouver dans des dis positions BI pareilles aux miennes. Tant que je serai S t î l i t irons eehange de Communications litteraires et grammaticales et l tirai j'en porterai le regret de n'avoir plus un si bon conseill

Wmm

[Plic :] Monsieur J. A. Cantacuzene

BAR S- 10(3)
CCXXI

991

[D.A. STURDZA]

Domnule Ministru,

Am onoare a vă trămite aci alăturate încă şi alte şapte caiete de copii conţinînd sfîrşitul corespondenţei diplomatice a d-l rand, despre care v-am şi vorbit ieri.

Cu această ocaziune vă rememorez că copiştii mei aşte uni spre a şti dacă trebuie să facă extracte din corespondenţ venel şi din aceea a d-lui Place, care singură ar forma mat caiete cel puţin.

Protocoalele, anexele şi corespondenţele decopiate pîr caiete, după cererea d-voastră personală, au necesitat o ch 1235, din care eu n-am primit nici un ban, dar pe care treb copiştilor, deşi eu sînt foarte decis a nu cere nimic de la d.

Celelalte cestiuni asupra cărora aş dori să capăt, tot d ca ministru al instrucţiunii publice şi ca membru al Delegaţiu oarecare dezlegări, mai sînt şi cele următoare :

Ştiţi, cred, că scrierea mea franceză asupra tezaurului de — despre care m-a cercetat cu bunăvoinţă Maiestatea Sa pusă sub tipar şi se continuă la Paris, deşi cu mari ane voin precît mă voi afla eu aici. Această publicaţiune, pentru c contractat — socoteam că vor fi deajuns 300 pînă la 320 pag precum m-am convins acum prin tipărirea începută, pro chiar îndoite[2]. Osebit de aceasta, ea va necesita, precum s- diverse speze accesorii pentru stampe noi, litere de turnat Posed facturile — în mare parte plătite de mine — pentr ce s-a făcut la părţile tipărite şi puse sub tipar.

Aş dori să aflu dacă ministeriul este dispus a-mi înlesn pînă la terminare, a acestei publicaţiuni[3], în condiţiunile d onoare a vă vorbi, sau clacă trebuie să încetez cu această ce considerat azi fără de valoare şi inutil?

Tot această întrebare voi a vă face, Domnule Ministru ce priveşte adunarea de documente istorice[4] din arhivele di Pranciei, care, după cum mi s-a spus, se crede a fi prea on Academia noastră, împovărată fiind dînsa de alte multe lu sitoare şi mai bine făcute.

Aşteptînd ca să binevoiţi a-mi face cunoscut *dacă* şi *cî* pus a-mi împărtăşi părerile şi deciziunile d-voastră asupra p

rite de care se ating aceste rînduri. vă rog să primiți, Domnu
încredințarea prea osebitei mele considerațiuni

Bucureşti
13/25 aprilie 1885

BAR S 8(13)/DCCCXCIV; ALA, seria III, XIX (1939), .nr 945, p 9

992



Onorate Domnule Sturdza[1],

De două luni, de cînd mă aflu acum în Bucureşti, am avut
cere, de patru ori prin grai şi o dată în scris, ca să binevoiț
noscut — în îndoita d-voastră calitate de ministru ai înv
de membru al Delegațiunei academice — *dacă* şi *cînd* sînteți d
nişte mici afaceri relative la cercetările şi la tipăririle mele ist
logice. Mai mult decît atîta nu v-am importunat nici la minis
osebit de un bilet de curtenie la a mea sosire, care mă tem c
cit printre cartele cele fără de răspuns ale solicitatorilor în

Pentru una din cestiunile pendente, adică pentru cule
mente istorice[2], mi-ați comunicat o soluțiune care cu nici un
fi decisivă, deoarece ea.m-ar obliga să dau timpul şi munca
ceea ce nu face azi la noi nici un om cuminte, fie dînsul si
fie chiar şi ministru.

Pentru celelalte mi-ați tot promis că-mi veți însemna
vă pot da lămuririle necesarii, în urma cărora să luați hotă
dicta înțelepciunea d-voastră şi gradul de considerațiune ce b
pentru lucrările unui om tot aşa de puțin pretențios cît şi de
ca mine.

Cred negreşit că sînteți foarte tare ocupat cu nenumă
ce faceți țării şi ştiinței. Dar, cît de mare să fie ajuns omul, e
chiar că poartă mai multe sarcine ale lumii şi datoreşte şi celo
nați din mai marii, din semenii şi din mai micii săi.

Vă rog să credeți, onorate Domnule Sturdza, că din în
impuneți, eu unul sufăr în interesele mele private şi fiindcă —
cumpene cu care se măsoară azi răsplățile — eu deocamda
de la mine, şi nu cu de la stat, v-aş fi cu deosebire recunoscă
trul instrucțiunii s-ar îndura mai curînd să-mi facă cunosc
este cu totul de prisos ca să mai aştept de la d-sa vreo soluț
pentru lucrările mele. Astfel m-aş regula şi eu îndată într
suspend, pînă la vremuri mai priincioase, lucrările-mi înc

ce aş face ca să plătesc tot de la mine şi sumele ce mi se reclamă pentru lucrări efectuate şi predate. 3sT-ar fi prima oară.

Sper, onoratul meu Domn, că nu veți lua în rău acest îndemn la un răspuns oarecare ce mi-1 provoc din parte-vă, numai fiindcă stau aşteptîndu-! în deşert de două luni. A vă mai scrie m-a decis nedeprinderea ce am de a fi amînat fără termen, ca cum aş fi venit la cineva cu cerşutul. îmi place a crede că nu un cuget aşa de rătăcit v-a împins la amînare. Eu am venit eu întrebare către ministru dacă d-sa socoteşte de folos operile începute ce i le-am pus în vedere şi dacă voieşte a-mi înlesui continuarea lor în condițiuni cuviincioase. Băspunsul este foarte simplu. Un *da,* precum şi un *ba* sînt lesne de rostit. De ce dar, onorate Domnule Sturdza, o aşa grea împedecare de la d-ta pînă la mine ? Că doar n-o fi cale ca de la cer pînă la pămînt, nici viceversa ! Poate că vom fi şezînd strîmb, dar desigur, cît despre vorbă,, putem vorbi drept.

Cînd mi-a fost dată, acum şase săptămîni, favoarea de a vedea pe Eegele, Maiestatea Sa a binevoit a-mi spune că prețuieşte lucrările-mele, pe care le-a patronat[3] de la început, şi că voieşte cu tot dinadinsul ea să le urmez şi să le duc pînă la capăt.

Ceea ce acum vă rog pe d-voastră, stimate Domnule Sturdza, este ca ministru] să *confirme* sau să *infirme* cît mai curînd zisele Suveranului nostru comun. Atît, şi nimic mai mult ... Ba da; vă rog asemenea, folosindu-mă de prilejul acestor rînduri scrise cu gîndul şi cu graiul neîmpedecate; să primiți încredințarea distinsei considerațiuni a

devotatului d-voastră
coleg în Academie
Odobescu A..

Bucureşti (Otel Mânu)
11 mai 1885

BAR S $\frac{8(14)}{DCCCXCIV}$; *ALA,* seria III, XIX (1939), nr 945, p 9

993

[14 mai 1885?][1]

Madame, je suiş fier d'avoir â remplir un devoir patriotique en associant par la pensee la Eoumanie—notre patrie commune, ă quelle Pillustre Edgar Quinet a donne des preuves si eloquentes et si efficaces de son intere!Tet de sa sympathie—ă tous ceux qui devant son imagereveree honnorent aujourd'hui la memoire de ce penseur profond, de ce grand derivam, de cet homme au coeur droit et genereux.

Veuillez bien agreer aussi, Madame, mes tres respectueux hommages

Odobesco A.

Madame Edgar Quinet
Bourg-en-Bresse

£ SS"JSSSSA ssrsis-sst nsr *~*«—

994

[?]

[Bucureşti, sfîrşit mai — început iunie 1885]

Monsieur,

J'ai regu hier soir la lettre que vous avez bien voulu m'adresser au sujet de notre ami tres regrette, C. A. Eosetti*K*

Depuis deux mois ă peu pres que nous l'avons perdu, je nourris le deşir et l'intention d'ecrire une biographie de cet homme auquel notre patrie doit plus qu'ă tout autre, et qui fut, pour ceux qui le connurent intimement, l'ami le plus affectueux *, le plus devoue, le plus precieux. Je voudrais dire tout cela d'une fagon vraiment digne de lui et c'est mon insuffisance qui fait remettre d'un jour ă l'autre cette dette que j'ai envers Eosetti, pour ** l'affection paternelle qu'il a bien voulu me montrer depuis 35 ans que je le connais.

C'est vous dire combien est grand mon embarras lorsqu'il s'agit aujourd'hui de vous parler ă la hâte de celui dont *** il m'est bien dificile de parler ă la legere. Cependant je croirafs manquer ă un devoir si je ne facilitais pas, dans la faible mesure de mes moyens, le travail[4]* parlequel vous et Mr. Ulbach[2] avez entrepris d'honorer — en France — la memoire de notre illustre compatriote.

Je ne vous dirai pas les dates des principaux actes de sa vie, puisque son fils Vintilă m'a declare aujourd'hui meme qu'il vous avait envoye[5]* tout ce qui <a> ete publie[6]* sur son pere[3].

Je ne jetterai donc ici sar le papier que quelques notes, assemblees au hasard, tout en ayant le plus vif regret de ne pas me trouver ă Paris[7]*, afin d'expliquer de vive voix ă l'aimable et respectable conferencier miile petits details qu'il est impossible de consigner dans une lettre.

La familie de Eosetti est d'origine italienne ; mais elle a ete tres repandue ă Constantinople et[8]* au siecle dernier dejă, deux membres de cette familie ont regne en Valachie et en Moldavie. Les descendants de ces deux princes sont restes en Eoumanie et sont devenus aussi roumains qu'il est possible de Petre. Si l'on ne devait les[9]* juger que d'apres C. A. Eosetti, je dirai qu'ils Font ete plus que la plupart de ceux dont l'origine n'a rien d'etranger ă notre pays. Cependant ce n'est nullement de son origine princiere que C. A. Eosetti s'est prevalu dans sa vie. Par son aspect physique, par ia nature tendre et affectueuse de son caractere, on pourrait dire qu'il tenait[10]* plutot de la familie de sa mere ; celle-ci etait nee Ob^diano[4] ; et ses parents appartenaient ă une ancienne familie de boyards valaques. Dans sa premiere jeunesse C. A. Eosetti fit beaucoup parler de lui par la vivacite et la grâce de son esprit, par la violence et l'exuberance de ses passions.

C'etait[11]* un jeune homme plein de fougue et doue de miile talents, dans[12]* les folies duquel on voyait poindre toujours l'esprit et le cceur. Les anecdotes que l'on raconte sur cette epoque de sa vie sont innombrables, mais elles ont presque toutes un caractere tout â fait local et il me faudrait trop de temps et de place pour les raconter ici en les expliquant. D y a bien des gens qui diront que Eosetti jeune etait un ecervele et un mauvais sujet.

* ***scris peste un cuvînt indescifrabil*** ** ***urmează*** **toute** ***şters*** *** ***urmează*** **j'ose â peine aborder** *şters* ** ***urmează*** **qui** ***şters*** [5]* ***urmează*** **lui-meme** ***şters*** [6]* ***urmează*** **pour son pere** ***şters*** [7]* ***urmează*** **pour** *şters* [8]* ***urmează*** **dans le** ***şters*** [9]* ***urmează*** **en** ***şters*** [10]* ***scris peste un cuvînt indescifrabil*** [11]* ***inițial*** **C'etait une nature bien douee** ***şters şi înlocuit*** [12]* ***scris peste un cuvînt indescifrabil***

Ceux qui Font connu depuis reconnaîtront dans ehacune de ses *folies* une pointe d'ironie spirituelle ou un sentiment de tendresse delicate. C'est du reste ce qui ressort parfaitement des ceuvres poetiques[5] de sa jeunesse.

II * a embrasse, comme tout jeune boyard de cette epoque **, la, carriere militaire; mais il n'a pas pu rester longtemps dans 1'annee, parce que son esprit independant ne pouvait pas s'assujettir aux niaiseries arbitraires de la discipline qui regnait autrefois *** dans l'armee russe[4]* et que l'on avait[5]* introduite dans la notre.

La mort de son frere aîne[6] en 1848 ramena C. A. Eosetti vers des idees plus serieuses. A[6]* cette epoque, il goutait beaucoup les poesies de Lord Byron et plus tard il a traduit en vers roumains son Manfred[7]. Une ombre de misanthropie et le dedain de toutes les[7]* vanites se revelent dan»- Pepitaphe qu'il fit pour son frere (pag. 192 de ses (Euvres[8], tome P, 1885).. A cette meme epoque il se lia d'amitie avec les patriotes roumains plus ages que lui, qui luttaient pour la revendication des droits de notre pays. Bientot apres il partit pour la France. C'est â Paris que son esprit a muri. Toutes ses ardeurs juveniles se[8]* reporterent alors vers le culte des liberte* Immaines et vers i'amour de sa patrie. C'est lâ qu'il connut les deux freres Bratiano, Demetre et Jean ; il fut leur veritable initiateur dans l'ordre d'idees qui les preoccuperent des lors ; il fut depuis l'oraele et le guide de ce dernier, dans. sa carriere politique. En 1847 Eosetti[9]* accomplit deux actes deeisifs* qui sohleverent contre lui toute la classe noble â laquelle il appartenait par sa naissance. II epousa une jeune anglaise, sans fortune ni position briliante dans la societe. C'etait la femme d'esprit et de cceur que nous connaissons? M[me] Mărie Eosetti, dont Miehelet[9] a admirablement raconte le devouement conjugal. Ce fut alors aussi que C. A. Eosetti vendît sa propriete her^ditaire d'Obedeni, pour acheter un fonds de librairie. C'etait un scandale parmi les boyards de Bucarest de voir Piui d'entre[10]* eux mărie â une[11]* etrangere[12]* n'ayant pour toute dot que des sentiments nobles et devoues et vendant des livres dans une boutique ; mais Eosetti avait tenu â prouver[13]* â une societe oisive et pleine de prejugees que le mariage ne devait etre base que sur l'affection et Pestime et que l'on etait plus utile â son pays en y[14]* introduisant par le commerce les lumieres de l'etranger qu'eii y vivant du revenu de ses terres ou des benefices d'une fonct^on publique. C'etait une grande *legon* donnee â toutes les classes de la societe. Depuis lors, les negociants roumains virent en Eosetti leur doyen, leur pere, leur initiateur. Les fils de boyards comprirent qu'il etait plus digne et plus utile de s'instruire et de travailler.

Le grand coeur ele Eosetti iFoubliait pas ies classes d^sheritees de la societe roumaine. II comptait parmi ses amis, plusieurs israelites, hommes de coeur et de talent, qu'aucun[15]* du reste d'entre les roumains ne daignait recevoir dans[16]* sa maison. II[17]* soutenait aussi devant tous le droit des tziganes â la liberte et l'on[18]* plai sânta beaucoup de tout temps â Buca-

înlocuit **>* W ^ g w n d t u "** ***V s t e r s*** **™ ™ ^ * ^ * *** ^ " ^ "
cuoint ilizibil « inițial **gouver ante** ***^J^s!£\f?„C*** ^ *scris* ***"' ><"**
cu dot) et sans titre „obiliaire ***şters s,\ înlarî*** **v » î t** [12]* ***urmează*** **sans fortune** *(înlocuit*
un ***şters şi înlocuit*** **»•** ***i ^ ^ v t ^ e s t e r ^ <*** ***~T Txt*** *şters** **""«faisant**

^pfest, les poign^es de mains et les accolades affectueuses que E
de braves * gens de race tzigane.

' La revolution ** de 1848 trouve Eosetti â Bucarest; le
dii Prince Bibeseo le soupconnait — et avec raison — d'etre
^'"•'••^ipaux' promoteurs d'un mouvement revolutionnaire ***. L
juih on envoya la police pour arreter Eosetti. A ce moment r
inettait au monde une petite fille â laquelle on donna le no
Eosetti prevenu par des amis (mon pere, le general Odobes
alors les fonctions de ministre de la guerre) put s'echapper.
la revolution eclatait â Bucarest et bientot apres le Prince
quait. Pendant les trois mois que dura le gouvernement p
revolution, Eosetti s'appliqua, avânt toute chose, â creer le
Eoumanie. Son journal des *Cent jours* roumains de 1848
de *Pruncul român*® (le Nouveau-ne roumain).

La *legende roumaine*[11] de Miehelet raconte les premiers
de Eosetti[4]*. M[r] votre pere a connu[5]* alors â Paris Fexile
n'ai pas besoin, Monsieur, de vous rappeler tout ce qu'il y
en faveur de sa patrie l'appui de la France. Des[6]* les pre
son retour â Bucarest, il reprit son journal[7]* ; cette fois il
l'Enfant roumain, mais le Eoumain, *Bomanul*[12], et il mit en t
qui compte aujourd'hui 29 ans d'existence, ces paroles edifi

„Voieşte şi vei putea" Tu n'as qu'â vouloir pou
„Luminează-te şi vei fi" Eclaire ton esprit et tu

Eosetti n'a jamais voulu etre dans son pays rien qu
On lui a fait violenee plusieurs fois pour lui faire accepte
un portefeuille de ministre. II faisait alors ce sacrifice â son
tiano, Phomme que Eosetti a toujours mis en avânt pour
tive. Quant â lui-meme il pensait, *il* dirigeait , il ecrivait.

C'est ainsi qu'il parvint en tres peu de temps â forme
un parti liberal, dont il etait l'oraele et le[8]* directeur occult
des grandes qualites de Eosetti etait de savoir faire agir de
qui convenait â chacun, etdans le sens de ses projets. Pou
cun cette impulsion il se gardait bien d'ordonner[9]*, d'endo
tifier, il evitait meme de conseiller. Mais[10]* par sa conver
spirituelle, attrayante, il captivait les gens et il hasardai
vant eux des propos qui leur faisaient concevoir l'idee d'ur
vraie mesure de leurs moyens. Des lors, chacun s'empress
sens des vues de Eosetti avec d'autant plus d'ardeur qu'il
congu spontanement lui-meme le projet qui lui avait et
grand charmeur. Eosetti excessivement modeste et presqu
blic, avait le talent de developper chez les autres Pamou
que ce sentiment egoiste pouvait servir â des actions ho
tiques. Voilâ comment Eosetti, fut le createur, le soutien et
liberal qui a excerce une influence si salutaire sur la Eou
peu d'annees[n]* a fait gagner en politique une situation
notre patrie. Je crois fermement que[12]* notre parti liber

* *urmează* hom^mes) *şlers* ** *inițial Au* printemps de 1848 *şters*
Quel *şters* [3]* *urmează* Vous l'avez *şters*[4]* *urmează* notre *şters* [5]* *inițial L*
cuit [7]* *urmează* mais *şters* [8]* *urmează un cuvînt indescifrabil, şters şi*
pontifier *şters* [10]* *urmează* dans *înlocuit* [11]* *urmează* **lui** *şters* [12]* *urmeaz*
[13]* *urmează* pas *înlocuit*

mais existe s'il n'y avait pas eu Eosetti pour le eonstituer et le diriger. La puissante conception de cet homme prevoyait * et utilisait toute chose. Avec miile petites forces qui n'auraient abouti â rien sans la cohesion que ce maître dans l'art politique savait etablir entre elles, il a cr6e un agent tout puissant. Mais l'esprit de cet homme etait infatigable; ne se laissant eblouir par aucune nouvelle conquete, ne tirant de ses succes politiques aucun avantage personnel, n'eprouvant jamais ni le besoin ni la tentation de se reposer sur ses propres lauriers, il demandait que l'on ne ralentît jamais la marche dans la voie du progres. Une fois que la situation politique de sa patrie lui părut assez suffisamment affermie, il demanda â son parti de se vouer sans arret ** â des reformes sociales qui eleverait le niveau intellectuel et moral des classes *** inferieures de la societe roumaine. Alors ses amis et ses partisans, tous honneurs qu'il avait eleves bien haut, pendant que lui-meme restait immuable â sa place, tout ce monde nouveau devenu fort, riche, puissant, trouva que le prophete allait trop loin, qu'il etait temps de se reposer et de jouir des biens acquis. C'est alors que Eosetti fut delaiss6 par ses meilleurs amis, par presque tous les ghommes de ce parti liberal qui lui devait l'existence, la force et les honneurs. II avait 69 ans quand il mourut attrist^, non pas autant par le delaissement presque complet de tous ceux auxquels, par la force de son esprit, il avait donne la vie, mais par la[4]* crainte qui le minait de voir sa patrie[5]* de jour en jour plus rabaissee par l'egoisme et l'insoucianee de la generation actuelle.

Lâ mort prematuree de son fils aine[13], jeune homme digne de son pere? avait lentement preparee pendant deux ans l'extinction physique de ce corps frele et nerveux. Eosetti avait[6]* dans son âme des tendresses toutes f6minines[7]*. Les rigueurs de sa morale severe et incorruptible ne lui fermerent jamais le cceur â la compassion. Dans ses relations sociales c'etait l'homme le plus doux, le plus aimable, le plus affectueux. Ses indignations et ses coleres n'avaient qu'une courte duree. Sa bonte naturelle et instinctive reprenait toujours le dessus.

Son testament prouve l'affection qu'il a toujours eu pour sa digne femme et pour ses enfants. II prouve aussi combien, tout en aimant avec ardeur la liberte et son pays, il avait peu de haine pour ceux qu'il combattait. Voici du reste ses propres paroles :

„J'ai lutte fortement pour ma nation et pour la liberte, mais je l'ai fait sans la moindre haine contre personne. Je prie donc ceux que j'ai combattu de me pardonner si j'ai ete âpre dans la lutte, car je leur assure que c'est par amour et non par haine que j'ai combattu".

Je vous ai parle, Monsieur, d'une fagon bien longue, bien confuse et bien incorrecte de cet homme vraiment extraordinaire parmi nous; sa perte sera durement sentie dans notre pays ; il n'est pas difficile de prevoir[8]* les ecueils qui nous attendent, faute d'un pilote aussi habile et aussi experimente ; nous avons d6jâ entrevu leur approche pendant les toutes dernieres .Stnnees[9]*, lorsque nos gouvernants ont eu 1'imprudence de se devoyer en[10]* ne tenant plus compte des conseils de Eosetti.

* *urmează* tout *şters* ** *urmează* aux, *şters si înlocuit* *** ***„rm^rA***
urmează apprehension *şters* [5]* *urmează* rabais^e e* - *urmează* ouvrieres ***şters***

B me reste pourtant encore miile choses â* dire sur lui et, si je pouvais causer avec vous au lieu de vous ecrire, je vous raconterai bien des anecdotes fort int&ressantes sur ** les refus obstin^s de participer â toute sorte d'honneurs. II n'a jamais voulu etre *** de l'Academie Eoumaine quoique dans sa jeunesse il ait fait des vers charmants[14] et quoique son style, comme journaliste, est un modele de precision, d'energie, d'elegance et de correction.

H me repetait en plaisantant chaque fois que je lui demandais de venir oecuper le fauteuil que nous lui avions reserve â l'Academie[4]* :

„Crois-tu donc que je sois deja assez abruti pour cela?"

II n'a jamais voulu aceepter de decoration quoiqu'on lui en ait propos£ de toute[5]* part. II se tirait toujours d'affaire par une reponse spirituelle. Lorsque le Eoi Charles institua l'Ordre de l'Etoiie de[6]* Eoumanie, *il* en offrit lui-meme le Grand Cordon â Eosetti. ,,Jamais, me dit-il, il ne s'etait trouva en aussi grand embarras. Eefuser au Eoi, c'eut ete — l'offenser; il imagina â l'instant un faux-fuyant â la fois digne et spirituel. II dit au Eoi: „Sire, ce que vous faites est eertainement tres flatteur pour moi, mais je ne veux pas laisser[7]* commettre â Votre M<ajeste) une injustice et la rendre complice d'un parjure. Votre Majeste serait plus juste si Elle[8]* aceordait ce Grand Cordon au general N. Golesco qui l'a mieux merite que moi et qui est sur son lit de mort; de plus[9]* â porter ce signe[10]* apparent des[11]* vanites humaines Elle me forcerait[12]* de donner un dementi â la demande que j'ai faite â mes enfants de me mettre en terre la poitrine[13]* nue et libre, comme j'ai vecu !" (Je traduis du roumain *and litteram).*

• Toujours â propos des decorations permettez-moi encore une petit anecdote. Un jour, â l'ouverture des Chambres, Eosetti, qui en 6tait le president, avait du revetir son habit noir pendant la messe inaugurale; sort de lâ, il avait change de vetement et avait remis son habit au valet de chambre de Bratiano qui â titre de[14]* President du Conseil, avait ^galement assiste â la messe en costume de gala. Eentre chez lui M[r] Bratiano est abord par son valent de chambre tout consterne; „Monsieur, dit-il, figurez-vou qu'on a voie toutes les decorations de l'habit de M[r] Eosetti!"

— „Eh bien, mon gargon, repondit M[r] Bratiano, c'est le voleur qu a et£ voie !".

Je finis, mais non sans vous[15]* donner quelques[16]* preuves[17]* de l'affection profonde qu'avait Eosetti pour la France. II considerait ce pay comme l'ecole ou il avait appris â bien aimer le sien. Dans sa carriere d journaliste il a toujours tenu â ce que le public roumain soit[18]* bien inform sur ce qui se passait en France autant dans le[19]* cercle de la politique qu dans ies domaines des lettres et des sciences. II a presque toujours eu parm les litterateurs frangais un correspondant parisien pour son journal. Pendant la guerre de <1870—> 1872 le *Româniți* a fait d'incessantes collectes a envoye de nombreux secours aux blesses frangais. Le gendre de Eoset le colonel Pilat[15] a quitte alors pour quelque temps l'arm^e roumaine il restait inactif, afin de s'engager dans l'armee frangaise de l'est[16]. Enf Eosetti lui-meme a ete pendant la guerre â Tours line connaissait p

* *urmează* vous *şters* ***urmează* son absent *şters* *** *inlial* academician [4]* *urmează* ro maine *şters* [5]* *inițial* (tout) temps *şters* [6]* *urmează* la *şters* [7]* *urmează* faire *şters şi înlocu* [8]* *urmează* donnait *şters şi înlocuit* [9]* *inițial* en m'obligeant *apoi* donnant *şterse* [10]* *mează* exterieur *şters* [11]* *inițial* de la *înlocuit* [12]* *inițial* m'imposerait apoiferait *şters şi înloc* [13]* *urmează* toute *şters* [14]* *urmează* premier *şters* [15]* *urmează* dire encore *şters şi înlocuit*[16]* *mează* mots *şters* [17]* *urmează* nouvelles *şters* [18]* *urmează* toujours *şters* [19]* *urmează* domaine *şt şi înlocuit*[20]* *urmează* C'est lâ que *şters*

encore Gambetta, mais ii lui a ecrit pour obtenir une audience et c'est grâce aux conseils du vieux patriote roumain que le jeune tribun frangais a quitte la retrăite ou il s'enfermait pour travailler, et a commence â se montrer souvent au public afin de le rassurer par sa presence en tout lieu. Mais * monsieur votre pere, qui l'a connu, pourra vous dire mieux que moi, Monsieur, combien Eosetti aimait la France ** ; il sait bien que notre grand compatriote n'a jamais perdu l'occasion d'etre utile â cette seconde patrie des vrais roumains et que jusqu'â sa derniere heure il n'a rien neglige poiir faire aimer et venerer la France par ses concitoyens

Veuillez excuser, Monsieur, le desordre, l'incoherence et l'incorrection de tout ce que je viens de griffonner en toute hâte. Ii s'agissait de faire vite. J'aurai voulu en meme temps mieux faire. Je serai cependant bien heureux si dans tout mon fatras[4]* M[r] Ulbach trouve[5]* quelque ^chose qui peut[6]* lui etre utile.

Veuillez bien presenter, cher Monsieur, mes meilleurs complimenta au venerable et spirituel conferencier et recevez pour vous-meme[7]* l'expression de mes sentiments[8]* distingues.

[Odobesco A.]

BAR, *ms rom 4936, î* 80—92

995

[D.A. STURDZA]



Stimate Domnul meu,

Am onoare a vă trămite aici alăturatele unsprezece caiete din urmarea corespondenței diplomatice[1], pe care le-am primit în lipsa d-voastră din țară*

Sper că, după această întrerupere, neatîrnată negreşit de voința d-voastră, nu veți întîrzia acum a da cuvenita soluțiune afacerei asupra caria v-am prezentat raport detaliat[9]* şi pentru a carii regulare vă era necesariă, mi se pare, o deciziune a Consiliului de Miniştri.

* *urmează* ce n'est pas â vous, Monsieur, que j'ai besoin de dire, *şters şi înlocuit,* ** *inițiat* vous savez *şters şi înlocuit* *** *inițial* compatriotes *şters şi înlocuit* ** *urmează* vous et *ster* *inițial* trouviez [5]* *urmează* vous *şters şi înlocuit* [7]* *urmează* M[r] *şters* [8]* *urmează* ties distingues *(scris peste un cuvînt indescifrabil)* et tres devoues *şters* [9]* în continuarea scrisorii redăm textul neautograf al acestui raport . .

. Primiți, vă rog, stimatul meu Domn Sturdza, încredințarea depline mele considerațiuni.

Odobescu A

Bucureşti
7/19 iunie 1885

8(15)
BAR S DCCCXCIV

18/5 1885

Domnule Ministru,

Chiar din dosarele ministeriului veți putea constata că sunt aproape 25 d ani de cînd mă tot preocupă dorința de a publica o scrisoare demnă d înaltul preț al tezaurului de antichități de aur de la Petroasa, cea mai fru moasă podoabă pînă azi a Mu senini nostru, național. în diferite rînduri an vorbit şi ara scris despre acest tezaur, fără ea însă să pot îndeplini pe din tregul scopul ce mi-am propus. Printre lucrările pregătitoare ce am făcu voi cita-nurnai Memoriul citit de mine în Academia de Iiiseripțiuni şi Belle •• Lettres din Paris, la anul 1875, şi *La notice sur les antiquites de la'Rouman* publicată cu ocaziunea Expozițiunei Universale din 1867.

Tocmai la anul 1872, în urma unui raport, care a fost primit cu măgulitoare bunăvoință de Maiestatea Sa, Augustul şi Luminatul nostr Suveran, Ministerilii înstrucțiunei Publice a luat asupra-şi sarcina, mu prea împovărătoare pentru un particular, de a face, în condițiunile cele ma apropiate, spezele unei mari publicațiuni asupra tezaurului nostru. Atun nunisteriul pe de o parte a făcut achiziținnea desemnelor şi xilografielor eu pregătisem, atît aci în țară cît şi în Germania, iar pe de altă parte, contractat cu editorii V-ve A. Morel et C-nie din Paris, pentru executarea opt cromolitografii. Tot atunci mi s-a dat promisiunea că textul meu de criptiv va fi tipărit, pe comptul statului, într-o îndoită edițiune, france şi română. Evenimente ulterioare, provenite unele din felurite ocupațiu ale mele şi altele din împrejurări cu totul independente de a mea bunăvoint au făcut să se amine în mod nedeterminat tipărirea acestei cărți. Atun n-am putut face mai mult decît de a publica în revista *Columna lui Trai* o parte din scrierea mea română. însăşi plata cromolitografielor lucra în Paris nu s-a efectuat decît cu vreo zece ani în urma comandei. în fin la anul 1882 Ministeriul înstrucțiunei Publice a luat măsuri pentru realizar definitivă a proiectului meu şi a încheiat un nou contract cu aceeaşi c (trecută acum în posesiunea d-lui Comite Des Fossez), pentru tipărirea t tului în limba franceză, pe o sumă de 11 000 lei, plătibilă în patru r anuale.

Tipărirea s-a început în condițiuni pe care însuşi d-voastră, Domn Ministru, le puteți aprețui, din examinarea coaielor ce vi s-au pus în vede

Dar din momentul cînd am luat în mînă vechea mea redacțiune s a o da tiparului, am observat că, după zece ani trecuți la mijloc, ea nu mai afla în curentul progreselor făcute ele; atunci încoace în ştiința arheo giei. M-am văzut deci silit a o preface, a o complecta, şi astfel, opera, pen încheierea contractului, a dobîndit o dezvoltare care, mai mult decît p babil, îi va îndoi volumul.

I. în această prevedere editorii, restrînşi în marginile contractului mi-au cerut ca să dobîndesc de la guvernul român autorizaţiunea de a depăşi cu atîta întinderea foilor de tipărit şi, pentru ca dînşii să dovedească cît de mult doresc a face înlesniri ministeriului nostru, au consimţit a tipări fiecare foaia suplementară (hîrtie şi impresiune) pe preţul de 250 franci coala, în loc de 275, cum este socotită în contract.

Această autorizaţiune alcătuieşte primul punct al cererilor ce am onoare a vă adresa.

II. Al doilea punct este privitor la ilustraţiunile cromolitografice ale operei. Sunt pînă acum esecutate şi plătite cu preţul de 12000 lei opt cromolitografii, pe care d-voastră le cunoaşteţi. într-însele nu sunt coprinse nici *ambele cercuri ele aur,* din care cel mai important în furtul de acum cîţiva ani, nici *tava cea mare,* care şi ea se află acum mai dăulată decît în trecut. Mi se pare că ar fi potrivit lucru acuma a se arăta prin gravuri colorate cum şi ce fel aceste obiecte au fost mai nainte de distrugerea lor; ele ar întocmi două noi stampe, dintre care una (tava) ar fi dublă. Casa Des Fossez s-ar însărcina a face această lucrare, nu pe preţul de 4500 franci, ce ar corespunde cu al lucrărilor primitive, ci pe o sumă mai redusă de lei 3600.

Vin a vă ruga, Domnule Ministru, ca să autorizaţi şi această lucrare, menită a completa, opera.

III. Mi s-a părut asemenea că pentru o publicare atît de fastuoasă nu ar fi de prisos ca să se tipărească un număr de cel puţin cinci esemplare pe hîrtie' de Japonia. Acestea ar fi destinate Maiestăţilor Lor, pentru biblioteca regală şi pentru daruri către Suveran. Pentru aceste cinci esemplare, socotite fiecare cu 320 pagine, Casa Des Fossez a cerut un supliment de 575 franci. Suma s-ar îndoi, îndoindu-se şi numărul coaielor. Acesta e al treilea punct care reclamă o aprobaţiune din parte-vă.

Poate că n-ar fi cu totul de prisos a se prevedea, pentru acele cinci esemplare confecţionarea de cîte zece tabele în aquarelă, spre a înlocui cromolitografiele, trase numai în cîte 500 exemplare. Dar acest punct nefiind încă cercetat cu amănuntul de subscrisul, nu cutez a face deocamdată nici o propunere bănească în privinţa lui.

IV. Ani avut onoare a vă espune mai sus consideraţiunile ce mau îndemnat a da o mai mare dezvoltare textului cărţii. însă această dezvoltare a atras după sine şi oarecare adaose în numărul gravurelor explicative. Pînă acum în cele cincisprezece coaie ce sînt puse sub tipar, am făcut de la mine acele cheltuieli suplimentare, pe care le rezum aci, avînd şi actele probatoare la dispoziţiunea d-voastre.

Am plătit dar, sub această rubrică, sumele următoare :

1° Xylografului Eapierkonsky . . .	lei	702
2° Turnarea de caractere runice la Oxfort	„	454
3° Desemnuri şi clişeuri făcute în Paris de d-nii Miehelet, Brosse şi Waret . . .	„	297,25
4° Transport de clişeuri, datorite bunei-voinţe a Societăţei Anticarilor Nordului din Copenhaga	,,	73
total	lei	1526,25

Sper, Domnule Ministru, că veţi socoti dreaptă nu numai despăgubirea mea de aceste speze deja efectuate, dar încă şi previziunea unei sume cel puţin îndoită (3000 lei) pentru ilustraţiunile suplimentării, a căror trebuinţă se va ivi desigur în decursul tipăririi ulterioare a operei.

fr. V. Cat să nu uit, D-le Ministru, a vă face cunoscut că în convorbirile ee am avut despre sus-citatele speze suplementare (no I, II şi III) cu editorul dl Des Fossez, d-nealui s-a arătat dispus a primi ca toate acele sume ^accesorii să-i fie plătite în rate anuale cel puţin egale cu ratele de 3000 franci ale/contractului în fiinţă şi socotindu-se prima rată suplementară chiar din anul ce urmează după răfuirea contractului actual.

VI. Cu aceeaşi ocaziune, vin a vă ruga D-le Ministru, ca să binevoiţi a face să mi se libereze, ca în trecut, rata de 3000 franci referitoare la anul curent şi a-mi înlesni totdeodată imediata ei expediere cu suma cuvenita pentru agiul şi pentru spezele de transport.

VII. Termin, D-le Ministru, printr-o consideraţiune cu totulpersonală. Ministerul a decis că, pentru remunerarea lucrării mele de atîţia ani se va lăsa în deplina mea stăpînire două sute esemplare din numărul de cinci sute care se tipăresc cu spezele sale. Timpul de un an şi jumătate cel puţin care de acum înainte va trece pînă la ieşirea la lumină a cărţei este mult prea depărtat pentru ca să-mi fie posibil a aştepta desdăunarea mea Sezînd, fără de alt subsidiu din partea statului, într-o ţară străină, unde totuşi, numai acolo pot afla la îndemînă tot materialul ştiinţific şi artisti necesar spre a da operei caracterul de întregime şi de perfecţiune ce i s euvinei. Ar fi dar a-mi face o echitabilă înlesnire transformînd, în decursu acelor 18 luni, o parte oarecare din acele două sute de exemplare, în valoarea lor pecuniară.

Spezele ce va fi necesitat întreaga operă şi care se urcă, după calcu lele cele mai probabile, la o sumă de peste 50 000 lei, impune fiecăruia di cele cinci sute exemplare preţul neto în librărie de 150 lei. Dorinţa mea a fi ca să binevoiţi a completa dispoziţiunile suplementării de care am avu onoare a vă întreţine pînă aci printr-o ultimă dispoziţiune, tot aşa de folo sitoare operei ca şi cele precedente^, şi care ar consta întru despăgubire după terminarea operei, la numărul de una sută, iar pînă atunci să mi s reguleze treptată desdăunarea în bani a restului de cealaltă sută de exem plare cedate de mine ministeriului.

Estimaţiunea sumelor de 50 000 lei speze totale şi de 150 lei preţu unui exemplar este lăsată pe calculile mai jos însemnate în care nici u loc nu este lăsat reducerilor aleatorii :

a) speze făcute de minister la anul 1872 :		
Desemnele d-lui A. Lambris din Aix-la-Chapelle	lei	2267
Xylografiele d-lui Brend'amour din Diisseldorf	„	3405 ^
Clişeuri galvanoplastice, idem	,,,	637,50
Opt tabele în acuarelă executată de d-1 Trenk în Bucureşti	,,	960
b) Plata planşelor cromolitografice la Casa Moreldupă contractul răfuit	,,	12000
c) Plata tipăririi textului de 320 pagini după contractul în fiinţă cu d-1 Des Fossez	„	11000
Total	lei	30269,50

	report lei	30269,50
d) Supleiîîientele despre care tratează prezentul raport evaluate cu aprecialiuni minime :		
1° Suplement de 320 pag*, sau 40 coaie a 250 lei coala	lei	10000
2° Două ehromolitografii (din care una dublă).	„	3600
3° Cinci exemplare în hîrtie de Japonia, de cîte 640 pag	„	1150
4° Speze de gravuri suplimentarii pentru toată opera		4528
5° Două sume de cîte 2000 lei primite pentru explorațiuni la fața locului şi călătorii	„	4000
		23276
Tota* lei		53545,50

Admițînd că sumă rotundă 50000 lei costul total al operei, fără de nici un profit, valoarea brută a unui exemplar este de una sută lei, iar valoarea sa în librărie ar fi cel puțin de 150 lei.

Nu-mi pot închipui, D-le Ministru, că prin cele de mai sus aş fi depăşit în marginea înlesnirilor şi încuragiarilor ce este în drept să aştepte de la statul nostru tot omul dedat studiilor, mai ales atunci cînd el nu cere nimic mai mult decît a lucra cu stăruință şi fără obstacole, întru folosul ştiinței şi pentru onoarea patriei. Şi-ntr-adevăr mă măgulesc cu ideea că monografia asupra tezaurului de la Petroasa, astfel cum am proiectat şi am început &> o scoate prin tipar, va fi, sub mai multe raporturi, o carte unică în literatura arheologică a românilor.

Nu mă îndoiesc asemenea că d-voastră ştiți să prețuiți aplicările şi silințile studioase şi că nu le socotiți mai prejos de oricare din serviciile cele mai bine retribuite de către stat, de aceea mă şi bizuiese a crede că, in pofida scopului ce doresc a atinge, vă va place chiar a nu împiedica mijloacele ce mă pot duce, chiar pe mine, la îndeplinirea lui.

Primiți, vă rog, D-le Ministru, încredințarea prea osebitei mele considerațiuni.

ss/ Odobescu

Arhiva D. A. Sturdza

Mapa 14 Varia 158

996



Stimate Domnule Sturdza,

Am primit azi alăturata-scrisoare de ia d. Des Fossez, care, deşi nu este [...]iisivă, îmi arată că propunerile ce i le-am făcut în urmă, ca din partea [...]dsterului, vor fi acceptate de d-lui.

Pentru mine este important lucru acum ca să mă pornesc cît mai [...]ligîntîrziat spre a-mi urma lucrările.

|f Vin dar prin aceste rînduri a vă ruga să-mi faceți cunoscut dacă este timpul priincios să merg mîine dimineață a vă găsi la minister pentru regu- %rea> afacerii a cărei soluțiune o aştept ca să pot pleca.

Primeşte, te rog, stimate Domnule Sturdza, încredințarea deplinei mele considerațiuni.

Odobescu A.

Bucureşti
Otel Mânu
t iulie 1885

BAR S **8(16)** **DCCCKCIV**

997

îl. A. CANTACUZINO]

[prima decada a lunii iulie 1885]

Mon cher ami,

J'interromps mon emhallage, — je pars tantot par l'Express — pour vous dire que dans votre transcription il n'y a que peu de chose â remanier, a «avoir **'IYJCTOIX; XpitfTcx; ©eou** *uloq* **ScoTVjp**

(et non pas **ZWTYJP)**

Ma femme et Jeanne partent en meme temps que moi: mais elles ne vont qrvâ Dragomireşti, oii elles resteront quelque temps avânt d'aller ailleurs.

Miile amities et au revoir j'espere, mais â Paris.

Votre tout devou
Odobesco A

BAR S **io(t)** **ccxxi**

998

[Paris] 22 juillet [18

Ma chere Sacha, je gri florine ces mots chez maman avec laquelle je cau depuis plusieurs heures. Dieu veille sur nous! Je n'ai vu jusqu'â ce

heure ni Adolphe, ni Berge. J'espere parler au premier demain et je verrai ce que j'aurai â dire â l'autre. Ce n'est pas tres encourageant jusqu'â cette heure. Mais nous ne desesperons pas encore.

Notre appartement est reellement gentil. Comme tu t'y plairais, rha chere amie ! Les meubles y sont pele-mele, mais Jerome m'y a prepare une chambre. En route je ne suiş pas sorti de ma cabine. Le Hasdeu m'ennuyait et j'aimai mieux reflechir â nos vicissitudes. Je te tiendrai au courant de ce que j'aurai fait et dit. Dieu veuille nous proteger ! J'attends avec impatience de vos nouvelles, mes pauvres e^ilees cheries. Je vous embrasse de tout coeur toi et Jeanne. Si Dieu veut nous nous reverrons ici tranquille^ et unis. C'est lâ mon voeu le plus ardent. En attendant reeevez, toutes deux, toutes les tendresses de mon coeur.

Tout â *t6i*
Alexandre

BARS 1(447) CDLXXXIV

999

Paris 173 rue de Cpureelles^
jeudi îe 23 juillet 1885

Ma tres chere Sacha,

J'ai griffonne hier chez maman quelques lignes pour toi. J'aurais voulu t'en pouvoir dire davantage ; mais je n'ai rien de neuf. Les d'Avril et surtout mon aimable sceur et sa grosse aînee[1], qui etaient dans la chambre de ma mere quand j'y suiş entre hier et qui revenaient du mariage de Jeanne, se sont â peine levees pour me saluer et sont sorties de suite de la piece. Ce pauvre petit Pierre est reste et je l'ai embrasse, il m'a demande de vos nouvelles. J'ai tristement cause avec ma mere jusque vers 7 heure 20, quand la Baronne est * arrivee â la porte pour demander : ,,Yenez-vous dîner, maman!" J'ai demande â ma mere de me faire savoir hier soir si je pourrais causer aujoud'hui avec Adolphe. Elle m'a ecrit hier soir pour me dire d'attendre chez moi Adolphe dans la matinee car il viendrait apres sa douche. C'est la premiere fois que ma mere leur donnait notre nouvelle adresse. J'ai attendu jusqu'â present; il est 11 heures et demie et personne n'est venu. Je vais retourner apres dejeuner chez ma mere. Je crois qu'il n'y a pas grand espoir du cote des d'Avril. Et ailleurs on doit trouver quelqu'un qui me prete 80 000 francs dont 47 000 tout de suite pour tout liquider ici et â Bucarest et 33000 en or pour payer en avril prochain les 35400 que m'a prete Constantin. De cette fa^on tout serait regie. Or, en donnant notre revenii de Poieni de 8000 fr. en or pendant 13 ans et 1/2 aux mterets de 5% cette dette serait payee. Si ma mere y ajoutait encore 2000 fr. par an, c'est-â-dire 10 000 fr. c'est en 9 1/2 ans que la dette serait acquittee. Ce sont des calculs que j'ai fait ce matin en attendant en vain Adolphe. Je crois qu'ils auront un aussi faible resultat que mon attente de ce matin. Dans ma lettre de demain je te dirai ou j'en serais. Je n'ai point encore vu ni Berge, ni Orsat. Que leur dirais-je dans l'incertitude ou je suiş?

* *urmează* entree et de lâ *şterse*

Toujours en attendant Adolphe, je me suiş amuse â dresser le plan ^ljoint[2] de notre appartement. J'ai cherche par la pensee â distribuer les fjlîambres et c'est bien difficile car les chambres â coucher nr. 2 et 3 sont l|ges petites, dans aucune d'elle on ne peut placer convenablement deux 2its. Si je reussi â rendre possible votre sejour ici, il faudra selon toute profjabilite sacrifier le petit salon et mettre dans des caisses le mobilier byzantin de Jeanne pour le conserver pour des temps meilleurs. Pour le moment j'habite la grande chambre â coucher pres du petit salon, ou j'ai trouve iine installation provisoire. Tous les meubles sont dans les pieces, non ranges bien sur, mais les remplissant. Cependant on n'a pas eu la place de rapporter toutes les caisses; et il y en a 30 qui sont restees chez Bedel; pour les apporter, il faudrait les vider et cela ne se faira que si l'on installe le logement.

Je n'ai vu personne de la legation, bien entendu, â la gare, â mon arrivee j'ai vu Hayda et sa mere; mais depuis lors plus personne. Je suiş dans une trop grande perplexite pour voir du monde. Et que dire? Je sais cependant que ce cher ami de la rue Beaujon est ici.

Que faites-vous, mes cheries? Vous plaisez-vous â la campagne[3]? Comment va ta sânte? Et celle de Jeanne? Je vous embrasse toutes les deux de tout mon coeur.

Nos gens sont ici bien tranquilles. Ils attendent. A part l'etroitesse des pieces, pour lesquelles il semble maintenant que notre mobilier est beaucoup trop abondant (quand on range, cela se tasse) la localite est tres agreable. Les fenetres de la rue donnent de biais sur une jolie place ronde avec des ovales et un parterre â fleurs avec bassins.

> Miile tendresses, mes cheries; tout.â vous de cceur,

Alexandr

BARS 1(448) CDLXXXIV

1000

Paris 173 rue de Courcelles
vendredi le 12/24 juillet 188

Ma bien chere Sacha,
Hier apres t'avoir ecrit et apres avoir dejeune j'ai ete chez ma m&re. A la porte de leur maison j'ai rencontre d'Avril qui sortait. Je lui af dit que je l'avais attendu toute la matinee d'apres la promesse qu'il avait donn^e â ma mere. II a repondu : A quoi bon nous voir et causer, car nous sommes bien resolus â ne plus nous meler en rien de toutes ces affaires. Je lui ai dit que ce que je lui demandais c'etait seulement de lui exposer la situation telle qu'elle est et qu'il me donne tout uniment son avis, c'est-â-dire s'i
•.-l ^nwn rPen sortir. Apres quelques pourparlers dan

uis reste en tete-â-tete avec notre pauvre mere avec laquelle j'ai longuement cause, quelques fois avec animation, mais le plus souvent avec calrne de notre malheureuse situation. J'esperais obtenir d'Adolphe au moins un appui moral dans les essais d'arrangements auxquels je dois penser pour etre faits avec Berge. Je ne lui ai pas encore donne signe de vie. Ce sera piutot pour demain qu'aujourd'hui car si Adolphe ne vient decidement pas j'irai encore causer et me consulter dans la journee avec ma mere.

Je n'ai pas vu des etrangers depuis mon retour ici. Je n'ai meme pas et£ chez mon editeur. Mon premier essai a ete aupres des d'Avril et, quand je serai bien convaincu qu'il n'y a rien â attendre de ce cote, j'essaierai ailleurs c'est-â-dire chez Berge; mais j'y vais sans conviction, ma pauvre amie. Delaisse de tous les miens dans une aussi terrible position, si nous nous en sauvions quand meme tous les trois, nos cceurs reunis se soutiendront assez fort et assez chaudement pour nous acquitter envers eux de tout ce que par le passe ils ont fait pour nous. Si moi, le grand coupable dans tout ce desastre, jedois y laisser ma peau, alors tu te souviendras que dans ce monde chacun doit penser â soi-meme avânt de secourir Ies autres;et tu fairas tput pour sauver tout ce que tu pourras afin de t'assurer â toi et â notre fille une existence aisee, en un autre pays qu'en celui ou nous n'avons trouve qu'inimities et duretes. Aussi pour tonte eventualite ma grande preoceupation est de vous voir toutes les deux â l'abri des persecutions et peut-etre aussi des entrainements que pouxraient susciter des evenements fâcheux. Befleehis-y, ma cherie, et si tu m'en crois, tu ne tarderais pas â entreprendre un voyage en Eussie. Si les fonds te manquent pour cela, peut-etre que Greg. Mano. te trouve'rait encore 4 ou 5 cents francs; mais tu n'auras pas besoin de lui parler de ton projet de depart en Eussie. Lui il sait que je ne t'ai laisse que 200 fr. Si tu devais partir, tu pretexterais une lettre qui t'annonce que ta mere est au plus mal. Moi je crois qu'il faut que tu prepares tout cela sans retard ; non pas que j'ai des projets sinistres que je veuille exeeuter de suite; mais â la rigueur ta retrăite en Eussie faira craindre â ceux qui restent si froids et si raides envers nous que tu as des projets de revendications qui les ameneront â etre plus coulants et peut-etre fairont-ils par crainte de perdre ce qu'ils se refusent si obstinement â faire quand nous le leur demandons â coeur ouvert. Tout cela est penible â dire et â faire. Mais on est oblige de rec'ourir â des moyens qui vous repugnent, quand ceux qui vous sont dictes par le coeur et ou tout n'est que bonne intention sont repousses avec tant de froideur. Voici, ma chere amie, les idees dans lesquelles je me trouve en ce moment et qui me soutiennent dans les luttes que j'ai â soutenir et que je soutiendrai, je te le promets, avec courage et energie, jusqu'au tout dernier moment. Si j'y reussis, je tiendrai mes engagements envers ceux qui m'ont aide autrefois, malgre leur rtidesse dans cette derniere et terrible circonstance. Si, malgre mon courage, je dois succomber dans la lutte, alors les revendications ne pourraient etre de ta part qu'une juste vengeance pour un mal qu'ils auraient pu et

Ma lettre a ete interrompue par la visite d'Adolphe qui est reste 3/4 d'heure avec moi. Je lui ai tout expose, ce qu'est arrive â Bucarest pendant ces 3 mois et demi et de plus l'esperance avec laquelle je suiş venu â Paris ; â savoir : trouver ici 80000 â 5% avec amortissement pour payer au fur et â mesure mes creanciers, et meme les 40 060 (net 31600 en or) en avril prochain. Pour cela nous donnerions 8000 fr. par an de Poieni et en 13 ans ont serait paye. Si maman y ajoute 2000 fr. par an, tant qu'elle vivra, cela fe|r$ encore plus vite. Cette proposition je dois la faire â Berge. Adolphe s^s'est engage â l'approuver: Je vais essayer et probablement j'irai aujourd' hui meme chez Orsat.

Je finis cette longue lettre pour aller dejeuner.

Ayant reflechi â la distribution de notre appartement, je crois qu'on pourrait s'arranger ainsi qu'il suit:

-— On n'aurait qu'un salon, le grand, (on mettrait en caisse le mobilier du petit, pour Jeanne quand elle aura son chez soi).

— Ma mere aurait le petit salon comme chambre â elle.

— Vous deux vous prendriez la grande chambre â coucher n. 1. avec son petit cabinet de toilette.

Voiiâ pour les 3 pieces sur la rue, tres gaies, tres bien eclairees, avec des fenetres qui voient la place et ses verdures et * d'ou l'on apergoittout au fond le pavilion â colonnes du parc Monceau.

La 2-de chambre â coucher serait pour moi et la salle â manger serait mon cabinet de travail. Malheureusement il n'y a dans ces deux pieces ni la Vue ni le jour des 3 autres.

Enfin, comme nous ne donnerons pas de dîner, nous prendrons. nos repas â nous quatre dans la petite piece n. 3 qui a l'avantage de n'etre pas. loin de la cuisine.

Eegarde et etudie cela sur mon plan d'hier. Je vous embrasse miile •et miile fois toutes les deux. A toi

Alexandre

BAR S 1(449)
CDLXXXIV

Paris 173 rue de Courcelles,
samedi matin Ie 13/25 juillet 1885

Ma tres chere Sacha,

Par ma lettre d'hier matin tu connais ma eonversation avec d'Avril. Quand il est parti j'ai donne reiidez-vous ce matin â 10 heures chez moi â Orsat, Berge etait absent. Apres ceia j'ai ete chez Des Fossez oii j'ai trouve des epreuves â eorriger que j'ai emportees. Quand les fairais-je? voilâ ee qui n'est pas encore bien decide. De plus, il me sera difficile de les faire seul, meme si j'avais le calme necessaire. De chez mon editeur j'ai ete chez ma mere. Comme j'avais une voiture fermee je l'ai emmenee voir i'appartement et elle a fait une proposition exceîlente, que nous realiserons, si nous avons le bonheur de nous pouvoir installer dans notre *gentil* appartement. Et voilâ sa proposition.

Le grand salon serait meuble comme celui de la rue des Ecuries et le petit recevrait aussi les meubles de Jeanne. Je garderai pour moi la chambre â coucher n.1. Maman prendraitleno. 2 et pour vous deux vous aurez comme chambre â coucher la grande salle â manger qui n'a pas beaucoup de

* *urmează q şters*

jour mais oii vous auriez largement vos aises. Ce ne serait clu reste que pour dormir. Les deux salons elairset gentils seraient â votre disposition â toutes les trois, aussitot que vous seriez reveillees.

Du reste les vitraux de la grande fenetre de la salle â manger representent une foret de plantes exotiques et c'est d'un joii aspect.

Pourvu que tout cela puisse se realiser ! (La petite chambre no. 3 serait notre salle â manger tres modeste.)

Ce matin j'ai vu Orsat. II est reste muet devant la situation, car les creanciers deviennent tres inquiets et tres menațants. A 5 heures je dois aller au bureau et prendre connaissance entiere de toute la situation. Berge est â Grenoble (12 heures de chemin de fer et 75 fr. de depense). II doit meme quitter, demain, cette viile pour une excursion en Suisse qui ne le ramenerait â Paris qu'au 4 ou 5 ao&t. Orsat doit lui t&egraphier aujourd'hui parce que je voudrais aller lui parler lâ-bas. Si tu ne regois pas de lettre de moi demain la cause en sera mon voyage â Grenoble qui prendrait mes deux journfes de dimanche (demain) et lundi. Cest encore une depense et je dois etre plus que prudent. Cependant il me semble cpie je ferais bien d'aller de suite parler â Berge. Je verrai cela dans le courant de la journee d'aujourd'hui.

Ce matin j'ai ete bien heureux de recevoir ta premiere lettre, quoiqu'elle m'annonce que toutes les deux, et surtout Jeanne, vous etes souffrantes-Qt que de plus vous n'avez plus la monnaie lâ-bas. Cela doit etre bien genaiit, bien fatigant, bien triste pour vous, mes cheries, que cette vie. Agop meme vous manque. Jeparlais hier â ma mere de son oncle et je lui disais qu'il ne reviendrait probablement pas d'Ischel.

J'ai beaucoup de courage; mais j'aimerais vous avoir aupres de moi. L'absence de Berge, le depart des d'Avril et de ma mere qui aura lieu, dit-on, d'aujourd'hui en huit, me causent et me causeront encore pas mal d'ennuis, mais je resisterai â tout; je te le promets. Si au bout de ces ennuis j'arrive â me tirrer d'affaire, je vous demanderai de revenir ici sans retard, *ca să ne sirîngem la un loc.* C'est affreux de vivre *cu inima risipită.* Maintenant, helas ! c'est impossible pour vous de revenir ici. Je vis moi-meme ele l'existence la plus pr6caire au milieu du fouillis qu'il y a dans cet appartement, ou nous pourrons reellement vivre tres tranquilles et tres agreablement. Mais courage. Priez Dieu, en qui vous avez confiance. Peut-etre ma bonne etoile n'a pas encore file du Ciel de la Providence. Je t'embrasse, ma châre Sacha, aussi tendrement que notre chfere Jeanne. Je vous souhaite â toutes les deux de la sânte, du calme et du courage. Avec ces trois biens, on arrive â bout de presque tout.

Encore une fois, je vous embrasse affectueusement.

A toi
Alexandre

1(450)
BAR S CDLXXXIV

1002

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles
lundi le 16/27 juillet 1885

Ma bien chere amie,

Je ne t'ai pas ecrit hier car au moment ou je voulais t'ecrire Nano[1] est venu me voir et il est rest6 avec moi jusqu'au moment ou j'ai *6t&* chez ma Kjnere qui m'avait demande d'aller la chercher pour lui faire faire un tour en voiture. Nous avons ete ensemble * au Bois par l'Avenue de Troeadero et le fond du Bois. Le temps etait tres beau et cela a fait du bien â la pauvre jrieille mere qui est tres tourmentee et qui, â ce que je sais, serait plus contente de ne pas aller â la campagne avec les d'Avril qui s'appretent â quitter Paris samedi le 1 aout. Adolphe est toujours tres bon et tres aimable avec elle; mais il faiblit beaucoup, le pauvre homme. Mărie est tres froide avec iie. Si je ne me trouvais moi-meme dans la position de n'etre chez moi que comme l'oiseau sur la branche, attendu que, Berge etant absent, je ne puis pas prendre la moindre mesure pour Pinstallation de notre appartement, si donc, te dis-je, je pouvais m'arranger ici et tenir maman, je** fairais emmenager ma mere dans notre appartement. J'ai cause avant-hier avec Orsat; les creanciers sont tres menagants mais les sequestres sont deja payes par Berge et le mobilier est au nom de ma mere. Aussi Orsat est d'avis d'attendre Berge qui m'a telegraphie qu'il serait de retour le 4 aout; d'ici lâ on faira patienter les creanciers. Mais qu'est-ce qu'on pourra arranger avec Berge? Voilâ la question. Enfin j'attends avec patience et â la grâce de Dieu. Adolphe ne sera plus â Paris quand Berge reviendra; mais, s'il le faut, j'irai avec celui-ci causer avec d'Avril â Coppieres.

Ma mere m'a dit qu'Anicoutza avait ecrit une lettre â Mărie, pour lui dire que Constantin s'etait encore engage dans une nouvelle dette de 37000 fr. pour moi; mais qu'il ne pouvait pas aller au-delâ, car rien n'est sur dans cette affaire. De plus elle montre du regret que j'aie repris la cession du revenu de ma mere fait â Constantin.

Je verrai aujourd'hui cette lettre et c'est apres l'avoir lue que j'ecrirai â Gregoire Mano une lettre pour lui dire ce qu'il faut qu'il communique â Constantin. II est impossible que dans la situation ou il m'a laisse, apres les engagements pris, nous puissions lui laisser la jouissance de tout notre revenu de Poieni. Cest lâ-dessus que je compte *un petit peu,* pour quelqu'arrangement avec Berge. Cest par Hasdeu que Bengesco, et puis Nano, ont appris mon arrivee â Paris. Alexandri etait, â ce qu'il parait, jusqu'hier soir au Havre ; dans quelques jours, m'a-t-on dit, il part pour Aix-les-Bains et de lâ pour le pays.

J'ai apprishier aussi par Nano, la mort subite d'Obedenaru[2] â Athenes et par Toly[3], qui est venu voir ma mere avant-hier pendant que j'y etais, celle de Mărie Stirbey. On dit aussi que decidement Bratiano va â Aix-les-Bains et non plus â Marienbad.

Je sais tout surpris et tout peine de n'avoir plus eu ces deux derniers jours de vos nouvelles. Cela m'inquiete. J'espere toujours que ce n'est que le besoin de repos et la difficulte des Communications avec Bucarest qui t'aient empeche de m'ecrire.

Je suiş eertainement bien preoccupe de toute notre position si precaire et si troublee, mais je dois t'avouer que je ne suiş pas mecontent de n'etre plus dans le pays. Ce qui me manque, c'est de vous avoir vous deux, mes bien cheres amies, aupres de moi. On pourrait vivre si tranquille et si content, sinousetions installes aussi modestement que possible dans ce reduit clair et sain et si nous *** etions parvenus â regler cette situation trouble et â avoir tout juste de quoi vivre !

II faut esperer qu'apres bien des tribulations nous y arriverons tout de meme. Cest lâ la pensee qui me soutient.

* *urmează* **faire** *şters* ** *urmează* **le** *şters* *** *urmează* **avions** *şters*

Miile tendresses, ma chere Sacha, pour toi, ma courageuse amie, et pour notre chere fillette. Donnez-nioi de vos nouvelles tres detaillees. D'ici a l'arrivee de Berge j'aurai peu de chose â vous dire. Je me repose et reprends des forees au moral et au physique, tout en pensant beaucoup â nos affaires, beaucoup aussi â mes cheres absentes.

Miile doux baisers.

A toi
Alexandre

Bis-moi si le jeune homme (le eousin) â cesse totalement les relations par visites ou lettres. Ce serait tres utile.

SAR S-1(451) CDLXXXIV

1083

Bucarest, 173 rue de Courcelles
mercredi le 29 juillet 1885

Ife tres chere Sacha,

Je viens de recevoir ta lettre du 25 et entre autres choses j'y ai trouve une idee qui me pr^occupe deja depuis quelque temps; c'est votre rapprochement car, dans des circonstances comme celles que nous traversonş, l'eloigne meiit est une bien penible chose. II faut donc peser tres serieusement s'il ya avantage â ce que vous restiez lâ-bas isol^es *eţfără eâpătîi,* ou bien s'il vaut mieux que vous veniez ici. C'est â quoi je te prie de reflechir aussi bien murement. Tu sait que Berge est absent et que je ne puis rien entreprendre avânt son retour qui sera d'aujourd'hui en huit. Que fairai-je avec lui! Je n'en sais rien et je ne prevois que des difficultes; mais nous verrom quand il sera lâ. Je ne prevois pas non plus que nous puissions nous installer d'une facon plus ou moins convenable dans notre appartement avânt que toutes les affaires soient aplanies. Aussi, pour votre rapproehement d'ici, voilâ â quoi j'avais pense. C'est de trouver dans une localite voisine de Paris un petit iogement oii vous vous mettriez toutes les deux, avec Lucie, en pension pour le temps qu'il serait necessaire. A cet effet j'ai deja ete hier â Montmorency ou je n'ai trouve * d'â peu pres convenable qu'un pauvre etage de 3 petites pieces, dans un pavilion attenant â un hotel pres de la gare. On m'a fait cela â 700 fr. par mois, Iogement, nourriture et service pour 2 maîtres (toi et Jeanne) et 1 bonne. II y avait bien des petites maisons meublees oii l'on fairait soi-meme sa cuisine ; mais cela m'effraye quand je pense â Versailles.

Enfin, ma cherie, reflechis toi-meme â tout cela el, si tu penses que c'est faisable, telegraphie-le moi, â mon adresse. Du reste tu peux aussi m'y adresser directement les lettres, sans plus mettre celle de Jerome.

Je vais parler aujourd'hui de mon projet de campagne pour vous â ma mere et je pense qu'elle contribuera aussi quelque peu â cet effet, dans le cas ou cela se fairait.

---

* *urmează* **qu** *şters*

Si tu te decides a venir iei, il ne faut pas que tu en parles lâ-bas, â r^onne. Vois seulement si Gr. Mano peut augmenter tes finances de quelques centaines de francs, pour faciliter le voyage, et demande â Georges Keriadi, qui doit etre deja â Bucarest, de t'aider au depart, en prenant les billets,;etc. sans en parler â personne. II serait bon qu'on ne sache guere *Tjrjgi* que tu es arrivee. Tout cela ce sont des projets â murir. Mais, je t'avoue f" que quant â moi, je ne san pas trop ce que vous pouvez bien faire lâ-bas ?-et que je serais beaucoup plus rassure si je vous savais plus pres de moi.

J'ai lu la lettre d'Anicoutza â Mărie. Ce n'est qu'une longue jer6miade sur 16 pages contre la mauvaise foi * *j,ăes Alevandre"* et contre l'exploitation de Constantin par ceux-ci.

Tout est raeonte â l'envers. On dit qu'en arrivant, j'ai menace de ^-*me* bruler la cervelle *(vieux moyen qui reussit toujours,* dit la lettre, avec un air sarcastique) si Constantin ne me trouvait pas 20 000 fr. Ensuite, ajouteton, j'en ai demande 40000 autres, puis 60000 etc. ete. et qu'on a cru devoir refuser. II n'est rien dit de Parrangement que j'avais propose des le d6but de nos transactions. On finit par elire qu'au moment du depart j'ai essaye d'extorquer le revenii de Poieni et que n'y ayant pas reussi, j'avais escamote â Constantin la cession de notre mere, que l'on priait Mărie de vouloir bien redemander â Maman. Voilâ ** de quelle facon on explique tout ce qui s'est passe dans ces 3 mois et demi. Heureusement ma mere a les lettres que nous lui avons ecrites pour lui prouver combien tout cela est mensonger. Du reste elle ne pense nullement â faire la cession et Adolphe lui a dit que c'etait tres heureux qu'elle ait repris cet acte.

Tu vois, ma chere amie, les sentiments que l'on nourrit contre nous, dans la familie de ee gros lourdaud de Constantin qui par lui-meme ne sait etre ni bon, ni mauvais.

Je voulais ecrire â Gregoire Mano une lettre qui fasse connaître, â lui et â Constantin, mes arrangements pour l'avenir; mais pour cela il faut que je vois d'abord Berge. II serait bon toutefois que tu puisses prealableinent instruire Gregoire Mano des idees qui agitent mon fr&re et sa familie. Quant â moi je voudrais (mais helas ! cela sera-t-il possible?) pouvoir regler mes paiements d'ici par la cession des 8000 fr. par an qui restent de Poieni et en ce qui concerne les 37000 ou 35400 fr. pretes par Constantin, je voudrais trouver â les payer en avrii prochain avec de l'argent d'ici, ou tout au plus emprunter cette somme ici â 5 ou â 6 pour cent *** toujours * avec hypotheque sur Zourba et contre hypotheque sur Poieni; ce serait aussi sur le revenu de Poieni que l'on paiera les interets qui seraient de 2110 fr. tout au plus et non pas de 4250 fr. Voilâ ce que tu pourras dire â Gr. Mano pour qu'il tâche de derouiller un peu cette tete obtuse de Constantin et pour eviter des debuts judiciaires au sujet de nos reclamations. II n'est pas possible, dans la situation ou Constantin m'a laisse, que nous puissions ne pas reclamer les 8700 f. du revenu de Poieni. II faut qu'il se fasse â cette idee. Je crois que tu fairas bien de parler â Gr. Mano et de quitter le pays car je ne voudrais pas que tu sois exposce aux brutalites qui resulteraient du derangement des projets d'Eldorado que mon frere et les siens se sont forges en saisissant tout notre revenii et meme celui de notre mere. II faut que chacun rentre dans ses droits et qu'on trouve pour tout le monde une possi*bilite* de vivre.

* *urmează* **de l'a** *şters* ** *urmează* **tous** *şters**** *urmează* **et payer** *şterse* * *urmează* **les** *şters*

Mais j'en griffonne long, ma cherie ; c'est qne je voudrais que tu cornrnuniques tout cela â la seule tete saine qu'il y a ia, c'est-â-dire â Gregoire^ et qu'en meme temps tu te soustraies,toi et Jeanne, aux vexations qui te toucheraient de trop pres lâ-bas. J'attends par telegramme (tres court), adresse [Odobesco 173 rue Courcelles Paris) ou meme par lettre, ta reponse â tout ceci. Tâche d'avoir la copie du dernier acte d'hypotheque fait â Constantin, pour les 40000 fr. sur Poieni.

J'embrasse notre Jeanne, â laquelle je pense â chaque heure comme *k* toi aussi, ma bien chere amie.

Au revoir, â vous de coeur,
Alexandre

BAR S - 1(452) CDLXXXIV

1004

SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles^
jeudi le 17*/29 juillet 1885

Ma tres chere amie,

Malgre ma tres longue lettre d'hier, je reprends aujourd'hui la plume pour t'ecrire. J'ai vu hier ma mere et elle approuve l'idee de votre rapproehement d'ici quand meme. C'est â vous maintenant de penser s'il y a reellement quelque aVantage, hormis celui de l'economie, â rester plus longtemps lâ-bas. D'ici, je ne puis vous donner aucune nouvelle. Je suiş toujours dans l'attente de Berge, et ma foi, je ne sais pas trop ce qu'il y aura â son retour. Le fait est que tous les fournisseurs avec lesquels il avait pris des engagements de paiement pour le 15 juillet deviennent tres menacants; je regois leurs lettres et leurs visites chaque jour, quoique j'evite de les recevoir faisant dire que je suiş â la campagne. Je ne sais encore que leur dire, jusqu'â ce que j'aurai confere avec Berge ; ce qui sera aussi bien dur.

Le lendemain de mon arrivee ici j'ai ecrit un mot â Du Nony[2] qui est â Etretat; il ne m'a repondu qu'aujourd'hui en s'excusant d'avoir ete souffrânt et occupe et quoique sa lettre soit tres aimable et affectueuse, il clit: ,,Cependant il faut bien l'avouer, car vous m'excuserez eertainement, je suiş tourmente et gene, . . . <sic> car *j'ai compte* sur le 15 juillet et je ne sais plus comment m'arranger pour sortir d'ou je suiş ".

Je n'ai pas besoin de te dire ce qu'il m'en cotite de penser â lui et aux autres. Cest intolerable, et cependant rassure-toi, j'ai beaucoup de courage et quand je sens autour de moi tous ces gens, mes proches, qui pourraient me venir en aide et qui ne le font obstinement pas, je me dis : Cela leur ferait trop de plaisir si je disparaissais. Ils se rueraient alors sur ma pauvre femme et ma pauvre fille pour les depouiller, car alors tu serais maîtresse de disposer de ta terre, la vendre et la leur ceder. Eh bien, je me dis que je ne veux ni leur donner cette satisfaction, ni t'exposer â leurs attaques, quoique

H je compte bien qu'en cas d'aecident tu aurais la force de resi
2... faire que de la *charite bien orăonnee.* On dirait â leur maniere
voudraient me voir disparaître au piu tot.Cependant je luttera
ne etoile m'aidera peut-etre â trouver chez des etrangers ce
me refusent. J'excepte bien entendu ma mere, qui est bien ch
plus avoir sa maison pour nous tirer maintenant d'embarras.

J'attends ta reponse au sujet de votre arrivee ici, pour
m campagne et chercher quelque chose pour vous. Ce sera
jneme que l'on irait s'installer dans le logis que je vous aurais

II faut * pas que j'oublie de te dire que j'ai ete, il y a
-{hindi), faire visite â Mme de Louvieres qui, depuis, est p
château de sa fille. Elle m'a charge de miile remerciements ch
vos bonnes lettres. Je regrette toujours de n'avoir rien apporte
€eîa aurait bien fait tout de meme.

En finissant cette lettre je vais me mettre â corriger des
moîr Petrossa. J'en ai beaucoup â faire et ce n'est pas co
tout seul. Je n'ai plus vu personne de la legation ni d'ailleurs
«oueieux de ce qui m'arrivera d'ici â quelques jours pour me m
tion avec tout ce monde, qui commencerait â venir chez moi
dea informations plus intimes. Mon etat d'agacement ne s'a
.pas-de cela.

Si tu devais venir ici, il faut que tu regles l'affaire de
fagon â ce que Stuart[3] puisse la toucher avec le certificat que t
de Bucarest, tandis que lui t'enveirait la trăite â Paris â *m*
rue de Courcelles. Si au moment de toucher tu es ici â la cam
Mim qu'un voyage en viile.

Voilâ, mes cheres amies, tout ce que j'avais a vous di
Hion projet. Pesez-le bien et repondez-y par telegraphe ou p
que vous jugiez qu'il soit plus ou moins urgent de le mettre

J'espere que la sânte de Jeanne est remise et que tu ne
<de ta jambe. Tout cela m'inquiete aussi.

Si vous deviez quitter le pays, puis-je esperer que G
trouver un millier de francs avec lequel vous pourrez acqui
Maldaresco[6] et garder le restant en poche afin d'avoir quel
de francs â votre arrivee ici.

Oh ! que de soucis ! que de preoccupations dans ma p
vous savoir loin de moi, c'en est encore une de capitale.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. Au
Sacha, au revoir ma petite Jeanne.

^Peut-etre meme Agop pourra-t-il vous preter quelques sous

BAR S 1(453) CDLXXXIV

* *urmează* qu ... *şters*

1005

Paris 173 rue de Courcelles, **dimanche-le** 21 juillet/2 aout 1885*

Ma tres chere Sacha, voilâ trois jours qne je t'ai ecrit et ces tîois jours n'ont pas ete sans emotions. Avant-hier je traversais Ia place de la Concorde pour aller chez Desfossez, ou l'on continue activement l'impression de mon livre (on en est au long chapitre sur l'inscription que tu as copie), je.passais. donc sur la place quand j'apergois Berge avec Georges Bibeseo. Aussitot fini chez Desfossez j'ai couru rue ele la Victoire. Berge etait arrive precipitamment * â cause de la mort du vieux *<Bapetti>* qu'on a enterre avant-hier. Je suiş reste â causer avec Berge jusqu'â 7 heures. Cet homme, qui a fait des avanees de plus de 12 000 francs, en payant Matar, Teşniey.et d'autres, est tres inquiet de son argent (soi-disant celui de Targe) et, quoique tres poliment, ** tient â prendre toutes les assurances. De mon cote je n'ai rien â lui refuser d'autant plus qu'il a fait toutes ces avances sans que je les lui demande. Comme Adolphe avait accepte â lui parler,. j'ai prie Berge d'aller le voir et c'est hier entre 1 et 2 heures qu'ils ont eu une conversation dont il,n'est resulte rien, car les d'Avril sont avec nous et meme avec notre mere dans la plus grande reserve. Demain ils partent tous pour Coppieres. La situation dans laquelle se trouve la pauvre vieille est quelque chose de terrible. Elle part le coeur navre ; quant â moi, je t'avoiie que les visites quotidiennes que je lui fais me sont aussi penibles qu'agreables, car je n'ai pas besoin de m'enerver et la voir passer de ses grandes 'donleurs sur notre sort *** â la defense des froideurs et des mechancetes que nous font, dans l'etat ou nous nous trouvons, mes parents les plus proches, ces alternations, je le repete me fatiguent beaucoup moralement. J'ai besoin de tout mon calme pour conduire mabarque au milieu de cethorrible tempete. J'arriverai â l'exasperation facilement si je devais vivre continuei]ement au milieu des seenes tragiques qui, quoique plus permises â notre pauvre vieille mere qu'â ce lourdaud de Constantin, n'en sont pas moins enervantes. Je te dirai maintenant oii*j'en suiş avec Berge. II doit traiter aujourd'hui avec le proprietaire du 173 rue de Courcelles pour passer.le bail de 6 mois (expirant au 1-r janvier 1886) au nom de M. Targe. La vente des meubles faites â ma mere disparaît et elle sera remplacee par une vente de ces memes meubles â ce meme M. Targe, avec contrepapier que si nous payons les 12 000 francs, les meubles nous seront rendus. Toutes les caisses (il y en a encore 30 chez Bedel) seront apportees dans l'appartement et enfermees avec le reste des meubles dans le groupe de pieces qui sont sur le devant, et.la clef restera chez Targe. Cependant celui-ci est sense me louer la petite chambre â cote de la cuisine avec son cabinet, la cuisine et ses attenances. Dans cette piece je fais arranger un petit mobilier pour moi, et les livres dont j'ai besoin pour travailler. Je garde Jerome qui reste dans sa chambre au sixieme et qui me serviră. Pour liquider cette situation provisoire je me suiş engage â faire payer, â Berge ou â son representant â Bucarest (qui sera probablement Hommaire de Hell) 4000 fr. jusqu'au 15 octobre nouveau style. C'est le reste du revenu de Poieni pour le terme St Demetre (26 sept. /5 oct. 1885). II faut que Constantin cede pour sur ce revenu auquel il n'a pas droit puisque j'ai paye les interets des 37000 fr. jusqu'en avril prochain. Si ce premier paiement se fait sans difficulte ancunc, Berge dit que le creancier (probablement lui) prendra confiance e l'on pourra faire des arrangements pour l'avenir, autant pour regularise le paiement de cette avance de 12000 fr. qu'il a fait que pour tout le restant des dettes, â savoir les 15000 fr * qui sont â sa connaissance, *les 17 000* fr. qui sont en dehors de lui (Lenuța, Lachapelle, Lambert, M-me Louis etc.) ețpeut-etre enfin meme les 35400fr. que nous devons â Constantin au mois d'avril. Du reste cet hiver, si nous sommes ici, on pourra ** tenter de demander â Fleury â nous faciliter un arrangement avec des interets humains et des amortissements. Le principal maintenant est de satisfaire facilement au premier paiement de Berge, le 26 sept. suivant. Paile de cela â Gregoire et qu'il le fasse comprendre â Constantin; enfin que nous ne soyons pas obliges d'avoir reeours â une revendication, ce qui amenerait un scandale et une rupture totale, dont la premiere â souffrir ce n'est pas autre que notre pauvre mere. Quant â la facon dont ma sceur (qui ne m'a pas ialue meme quand elle m'a rencontre dans son escalier) et meme mon frere, qui fait ecrire par sa femme des lettres comme celle dont je t'ai pari6; quant â eux, dis-je, il y aurait beaucoup moins de menagement â gardei et leur fagon d'agir nous pousserait, presque malgre nous, â suivre le conseil de Stephanesco et â tout revendiquer momentanement pour sauver notre situation actuelle sauf â leur restituer ensuite leur du.

En ce moment, on dirait qu'ils veulent nous etrangler, ou du moins me pousser â un acte de desespoir. Or, tout bien reflechi: il me semble que ce serait nous perdre tous et j'ai resolu de lutter vigoureusement et de m'exposer meme â toutes leurs injures pour nous sauver, sauf***, jele repete,â leur faire voir aussitot que possible que ceux qu'ils ont trăita comme des miserables ont ete obliges par leur niechancete et leur mauvais vouloir â agir aussi durement. Tout ceci est ma maniere de voir pour l'avenir. En ce moment agissons encore avec donceur, mais avec fermete. Je suiş decidă â me reduire â l'existence serree et genee que je t'ai clecrit au commencement de cette lettre. Ce sera dar,"surtout en ayant sur le dos tous les creanciers non payes; mais j'eviterais de rester â la maison dans la journee. J'irai travailler aux bibliotheques ; je ne prendrai aucun repas â la maison.

Mais jusqu'ici je n'ai parle que de moi. Pour en finir avec ce sujet, je te dirai de plus que je te prie de m'envoyer seulement les epreuves â corriger de.Craiova et les imprimees ele l'Academie. Tu peux garder les *Moniteurs.*

Eevenons maintenant â vous deux. D'apres ce que tu m'ecris, je constate qu'il est impossible pour vous d'aller en Eussie. Mais il ne vous est pas possible non plus de rester ni â Bucarest ni â Dragomireşti, oii il pleut dans Ies chambres. Donc, apres ce repos que vous avez pris, je crois que vous devriez venir ici pres de moi; sans toutefois clire â personne lâ-bas que vous revenez â Paris. Pariez de la Eussie, si vous voulez, et clites qu'on vous adresse tout â moi personnellement. En ârrivant en France, j'irai vous chercher â la gare et j'aurai pour vous un petit Iogement en pension dans l'un des environs de Paris. Je deciderai l'endroit quand j'aurai ta reponse au sujet de votre retour, Lucie vous aceompagnera dans ce reduit tranquille, en evitant de laire savoir â n'importe qui que vous etes iei tout pres. J'irai souvent vous voir et nous aurons du moins la satisfaction de nous voir et de nous 'Consulter. Si l'hiver vient et que par malheur nous ne puissions pas encore rentrer dans notre appartement et dans nos malles, si vous ne pourriez plus rester â la campagne, nous chercherons encore, â Passy ou â Auteuil, une

* *urmează* pour *şters* ** *urmează* **s'en** *şters* *** *urmează* **aux** *şters* * *urmează* j'ai *şters*

* *urmează* dont *şters* ** *urmează* refuser *şters* *** *urmează* corn., *şters*

pension bourgeoise retiree et eommode oii vons pourrez vivre ignora jusqu'â ce qne * avec Berge, avec Flenry ou avec d'autre nous ayonsla, chance de faire un arrangement. Mais avec quoi vivrons nous, vous de votre cote, moi du mien? Cela m'inquiete aussi, mais j'ai bon espoir que notre mere nous viendra un peu en aide; j'aurai mes 300 fr. de Tocilesco chaque mois et enfin il faudra aussi compter sur la pension de Eussie, en attendant qu'au 1-r octobre je puisse commencer â toucher mes 833 fr. du ministere^ Je travaillerai ferme pour pouvoir produire et me faire donner par le ministere le travail de l'Histoire de la guerre. Voici, mes cheres amies, imes* projets. Ce n'est pas briliant, eertainement; mais au moins il y a dedans- une perspective de salut, en dehors de nos proehes, qui sont nos plus craek ennemis pour le moment, malgre les simagrees d'interet qu'ils font sembiant de reporter sur notre fille.

Malgre toute l'affection qu'ils font semblant de lui temoigner elle est de notre sang et je ne crois pas que son coeur la porte vers ceux qui veulent la garantir contre ses parents. Cette lettre t'arrivera probablements, chere Sacha, le jour de l'anniversaire de notre Jeanne. Bile aura ses 20 ans ce jour lâ; notre chere fillette ! Helas ! que ne pouvons-nous feter gaiement cet âge oii la raison vient â la jeunesse. Elle l'attend dans de dures ciramstances ; mais nous ne l'aimons pas moins et il semble que l'adversit6 resserre l'affection. Si ma main pouvait tracer des caracteres plus distinets que ceux que je griffonne ici, j'ecriraiş moi-meme â Jeanne pour lui dire toate l'affection que j'ai pour elle et pour lui souhaiter autant de bonheur â l'avenir que nous avons de tourments en ce moment. Dis-lui aussi que c'est en grande pârtie l'affection que je lui porte qui me donne la force de -lutter courageusement contre toutes ces avanies. Je voudrais vous revoir plus pres de moi, toutes les deux. Je me sentirais encore plus fort. Aussi j'attends- avec impatience ta reponse â ce sujet, ma cherie. Miile et miile fois je vous embrasse et j'espere qu'il ne se passera plus longtemps avânt de nous revoir.

Je te tiendrai au courant de tout ce qui se faira selon les conventions; qui ont ete faites hier avec Berge et que je t'ai exposees au commencemexit de cette lettre.

J'embrasse Jeanne et toi de tout mon coeur.

Tout â toi
Alexandre

BAR S- 1(454) CDLXXXIV

1006

Paris 173 **me de Courcelles,**
lundi Ie 22 juillet/3 aout *1885**

Ma tres chere Sacha,

quatre heures hier chez ma nuW A JL- \,, ?* *Z* est ^ue 1 ai P ass ^ trojs ou ^s^erenez mameiea qmj'aifait mes adieux puisq'elle.part

urmează **Re** • *şters*

a,ujourd'hui avec les d'Avril. Elle m'a promis qu'au moins pour les deux mLois d'aoiit et de septembre elle nous viendra en aide avec 300 francs pour faciliter le paiement des pensions si, comme je l'espere, vous venez toutes j.s deux bientot me rejoindre.

7' Le depart de ma mere de Paris fait un vide pour moi, mais d'un autre ^eot^ je t'avoue que j'eprouvais beaucoup de malaise â aller chaque jour <lans cette maison ou je n'avais â essayer que des insolences de la part de ,ceux quim'apercevaient. Heureusement je ne les apercevait que rarement; mais tout de meme c'etait genant et desagreable. D'un autre câte les cauaeries avec ma mere m'excitaient beaucoup car malgre toute la douleur qu'elle eprouvait de ne pouvoir plus rien faire pour nous sortir de la position plus que critique[1] ou nous nous trouvons, elle avait trop souvent des retours en faveur de mes chers frere et sceur qui se conduisent envers nous tout comme si nous leur avons fait le plus grand mal. Qu'est-ce qu'ils pourraient faire de plus si nous avions suivi les derniers conseils de Stephanesco et que tu aurais tout revendique?

Enfin que le bon Dieu les benisse. îsTous sommes dans un affreux petrin et il faut nous en tirer par nous-meme, avec de la patience et de la perseverance. Je t'ai longuement dit hier le plan que nous avons combine avec Berge pour cela. Je n'en vois pas d'autre pour le moment. *Patience et longueur de temps*[2]*!* C'est le cas ou jamais. Je voudrais cependant, comme une chose essentielle, que nous soyons plus rapproch^s les uns des autres, au point de pouvoir causer et nous consulter en toute circonstance. Aussi votre retour ici me semble indispensable. Ce qui m'agite beaucoup c'est de savoir si vous disposez des moyens materiels pour le faire. Agop[3] et «Gregoire Mano pouront-ils vous etre de quelque secours? Ensuite il faut .voiler * ce retour en France sous les apparences d'un voyage en Eussie. Je pense meme qu'il serait bien de ne pas prendre l'Eclair jusqu'â Vienne et c'est de Vienne seulement que vous le prendriez pour arriver â Paris â **<6** heures du soir, et pour cela il faudrait choisir de preference un jour qui ne oorresponde pas avec l'Eclair de Bucarest c'est-â-dire partir de lâ tout ^utre jour que le dimanche ou le mercredi et n'arriver â Paris ni le mardi ni le vendredi.

Un point essentiel c'est aussi de ** demander â Gregoire Mano qu'il 3>ersuade â Constantin de ne faire aucune opposition â ce que le fermier Barbo[4] paie â la personne indiquee par nous (ce sera probablement encore Stephanesco) au 26 septembre les 4300 francs, qui sont en dehors des 3150 ir. (enpapier) qui lui reviennent pourl'hypotheque des 105000fr. sur Poieni. De cette fagon Stephanesco toucherait pour nous 4100 en or et de plus la <lifference de l'agio pour les 3150 de Constantin; cela faira qu'en payant -4000 fr. â Berge, il nous restera pour nous 100 fr. en or plus quelque chose «comine 315 f. en papier (si l'agio est â 10%). Cette petite somme nous sera elle meme tres utile. Mon frere aura j'espere le bon esprit d'accepter sans difiicuite cet acte de justice, qu'en cas contraire, nous serons obliges — â notre tres grand regret — â reclamer legalement; car en somme, les interets «de ces 37000 francs sont payes d'avance par moi jusqu'en avril prochain, et «decidement, il ne saurait nier sans mauvaise foi que l'acte que nous avons «igne â Giurgevo sans meme le lire n'etait fait qu'en vue de la transaction «complete qu'il a interrompue en me laissant dans cet affreux petrin. II est

* *urmează* **vouloir** *şters* ** *urmează* **bien** *şters*

possible et meme probable qu'avec le petit palliatif que je propose aujourd'hui (c'est-â-dire le retour des 8200 fr. du revenu de Poieni) nous parvenions, â nous tirer d'affaire et meme â trouver cet hiver, quand tous nos ami& seront â Paris, le moyen de faire un emprunt â* petits interets et avec amortissement qui nous permettra de payer tous nos creanciers d'ici et meme les 37 000 ou 36400 f. de Constantin (c'est-â-dire quelque chose comme 32760 fr. en or) empruntes par Constantin sur Zourba.

Voilâ ce qu'il s'agit d'expliquer â Gregoire, lequel â son tour l'expliquera â mon frere.

Je reviens toujours lâ-dessus, ma chere amie, parce que c'est lâ, je crois, notre seule planche de salut. Du reste mon existence n'est pas gaie avec les reclamations incessantes que je regois d'une kyrielle de creanciers. Mais j'ai du courage et je tâche de m'organiser de facon â pouvoir travailler,, malgre ces trouble-fete, innombrables. II me faudra beaucoup de courage et de patience et j'ai la conviction que votre presence ici tout pres m'en donnera. Je vous embrasse toutes les deux et toi ma bonne et fidele amie et notre grande fillette de 20 ans, qui, j'en suiş sur, sera bien sage et bien gent iile en toutes circonstances.

A vous de cceur,.
Alexandre

Peut-etre le voyage est moins cher autrement que dans l'Eclair. Cependant l'heure de 1'arrivee de l'Eclair â Paris est preferable de beaucoup a celle de l'Express.

J'ai fini hier mes pesmetzi et je Ie regrette bien, car rien n'est meilleur avee le the du matin.

BAR S- **1(455)**
CDLXXXIV

1007

Paris 173 rue de **Cource**-îles,,
mardi le 23 juillet /**(4)**[1] aout 18-86

Ma tres chere Sacha,

Hier j'ai ete von un Iogement pour vous qui m'avait ete recommande. C'est au Vesinet et j'en suiş revenu si eiichante que je m'empresse de t'ecrire pour vous engager â venir en jouir le plus tot possible. Voilâ ce que c'est. A deux minutes de la gare, dans une rue tres paisible et tres verte puisqu'elle porte le nom *(VAllee Desaix,* une jolie maison toute neuve au milieu du jardin le plus soigne et Ie plus fleuri que l'on puisse voir. La proprietaire est une vieille dame, une brave et bonne bourgeoise de 70 ans qui vient de perdre son vieux mari et qui pour cles raisons d'economie veut louer son premier etage et cherche precisement a loger et nourrir deux dames. Elle a un domestique jardinier et une cuisiniere (mari et femme). Le tout est parfaitement tenu ; ie mcbilier beaucoup plus convenable et plus fourni qu'â Versailles. Je suiş sur quevous vousy plaiiiez beaucoup ; en ee moment, ?**K**

* *urmează* peut *şters*

;**4**'abondance et la variete des fleurs, vous y trouveriez un paradis. En hiver âţueme, cela vous paraîtiait agreable, car la maison est amenagee pour des gens qui y passaient toute l'annee. Ce qui serait tout â fait â vous c'est le 1-r etage, â savoir : deux belles chambresâ coucher chacune avec* son cabinet de toilette et de plus un petit salon, le tout donnant sur le jardin, iAu rez-de-chaussee vous aurez la ** salle â manger et de plus il y a le grand salon de la maison ou il y a un piano. La proprietaire, qui est une femme tres comme il faut et tres malheureuse pour le moment, car, avec son vieux mari mort depuis un mois, elle a perdu aussi son aisance de fortune, Ia proprietaire dis-je se reserve les chambres du second oii elle donnera de plus une petite chambre pour Lucie. II n'y a pas d'autres locataires. Apres avoir longtemps cause avec elle hier, je lui ai propose 600 fr. par mois pour vous loger et vous nourrir toutes les trois. (La bougie, le chauffage. le blanchissage (non pas pour le lit ni la table) seraient seuls â votre corupte). Je suiş sur que vous y serez bien mieux qu'â Dragomireşti et meme • qu'ailleurs, en attendant des temps meilleurs.

La dame avait demande,d'apres les conseils de l'agencede îocatkm, 750 fr par mois. Elle doit m'envoyer sa reponse definitive aujourd'hui ou demain; mais j'ai bon espoir qu'elle acceptera mes conditions, apres avoir consulte son notaire et fait bien ses comptes. Si je recevais ta reponse â ma premiere lettre oii je te parle de votre arrivee ici, si, dis-je, je recevais par depeche ta reponse, je te telegraphierai aussi de venir, aussitot que cette vieille dame m'aura fait savoir qu'elle accepte.

Les arrangements avec Berge sont en train. Demain matin nous signons, d'apres l'acord fait que je t'ai communique par ma lettre d'hier. C'est-â-dire la bail du loyer passe au nom de Targe; les meubles lui sont aussi vendus avec le droit pour nous de les racheter au meme prix; il me loue, dans notre appartement, la petite*** chambre meublee avec quelques meubles des miens. Cela met '* du moins notre mobilier â l'abri de toute autre attaque. Je voudrais que tout cela fut regl6 au plus vite pour que je puisse m'absorber plus completement dans mon travail. Ma grande inquietude c'est de savoir si tu auras assez d'argent pour faire le voyage.

La seconde c'est qu'il n'arrive pas de difficulte avec le paiement des 4000 francs de Poieni â Berge le 26 septembre prochain. Cela nous coulerait tout â fait â fond pour Ie coup.

Si tu peux, fais savoir de suite â Tocilesco qu'il me rendrait bien service m'envoyant le mois de juillet *le plus tot possible* et les suivants tres, r^gulierement â la fin de chaque mois.

Arrange toi aussi avec Stuart pour que ton argent de Eussie ne t a rd pas cette fois. II sera tres utile pour le paiement de la pension et pour les provisions d'hiver'* (bois et autres) soit au Vesinet, soit â Paris.

Voici, ma chere amie, les recommandations que j'ai â te faire par cette lettre et que je recapitule :

—• Voyage le plus secret possible pour revenir ici, au Vesinet (!?)
— Entente par Gr. Mano et par Stephanesco avec Constantin, au sujet des 8000 fr de Poieni, payables â Berge.
— Commission â Tocilesco pour mes honoraires.
— Arrangenitnt fait â temps, avec Stuart, pour ta pension de Eussie.

* *urmează* **un** *şters* ** *urmează* **cham** . . • *Şters* *** *urmează* **et me** *şters* '* *urmează* **îe** *şters* '* *urmează* **soit** *şters*

J'espere et je souhaite que tout cela te reussisse vite. Vous serez, j'en suiş sAr, tres contentes de l'habitation que je vous ai trouvee et que je compte presque comme deja acquise.

Les d'Ayril sont partis hier. J'^crirai â notre mere aussitot que j'aurais une nouvelle lettre de toi, ce qui sera probablement demain.

J'attends avec impatience que tu m'annonces votre resolution et de tout mon cceur je t'embrasse ainsi que notre Jeanne cherie. •

A toi de cceur
Alexandre

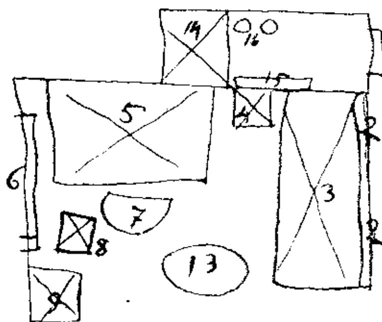
BAR S 1(456) CDLXXXIV

1008

Paris 173 rue de Courcelles,
vendredi 26 juillet/7 aout 1885

Ma tres chere Sacha,

C'est aujourd'hui l'anniversaire de la naissance de notre Jeanne. Je pense â elle et â toi et j'aurais bien aim6 pouvoir vous souhaiter â toutes les deux de vive voix tous les bons changements que je deşire pour notre position actuelle, et tous les bonheurs â venir que je voudrais pouvoir assurer â notre fillette de vingt ans. Le soleil est bien beau ce matin et cela me r^chauffe le cceur et l'esprit, malgre la lettre bien triste que je viens de recevoir de toi et qui est datee de lundi dernier. C'est epouvantable ce retard qu'on a â recevoir les reponses. Elles n'arrivent que six jours apres l'envoi d'une lettre et dans l'intervalle il se passe bien des choses qui changent les situations et les idees. Hier tout ce qui etait encore chez Bedel, c'est-â-dire une quarantaine de caisses, ont ete apportees dans l'appartement, qui est deja au nom de Targe, ainsi que * notre mobilier tout entier. Moi je n'ai que la chambrette, les cabinets du couloir lateral et la cuisine. Mon entree est par l'escalier de service. Targe a les clefs du reste de l'appartement. Je suiş son locataire en meuble et voilâ comment je suiş meuble



1 Porte d'entree

kjli«e ùb Ka acajou, dont je me sers ° et n'est Pas ^ **» la vente

* *urmează* **la** ***şters***

4 mon ancienne petite table de nuit en acajou avec la veill
5 mon bureau en acajou avec les objets que j'avais â Bucare
d'autres restes ici (puis la garniture de bronze vert)
. 6 La fenetre avec les rideaux de ma chambre â coucher, pos^
et moi
7 mon fauteuil de bureau
8 ma bibliotheque tournante avec les livres dont je me s
travail et qui etaient contenus dans une caisse speciale q
deballee.
9 mes deux armoires â glaces placees â cote l'un de l'autre
mes effets
10 le fauteuil en molesquine verte de mon cabinet
11 la cheminee avec mon buste[2] et le chandelier abat-jour
12 ma petite chaise en velours vert
13 les tapis de notre entree et de l'office rajustes par Jerome e
par vos deux carpettes bleues.
14 dans le cabinet â cote (celui qui devait etre le bain) votre t
15 un s^choir de serviettes
16 un broc et un sceau.

Le restant de nos effets sont dans le placard et dans le peti trouvent dans le couloir lateral.

J'ai egalement exclu de la vente la caisse contenant tes autres caisses contenant vos robes, puis aussi des paniers avec tous ces objets se trouvent dans les couloirs de la grande notre disposition â tout moment, en demandant la clef â Tar

Avec celui-ci j'ai fait un arrangement qui va etre signe d lequel pour les 16000 fr. qu'il se trouve avoir avances (et dans compris pas mal de benefices que ce bon M. Berge s'est fai consentir â cet arrangement, car personne ne fait rien pour r consacrons notre revenu de Poieni (c'est-â-dire les 8000 fr. 2 ans et demi afin de le payer de cette somme de 16 000 f. plu â 6 pour cent. D'un autre cote il s'engage â nous rendre les m payons toute cette somme jusqu'au 10 janvier prochain et est convenu qu'il attendra plus longtemps, s'd le faut, â con 4000 fr. du 5 octobre (26 sept) prochain lui soient exactem vois donc combien cette condition est capitale.

Je le repete pour que tu t'assures lâ-bas si nous pourro sans avoir reeours aux revendications legales que nous a cons nesco lui-meme.

Maintenant, ma tres chere Sacha, tu sais quelles ont ete que j'ai pu obtenir pour le moment et tu vois la vie difficile niener, par rapport â tous les autres creanciers. Cependant *pour toi seule,* que dans les 16000 fr. de Targe il y a une rese pour les cas ou des creanciers trop menagants pourraient etr quelques acomptes. Mais ces 2000 fr. ne seront distribues paiement de 4000 fr. au 5 octobre Je dois encore ajouter qu meubles n'a ete faite que pour 6000 fr. et si, par malheur, n ies perdre, c'est encore 10 000 fr. que nous devrions â Targe. estime ce mobilier que mon frere ** tenait tant â nous fai ftous debarrasser de toutes nos dettes.

* *urmează* **et . . .** *şters* ** *urmează* **nous** *şters*

D'apres ce que je viens de t'expliquer, tu es mise tout â fait au courant de la situation actuelle.

A tout cela j'ajouterais que quant â moi je n'aurai un peu de tranquillite et l'esprit assez calme pour pouvoir travailler que lorsque je vous saurai toutes les deux pres de moi. J'insiste donc beaucoup pour que vous prisiez mon idee et que vous veniez au plus tot prendre possession du * Iogement commode et du joii jardin que je vous ai trouve au Vesinet et ou j'ai deja obtenu un rabais de 50 fr. par mois. Comme j'ai soutenu mes 600 fr, j'espere qu'aujourd'liui la proprietaire me faira savoir qu'elle accepte mes conditions. Jelui ai fait entrevoir que c'est entre le 15 et le20 courant (du 3 au 8 de notre style) que vous viendrez prendre possession de ce logis. Ce serait bien desirable que vous puissiez profiter de la belle saison avec ce jardin si joii. En fait de frais de toilette, c'est une localit6 isolee, oii l'on n'en fait guere et vos vetements les plus simples seront lâ plus appropries â la situation. De plus, je n'aurai plus Lucie, qui dans ma situation actuelle, me gene beaucoup et qui du reste entrevoit avec bonheur le moment de vous servir comme femme de chambre. Je lui ai dit mon projet en lui recommandant de n'en parler â personne. Je suiş donc tres desireux que ce projet s'accomplisseleplus tot possible. Je ne vois pas la necessite de prolonger votre sejour lâ-bas jusqu'â un moment ou nous ne saurons reellement plus comment nous arranger pour etre plus ou moins rapproches. Enfin, jugez en vous meme et repondez-moi par la depeche la plus succinte au regu de cette lettre, ainsi il suffirait de telegraphier : *(Deparis {sic} 157 rue Courcelles. Paris. Arriverons* (la date) — (ou bien). *Projet irrealisabie momentanement.* (signe) *Alexandrine).* Cela fairait en tout 9 ou 10 mots. Et je saurais comment agir en vue de la maison â louer, que je serais -desele de laisser ^chapper si vous vous d^cidiez â venir, comme je le deşire. Je n'ai pas encore recu de lettre de ma mere, quoique je lui âi ecrit et envoye ta derniere lettre â lire. J'ai oublie de te dire qu'avânt son depart elle m'a remis les 4 volumes de la biographie de Kissel<eff>[3] tres joliment Telies en rouge. Ceci est pour toi. II y a aussi pour Jeanne un canrâ roumain, brode en bleu et marron. Ces objets vous attendent ici.

Tout en etant tres content d'apprendre que Jeanne se plait â la vie de campagne et qu'elle ne s'y ennuie pas encore, j'ai tout lieu de croire qu'elle ne sera pas mecontente non plus d'etre avec toi beaucoup plus pres de son pere. D'un cote, il y a maintes circonstances ou je me sentirais bien heureux de pouvoir partager avec vous mes impressions, mes projets, mes esperances, meme mes soucis.

Je suiş en ce moment tres chagrine de voir que tu as beaucoup souffert aux approches de ta crise et probablement aussi pendant. Mais j'espere qu'au moment ou cette lettre te parviendra, c'est-â-dire mardi le 30 aoât[4], tu seras deja tout â fait remise et dans des humeurs moins noires que celies sous l'influence desquelles tu m'as ecrit, ma pauvre chere amie, tes deux clernieres lettres. J'attends donc avec impatience de meilleures nouvelles de vous deux, et je nourris toujours l'espoir de vous revoir et de vous embrasser tres prochainement.

1(457)

BAR S CDLXXXIV

A toi de coeur
Alexandre

urmează **joii** *şters*

Paris 173 ru
dimanche le 28 juil

Ma chere Sacha, je regois â l'instant ta lettre de mercredi de
un long plaidoyer contre votre retour en France. Vous jugez c
înieux comme cela; et bien soit ! Je ne parleral plus de ce qu
Quand il vous conviendra de venir, vous me le direz et je fairai
je le fais â present, tout mon possible pour que vous v
quelque part ici, au moins aussi bien que vous etes â Dragomir
rest ou bien en quelqu'autre endroit de Eoumanie. Quant â
avoue encore que, sous tous les rapports, je me sensl'âme plu
et l'esprit plus clair quand je ne me trouve pas lâ-bas. II est p
tile de dire que votre presence aupres de moi, — loin de B
fairait que de me tranquilliser encore davantage. Mais ne pa
cela, puisque vous trouvez qu'il est plus agreable et plus su
pour Jeanne d'etre en Eoumanie et â proximite de Bucarest q
qui est de nos malheureuses affaires, tu dois d&jâ savoir ma
toutes mes lettres anterieures que l'arrangement que j'ai pu
cerne que la dette â Berge, montee â 16 000 fr., sur lesquels il
d'un quart comme indemnite *de toute nature* au preteur. Av
mobilier est perdu, si le preteur ne regoit pas exactement se
au 26 septembre prochain, il l'est aussi (sauf nouvelle grâce
tout le restant de la somme (12000 fr.) n'est pas rembourse
prochain.

Tout le mobilier est deja sous les clefs du preteur et j
ma, petite chambre que par l'escalier de service â cote de la
la situation. Malgre cela, je voudrais terminer la signature
Berge, pour pouvoir me mettre serieusement au travail, c
moment je ne fais que par echappees. Berge a beaucoup pre
ment du bail de la maison au nom de Targe et l'acte de la vent
pour 6000 fr. Je m'apergois qu'il met beaucoup moins d'em
terminer l'acte par lequel il nous confirme le droit de rachet
lier en payant les 16 000 francs. Hier cela devait etre term
manque de parole matin et soir, enremettant le tout â lundi m
Aussitot que j'aurai cet acte, je t'en * enverrai la copie, ave
faira cession des 8000 fr. annuels de Poieni pour le paiement d
avec leurs interets de 6%. II faut que ce dernier acte soit l
pays, par l'entremise de Stephanesco. Ainsi j'ai demande com
le remettre â Berge, dument legalise, le 25 septembre nouve

Je le repete, telle est la situation et si vous attendez,
Paris ou en France, que vous puissiez venir habiter dans no
partement de la rue de Courcelles **, il ne me resterait qu'â
de faire vos provisions d'hiver â Dragomireşti ou de louer
â Bucarest pour y passer l'hiver et leprintemps, et l'ete et
chains etc. etc. etc.

Comme je ne vous pailerai plus â l'avenir de mon pro
le Vesinet ou Montmorency, je voudrais seulement etre bien
decision, afin de savoir ce que j'ai â faire de Lucie, qui es

* *urmează V şters* ** *urmează* **je le devrais** *şters*

charge pour moi, car je dois la nourrir â 3 fr. par jour et ses gages eourent toujours. II est vrai d'un autre cote qu'il m'est impossible de lui payer * la moindre somme de ce que nous lui devons; mais pourtant si vous ne deviez pas revenir, je tâcherai de m'arranger avec elle en lui doniîant des billets et en me degageant de son entretien journalier qui me pese.

II y aura demain huit jours que ma mere est pârtie; elle m'a ecrit avant-hier en me renvoyant ton ** avânt-derniere lettre, que je lui avais communiquee. Elle se trouve materiellement bien â la campagne et fait des voeux pour l'amelioration de notre position, ne pouvant faire autre chose. Je t'ai ecrit ce qu'elle pensait de votre rapprochement d'ici; elle partageait mes inquietudes de toutes natures au sujet de votre sejour lâbas, tout en appreciant, autant que moi, les difficultes que donnerait le surcroit de depenses provenant de votre voyage et de votre sejour prea de Paris. II en sera comme vous le deciderez. Heureusement je n'ai pas reşu de la proprietaire de Vesinet la r&ponse qui me dit qu'elle accepte ma proposition de 600 fr. par mois, au lieu des 650 fr. qu'elle demandait en dernier lieu. Cela fait que je n'ai plus aucun engagement avec elle.

II ne me reste, ma chere Sacha, en finissant cette lettre, que de vous souhaiter â toi aussi bien qu'â Jeanne bonne sânte et autant de contentement que vous en pouvez ressentir dans les circonstances aussi penible& que eelles que nous traversons. Je n'ai plus vu personne de nos connaissances et n'ai de nulle part des nouvelles.

Je vous embrasse de tout cceur. Tout â toi

Alexandre.

P.S. En relisant ta lettre je m'apergois qu'elle est ecrite avânt que tu aies eu connaissance du retour de Berge et des arrangements qui en sont rfetiltes. Aussi, il se peut qu'apres avoir vu la situation sous l'aspect qu'elle pr&sente actuellement, tes idees aient un peu varie sur l'avenir. J'attends donc encore la reponse definitive, que tu pourras donner quand tu sauras la tournure qu'ont pris les choses. Votre retour ici est eertainement une chose serieuse et qui demande des sacrifices. Mais qu'y a-t-il â attendre du prolongement de votre sejour lâ-bas ? Mets aussi cela en balance et ne te decides qu'apres mure reflexion.

Y a-t-il â esperer qu'on pourra realiser quelque arrangement radical lâ-bas? Moi je ne l'espere pas. Ici du moins nous vivrons plus reunis et je continuerai mes travaux. Ce sera dur, la vie. Mais le sera-t-elle moins, vous lâ-bas, sans feu ni lieu et moi ici, l'esprit et le coeur inquiets ? Mais je tiens â ne pas faire intervenir l'attendrissement dans cette question. Aussi je te laisse â la decider froidement. Miile tendresses.

BAR S 1(458)
CDLXXXIV

1010

Paris rue de Courcelles 173,
mardi le 30 juillet/11 aout 1885

Ma chere Sacha,

Ce matin je m'attendais â recevoir une lettre de toi, et cependant en y reflechissant je comprends que tu m'as fait d^faut cette fois-ci, car dans ta der-

* *urmează* tout ce que *şters* ** *urmează* lettre *şters*

nie jre lettre tu m'avertissais deja de l'ennui venu de ton indisposition, qui pr jobablement t'a retenu malade cette fois-ci encore plus que .d'habitu.de. J',espere toutefois qu'il n'y a rien eu de grave. Ta douleur â la jambe con^nue-t-elle? J'ai bien de l'inquietude pour vous deux et, quoiqu'il en soit, jp"me sentirais bien moins soucieux si je vous avais pres de moi. Depuis avant-hier je n'ai rien de nouveau â te dire si ce n'est que le pere Berge continue par un moyen ou par l'autre â ajourner la signature de l'acte par lequel M. Targe*, le proprietaire actuel de notre mobilier,** doit nous assurer qu'il nous le rendra si jusqu'au 10 janvier prochain nous lui payons les 16 000 fr. que nous devons lui assurer. A ce sujet je t'envoie ci-inclus un acte qui doit etre fait en roumain â Bucarest par Stephanesco et renvoye ici dument legalise, apres avoir ete signe par toi et reconnu par moi. Cela va oceasionner de la correspondance, aussi ai-je pris pour terme de la livraison de cet acte le 20 septembre nouveau style.

Maintenant il faut que j'ajoute qu'il sera indispensable de trouver un moyen de se delivrer plus tât et d'une fason plus radicale de cette dette de 16000 fr. dans laquelle, comme je te l'ai deja dit, il rentre presque 4000 fr. sinon plus de benefices pour le preteur qui viennent helas ! s'ajouter â nos anciennes dettes, qui durent et persistent et m'ennuient autant qu'il est possible'malgre ces assurances faites â Berge pour les avances qu'il s'est risque â faire, dans l'espoir d'etre paye de suite avec l'argent que j'avais promis pour le commencement de juillet.

Quand j'aurais l'acte signe*** par Targe pour le rachat du mobilier je te l'enverrai aussi et de plus je ne tarderai pas â t'envoyer mon consentement â la cession de 16000 fr. â Targe, aussitot que tu m'auras fait savoir que Gregoire et Stephanesco ont rendu cette affaire possible. Aies cependant en vue que, sans cela, nous perdons pour 6000 fr. tout notre mobilier, et de plus aies aussi en tete que par un moyen quelconque lâ-bas dans le pays, ou bien ici cet hiver, il faut trouver une solution plus radicale qui nous permette de payer plus tot ces 16000 fr. ainsi que le restant de nos dettes â Paris et que nous puissions nous installer plus humainement. En attendant, moi je travaille *printre picături* pour faire avancer mon livre -de Petrossa.

Je ne vous parle de ce que vous avez â faire toi et Jeanne, car, quant âmoi, je vois autant d'inconvenients â votre sejour lâ-bas, sinon plus, qu'â votre retour ici. Mais je vous en laisse encore urie fois juge absolu.

Je vais ecrire aujourd'hui â ma mere et lui envoyer ta derniere lettre.

J'espere que tu as fait ma communication â Tocilesco, car je suiş sur le point de finir mes fonds. II m'a fallu donner pas mal d'argent â Jerome et solder bien de petites choses. De plus l'entretien de nos deux domestiques me mange 200 fr. par mois. Tout cela est bien rude.

Je suiş heureux d'apprendre au moins que Jeanne est bien portante «t assez contente de son sejour â la campagne. Cela me console jusqu'â *m eertain point des ennuis que j'ai de ne pas vous voir toutes les deux et de ne pouvoir causer avec toi, ma chere et bonne amie, de nos affaires 4*, de nos miile tracas, de nos projets 5* pour l'amelioration de cette position si etrange et si penible.

* *urmează* l'aut . *şters* ** *urmează* nous *şters* *** *urmează* et *şters* 4* *urmează* et *Şters* 5* *urmează* d *şters*

Ce sera quand vous le jugerez utile et agreable. En attendant je von* embrasse toutes les deux de tout mon cceur! ^enaant je тоu*

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(459) CDLXXXIV

1011

Paris 173 rue de Courcelles,.
31 juillet/12 aout 1885'

Ma tres chere Sacha,

Mon intention etait de ne t'ecrire que demain, mais je viens de recevoir une avalanche de lettres, m'arrivant de tous câtes, et cela me decide â en faire la distribution et d'y r&pondre. D'abord il y en avait deux dont les adresses 6taient ecrites par toi. La premiere — la seule d'humeur calme — etait un remerciement de la part de Mme de Baye pour les cherbets et le rahat. Elle m'engage â aller â Baye[1] quand je serai de retour en France. Je lui repondrai tantot. Mais en attendant c'est â toi que je reponds, ma pauvre chere amie, car tes lettres me navrent tant elles sont tristes et desolees. Je conserve toujours l'idee que si tu etais plus pres de moi, tu aurais sinon plus de courage, du moins des idees moins noires. La position n'est eertainement ni gaie ni consolante; mais il faut aussi compter * sur sa bonne etoile alors qu' ** on ne voit pas luire le soleil tout clair. Je suiş tres peine de voir tout le chagrin que refletent tes lettres et je ne sais pourquoi il me semble que c'est l'effet — non pas *de la demagogie* — mais du milieu isole et desole ou tu vis. La civilisation donne *** des reflets plus lumineux â l'imagination. Mais je ne dis plus rien; tu es parvenu â gagner ma mere aussi â ton projet de prolonger votre sejour en Eoumanie. Elle m'ecrit dans ce sens en m'envoyant la lettre de Madeleine repentante que tu lui as ecrite, ma pauvre Sacha. En meme temps maman m'envoie la lettre ci-incluse pour toi. Dans l'une de tes enveloppes j'ai trouve, outre un petit carton de Jeanne pour moi, une lettre qu'elle adresse â sa grand'mere et que je vais mettre â la poşte, apres avoir ecrit moi-meme ce matin a ma mere, enlui envoyant la derniere de tes lettres. Toute cette correspondance— celle de notre chere fillette exceptee — est une maree de doleances et de jeremiades contre laquelle je fais tout mon possible pour me defendre, afin qu'elle ne m'engloutisse pas aussi. J'y sombrerais bien vite si je m'en laissais envahir. Je vis petitement, tres petitement; je travaillotte un peu et je compte travailler beaucoup plus quand nos affaires avec Berge seront reglees et surtout quand j'aurai pu calmer tous nos creanciers en leur faisant entrevoir des paiements â quelques mois d'ici. Je fais de longues courses pour mon travail, aux bibliotheques, aux musees, chez des professeurs — je continue â ne donner aucun signe devie â ceux de la legation et â nos compatriotes — et toutes ces courses se font en chemin de fer de ceinture, en tramways, en omnibus, de fagon qu'avec 1 franc ou 30 sous je fais presque chaque jour le tour de Paris.

Mes d^penses se reduisent â bien peu de chose ; mais elles sont presque doubl^es par ce que me coutent chaque jour nos deux domestiques.

A part le regret de n'avoir pas â ma disposition quelques centaines de milliers de francs pour payer toutes, toutes mes dettes, grandes et petites, et de plus quelque chose comme cent miile francs de rente pour vivre. â part ce grand regret, j'en ai un autre pour le moment, presqu'aussi grand, c'est celui de ne pouvoir pas causer souvent avec toi et de ne pas voir notre grande chere fillette de 20 ans devant moi. C'est si triste d'etre separes si loin et c'est si triste lâ ou vous etes que j'en ai froid au cceur pour vous, mes deux cheres amies. J'embrasse Jeanne et j'attends sa longue lettre tout en lui remerciant pour son petit mot. Toi aussi je t'embrasse, ma pauvre chere et bonne Sacha, que j'aime de tout mon coeur.

A toi
Alexandre

* *urmează* avec *şters* ** *urmează* il fait *ştersј* *** *urmează* plus *şters*

BAR S 1(460) CDLXXXIV

1012

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles,,
le 3/15 aout 1885

Ma tres chere amie,

Je t'envoie ci-inclus l'acte que nous avons echange avec M. Berge, lequel part en voyage pour une vingtaine de jours. Tu le liras et tu en comprendras la gravite, en ce qui concerne la *conservation de notre pauvre clier mobilier.* Ma main est trop fatigu^e de cette copie pour que j'y ajoute celle du petit acte de location que m'a fait Targe pour la chambrette et le mobilier qu'il m'a loues dans notre appartement et que j'habite. Quelque modeste et etrique que ce soit — quand tout notre gentil mobilier est lâ, renferm6 derriere une porte â cadenas — je me sens le cceur et l'esprit plus allegre et meme dispos que ne le sont les tiens d'apres les lettres si tristes que je regois de toi. Celle de ce matin m'a encore beaucoup inquiete sur votre sânte â toutes les deux et surtout sur tes douleurs â la jambe. L'humidite de Dragomireşti ne peut pas etre bonne pour toi et votre solitude, malgre le calme dont tu te felicites, ne peut pas * vous etre bonne ** pour l'esprit. Encore une fois, je le regrette ; mais vous eussiez trouve tant de consolations dans la jolie habitation que je vous avais trouvee au Vesinet ! En hiver il n'y aura rien d'aussi joii â trouver. Mais emin qu'il en soit comme tu l'auras juge necessaire et convenable. Pour le moment je n'ai que le regret de ne pas vous avoir toutes les deux plus pres d'ici. Dieu garde qu'il ne survienne pas d'autres desagrements plus grands, provenant de votre sejour lâ-bas. Tu excuseras mon idee obstinee ; mais tu sais bien que je n'aime pas et que je ne puis rien augurer de bon d'un sejour proîonge dans le pays.

* *urmează* votre *şters* ** *urmează* â *şters*

Ici le temps est magnifique. Je suiş presque tout le jour hors de chez moi, mais c'est pour aller aux bibliotheques ou je travaille beaucoup pour preparer mon 4-me chapitre *(VAiguiere).* Au moment ou j'aurai* â recopier le texte dont je m'oceupe, ton absence, me faira doublementdefaut. Le travail que je fais m'interesse chaque jour davantage et je crois que mon chapitre IV sera presque aussi long que celui que tu as recopie et dont je suiş en train maintenant de corriger les epreuves. C'est un travail que je fais tout seul, car je n'ai ici ni G i o n n i Steriadi[2] et je n'ai pas encore vu le sieur Bengesco[3]; dans tous les cas, je n'irai pas reclamer son aide. II m'a communique l'autre jour une reclamation de creancier qui s'est adresse â la legation en Pabsence d'Alexandri[4]. J'ai fait retirer par le reclamant meme la reclamation, en envoyant Targe s'arranger avec cet individu recalcitrant. Je ne pense cependant pas que Berge consente â me faire des avances sur les 1500 fr. de reserve que tu verras dans notre acte, avânt que les premiers 4000 fr. lui soient payes. Aussi il faut que Gregoire[5] (dont j'ai vu la lettre) presse l'arrangement de cette affaire. La manquer ce serait perdre notre pauvre mobilier.

Tocilesco m'a envoye ** mon mois de juillet mais c'est avec une perte de 40 francs, qui provient probablement de l'agio de l'or.

Ce qui me pese surtout comme depense, ce sont nos deux domestiques.

Lucie, gages par mois	45
Jerdme, „ ,,	40
	95
nourriture 3 fr. par jour pour chacun ... par mois	180
leur blanchissage ... par mois	12
â part les bottes de Jerome et autres petits details	f. 287

Cela compte, n'est-ce pas, sur un aussi petit buget que le mien?

Targe m'a laisse entrevoir hier une combinaison — aussi onereuse il est vrai que les emprunts hypothecaires que j'ai*** contractes â Bucarest — mais qui me permettrait de payer toutes les *petites* dettes des fournisseurs, medecin et professeur y compris. Je te dirai dans le courant de la semaine s'il y a quelque chose de reel dans cette lueur d'esperance.

Bien de nouveau de Coppieres, ou l'on doit etre en fete aujourd'hui, pour la fete de la Baronne. Ce n'est pas moi qui irait la feliciter, car, tu le vois, c'est une bien mechante creature, puisqu'elle ne se gene pas de faire des reproches â sa mere, qui en definitive ne lui <a) rien arrache du sien. La conduite de cette vilaine envieuse est d'autant plus mauvaise â notre ^gard qu'elle a influe sur toute sa familie. Je suiş sur que c'est elle qui empeche son mari de se meler d'une fagon plus efficace â nos affaires 4* afin de nous faciliter un allegement possible.

Enfin que son bon Dieu la patafiole, elle et les siens !

J'embrasse notre chere fillette; je veux toujours lui ecrire et je ne le fais pas pour deux raisons. L'une c'est qu'elle ne pourra pas me d£chiffrer tant j'ai la main agacee, et l'autre c'est qu'â elle je ne pourrais lui parler que des seductions qu'auraient pour elle le sejour de Paris et du

* *urmează* **le** *şters* ** *urmează* **le** *şters* *** *urmează* **fait** *şters* 4* *urmează* **pour** *şiers*

yfeinet, aussi modeste que possible *. De cette fagon j'influe
etre plus que je ne veux ni ne dois le faire, sur la maniere de
gir que tu crois etre pour le moment la meilleure. Je ne veu
Jeanne des ennuis de notre position actuelle et lui faire voi
que je reve pour elle, ce serait peut-etre lui troubler le calme
qu'elle jouit dans votre retrăite toute campagnarde et pre

Je vous souhaite cependant plus de sânte que vous n'
que vous etes toutes les deux â Dragomireşti. La mienne
faut avouer qu'autant c'etait pauvre et triste dans notre re
la rue des Ecuries, autant le quartier ou je me trouve maint
ensoleille, gai et avenant; des rues larges et neuves, une plac
et enjardin^e, le large fosse du chemin de fer de ceinture;
fortifications et leur vastes ^tendues ; puis les gens avenants,
des tramways, omnibus etc. Que n'etes vous ici, dans notre
deverrouille et bien arrange ! Ou du moins que n'etes vous
dans le jardin fleuri et ^conomique du Vesinet ! Miile tend
les deux.

1(461)

BAR S **CDLXXXIV**

1013

Paris 173
lund

Ma tres chere Sacha,

Je viens de recevoir aujourd'hui ta lettre du 1-er aout ou
tout au long les raisons qui te decident â rester lâ-bas. Tu as
et toute la morale que tu me fais dans cette lettre est peut
ma pauvre amie. Mais, helas ! il me semble qu'elle provie
brise, d'un cceur si endolori qu'elle me fait un chagrin imi
que je dois etre drolement bâti, car eertainement si je voy
noir pendant une si longue serie de temps que tout le mois d
ai quitte, je ne pourrais jamais me laisser vivre aussi longt
d'esperances et si peu de confiance dans l'avenir. Et cepen
que tout ce que tu me dis est tres juste; aussi lorsque j
lettres que je regois de toi, je reste pendant bien longtemps
sions de tristesse et d'hesitation. Je me dis : elle a raison;
ter lâ-bas, pour toutes les excellentes raisons que Sacha
d'un autre cote, comme elles doivent y etre malheureuse
pas mieux, non pas seulement sur le rapport de la vie mater
pour relever leur moral tellement abattu, qu'elles vienn
les idees qui m'agitent. Mais encore une fois, je le repete, il
juges qu'il faut que cela soit. Seulement reprends un peu co
aussi d£ la sânte, ma pauvre amie ! Je t'ai dit que quant
traeasseiies incessantes de mes nombreux creanciers no
quels il faut que je lutte sans cesse, malgre, dis-je, ces lu

* *urmează* **et que de** *şterse*

je travaille et mon travail m'oceupe et m'interesse. Voici passes deux jours ou j'ai du rester â travailler chez moi, car samedi â cause de * <la Dormition> * et hier â cause du dimanche les bibliotheques ont ete fermees. Je n'ai presque pas bouge et j'ai remis en ordre mes notes pour la redaction de mon 4-me chapitre. Tout â l'heure apres dejeuner j'irai â la bibliotheque; j'y entrerai â midi et n'en sortirai qu'â la fermeture, c'est-â-dire â 6 heures ; je pense en avoir encore comme cela pour une dizaine de jours et, apres cela, je me mettrai â * rediger d'apres les notes que j'aurai recueillies. Je suiş heureux d'apprendre que Jeanne ne se deplaît pas â la campagne. Je voudrais que tu me racontes plus longuement comment elle tue son temps et si reellement elle ne te donne pas plus de soueis que tu le dis dans tes lettres. Je continue â craindre les rapports (visites ou lettres) qui m'inquietaient deja quand j'etais lâ-bas. Aiesl'ceil attentif et parle-moi aussi de cela. Je n'ai rien de nouveau â te dire au sujet des affaires. Je n'ai vu personne <iepuis avant-hier, ayant travailM â la maison tout â fait isole.

Je vais ecrire tantot â ma mere. J'ai idee que la morale que tu me fais *au sujet de mes sentiments envers nos proches te vient un peu d'elle. Et je comprends bien cela de sa part, la pauvre femme. Du reste, toi-meme tu as le coeur si charitable et si bon que tu excuserais meme des actes plus reellement inexcusables.

Tu as maintenant les actes de mes arrangements avec Berge et tu peux y voir combien serait bienvenu le reve que tu faisais d'obtenir d'Agop 16000 francs qui, par l'intermediaire de notre mere, seraient payes â Berge, celle-ci achetant pour le coup *tres serieusement* le mobilier et le passant par un acte legal â notre fille. Mais ton reve d'Agop a eertainement aussi peu de consistance que mon reve Fleury. Eh bien ! tout de meme, courage! nous ne perirons pas.

Je vous embrasse toutes les deux bien tendrement.

Tout â toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(462)}{\text{CDLXXXIV}}$

1014

Paris 173 rue de Courcelles
Ce mercredi le 7/19 aout 1885

Mabien chere Sacha

Tes lettres me navrent, tant elles sont empreintes de tristesse, de douleur, de desespoir. J'ai relu deux fois de suite et les larmes aux yeux celle que j'ai regue hier et ou tu me disais que notre Jeanne est malade d'une bronchite, que toi-meme tu souffres encore, et qu'enfin vous etes toutes les deux souffirantes physiquement et abattues moralement. C'est ce que je redontais beaucoup en vous laissant toutes seules lâ-bas, dans ce desert, et c'est pourquoi aussi je tenais â vous ramener dans un milieu un peu moins desolant.Les idees se faconnent aux endroits que l'on habite et que l'on fre-

urmează ecrire *şters*

quente. Mais tu as des raisons serieuses pour combattre mes projets et je me laisse persuader, quoique â contre-cceur. Et c'est surtout â contre cceur qand je vois par ta correspondance combien lâ-bas vous voyez toutes les deux la vie en noir. Je ne dis pas que ce soit bon d'avoir autant d'imprevoyance et autant d'illusions qu'il y en a dans ma nature. Mais si chez moi c'est un exces, permets-moi de te dire, ma bonne et chere Sacha, que je te crois tombee dans l'exces contraire. II est vrai que nous sommes plus embrou-



La Patere de Varvakeion en cuivre jaune
după Germain Bapst, *Etudes sur les coupcs pheniciennes.* Paris, A. Quantin, 1885, p 11 (reprodus de Al. Odobescu în studiul său *La Coupe d'argent de la Deesse Nana-Anat,* **p 27)**

illes que jamais ; mais enfin, on peut se tirer de tout avec de la bonne vo lonte, de l'energie et surtout avec cette bonne etoile â laquelle j'ai toujour cru et qui ne nous abandonnera pas. Ne te laisse pas trop influence par l'eloignement des autres et les animosites que tu sens autour de toi On est ce que l'on est par soi-meme, et l'on parvient â se tirer d'affaire quan meme. Si ce n'est pas ceux sur lesquels on comptait qui viennent vous aider la Providence vous suscite d'autres secours inattendus, et l'on sort de situations les plus penibles. On y gagne, il est vrai, un peu plus d'amertum envers le monde; mais cela n'en rend pas plus appreciees les satisfaction que l'on peut gouter avec ceux qu'on aime et auxquels on tient. Voil aussi pourquoi j'estime que, dans les situations difficiles, il est bon d'et

avec ceux qui nous tiennent â cceur. Cherchez, cherchez je vous en supplie, mes cheres et ciouces amies, et toi, Sacha, et Jeanne, cherchez â voir la vie autrement^que vous ne l'envisagez maintenant. Ne vous figurez pas que si Pun de nous trois venait â manquer, les autres auraient encore quelque joie sur terre. C'est peut-etre moi le plus coupableet le plus genant dans notre cruelle position. Eh bien ! croyez-vous, Pune ouPautre, que si vous me perdiez tout â fait vous vous en sentiriez heureuses ? La meme chose peut se dire pour chacun de nous. Aussi pensons seulement â nous tirre d'affaire le mieux possible et â nous reunir d'une facon queleonque le plus tot possible.

L'economie est une excellente chose, mais si elle doit entretenir ies maladies du corps et le desespoir dans Pâme, eh bien ! j'aime encore mieux la saerifier â la gene, qui nous tiendrait du moins rapproches et unis.

Pensez-y, une fois que vous serez * un peu plus remises de vos incessantes maladies, et une fois que les affaires Berge, *<Stourdza>* et autres auront ete reglees lâ-bas.

Quant â moi, je suiş lance en plein dans mon travail de Petrossa; aussi ma vie se passe ainsi. Je me reveille vers les 6 ou 7 heures et je prends mon the avec des Alberfc (helas, pas de Brachove !) ; j'ecris des lettres, je regie mes papiers et mes notes, j'en recueille meme dans mes livres (â ce propo,s il faut le dire qu'hier de 5 â 7 apres-midi, j'ai ete avec Targe dans la pârtie fermee de notre appartement, Jerome nous a ouvert mes quatres caisses de livres et j'en ai extrait tous ceux dont j'ai besoin pour mon travail). Je m'habille et vers 11 heures je vais dejeuner aussi economiquement que possible et aussi pres que possible de la maison. Aussitot mon cigare fume je prends Pomnibus Place Wagram-Bastille qui me depose Rue Richelieu et de midi â 6 heures je farfouille â la bibliotheque tous les livres possibles pour recueillir les notes dont j'ai besoin pour mon Aiguiere (CEnochoe.) Pour variante, il y a la Bibliotheque de Plnstitut (Quai Conți), ou mon editeur Desfossez (Rue Bonaparte), ou le Cabinet des Medailles, ou quelque autre musee. Mais les musees me fatiguent les jambes et je m'en ressens la nuit par de petites douleurs. Je n'en ai pas eu de fortes jusqu'â present; il est vrai que le temps est chaud et beau. Pas de pluies et le quartier que j'habite est tres sain. Pour promenades j'ai adopte les longues courses en omnibus ou** dans le chemin de fer de ceinture qui de quelque cote qu'on le prennes, me ramene toujours pour quelques sous en face de chez nous, oii est la gare de Courcelles. Cela fait que les promenades par lesquelles je me delasse avânt mon dîner de mon travail assis (et j'ai besoin de mouvement car je sens ma jambe droite tres inelineeâ s'engourdir facilement), mes longues promenades en voiture ne me content jamais plus de 18 â 20 sous. Apres mon modeste dîner je ne suiş pas long â me coucher, entre 9 et dix heures je suiş au lit et je n'y lis guere, car, chose curieuse, mes yeux ne voient plus bien pour lire â la lumiere et meme â la bibliotheque, le jour, je dois me servir de la loupe pour dechiffrer les petits caracteres. Voici, mes cheres amies, mon programme quotidien. Malgre toute cette economie, je suiş tres gene et c'est surtout par les depenses que m'occasionnent nos deux domestiques. Je vais voir si par hasard Lucie n'a pas envie d'aller passer quelque temps chez ses parents. Cela m'allegerait de la moitie. Avec mes autres creanciers la lutte continue paisible. C'est maintenant Gilot qui est le plus recalcitrant pour un restant de 300 fr. Je vais essayer de lui faire donner par Berge un acompte; mais celui-ci n'est pas ici.

Targe m'a fait une drdle de proposition; c'est tout une affaire compliquee, de laquelle il resulterait qu'en signant comme endosseur des billets de 30 000 francs payables â la fin de mai prochain, je pourrai toucher do suite une somme de 24 000 fr. avec laquelle il y aurait moyen de liberer l'appartement et les meubles ; de s'y installer et de payer aussi pas mal des petits creanciers, entre autres aussi Lambert, que je n'ai pas ose chercher ni voir jusqu'â present, n'ayant pas d'argent ni pour elle, ni pour la maîtresse de chant. Ce projet est tout â fait en l'air, il me semble. Et si il y avait lâ-dedans quelque chose de reel, je me tâte pour savoir s'il faut le faire. No cherchions-nous pas quelque chose d'analogue â Bucarest, lorsqu'il s'agissait de signer 96000 fr. pour en avoir 60000 fr. Enfin, je t'entretiendrai de ce projet, s'il prend consistance. Maintenant je finis cette longue lettre pour m'habiller bien vite et aller chez Bapst[1], le bijoutier-archeologue, avec lequel j'ai pris rendez-vous hier â la bibliotheque, pour ce matin â 10 heures â ses bureaux, non pas pour acheter des bijoux, mais pour le consulter sur des details techniques relativement â mon travail.

Prenez courage, mes bien cheres amies. Prenez courage. Soyez bien portantes. Et pensez comment nous fairions bien pour nous retrouver reunis le plus tot possible et nous encourager mutuellement.

Je vous embrasse de tout coeur.

Alexandre

* *urmează* remises *şters* ** *urmează* sur *şters*

BAR S 1(46.3) CDLXXXIV

1015

Paris, vendredi le **9/21 aout 1885**

Ma bien chere Sacha,

Je t'ecris ces lignes de la Bibliotheque Națională ou je viens d'arriver apres avoir passe ma matinee â travailler chez moi â depouiller quelques livres nouveaux tres interessants. J'ai regu hier ta lettre du 4 aout et du lendemain ecrite â ton retour de Bucarest. Elle est moins triste que les precedentes mais cependant elle se ressent encore beaucoup de l'existence monotone resserree et sombre que l'on mene dans notre malheureux pays. Ce que tu me dis de ta conversation avec Gregoire ne fait que me confirmer dans cette impression. Je vois qu'il y aura malheureusement des difficultes pour pouvoir obtenir de bon gre Pannulation de Pacte fait â Constantin et de son remplacement par Berge, relativement aux 8000 fr. de Poieni Mais sans cela tout est perdu. Et ce n'est pas ma faute si Constantin, abusant de notre confiance, nous a fait faire un acte qui lui eedait ce revenu, en vue d'un arrangement complet, et qu'il nous a laisse en plan, en prenant tout notre revenu pour moins de la moitie de ce qu'il devait nous fournir Songe â present que, si je ne puis pas donner â Berge cet acte en toute regie jusqu'au 25 sept. *nouveau style,* notre mobilier est perdu et moi-meme je reste ici sans feu ni lieu.

II est vrai que j'ai un bien faible espoir dans l'affaire plus que fantastique dont je t'ai parle, c'est-â-dire le pret de 24000 francs que l'on me ferait ici en donnant des billets de 30000 fr. payables â la fin de mai. Si cela reussissait je reprendrai de suite possession du mobilier et de la maison et je paierai aussi pas mal de petites dettes.

Mais je t'avoue que je trouve cette affaire bien illusoire et bien scabreuse. La fin de mai arriverait et il faudrait payer. II est vrai aussi que presque en meme temps l'echeance des 37000 fr.de Constantin arriverait aussi et il faut bien que jusqu'alors il se decide â prendre une resolution moins absurde que celle dans laquelle il nous a pousse tous dans cet affreux dedale, dont nous souffrons plus que lui, car en definitive ce n'est pas â cause de nous, quoiqu'il en dise, qu'il est aujourd'hui dans de si mauvais draps. II faut qu'il prenne cela en consideration. Et ce serait plus avantageux s'il voulait bien se donner la peine d'y reflechir avânt le terme d'avril, quand il sera oblige d'y penser quand meme. Enfin au sujet de tout l'arrangement avec Berge qui, pour le moment, est notre seule planche de salut, il faut, *bon gre* ou *mal gre,* que Stephanesco arrange cela, comme du reste il s'y est engage dans notre derniere conversation le soir de la veille de mon depart de Bucarest. Mais en voici assez sur les affaires, ma bonne et chere Sacha. Je vais clore cet affreux griffonnage et passer au Cabinet des Medailles pour y faire quelques etudes. Je crois qu'â la fin de la semaine prochaine j'aurai fini mes visites aux bibliotheques et aux musees, pour preparer mon materiei relatif â l'Aiguiere. Apres cela je redigerai chez moi. Mais qui me copiera? ? ... *{sic}*

Le chapitre IV une fois termine et donne â l'imprimerie, ii faudra recommencer mes courses pour le chapitre V, *La Patere,* auquel toutefois je travaille bien un peu accidentellement meme â present. Avec ce chapitre V je finirai le 1-r volume de mon ouvrage et je voudrais qu'il soit termine pour la fin decembre.

Hier j'ai ecrit â ma mere et ce matin j'ai regu d'elle une lettre qui s'est croisee avec la mienne. Elle me dit que Louis lui avait dit que Bengesco avait demande â celui-ci de mes nouvelles. Moi, je n'ai plus vu personne. A ce qu'il paraît M-me de Louvieres est â Paris, car les Fleury sont alles voyager en Suisse.

Quand nous reverrons-nous, ma chere Sacha et ma chere Jeanne? Je vous deşire beaucoup et je vous embrasse de tout mon cceur. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(464) CDLXXXIV

1016

Paris 173 rue de Courcelles,
samedi 10/22 aout 1885

Ma tres chere Sacha, hier je t'ai ecrit â la bibliotheque une lettre horriblement salie parce que j'avais une mauvaise plume et peu de papier buvard. Je ne t'aurais ecrit de nouveau que demain si je ne venais pas de recevoir la lettre par laquelle tu reponds â celle ou je te montrais combien j'etais con-

trairie de ce que tu avais cru utile et sage de deranger mon
vous voir installees toutes les deux tout de suite dans la cha
tation que j'avais trouvee pour vous au Vesinet. Je regrette b
vre chere amie, de m'etre exprime dans cette lettre avec trop
de n'etait eertainement pas par mechancete; mais cela m'est
de vous savoir lâ-bas si seules, si tourmentees, si tristes, si mal
je mefaisais une vrais fete de vous avoir plus pres d'ici et dans
qui j'en suiş sur vous eut ete mat^riellement agreable. Le
s'en fut ressenti et rien que de <se> reveiller le matin et en ou
tre de respirer du bon air bien tempere et de promener les yeu
terres emailles des plus jolies fleurs, admirablement cultivee
rien que de vivre au milieu de la civilisation et du bien-etre
semble que cela vous tourne les idees vers des pensees moins
vous donne la force pour vaincre les adversites. Voici les se
m'ont toujours pousse â vouloir vous faire venir ici et voilâ au
ce bel espoir degu, j'en ai ete fort contrarie et je te l'ai dit in
d'une fagon trop depitee. Je suiş sur, ma chere Sacha, que dep
tu ne m'en veux plus de cela ; mais l'echange des lettres est si
regoit que cinq ou six jours apres la reponse â une impressio
rait en quelques secondes si l'on pouvait se parler au lieu de
cette meme lettre d'aujourd'hui tu me demandes d'explique
mes arrangements avec Berge; j'ai fait mieux que cela dan
je t'ai envoye la copie de tous les actes, et rien ne peut-etre p
aussi tu pourras en parler pieces en main â Gregoire et â St
verra l'imminence de ces actes qui en definitive ne sont que de
tifs provisoires. II faut bien, comme te l'a dit Gregoire, que
quelque chose de plus radical, pour debarrasser â la fois Co
dette de 37000 francs et nous de toutes les charges que nous
tenant, avânt mon frere, envers Berge et envers tous mes au
de Paris. La boutade de Constantin â la fin de juin a ete to
pu avoir de plus intempestif et de plus insense. On le voit chaq
tage et, quoiqu'il fasse, il s'en apercevra lui-meme. II s'est
enferre en me laissant en plan, comme il l'a fait, que s'il ava
ment et cordialement agi jusqu'au bout. C'est ce que Grego
nesco parviendront peut-etre â lui faire comprendre.

Quoique le temps soit encore tres beau ici, il commen
dir; hier je ne sais comment j'ai attrape une espece de refro
intestins ; ce qui me gene depuis hier dejâ. Cependant j'esper
ra! aller continuer mon travail tantot â la bibliotheque, sa
demain dimanche et â me soigner en prenant peut-etre du
laudanum, selon le besoin.

Cela n'est chez moi qu'une tres legere indisposition; ce
bien plus c'est l'etat de ta sânte et meme celle de Jeanne
deux vous me semblez tres souffrantes II me semble toujou
riez ete mieux sous tous les rapports ici. Mais enfin, ma bo
de regler les seules affaires qui peuvent avoir une solutio
moment, c'est-â-dire l'arrangement avec Berge, et consult
goires'il ne serait pas bon de preparer un projet de vente o
terre qui s'effectuerait (Gregoire et Stephanesco ayant prep
pendant l'hiver) au printemps quand j'irai â Bucarest pour l'A
autre cote ecris â ma mere pour t'assurer de ce qu'elle veut e
dans la maison et des que tu auras ta pension de Eussie tâch

Je ne peux pas esperer que vous habiterez de suite dans notre appartement (il faudrait pour cela avoir paye au moins 15000 fr. â Berge); mais, en attendant, on pourra trouver peut-etre â Auteuil ou â Passy quelque chose* qui ne sera pas aussi bien que ce que j'avais trouve au Vesinet (â moin& toutefois qu'il ne fasse alors encore assez beau pour aller dans cette meme maison du Vesinet). ** Voilâ ce que je combine pour le moment, sauf encore â modifier mes projets selon ce que tu jugeras etre plus sage et mieux,, ou bien aussi selon les evenements, que l'on ne saurait prevoir. A part ce qui nous concerne personnellement je n'ai rien â te dire, ma chere Sacha, car je ne vois personne, et je ne m'en plains pas. Le travail m'oceupe et me distrait. II he m'empeche pas cependant de vous regretter et de vous desirer toutes les deux tres souvent. C'est toujours avec peine que je pense â la vie que vous menez lâ-bas, seules et malades. Aussi je ne sais comment faire pour vous inspirer le plus de courage et pour vous semer un peu plus de joie et d'espoir dans votre disposition d'esprit.

Je suiş oblige d'interrompre cette lettre pour regler une affaire avec un creancier qui s'est montre recalcitrant, mais qui doit me rapporter la *** reclamation qu'il a adresseeâ la legation contre moi et dont M. Berge m'a fait part. Aussi je te quitte, ma bien chere Sacha, en te priant de me pardonner si involontairement je t'ai fait, par mes lettres, la meme peine que j'ai eprouvee de ne pas vous revoir aussitot que je l'esperais, quand je vous av£tis prepare le bon petit coin fleuri du Vesinet.

J'embrasse miile et miile fois notre chere Jeanne et sa mere.

A vous de tout mon cceur
Alexandre

BAR S 1(465) CDLXXXIV

1017

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles,,
lundi 12/24 aout 1885

Ma tres chere amie,

Je n'ai pas regu de lettre de toi depuis trois jours. Est-ce pour me punir de ma lettre qui t'a fait de la peine? ou bien, est-ce plus serieux, c'est-â-dire que toi et Jeanne<vous)etes malades? voilâ ce qui m'inquietebeaucoup. A part mon travail je n'ai presque pas d'autres preoccupations; je n'ai vu personne; je n'entends rien raconter ou dire des personnes que nous connaissons ; aussi ma pensee est fixee toujours vers mes deux pauvres delaissees de Dragomireşti, et comme l'endroit ou elles sont n'offre pour moi aucun charme et ne m'inspire aucune confiance pour leur sânte, ni leur bienetre, je suiş toujours inquiet â votre sujet quand je ne regois pas de vos nouvelles et de plus ce que vous me dites de lâ-bas n'est pas de nature non plus â me rassurer sur votre situation physique et morale. Enfin, ilfaut que ce soit comme cela pour le moment; mais je demande â la bonne fortune de raccourcir le plus possible cette situation penible.

* *urmează* dans *şters* ** *urmează* mais *şters* *** *urmează* petit *şters*

Hier c'etait dimanche; j'ai travaille â la maison une grande pârtie "—^.e la journee et ce n'est que de 4 â 7 heures que j'ai et6 faire une promenade par ie băteau jusqu'â St Cloud, j'en suiş revenu par le tramway. Depense totale 3 fr. 50 cent.

Ce matin Lucie est pârtie pour son pays. Elle ne s'y plaît pas beaucoup et je ne pense pas qu'elle y reste plus de 15 jours ; mais ce sera toujours cela de moins dans mes depenses. Je le lui avais conseille par Jărome, en lui disant que je ne pensais pas que vous reveniez avânt la fin septembre. Je voudrais vous donner plus de nouvelles que cela que ce me serait impossible n'en ayant aucune de nulle part. Je ne sais surtout rien de ce qu'il se passe dans le pays, â part ce que tu m'eeris. Je ne vois absolument persoane et je ne regois ni lettre ni journal qui me puisse renseigner lâ-dessus. Je sais seulement par les journaux frangais que la loi qui impose de 50% les * produits roumains qui entrent en France a ete promulguee le 20 de ce mois, attendu que le gouvernement roumain n'a pas voulu ceder.

Ainsi nous sommes au plus mal avec la France. Je crois aussi qu'Alexandri n'est pas ici, c'est du moins ce que j'ai pu comprendre de ce que m'a dit une creanciere (la marchande de chinoiserie du fg. St. Honore no. 1) qui m'a rapporte avant-hier matin la reclamation qu'elle avait retiree de la legation. Bengesco ne l'avait pas passe au registre et apparemment il a recommande â cette dame de faire valoir devant moi cette amabilite et ce *service amical* qu'il m'avait rendu.

A part cela, mes cheres amies, je ne saurais vous parler que des cenochoes pheniciennes, grecques, chretiennes, sassanides et autres, dans lesquelles je farfouille toute la journee. Mais cela ne peut pas vous interesser beaucoup; aussi je m'en abstiens. Ce ne serait pas de meme si vous etiez ici, car en lectures, en recueil de notes, en calques et en copies, je trouverais bien du travail pour toi aussi bien que pour Jeanne. Tâchez de vous bien porter; soyez moins tristes et moins abattues. Tâchez de regler ce qui sera **possible lâ-bas** et **revenez**-moi ici ~~le plus vite~~ possible. J'en serais tres content, tres heureux. Je vous deşire et vous embrasse de tout coeur.

Tout â to[i]
Alexandre

BAR S **1(466)** CDLXXXIV

1018

Paris 173 rue de Courcelle[s]
15/27 aout 188[5]

Ma chere Sacha, par acquis de conscience et pour ne pas laisser passer u[n] second jour sans vous ecrire, je prends ce matin la plume en main, car e[n] somme je n'ai rien de nouveau â vous dire, pas meme de reponse â vou[s] donner car ta lettre que j'attendais aujourd'hui n'est pas arrivee. Peut-etr[e] me viendra-t-elle par le courrier d'apres-midi; pour le moment je vais alle[r] dejeuner et de lame rendre â la bibliotheque. Hier soir j'ai envoye au

* *urmează* marchandises *şters*

Crezoulesco â Leordeni un telegramme de felicitation de la part de ma mere., qui m'en a charge par sa derniere lettre, pour la petite Marie-Mcole, car c'est aujourd'hui la Ste Mărie roumaine. Hier il a beaucoup piu ici. Le ciel etait tellement obscurei que je ne pouvais pas voir pour lire â la bibliotheque ; aujourd'hui le beau soleil a repris le dessus et je voudrais bien qu'il fasse beau jusqu'â votre arrivee, et apres aussi, pour que vous puissiez jouir du joii jardin que j'ai toujours en vue pour vous au Vesinet. Maman m'a confirme encore sa promesse de mettre 300 fr. du sien pour votre sejour lâ-bas, chaque mois. Mais ce serait aussi tres heureux que tu puisse realiser l'emprunt de 2000 fr. chez Agop ou ailleurs, afin de grossir la somme de ta pension, car il y a le voyage qui engloutira un millier de francs et peut-etre plus et je ne pense pas qu'au moment de votre depart il vous reste quelque chose de la somme modeste que je vous ai laissee en partant.

Aujourd'hui j'expedie â Stourdza un gros paquet de documents diplomatiques[1] et sous peu je lui enverrai aussi les quelques nouvelles feuilles; imprimees de Petrossa. En meme temps je lui ecrirai pour lui rappeler sa promesse et celle de Bratiano au sujet de l'histoire de la guerre. II faudra aussi qu'il s'arrange pour me faire avoir ici au 1/13 octobre prochain les 2500 fr. de mon trimestre.

J'ai quelque inquietude au sujet de mon editeur de Petrossa[2], Pour le moment il a fait interrompre le travail d'impression pour 15 jours. A ce qu'il paraît les affaires vont mal et il veut faire de nouveaux arrangements avec ses imprimeurs. Cela me retarde dans mon travail et cela pourrait meme m'obliger â changer d'editeur, ce qui serait un tres grand derangement.

Pour le moment cela ne m'empeche cependant pas de travailler.

Tu dois avoir deja tous mes actes faits et projetes avec Berge. Cela doit te donner du tracas, ma pauvre amie. J'y pense souvent. J'esperais, comme toujours — helas ! une bonne fortune, c'est-â-dire de gagner le gros lot de 100000 fr. â la loterie des musiciens qui a ete tiree avant-hier Eh bien, non. C'est un autre qui l'a gagne. Cela aurait cependant mis du beurre dans mes epinards. Pour le quart d'heure, je vais manger des pieds de mouton poulette.

Je t'embrasse de tout mon cceur toi et Jeanne; je vous * deşire et vous ** espere bientot. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(467) CDLXXXIV

1019

Paris, 173 rue de Courcelles,
16/28 aout 1885

Ma chere Sacha,

Quoique je t'ai ecrit hier, comme je regois â l'instant meme ta lettre du 12/24, qui est pleine de questions, je prends la plume en main pour repondre â toutes, quoiqu'en somme je crois que tu trouveras toutes les reponses que

* *urmează* espere *şters* ** *urmează* deşire *şters*

HL vais te lepeter, disseminees, dans mes lettres precedentes ; mais je vai& (es grouper de nouveau dans celle-ci.

M | J Apres avoir pris connaissance de l'acte signe par moi â Berge, il faut 4ue tu le portes â la connaissance de Stephanesco et de Gregoire pour que, non seulement le paiement de 4000 francs soit fait â Berge au terme fixe du 15 octobre nouveau style, *au plus tard,* mais meme pour que Berge ait entre ses mains la cession * du revenu du 8000 fr. (pour paiement des 16000 fr. qui lui sont dus) *legalisee en toute forme* et cela jusqu'au *25 septembre* prochain nouveau style.

Tu me demandes avec quoi Constantin paierales 37 000 fr. qu'il nous a avance, du moment qu'il n'aura plus ces 8000 francs. Je sais bien que lâ est la grande difficulte et je l'ai dit des le premier jour; mais en somme, pourquoi aussi m'a-t-il laisse en plan et a-t-il voulu abuser de cette cession que nous lui avions faite (sans meme lire l'acte) dans la seule conviction que nous fairions avec lui toute l'affaire qui ne lui faisait rien perdre et qui nous debarrassait â la fois de nos dettes envers lui et de celles qui m'ecrasent aujourd'hui â Paris et rendent toute notre existence plus que difficile. II faut que Stephanesco et Gregoire, en appreciant ces considerations, trouvent les moyens de renouer l'affaire de fagon â ce que nous arrivions aux memes fins, c'est-â-dire que nos dettes envers Constantin, Berge et les autres soient payeespar la vente de l'une des deux terres (Zourba ou Poieni). Si c'est Zourba qui se vendra, alors on pourra faire la cession complete du revenu de Poieni â mon frere, mais au moins nous aurons paye les d'Avril, Berge, nos creanciers d'ici (Gregoire et Zeilendi) y compris, et nous serons rentres dans notre pauvre petit mobilier. Voilâ ce que doit se mitonner par Gregoire et Stephanesco durant cet hiver, puisque cela ne peut pas se faire de suite. Alors au printemps, pour l'Academie, j'irai â Bucarest et nous agirons dans ce sens. Pour le moment je ne vois pas d'autre ressource que de hâter l'assurance legale donnee â Berge, sauf â ce qu'elle s'annule apres l'arrangement definitif qui se faira au printemps.

II est vrai aussi que si tu parvenais (ce nici gînd n-am !) â trouver chez Agop de quoi payer de suite les 16000 fr. de Berge **cela faciliterait notre rentree dans nos meubles et dans notre appartement. Mais cette combinaison de la substitution d'Agop â Berge et par conseqtient aussi â Constantin (pour les 8000 fr.)me semble bien difficile â realiser, surtout parce que Stephanesco est mal avec Agop. Cependant, essaie tout de meme ! . . .

Dans tous les cas, en ce qui concerne votre retour ici, je crois qu'il serait bon que tu trouves lâ-bas en plus de ta pension de septembre — quelque 2000 fr. pour regler lâ-bas Iancu, Maldaresco et les gens et pour faire le voyage. Pour ici, mon idee est toujours la meme.

Si tu rapportes les 16000 fr. de Berge, vous n'aurez que quelques semaines (2 ou 3) â rester â la campagne, le temps de faire installer notre mobilier qui est pele-mele dans les chambres closes. Dans ce cas, je suiş persuade que notre mere viendrait des octobre loger avec nous. La froideur des d'Avril â son egard rend tres penible son sejour chez eux. Elle mettrait dans ce cas tout son revenu dans la communaute. Du reste nous n'avons pas parle sur ce sujet. Tu sais qu'avec elle ces questions-lâ sont delicates. Elle veut qu'on lui laisse la liberte de donner ce qu'elle veut, sans y etre obligee.

Cependant, comme il me semble peu probable que la substitution d'Agop â Berge puisse se faire, et que malheureusement, il faudra rester

* *urmează* fait *şters*** *urmează* on laisserait â Constantin la jouissance des 2/3 de sa cession, en *şterse*

pendant un temps indetermine dans cette situation provisoire, mon opinion est qu'il est * de toute impossibilite que toi et Jeanne vous vous logiez dans une pension ou que tous les quatre (ma mere et moi y compris) nous prenions un appartement meuble â Paris, pendant que nous y avons un mobilier et un Iogement loue. Ce serait une position insoutenable devant le monde, quelques peu de personnes ** de vos connaissances que vous voyiez. Meme pour les domestiques ce n'est pas possible. Donc je persiste â croire que vous serez bien dans la maison du Vesinet, qui (je m'en suiş assure) n'est pas encore louee ! Lâ Jeanne aura sa chambre, son lit, son cabinet de toilette, toute sa petite installation en tout pareille â la tienne et vos deux chambres ne seront separees que par son petit cabinet de toilette. De plus il y a un petit salon, tres gentil dans ce 1-r etage qui composerait votre logis *particulier.* Le piano est au grand salon du rez-de-chaussee, ainsi que la salle a manger. La proprietaire se reserve pour elle le 2-d etage, ou elle cede cependant un cabinet dans lequel Lucie pourra coucher. Je t'assure que lâ vous vous trouverez â votre aise. L'interieur est tres agreable, tres confortable. Le jardin est delicieux; ce sera eertainement moins *<beau)* dorenavant, c'est-â-dire en hiver. La localite est pres de Paris, la maison tout pres de la gare. Des professeurs meme (et eertainement Lambert) pourront y aller assez aisement une ou deux fois par semaine. Lâ vous serez â l'abri de toutes les curiosites et vous ne vous trouverez obligees â aucun luxe," â aucune toilette, â aucune depense. Ma mere a promis de donner *(pour vous)* 300 francs par mois. II s'agirait donc pour completer la pension qui, pour toi, Jeanne et Lucie serait de 650 fr. par mois, il s'agirait donc d'ajouter 350 plus 150 fr. pour bois, bougies, blanchissage et extra; c'est donc 500 francs par mois. Or, en ne comptant meme pas ce qui t'arriverait de Eussie tous les 1 mois, j'ai quelque chose de plus que 1000 fr. par mois, et nous partagerons. Voici *** mes previsions pour cette situation provisoire, Ce n'est pas briliant; mais, vous en convenez, vous ne pouvez pas rester plus longtemps ni â Dragomireşti, ni chez les Greceano. Quand vous serez ici et que l'on verra s'il y a un moyen quelconque de changer cette position, on decidera quand et comment nous pourrons nous installer et vivre en commun avec ma mere. En attendant, moi je garderai mon petit trou dans l'appartement qui est notre sans que nous en puissions disposer.

Quant â ta caisse aux images, aux caisses d'effets, et de robes, tout cela est â ma disposition â n'importe quelle heure et n'est pas compris dans la vente. Ces caisses sont encore dans l'appartement, sous clefs, mais on peut les retirer quand je voudrais. Du reste Targe n'est pas tres îigoureux et j'ai retire des 5 caisses de livres, que nous avons ouvertes ensemble, plus de cent volumes dont j'avais bessoin*. II en sera de meme de toutes les choses dont vous aurez absolument besoin quand vous serez ici, quoiqu'elles se. trouvent comprises dans les caisses mentionnees dans Pacte de vente. Le principal est que les 4000 fr. ne fassent pas defaut et que l'acte de cession pour ies 16000 fr. soit remis â temps â Berge. De cette facon il sera rassure et il n'en deviendra que plus coulant pour nous laisser la disposition de nos effets, peut-etre meme de notre appartement entier.

Je crois, ma chere Sacha, avoir repondu â toutes les questions que tu me poses dans ta lettre.

Je crois qu'il est indispensable que tu t'entendes *au plus tot* avec Stephanesco.

* *urmează* votre *şlers* ** *urmează* qui *şters* *** *urmează* votre *şters* ** *urmează et* oue *şters*

gftK- 1° sur la redaction et la legalisation de l'acte qu'il y a â rem
sîet pour lequel il faut encore que je t'envoie un consentemen
^moins que Constantin n'accepte â ce que ce soit lui, de bon g
^i©ette cession â Berge ou bien â Agop, si l'affaire s'arrange a
:; 2° sur les dispositions â prendre pour Pechange des terres
4eZourba et Passurance de Constantin dans le revenu de Poien
faudra preparer pendant cet hiver et realiser au plus tot. J'obt
jours la desistence[1] de ma mereâl'usufruit pourvui qu'on lui as
par an, sa vie durant, et le paiement du capital de 83500 ou de
6% â d'Avril.

Ensuite, je crois que tu fairais bien de partir et d'arrive
courant de septembre, en tâchant d'un cote d'avoir le plus
ta pension de Eussie et un emprunt de quelque 2000 fr. chez
regler tes affaires lâ-bas et avoir de quoi voyager.

Si l'on ne peut pas s'installer de suite dans notre apparten
dire apres avoir paye les 16000 fr. â Berge), je persiste â croir
. moyen est de louer la maison du Vesinet â 650 fr. par mois (re
et comme l'on ne la prendra qu'au mois, on pourra toujours fai
par la suite si l'on y trouve de Pavantage. Aussi j'attends que da
tu me fasses savoir s'il faut que je retienne cette maison et
quelle epoque.

Je ne pense pas te reparler aujourd'hui de mon travai
dirai seulement qu'il continue. Hier j'ai passe ma journee au
Medailles, ou Michel Soutzo se trouvait aussi. II a du partir h
envoye hier â Stourdza deux gros paquets de documents hist

En lui envoyant, sous peu, les dernieres feuilles imprimees
je lui ecrirai au sujet de l'histoire de la guerre, et aussi pour lu
exploration reguliere du monument d'Adam Klissi[2] en Dobrov
temps prochain. Cela faciliterait mon voyage dans le pays au
session academique. Enfin l'on verra lâ-bas que je m'oceupe et
mon temps ici. Le temps est devenu un peu pluvieux. Quand je
se passera peut-etre un mois avânt que vous soyez ici, j'ai bien
ravissants parterres â fleurs de la maisonnette du Vesinet n
fort entames jusqu'alors. Je finis, ma chere amie, en te prian
bien notre Jeanne de ma part et â recevoir mes plus tendres
toi. Souvent quand je traverse le joii parc Monceau, en allar
suiş ici sur les fortifications), je me dis que vous * trouverie
y passer quelques heures de la journee.

Au revoir, mes cheres et bonnes amies.

BAR s 1(468)
CDLXXXIV

1020

Paris, 173
lundi le

Ma tres chere Sacha,

Hier dimanche c'etait le jour ou je devais t'ecrire, mais je n
des le matin dans un travail de mise en ordre des nombreu

* *urmează* y *şters*

j'ai recueillies aux bibliotheques, de fagon que ma journee a si bien passe dans ce travail sans que j'en puisse m'en detacher que l'heure de la poşte etait deja passee lorsque je me suiş apergu que j'etais en defaut. Je t'eu demande pardon et je vais reparer de suite ma negligenee. Non pas que j'ai grand'chose â te dire. Que veux-tu que j'ai en fait de nouveautes, quand je suiş totalement absorbe par les vieilleries de mon travail. Je cherche et je ne puis me detacher de mes recherches pour commencer â rediger. Probablement je le fairai cependant dans le courant de cette semaine. Aujourd'hui je vais encore aller â la bibliotheque. Avec cela je suiş dans une de ces deches epouvantables. Je ne sais pas comment je m'en tirerai jusqu'â l'arrivee de l'argent de Tocilesco, si Targe ne parvient pas â arracher quelques sous pour moi du rougeaud * Berge. II est tres dur â la detente pour le moment. C'est qu'il attend d'abord le 25 septembre la cessionfaiteen regie, puis, dans les premiers jcurs d'octobre, ses 4000 fr.

Si, au lieu de cela, la Providence, bonne et debonnaire, pouvait t'octroyer par l'intermediaire d'Agop ou de quelqu'autre ange tutelaire les 16000 fr. qu'il faut â Berge, plus quelque 2 ou 3 miile francs au plus pour regler tes affaires lâ-bas, faire le voyage et rapporter ici de quoi faire une petite installation modeste de notre mobilier dans votre appartement, et pour payer quelques indispensables comme Lambert, la chanteuse etc; si cela pouvait se realiser, quelle chance ! et quel bonheur !

Mais je n'ose l'esperer; c'est trop beau pour venir si vite. Aussi je me console avec l'espoir moins illusoire de votre prochaine arrivee et d'une installation plus ou moins provisoire au Vesinet.

Outre ces deux alternatives, moi je ne vois rien de faisable pour le moment. Je crains, ma bonne amie, que tu n'aies beaucoup d'ennuis au sujet de l'arrangement â faire pour regler l'affaire de Berge. Mets-y beaucoup de calme ; mais aussi beaucoup de decision. Je crois que Stephanesco t'aidera dans cette combinaison, puisqu'en somme c'est â peu pres ce qu'il a propose lui-meme en dernier lieu. Du reste, ce premier pas fait et l'assurance revenant â Berge, ii n'est pas tout â fait impossible que nous trouvions, par Berge lui-meme, une combinaison plus vaste, plus complete â faire, dans laquelle pourrait etre compris le paiement des 37 000 fr. de Constantin en avrii proshain. Cela n'empeche cependant pas que l'on doit s'occuper aussi lâ-bas de voir si pour Feehange de deux terres, ou la vente de l'une d'elles, on n'arrivera pas â nous tirer du petrin tout en faisant la position agreable et equitable â mon frere. Je crains, je le repete, ma chere Sacha, que ces quelques petites affaires qui te restent â regler avânt de partir ne te donnent beaucoup de soueis. Mais que faire? Prends courage, et sois decidee et energique si tu vois que rien ne peut se faire, *en temps utile,* par les moyens doux et â l'amiable.

Je t'ecris de bon matin, pour etre assure de ne pas manquer encore le courrier d'aujourd'hui. Mais j'espere cependant que plus tard j'aurai aussi une lettre de toi ou de Jeanne.

Je dois ecrire aussi â ma mere, dont je n'ai plus eu de nouvelles. On ne peut penser combien mon travail m'absorbe et c'est bien heureux car sans cela que fairai-je, Grand Dieu ! Cependant il me serait bien agreable, s'il est, helas ! impossible que nous vivions transquillement ensemble chez nous, il me serait, dis-je, bien agreable de vous savoir toutes les deux tout pres d'ici, de pouvoir vous voir souvent, causer ensemble de nos miseres

urmează **de** *şters*

«t trouver aussi toujours ensemble quelques consolations dans l'espoir de %^mps meilleurs et dans une bonne affectionmutuelle. J'ai toujours l'idee ..li.^jwa'avec la peinture, la musique, la lecture et quelques excursions rares mais fructueuses â Paris, notre Jeanne ne trouvera pas la vie que nous menerons .'$ei par trop insupportable. Elle est maintenant assez raisonnable pour juger ăainement toute la situation dans ses cotes les plus serieux.

Je vous embrasse toutes les deux miile et miile fois.

r

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(469) CDLXXXIV

1021

Paris, 173 rue de Courcelles,
niercredi le 21 aout/2 sept 1885

Ma tres chere Sacha,

J'etais inquiet d'etre reste quatre jours sans lettre de toi, lorsque tout â l'heure j'ai regu celle dans laquelle tu me rappelais notre anniversaire[1] du 21 aout, qui se trouve etre precisement aujourd'hui. Je te retourne, ma chere et bonne amie, les vceux que tu fais, en les decuplant. Malgre les difficultes et les longueurs que tu me signales dans ta lettre, j'ai ete tres content d'apprendre que vos santes et vos humeurs sont en meilleure voie que par le passe. J'espere que ta crise se sera passee cette fois sans trop de «ouffrances. Je suiş heureux d'apprendre aussi que Jeanne va bien, qu'elle est bien disposee et j'attends avec impatience sa lettre pour lui repondre; j'espere toutefois que notre correspondance n'aura pas â durer longtemps, car j'ai toujours le deşir et l'esperance de vous installer au Vesinet avânt que le jardin en soit trop atteint par le froid qui vient â pas lents, mais qui vient tout de meme. II a fait deux ou trois journees tres pluvieuses et je m'en suiş assez durement ressenti, car avant-hier j'ai passe une nuit detestable, ayant une forte douleur au talon du pied droit, laquelle remontait jusque dans le haut de la cuisse. J'ai garde la chambre et presque le lit hier, en faisant la plus grande dieteapres cela j'ai bien dormi et quoique encore un peu barbouilie je vais bien ce matin et je sortirai pour aller au Cabinet des Medailles. Je vais aussi envoyei Jerome remettre une carte â moi chez M-me Egger[2], car le journal de ce matin m'a apporte la nouvelle de la mort subite de ce pauvre vieux, aux eaux, je ne sais plus ou. Je suiş toujours tres preoccupe de l'arrangement de tes affaires lâ-bas. Je ne compte guere sur le grand emprunt d'Agop qui nous mettrait de suite en possession de notre appartement *, de notre mobilier et du moyen de vivre reunis. Ce serait trop beau. Mais je vois que, meme pour l'affaire Berge, il y aura pas mal de difficultes, et cependant le temps presse. Quand tu liras cette lettre, ce sera probablement le 6 ou le 7 septembre, et je suiş engage comme tu le sais, â remettre au 25 de ce mois *au plus tard,* c'est-â-dire dans 18 jours, la** cession dument legalisee â M. Berge. II n'y a pas un moment â perdre ; sans

* *urmează* et *şters* ** *urmează* papier *şters*

cette formalite, tout se troublera encore bien plus. Aussi il faut que Gregoire [3] et Stephanesco t'aident de toutes leurs forces, â moins que celui-ci ne persiste dans son idee de la revendication *p ure et simple* en ce qui concerne les 8000 fr. restant de Poieni. C'est dur et desagreable; mais qu'y-a-t-iL â faire ? E"ous ne pouvons cependant pas nous laisser sur le pave et perdre pour 6000 fr. tout notre mobilier, parce qu'ila piu â mon frere de nous laisser en plan et de profiter de la bonne foi que nous lui avons montree. Gregoire et Stephanesco disaient bien la meme chose les derniers jours que j'etais lâ-bas. Ils doivent maintenant surtout mesurer la gravite de la situation pour nous. Je voudrais que le bon Dieu t'ait aide â terminer convenablement toutes ces difficultes avânt meme que cette lettre te soit ariivee; helas ! je n'ose pas l'esperer. Seulement, je t'en supplie, fais en sorte que ces nouvelles tribulations n'agissent pas trop fortement sur ton moral, qui me semble un peu plus remis dans son etat normal. Oh ! que je voudrais vous. revoir toutes les deux, tranquillement installees aussi pres que possible de moi ! Je suiş persuade que vous trouverez l'une et l'autre et du calme et des occupations agreables; je me fais deja un plaisir de l'aide que vous me donnerez dans mon travail; que je serais content d'aller vous voir souvent, puisque, helas ! nous ne pourrons pas de suite reintegrer notre domicile commun avec la tranquillite qui nous serait necessaire.

S'il s'agit pour Jeanne de prendre des legons de chant ou de dessin une ou deux fois par semaine et qu'il ne sera pas possible ou qu'il sera trop cher de les prendre â la campagne, c'est tantot toi qui l'amenera en viile tantot moi qui irait la chercher et nous profiterons des occasions pour aller, non pas au Bois ou dans d'autres 'localites frequentees par le *High Ufe*, mais aux musees, aux expositions et dans des lieux ou l'on s'instruit et l'on s'amuse â peu de frais. Je suiş convaincu que notre grande fillette, qui a eertainement gagne du serieux au milieu des tribulations ou elle voit-ses parents, aimera bien ce nouveau genre de vie. On dit qu'elle me ressemble de caractere. Eh bien, moi je sais trouver autant de plaisir dans le& occupations serieuses que dans les plaisirs mondains. Depuis ma jeunesse j'ai toujours ete comme cela. Quant â toi, ma chere amie, je sais que tu t'accommodes de tout et que tu as en toi assez de ressources pour trouver du plaisir partout ou tu peux etre utile et agreable aux autres et surtout â-ceux que tu aimes. Ainsi je * fais des voeux pour votre plus prompt retour ici possible. Annoncez-le moi aussitot que tu auras la prevision, afin que j'arrete la maison, que je previenne ma mere, et aussi que je fasse revenir de chez ses ** parents Lucie qui vous preparera tout ce qu'il sera possible de vous preparer dans votre nouveau sejour, quelqu'il fut, Paris ou Le Vesinet.

Je n'ai pas encore regu de reponse â la lettre que j'ai ecrite avant-hier â ma mere. J'espere qu'elle pourra m'envoyer cette fois quelques louis? car je suiş dans une panne effrayante et je n'espere pas avânt 8 jours au plus tot l'envoi mensuel de Tocilesco, encore s'il est exact.

A ce qu'il paraît — du moins c'est le Pigaro qui le dit — tous les; theatres sont en train de rouvrir. Mais ce n'est pas *de nasul meu.* Du reste., apres avoir bien travaille toute la journee, je suiş tres peu dispose â courir les theatres le soir.

urmează me *şters* ** *urmează* elle *şters*

Au revoir. mes cheres et bonnes amies. Je vous embrasse de tout mon tcaur et vous souhaite bonne chance, sânte et bonheur.

Tout â toi
Alexandre

TI

1(470)
BAR S CDLXXXIV

1022

Paris, 173 rue de Courcelles,
samedi le 24 aout/5 sept. 1885

Ma tres chere Sacha,
Je suiş surpris et quelque peu inquiet meme d'etre reste de nouveau trois jours sans lettre de vous. II est vrais que dans ta derniere tu me prevenais de ta erise qui s'annongait et de ton intention de te rendre prochainement* {ie mercredi suivant) â Bucarest pour nos affaires, ce qui pourrait expliquer ton retard â m'ecrire et â cause de ton indisposition et par l'intention de ne ine donner des nouvelles qu'apres la tentative d'arrangement que tu devais iaire â Bucarest. Puisses-tu n'avoir pas souffert, comme tu l'esperais ! Et puissent aussi tes arrangements avoir reussi, car c'est avec anxiete que je vois arriver le 25 septembre dont nous ne sommes plus eloignes que de 20 jours ! Ce qui me manque aussi, c'est la lettre de Jeanne que tu m'as annoncee et que j'attends. Dieu veuille que ce doubleretard de vos lettres n'ait pas de raison fâcheuse !

Quant â moi, j'ai ete souffrant pendant trois jours ; apres une tres mauvaise nuit passee sans sommeil avec des douleurs au talon je ne suiş pas sorti les deux jours suivants. Mais depuis lors je me suiş remis au travail et cela va tres assidument car j'ai trouve de nouvelles donnees qui m'interessent beaucoup. En ce moment meme je me hâte pour aller â la hibliotheque. Je veux profiter de toute ma journee, car demain c'est dimanche et par consequent pas de bibliotheque. Hier dans la matinee j'ai perdu aussi pas mal de temps en allant assister â la ceremonie funeraire de ce bon vieux Egger, â St Sulpice. Les Bengesco y etaient, mais nous ne nous sommes pas vus, ni parle. II y avait aussi ce chaimant Jagerschmidt, et de plus, enfait de connaissances â vous, * ... * et Phatiropulos, auquels j'ai donne la main. Le temps se refroidit sensiblement. II y a tantot de la pluie et tantot du soleil. Chaque jour c'est la meme chose. Je desirerais beaucoup que vous ne tardiez plus longtemps â venir ici. Mais les affaires ! Ces malheureuses affaires, et je crains fort qu'elles n'aillent pas du tout. Cela m'inquiete pour nous en general et aussi pour les tribulations et les emotions desagreables que cela doit te donner, ma pauvre et chere amie.

Pendant ma maladie j'etais on ne peu plus â court; je l'avais ecrit aussi â ma mere et la pauvre vieille m'a envoye hier, dans une lettre tres affectueuse, un billet de 100 francs qu'elle a obtenu difficilement, je le suppose. Du reste j'avais deja fait un peu d'argent, de fagon que, comme toujours apres trop de disette, j'ai en cumul. Cela ne veut pas dire que je nage dans l'or ; mais enfin j'ai de quoi me nourrir et donner les 3 francs par jour

* *urmează* le vendredi *şters*

â Jerâme, car Lucie est toujours chez ses parents. Je lui ai fait ecrire que, je la previendrai de votre arrivee, qui sera au plus tard vers la fin de septembre courant.

Ma mere m'ecrit qu'elle a lu dans les journaux que Bratiano viendrait â Paris ; je n'en sais rien car je ne lis guere que de Parcheologie et je ne vois personne. Cependant je dois ecrire ces jours-ci â Stourdza, â qui j'ai envoye cette semaine beaucoup de documents historiques et trois nouvelles-feuilles imprimees de ma Petrossa.

Je finis ce griffonnage pour ecrire aussi quelques mots â ma mere et filer vite â la bibliotheque ou je travaillerai au moins 4 heures de suite. Miile tendresses, ma chere Sacha, pour toi et pour notre chere Jeanne.

A toi
Alexandre

1(471)
BAR S CDLXXXIV

1023

Paris, 173 rue de Courcelles-
Ce lundi 26 aout/7 sept. 1885'

Ma tres chere Sacha, malgre tous les raisonnements et les calculs que je me fais, je t'avoue que ton silence de six jours n'est pas sans m'inquieter. Je me dis que tu as eu quelques jours de crise, et qu'ensuite tu as ete mercredi â Bucarest, de fason que tu n'auras pu m'ecrire que le lendemain^ la lettre a du partir de Bucarest vendredi, de fagon qu'â bien calculer elle ne peut m'arriver que demain mardi. Voilâ comment je calcule pour tâcher de m'expliquer Pabsence de lettre pendant un si long cours de temps. Mais pourquoi Jeanne ne m'a-t-elle pas envoye la lettre promise? Enfin j'espere que je ne resterai pas maintenant plus de 24 heures sans avoir le mot de Penigme.

Je suiş inquiet, car j'ai la persuasion que, dans tous les cas, tu as du avoii et probablement tu as encore de grands ennuis au sujet des arrangements touchant Berge. Peut-etre aussi Pemprunt espere de chez Agop ne reussit-il pas ni en grand ni en petit. Enfin l'argent de Eussie sera-t-il au moins envoye â temps pour que vous puissiez partir ! Ici il fait encore tres beau. Hier dimanche la journee a ete magnifique; mais je n'en ai pas profite, car depuis quelques jours deja j'eprouve â Pepaule et â Pavânt bras droit une espece de douleur rhumatismale qui me gene de plus en plus. Hier je me suiş bien emmaillote ces parties avec de la flanelle imbibee de baume tianquille. Cela a assez bien agi; mais comme cela sent trop mauvais j'ai remplace cela aujourd'hui par du coton iode et bien envoloppe d'ouate; je compte sortir pour dejeuner et ensuite aller â la bibliotheque. Cette douleur, quime donne des fourmillements dans tout le bras droit, megene un peu meme pour ecrire, ce qui fait que je ne vais pas abuser de Pecriture dans cette lettre, que je termine en vous embrassant tres tendrement toutes les-deux, mes cheres amies et en souhaitant de tout mon coeur que rien de desagreable ne vous soit arrive ni ne vous arrive et que vous puissiez le plus tot possible revenir aupres de moi.

Tout â toi
Alexandre

je n'ai pas encore ecrit â Stourdza, mais j'ai regu les recepisses de Penvoi >des documents que je lui avait fait.

1(472)
BAR S CDLXXXIV

1024

Paris, 173 rue de Courcelles
mardi matin 27aug/8 sept 1885

M^a chere Sacha,

J'ai eu la bonne chance de recevoir hier, dans Papres-midi par extraordinaire, ta lettre ecrite â Vertej[1].. .*{sic},* et quoique tu m'y dises que tu souffres ^normement d'un vilain lumbago (la ficelle ne fait donc plus merveille !) je dois t'avouer tout le contentement que m'a donne cette lettre, d'abord parce que j'etais devenu, quoique je ne le disais pas, tres inquiet de ton silence prolonge et ensuite parce qu'elle m'apprenait que, le lumbago â part, vous etiez mieux disposees que par le passe et en train de regler les affaires plus facilement que je ne Pesperais, de fagon que vous ne tarderiez pas â entreprendre ce retour que je deşire si fort. Je vois bien par ta lettre •que le sejour au Vesinet vous seduit juste assez pour que vous n'y renonciez pas meme comme pis-aller. Je voudrais cependant que vous voyiez l'endroit avânt que la froideur ne soit venue lui faire perdre la plupart de .son charme fleuri. Apres cela s'il ne vous convient pas quand meme, il y aura bien moyen, je pense, de chercher autre chose. Venez toujours et nous verrons !

Eien de neuf â te dire d'ici; j'ai beaucoup travaille hier â la bibliotheque et au Cabinet des Medailles. Mon rhumatisme au bras est en train de disparaître sous une application de coton iode que je me suiş faite hier et que je repete aujourd'hui; cela pique mais cela fait du bien. Si par hasard, avânt de quitter le pays, tu vois K. Crezzoulesco[2] demande-lui s'il retourne â S. Petersbourg et â quelle epoque? Dans le cas ou il y retournerait demande lui aussi si, quand il y sera, il accepte que je lui ecrive pour le prier d'obtenir du Comte Stroganoff de faire photographier[3] plusieurs objets d'orfevrerie ancienne, qui se trouvent dans les collections de son musee prive. Ce sont des aiguieres et des coupeş sassanides trouvees en grande pârtie dans le gouvernement de Perm, ou le Comte a de grandes proprie"tes. J'aurais bien besoin de ces photographies autant pour mon travail >sur Petrossa que pour des articles que je me suiş engage â faire sur differents objets anciens de Eussie et de chez nous, pour la Gazette archeologique[4]. Tout ceci c'est dans le cas ou tu verras Mcolas ou quelqu'un de la familie. Je voudrais aussi savoir s'ils ont regu le telegramme de ma mere â la Ste Mărie. Je finis ce grifonnage en souhaitant que tu aies le moins longtemps possible â dechiffrer mes hierogliphes peu seduisants. Et cette

vilaine paresseuse de Jeanne? Je ne lui en veux pas trop si elle contente bien sa maman et si elle a ete bien gentille â Vertej.

Je Pembrasse de tout mon coeur ainsi que toi, ma bonne et chere amie.

Tout â toi
Alex<andre>

1025



Paris, 173 rue de Courcelles:
28 august/9 septembre 1885'

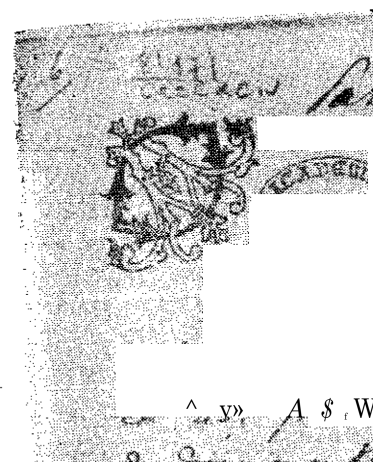
Stimate Domnule Sturdza,

înapoierea recepiselor mi-a dovedit că ați primit îndoita expedițiune de documente diplomatice ce v-am făcut mai zilele trecute. Sper că pînă la sfîrşitul anului curent copiştii vor termina atît dosarul la care lucrează, acum, cît şi cel ce vă interesează în special şi pentru a cărui decopiare vor trebui luate osebite precauțiuni, deoarece el nu este pînă acum încă pus în ordine, nici legat. Vă rog deci, pe de o parte, să nu puneți la uitare răsplătirele adimenitoare despre care v-am lăsat o mică listă şi care, negreşit, îmi vor înlesni foarte mult această lucrare delicată, iar pe de altă parte, să nu pierdeți din vedere că este în totul inutil ca reprezentantul Franciei[1] din țară să fie informat despre lucrarea ce facem noi aci.

De cînd m-am întors în Paris am reînceput lucrarea de alegere a documentelor istorice mai vechi, şi nu mă îndoiesc că la viitoarea sesiune academică voi avea a prezenta cel puțin vreo patru sute de pagini de copie nouă.

în privința monografiei asupra *Tezaurului de la Petroasa,* vă veți convinge prin primirea coaielor *12, 13* şi *14,* de curînd tipărite şi expediate^ că lucrarea se continuă; dar am cam pierdut speranța de a putea scoate, pînă la sfîrşitul anului, volumul I, căci tipografiele de lux, în apropierea sărbătorilor, sunt foarte încărcate cu lucrări grabnice destinate pentru daruri. Acesta este cazul lui Jouaust, tipograful nostru. Peste cîteva zile vă voi trămite un proiect de contract pentru continuarea lucrării, conforme cu dispozițiunile ce ați luat, prin Consiliul de Miniştri, privitoare la tipărirea monografiei mele.

V-aş fi foarte recunoscător, stimate Domnule Sturdza, dacă Ministerul Instrucțiunii Publice mi-ar expedia : 1° Vreo *opt* sau *zece* exemplare din volumul al II<-lea> de Documente diplomatice din Francia[2], spre a fi împărțite aci pe la biblioteci, scriitori şi recensorii din ziare.



Scrisoare către D. A. Sturdza
28 august/9 septembre 1880

• " trufii

t** ^*** ^ ^ <?*p^ ^——^

"^0

_.[JB..^^£ ... .o^y..^v/^,

o

.¹ -j^if «Ss^-w- £ y> <? >^7^

\;- JU^$. </?k fU.^t «<r trvi

v 3 " '

%° încă donă exemplare complete din cele 20 tabele de *xilografii ale Tezaurului de la Peiroasa*[3]. Ar fi poate folositor a se număra cîte exemplare din aceste tabele mai stau complete, căci ele, la timp, ar putea servi pentru o edițiune română, mai economică, a monografiei mele despre tezaur.

Cu ocaziunea acestei scrisori, iau voie a vă atrage luarea aminte asupra necesității unei explorațiuni științifice *serioase şi complete* a monumentului de la Âdam-Klissi[4]. El merită negreşit un studiu amănunțit, la care mă interesez cu atît mai mult cu cît, după multe aparențe, acel monument şe aflâ în oarecare legătură de contemporaneitate cu tezaurul de la Petroasa. Âş fi foarte fericit dacă statul nostru ar voi să ia asupra-şi spezele acelei explorațiuni, pe care, în asociațiune cu dnii M. Şuțu şi Gr. Tocilescu, aş întreprinde-o cu mare mulțumire, în anul viitor (după sesiunea academică), avînd cu noi personalul tehnic trebuitor, adică un *desemnator* şi *un arhitect,* aleşi din străinătate printre specialiştii anticari precum şi lucrători săpători în suficiență.

Cred că v-ar place să întrepiindeți o asemenea lucrare, pe timpul gestiunii d-voastră la Ministerul Instrucțiunii Publice.

Ocupațiunile ce-mi țin deocamdată activitatea şi proiectele ațintite spre trceutui depărtat nu mă fac totuşi să uit dorința ce am de a scrie o *Istorie populară a ultimului nostru resbel în Bulgaria*[5]. Mai gînditu-v-ați oare la acel prciect î Găsit-ați mijlocul de a mă pune în pozițiune să-1 îndeplinesc cît mai curînd î Eu stau gata a-i da o parte din timpul meu, căci mă aflu acum dispus şi mulțumit a mă consacra cu totul la aceste varii lucrări științifice şi literare.

Sfîrşesc, stimate Domnule Sturdza, această prea lungă scrisoare, la care sper că veți găsi şi puțin timp şi ceva motive de a mă onora cu răspuns. Deşi sîntem abia în prima decadă a lui septembre, stil nou, mă veți scuza a vă aminti cît îmi importă de a primi aci exact la *începutul lui octombre* trilunia viitoare a retribuțiunii mele.

Mulțumindu-vă de mai nainte, vă rog să primiți, stimate Domnule Sturdza, încredințarea deplinei stime şi consideratium a devotatului D-voastră coleg

Odobescu A.

BAR S 8(17) DCCCXCIV

1026

Paris, 173 rue de Courcelles,
jeudi le 29 aout/10 sept. 1885

Ma tres chere Sacha, hier j'ai regu la seconde lettre que tu m'as ecrite de Vertej; j'ai ete tres heureux d'apprendre que vous vous plaisiez au milieu de ce monde aimable et que Jeanne surtout avait trouve lâ une societe joyeuse et agreable pour elle, apres cette assez longue reclusion de Dragomireşti. Mais ce qui est fâcheux et meme inquietant, c'est ton etat de sânte : tantot la jambe, puis le lumbago, puis les yeux ! qu'est-ce donc tout. cela? J'espere que tu seras exemptee de toutes ces petites miseres physiques cet hiver. II est vrai que de mon cote j'ai bien aussi mes petites infirmit^s qui

viennent s'ajouter aux anciennes. Mon bras ne me fait plus mal, mais presl que â chaque moment (et en ce moment-ci meme) je sens dans une moitiedi mamaindroite,c'est-â-direprecis4ment dans Ies doigts qui tiennentlaplume une espece de fourmillement assez mal commode; le mois dernier j'avais €e meme effet dans le pied droit. De plus hier j'ai eu un mal de tete epouvantable, ce qui ne m'a pas empeche toutefois de travailler jusqu'â 6 heures â la bibliotheque. Aujourd'hui j'irai, je pense, au Louvre *(musee* et nou pas *magasin).* Mes moyens ne me permettent pas de frequenter ce dernier endroit. Du reste, l'autre vaut mieux sous tous Ies rapports. Le temps est encore beau ici quoique un peu refroidi. Je ne saurais te dire avec quelle inquietude je surveille la temperature de peur qu'elle ne change en mal avânt votre retour. J'attends maintenant avec impatience la lettre ou la, depeche par laquelle tu m'annonceras votre ariivee; je pense que tu auras le soiri de m'en avertir â temps pour que je puisse engager la maison et preparer tout ce qu'il sera possible d'y ajouter du notre ; quoiqu'â vrai dire je crois qu'il vaut mieux vous laisser ce soin, car la maison du Vesinet que je vous destine est, il me semble, pourvue de tout le necessaire. Dans tous Ies cas j'y installerais des la veille de votre arrivee la Lucie qui, heureusement pour moi, est encore en villegiature dans sa familie. Pour vous, je sais que votre depart depend maintenant de deux ou trois questions :
1° la reponse et l'envoi du baron Stuart,

2° Pemprunt chez Agop; pourra-t-il se faire? ~*Ne* sera-t-il que de 2000 fr., ce qui serait un petit subside indispensable pour le moment ? ou bien de 16 ou 20 miile ce qui fairait que vous ne resteriez au Vesinet que juste le temps d'arranger l'appartement de la rue de Courcelles, c'est-a-dire le premier mois de votre arrivee. Certes il me serait bien agreable que nous puissions vivre reunis et la proposition que je vous ai faite d'aller vivre â la campagne en attendant mieux n'est pour moi qu'un pis-aller, dont Ies grands inconvenients ne serons rachetes que par la satisfaction de vous avoir plus pres de moi, puisqu'il est malheureusement impossible de mieux faire pour le moment.

——^ cu i u ii me ian-a parvenir mon trimestre bien exactement pour le 1-r octobre nouveau style. J'ai aussi ecrit â Tocilesco pour iui demander plusieurs renseignements sur des travaux â moi. Cependant j ai oublie d ajouter la question suivante, que je te prie de lui communiquer si tu le vois ou si tu lui ecris avânt ton depart.

Je le prie donc de m'envoyer en meme temps que Ies photosTaphies du *rhyton * ǎ'argent* de notre musee :

1° ses dimensions exactes
2° son poids en mesures decimales
3° l'epoque de sa decouverte
4° Tendroit ou il a ete trouve
5° enfin tous Ies details possibles sur sa provenance et sur son entree ^u musee de Bucarest.

II te sera facile de mettre ces lignes telles-quelles dans un petit mo* que tu lui adresseras pour que je n'aie pas â le bombardei de suite d'une sene de lettres.

Maintenant que j'ai dit une grande pârtie du peu que j'ai â vous dire, il ne me reste qu'â vous repeter que je vous attends avec un grand deşir de vous revoir toutes Ies deux et de causer avec vous de nos miseres aussi *Iqae* de notre affection mutuelle. Je vous embrasse toi et Jeanne de on cceur.

Tout â toi
Alexandre

1(474)

CDLXXXIV

lt)27

Paris, rue de Courcelles 17
31 aout/12 sept 1885

•;|Ma tres chere Sacha, j'ai *lequ* hier la lettre que tu m'as adressee au retour ţl|e Vertej et ou tu m'envoyais tes felicitations pour ma fete; en meme temps ;iffen ai re§u une de ma mere. Dans la tienne, j'ai vu, ma chere amie, que tu şa'etais pas encore bien avanele dans tes affaires, de fagon qu'on ne peut iencore rien preciser sur le moment de votre retour ici. Cela m'empeclie et me chagrine sous un double point de vue; d'abord parce que je vois le temps *zr$e* refroidir et se gater, de fagon â me faire craindre que vous ne trouviez plus, â l'habitation que je projette de vous retenir, Ies charmes que vous y auriez gb$te en arrivant pendant qu'il y a encore des fleurs et de la verdure. fîier il y a eu ici la nuit et toute la journee des rafales terribles de vent et des pluies battantes. Cela annongait deja 1'biver et le ciel etait tout gris; l il s'est rasserene un peu aujourd'hui. Esperons que cela va aller de mieux en a mieux, et esperons aussi que vous pourez venir encore â temps pour ne pas tomber en pleine saison de pluie et de froideur. D'un autre cote, Ies retards ;;.:„de nos affaires m'inquietent â cause du papier legalise que je me suiş engage â remettre â Berge jusqu'au 25 sept. prochain. Nous sommes deja I aujourd'hui au 12 et d'ici â ce que tu regoives cette lettre il ne restera plus que *neufjours* jusqu'â l'expiration de ce terme fatal. Ce sera dur et inquietant si je * manque â mon engagement. II en concevra avec plus d'inquietude qu'il n'en a, et alors gare â nos meubles qui legalement sont deja & lui; gare aussi â mon logement, car il ne me laissera plus la chambre que J oecupe. Tout cela m'agite, m'inquiete beaucoup, d'autant plus du reste q^e je suiş encore presqu'au bout de mes petites ressources et je ne sais & vraiment pas ce que je vais faire si Tocilesco n'est pas cette fois-ci aussi exact que le mois dernier. Cest aujourd'hui le 12 que son envoi devait m'arîiyer? si, comme la derniere fois, il a mis l'argent â la poşte le 8 du mois. -^eanmoins je travaille toujours assidument. Avant-hier jeudi je suiş entre ^u Musee du Louvre â 1 heure et je suiş sorti â 4 1/2 apres avoir parcouru, sans m?assoir pendant tout ce temps et toujours tres interesse â ce que je ^oyais, presque toutes Ies salles d'antiquites. Eien de la peinture ! et cepenuant que de ressources pour se distraire et s'instruire dans tous Ies chefsu ceuvre des arts modernes ! J'espere qu'apres votre retour nous irons tous ?ş trois, ou du moins avec Jeanne, voir et revoir tout cela. On se distrait esprit et Pon se fatigue le corps de fa§on que le soir on est bien content de se coucher de bonne heure.

urmează le *şters*

Apres ma visite au Louvre, pour prendre de Pair, j'ai pris le bâteau au î Pont des Arts, de nouveaux bateaux d'une compagnie dite des Express, *qui* inaugurait son installation ce jour-lâ meme, et il m'a conduit au Pont du Jour ou j'ai repris le chemin de fer de ceinture qui m'a ramen6 Place Pereire; c'est-â-dire â 100 metres de cbez moi. Le tout pour 15 (bâteau) + 45 (eh. de fer) = 60 centimes, la promenade ayant dure une heure et demie. Ce n'est pas cher, n'estce pas ?

Hier j'ai passe ma journee â la Bibliotheque Naționale et au Cabinet des Medailles qui sont dans le meme local rue Eichelieu. Je vaisretourner aujourd'hui â la bibliotheque pour finir ma semaine, câr je pense, â partir de lundi, commencer mes redactions.

Vous voyez donc que le moment ou l'on aura besoin de copistes approche. Avis â mes cheres voyageuses, que j'embrasse de tout mon coeur, par la pensee en attendant qu'elles m'annoncent le moment ou je pourrais. aller les embrasser â la gare de l'Est et de les conduire et les installer ele suite' dans la maison du Vesinet, au sujet de laquelle je voudrais avoir au plus vite votre avis d^finitif afin que j'aille la retenir au moins pour un mois.

Si tu n'as pas encore fait ma commission pour Tocilesco, il faut ajouter â mes questions, celle-ci: Indiquer avec precision quelles sont les parties encore dorees sur le rhyton ? Et dire si l'on reconnait des traces de dorure effacee sur les parties * ou l'on voit l'argent ?

Encore une fois je vous embrasse toutes les deux.

Tout â toi
Alexandre

BAR S **1(475)**
CDLXXXIV

1028

[I. A. CANTACUZINO]

Paris, 173 rue de CourcelJes
le 31<aout>i/12 sept 1885

Mon cher ami,

Je suiş persuade que vous etes en train de vous dire : „Cet Odobesco est un etre sans souci des soueis de ses amis. II a oublie ma commission Schopenhaurienne ! " Eh bien, non, Monsieur !

Apres avoir bien cherche moi-meme chez les bouquinistes j'ai charge de chercher le libraire allemand Klincksieck, 11 rue de Lille, qui est un homme tres intelligent, tres aimable et, de plus, desireux plus que personne de rendre service â un homme qui s'occupe de repandre en France la connaissance de son illustre compatriote Schopenhauer[2]. Aussi attend-il avec impatience que vos volumes paraissent et il se charge avec grand plaisir de la publicite, de la vente et du depot en France. Personne ne saura ** plaeer***

* *urmează* qui sont *şterse* ** *urmează* en *şters* *** *urmează* davantage *ster**

Ins d'exemplaires que lui ici. Avis au traducteur, et â l'^diteur ! I
locek, â qui j'avais promis de lui chercher un correspondant â
ie depât et la vente de ce livre.

i Mais revenons-en â votre commission â vous. Klincksiec
xessources, s'est adresse â la Bibliotheque Naționale dont il est le
hrevet^ pour tous les livres etrangers, comme du reste aussi de
ques de la Sorbonne et de l'Institut.

Voici la reponse de l'employe special de la bibliot
ăvez-vous pris votre information ? Elle est trop vague, car, â ce q
y a eu trois revues portant le nom de *Bevue de Paris*[3]. On a c
les trois ... *{sic}* et rien.

Pour ne pas entamer une deuxieme feuille, je vous serr
toute hâte dans ce tout petit bout de papier. Votre devoue

{PlicjMonsieur Jean A. Cantacuzene
Ancien Ministre etc. etc.

Bucarest
Calea Victoriei, Casa Franz Jean
Roumanie

BAR S- **10(2)**
CCXXI

1029

Paris, 173
mardi le 3/1

Ma tres chere Sacha, j'ai manque ma lettre d'hier et je le reg
que c'est pour une raison tres desagreable. Depuis dimanch
temps superbe, un beau soleil d'automne, chaud, doux, delicie
•en profiter pour aller voir si la maison que je voulais pre
stu Vesinet etait encore aussi attrayante qu'elle etait le moi
je l'ai vue. Quelle ne fut pas ma surprise quand j'appris en
etait louee, mais pas pour plus longtemps que jusqu'â la f
c'est-â-dire encore quinze jours ; mais â ce qu'il paraît les lo
ayant un petit enfant ont tout â fait enleve â la vieille dam
soit peu maniaque, l'envie de louer, parce que les locataires c
et cela salit son mobilier. Je ne suiş pas alle moi-meme lui pa
car je n'avais encore rien de precis â lui proposer, mais l'ho
de location qui m'avait indique cette maison m'a dit qu'il
jours d'ici une autre maison tout aussi propre et meme p
l'interieur, ou une vieille dame qui est la proprete meme vous p
les trois (Lucie y compris) en pension pour 600 fr. par
demandait au moins 650). Cette * maison est tout en fac
qui est commode pour les Communications; elle donne su
village du Vesinet et n'est point dans une allee plus retire

urmează nouvelle *şters* ** *urmează* elle *şters*

elle n'a pas Ie jardinet ravissant de l'autre. II est vrai qu'en hiver on ne peut^ pas jouir beaucoup du jardin. Enfin votre retard et l'incertitude du moment de votre airiv^e me met dans une grande perplexite. Je n'ose prendxe d'engagement nulle part; aussi je fairais au dernier moment, c'est-â-dire quand vous m'eerirez : Nous venons ! je fairais, dis~je, alors de mon mieux. Cest vraiment bien fâcheux et bien regrettable que vous ne puissiez pas jouir des magnifiques journ^es qu'il fait depuis avant-hier. Et cependant, hălas, je n'en ai pas joui non plus, car probablement je me suiş un peu fatigue dans ma jolie promenade de dimanche, de fațon que j'ai eu dans la iiuit de si fortes douleurs au pied gauche, qu'elles m'ont tenu hier toute la journee au lit, ce qui m'a meme empech6 de vous ecrire et de repondre avânt ce matin â ta lettre. J'ai aussi reşu celle de Jeanne[1], â laquelle je eompte

ijourd'hui ie me rpsspn» ^ncore *™

î qu(

wviuxauic. IUUIVU qu'il puisse

Je voudrais bien faire Ies commissions de Jeanne, c'est-â-dire lui envoyer sa toilette rose pour le bapteme; mais voici toutes Ies difficultâs. qu'il<y) a pour cela. 1° II faut que je demande â Berge de m'ouvrir l'appartement ou vos caisses de toilettes sont enferm^es, quoique n'etant pas entrees dans la vente du mobilier j'ai le droit de Ies retirer quand je veux. Mais il m'importe beaucoup de ne pas le tracasser trop souvent avec mes demandes, d'autant plus que, n'ayant pas encore l'acte * dont le terme extreme est dans *ăix* jours, il pourrait me faire mauvaise mine et je dois să umblu cu dînsu ca cu buba coaptă. 2° Lucie est encore â la campagne et je devrais la faire venir ici pour qu'elle ** cherche et retire Ies objets. Cela ferait perdre du temps et cela me remettrait sur le dos son entretien journalier, qui me serait d'autant plusonereux que je serais fort embarrasee de payer la caisse et l'emballage de la toilette rose. 3° Je crains que, quelque hâte que je mette â faire tout cela et si meme je vous exposais au paiement d'un transport en grande vitesse, la caisse ne pourrait pas etre â Paris[2] avânt 15 ou 18 jours. II me semble que ce serait tres tard. Ainsi voici toutes Ies raisons qui me laissent le tres grand regret de ne pouvoir faire â Jeaiine ce plaisir qui, par Ies retards susmentionnes n'en serait pas un pour elle. Elle s'y est prise un peu tard, sans quoi j'aurais tâche de vainere toutes Ies autres difficult^s pour la contentei.

J'ai aussi regu hier une lettre de ma mere qui va bien â la campagne et qui se plaît surtout dans la societ6 de Breda, qui est lâ depuis assez longtemps. Pigure-toi que ce drole de Mcolescu le libraire, a ecrit â cette pauvre vieille une de ces fameuses lettres de menaces contre moi et toute ma familie. Cela lui a encoredonne des emotions et des tracas. Editez donc ce bonhomme et tâchez de venii ici la plus tot possible. Ce beau temps vous eut fait inaugurer agreablement votre villegiature parisienne. J'ai continue â voir personne, pas meme Lambert, comment la verrai-je, n'ayant pu lui donner ce que nous lui devons ni â elle, ni â M-elle Eichard ? Cest bien p^nible. Peut-etre pourras-tu defalquer quelque ehose pour ces deux dames sur ta pension de Eussie. Mais encore ! II faut retenir â belles dents ce pauvre petit appoint, car il faut vivre avânt tout. Jamais on ne sent plus.peniblement Ies experiences de l'existence que lorsque la sânte ne va pas. Heureusementme voici remis et j'espere que je serai maintenant tranquille pour quelques jours.

* *urmează* que *şters* ** *urmează* cherche *şlers*

r J'attends encore le mois de Tocilesco qui, cette fois-ci
i^xaet, comme il me l'avait premis, â me faire parvenir regu
1-r de chaque mois vieux style mon petit contingent. Nou
jourd'hui le 3 et pas de nouvelles de cet argent.

Je pense vous ferire encore demain, mais ce que je
c'est de n'avoir plus besoin de vous ecrire encore longtemps.

Quand j'aurai ta lettre ou ton t&egramme annongant
sure, je me mettrai en quete pour vous trouver le meilleur loge

Cest bien dcmmage que tu n'aies pas pu revenir avec
francs, pour lib^rer notre mobilier et notre appartement ! !
brasse de toute mon cosur. Tout â toi

1(476)

BAR S CDLXXXIV

1030

Paris 173

vendredi matin le 6

On^Tit â moi ie n'ai rien de particulier a te dire ni sur ce

j'esi>ere aller a la bibliotheque mais il pleut beaucoup.
y a des intermittences et l'on voit que le soleil lutte encore b
tre Ies pluies de l'automne et le froid de Fhiver. Comment fa
vous pourrez arriver ici ? voilâ ce qui me preoccupe. Cela me
tous Ies rapports, car heias ! nous sommes aujourd'hui le 1
jous, c'est-â-dire pas plus tard que jeudi prochain le terme
pour la remise de son acte de cession arrive et je ne vois r
sujet. Tu m'as envoye la reponse de Gregoire[1]; mais c'est au
parce que je suiş eonvaineu que Constantin n'acceptera pas
gr6 cette cession. II y aura des scenes, des esclandres et l'
jours reduit soit â perdre notre pauvre mobilier et tout espo
rer d'une fason quelconque de nos dettes de Paris, soit de
faire avec Constantin et de faire — peut-etre trop tard, h
Stephanesco avait conseille la veille de mon depart du p
une revendication touchant *seulement* ces 8000 et quelque fr
qui nous permettrait d'aviser au sauvetage de notre mobi
situation â Paris. Mais, comme jeledisais, ce sera peut-etr
Berge paraît deja tres soucieux de ce retard et j'en ai la preu
parce que, malgre la promesse qu'il m'avait donnee de calm
moiments mes creanciers qui vont chez lui, depuis quelque
tous qu'il ne se mele plus du tout de mes affaires et qu'ils n'
ser directement â moi. Aussi n'en peut-il ! Grand Dieu ! C
completement sous le rapport de Fesprit comme sous celui e
enfin je tiens encore ferme. Le coup qui m'assommera, ce

^execution des droits que Berge a sur notre mobilier. Et je vois que c'est lâ une epee de Damocles dont le fii s'amincit et se relâche â chaque moment,

A tout cela il faut ajouter que je suiş arrive â une situation financiere plus que precaire. Tocilesco m'avait promis qu'il serait toujours tres exact â me faire parvenir avânt le 1-r de notre mois la petite somme qu'il m'envoie. Le mois dernier elle m'est arrivee la veille du 1-r. Cette fois-ci nous voilâ au 6 et rien de rien, j'en suiş arrive â n'avoir plus que 3 fr. 50 en poche et je ne sais vraiment pas ce que je fairais demain, si la journee d'aujourd'hui se passe sans que la somme de Tocilesco m'arrive. Je ne sais si tu as eu l'occasion de le voir ou si tu lui as ecrit apres les commissions que je t'ai donneeş pour lui; mais avânt de partir, tu me rendrais un bien grand service en tâchant de le voir et en lui faisant bien comprendre de quelle *importance capitale* il est pour moi *en ces temps,* d'etre *bien assure* du *moment fixe* ou je recevrai cet argent. Qu'il fixe lui-meme â sa guise l'epoquedu mois, que ce soit n'importe â quel moment du mois, mais que du moins je puisse etre s&r qu'au 1 ou au 6 ou au 12, ou n'importe â quelle autre epoque precise, je recevrai ce petit contingent. Explique-lui bien cela, ma chere amie, et tâche d'obtenir de lui une promesse formelle â ce sujet.

Cette lettre-ci n'est pas gaie et elle repond bien mal â celle que je viens de recevoir de toi et qui — sauf l'affaire Berge, qui etait en si mauvais train — m'a fait plaisir, en m'apprenant que vous avez eu toi et Jeanne quelque contentement en faisant danser et banqueter les paysans. Le temps sombre ***et*** pluvieux, la disette complete et l'inquietude du lendemain, la sânte â peine retablie et surtout l'apprehension des difficultes graves que vont susciter l'affaire Berge, tout cela influe horriblement non seulement sur ma lettre d'aujourd'hui mais meme sur mon travail, que j'ai presque n£glig£ depuis cinq ou six jours. Cependant j'ai un article â faire d'ici â 10 jours pour la Gazette archeologique[2].

Quant â ma publication sur Petrossa, elle subit aussi un retard d'une autre nature, dont je te prie cependant de ne parler â personne lâ-bas. Depuis un mois on n'imprime plus rien. La maison Des Fossez est dans une situation des plus inquietantes, â cause du manque d'affaires et des. paiements qu'elle a â faire. Le vieux Des Fossez est comme affolle ; en causant avec lui l'autre jour, il me demandait si je ne connaissais personne qui peut lui fournir cent cinquante miile francs ! Grand Dieu ! si je le connaissais celui-lâ, c'est moi quiprofiteraislepermier de sa generosite. Enfin, la maison branle tres fort, et cela va me jeter dans un fameux embarras avec notre ministere, auquel j'ai fait faire un contrat avec cette maison[3] pour ma publication et qui a* fait meme des avances de quelques milliers de francs. Voici un nouveau souci qui s'ajoute aux autres. Enfin je me trouve dans une bien mauvaise passe. Esperons que cela ne durera pas longtemps et cependant l'autre soir j'ai appergu la** nouvelle lune â gauche et je n'avais rien en poche. Que Dieu veuille vous tenir en meilleure humeur, en meilleure sant6 et vous ramener toutes les deux aupres de moi le plus vite possible, avec toutes sortes de succes. Je vous embrasse de tout mon coeur.

A toi
Alexandre

BAR S – 1(477)
CDLXXXIV

* *urmează* paye *şters* ** *urmează* premier quartier *şterse*

1031

Paris, 173 rue de Courcelles
dimanche matin 8/20 septembre 1885

Ma tres chere Sacha, j'ai regu aujourd'hui ta lettre du 5. Elle m'a fait plaisir, parce qu'elle me venait de vous; mais c'est toujours une lettre d'expectative; rien de positif encore. Dans 5 jours, c'est-â-dire jeudi, c'est le 25 septembre et j'ai presque la conviction que l'acte pour Berge ne sera pas ici. C'est toujours comme cela â Bucarest. On n'a pas le moindre sentiment de l'exactitude qui est la * condition principale dans les affaires ici. Dieu sait quelles calamites va entraîner ce retard, si ce n'est qu'un retard. Dans tous les cas l'inexactitude rendra Berge beaucoup moins coulant en toute chose. J'esperais qu'il accepterait â disposer bientot des 1200 francs qui sont encore chez lui (avecfaculte de sa part de les donner ou non) pour payer quelques acomptes aux creanciers les plus recalcitrants. Mais tout cela est plus que compromis. Je ne comprends meme pas quel espece d'acte on pourra lui faire, car celui dont je t'ai envoye le projet reclame, je crois, un consentement, et vous ne m'avez rien demande de pareil. Enfin, je suiş dans la plus grande perplexite â ce sujet. Ajoute â cela que je suiş pour le moment dans une situation epouvantable. Je suiş sans le sou, *litUralement,* et sans ressource aucune, attendant depuis huit grands jours les 300 ou 280 fr. de Tocilesco, comme une manne celeste qui n'arrive pas. A chaque tournee du faeteur, je suiş â m'enquerir s'il n'y a rien. Voilâ huit jouis que cela dure. Et â qui demander iei? Je ne vois personne, je ne suiş en reiation avec personne. Je ne puis meme pas ecrire â ma mere pour lui demander, car je sais qu'elle n'a pas d'argent â elle, que cela lu coute horriblement d'en demander aux d'Avril et que du reste elle l'a deja fait, il y a une vingtaine de jours, pour m'envoyer 100 fr. C'est tres dur. Tout cela fait—joint au de~ rangement de ma sânte — que j'ai passe ma semaine derniere sans travailler sauf hier, quand je suiş retourne â la Bibliotheque. Malheureusement depuis le 15 septembre, la salle de travail ferme â 4 heures et non plus â 6 heures, quoique avec le temps, generalement encore beau qu'il fait, les journees sont encore tres claires â 4 heures. J'ai *d&* flâner jusqu'â l'heure du dîner. Ce n'est pas gai de flâner â pied quand l'on ** est aussi en manque que je le suiş et qu'il faut meme reduire ses repas â la plus simple expression possible. N'etant cette penurie extreme et les inquietudes qui me tourmentent l'esprit pour l'affaire Berge, je me remettrais *** de bon coeur au travail, maintenant que me revoilâ presque tout â fait bien portant. Tu ne me dis pas si tu as reussi avec Agop pour les 2000 fr. mieux qu'avec l'affaire Berge. C'est aussi une condition de votre depart. Et de Eussie cela tarde aussi la reponse au sujet de la pension. Tu as peut-etre bien fait d'ecrire â Stuart au sujet des photographies[1] que je voudrais faire faire dans la collection Stroganoff. Peut-etre Stuart, qui est obligeant, pourra-t-il se charger des demarches et des petits frais que reclameront ces photographies, dont la possession me serait tres precieuse. Je n'ose toujours pas aller â la campagne. Et du reste, je ne pourrais pas le faire en ce moment—faute de pecune — pour tâcher d'arreter pour vous un Iogement, fut-ce celui du joii jardin (si c'est encore possible) ou un autre, tant que je n'aurais pas de toi une indication plus precise sur l'epoque de votre arrivee. Tu vois que cette phrase

* *urmează* **qualite** ***şters*** ** *urmează* **n'** ***şters*** *** *urmează* **maint** *, şters*

se repete dans chaeune de mes lettres. Du reste je ne saurais varier. J'ai un certain nombre d'idees en tete qui reviennent toujours Ies memes et pour lesquelles, helas ! Ies solutions tardent fort â venir. Cest une existence des plus penibles.

Je suppose bien, ma chere Sacha, que vous ne vivez pas dans des idees ni plus gaies ni plus variees : mais ce serait encore une grande consolation pour nous tous de pouvoir Ies partager.

J'ai tres peur que le ministere ne me jou£ pas le meme tour que Tocilesco et ne retarde l'envoi de mon trimestre, bien au-delâ du 1-r octobre nouveau styie, comme Stourdza me l'a promis. Je lui ai rappele cette promesse dans ma lettre [2]. Mais la tiendra-t-il? Voilâ ce qui me donne des angoisses. Et je ne sais vraiment pas par qui lui rafraîchir la memoire. II a change au ministere tous Ies anciens employes que je connaissais. Cest lâ encore un sujet d'inquietude. Aurai-je Pacte de Berge jusqu'â jeudi prochain, le *25* sept.?

Aurai-je mon trimestre pour le jeudi d'ensuite qui est le 1-r octobre? Tocilesco viendra-t-il me tirer d'ici â demain de ma situation plus que precaire ?

Voilâ mes sources d'argent. Maintenant j'ai aussi la preoccupation de votre retour, que je voudrais voir se realiser le plus tot possible. Et cependant je suiş inquiet parce que je ne sais pas si je pourrais ravoir la maison que je vous avais choisie, et aussi parce que je voudrais que vous trouviez encore du beau temps pour aller de suite vous installer â la campagne.

Je vous embrasse toutes Ies deux de tout mon coeur, mes cheres amies. J'espere que le bapteme*... * ne tardera pas ; je souhaite que l'affaire Berge n'occasionnepastropderetards(!!??!!??)... *{sic}* Je voudrais aussi que tu aies une reponse favorable de Eussie au sujet de ta pension; qu'enfin Agop te facilite [3] la somme convenue, et en somme que je puisse aller vous chercher le plus tot possible â la gare pour vous installer aussitot dans le meilleur des abris possible.

Tout â toi
Alex(andre)

BAR S.. 1(478)
CDLXXXIV

1032



Paris, 173 rue de Courcelles
mardi le 10/22 septembre 1885

Ma tres chere Sacha,

l e p e t ^ laquelle tu m'as envoye
d'ensuite (c'est-â-dire samedi d e r n S ... donne la reponse au sujet

...e l'affaire Berge, depuis lors, dis-je, j'espere — mais j'espere bien pour bien peu — qiie tu vas me teMgraphier que l'acte est fait (de quelle fagon je n'en sais et n'y comprends rien?) et que je dois l'attendre prochainement. Ce t&6gramme serait bon â porter â Berge qui, j'en suiş sur, guette l'expiration du terme pour me montrer Ies dents et Ies griffes, que je ne fais qu'apercevoir depuis quelque temps. Mais ce telegramme n'arrive pas et j'ai bien peur que l'acte n'arrive pas non plus. Cest lâ le sentiment que j'eprouve et je me suiş toujours attendu â cela, â moins que *, prenant *inima în dinți,* tu n'aies agi depuis longtemps avec une d^cision brutale (comme Stephanesco le conseillait) sauf â revenir â de meilleurs procedes de compensation quand la terrible angoisse du moment pr^sent serait pass^e. Je souhaite m'etre trompe dans mes previsions ; mais Ies scenes que j'ai eu â Bucarest et la lettre â Mărie que j'ai lue ici m'ont bien mis en tete^ qu'il n'y avait pas d'autre moyen d'agir. Enfin, je t'ai tenu toujours au eourant des ** arrangements que j'ai pu faire ici avec Berge; tu en connais l'importance ; tu sais combien on exige ici d'exactitude surtout dans des circonstances formelles, ou l'on vous fait soi-disant des concessions. Je reviens, lâ-dessus avec tant d'insistance parce que je suiş âl'avant veille du terme fixe et que je ne vois rien venir, et meme que je n'espere rien, h&las, de bon, d'apres la derniere nouvelle que j'ai regue de toi. L'absence de lettre de toi par le courriei d'aujourd'hui n'est pas de nature â me reconforter.

Pigure-toi aussi que je n'ai toujours rien regu de Tocilesco. Je suis. depuis dix jours dans une perplexite effroyable, etant oblige de faire engager presque tous Ies deux jours quelques petites miseres qui me restent^ afin d'avoir Ies 12 ou 15 francs qu'il me faut pour me nourrir, m'6elairer, et faire vivre Jerome. Mais j'ai tout epuise, et quoique je ne voulais pas importuner ma pauvre vieille mere de qui j'ai regu une lettre ce matin, ou elle me dit que Ies plaisirs que la familie d'Avril prend lâ-bas, la navrent quand elle pense â toutes nos privations, quoique dis-je, je ne voulais pas leur depeindre ma situation actuelle, j'ai ete oblige de lui en dire un mot dans une lettre que je mettrais â la poşte en meme temps que celle-ci. J'ai meme soin de mon vieux gros papier, car ma provision de papier â lettre est epuisee et je manque de quoi faire emplette de nouvelles fournitures de bureau. Cependant samedi dernier je suis retourne â la bibliotheque, dimanche j'ai feuillete et compile mes notes tres nombreuses, hier, lundi^ j'ai ete au Cabinet des Medailles et aujourd'hui j'iiai au Musee du Louvre. Mes jambes font autant d'office qu'elle le peuvent car je suis oblige de menager meme Ies omnibus ; c'est rude. Et avec cela des gens qui me scient le dos. Parmi eux, est venu se ranger, le calme etimpassible Ha*<melle>* qui [4]* envoie et m'ecrit tous Ies deux jours pour reclamer â grands cris Ies 177 fr. qu'on lui doit.

Ce n'est pas gai du tout, mais pas du tout ! Et vous, mes pauvres cheries ! Je suis sur que Ies ennuis ne vous manquent pas. Je vois cela d'ici f

Maintenant ce que je voudrais c'est que Tocilesco ou ma mere, ou n'importe qui, vierme me repecher dans cet ocean de misere ou je me vois et puis que je regoive de toi une lettre ou tu me fixe le moment de votre arrivee. Alors, — surtout si l'affaire Berge se trouvait aussi engagee — je me hâterai de vous trouver le meilleur asyle possible pour vous recevoir. Je tenterai de nouveau de trouver au Vesinet ou peut-etre ailleurs, une bonne et agreable pension — ou vous auriez vos aises. Ce me serait le plus

** urmează* tu *şters J** urmează* affai *şters urmează* q *şters ** urmează* ...
m ... şters

grand des plaisirs de vous revoir, mes cheres amies. Aussi en attendant ce plaisir, au milieu de mes deboires actuels, je vous embrasse tendrement.

Tout â toi
Alexandre

BAR S - 1(479) CDLXXXIV

1033

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 11/23 septembre 1885

Ma chere Sacha,

Hier, tres tard dans la soiree j'ai recu le telegramme par lequel tu me demandais ce qui aurait du etre demande plusieurs semaines plus tot. C'est bien la maniere d'agir des gens de chez nous. On a beau crier sur tous tons qu'il faut qu'une chose soit faite â telle epoque. II ne s'y mettrait qu'au tout dernier moment et alors on se bute â tous les retards. Ce que cela m'a mis en rage toute la nuit, tu dois le comprendre. Du reste j'imaginais bien ce que tu as du avoir d'ennuis â cause de traiter ces affaires, depuis que tu es lâ-bas seule. J'ai **redige** mon consentement et je l'ai envoye ce matin par **jerome** â Nanou[x], pour la îegalisation. Jerome ira le chercher â 3 heures et en retournant â 4 heures de la bibliotheque je l'expedierai â l'adresse de Stephanesco parce que cela occasionnerait, je pense, de mauvais retards si je l'adressais par M-me Bruzzesi comme d'habitude. Je pense donc que ce papier ne pourra etre â Bucarest que samedi ou dimanche (14 ou 15). II faudra peut-etre aller â Giurgevo. Tous des retards et des depenses ! Cela faira qu'on ne pourra l'expedier que la semaine prochaine et je ne suppose pas qu'il puisse arriver â Paris avânt le 20 ou 22 de notre style, ce qui veut dire **le** 3 ou le 4 octobre ici. Le terme **fixe** par mon engagement avec Berge sera deja expire depuis dix ou douze jours. Cela va etre du propre. En tout cas, aussitot que j'aurai ferme cette lettre, je m'en vais aller chez ce bonhomme lui montrer ta depeche et lui raconter que notre avocat a **ete** absent de Bucarest jusque la semaine derniere et que le consentement *sans îegalisation* authentiquee que je t'avais envoye depuis longtemps n'a pas suffi au tribunal. Peut-etre qu'il acceptera tout cela pour de bonnes raisons, mais cela n'en formera pas moins un *mauvais precedent,* en notre defaveur, qui le mettra toujours sur ses gardes. Au moins maintenant si l'on pouvait devancer l'epoque du paiement des 4000 fr. qui est fix6e (comme terme extreme) au 15 octobre *nouveau style.* Le fermier doit payer le 26 septembre/ 8 octobre. II sera juste temps pour avoir l'argent ici au 15. Car si ce terme lâ est aussi **depasse,** alors il n'y a plus aucun espoir qu'il garde le mobilier et il le vendra de suite pour payer les 3 mois de loyer (octobre-janvier) qu'il s'est engage a repondre au proprietaire. Ce sera le coup de grâce. Veille, je t'en supplie, ma chere, â ce que cette derniere calamite ne nous tombe pas sur le dos. N'oublie pas aussi qu'â part les 4000 fr. qui reviendront â Berge, il y a un petit reste qui nous revient soit du total du fermage, soit aussi de la difference de l'or, car Constantin regoit ses 6300 fr. en papier. Toute petite somme a de l'importance pour nous maintenant; je le sens plus que jamais, puisque ta depeche d'hier soir, arrivee dans un moment de disette absolue, m'a **oblige** de faire engager ma pauvre petite bague, afin d'avoir avec quoi payer la îegalisation et vivre eu attendant que ma mere — puisque Tocilesco me fait toujours defaut — puisse m'envoyer quelques sous pour subsister. Cela m'a beaucoup **cotite** de m'arracher cette pauvre petite bague du doigt. Enfin ! ! J'espere du moins que cette affreuse position dans laquelle je me trouve aura bientot quelque soulagement par le reglement de l'affaire Berge, par le paiement qu'on lui faira â temps et qui, je l'espere, lui faira lâcher les 1200 francs avec lesquels je voudrais apaiser en octobre quelques creanciers criards. Mais c'est surtout votre arrivee ici, que la terminaison de ces malheureuses affaires facilitera et hâtera, qui me rendra un peu plus de courage et de contentement. Je lutte courageusement contre toute les difficultes qui m'entourent; mais le travail n'est pas tres fructueux quand l'esprit est si preoccupe. Hier j'ai visite le Louvre et puis j'ai fait une longue promenade en băteau [2] (c'est ce qu'il y a de moins cher) jusqu'â Suresnes et de retour, pour me rafraîchir les idees et respirer de l'air. Heureusement le temps est encore tres beau.

Je finis en toute hâte pour aller trouver Berge que je ne trouverai peut-etre plus si je tarde. Je vous embrasse toutes les deux; mais je suiş soucieux de l'avenir et tres navre du present.

Donnez-moi en arrivant plus de courage.

Tout â toi
Alexandre

BAR S- 1(480) CDLXXXIV

1034

Paris, 173 me de Courcelles
13/25 sept. 1885*

Ma tres chere Sacha,

II y a eu hier deux mois depuis que je suiş â Paris et me voilâ pas tres avanei dans mes affaires. J'etais meme horriblement mal â mon aise, quoique j'ai travaille â la bibliotheque, mais Dieu sait comme j'etais ennuye, d'autant plus que Lucie m'etait aussi retombee sur la tete de la veille. Elle s'ennuyait trop â la campagne. Enfin, ce matin ma mere m'a envoye 100 francs qui me permettront de respirer jusqu'au moment cu j'aurai le moi& de Tocilesco qui, d'apres sa lettre que tu m'as communiquee dans la tienne de ce matin, m'arriveront dans 2 ou 3 jours. J'espere aussi que le ministere sera exact avec mon tiimestre pour le 1-r octobre qui est jeudi prochain. Et cependant, il se peut que les evenements politiques de l'Orient[1] mettent sens dessus-dessous les tetes de nos gouvernements qui ne sont deja pas tres sArs de ce qu'ils font. Que le diable les emporte. Nano m'a fait la îegalisation qui a ete envoye par moi â Stephanesco, avec une lettre avant-hier, mercredi le 11/23. Ce meme jour j'ai ete chez Berge; il etait absent de Paris, jusqu'au soir. J'ai laisse ta depeche â son employe en IUI

expliqu^tnt le retard. Je n'ai * jusqu'â ee moment aucune reponse de luL En tout cas, ce retard est un tres mauvais point ! Le comble serait de ne pas lui payer les 4000 fr. au 15 octobre ! !

Ta lettre de ce matin n'a encore rien de decisif; peut-etre en aurai-je une autre dimancbe matin, ou tu m'en diras davantage sur ** l'epoque precise de votre retour. Dans tous les cas, je compte retourner dimanche au Vesinet pour voir et meme arreter â partir du 3 ou 5 octobre une maison ou j'installerai Lucie pour vous attendre.

Mais d'ici lâ, l'affaire Berge pourra-t-elle etre terminee ? car il faut encore aller â Giurgevo pour cela?

D'ici lâ, recevias-tu une reponse de Stuart?

Enfin as-tu les 2000 fr. d'Agop ? Tu ne m'en as plus parie dam tes dernieres lettres.

Tout cela se sont pour moi des questions qui me preoccupent.

Comment as-tu eu cette lettre du libraire de Berlin ? Tu ne me l'explique pas. Tu as bien fait de me l'envoyer. Je lui ai ecrit aujourd'hui.

Je suiş content de savoir que Jeanne va bien et qu'elle se contente d'amusements champetres, qu'elle pourra retrouver dans un autre genre ici aussi. Je suiş tout heureux â l'espoir de vous revoir bientot. Seulement il faut se presser de venir, pour que tu ne sois pas encore exposee â ta crise pendant le voyage. Je voudrais qu'alors tu sois installee commodement ici, c'est-â-dire au Vesinet. Je vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â toi
Alex<andre>

J'ai ecrit â Stephanesco et je te le repete : il faut reclamer â Grajdaneseo toutes les petites differences du terme qu'il a â payer *en or*. Cela nous sera fort utile.

Mes amities â Gregoire. Je compte sur lui pour les arrangements â faire au printemps. Et qu'il ne laisse pas traîner jusqu'au tout dernier moment. Je voudrais pouvoir lui payer ainsi qu'â Zerlendi.

Encore miile tendresses â vous deux.

BAR S 1(481) CDLXXXIV

1035

Paris 173 rue de Courcelles
15/27 septembre 1885

Ma tres chere Sacha,

J'ai regu ce matin ta lettre du vendredi dernier je pense, quoiqu'elle soit datee du 25/13 qui etait le dimanche passe. Tu parais bien decidee â partir mercredi, ce qui serait demain et ce qui vous fairait arriver â Paris vendredi prochain. Mais je n'ose pas croire â la realisation de ce projet d'autant plus qu'au moment ou tu ecrivais la lettre tu n'avais encore ni les 2000 francs d'Agop, ni la reponse de Eussie, ni l'affaire Berge terminee. Aussi je serais tout surpris de recevcir d'ici â demain l'annonce teiegraphique de votre

* *urmează* g ... *şters* ** *urmează* votr .,. *şters*

depart. Donc, comme je ne crois pas qu'il vous sera possible de mettte en ^xecution ce projet je vous attends plutot mardi prochain, c'est-â-dire d'aujourd'hui en huit, parce que j'espere que vous prendrez l'express de dimanche prochain. Cela faira que tu pourras recevoir meme cette lettre.

Je me fais un bien grand plaisir de vous revoir bientot, et cependant â cette heure je suiş encore dans une grande inquietude sur votre Iogement. Dimanche j'ai ete voir le Iogement du Vesinet, pres de la gare; il ne m'a piu que tout juste. Je trouve de beaucoup pref Vrabie celui de la vieille dame, chez laquelle j'ai aussi ete ; j'ai trouve la pauvre femme fort tracassee. Ses domestiques sur lesquels elle comptait lui ont fait des avaries incroyables, se croyant piesque maîtres de la maison apres la mort de leur maître. Elle les avait mis â la porte avec de grandes difficultes et son train de maison etait tellement en desarrci qu'elle pensait presque â tout quitter, la pauvre vieille, pour aller chez des parents. J'ai tâche de lui rendre du courage et je lui ai demande de reflechir si elle pouvait reconquerir sa maison pour vous recevoir en pension vous deux et Lucie, pour 650 fr. par mois. Du reste cela ne pourrait etre que pour quelques mois car *, au milieu des tracas qu'elle eprouvait elle a donne conge au proprietaire pour avril prochain. J'attends qu'elle m'ecrive si elle accepte, car dans le cas contraire je serais oblige de chercher ailleurs. C'est tres desagreable que toutes ces compiications soient survenues au dernier moment d'autant plus qu'il commence â faire assez froid; on se dispose partout â chauffer. Mais le ciel est encore assez beau.

J'attends tout de meme avec impatience l'annonce de votre arrivee. Je deşire de tout mon cceur vous embrasser, mes bien cheries, et causer avec vous deux de nos ennuis et de nos esperances. Nous nous donnerons mutuellement du courage. Au revoir donc. Je crois que ceci doit etre ma derniere lettre.

Tout â toi
Alexandre

Bien encore de Tocilesco. C'est genant !

BAR S 1(483) CDLXXXIV

1036

Paris 173 rue de Courcelles
dimanche le 15/27 septembre 1885

Ma chere Sacha,

Je t'ecris cette lettre dans la tiiste conviction que j'ai, qu'il ne te seras pas possible de quitter Bucarest mercredi le 30/18 comme tu l'esperais en ecrivant la lettre que j'ai regue hier. En eifet l'acte legalise que l'on ne m'a demande que mercredi dernier, quoique cela devait etre prevu depuis longtemps — et j'ai assez fait de questions â ce sujet, — cet acte, dis-je, n'a pu etre entre les mains de Stephanesco que ce matin (dimanche). Il faudra «encore aller â Giurgevo, et cela occasionneia sans doute de nouveaux re-

* *urmează* 4ans *şters*

$ards, si toutefois Ies huit jours qui se sont eeoules n'ont pas tout change dans l'esprit si peu stable et solide de Constantin. Je prevoyais bien toute» ; Ies sc^nes par lesquelles tu as passe, ma pauvre amie, et que certainement ,"«e sont renouvellees depuis que tu m'as ecrit. II se peut meme que tu en sois la victime meme au mc ment ou tu recevras ces mots. Je suis tres inquiet du resultat autant pour l'acte de cession qui aurait deja du etre entre Ies mains de Berge, que pour l'arrivee â temps de la somme de 4000 frs.

De plus au moment oii tu m'as ecrit, tu n'avais pas encore de reponse de Bussie, ni de promesse formelle de la part d'Agop. Tout cela n'est nullement rassurant. Toutefois je vais prcfiter du beau temps, d&jâ un peu froid, qu'il fait aujourd'hui dimanche, pour retourner au Vesinet et voir â laquelle des deux maisons je pourrai m'arreter et la retenir soit pour vendredi soir le 2 oct. (ce que je n'espere pas du tout), soit pour mardi soir le $, ce qui est plus probable, si l'affaire Berge s'arrange, si Agcp s'execute *, si Stuart r6pond, si toutes Ies deux vous etes bien portantes, si, ... si ... ... si ... ??? • ! <*ic>.

Je vais donc aller voir la maison sur le rue qui est pres de la gare et dont l'agence m'a dit beaucoup de bien sous le rapport du confort int&rieur; si elle ne me convient pas je retournerais ehez la vieille dame au joii jardin, et je crois qu'avec l'une ou l'autre j'arreterai quelque-chose dans les condi-*Mom* expliquees plus haut.

Jusqu'â ce jour je n'ai regu ni Ies notes et l'argent promis par Tocilesco, ni le telegramme de Gregoire, qui devait rassurer Berge. C'est le tiea que je lui ai fait remettre, et il n'a plus donne signe de vie depuis lors, mais je suis sur qu'il ** doit etre ni content, ni rassure. II nous faira payer ce retard.

Ma sânte est bonne maintenant, si ce n'est que je souffre beaucoup du fer chaud[1]. J'ai fini ma semaine en travaillant â la bibliotheque. Mais une chose qui me contrarie beaucoup, c'est que decid&nent la maison Des Possez[2] a sombre. Les affaires sont entre Ies mains d'un liquidateur, et j'ai demande qu'on fasse au plus vite pour me degager, afin que je puisse contracter avec quelqu'un d'autre pour pouvoir reprendre et continuer avec activite ma publication, restee tout â fait en retard depuis 2 mois. Je te prie cependant de ne parler â personne de tout cela. Cela troublerait mes affaires avec le ministere et j'attends avec impatience que l'on m'envoie tres prochainement mon trimestre.

Je n'ai plus rien â te dire, ma chere amie, si ce n'est que je deşire votre retour le plus prompt possible. J'ai peur que ce ne soit precisement au moment ou vous arriverez que le temps, qui a persista plutot dans le beau, se gâte definitivement. Pour le moment il fait assez froid et il y a deja eu de la gelee blanche l'avant derniere nuit.

Au revoir, mes cheres amies, je vous embrasse de tout mon cceur et vous deşire. J'aimerais meme que cette lettre soit pârtie trop tard pour vous trouver encore lâ-bas. Dans ce cas j'espere que tu y repondras par un telegramme m'annongant le jour exact de votre arriv^e ici. Si c'est par l'Express Orient (et tu as raison de le prendre), vous arriverez ici â 6 heures du soir; ce n'est qu'â 7 h. 35 m, que nous pourrons partir pour la gare St Lazare et â 8 h. 10 nous arriverons au Vesinet. Dieu veuille que le temps soit beau, car autrement ce sera assez triste, et dans tous les cas, fort ob-

* *urmează* et *şters* ** *urmează* ne *şters*

... air de lune qu'il fait maintenant ne se prolonge jusqu'alors ce qui n'est guere possible. Miile tendresses.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(482)
CDLXXXIV

1037

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
samedi matin le 21 sept./3 oct 1885

Ma bien chere amie,

J'avais cesse de t'ecrire pensant que tu pourrais quitter Bucarest, non pas mercredi pass6 que tu me l'as ecrit dans ton avânt derniere lettre, mais du moins dimanche. Ton petit mot que j'ai regu tantot et entre les lignes duquel je lis clairement tous les ennuis qui te submergent le coeur, m'a fait voir que ton voyage est remis — et ceci meme rien qu'en apparence — au mercredi 7 oct./25 sept., qui est le jour ou tu recevras probablement ces lignes. Je pense qu'alors, meme — si Stuart t'a repondu et si Agop s'est enfin execute — tu pr&fereras attendre au lendemain le 26 septembre epoque de la paye du fermage de Grajdaneseo, afin de t'assurer de l'envoi des 4000 fr. â Berge et de recevoir toi-meme le petit excedent qui avec le restant jusqu'â 7250 et la difference de Por sur la somme de 3000 et quelque remise â Constantin doit te faire quelques petites centaines de francs, lesquels ne vous seront eertainement pas inutiles.

Je suiş donc dans la regrettable idee que je ne vous recevrai pas aussitât que je le deşire et qu'il se passera bien encore une semaine et peut-etre dix ou douze jours avânt que je vous embrasse, mes bien cheres et regrettees amies.

Pourvu que je puisse avânt cela avoir le papier pour Berge et surtout que l'argent ne lui fasse pas defaut â jour fixe. J'ai ete voir Berge, il y a trois jours, et il a beaucoup insiste sur ce dernier point. De lâ dependent en grande pârtie toutes sortes d'arrangements qui pourraient survenir. D'abord j'espere qu'aussitot qu'il aura ces 4000 fr. il acceptera de faire des paiements de petits creanciers pour les 1200 fr. qui rentrent dans la somme de 16000 fr. II est vrai qu'il en faudrait pour contenter tous ceux auxquels j'ai fait des promesses pour octobre, â peu pres le quadruple ou le quintuple de cette somme. Dieu sait comment je sortirai de ce petrin. De plus voici le projet qui me trottait par la tete pour notre installation de cet hiver, car il sera decidement bien penible de vivre longtemps separes et disperses comme nous le seions pour commencer. J'ai toujours l'idee de vous eonduire aussitât arrivees au Vesinet. La vieille dame au joii jardin refuse decidement de louer parce qu'elle est dans de mauvaises affaires. Eeste donc l'autre Iogement pres de la gare qui est beaucoup moins attrayant, mais il est propre et modestement habitable. Je pensais le retenir â la quinzaine â titre d'essai; mais je ne fairais cela que lorsque j'aurai le telegramme qui m'annoneera votre arrivee.

Apres votre retour et le premier paiement effectue â Berge, je pensais qu'on pourrait lui faire la proposition que lui ou Targe, gardant â son ntm, l'appartement de la rue de Courcelles *, y fasse installer (â nos frais bien entendu) tout notre mobilier, et qu'il loue cet appartement ainsi meubie, â notre mere, jusqu'au moment ou notre dette de 16000 fr. serait payee d'une fagon ou de l'autre. Une fois cette somme acquittee le mobilier passerait â notre mere ainsi que le bail de location, par actes **legalises.**

Voilâ les projets que je fais dans ma tete, pour pouvoir nous reunir ensemble cet hiver et vivre resserres sous tous les rapports, bourses et cceurs.

Cela pourra-t-il se faire? **Heias** ! tout va bien lentement et bien difficultueusement.

J'ai enfin regu avant-hier l'argent de Tocilesco. C'etait cette fois 276 fr. Mais cela arrivait â un moment ou j'etais *. .. * par dessus les 6paules de fagon que dans la peur de rester encore sans le sou je n'ai pu rien desengager avec cet argent. J'espere que son envoi pour septembre ne tardera pas. Je voudrais qm'il me fixe une epoque *sure* pour les ** envois mensuels. J'avais ecrit â Stourdza et puis aussi â son directeui **general** Haret, pour les prier de me faire parvenir mon trimestre au 1-r octobre nouveau style; nous sommes aujourd'hui le 3 et je n'en ai encore aucune nouvelle. Cela sera terrible si cela dure longtemps comme cela et je n'aurai jamais le moyen de tenir en ordre mes petites depenses. J'ecrirai aujourd'hui aussi â ma mere qui est souffrante, me dit-elle, des eczemas qu'elle a sous les seins. La pauvre femme ! elle est bien inquiete et bien tourmentee pour nous. Elle me dit que tu lui as ecrit. Elle me dit aussi qu'Adolphe est parti pour Vienne, d'ou il reviendra dans huit jours. Je ne sais pas â quel propos. Ma **sânte** est bonne en ce moment et je continue â travailler aux bibliotheques et musees. Mais je devrais rediger au plus vite (jusqu'au 10 oct.) Partide[1] que j'ai promis pour la *Gazette archeologique,* et je t'assure que tout ce qui m'agite le cerveau â propos de vous deux etde nos malheureuses affaires me fait remettre chaque jour au lendemain cette redaction qui demande plus de tension d'esprit que les recherches aux bibliotheques. Aujourd'hui je dois avoir une entente definitive avec Desfossez et Jouaust Pimprimeur, au sujet de la continuation de mon livre; j'espere que cela reprendra bientot.

Votre retard â arriver me permettra d'accorder â Jerome et â Lucie la permission d'aller faire une excursion de trois jours (dimanche jusqu'â mardi) en Picardie. Cela me dispensera de les nourrir ces trois jours : gain net = 18 francs.

Voici une longue causerie, ma bien chere Sacha, dans laquelle je t'ai dit presque tout ce que je savais de neuf. Peut-etre il y a encore â ajouter que le temps est encore etonnement doux et serein ici. Un tout petit peu de pluie parfois. Ce serait bien qu'il fasse comme cela quand vous arriverez. Puisse ce moment arriver le plus tot possible.

Je n'ai plus vu personne de connu, si ce n'est que j'ai reneontre*** une fois dans la rue et une fois en omnibus, Panguleuse Tinquette Golesco

** urmează* **le 'şters** *** urmează* **paiements şters** **** urmează* **deux şters**

qui m'a fait un salut de Princesse Pimbeehe. J'ai *6te* un matin **â** la legation pour signer la Îegalisation expediee; mais je n'y ai meme pas trouve Nanou, qui y loge, mais qui etait **alie** ce matm-**lâ** chercher *sa* voiture et soncheval, pour lesquels il a fait transformer le hangar en eeurie et remise.

II est sur que maintenant Paimable Bengesco deviendra son ami afin d'etre promene dans cet equipage au Bois et ailleurs par son *second.* L'an dernier, il l'etait par son *premier.* C'est l'inverse, mais ce brave anii sait s'accommoder de tout et en faire son profit.

Dans la rue j'ai bien rencontre et salue avec grâce, Diaz *.,.*, le bon Colonel Diaz et peut-etre encore quelques amis collegues; mais je ne m'en souviens pas bien. Ce coquin d'epicier de la rue des Ecuries a obtenu une sentence contre Lucie pour la somme de 150 francs qu'il reclame pour les achats de novembre 1883. II faudra que je pourvoie aussi â cela.

A part cela, Lucie â l'air enchantee de votre retour et elle aurait renonce volontiers au voyage en Picardie si vous deviez venir de suite. Venez donc le plus tât possible, mes cheres et desirees amies.

Je vous embrasse.

Tout â toi
Alex<andre>

BAR S. 1(484) CDLXXXIV

1038

Paris, lundi 5 oct. 1885

Ma chere Sacha, j'avais â peine termine la lettre que tu va lire plus loin lorsqu'on m'a apporte la grande enveloppe sous laquelle ce bon et aimabl, Gregoire m'a envoye l'acte de Berge; j'ai **ete** aussitot le porter chez soe destinataire et je **l**'y ai laisse ne l'ayant pas trouve chez lui. Mais sous **In** meme enveloppe il y avait la declaration ici jointe â laquelle Gregoire ma dit d'ajouter mon consentement „Altfel, ajoute-t-il, nu căpătăm bănie de **la** Costică." J'ai donc signe quoique bien â contre coeur et je t'envbiei cet acte. **II** trouve que mon frere nous tient la dragee bien haute apres nous avoir joue cet **ete. II** a tort, car ces airs de supercomte, de protection et ces humiliations qu'il veut nous faire subir ne lui seront pas profitables. C'est ce que moi, je pardonne le moins. Je n'ecris pas ence moment â Gregoire car ma lettre serait trop **impregnee** de ce sentiment que j'eprouve. Je lui **telegraphie** seulement que j'ai recu l'acte et que j'envoie ce qu'il demande; mais j'espere bien qu'il n'attendra pas, apres mon telegramme, l'arrivee de la declaration ci incluse, pour envoyer l'argent dont le retard nous serait plus que fatal. A part cela, je te charge de remercier miile et miile fois ce brave et bon coeur d'ami pour tout ce qu'il fait pour nous. J'espere qu'il saura mener tout cela â bonne fin et qu'il saura detourner de sur nous toutes les funestes resultats que pourraient entraîner sur toi et sur moi cette double cession du revenu qui est un acte presque frauduleux. Qu'il prenne garde. Stephanesco pesant sur Constantin, pourra â ce sujet nous jouer quelque tour deplorable. *QuHl y prenne garde!* A mon **idee,** une revendication de ta part, e&t ete moins dangereuse, sauf â dedommager mon frere equitablement plus tard. Mais enfin qu'il en soit comme tu l'auras juge plus penible pour toi, ma pauvre amie, si bonne et si eprouvee !

Je n'ai pas envoye bien entendu, â Gregoire, la depeche tres alarmee que j'avais **prepare** tout â l'heuree. Pourvu que les 4000 fr. arrivent â temps pour Berge ! Pourvu aussi que vous puissiez quitter aussi au plus tât ce pays de tourments, pour venir vous reposer un peu ici. Je ne supprime rien des pages qui suivent â cause precisement de ce qu'elles contiennent â la fin. Ce sera un grand soulagement pour moi,, quand nous pourrons nous concentrer ici plus paisiblement sur ce qu'il y aura â faire pom nous sauver ! Miile doux baisers â toutes les deux.

Je crains d'avoir commis une grande imprudence en signant l'acte *ci inclus* ! ! ! Dzeu să ne fie în ajutor !

BARS 1(486) CDLXXXIV

1039

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles.
lundi matin 23 sept/5 oct. 1885

Ma bien chere amie,

La lettre que j'ai regue hie; matin de toi m'a consterne. J'attendais l'acte de Berge, â qui j'avais dit qu'il ne pouvait pas tarder au delâ de *dimanche matin,* et je regois cette lettre qui renverse tout notre mince echafaudage et nous replonge dans le neant. C'est ce que tu dois souffrir au milieu de tout cela qui me preoccupe et m'inquiete presque plus que la position affreuse que ncus cree<nt> ces defections et ces finasseries. Ce Stephanesco est un bien vilain drâle. Lâche, sournois et mechant comme un veritable gorille^ dont il a la figure hirsute et les mains souples et affiiees. Je ne sais plus que penser ! Ce pauvre Gregoire pourra-t-il arriver â quelque chose? J'ai **idee** qu'on le berne tout comme l'on fait pour nous. Et, Dieu me pardonne ! je crois bien que ce gros benet de Constantin est mene par le bout du nez autant par sa mechante familie que par ce vilain singe qui lui apprend meme â simuler,plutot qu'â realiser, les bons eians de sa nature indecise. Tout cela me semble etre un jeu, dont le mobile est l'interet poursuivi par Stephanesco dans l'accaparement du*plus ou moins d'avoir de mon frere. Je reviens toujours â cette pensee. Mais tout cela ne peut pas nous servir en ce moment. J'ai peur que Gregoire soit entrave dans ses bonnes intentions et surtout qu'au moment du paiement du fermage, il y ait opposition de la part de Grajdaneseo (stimuie en dessous par Stephanesco) de payer â un autre qu'â Constantin; ceci ** produira des retards redoutables. Et ce serait une vraie chance si ce **n'etait** que des retards. Or, Berge m'a **dit** *categoriquement* que le moindre retard du premier paiement le mettrait dans l'obligation de ne plus rien manager. Voilâ ou nous en sommes. II y a jusqu'au jour du paiement *dix jours* â partir d'aujourd'hui, lundi le 5 octobre^

Je telegraphie aujourd'hui meime â Gregoire pour lui dire la terrible inquietude ou je suis. Je t'ecris aussi, ma bien chere amie, dans la triste prevision que j'ai du retard de ton voyage. Dieu veuille que tu ne regoives

* *urmează* le *şters* ** *urmează* qui *şters*

cette lettre-ci que lorsque * â son retour de Bucarest elle te trouvera deja tranquillement installee au Vesinet; mais je ciois bien qu'elle t'arrivera encore â Bucarest ou â Dragomiresti. Eien ne me dit que tu pourras jouir de si tot d'un peu de repos, ma pauvre et bien chere amie. Hier cependant a,prds la reception de ta lettre qui m'a bouleverse jusqu'au fond du cerveau et des entrailles, j'etais tellement agit£ et attriste, que je me suis decide de suite â prendre le chemin de fer et par un ciel tres doux, je suis retourne au Vesinet pour revoir la petite maison pres de la gare, qui est maintenant mise en ordre et en proprete. C'est loin d'etre aussi joii que Fautre, que l'on ne peut decidement pluş avoir, mais â la fin d'octobre, la proprietaiie de cette maisonnette pres de la gare aura de libre un appartement ou plutot *um* maisonnette contigue, un peu meilleure et ou vous serez encore plus â votre aise. Du reste c'est convenu que la maison ne sera retenue que du jour que j'aurais averti la proprietaire ele votre ** arrivee au soir meme. Lucie ira lâ des le matin pour preparer ce qu'il faut. Je n'ai retenu cette *** maisonnette qu'â la quinzaine ; et c'est pour 600 francs *par mois* que vous aurez *logemeni, repas, chauffage* dans Fentree et dans l'escalier (*au moyen d'un bon Chouber<ky» ; cela pour vous deux et pour Lucie. Enfin, j'espere que Finterieur ne vous sera pas tout â fait insupportable. Quand, â la fin du mois, vous pourrez demenager et aller dans l'appartement plus grand, vous y aurez aussi gratis un piano, appartenant â la maison. Je crois que vous serez â peu pres contentes. Mais ce qui vous contentera certainement ce sont les delicieuses promenades qu'il y a de tous cotes dans cette foret, ou plutot dans ce grand parc du Vesinet. J'en ai faite une de deux heures hier et le calme de cette belle et douce journ^e d'automne, l'air pur et sain de ces jolislieux et de ces vertes taupinieres, enfin tout cet aspect tranquille, propre et avenant m'ont fait beaucoup de bien. Cela m'a remis quelque consolation et quelque calme dans le coeur et dans l'esprit, mais j'avais â tout instant le regret de ne pouvoii faire deja cette promenade en causant avec vous deux, mes bonnes et bien cheres amies. Pourvu qu'â votre anivee — *que je souhaite la plus prompte possible* — nous retrouvions d'aussi belles journees. Cela nous faira â tous beaucoup de bien au moral comme aussi pour la sant£.

Je t'ai dit que j'avais permis â Lucie et â Jerome d'aller pour 3 jours en Picardie dans la familie de Jărome, avec la sceur de celui-ci. Ils reviendront demain soir; la concierge est plus que suffisante pour faire mon menage plus que sommaire.

Je n'ai encore aucune lettre ni de Tocilesco, ni du ministere. J'attendais plus d'exactitude des deux. Si tu es lâ, tâche d'obtenir de Tocilesco la promesse d'envoyer l'argent â l'avenir â un jour *fixe unefois pour toutes,* mais exact.

Je vous embrasse de tout mon cceur; je vous recommande du courage et vous deşire au plus tot.

Tout â toi
Alexandre

P.S. Pour la troisieme fois j'ouvre cette lettre pour ajouter qu'il faut absolument que tu obtiennes une copie de l'acte qui a 6t6 fait â Constantin pour les 40 miile francs et qu'il doit donner une declaration quelconque pour

* *urmează* tu *şters* ** *urmează* retour *şters* *** *urmează* appartement *şters* *urmează* par *şters*

iester que lâ-dessus il ne nous a donne que 35400 fr. II demande tant de jelarations contre nous que nous avons au moins le droit de ne pas avoir plus ieonfiance qu'il ne nous en montre. J'ai bien vu dans la lettre de sa femme, ^na tres chere sceur, quelles sont leurs idees sur nous. Probablement il ,ira aussi *bona pressa* de toute la difference qui resulte du paiement actuel Grajclanesco. Va ! nous sommes dans de bonnes mains ! Et je prevois |pie tot ou tard, il faudra nous en affranchir par quelque acte heroique. -w&'est pour ne pas dire tout cela â Gregoire que je differe de lui ecrire. Tâche *P§pi moins, ma bonne amie, d'avoir en main la copie de l'acte en question ;Hit 1^ declaration pour les 35400 fr. au lieu de 40000 fr. Courage et revenez TfIci bien vite.

BAR S 1(485) CDLXXXIV

1040

JSAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
le 24 sept./6 oct. 1885

Ma bien chere amie,

En recevant ce matin ta lettre si desolee du 20 sept, c'est-â-dire de vendredi dernier, je me suis de nouveau senti bouleverse, non pas que j'ai jamais beaucoup compte sur Femprunt d'Agop, mais je deşire tant vous voir arriv6es ici, que je me faisais des illusions sur la possibilite de votre tres prochain depart de lâ-bas ; et cela d'autant plus que l'affaire Targe — quant â l'acte — * se** trouve etre plus ou moins bâclee. Je pensais donc que vous pourriez quitter Bucarest par le train de demain, mereredi, ou bien plutot encore par celui de dimanche le 11 oet./29 sept. Aussi j'avais dit &u Vesinet qu'il fallait plutot compter sur votre arrivee pour mardi soir le 13. Si Fon etait superstitieux, on pourrait dire que ce retard n'est pas mauvais puisqui'il remettra votre retour â un autre jour qu'un treize. Je suis sorti des que j'ai regu ta lettre et j'ai couru â la l^gation ou j'ai trouv^ Nano chez lui, tout seul; j'ai fait une declaration par laquelle je donnais mon consentement â la vente de la foret de Poieni, en laissant en hlane : la *somme,* la *ăuree* et la *personne* de Facheteur. Si cela se fait il faut que tu prennes bien exactement copie de cette declaration *compUtee,* pour le registre de la legation.

Maintenant tu me dis aussi, ma pauvre chere amie, que la foret est &ussi cedee â Constantin. Mais c'est effrayant eombien ce cher frere nous & mis dans Fetau. C'est du Shylock tout pur ! II m'a l'air d'etre aussi retors dans les affaires d'interet, que bete dans tout le reste de ses actions. Pauvre chere amie ! quelles luttes avec toutes ces malveillances *** au quelles ţu. es en proie ! Je ne sais que dire, en voyant les choses de si loin. Mais je me sens le cceur tout plein de reconnaissance pour Gregoire Mano, si gen^reux et si desinteresse. C'est â lui que j'ai envoye le consentement l^galise, qui part par le courrier d'aujourd'hui meme. En revanche c'est A toi que j'ai envoy6 mon consentement â la soi-disant concession que Mr.

* *urmează* est *şters* ** *urmează* plus *şters* *** *urmează* dont tu es *şterse*

mon frere te fait des 4000 fr. pour Berge. Je tiens â ce que tu t'expliques, bien avec Gregoire sur les dangers de cette double cession du revenu de Poieni. Je lui en ai toucbe aussi un mot dans les quelques lignes par lesquelle& je lui envoie aujourd'hui mon consentement â la vente de la foret.

Avec ta lettre, aujourd'liui, j'ai regu l'envoi de Tocilesco pour septembre. Je lui ai de suite telegraphie pour lui remercier et pour le prier d'interceder au ministere afin que le trimestre m'arrive au plus vite. J'ai des. obligations tres serieuses pour le 15 et de plus je voudrais retirer quelques bribes que j'ai dti mettre au clou [2], dans les temps de terrible disette dont tu as deja connaissance. Oh ! que j'ai hâte de te revoir, toi et notre chere Jeanne aussi! Comme nous aurons miile choses â nous dire sur la situation qui nous est faite et sur les moyens d'en sortir. Aujourd'hui encore il fait un soleil magnifique. La campagne doit etre charmante, et Dieu sait dans quelles angoisses vous vous trouvez encore lâ-bas. Je soupgonne fort qu'il y aura encore de dures epreuves au moment ou il faudra arracher â Constantin les 4000 fr. pour les expedier â Berge. Celu-ci cependant compte beaucoup sur cette somme; je l'ai vu hier apres que j'avais mis â la poşte ma lettre. Je ne te parle pas de mon travail, qui est presque totalement interrompu par les tribulations nouvelles de ces trois ou quatre derniers jours. Quoiqu'il en soit, je me sentirais moins bouscule, quand je vous saurais tout pres de moi et que nous pourrons combiner ensemble quelque chose pour avoir une petite vie en commun quelque modeste qu'elle soit.

Je suiş actuellement si inquiet et si soucieux de vous que je voudrais continuer â recevoir, comme ces derniers jours, une lettre chaque matin pour savoir oii vous en etes. Ma pauvre chere Sacha, quelle vie terrible pour toi. Que Dieu te donne la force de soutenir tout cela avec energie et de vaincre les difficultes pour en sortir le plus tot possible et arriver avec notre fille ici ou j'espere bien que vous serez toutes les deux un peu plu& tranquilles.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cc&ur.

Tout â toi
Alexandra

P.S. Tâche d'avoir la copie de ce terrible acte que nous avons imprudemment signe en faveur de mon cher frere.

BAR S- 1(487) CDLXXXIV

1041

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 25, sept/7 oct. 1885

Ma bien chere amie,

Je t'ecris aujourd'hui ces lignes de mon lit, ou me retiennent depuis ce matin des douleurs assez tenaces au genou gauche. II est vrai que depuis tantot trois semaines je n'avais plus eu de douleurs; aussi cette fois-ci elles me sont revenues par leur effet naturel, car rien ne me les faisait attendre ', je n'avais eu ni fatigue, ni exces de nourriture, ni mauvais temps. II fait un soleil superbe dont j'apergois les rayons de mon lit. Heureusement mes voyageurs sont de retour. Me tenant bien chaudement j'ai tout lieu de croire que je serai quitte jusqu'â ce soir de ce contretemps. Cela m'aura Seulement empeche d'aller au Cabinet des Medailles ou j'avais donne rendez-vous â quelqu'un. J'ai regu ta lettre du 21. Pauvre amie ! comment vas-tu faire ? Bien d'Agop ! rien de Stuart ! Je pense â toi et â notre fille avec le cceur serre. Malgre tout ce qui nous manque pour etre heureux et tranquilles, comme ce serait encore bon que vous soyez tranquillement installees dans le logis du Vesinet qui vous attend ! Quand pourrai-je maintenant envoyer â la proprietaire l'annonce de votre arrivee ? ? ! C'est une bien dure epreuve encore que les tribulations que nous eprouvons en ce moment. Je m'etonne meme de la force que nous avons pour les endurer ! Mais je ne t'en ecrirai pas plus long aujourd'hui, ma bone chere amie, car je veux garder le plus grand repos et je sens que rien que d'ecrire cela trouble ce coquin de genou qui aurait bien pu se dispenser d'aujouter â mes contrarietes.

J'espere toutefois que tu praviendras â vaincre les difficultes et que bientot j'aurai cette lettre ou cette depeche tant desiree quime dira que vous arrivez.

Je vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(488) CDLXXXIV

1042

{SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
jeudi le 26 sept./8 oct. 1885

Ma bien chere amie,

Presque tous les jours maintenant en t'ecrivant je me demande si la lettre que j'ecris t'arrivera â Bucarest ou â Dragomireşti. Je deşire que cela ne soit pas et cependant j'ai chaque fois le triste pressentiment que mon deşir ne s'accomplira pas. Aussi, dans le doute, je medis qu'il te sera peut-etre agreable dans les tribulations ou tu dois te trouver, ma pauvre chere amie, de recevoir un mot d'amitie qui tâche d'etre aussi consolant que possible. Je ne me ressens qu'â peine aujourd'hui de ma<douleur> du genou qui m'a retenu au lit 24 heures. II continue â faire tres beau, et aujourd'hui Targe doit venir â deux heures pour ouvrir l'appartement d'ou je veux retirer quelques livres, quelques papiers et quelques petits objets â nous. Que ne puis-je proceder de suite â l'installation de notre Iogement pour vous y recevoir ! Mais la chose est si difficultueuse en ce moment, que je me contenterai bien, pour le moment, de vous voir installees dans la petite maison du Vesinet, ou vous aurez eertainement plus de repos que n'importe ou â Paris, surtout dans les circonstances ou nous nous trouvons.

Aujourd'hui c'est precisement le terme du paiement de Grajdaneseo. J'espere que Gr6goire reussira â expedier les 4000 fr. demain et que mardi ou mercredi prochain au plus tard, cette somme, si anxieusement attendue,

sera entre les mains de Berge, ce qui — je l'espere — rendra celui-ci beaucoup plus coulant et dispose â nous faire des concessions.

Jevais ecrire aujourd'hui a ma mere, qui — la pauvre femme —. pense peut-etre que vous etes deja arrivees. Je voudrais bien que cela soit, sous, tous les rapports, car a part le plaisir immense que j'aurais de vous embrasser toutes les deux, de vous savoir plus tranquillement et plus commod&nent casees, enfin de causer et de faire en commun des projets et des arrangements pour l'avenir, * vous pourriez de plus m'aider dans mon travail. J'ai enfin fait un arrangement avec le liquidateur de la maison Desfossez : on y continuera la publication de mon livre et cela va aller tres vite dorenavant. Vous voyez donc que nous aurons tous fort â faire. Tâchez donc de venir au plus vite ! ... Je dis cela et tout en le disant, je me reproche de vous tourmenter davantage, car je sais bien, ma chere amie, que ce n'est pas le deşir et le besoin de revenir ici qui vous manque. Si je pouvais faire quelque chose pour cela ! Mais, helas ! je me vois pieds et poings lies. J'attends avec anxiete mon trimestre du ministere sur lequel j'ai deja pris des quantites de petits engagements, et de plus il faut que ** ce qui restera de cette malheureuse somme nous suffise pour vivre jusqu'au terme suivant, dans trois mois. Je ne sais vraiment pas s'il ne vous eut pas ete plus facile de venir quelque temps apresmon depart. Ce retard a peut-etre*** realise, quelques economies, mais les difficultes de la vie ne sont-elles pa& devenues pour toi, ma pauvre amie, encore plus poignantes en ce moment ? Que Dieu vous protege et vous tire de ces embarras ! J'en suiş tout triste,, tout preoccupe, tout inquiet, et de plus je crains, par ces nouveaux retards de perdre aussi le second Iogement que je vous ai trouve et ou je desirerais tant vous voir au plus vite. Espoir et patience.

Tout â toi, ma chere Sacha. J'embrasse Jeanne.

Alexandre

BAR S 1(489) CDLXXXIV

1043

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
samedi le 28 sept/10 oct. 1885

Ma bien chere amie,

La lettre que je viens de recevoir de toi et qui est de mardi dernier me navre le cceur.

Pauvre amie ! te voilâ plaquee dans ce pays qui fait ma terreur, tandis que, avec la pauvrete et la gene, vous pourriez encore vous reposer plus agreablement dans l'humble petit reduit que je vous ai trouve ici. Je me demande â chaque instant depuis huit ou dix jours ce qu'il y a â faire pour pouvoir vous degager de lâ-bas et toutes les voies m'etant obstruees, je n'arrive qu'â me tourmenter l'esprit et le cceur jour et nuit.

De tout câte il y a des obstacles, des retards. Berge n'a pas encore ses 4000 fr.; il est vrai qu'il n'aurait pu les avoir que par le telegraphe, si

* *urmează* en co ... *şters* ** *urmează* cette mal .. . *şters* *** *urmează* occasionne *şters*-

ikîrajdanesco a paye et si Gregoire a deja l'argent. Mais enfin, si
îleşoit cet argent, je nourris le faible espoir qu'il pourra m'a
[petit peu âsatisfaire quelques uns des creanciers quej'aiajournet
«œ fatal "mois d'octobre.

k De plus, il faudra le menager ce Berge afin qu'il nous pu
les moyens d'une installation queleonque en commun dans q
dl'ici. Donc, de ce câte lâ, nul espoir pour avoir l'argent d

Pour ce qui est de notre mere, je ne sais pas ce qu'elle au
maintenant (le 26 septembre),mais elle m'a ecrit qu'elle doit
de 4000 fr. â Adolphe[1] (lequel, lui et tous les siens, except
•est restee avec ma mere â la campagne, ont ete en viile ces
que m'ecrit ma mere, sans que j'en aie rien su. Du reste c'e
que je le sache !) Enfin meme s'il reste quelque chose â notre
bien qu'elle reserve cela pour vivre, elle et en pârtie nous aussi,
cet hiver; de fagon que je n'ose pas meme lui faire entendre
rait nous aider dans la circonstance presente; et malgre cela
avant-hier pour lui decrire notre position.

J'arrive maintenant â mon trimestre du ministere. Ju
ment je n'en ai aucune nouvelle quoique dans le courant de
j'ai telegraphie â Tocilesco â ce sujet. Je vis dans des trans
«cause de ce retard et j'en eprouve des pertes considerables, ca
sais, je suiş arrive il y a 2 1/2 mois â Paris avec 1000 francs q
enbien peu de jours, parce que je n'ai pas pu faire autreme
cher certaines bouches de creanciers trop criards. Depuis
avec ce que j'ai regu de Tocilesco, de ma mere et en engagea
j'avais. Maintenant il faut degager tout cela car, voulant e
de Piețe, et esperant toujours l'arrivee de l'argent de mon
donne ces objets â des juifs qui me font payer cher toute jour

Voilâ ce qui va engouffrer une bonne pârtie de cet argen
tre. Puis apres cela, c'est encore sur cet argent qu'il faut que
encore trois grands mois. En distraire 1200 ou mieux 100
nous couper bras et jambes.

Mais au moins si je savais ce qui en est ! Me l'enverra-t-
Je ne sais plus que penser ! c'est â en devenir fou. Et j'e
tant plus que je pense â toi, â vous deux, mes bien cheres a
voudarais de tout mon cceur revoir ici au plus vite. J'ai la tet
a cause de ces tribulations. Je devrais avoir deja ecrit un a
promis pour la *Gazette archeologique* et chaque jour je remets
ce travail esperant m'y mettre gaiment lorsque j'aurai des n
leures de Bucarest. Et ce maudit Bucarest ne m'envoie q
soueis. Ou si meme il en vient parfois quelques subside, c'est
tourments et d'eeceurements qu'on en a l'âme toute abattue.

J'ecrirais maintenant meme â Gregoire â votre sujet;
ra-t-il faire, ce pauvre gargon ! Je lui dois deja 4444 fran
de l'ete dernier et d'autres sommes qu'il t'avait pretees ant
que le fermier n'a pas paye integralement.

J'ai donc bien peu d'espoir, non pas dans le deşir que
de nous obliger encore, mais dans son pouvoir de le faire. Qu
je n'ai meme pas essayer, car je sais bien que si meme il ava
de me venir en aide, il en aurait des seenes de familie epo
vois, ma cherie, que je suiş dans un cercle d'impuissance et
me brise. C'est un coup de la Providenee qui peut nous tire

cela, je pense, je calcule, je m'imagine sans cesse â trouver un moyen. Je me reproche â toute heure la vie, quelqu'elle soit, que je mene tranquillement ici, en pensant â la sauvagerie que vous avez lâ-bas, et cela d'autant plus que vous serez certainement plus â votre aise ici. Le temps s'est refroidi il est vrai, il pleut presque chaque jour, mais aussi il y a des £chapp6es de soleil et cela seehe vite ici. Oh ! que n'y etes vous d6jâ ! Hier je ne t'ai pas ecrit parce que j'attendais une lettre de toi et que du reste j'ai 6t6 au Cabinet des Medailles etâ l'institut. Avant-hier j'ai retire encore pas mal de livres de mes caisses et j'ai revu notre appartement tout froidement, rempli de caisses et de meubles entasses. Ce n'est pas gai. J'espere toujours en notre bonne etoile pour nous revoir un jour reunis et jouissant de ce petit interieur qui pourrait encore etre bien agreable.

Je t'ai dit que l'affaire avec la Maison Morel[4] est arrangee et que des lundi le travail recommence. Cela va m'obliger â travailler rude de mon cot£. Et â ce sujet combien j'aurais besoin de me voir plus â mon aise et de vous avoir aupres de moi ! Que Dieu nous aide !

Je m'occuperai de N. Cretzoulesco et du C-te Strogonoff[5] quand je serai moins soucieux de vous, mes bien cheres amies, que je dosire au plus tât et que j'embrasse de tout mon cceur.

Quel bonheur si je pouvais recevoir une depeche de toi qui m'apporte une bonne nouvelle.

Au revoir, mes toutes ch^ries.

Tout â toi
Alex<andre)

BAR S 1(490) CDLXXXIV

1044

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 *me* de Courcelles
le 29 sept/11 oct. 1885 **dimanche**
matin

Ma bien chere amie,

Je voudrais aujourd'hui me mettre â rediger l'article[1] pour la *Gazetie archeologique,* que j'avais promis pour le 10 ou le 12 au plus tard. Je l'ai remis du jour au lendemam grâce aux preoccupations de ma tete, toujours inquiete de vous, mes cheres amies. Avânt de me caser au travail, et quoique le facteur ne m'a rien apporte de toi ce matin, je veux te dire encore en quelques lignes tout ce que j'ai de chagrin et de souci au sujet de votre retour si incertain encore.

J'aiadresse hier une lettre â Gregoire et je lui ai dit ce qu'il m'en coutait de vous savoir lâ, sans abri et sans autre aide que sa bonne amitie dans laquelle j'ai beaucoup de confiance. Pourra-t-il faire quelque chose? J'en doute, h&Las ! sachant comment vont les affaires en ce moment chez nous. C'est peut-etre encore sur une vente de la foret qu'il faudra te rabattre. Mais qu'est ce que cela pourra bien produire ? J'espere que ce sera au moins plus que ce qu'il faut pour votre depart de lâ et pour votre voyage. C'est sur Gregoire que je compte pour arracher cela â Constantin. Mais, Stephanesco interviendra certainement dans la vente et s'en graissera encore les pattes â notre detriment. Que le Diable patafiole ce vilain ehimpan-! Et que d'un autre câte le bon Dieu vous ramene au plus tot pres de moi, mes amies cheries. La proprietaire du Vesinet vous attend probablement mardi soir, je ne puis aller aujourd'hui la detromper, car je veux faire (ou au moins mettre en train) mon travail; je lui ecrirai demain que votre retour est remis et peut-etre cela lui conviendra, car elle tenait beaucoup â vous recevoir plutot dans sa grande maisonnette qui est encore occupee pour quelques jours et qu'elle remettra aussitot â neuf, pour vous.

Tu dois savoir maintenant que Tocilesco m'a envoye deja â deux reprises de l'argent. Cela me soutient journellement, car il y a ces six francs par jours de Jerome et de Lucie qui font que je n'ai meme pas assez d'un louis par jour pour toutes mes depenses. Et j'ai un arriere effrayant (quelques *pentaines de francs*; je le dis pour ne pas t'effrayer). Si le * trimestre tarde encore, me revoilâ dans une fichue position ! J'ai telegraphie â Tocilesco et je n'ai pas encore vu d'effet. De plus je lui ai aussi 6crit jeudi dernier, quoique je n'aie pas regu un seul mot de lui. J'ai aussi ecrit â Zizine[2], il y a deja quelques semaines, et il ne m'a pas repondu.

II me faut faire vite pour expedier un article â la gazette car des demain lundi le travail reprend chez l'imprimeur pour Petrossa et ils m'auxont vite rejoint avec le manuscrit qu'ils ont. II en faut preparer du nouveau et pour cela j'attends avec impatience votre assistance, mes deux secretaires bien aimees et bien desirees. Le temps comme je te l'ai deja dit, s'est refroidi; il pleut souvent, mais il y <a> encore de belles echappees de soleil chaque jour et la verdure est encore assez florissante, car il n'y a pas encore eu de geWes dans la nuit.

Je vous attends avec impatience. Je vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

Si tu vois Gion[3], dis lui, je te prie, que je lui eciirai pour le prier de s'occuper des epreuves de mon *Mihnea vodă*[4] qu'il faut corriger chez Samitca, ainsi que d'arranger aussi proprement que possible ma Notice biographique[5] qui sera en tete de ce petit volume.

Je le prie egalement de presser l'achevement du 1-r volume de mes *Documents Mstoriques*[6] et de me dire ce qu'il fait avec *VIndex*[7] qui doit accompagner ces deux volumes de Documents et dans lequel *Index* il est indispensable qu'il indique toutes les corrections qu'il y a â faire dans le texte des deux volumes, relativement aux noms propres de *personnages,* de *villeset de pays.* Lis lui ces pages et il comprendra ce que je veux dire. Encore une fois je vous embrasse. Qu'il diseaussi â Ispiresco que je m'occupe de la *Preface* du *Nea Frățilă*[8].

BAR S 1(491) CDLXXXIV

* *urmează* pension *şters*

1045

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles,
lundi le 30 sept./12 oct. 1885

Ma bien chere amie,

Je viens d'ecrire nn petit mot â la proprietaire de la maison du Vesinet, qui devait vous attendre demain soir, pour lui annoncer que votre retour est retarde de *huit jours,* probablement. Puisse-je n'en avoir dit que trop !;

Mais je suiş ahuri; je ne sais plus que penser de toutes ces difficultes. J'ai une tres grande anxiete pour les 4000 fr. de Berge. Je sens une gene â> toute heure plus poignante par le retard de mon trimestre et du silence qui regne â ce sujet. Enfin mon coeur se dechire en pensant â vous, â votre situation. Tout est en stagnation et surtout les miseres qui planent sur nous et nous etouffent. Au milieu de tout cela je me debats encore avec tout ce qui me reste de force et d'energie. Hier, dimanche, malgre le beau soleil qu'il a fait, j'ai passe ma journee a ecrire une pârtie de mon article qui menace de me donner du travail pour plusieurs jours. Je vais m'y remettre aussitot que cette lettre sera close. Mais j'ai de la peine â arracher de ma tete les soueis qui la torturent. Comme j'aurais ete heureux par une belle journee comme celle d'hier et meme comme celle qu'il promet de faire aujourd'hui, comme j'aurais ete heureux d'aller vous voir, causer et <nie) promener avec vous â la campagne ! Quand cela sera-t-il ? Doamne ajută I Je finis ce petit mot en vous embrassant bien tendrenient toutes les deux et en vous souhaitant une prompte liberation de votre servitude de Babylone*

Tout -â toi
Alexandre

BARS- 1(492)
CDLXXXIV

1046

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
13 octobre 1885

Ma bien chere amie

Je n'ai pas regu de lettre de toi ce matin ; mais Giig. Mano m'a telegraphie pour me dire qu'il avait envoye par depeche les 4000 fr. â Berge. Je vais constater cela tout â l'heure, d'autant plus que je dois aller voir Berge et le prier de s'occuper de l'affaire desagreable que ce coquin d'epicier de la rue des Ecuries a fait â Lucie. Figure-toi qu'hier le monsieur est venu saisir les effets de cette pauvre fille pour la dette de 125 fr. (plus 40 francs de frais) qu'il pretend pour les achats de novembre 1883. Ce sont des avanies sans fin. Ajoute â cela qu'hier et cette nuit j'ai beaucoup souffert du pied. Ma mere m'ecrit qu'elle a aussi la goutte qui l'empeehe de sortir. Aucune nouvelle du ministere ! Aurait-on l'intention de me supprimer cet argent! Eh bien ! nous serions alors dans un joii **etat.** Tout cela me trouble, me chagrine et m'arrete dans mon travail. Votre absence me chagrine aussi beaucoup, et l'inquietude que j'ai pour vous, mes tres cheres amies, n'est pas pour peu dans mes ennuis. Quand cela finira-t-il ? Mon espoir n'est plus que dans cette pauvre foret de Poieni. Mais est-ce r£alisable f

J'attends, j'attends toujours ton telegramme.

Ce matin j'ai cru qu'il m'en venait un de toi m'annongant la bonne nouvelle. C'etait celui de Gregoire. C'est aussi sur lui que je compte pour en recevoir bientot un autre qui me sera encore plus agreable parce qu'il me permettra de vous attendre â jour fixe. II fait aujourd'hui encore tres beau, et malgre mon pied qui est encore chancelant je m'en vais aller chez Berge, de ce pas.

Miile tendresses pour toi et pour Jeanne, ma chere Sacha.

Tout â toi et â bientot, n'est-ce pas ?

Alexandre

BAR S 1(493)
CDLXXXIV

1047

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 2/14 oct. 1885

Ma bien chere amie, j'ai regu ce matin de toi une lettre qui m'a remis un peu de baume au cceur, car j'y ai vu que, malgre tous vos ennuis, vous avez quelques distractions, grâce â des amis, et eertainement aussi du beau temps. De mon cote je me suiş degourdi un peu hiei, en allant chez Berge et apprenant de lui qu'il avait regu les 4000 francs ce dont il etait tres content. Comme le ministere.ne m'a cependant pas encore donne signe de vie et que j'etais plus qu'â court pour le 15, qui est demain, Berge m'a prete quelqu'argent, dont j'avais besoin pour faire des paiements urgents. Mais que dois-je penser du ministere et du silence que tous, ministre, secretaire general et Tocilesco lui meme gardent â ce sujet. Est-ce parce que je n'ai plus envoye depuis longtemps de feuilles imprimees ? Tu sais les raisons de cette stagnation. Mais hier j'ai signe l'arrangement avec le liquidateur de la-Maison Des Fossez et l'imprimerie s'est deja mise â l'ouvrage. Ce pauvre vieux Des Fossez avec leque j'ai longuement cause hier, est tout â fait demoralise. Travailler honnetement pendant une vie de 60 ans, engager tout ce que lui et sa femme avaient dans cette maison et se trouver aujourd'hui devant *rien,* avec un fils, qui est deja un homme et qui est engage dans ia debâcle, avec une fille de 19 ans et un petit gargon. C'est un homme aimable et bon. Je le plains de tout mon coeur. II me repetait que s'il trouvait quelqu'un qui veuille l'aider de 250000 fr. en entrant dans la maison, il pouirait apaiser les creanciers, racheter â bon compte la maison et se sauver lui et les siens, en * donnant meme du profit â son commanditaire. Mais ou trouver ce phenix introuvable ? Que de miseres dans ce monde. Cela me ramene aux notres. Y aura-t-il quelque chose â faire avec cette pauvre

* *urmează* faisant *şters*

foret en herbe? Car quant â moi je doute fort des g&oerosites d'Agop et je ne compte meme pas sur les obligations qu'il doit t'avoir, au dire de notre mere, pour toutes les concessions que tu es parvenue â obtenir d'elle et de • d'Avril, pour ce fermier.

Je voudrais bien qu'avant que le temps ne se brouille lâ-bas et il faut pour cela si peu de chose en cette saison ! — vous * ayez deja quitte Dragomiresti (ou vous vous trouveriez bloquees par les pluies) et meme le pays, pour arriver ici et prendre possession de votre maisonnette du Vesinet que la proprietaire M-me Veuve Savary vous prepare, et ou vivant tranquilles et commodement avec Lucie, qui briile d'impatience de vous revoir, nous pourrons combiner nos projets pour l'avenir et meme — (je crois que ce sera possible) — obtenir de Berge que sous le titre de location du mobilier â notre mere, nous puissions nous installer des cet biver meme, tous ensemble, soit dans notre appartement de la rue de Courcelles (quoique c'est encore trop pres des creanciers, que l'on ne pourra pas payer de suite, quoique ce soit sur les fortifications), soit dans une gentille maison â la campagne. II y en a de charmantes et commodes, avec de jolis jardins et d'un mărețe etonnant !

Enfin tout cela est â examiner et â calculer quand vous serez ici. Mais soyez-y, enfin ! Je sais bien que cela eut deja ete si cela avait ete possible. II ne reste plus qu'â trouver le moyen de rendre cela possible. Que la Providence hous seconde !

Je vous embrasse bien tendrement. D'apres la commission que tu m'as faite de la part de Diesbach, j'irai voir prochainement de Ring et Mollard. Mais en ce moment tout est sens dessus-dessous â cause d'&ections. Et il est peu probable que le ministere se maintienne quand elles seront ^chevees.

Au revoir, mes cheries.

Tout â toi
Alexandre

3BAPx s 1(494) CDLXXXIV

1048

'[SAŞA ODOBESCU]

Paris, le 3/15 octobre 1885

Ma tres chere amie,

Comme jusqu'â ce moment je n'ai aucune nouvelle ni du moment ou vous pourrez partir, ni de l'envoi de mon trimestre par le ministere, je viens d'expedier deux telegrammes : l'un pour toi â M-me Bruzzesi parce que je ne puis pas tenir trop longtemps en suspens la proprietaire du Vesinet, de peur qu'il ne m'arrive comme avec l'autre et puis pour une seconde raison dont je parlerai plus tard. Dans l'autre telegramme j'ai dit â Stourdza qu'avant compte selon sa promesse sur mon trimestre pour le 1-r octobre n.s., le retard de 15 jours me met dans les embarras les plus graves et que je le

* *urmează* **soyez** *şters*

-nriais d'aviser le plus promptement possible, c'est-â-dire de m'envoyer l'argent ou de m'expliquer le retard. Je crains reellement qu'il n'y ait quelque complication de creanciers â Bucarest. Et voilâ surtout d'ou cette crainte me vient. Hier soir, avânt que je rentre, on a apporte une lettre recommand^e; ce matin, esp&rant que c'est du ministere, j'ai couru â la poşte et je trouve une £pître d'insolences, de jurons et de menaces plus ^cheveles que jamais, de la part de ce fou de Nicolesco. Les menaces se reportent aussi sur toi et sur notre fiile. Voilâ pourquoi je tiens beaucoup â ce que vous quittiez le plus tot possible ce vilain pays d'ou il ne m'arrive rien de bon. Je suis inquiet, quand meme. Je voudrais que tu fasses tout pour eviter cet homme qui a certainement une araignee au plafond, et que dans tous les cas, vous vous mettiez â l'abri de lui en venant ici.

J'espere que ma lettre â Gregoire a mis celui-ci en train pour vous faciliter les moyens de partir. Faites tout pour cela. Je deşire plus que jamais que vous arriviez d'autant plus que, je le repete, vous m'aiderez beaucoup dans mon travail que je dois pousser dorenavant tres vite; de plus, il sera beaucoup plus facile d'arranger quelque chose avec Berge quand vous serez ici. Ainsi faites * tout ce qui est possible pour ne plus retarder votre retour. Du reste ta reponse â mon telegramme m'auia probablement renseign£ lâ-dessus avânt que tu aies regu cet affreux griffonnage.

Je vous embrasse de tout cceur, toutes les deux.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(495) CDLXXXIV

1049

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
samedi le 5/17 octobre 1885

Ma bien chere amie,

Je ne t'ai pas ecrit hier, car je me figurais que ma lettre serait trop tardive. La r&ponse t61egraphique que je viens de recevoir de toi m'a prouve que je m'ltais encore trompe. J'y comprends que tu n'avais jusqu'â hier que le simple espoir de pouvoir quitter Bucarest par le train de dimanche 25/13 octobre. C'est un peu loin et j'aurais encore le temps d'ici lâ de t'6crire au moins cinq ou six lettres. Pourvu, encore une fois, que le beau temps dure jusqu'au 27/15. Deja il fait nuit â six heures 1/2. Cependant hier il a fait une journee splendide des le matin et jusqu'au coucher du soleil. II faisait chaud et clair que c'en etait un plaisir. Malgre cela je suis reste enfexme â la bibliotheque tout le temps qu'elle a ete ouverte. J'ecris ces lignes avânt que le facteur ait passe. Je vais prendre mon the et je continuerai apres m'etre assure si le facteur m'apporte quelque chose de toi.

J'aurais beaucoup aime que Stourdza, â qui j'ai telegraphie en meme temps qu'â toi ait ete aussi exact â me repondre. Mais jusqu'â ce moment, il n'y a rien, *rien* du ministere. Qu'est-ce que cela signifie donc ? Cela devient

* *urmează* **de votr<e>** *şters*

plus qu'inquietant. Maintenant il faut que je te dise aussi combien ton retard (je sais bien, pauvre chere amie, que tu n'en es pas coupable !) offre d'inconvenients meme au point de vue des affaires d'ici. Je t'ai deja fait savoir que,d'accord avec Berge, nous avions remis des mon arrivee â Paris la plus grande pârtie des petits creanciers, et meme quelques grands, comme les Montag<ne> d'Ecosse, etc. (et il y en a des masses) vers la fin du mois d'octobre. J'esperais que jusqu'alors Berge, paye de son premier terme et un peu plus rassure, et puis aussi toi arrivant et te mettant de la pârtie, nous pourrions obtenir de lui ou par lui quelques nouveaux arrangements, qui apaiseraient et soulageraient en pârtie ces creanciers et qui nous permettraient aussi de songer â une installation queiconque en commun pour cet hiver. Au lieu de cela, il y a eu du tirage par l'acte de cession (qui, entre nous soit dit, me semble bien imprudemment fabrique), et de plus, comme le ministere m'a fait faux bond, c'est encore â Berge que j'ai eu reeours pour les paiements les plus urgents que j'ai eu â faire au 15 octobre, et pour lesquelsil m'a donne 530 francs. Enfin ton arrivee est aussi une espece d'ob* stacle pour les concessions *qu'ensemble* nous pourrions obtenir plus facilement de lui. Si, vous pourrez arriver mardi le 27, ce serait le moment precisement ou j'aurais â subir le feu le plus dangereux des creanciers, arrive au terme indique. II est vrai que vous n'en sentirez rien directement, car vous serez â l'abri dans votre retrăite ignoree de tous; mais il aurait ete eertainement plus utile et plus agreable si â l'avance nous avions pu causer, *tous les deux* avec Berge, au sujet de ces affaires. De mon cote je ne puis meme pas entamer la question tout seul. Enfin que notre bonne etoile nous protege et nous guide encore dans cette nouvelle echauffouree qui m'attend â la fin de ce mois. Je regrette, ma chere Sacha, de n'avoir pas des choses plus agreables â te dire; mais elles m'absorbent tellement que je ne viens meme pas â bout de faire un travail qui me reste sur les bras depuis plusieurs semaines. Et ce n'est pas encore le *Petrossa,* qu'il faudra aussi pousser activement en avânt. Les nouveau dix jours d'absence de votre part, me sont, comme tu le vois, prejudiciables sous tous les points de vue. J'en etais lâ de ma lettre quand j'ai regu la tienne du 1/13 octob. contenant •celles de Tocilesco et de Gregoire.

Huit jours se sont passes deja, je pense, depuis celle de Tocilesco et je n'ai rien vu venir de la part de Stourdza ; j'en suiş tout alarme. Ce pauvre Gregoire a paye â terme Berge et je suiş sur qu'il se demene pour l'affaire de votre depart. Dieu veuille qu'il reussisse au plus vite ! ... «sic» ou plutât, qu'il ait deja reussi quand tu liras ces lignes !

J'ai eu du plaisir, quand meme, â apprendre que vous jouissez d'un beau temps et que Jeanne trouve de quoi s'amuser dans cette retrăite agreste. C'est une consolation pour toi de* voir de pres, comme aussi pour moi ** d'apprendre de loin, que notre fille a le cceur et l'esprit tranquilles et le corps en bonne sânte au milieu de toutes ces tribulations par lesquelles nous passons. Tu as bien fait de reserver ton argent de Eussie et de le laisser ignore de tous. Comment fairas-tu cependant avec celui de la foret, si ta la vends. Je sais bien que tu as des paiements indispensables (Iancu, le medecin, les gens et peut-etre encore d'autres petites dettes contractees depuis). II est probable cependant que cette vente te donnera un peu plus que *** ce qu'il faut pour ces petits paiements et pour votre voyage. II serait bon de reserver tout le restant pour apaiser ici quelques reclamations timides comme cette pauvre Jeanne Lambert, etc. Meme, cette petite somme pourrait aider â une nouvelle installation bien modeste (avec nos effets detenus de Berge en location provisoire, c'est lâ toujours l'idee que je mAris) soit â Paris, rue de Courcelles, soit â la campagne. Nous parlerons longuement de cela quand vous serez enfin ici. Mais d'un autre câte je me demande si tu pourras refuser â Gregoire quelqu'argent, dans le cas ou il en manquerait totalement, au moment meme ou, grâce â lui, tu auras pu realiser cette somme et que du reste nous lui devons encore 4444 francs pour le pass6 ? Ceci est une question tres grave. Enfin tu agiras, ma chere amie, aussi *sagement,* aussi *prudemment* et aussi *equitablement* que possible. J'en suiş slir, aussi n'ajouterai-je â cette lettre d6jâ si longue qu'un nouvel appel bien insistant pour que vous veniez au plus vite. II me tarde aussi, ma bien chere amie, de caimer de toutes les fagons, ce grand dor, caus6 par une săparation qui dans trois jours aura atteint ses trois mois de duree.

Avec cela, j'embrasse aussi notre Jeanne et la prie d'y mettre aussi du sien pour pousser au depart. Ce n'est pas bien folichon ce qu'elle aura â faire cet hiver ici; mais il faut penser aussi qu'en hiver Dragomireşti n'aura plus ni *Jiora* ni *claca* ni *visites d'amis.* On sera dans tous les cas plus â son aise au Vesinet, ou je vous attends.

Tout â toi, ma cherie,
Alexandre

* *urmează* la *şiers* ** *urmează* aussi *şters* *** *urmează* faire *şters*

1(496)
BAR S CDLXXXIV

1050

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
dimanche le 6/18 octobre 1885

Ma bien chere amie,

Je n'ai pas grand'chose â te dire aujourd'hui, car, malgr6 le temps magnifique qu'il a fait hier, je suiş reste â ecrire mon article[1] que je n'ai pas encore termine. II fait tout aussi beau aujourd'hui, malgre l'epais brouillard qu'il y a eu ce matin et je devrais bien faire un peu de villegiature; mais l'6tat ou me laisse Stourdza ne me permet aucune depense extraordinaire et du reste je tiens â pousser encore en avânt mon travail. J'ai regu une lettre de notre pauvre mere, tres inquiete de votre retard et toute alarm6e par une seconde epître de menaces et d'injures que lui a adressee ce fon de Nicolesco. Je parie qu'il t'en fait autant et j'aimerais bien vous savoir â l'abri de ses folies. Ma mere, â qui j'ai repondu de suite pour la rassurer autant que faire se peut, me dit aussi, que le beau ... *{sic}* bichon[2], dont je n'ai meme pas apergu la frimousse patibulaire depuis que je suiş de retour, part prochainement pour Athenes, oh il est nomm6 secretaire (je parie que c'est plutât *attache)* sans paie. On l'aurait paye s'il avait voulu aller au Japon; mais son pere dit que c'est trop loin. Ce pere lui-meme, avec Claire, doit se rendre demain â Paris d'ou ils partiront pour Fribourg. Pourquoi faire? Je n'en sais rien et du reste <je> n'en ai cure. Ce qui me peine c'est votre

absenee et je ne me soucie que de votre plus prompt retour. C'est toujours ma mere qui m'ecrit qu'on a en ce moment joyeuse et nombreuse soei^te â Coppieres. Mais elle ne prend pas part â ces rejouissances et elle ne s'interesse qu'â ce pauvre de Bredâ, qui est lâ dans une fichue situation.

Encore une nouvelle donnee par ma mere, c'est une sceur de Thâremin[3] qui lui a demand6 par lettre de venir au secours de Hermann qui est sur le point d'etre renvoye du service â cause d'une dette de 5000 fr. qu'il a et qui n'est pas la premiere. Ma mere est peinee de ne pouvoir rien faire pour lui.

Je t'attends avec impatience pour entreprendre ensemble Berge et tâcber de nous faire une installation quelconque d'ici â un ou 2 mois au plus tard. J'ai bien besoin de cela, meme pour mon travail qui ne peut aller que cahin-caha, dans cette situation ephemere et restreinte. Aussi j'attends avec impatience cette bien heureuse depeche qui me dira : Hous arrivons.

Je dois aller aujourd'hui ou demain au plus tard au Vesinet avertir la proprietaire qui, d'apres nia deraiere lettre, compte sur vous pour mardi,, le 20, que votre retour est encbre remis â 8-ne ; mais cette fois il faudra que j'arrete definitivement la maison pour le 27. Ce serait heureux si d'ici lâ la grande maison etait d£jâ libre.

Je finis en vous embrassant de tout cceur. Au revoir â bientot. Lucie est aussi toute desireuse de vous revoir et de vous servir de nouveau.

J'kmbrasse Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(498) CDLXXXIV

1051

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
6/18 octobre 1885

Ma tres chere Sacha,

Je regois â l'instant la lettre du 3/15 octobre et elle n'est pas gaie, ma pauvre amie ! Comme depuis lors je n'ai regu que ta reponse telegraphique qui me laisse encore dans le vague, je ne pense pas qu'il y ait quelque chose de change depuis que tu m'as ecrit cette lettre. C'est attristant tout â fait. De mon cote je n'ai pas de nouvelles du minister^. Ici il fait aussi tres beau, sauf les brouillards du matin. Cependant je ne suis pas sorti en promenade hier non plus. J'ai continue mon travail, pensant â tous nos ennuis et surtout â ceux qui vous empechent de vous rapprocher de moi, mes cheres exilăes. Cependant il n'est pas seulement agreable, mais il est devenu meme indispensable pour nos affaires que vous reveniez ici au plus vite. J'ai toujours quelqu'espoir en ce brave Gregoire pour vous faciliter le voyage. Me tromperais-je?

C'est comme une fatalite ; il a fallu qu'il y ait meme un accroc — et c'est le premier — â la pension de Eussie.

j. vais finir vite cette petite lettre, pour continuer mon travail, dont 1f IA vais recopier la premiere pârtie, deja terminee.

Miile tendresses pour toi, ma chere Sacha, et pour notre Jeanne. Je vous deşire beaucoup et vous attends avec impatience. ^ ^

Alexandre

BAR S 1(497) CDLXXXIV

1052

Paris 173 rue de Courcelles
mardi le 8/20 octobre 1885

Ma bien chere Sacha, il y a des jours bien epouvantables dans la vie, et ceux que nous traversons sont de ceux-lâ. Aujourd'hui par exemple je ne sais plus ou donner de la tete. Je n'ai plus le sou, attendant toujours cet argent du ministere qui n'arrivera plus jamais. Je suis â me demander avec quoi je vais me nourrir et j'ai lâ Jerome et Lucie auxquels depuis deux jours je n'ai pu rien donner et qui sont aussi sans le sou. Je ne puis plus rien demande â Berge, car j'insiste aupres de lui qu'il depose l'argent de l'epicier, sans quoi *apres-demain jeudi,* tous les effets saisis de Lucie «eront vendus.

J'ai ecrit â ma pauvre mere; sans cependant lui demander de l'argent. Mais je n'ai rien regu, soit qu'elle n'ait pas compris ma dure position soit qu'elle manque elle-meme d'argent. Hier j'ai 6te un instant â la bibliotheque et chez Morel[1], et voilâ que ce matin j'ai mal â la fois au genou gauche et â la cheville droite. Je vais me remettre chaudement au lit. Cela va me tenir lieu de repas.

J'ai regu tantot ta lettre ecrite apres mon telegramme. Pauvre amie ! que d'ennuis pour toi aussi. Cest epouvantable ! Mais il y en a tant â la fois qu'on tombe dans une espece d'apathie et l'on se dit alors avec une resignation ecceuree : Cum o vrea D-zeu ! Voilâ dans quel etat je me trouve aujourd'hui.

Je souhaite toutefois que lorsque cette lettre t'arrivera, elle <vous>* trouve, toi et Jeanne, en bonne sânte et vous appretant â partir pour venir me rejoindre. D'ici lâ, il faut bien que ma situation d'aujourd'hui s'ameliore. Ainsi donc, mes cheries, je vous embrasse de tout mon cceur bien a#lige, mais encore plein de bonnes esperances.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(499) CDLXXXIV

* *în ms* te

1053

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 9/21 oct. 1885

Ma bien chere Sacha, si tu reussis a quitter Bucarest dimanche, comme tu l'esp^rais dans tes dernieres lettres, celle-ei sera la derniere des miennes que tu y recevras. Je le souhaite de tout mon cceur, car j'ai bien envie que vous reveniez au plus vite et que nous puissions nous concentrer pour nous etablir d'une fason quelconque ensemble, apres que vous vous serez repos^es quelque temps dans la retrăite campagnarde que l'on tient prete pour vous. Hier j'ai passe une journee au lit souffrant beaucoup des pieds ;* j'ai fait diete complete, pas precisement par manque de fonds (parce que Jerome est aller chercher chez Berge 50 francs et les papiers n^cessaires pour mettre les effets de Lucie â l'abri de la vente qui les menaşait), mais parce que j'etais tres mal â mon aise, au point que j'ai du faire mes injections de morphine <ce> qui m'a permis de dormir cette nuit.

On m'avertit ce matin qu'il y a pour moi un paquet charge â la poşte. Je vais le faire chercher; mais c'est je suppose quelque petite somme que ma pauvre vieille mere m'envoie. Cela ne peut pas etre un envoi du ministere, car il serait venu par un banquier. C'est cependant bien drole, cet abandon total de la part de ce charmant petit Stourdza. Ni reponse, ni argent.Ohîlesvilainesgens.N'etant pas encore tres fier de mes jambes, je sortirai le moins possible aujourd'hui et je regagnerai en travaillant le temps que j'ai tres d^sagreablement perdu hier.

On m'a aussi apporte ce matin les premieres epreuves â corriger de Petrossa, apres plus de deux mois de relâche. Dorenavant cela ira je pense, plus activement, et nous fairons vite du chemin, surtout si vous arrivez pour m'aider. Voilâ ce que je souhaite en vous embrassant de tout mon coeur, toi et Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

BARS **1(500)**
CDLXXXIV

1054

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, dimanche le 13/25 oct. 1885

Ma bien chere amie,

Je viens de recevoir ta lettre du mercredi 9/21 oct. qui remplace si d£savantageusement le telegramme que j'attendais m'annonşant votre retour, et j'en suis tout â fait navre.

Vous voici donc bloquees dans eet enfer de pays, tout comme je l'avais pr^vu il y a deux mois et demi quand je te suppliais par mes lettres de profiter de la somme que je vous avais laiss^e pour venir ici au plus vite occuper le gentil logement que je vous avais trouv6 au Vesinet et y vivre

urmează j'ai *şters*



Adolphe d'Avril
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

aussi tranquillement que possible, sans seuls autres frais que ceux de la pension. Ma mere aurait subvenu â ce qui aurait manqu6, et toi presente, nous aurions certes obtenu de Berge bien plus que je n'ai fait tout seul! Maintenant comment fairez-vous pour partir? Je me le demande et je ne vois aucune solution. Et je ne puis assez te dire que ta presence ici etait tout â fait necessaire deja depuis les derniers jours de septembre. Me voici â six jours de la fin d'octobre, avec une avalanche d'engagements pris, et je ne puis meme pas compter sur Berge pour m'aider â sortir de cet impasse, attendu que jen'ai meme pas pu lui rendre ce qu'il m'a prete au 15 oct., attendu que jusqu'â aujourd'liui je suiş reduitâ vivre au jour le jour, n'ayant rien reşu du ministere.

C'est decidement une catastrophe finale qui nous menace.

Quelle maudite tendance vous avez prise depuis quelques ann^es de rester longtemps s&parees de moi, et juste aux moments ou j'aurais le plus besoin de t'avoir aupres de moi! II n'en a jamais resulte que de mauvaises choses.

Mais je te demande pardon, ma lt>ien chere amie, de t'attrister et te chagriner encore plus avec les sentiments de depit que je ressens en voyant l'impuissance ou nous sommes de remedier â une situation que je n'avais que trop prevue, des mon arrivee ici. Je me figure tout ce que tu dois souffrir lâ-bas, dans cette horrible taniere que je deteste, autant qu'un trou d'enfer. Je n'ai jamais compris ni le plaisir, ni l'utilite de ce sejour infect et malcommode<sic>.

Tu le vois, je suiş lance dans mon horreur contre ces endroits ou vous etes retenues prisonnieres et quoique je fasse pour eviter, en t'ecrivant, de te chagriner par ce genre de reproches, j'y reviens quand meme. Excuse moi et crois bien que c'est le chagrin de vous savoir dans l'impossibilite d'en demarer qui me met dans l'etat nerveux ou je suiş en* traşant ces lignes. Au moins Jeanne va-t-elle bien? Sa bronchite n'a pas ete s^rieuse, je l'espere. Quand vous reverrai-je, mes pauvres amies? Je ne vois rien devant nous. Je n'ose pas envoyer â ma mere ta derniere lettre ni lui exprimer tout le chagrin que j'en eprouve. La pauvre vieille est tres ebranlee par toutes ces tribulations. ** Je le sens bien dans ses lettres. Votre arrivee est un point qui la preoccupe beaucoup. Elle la dosire de tout son cceur, autant que moi, et si je lui faisais voir tous ces tristes obstacles, elle s'en affligerait encore plus. Je crains beaucoup pour elle. Elle a 74 ans et je ne sais pourquoi mon esprit est continuellement hanțe par des inquietudes au sujet de sa sânte et de sa vie. Hier je lui ecrivais enerve en lui disant que j'attendais ton telegramme d'arrivee. Je ne veux pas la plonger dans la deception ou je suis. Ah ! que c'est exasperant.

Et ces deux domestiques qu'il me faut nourrir chaque jour, quand je n'ai pas, un jour sur cinq, de quoi me nourrir moi-meme !

Et cette seconde maison au Vesinet que je retiens de jour en jour ! On doit dire lâ-bas que je suis decidement fou, et que *** c'est une espece de monomanie qui me fait annoncer chaque semaine l'arrivee de ces deux locataires qui n'arrivent jamais. Cela deviendra une legende, au Vesinet, que votre irrăalisable arriv6e lâ-bas. Enfin c'est une fichue affaire. Et elle n'aurait pas eu lieu, si vous n'aviez pas insiste â rester dans ce cher Dragomireşti.

* *urmează* re .. . *şters* ** *urmează* en *şters* *** *urmează* je *şters*

Qu'y faisiez-vous cet ete? Si c'est pour chanter que vous y restiez^ vous voyez bien, helas ! qu'il n'y a guere moyen d'y demeurer en hiver. Cela doit vous ennuyer, je jure. Et moi donc ! Je n'ai pas de repos ici, en pensant â vous. Je ne puis pas travailler meme, tant je suis toujours preoccupe.

Enfin, ni pour moi, ni pour vous, ni meme pour nos malheureuses affaires, cette separation n'a rien valu. Dieu sait quand elle pourra cesser; nous avons le temps d'ici lâ de crouler dans le sixieme dessous.

Tu ne me dis plus rien de ce projet de la vente de la foret. Est-ce M. Constantin qui s'y refuse? Est-ce impraticable sous quelqu'autre rapport? Tu ne m'en parles plus. A part cela, je me demande d'ou diable, ce pauvre Gregoire pourra encore tirer de l'argent de sa propre poche pour vous faire partir. Vous avez certes encore pas mal â payer lâ-bas, et le medecin, et lancu, et les gens, et peut-etre encore d'autres choses !

Enfin je ne vois pas comment tu te depetreras, pas plus que je ne vois comment je vais m'arranger â la fin de ce mois, quand je comptais absolument sur ta presence ici pour faire avec Berge quelques nouveaux arrangements et distribuer ainsi quelques acomptes â nos creanciers. Enfin ce sont des affaires *ficliues, areMfiehues !* Le diable ne s'en depetrerait plus, et comme chacun, dans notre pauvre attelage, a tire d'un autre cote, on se trouve â present separe et disjoint juste au moment oi l'on aurait besoin d'etre ensemble pour sortir la charette de la mare ou elle s'engouffre. Les mares sont trop profondes â Dragomireşti pour pouvoi eşperer en sortir ; si vous aviez ete ici *ă temps,* il eut peut-etre ete plus facile de se faufiler â travers les difficultes.

Je ne sais plus ni que dire ni que penser. Je me suis empetre de tous les cot6s, n'ayant meme pas de quoi vivre puisque le ministere ne tient pas sa promesse. Penser chaque jour â trouver la nourriture journaliere pour moi et mes gens, et de plus avoir le souci des creanciers, celui de votre situation precaire, et vouloir aussi tavailler par la tete; voilâ la tâche laquelle je ne puis suffire. J'en suis tout haletant, tout essouffie. Cela me peine horriblement de t'ecrire tout cela; mais que veux-tu que je fasse Au moment ou j'6cris il fait un temps superbe dehors. Je me dis que si vous aviez ete ici, et si Stourdza n'etait pas un vilain drole, aujourd'hui dimanche j'aurais ete au Vesinet ou nous aurions passe agreablement et tranquillement notre journee ensemble; je n'aurais pas eu â nourrir Jeronie et Lucie avec les 6 francs qui me manquent absolument et pour aujourd'hui et pour demain et pour tous les jours suivants jusqu'â ce que M. Sturdza veuille me faire la charite de remplir son engagement. J'aurais pu travailler avec ardeur; nous aurions endure plus facilement ensemble les difficultes et nous nous en serions peut-etre tire plus aisement. Enfin ce n'est pas la peine de revenir toujours la-dessus. Comment en arriver â * changer cette position? Comment faire pour que vous arriviez ici? Voilâ la question !

Et remarque, qu'apres ces retards incessants de votre part, on va se figurer peut-etre que tu arrives avec des tresors pour payer tout le monde Oh ! mon Dieu, mon Dieu ! pourquoi ne m'avez-vous pas ecoute? Pourquoi n'etes-vous pas arrivees en aout ainsi que je vous en suppliais? A quoi ce retard a-t-il profite? As-tu pu realiser quelque chose lâ-bas? L'hiver passera en nouvelles miseres et nous y aurons perdu la sânte, le repos, le travail, qui sait? la vie peut-etre de l'un de nous? Dieu nous en garde. Ma

* *urmează* **rendre** *şters*

comme je te le disais, j'ai un sentiment de grande crainte au cceur, nour notre pauvre vieille mere. ' pour

«»r>»Jr°iSr\^a Ch^re S^C\a' quejen'ai PasPesPrittomn6^rs les rejouissances. Que Dieu nous aide â sortir de lâ. Je vous embrasse.

Tout â toi
Alexandre

BAR 1(501)
CDLXXXIV

1055

*'

Paris, lundi le 14/26 8-bre 1885

Ma trds chere Sacha,

Hier, sous l'impression du desappointement que j'ai 6prouv6 en lisant ta lettre qui remettait tout â fait dans le vague le moment de votre retour, je t'ai ecrit une lettre qui n'a pas dtl te faire plaisir, ma pauvre amie. Tu me la pardonneras, car tu sais bien qu'elle ne m'a *6t6* dict6e <que> par l'inquietude que j'ai â votre sujet et par le regret de ne pas vous avoir depuis longtemps aupres de moi. Malgr6 tous les autres soueis et tous les deboires que j'6prouve, je me trouverais bien plus content quand je pourrai vous voir, causer avec vous et preparer ensemble une existence un peu plus tranquille que celle que nous menons depuis trop longtemps. Depuis hier, ou il a fait extraordinairement beau, sans que pour cela je sorte autrement que pour l'indispensable, depuis hier, dis-je, le temps a bien change. En ce moment il pleut et il vente; c'est presque l'hiver. J'en profiterai pour travailler encore et je travaillerais certes avec plus d'entrain si je n'avais l'angoisse de la disette affreuse ou m'a laisse le ministere. Aujourd'hui Tocilesco doit recevoir la lettre que je lui ai acrite â ce sujet et j'espere qu'il m'avertira de suite de ce que je dois attendre. Je n'ai pas encore ecrit â ma mere pour lui annoncer votre nouveau retard. Mais combien de temps celui-lâ durera-t-il encore? Jeanne va-t-elle bien? Je ne sais pourquoi il me semble qu'elle n'a pas autant envie que toi, de revenir ici. Si du moins le sejour lâ-bas pouvait lui *etre* bou â quelque chose ! Mais voilâ ce que je ne crois pas. Aussi, j'aurai, comme je le repete, moins d'inquietude quand vous serez aupres de moi.

Je vous embrasse de tout mon cceur. Au revoir donc, mais quand ?? !

Tout â toi
Alexandre

BARS 1(502)
CDLXXXIV

1056

Paris, le 15/27 oct. 1885

Ma tres chere Sacha,

J'ai regu ce matin 2 lettres â la fois de ma pauvre mere qui esp^rait que vous etiez deja ici, mais qui aussi m'envoyait une depeche qu'elle avait regue hier de ce fou de Mcolesco, congue dans ces termes : *Bepondez immediatement ă ma lettre du 27 septembre dernier. Nicolesco.* Les folles menaces dont cet individu a rempli les deux lettres de grossieretes qu'il a adressees â ma mere, donnent â cette pauvre vieille femme, qui est deja bien affligee, des inquietudes mortelles. Moi, je crois que c'est encore Stephanesco qui a lane6 ce chien enrag6 contre notre mere, en lui disant: La mere a pay6 bien d'autres dettes; relancez-la et elle vous paiera. Mais enfin, cet individu n'a pas le droit de l'inqui6ter ainsi eț si l'on pouvait arriver jusqu'aux hautes autorites, ce serait une bien bonne chose de faire comprendre par la police â cet energumene qu'il ait â laisser tranquille cette pauvre femme qui ne lui doit rien. Je te dis tout cela, et cependant il faut agir — s'il y a possibilite d'agir de ta part — *avec la plus grande prudence,* car en somme *, ainsi que ma mere, je crains un peu ** que ce fou ne vous inquiete aussi. Pourquoi donc, heias ! n'etes vous pas deja depuis longtemps ici, â l'abri de toutes ces tribulations ! ! J'en reviens toujours lâ !

Aujourd'hui c'est le 15. Je parie bien que la reponse de ce pauvre Gregoire est pareille â celle de mercredi dernier : *Attenăez encore, peut-etre le 20 ou le 25?* Et cela ira toujours ainsi jusqu'â la consommation des siecles. C'est bien triste, bien inquietant! Et c'eut ete non seulement agreable, mais meme *utile* et *indispensable* qu'avant octobre vous soyez deja ici, pour faciliter les arrangements avec Berge. On aurait eertainement *** d6jâ fait jusqu'â present une distribution d'acomptes qui aurait fait patienter les creanciers lesquels ont deja recommence apres le 15 octobre â se presenter chez moi et qui s'en vont pas contents du tout; je crains qu'ils n'arrivent bientât â des- reclamations â la legation. C'est dur, va, â subir de tels tracas, surtout lorsque d'un autre câte l'on n'a pas de quoi vivre Hier j'ai du envoyer chez la tante, mon reveil matin. II y a suivi tout l reste. Et ce sont encore les objets les mieux places ; car, esperant avoir mo trimestre de suite, j'ai place ma montre et encore certains autres petit objets chez une espece de juif lequel prend 10 pour 100 *par mois* ce qui fai que, si je ne regois pas jusqu'au 7 novembre (nouv. style) mon trimestr j'aurai quelques 140 francs d'interâts â payer â cet iudividu et si je le rego avânt le 7, ce ne sera que 70 fr. Voilâ de l'argent bien place ! Ici le temps, mel de vent et de pluie est encore tres beau. Cependant je ne m'oceupe mem plus de la maison du Vesinet, car on doit m'y prendre pour un fou. Ce ser comme Dieu voudra. Je ne sais plus que dire. Mon travail, tu le comprend ma chere amie, se ressent de ce decousu de mon existence. J'aurais dt cout que cotite, vous emmener avec moi quand je suis parti en juillet passe. M j'ai voulu voir tout seul s'il y avait quelque chose â faire ici. M'etant assure de tout ce qui etait possible et realisable pour le moment, j'avais calcul que le mieux etait de nous reunir des lors et je te l'ai ecrit. II en est arriv autrement. Dieu veuille que les resultats de cette divergence ne* deviennent pas encore plus regrettables qu'ils ne le sont aujourd'hui.

• *urmează* comme *şters* " *urmează* aussi *şters* * * * *urmează je şters* *urmează* en *şt*

Malgre cela, je ne desespere pas tont â fait et j'attends, comme Ton attend sans aucun indice bien precis, les bons eoups de la Providence, j'attends, dis-je, votre retour tant dosire et si incertain.

Je vous embrasse de tout mon cceur, mes deux detacMes de moi et cependant bien cheries.

Tout â toi
Alexandre

P.S. Apres avoir ferme cette lettre j'ai pense que pour faire cesser cette correspondance qui trouble si fort notre pauvre .mere, il serait bon de calmer le Mcolesco par quelques conseils que lui donnerait le profet de police, j'en £crit la lettre ci-jointe que tu pourrais envoyer â Moruzi, si c'est toujours lui qui est profet, ou bien â son successeur, dont tu mettrais le nom sur l'enveloppe apres avoir pris connaissance toi aussi de ma lettre. Cela ne peut pas avoir de mauvais effet pour personne.

BARS 1(503) CDLXXXIV

1057

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, mercredi le 16/28 oct. 1885

Ma bien chere amie, je t'6cris ces lignes sous de si tristes impressions que je fairais peut-etre mieux d'y renoncer; mais je sais par experience qu'une lettre, meme bien triste, de ceux qu'on aime et qu'on deşire, vaut encore beaucoup mieux que pas de lettre du tout.

Ainsi l'absence ou je suis de vos nouvelles depuis dimanche matin n'est pas pour rien dans ma triste humeur d'aujourd'hui. Dans ta deraiere lettre tu me disais que Jeanne a une bronchite et que tu envoyais en viile pour avoir des medicaments. Lâ-dessus mon esprit travaille. Ajoute encore les inquietudes, peut-etre vaines, que me donnent les lettres furibondes de ce miserable Mcolesco. Enfin, sous tous les rapports, je vous soupgonne ennuyees, tracassees, malheureuses. Et cela m'afflige, cela me broie. Avec cela, plus le sou, reellement et plus de moyen de m'en procurer â moins de m'adresser â nos connaissances de Paris ; *ce que je ne fairais pas pour tout •au monde,* d'autant plus que je n'ai revu et que je ne vois personne. Le retard du ministere m'a mis aux abois. J'ai autant de peine â me nourrir moi-meme qu'â donner â nos gens de quoi manger. Et je ne sais vraiment pas combien de temps cela durera encore. Voilâ bientot un mois que je suis dans cette position, c'est-â-dire ayant chaque soir l'inquietude dulendemain. Allez donc travailler avec cela ! Du reste je ne suis pas content non plus de l'imprimeur, qui ne va guere plus vite avec l'impression de mon ouvrage, depuis que le nouvel arrangement a ete fait. J'attends toujours vainement des epreuves â corriger. Je voudrais qu'on se hâte et cependant je n'ai pas assez la tete â moi pour continuer mon texte, de fason qu'ils aillent plus vite, ils me trouveront bientot * en defaut moi-meme par l'absence de nouveau texte. Mais comment veux-tu que je m'absorbe dans la redaction,quand je suis dans une situation aussi inquietante que celle que je t'ai decrite. pour comble de bonheur, me voici pris depuis hier d'un rhume de cerveau qui m'ahurit completement. Dehors il fait un drole de temps; ce sont de& averses et des ciels tout noirs, alternant chaque moment avec des eelats de soleil. C'est abrutissant. Enfin, je suis dans une position vraiment poignante. Jeprends un livre en main et quand j'ai suivi des yeux deux ou trois lignes je m'arrete ne comprenant rien, et pensant â toutes mes misereB*

J'espere que pas plus longtemps que demain matin j'aurai de toi une lettre qui m'assurera, mais en ce moment j'ai le cceur gros d'inquietudes de toutes sortes. Cest l'esperance seule qui me soutient d'une matinee â l'autre. Je me dis : c'est peut-etre demain que je recevrai la lettre ou la depeche m'annoncant leur retour, ou bien encore l'avertissement du ban* quier qui me tire de ma noire misere. A demain donc ! En attendant comme toujours je vous embrasse de tout coeur

Alexandre

Cette lettre tardera peut-etre, car il faut avoir 25 centimes pour la mettre â la poşte.

BARS 1(504) CDLXXXIV

* vite *şters*

1058

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, jeudi matin le 17/29 octobre 1885

Ma tres chere amie,

II y a vraiment de quoi devenir fon et si ce n'est pas d'autre chose, au moins d'inqui^tude. Hier je t'avais ecrit les pages que tu trouveras ici dedans et que je n'ai pas envoyees car je n'avais pas de timbre et qu'aussi je me suis dit qu'il valait peut-etre mieux attendre jusqu'â ce matin, quand j'esperais des nouvelles de toi. Le facteur a passe et voici le quatrieme jour que je ne regois pas de lettre. Qu'est-ce que cela signifie? J'en suis comme affole. Est-ce Jeanne qui est malade gravement ? Est-il arrive quelqu'autre malheur. Est-ce tout simplement une negligence de la poşte? Je ne sais plus que penser. Mais je suis affreusement inquiet et il me semble que c'est la fin qui se prepare promptement pour moi. Je me suis delaisse de tous cotes. Je n'ai encore rien reşu ni du ministere ni meme de Tocilesco. J'ai cependant bien prie ce dernier dans ma lettre qu'il a du recevoir lundi, de m'annoncer aussitot ce qui en etait de mon malheureux trimestre. Eien, rien, rien ! Sans nouvelles de vous, sans argent pour vivre, sans aucune ressource pour calmer les creanciers auxquels j'avais donne cette fin de mois comme terme, esperant pouvoir leur distribuer au moins des acomptes, mal seconde meme dans mon travail, car la maison Desfossez ne met pas plus d'empressement que par le passe â me fournir de l'impression, enfin abattu par un de ces rhumes de cerveau qui m'abrutit et m'endolorit tout

le corps, voilâ ma situation. Y-a-t-il pire? Peut-âtre ! C'est pourquoi aussi je Femdure et je n'ai que la consolation d'esperer que le mieux viendra.

Je me reproche, en pensant que vous avez lâ-bas quelque grand souci • je me reproche, dis-je, ma lettre de dimanche que tu recevras aujourd'hui meme et ou je me plains de n'avoir pas ete ecout6 par vous lorsqu'en aoftt je vous suppliais de venir au Vesinet. Ensemble tous ces tracas eussent ete peut-etre moins durs â supporter et il y a eu bien quelques -uns qui auraient pu etre evites.

Ke voyant pour le moment rien devant moi, ni quand ni comment vous pourrez venir me rejoindre, ni si je puis encore esperer la subvention qui m'etait promise, ni s'il y aura encore moyen d'arrâter les r^clamations des petits creanciers, ni de sauver notre mobilier, j'6cris ces lignes pour te dire, ma châre et regrettee amie, que je considârerais comme un miracle tout bien qui me viendrait dorenavant. H61as ! je ne sais que faire pour sortir de cette situation. Je vais me pelotonner comme le h6risson en tâchant de ne plus penser â rien et que Dieu vous protâge ! Je n'ose pas ecrire â ma mare, pour lui eviter â cette pauvre vieille, une recrudescence de ses chagrins. Que Dieu veuille nous la conserver pour des jours meilleurs.

Je vous embrasse et vous recommande â la bont6 de la Providence.

Tout â toi
Alexandre

1(505)
BARS CDLXXXIV

1059

Paris, 19/31 octobre 1885

Ma tr6s chere Sacha, je ne pourrais jamais te dire l'anxiete dans laquelle j'ai vecu tous ces derniers jours, pendant lesquels tes lettres m'ont manque. Depuis dimanche jusqu'â ce matin je suis reste sans lettres; je supposais toutes les plus grandes calamites; avec cela j'avais un rhume atroce qui m'obstruait et m'affaiblissait; mes jambes, mon estomac s'en melaient.Et par-dessus tout, une mis&re noire. C'est dans cet 6tat que Lecomte du jNTouy, revenu avant-hier d'Etretat et reparti hier soir pour Bucarest, m'a trouv6 dans mon lit. II a ete bon, affectueux et discret, comme toujours. C'est un bien excellent CCBUT. Je lui ai dit qu'il pourrait peut-âtre te voir encore dans le pays, en s'adressant chez M-me Bruzzesi. Ce matin enfin, en meme temps que ta lettre, j'en ai regu aussi une de ma mere. Je viens de lui r6pondre et dans ma r6ponse j'ai mis ta lettre. Cette pauvre vieille, notre providence, pourra-t-elle encore faire quelque chose pour nous? Je ne sais plus que penser. Tocilesco ne m'a pas encore repondu. II y a donc du grave au ministere. J'ai explique â du Nouy et je lui ai demande d'expliquer au ministere la cause des retards de mon travail sur Petrossa. Du reste il m'a trouve le lit tout couvert d'epreuves dont j'avais interrompu la correction * car il faisait d6jâ obscur et j'epargnais ma bougie.

urmează p .. . şters

C'est te dire que je travaille toujours et quand meme; mais Dieu seul ;§ait ce qui se passe pendant ce temps dans mon esprit et mon cceur.

Mais pourquoi r6peter encore toutes mes miseres. Que la Providence nous protege en vous ramenant tout d'abord aupres de moi; il me semble que tout le reste ira beaucoup mieux apres cela. Je finis en vous embrassant bien fort toi et notre chere Jeanne. II ne faut pas qu'il y ait besoin d'un double timbre sur la lettre. Au revoir ! ! A toi de cceur

Alexandre

1(506)
BARS CDLXXXIV

1060

Paris, lundi matin le 21 oct./2 nov. 1885

Ma tr&s chere Sacha,

J'ai attendu hier et ce matin la lettre que tu m'avais annoncee par la derniere que j'ai regue de toi et qui etait du 15/27 oct. au matin. îPayant regu dans l'intervalle qui s'est pass6 depuis lors aucune depeche j'ai bien pens6 que rien de nouveau n'etait survenu pour faciliter votre depart. Du reste je m'y attendais. Qui voulez-vous que vous donne les 2000 fr. ou â peu-pres qu'il vous faut. Ma mere, â laquelle j'ai envoye ta derniere lettre, m'a repondu tout â l'heure. La pauvre vieille est dans im chagrin navrant, se voyant dans l'impossibilite de rien faire pour nous ; mais ils n'ont encore aucune nouvelle du paiement du fermage par Agop. Tout ce qu'elle a pu c'est de m'envoyer 100 francs, que du reste la poşte ne m'a pas encore apportes. Elle me dit que Louis part prochainement pour le Montenegro ou il est nomme *secretaire paye.* Donc, quant â votre arrivee ici, je ne vois que trouble devant moi; mais j'ai encore des craintes affreuses pour votre sânte â toutes les deux. Tes longs silences doivent avoir cette cause, ma pauvre chere amie, et tu me la caches pour ne pas m'attrister encore d'avantage. Je ne puis pas m'expliquer autrement la rarete de tes lettres, dans ces derniers jours. Cela me terrifie. Oh ! que n'etes vous venues cet ete ? Depuis trois mois, je n'ai eu que ce souci en tete, et voilâ bien que tout ce que je redoutais est arrive ! Qui nous tirera de lâ ? !

Quant â moi, je suis â me demander si l'on a decidement decide notre perte, dans notre chere patrie ? Nous voici le 2 novembre et je n'ai encore aucune nouvelle ni dans le bon ni dans le mauvais sens de mon trimestre d'octobre. J'ai ecrit â Tocilesco une longue lettre, le suppliant, *pour la 3-eme fois,* de me repondre un mot, pour me dire ce qu'il sait de cette affaire. II est reste jusqu'â ce jour muet comme la tombe. Qu'est-ce que cela signifie. J'ai pri6 Lecomte de dire au ministre Stourdza ma situation. Aura-t-il l'occasion de le faire ? Si tu peux revoir ce brave ami, rappelle lui ma priere.

Inutile de t'enoncer les difficultes de toutes sortes que m'occasionne ce retard. Je crains meme que cela avarie mon travail de Petrossa, car mon dessinateur vient de m'ecrire qu'il ne peut continuer le travail si je ne lui livre pas l'argent que je lui ai promis pour le 15 octobre expire.

J'ai ecrit hier â Nanou pour lui demander si Alecsandri[1] etait iei afin que j'aille lui parler du retard de mon trimestre. Mais M-r le Ministre n'arrivera â Paris que dans 15 jours et je ne veux certainement pas m'adresser â M-r le Charge d'affaires[2]. Je ne crains que trop qu'il ne regoive des reclamations contre moi de la part des creanciers auxquels j'ai fait des promesses pour la fin octobre, promesses que je n'ai pas pu tenir parce, que et ta presence et mon trimestre m'ont manque, juste au moment oii j'esperais pouvoir faire avec Berge un arrangement, grâce auquel il aurait distribue 1000 ou 1200 fr. â ces creanciers. Mais tout est alle en depit du bon sens et surtout en depit de notre bonne chance. Mais â quoi bon t'affliger davantage, ma pauvre amie. Mon cceur saigne en pensant â vous deux. J'oublie mes peines et mon denuement d6sesp6rant, lorsque je me figure,, dans mon sommeil et meme eveille, combien vous devez etre chagrines,, humiliees, malades et pleines d'angoisses.

Que Dieu veille sur vous ! Que puis-je dire davantage ?

Je vous embrasse.

Tout â tot
Alexandre

1(507)
BARS-CDLXXXIV

1061

Paris, le 22 oct./3 nov. 1885 mardi"

Ma pauvre chere Sacha,

J'ai regu tout â l'heure ta lettre du 30/18 oct. qui ne me dit rien de neuf, puisque l'etat des affaires reste toujours le meme pour toi lâ-bas comme pour moi ici. Tu n'as pas d'argent pour partir de lâ, et helas ! tu n'en auras pas — je le prevois bien — â moins que ma pauvre mere ne fasse encore quelque sacrifice dont se ressentira certainement notre existence de cet hiver. Mais pour qu'elle puisse le faire, il faut encore qu'on lui annonce le paiement d'Agop, ce qui n'est pas encore fait. Elle le repete dans la lettre d'aujourd'hui qu'accompagne un billet de 100 fr. Ce subside me donne de quoi me nourrir quelques jours ; cela m'a manque hier.

Cet ete vous auriez pu avec ce que je vous ai laisse secretement et ce que Gregoire et Stephanesco etaient prets â faire pour toi, vous auriez pu, dis-je, venir ici et nous n'aurions pas eu au moins le chagrin d'etre separes pour des mois et peut-etre des mois encore. De plus nous aurions pu preparer quelques arrangements pour l'avenir, lesquels sont tout â fait detraques maintenant autant par ton absence que par le retard indefini de ce maudit trimestre. Ce qui outrepasse toute mon imagination c'est ce silence obstine de Tocilesco apres 3 lettres de ma part, et surtout apres ma derniere ou je le suppliais de me dire ce qui en est au ministere. Enfin, je vois que c'est la fin du monde pour nous. Tout le monde — une pauvre mere exceptee — est comme ligue pour me laisser crever comme un chien, parce que je ne veux pas me soumettre aux humiliations que l'on veut m'infliger dans cet horrible pays, auquel j'ai eu la stupidite de consacrer toutes mes pensees et toute ma vie. Pour qu'il fasse quelque chose pour vous, faut s'en moquer et s'en jouer comme le fait ce mis^rable Bengesco[1] St ses pareils. Vous devez sentir, maintenant que vous y etes clouees sans fcgecours d'autre part, vous devez cruellement sentir qu'il n'y a aucun avanfroge â s'obstiner â y rester. Vous y etes bien malheureuses et moi je n'ai fe pas de repos de vous y savoir et de me trouver, — toujours â cause de mes miserables compatriotes, dans l'impossibilite de vous sauver de cet enfer.

Comment, diable, travailler avec tant de tracas en tete ! Et cependant je lutte encore desesperement et quand je puis ferire une page ou corriger quelques epreuves, je me sens plus altege d'esprit. Mais aussi, combien je commets d'erreurs, ayant la tete toujours ailleurs qu'â mon travail. Oh ! mon cceur saigne pour vous et je donnerais la moitiă de ce qui me reste â vivre pour vous avoir pres de moi et en meilleure suret6* . Et, avec cela, je dois trouver, ma bien chere Sacha et toi aussi ma volontaire Jeanne cherie, que je vous en veux beaucoup de n'avoir pas agi, des cet ete, comme j'avais juge qu'il serait le mieux de faire. Vous m'avez fait passer 3 bien mauvais mois et maintenant j'en arrive jusqu'â perdre la tete en pensant â votre situation, plus encore qu'â la dure position ou je me trouve. Oe que j'ecris lâ ce ne sont pas des recriminations, mais c'est l'expression douloureuse des tourments qui hantent mon esprit jour et nuit.

Et ou et quand, et comment cela va-t-il finir ? Dumnezeu să fie cu noi! Je ne sais que dire d'autre.

Je vous embrasse et vous dosire de tout mon cceur. Tout a toi
Alexandre

Tu as bien fait de ne pas demander de l'argent â Stamatiadi. II refusera pour *sur*.

P.S. Je rouvre cette lettre pour te dire que, malgre la peine que j'ai et qui m'empeche d'6crire une lettre au ministre Stourdza, comme je voulais le faire, je viens d'en adresser une assez longue â Gr. Mano, le priant encore de veiller sur vous et sur votre d6part, mais aussi d'aller chez Stourdza le questionner sur mon trimestre et m'informer immediatement par depeche de ce qui en est. Cependant je lui dis aussi que s'il met les 2500 fr. que j'attends du ministere pour payer nos arrieres et pour vivre encore, nous tous deux ou 3 mois, alors c'est nous refourrer *(sic)* dans une chaudiere encore plus epouvantable. Je le prie donc de bien distinguer ces deux questions :

1° Trouver le moyen de vous faire partir de lâ-bas.

2° Me faire envoyer les 2500 fr. integralement pour payer ici les arrieres et avoir de quoi vivre â nous tous jusqu'au prochain trimestre.

Encore une fois, miile tendresses. Dieu veuille que nous puissions nous revoir bientot.

Tout â to[t]
Alexandr[e]

1(508)
BARS CDLXXXIV

* *urmează k şters*

1062

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, îe 23 oct. /4 nov. 1885

Ma tres chere amie,

A tout hasard je lance encore cette lettre, qui — je le deşire de tout mon coeur — ne te trouvera peut-etre pas. L'absence de lettre de ta part depuis trois jours me fait esperer que tu as l'espoir de quitter bientot le pays. Dieu veuille que cela soit ainsi. Moi, je vous attends avec impatience. Les ennuis ne m'ont pas manques ces derniers jours. J'ai passe une journee au lit, il y a trois jours. Du reste je te l'ai deja ecrit je crois. Apres cela j'ai travaille assez dur et hier je suis parvenu â porter â la *Gazette archeologique* la premiere pârtie de mon article,[1] qui a de suite ete envoye â l'imprimerie.

J'ai eu aussi des epreuves de Petrossa, et j'attends la suite.

Le ministere n'a pas encore donne signe de vie, ce qui me met dans un nouvel embarras envers Berge â qui j'avais promis son argent prete pour dans dix jours. C'est aujourd'hui le dixieme.

Je viens d'ecrire une longue lettre â Tocilesco (qui cependant ne m'a jamais repondu personnellement) pour le prier de s'enquerir au ministere, si je dois encore compter sur cet argent retarda de 23 jours deja. Si ma mere ne m'avait pas envoy6 encore 100 francs je ne sais pas ce que j'aurais fait. Mais 100 francs ce n'est pas le monde quand j'ai â donner 6 francs par jour â nos gens et en d&penser moi-meme 12 ou 15.

L'affaire des effets de Lucie nous a donn6 ces trois derniers jours un tracas abominable. II y a eu toutes les peines du monde pour eviter la vente qui devait se faire hier jeudi. II a fallu encore que Berge d£pose au tribunal 150 francs ; mais enfin la vente est annul6e et on espere faire dedommager Lucie par cet epicier pour les tracas qu'il lui a fait injustement. Lucie a 6t6 mercredi au Vesinet dire â la proprietaire que, toi 6tant tomb6e malade, vous ne pourrez arriver que la semaine prochaine. Moi je n'ai pas pu y aller, ayant peur pour mes pieds et ayant aussi â travailler. Les locataires du grand appartement le quittent apres-demain dimanche, de fagon que j'irai probablement au Vesinet lundi pour voir comment on vous arrange ce logis ou je souhaite pouvoir vous installer des le lendemain mardi. J'ai rencontr6 hier, dans la rue, Zerlendi, qui a 6t6 fort aimable, et qui m'a proposă ses services si il y a quelque vente â faire dans le pays. Je voudrais que Gregoire m'6crive sur ses projets. Du reste j'attendrais que tu m'apportes ceux qui sont forg^s par l'imagination de Constantin.

Au revoir au plutât, mes cheres amies. Puisse-je vous * dire de vive voix, avânt meme que cette lettre vous soit arrivee, combien je serais heureux de vous embrasser, toi et notre Jeanne.

A toi
Alexandre

BARS 1(509) CDLXXXIV

urmează le *şters*

1063

Paris, 24 oct./5 nov. 1885

Ma tres chere Sacha,

J'esp£rais aujourd'hui une lettre de toi qui n'est pas venue. Je ne sais pourquoi je soupgonne que tu dois souffrir de ta pauvre main, du moment que tes lettres deviennent beaucoup plus rares. Pauvre amie ! J'ai le cceur navre en pensant â vous deux, c'est ce que j'ecris continuellement â ma mere, qui elle aussi, la pauvre vieille, est horriblement tourmentee en pensant â votre situation. Comment cela va-t-il finir, mon Dieu !

Pour moi, j'ai regu hier les 280 fr. d'octobre de Tocilesco; mais sans aucune lettre, sans aucune reponse. Aussi me suis-je decide a sacrifier de nouveau 10 francs pour lui demander par un telegramme avec reponse payee de me renseigner sur le sort de ce malheureux trimestre. Son absence me met dans une situation des plus fausses. Je ne puis rien retirer de ce que j'ai engage avec des interets usuraires; je ne puis rendre â Berge ce que je lui ai emprunte, et cela le rend un peu plus reveche qu'il n'eiit ete sans cela. Aujourd'hui je dois le revoir pour causer du sort de notre mobilier qu'il me conseillait hier de vendre. Tu comprends combien je suis loin de cette id6e et je tâcherai aujourd'hui de lui faire changer aussi d'avis. J'ai retrouve dans mes comptes mie piece qui prouve que la somme pour laquelle l'£picier de la rue des Ecuries voulait vendre les effets de Lucie avait et6 bien et dument pay^e. C'est â moi maintenant de poursuivre ce filou et de demander des dommages et interets pour Lucie., J'ai 6te si content le jour ou j'ai trouv6 ce papier que je me suis laisse entraîner â aller le soir au Gymnase avec Eyries, le journaliste, que j'ai rencontre dans la journee eț qui avait des places pour la *Doctoresse*[1]. C'est assez drâle, mais j'ai trop de soueis en tâte pour prendre du plaisir au theâtre. Je me reproche d'y etre, en pensant au taudis obscur et froid ou vous etes vous deux. Et dire que la grande des deux nouvelles maisons que j'ai trouv^es au Vesinet vous attend toute propre et toute chaude. La proprietaire a envoy6 hier matin chez moi pour avoir des nouvelles de ses locataires depuis si longtemps attendues. J'ai repondu que vous aviez £te arret^es par une bronchite de m-elle, mais que vous seriez bientât ici. Dieu veuille que j'aie dit vrai, * dans la seconde pârtie de mes r&ponses !

Mes Epreuves de Petrossa vont maintenant assez bon train; quant â la **1** -re pârtie de mon article[2] de la *Gazette archeologique,* je viens de donner le *Bon ă tirer.* Cela paraîtra tres prochainement.

Hier matin j'ai *6t6* voir Nano â la legation, de tres grand matin, pour savoir s'il n'y avait lâ aucune nouvelle de mon trimestre. Kien du tout lâ-bas, non plus. Ony 6tait occupe â dem^nager le mobilier, rue Murillo **11** oti Alexandri, qui arrive dans 8 jours, va se loger, tandis que la Chancellerie et Nano restent rue Penthievre. Bien entendu je n'ai pas vu Mr. le Chargé d'affaires[3], qui est tres surpris, m'a dit Nano, de ce que je l'6vite. II ne sait pas â quoi attribuer ma froideur et voudrait etre edifie lâ-dessus pour se disculper s'il a quelque tort involontaire envers moi. J'ai dit â Nano que dans les circonstances actuelles, le mieux vaut d'^viter toute complication car les torts de ce M-r sont affaire de caractere, et ce ne sont pas des eonversations et des rapports inutiles qui le changeront.

* *urmează* par *şters*

Mon Dieu, pourquoi n'etes-vous pas ici? Ma mere semble aussi tres desireuse de quitter les d'Avril aussitot qu'elle aura pu les payer avec l'argent qu'elle attend toujours d'Agop, et apres cela venir se blottir quelque part avec nous.

Ce serait bien, bien. Mais quand cela sera-t-il? J'attends helas ! mais c'est encore comme sceur Anne[4], qui ne voit rien venir. Je vous embrasse de tout mon cceur. Tout â toi

Alexandre

Nano m'a dit qu'Edgar Mavrocordato 6tait ici avec sa femme[5], et qu'il continuait de courir aux courses, pendant que madame va aux theâtres, aux matin^es, avec sa bonne. Nano aussi m'a dit que M-me Catargi pense â retourner definitivement en Eoumanie.
Au Gymnase j'ai rencontre Louis[6] et nous avons cause de son prochain depart au Montenegro. L'autre jour, etant en tramway, j'ai appercu A.J. promenant son ventre boulevard Malesherbes.

BAR S- 1(510) CDLXXXIV

1064

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, vendredi matin le 6 nov. 1&85

Ma pauvre bien chere amie, je viens de recevoir la lettre si triste et si douce cependant par laquelle tu reponds â celle ou je me suis laisse entraîner par mes regrets de ne pas vous voir ici jusqu'â les exprimer avec amertume. C'etait mal, bien mal â moi; mais songe donc aussi combien je souffre de votre situation actuelle ! Je me dis bien qu'il y aurait eu d'autres mconvenients si vous etiez venues ici en aout, mais j'ajoute qu'au moins je n'aurais pas senti cette douleur poignante, cette inquietude sans fin, cette tristesse profonde que * je ressens de vous savoir bloqu^es lâ-bas dans de si tristes conditions. Enfin ce n'est que chagrins de tous les cotes ! Quand cela va-t-il finir? Quand, au moins, pourrez-vous etre ici pres de moi? J'ai bien vu par l'absence de telegraphe que Gregoire n'avait rien pu faire encore. Le pourra-t-il prochainement? Helas, j'en doute. Aujourd'hui il doit recevoir ma derniere lettre, ou je lui parle de votre depart et de mon trimestre retarde. J'attends cependant encore plus tât que sa reponse celle que j'ai demandee â Tocilesco, en la payant. Au moins je saurais â peu-pres â quoi m'en tenir sur cette affaire-lâ. Elle me presse surtout parce que les jours passent en grossissant epouvantablement les interets usuraires des objets que j'ai eu l'imprudence d'engager chez un juif au lieu de les mettres au M<ont> de P<iet6>. J'esperais pouvoir les retirer de suite et voilâ des semaines et des semaines que cela dure.

Je t'ai ecrit hier, ma bien chere amie, que j'allais parler â Berge de nos affaires apres le terme de janvier. En effet je l'ai vu hier, et voici

urmează me fait *şters*

U# q^i a P os ^ en p™cipe, sans entrer dans aucun detail avânt que nous soyons reunis. Berge accepte â ce que — les engagements d6jâ pris etant qbserves — lui (ou son representant Targe) loue â notre guise un appartement â Paris ou â la campagne, â son nom, qu'il le meuble avec *notre mobilier* (qui legalement lui appartient en ce moment) et qu'il nous le loue â moi ou â notre mere, avec la condition toutefois que nous payions deux termes d'avance, ce qui assurera sa location. J'ai dit â *Paris* ou â *la campagne.* D'abord l'appartement de la rue de Courcelles est de 1000 fr. au moins trop cher pour nous et le s^jour de Paris a des inconvenients au point de vue de la depense et du trop de rapprochement de mes creanciers, qui nous y visiteraient plus surement qu'ils ne le fairaient â la campagne. Je pense au Vesinet ou ailleurs, avec 1800, ou 2000 ; au plus nous aurions une jolie maison avec jardinet â l'annee. Lâ nous serions bien chez nous, chacun avec sa chambre, sans controle du concierge ou des boutiquiers voisins, libres de vivre chez nous ou â l'air, sans frais de toilettes et d'extras. Pour moi je prendrais un abonnement au chemin de fer et j'irai â Paris quand j'y aurai <â> le faire.

J'ai dit un mot de ce projet â ma mere. Cela â l'air de la seduire beaucoup. Si tu etais deja ici, nous prendrions lâ-dessus une decision; et l'on y aviserait au plus tot, surtout avec l'approbation et l'aide de Berge, qui n'a pas dit non lorsque je lui en ai parle hier.

Ma mere m'a ecrit qu'elle mettrait, au moins, 500 fr. par mois dans le menage.

Que n'etes vous ici pour faire ensemble nos recherches et nos combinaisons.Vous resteriez peut-etre un mois chez M-me Savary (la proprietaire du Vesinet qui vous attend). Pendant ce temps on chercherait, on louerait, et on meublerait la maison avec notre mobilier et sans frais ; puis nous irions nous y etablir et peutretre inaugurerions nous deja l'annee 1886 sous des auspices plus calmes et plus reparatoires que ceux qui ont preside pour nous â cette malheureuse annee 1885. Je t'ecris tout cela, mais je serais bien heureux si, avânt de les lire dans ma lettre, je pouvais te les * conter ici de vive voix. Tu vois que, malgre tout, je vis toujours dans l'espoir de recevoir aujourd'hui, demain ou meme dimanche matin, une depeche qui me dise „Attends-nous mardi soir le 10 novembre !"

Demain c'est la St Demetre chez nous ; il y aura juste 6 ans que j'aurais quitte le pays. Helas ! dans cet intervalle je n'ai pas change de sentiments â son egard et, malgre tout, je suis encore aussi content de n'y etre pas que j'etais content, il y a six ans, de le quitter. Mais en ce moment, il vous detient captives encore plus qu'alors. Je me souviens encore avec quelle anxiete ** et quelle impatience je vous attendais â Geneve. C'est bien plus fort aujourd'hui. Mais alors Mr. mon frere n'etait pas maître de tout ce que tu as, la foret etait â toi. îl la croit aujourd'hui â lui. Ce n'est pas tout â fait ma maniere de voir; mais nous aurons le temps de nous expliquer lâ-dessus. J'espere qu'il t'a deja communique par ecrit ses decisions et ses ordres, comme tu me *** l'avais annonce dans une lettre. Si, par malheur, tu devais retarder encore d'arriver ici, tu fairais bien de m'envoyer ses projets et combinaisons afin que je les mette en balance avec ce qui sera plus pratique et plus equitable, â notre point de vue.

Berge est beaucoup moins dispose â faire de nouvelles avances pour des acomptes aux creanciers, que d'accepter l'arrangement susmentionne

* *în ms* de tes ** *urmează* j .. . *şters* *** *urmează* en *şters*

pour notre installation en familie. Dn reste je ne puis pas trop insister sur ce point avânt de lui avoir rendu ce qu'il m'a prete dans l'intervalle, a cause du retard de ma pension. Ce serait cependant bien utile de faire cette distribution d'acomptes au plus vite ... Ah ! si ce gredin de Stourdza avait enfin la bonne inspiration de ne plus me faire *droguer* plus longtemps.

Je ne croyais pas dire vrai en pretextant avant-hier, â l'envoy^e de la proprietaire du Vesinet, que c'etait Jeanne qui souffrait d'une bronchite. Et toi, ma pauvre amie, tu es malade des mains et des jambes â la fois. Mon Dieu ! quand pourrai-<je> vous voir aupres de moi et dans des conditions materielles, *du moins,* moins p&iibles que celles ou vous etes. J'en ai le cceur tourmente â chaque heure du jour et de la nuit. Je pense sans ces se â vous et toujours avec tendresse, que ce soit du chagrin ou meme de l'agacement que j'6prouve de vous voir loin d'ici et enfermees dans ce triste s6jour de lâ-bas.

Quel est le miracle qui vous en tirera? ! Faites-le, 6 mon Dieu, et rendez-moi au plus vite ma chere et douce amie, ainsi que ma pauvre grande fillette !

Tout â toi
Alexandre

1(511)
BARS- CDLXXXIV

1065

.[SAŞA ODOBESCU]

Paris, le 26 oct./7 nov. 1885

Ma bien chere amie,

Je t'ecris encore ces lignes pour t'envoyer la lettre ci-jointe que j'ai re§ue aujourd'hui de ma mere pour toi. Cette pauvre vieille se tourmente beaucoup ; je lui avais ecrit que j'etais arrive â douter de votre retour, par l'impossibilite ou nous nous trouverons tous de fournir l'argent du voyage, et elle me demande toute inquiete s'il n'y a pas d'autres raisons â ce retard.

C'est une bien deplorable chose que de vivre si eioignes les uns des autres, dans des moments ou l'on aurait besoin de se soutenir mutuellement â chaque instant.

Quand cela finira-t-il? Que deviendrez-vous lâ-bas, mes pauvres cheres exiiees? De nulle part, je ne vois poindre une esperance. Ma mere m'6crit elle-meme qu'Adolphe lui avait declare qu'il a besoin de son argent et que par consequent elle est obligee de lui payer tout ce qu'elle leur doit, c'est-â-dire 4000 fr. et plus je crois.

J'attends encore la reponse que j'ai payee d'avance â Tocilesco par la depeche que je lui ai envoy6e avant-hier. C'est donc bien dur â donner cette reponse ? Oh ! ma pauvre chere Sacha, quel dedale ! Si du moins nous etions ensemble ! Si je n'avais pas au coeur cette affreuse angoisse de votre absence, de votre situation si fausse de lâ-bas !

Ne m'en veux pas, je t'en prie, meme de mes boutades et de mes .coieres. Tu ne saurais croire ce qu'il m'en coate de penser â la position cruelle ou vous etes et dont je ne puis pas vous tirer, car moi-meme je suis cerne dans un cercle malveillant et hostile. A quoi d'autre puis-je attribuer ce silence meme du ministere ? Tout cela fait que je n'arrive â rien de bon; je n'ai plus aussi de repos dans la tete pour pouvoir rediger, et mon travail, pour le moment, se reduit â corriger des epreuves. Heureusement encore il m'en vient assez souvent. Ces epreuves memes, nous serions deux ou trois â, y travailler que cela n'en vaudrait que mieux. Quand cela sera-t-il? Je vouş embrasse toutes les deux de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

1(512)
BARS CDLXXXIV

1066

Paris, lundi matin le 9 nov. 1885

Ma bien chere Sacha,

Je ne saurais jamais te dire dans quelle affreuse tnstesse m'a plongb ta lettre de mercredi dernier, que, par extraordinaire, j'aireşue hier dans la soiree. J'avais pass6 tout mon dimanche â travailler â mes epreuves de Petrossa qui m'arrivent maintenant en foule, lorsqu'on m'a apporte ta petite lettre si desesper6e. Je m'en ai voulu â mort de t'avoir exprime trop vivement le regret qui me tourmente encore et toujours de vous savoir lâ-bas et de ne pouvoir rien faire pour vous en tirer. Pardonne-moi, ma chfere et douce amie, la vivacite de mes reproches. J'en ai souffert moi-meme hier, autant et peut-etre plus que toi.

Aussitât j'ai ecrit â ma mere, car j'etouffais de chagrin, et je lui ai envoye ta lettre. Pauvre vieille mere, elle doit l'avoir â cette heure et peut-£tre combine-t-elle quelque chose pour remedier â notre affreuse situation. aiais comment fairait-elle? on dirait que les d'Avril ont decide d'etre ineiorables mame envers elle. Aussi voit-on poindre pourtant chez elle le dGsir de se debarrasser d'eux et de venir vivre avec nous, avec toi, ma bonne et douce Sacha, qui sais si bien supporter ses vivacites, avec Jeanne qu'elle aime tendrement et qui lui met du baume dans l'âme, avec moi enfin qui, tout en n'etant jamais bien d'accord avec elle, Faime profondement et en est aime encore plus peut-etre. Comment et quand cela se realisera-t-il? J'en ai la tete qui me briile.

Enfin j'ai re§u tout â l'heure une depeche de Tocilesco qui me dit: „Dans quelques jours le trimestre sera expedie." Combien de jours cela veut-il dire? Je crains que ce ne soit encore longtemps car la reponse est encore vague.

II a fallu qu'on range un peu les caisses et les meubles dans nos chambres de la rue de Courcelles pour laisser le passage libre d'une piece â l'autre, car le proprietaire l<es> a mis en location. II faudrait donc se hâter de prendre une decision pour nous et ne pas arriver juste au dernier moment, car alors* je crois que Berge ne se ferait pas de scrupule de mettre en vente ce mobilier dont la garde a l'air de le gener.

Comment eviter cela â moins que vous ne reveniez ici ainsi que mere pour donner suite au projet de location du mobilier dans une maisonnette â la campagne?

Je reviens toujours sur les memes sujets, quand je devrais surtout penser â votre etat aetuel, mes pauvres exilees et souffrantes !

Chaque mercredi et chaque dimanche j'attends anxieusement une depeche; mais les jours passent et rien n'arrive, si ce n'est des lettres d6solantes, comme celle d'hier. Et meme ces lettres deviennent plus rares. Cela me fait penser que tu dois beaucoup souffrir, ma pauvre Sacha. Toutes ces pensees sont des tortures pour mon cceur, pour ma tete.

Ici nous sommes deja en plein hiver, mais l'hiver doux et supportable comme on l'a dans ce pays.

Je voudrais aller voir l'appartement du Vesinet qui vous attend, et je n'ose le faire, ne sachant que dire encore â la proprietaire. En attendant je travaille avec autant d'attention que je le puis â la correction de mes> 6preuves; mais mon esprit est toujours, toujours, aupres de vous.

Avez-vous vu Lecomte? Vous a-t-il parle de moi? J'etais bien malade et bien d&iue de tout quand il est venu.

Je vous deşire, je vous attends, je vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

BAR S-1(513) CDLXXXIV

1067

Paris, le 11 nov. (30 oct.) 1885 mercredi matim

Ma bien chere Sacha,

J'ai regu tout â l'heure la lettre du 27 oct. et en meme temps une lettre de ma mere en reponse â celle que je lui avais ecrite dimanche soir en lui envoyant ton avânt-dernier billet si triste, sidesole. Ma mere n'avait pas encore nouvelle officielle du paiement d'Agop, que je lui ai communique de nouveau aujourd'hui d'apres ta lettre. Elle tente, la pauvre vieille, de me consoler et elle ajoute ces mots que je transcris : ,,J'avais ecrit â Sacha qu'â la fin de septembre je me serais debrouillee avec tous mes comptes ici et avec mes 500 fr. par mois et <avec> ce que tu (moi) pourrais ajouter nous ferions un petit menage tres economique, mais aussi tres tranquille. Je l'esperais et je l'espere encore ; mais comment faire pour les retirer de cette affreuse situation? Des que la banque m'annoncera le regu du fermage, je serais un peu plus soulagee et peut-etre alors j'aurai dans l'esprit une idee quelconque, pour nous tirer de cet affreux dedale oii nous sommes tombes ? Ils leur faut au moins 1200 fr. pour le voyage et miile autres choses, quand elles seront arrivees ici. Mon Dieu ! conservez-leur la sânte et donnez leur du courage pour lutter contre tant de calamites !" Je copie ces mots car c'est bien aussi ma pensee. J'ai vu la lettre de Gregoire, et depuis longtemps je me disais qu'il en arrivera ainsi. Ce pauvre Gregoire est plein de bonne volonte, de gen^rosite, mais aussi il a des illusions plus que personne. II croit tout

...lable et il ne reussit, pauvre gargon, qu'en bien peu de chose. Enfin, je ... suis reconnaissant de toutes les peines qu'il se donne. Tu fais bien de ...rder jalousement ton argent de Eussie. II te faudra, ma chere amie, bien ...Ms que ce que notre mere pense, car lâ-bas il faut payer Iancu (300 fr.), ...e medecin (100 ?), les domestiques pour 7 ou 8 mois de service (combien ?). ...lî faut des pourboires et tres probablement aussi quelques emplettes pour ...partir. II faut bien les 1200 fr. pour le voyage. En arrivant ici, il n'y aura j^pour le moment, je pense, que la quinzaine d'avance (300 fr.) ou le mois lentier (600) â payer â M-me Savary du Vesinet qui vous attend toujours fepatiemment. Je n'ose plus y aller, ne sachant pas le jour que je dois lui fixer. ir A part ce loyer, un tout petit peu d'argent de poche vous suffira pour le l^moment. Mais si nous nousdecidons (comme ilfaut bien quenous <le>fassions* J'ibien avânt le 10 janvier, terme fatal pour les meubles), si nous prenons une r maison â nous, â Paris ou â la campagne, il faudra bien l'installer et, quoi -qu'on fasse, il faudra bien que ** l'installation occasionne quelques frais. De ,..plus, Berge veut que nous lui donnions au moins 6 mois de loyer d'avance.

J'ai ecrit tout cela â ma mere et je crois qu'elle a tout cela en vue, dans ce qu'elle dit plus haut. Quant â moi j'attends maintenant le trimestre; mais je crois que les *quelques jours* de Tocilesco se prolongent beaucoup et je suis deja la main sur la queue du Diable. Ce qui me tracasse beaucoup c'est *m,* de ne pouvoir retirer les objets engages chez le juif, car chaque jour est une perte considerable pour moi. Pour le moment ma sânte est bonne. Je suis accable d'epreuves â corriger et je m'en tire de mon mieux ; mais aussi je crains que le manuscrit va finir bientot â l'imprimerie et, malgr6 les notes copieuses que j'ai rassemblees pour mon chapitre suivant: *IPAiqu-ifoe,* je n'ai encore pu rien rediger. Je n'ai ni le calme d'esprit, ni l'installation n^cessaire et commode pour ecrire tranquillement. Et puis, qui est-ce «lui. copiera? Ah ! combien j'ai besoin que vous me reveniez, mes bien cheres anaies ! Ce que tu m'6cris de notre pauvre fillette au sujet de sa dent m'a serre le cceur. Chere petite Jeanne, comme je voudrais l'embrasser et retrouver avec elle les plaisirs de son chant, de son babillage et aussi de son esprit plus muri, plus studieux, plus fortific par cette longue suite d'epreuves.

J'irai voir aujourd'hui ou demain Sacha Miclesco, dont je ne soup-<Jonnais pas l'arrivee â Paris. Mais je veux eviter qu'ils viennent voir mon petit trou presqu'en dehors de notre appartement, qui n'est qu'un garde-meuble. Cependant on y a fait de la place pour circuler, afin de pouvoir le montrer aux amateurs de location.

Hier j'ai revu Berge qui s'est decide â payer deux petits billets 6chus qui auraient pu nous causer des tribulations. Ce n'est que 358 fr. en tout. C'est le telegramme <de> Tocilesco qui a produit ceteffets, je pense que Berge se decidera aussi â faire *** une toute petite distribution d'acompte; quand je lui aurai restituer ce que je lui ai emprunte le mois dernier. Apres la visite â Berge, j'ai ete chez l'^diteur oii j'ai passe presque toute ma jourttee â regler l'impression des feuilles qui contiendront des gravures. Ah ! que je voudrais nous voir reunis et modestement installes (tout en etant eommodement). îfous ne serions pas encore trop malheureux en travaillant ehaeun â nos petites occupations et meme nous aidant reciproquement. Jeanne faira de la musique; il faudra tâcher aussi de lui faire faire du dessin et de la peinture. iNous fairions aussi de jolies promenades ensemble et rarement Ton irait â Paris voir des musees, des expositions ; qui sait ? peut-

* *urmează* encore *şters* ** *urmează* cela coute *şters* *** *urmează* la *şters*

etre meme, mais tres, tres rarement, au speetaele. Tout cela ce sont des reves, car nous voilâ bien separes et sans espoir bien clair de voir cesser cet etat des choses. Je ne vois une lueur que du cote de ma mere, et cependant il y a â penser que toute breche faite â son petit capital, en faveur de votre depart du pays, sera durement ressentie dans notre installation et dans notre existence journaliere d'ici. II n'y a plus â compter du tout sur le credit chez les fournisseurs, ni â Paris ni â la campagne; il faudra payer rubis sur Pongle \ le manger, le boire, le chauffage, Pâcladrage et tout, tout. Donc, il faudra toujours avoir * l'argent necessaire chez soi pour vivre.

Je bavarde, ma bonne chere Sacha, toujours avec l'espoir que ce que je dosire tant s'accomplira bientot. Dieu le veuille ! Je finis cette longue lettre en vous embrassant toutes les deux de tout mon coeur et en vous souhaitant *sânte* et *retour l*

Tout â toi
Alexandre

1068

Paris, le 31 oct./12 nov. 1885

Ma bien chere Sacha, comme helas ! je ne vois pas du tout â quel moment cessera cette affreuse r^clusion â laquelle vous etes condamnees, je me dis qu'en t'ecrivant souvent je pourrai apporter une ombre sinon de consolation, au moins de distraction. Helas ! je ne suis plus <en> colere de ce que vous n'etes pas venues ici en automne; je n'en suis que profond£ment afflige, inquiet, tourmente. Qu'allons nous devenir avec ces retards en toute chose ? Nous sommes separes et nous ne pouvons agir dans aucun sens. Je me mets l'esprit â l'etau pour continuer â travailler quand meme. Mais ** malgre cela, je ne puis broder que sur le vieux fond, auquel tu as collabore, ma chere et bonne amie. Je corrige des epreuves, j'ajoute et je change; heureusement le manuscrit etait long et l'imprimerie n'a pas assez de caracteres pour aller encore plus vite. Sans cela je serais bientât deborde. Et je n'ai pas la tete assez tranquille pour me mettre â rediger, en depit meme de la maîcommodite<sic) de mon installation. Voilâ pour mon travail.

Mais j'ai aussi le souci des petits creanciers qui me harcellent. Cest Hamelle qui est devenu mon plus feroce persecuteur pour le moment. Je crois que si l'argent du ministere me venait je serais oblige de me debarrasser â tout prix de lui et de quelques autres. Mais cet argent est toujours attendu et jamais arrive. Du reste cet argent lâ lui-meme est un remords pour moi. Je voudrais qu'il ffit employe pour vous tirer d'embarras, et quand je pense d'un autre c6t6 â tout ce que j'ai d'urgent, d'imminent â payer ici, je vois qu'â peine il me restera 1000 fr. sur ces 2500 fr. et qu'il faudra bien les garder pour ne plus nous retrouver, tous ensemble, dans la situation affreuse ou je suis depuis deux mois au moins, n'6tant venu ici qu'avec 1030 francs et ayant dti boucher pas mal de petits trous avec cette somme et <avec> tout ce que j'ai regu depuis, de Tocilesco et de ma mere.

Une des choses qui me tourmentent le plus c'est l'installation du mobilier, qui doit quitter l'appartement de la rue de Courcelles dans les dix premiers jours de janvier au plus tard. II n'y a plus que six semaines et

urmează un peu d'argent *şterse* ** *urmează* je *şters*



Devant le Vaudeville
(după A.F. Gorguet)
din *Paris en plein air.* Paris, Bibliotheque universelle en coukurs, 189., P -

elles sont bien vite passees pour laisser arriver les ennuis tandis qu'elles trament en longueur indefinie quand il s'agit seulement d'attendre des jours meilleur s.

Qu'allons nous donc faire de ce mobilier si nous ne pourrons pas nous installer ensemble quelque part, comme il en a *et6* question avec Berge. Mais pour cette installation il faut du moins que je sois siir de votre retour' pour ne pas aller de nouveau me mettre sur le dos un loyer trop fort, comme- â present, debourser, moi ou ma mere, six mois d'avance, comme le demande Berge, et puis ne pouvoir profiter ni ma mere ni moi de ce local, du moment qrje vous ne serez pas avec nous. Tu comprends que je ne pourrai pas plus faire menage, â nous deux seulement, ma mere et moi, â la campagne, pas plus que vous ne pourrez pas passer vous deux tout votre hiver â Dragomireşti.

C'est â y perdre la tete !

Je vois, ma chere Sacha, combien tout cela te tourmente aussi. Tu m'ecris de voir s'il y a possibilit6 de combiner quelque chose avec Berge pour vous faciliter le retour. Mais ne vois-tu pas, ma ch6rie, combien je dois menager cet homme, deja, mis en defiance, pour les miile petits tracas qui me surviennent ici chaque jour, et aussi pour pouvoir le garder en reserve lorsqu'il s'agira de nous installer quelque part ici? Cela fait qu'il n'y a rien, rien â attendre de ce cote-lâ, sous le rapport de votre voyage. J'aurais deijâ agi depuis longtemps s'il y avait quelque chance de reussite. J'ai trop le-d&sir de vous avoir pres de moi et la terreur de vous savoir lâ-bas dans de si penibles conditions.

Je n'ai pas pu aller hier chez Paul et chez Sacha, car j'ai eu affaire tard chez l'editeur et â la bibliotheque de 1'Institut. J'etais fatigue en sortant de lâ ; j'ai pris les nouveaux bateaux, fort gentiment instaltes et 6claires dans la cabine â la lumiere electrique et j'ai agreablement fait pour 3 sous le voyage du Port Eoyal au Pont du Jour. Lâ j'ai pris le chemin de fer de ceinture et je suis revenu place Pereire, apres une heure et demie de circulation variee, au prix total de 12 sous, le tout en l-re classe. Je reve toujours avec plaisir au moment deşire ou nous serons commodement installes tous ensemble, dans une gentille maisonnette que nous pourrons choisir ensemble au Vesinet. Jerome, qui a ete aide jardinier dans son pays, se fait deja une fete d'arranger le jardinet au printemps prochain. Lui et surtout Lucie vous attendent avec impatience. Ils n'ont rien â faire et cependant ils me coutent bien cher. Depuis mon retour ici, sans leur avoir donne que bien peu de chose, â Jerome sur ses gages, j'ai calcule qu'ils m'ont coate presque 800 francs, nourriture, blanchissage, chauffage, quelques bottes pour Jerome et 100 fr. sur ses gages. Tout cela est de l'argent, en comptant ce que j'ai eu depuis lors, en tout 2650 fr. Eeste pour 4 mois et demi pour moi 1650 fr. c'est-â-dire 410 fr. par mois en ne comptant pas toutes les petits acomptes que j'ai du donner et qui m'ont oblige â emprunter 600"fr. â Berge et â engager tous mes petits effets, avec des interets usuraires lesquels, vu le prolongement de mon paiement par le ministere qui dure depuis six semaines, se montent â quelque 260 francs et Dieu sait ce que eela va devenir si l'argent n'arrive pas de si tot.

Je te mets lâ au courant de tous mes petits embarras. II me semble causer avec toi; mais c'est de bien loin, helas ; tu ne peux pas me donner la reponse et de plus cette causerie â distance cause de grands frais. Je calcule que depuis 106 jours que je suis ici j'ai du avoir plus de 160 francs de timbres pour toute ma correspondance et de telegrammes; cela fait deja â peu pres deux louis par mois. Mets encore les omnibus et quelque fois des courses â 2, â4 ou â 6 francs quand j'ai ete presse ou que j'ai eu mal aux pieds, et tu verras comme cela reduit le budget mensuel. Cependant je marche encore pas mal, mais j'evite les fatigues ayant peur d'avoir mes douleurs. Mais chut! n'en parlons pas.

Je voudrais beaucoup, beaucoup, beaucoup, que vous arriviez. Mais comment faire? Mais quand cela sera-t-il?

Je cherche des reponses et ne trouve, helas ! rien.

Comme je me sentirai bien en vous ayant lâ pres de moi. Quelle consolation â pouvoir causer avec toi, ma bien chere et douce amie ! Quelle «atisfaction aussi de revoir notre chere Jeanne et de tâcher de lui faire une •existence agreable dans les moyens de notre vie laborieuse et serieuse. J'espere qu'elle s'y pretera et y trouvera du plaisir. Oh! mon Dieu faites «que tout cela soit realise au plus tot.

Miile tendresses â vous deux. Tout âtoi
Alex<andre>

Les concerts symphoniques ont recommence. Colonne[1] est toujours -au Châtelet[2] et si j'en avais les moyens je voudraisy aller dimanche entendre la Symphonie Pastorale[3] et la Chevauchee des Walkyries[4]. Mais je »doute que cela me soit possible.

Lamoureu[5] est maintenant dans la salle de l'Eden. Quant aux concerts Pasdeloup[6] (sans Pasdeloup) on dit qu'ils reprendront an Cirque d'et6. Je lis parfois le *Figaro* le matin, quand Jerome m'en pourvoit.

A part cela, je me tiens tout-â-fait en dehors des nouvelles parisiennes «et ^trangeres. — Au revoir encore une fois.

Miile baisers.

P.S. Je prends pour recommencer cette lettre la moitie d'une feuille qui a aservi â Hamelle pour m'ecrire des sottises et des menaces. Ce qu'il me dit est peu harmonieux et nullement en rapport avec l'accord parfait que l'on devrait * toujours observer dans sa profession.

Mais je finis, car voici une lettre qui coutera au moins 75 cent. de port. Je ne les regretterai certes pas, surtout si elle devait ne plus vous trouver aai a Dragomireşti ni â Bucarest. Que deviennent Zizine et Steriadi? Ils aie m'ont point ecrit.

1(516)

CDLXXXIV

1069

Paris, 1/13 novembre 1885

Ma bien chere Sacha,

Kous voici donc entres dans le mois de novembre dans lequel je suis deja .•depuis treize jours. Et rien de nouveau. Mamere m'ecrit aujourd'hui qu'aus-

* *urmează* **occuper** *şters*

sit6t qu'Adolphe sera de retour de Paris, ou il est apparemment, sans que, je l'y ai rencontr£ bien entendu, et aussitot qu'il lui auraapport6 la nouvelle du paiement d'Agop, elle reglera ses eomptes avec lui et puis elle verra ce qu'elle peut faire pour faciliter votre retour et notre installation. Cette derni&re devient * une affaire tres pressante. J'ai râpondu tout â l'heure mânie â ma mere pour la prier de me donner elle, son avis, le plus tât possible, car â vous attendre, on perdrait encore un temps precieux et l'on courait le risque d'arriver, sans rien de decide, aux premiers jours de janvier, quand il faudra vider l'appartement de la rue de Courcelles, aller se nieher Dieu sait ou et enfin laisser vendre notre pauvre mobilier. II faut prendre nos pr^cautions un peu d'avance, etily *&îout juste* le temps. J'attends donc lâ-dessus la lettre et l'avis de ma mere. Je n'ai pas encore de nouvelles du trimestre ni de lettre de Tocilesco qui m'explique son telegramme. C'est tout â fait drâle. Gr. Mano a-t-il aussi parl£ de ma part â Stourdza comme je l'en avais prie par lettre? Enfin, je voudrais etre eclaire au ** sujet de cette subvention. Me l'a-t-on retranchee? Devrai-je toujours attendre apres elle, comme cette fois? II n'y a pas de vie possible dans ces conditions.Je sais bien, ma pauvre eh&rie, que toi, de cet affreux Dragomireşti, tu ne peux rien faire â ce sujet et tres peu de ehose meme, si tu 6tais en viile.

Et cependant c'est assez grave pour justifier, de ta part, une visite â Stourdza au ministere ou chez lui, pour *voir* â r6gler s&rieusement cette question vitale pour notre existence â l'avenir. Moi, je ne veux pas lui ferire, car certes je ne saurais pas mod&er les agacements dont le bont de ma plume se ressentirait. On m'a dit que ce gros pourri de Campinea.no[1] avait quitter le Ministere des Affaires Etrangeres. J'en suis bien aise. Mais qui le remplacera? Ce n'est pas que j'ai quelqu'illusion sur son successeur quelqu'il soit. Ce que je voudrais surtout c'est que vous me reveniez, mes cheries, et que nous puissions nous arranger de vivre ensemble le puis ^ranq^iilemeni possible et de bien travailler anssi. J'ai si *gi* and goufpour le travail maintenant! Ce qui le prouve c'est que je travaillote meme au milieu des soucis et des tribulations qui nous agitent et nous brisent.

Hier, apres avoir travail!*6* assez tard, j'ai pris â ma porte l'omnibus Panthfkm-Courcelles qui m'a mis presque devant la maison qu'habite Paul. J'ai mont6 les 4 etages et j'ai fait visite â Sacha[2], aux Dames Vilcoy et â Paul[3]. On m'a beaucoup demande quand vous arriverez ; j'ai dit que cela serait bientât. J'ai ajout£ que je cherchais â nous loger ailleurs, car dans l'appartement qui du reste est tres bon, il nous manquait une bonne chambre pour ma mere. C'est penible de causer quand on est dans l'irr^solution ou nous sommes ; cependant je n'ai rien fait sentir de notre vraie situation. Ma visite â Sacha qui a dure bien comme 3/4 d'heure a <5t£ moins longue que mon voyage pour y aller et mon retour par une grande complication d'omnibus et de chemin de fer : depense totale 18 sous, pour deux bonnes heures de voyage.

Aujourd'hui il y a du brouillard; â part cela la temperature est toujours relativement douce. Ce que je redoute ce sont les grands *<froids>, les pluies et meme la neige, pour vous, mes deux pauvres petites exilâes dans cette Sib&ie ou vous etes.

Je me console de ce que vous n'etes pas arrivees ici aujourd'hui, car c'est vendredi le 13 nov. Mais je n'aurai plus la meme excuse ni mardi, ni vendredi prochain. Tâchez donc que ce soit le plus rapproch^ de ces deux iours. Miile tendresses pour toi et pour Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

P.S. Si par hasard tu parles â Stourdza dis-lui que ces retards sont de tous points pr^judiciables â mon travail meme, car voici que maintenant mon dessinateur, â qui j'avais promis de l'argent pour le 15 octobre, a eomplement d&aiss6 mon travail et que cela va de nouveau me mettre en retard lorsqu'on commencera â imprimer mon chapitre IV sur PAiguiere, pour lequel du reste je vous attends aussi, afin que <vous) m'y aidiez â le r6diger, â le copier et â le mettre en 6tat presentable pour Fimprimerie.

Tâchez donc de venir vite
et
Que Stourdza ne me joue plus de vilains tours.
Mes plus doux souvenirs et regrets.

1(516)
BAR S-CDLXXXIV

1070

Paris, le 2/14 nov. 1885

Encore un petit mot ce matin, chere Sacha, pour vous souhaiter d'etre bien portantes, fortes contre toutes les adversites qui nous accablent et pour r6ussir au plus tot â quitter votre exil. Je souhaite que vous ne le receviez meme pas ; mais si, â mon grand regret, vous etes encore lâ lorsqu'il arrivera qu'il vous porte toute mon affection, toutes mes tendresses. J'ai regu ce matin ta lettre de mercredi dernier. Je l'aurais envoy^e â ma mere si elle ne contenait pas une petite plainte, bien legitime du reste, contre l'insouciance que nous montrent nos plus prochains, elle seule excepta la pauvre vieille. Mais tu sais combien elle est susceptible. Elle sent tres amerement combien tous les notres sont en ce moment durs pour nous, et cela la fait horriblement souffrir; mais, pour peu que nous les accusions, elle se croit en devoir de les d&endre. Cest ce qui rendait nos conversations si penibles tant qu'elle a 6te â Paris. Cela m'exasp&ait de ne pouvoir dire un mot contre mon frere qui nous a trompa comme un *sot* ou un *mălin,* ou contre les d'Avril, qui semblent jouir de notre d^sastre, sans qu'elle prenne leur parti.

Malgr6 tout cela, je suis persuada que c'est toujours nous quelle aime le plus et je compte bien qu'elle faira tout au monde pour vous sauver, mes pauvres cheres exilees, aussitot que d'Avril voudra bien lui faire savoir qu'Agop * a pay6 et aussitot qu'il daignera compter avec elle pour savoir de quoi elle peut encore disposer, puisque lui, il lui faut tout l'argent qu'elle lui doit encore. Ils ont peur probablement qu'elle ne vienne â mourir sans les avoir acquitt6, et ils sentent probablement qu'elle est disposfe â employer tout ce qu'elle a encore pour soulager notre penible situation. Donc j'attends que ces eomptes entre ma mere et les d'Avril soient faits pour

urmează tres press ... *şters* ** *urmează* ce *şters*

* *urmează* est *şters*

qu'elle fournisse, autant que faire se pourra, l'argent de votre voyage. Mais alors, avec quoi emmenagerons-nous n'importe ou ? Avec quoi vivrons nous * tous les jours dans notre menage reuni? Voilâ de graves questions.

Et ma subvention me sera-t-elle supprimee? Je n'en ai toujours pas de nouvelles, autre que le telegramme de Tocilesco. Je ne comprends reellement pas que ce dernier ne veuille pas se donner la peines de m'ecrire quelques lignes de reponse â mes trois lettres, longues et insistantes? On est donc tout â fait un paria pour mes chers compatriotes, devenus pires que les cbinois, lorsqu'on veut vivre â l'etranger et ne pas aller grouiller dans leur sale et vilaine vie de tripotages. Oh ! vraiment notre pays s'est bienavili. On *y* est descendu aussi bas par l'intelligence et par le coeur que par la richesse et le bien-etre public. Le regime qui le domine depuis si longtemps a tout ravale; il a repandu partout la misere morale et materielle. On doit etre bete, m^chant et salement gueux, pour ** setenir au niveau des gens du pays. Et c'est au milieu de cette mauvaise engeance que je me vois oblige de vous laisser si longtemps. Depuis si longtemps j'aurais voulu vous en depetrer ! Helas, il y a eu et il y a encore des difficultes, dont j'ai souffert et dont je souffre â present peut-etre plus encore que de celles du passe.

Quelle providence viendra les abattre ? Je n'en vois pas d'autre qu'encore ma mere. Pourvu que Dieu lui donne encore des jours ! Cest presque notre seule planche de salut pour le moment.

Je vais, en finissant cette lettre, aller dejeuner tres sobrement et travailler encore un peu â la bibliotheque, pour completer quelques notes. II faut absolument qu'â partir de demain je me mette â la redaction de mon texte, car l'imprimerie va me demander bientot du manuscrit. II faut que j'en fasse. Cela ne colite que ***lapeinede composer par la tete et d'6erire de la main, mais pas d'argent â debourser. IIn'en est pas de meme des dessins qui vont aussi me faire defaut et qui sont arretes totalement par le manque de fonds pour payer le dessinateur.

Quelles difficultes de toutes parts, ma pauvre chere amie ! Je lutte au milieu de tout cela comme Hercule contre l'hydre de Lerne[1]; â chaque tete qu'il coupait, d'autres renaissai<en>t; mais il luttait toujours. Cest ce que je fais aussi, tout en n'etant pas demi-dieu comme ce vaillant dompteur et terrasseur de monstres.

Tu ne m'as jamais communique les projets imagines par M. mon frere et tu ne me dis meme plus si vous avez quelque rapport avec lui et les siens apres cette affaire, si drolement et si dangereusement bâclee, du papier donne â Berge.

Avânt de partir, il faudrait que tu t'entendes bien avec Gregoire pour savoir ce qu'il y a â faire â ce sujet afin que nous ne tombions pas dans un piege tout â fait perilleux. Ne neglige pas ce point, ma chere amie.

Mais je finis en vous embrassant de tout mon coeur et en souhaitant toujours et sans cesse votre retour le plus prompt.

A toi de tout coeur
Alexandre

BAR S 1(517)
CDLXXXIV

urmează **jusqu'â** *şters* ** *urmează* **etre** *şters* ***' *urmează* *k* *şters*

1071

Paris, lundi matin 4/16 nov. 1885

Ma tres chere Sacha,

Votre absence aupres de moi se fait sentir de plus en plus fort. Le regret que j'en eprouve s'accroît tous les jours.

Hier, dimanche, il a fait des le matin une journee splendide; cela continue du reste aujourd'hui. En me reveillant et voyant un si beau soleil, qui vous jetait comme de la joie au coeur, je me suis dit qu'il y a trois ehoses que je fairais volontiers. La premiere c'etait de profiter de cette journee digne du printemps pour aller au Vesinet, revoir la maison qui vous attend toute prete et que je n'ai pas vue depuis que ses anciens locataires Tont quittee. Mais qu'aurais-jepudire âla proprietaire qui decidement doit me prendre pour un fou ou pour quelque homme avec des intentions criminelles ? De plus, pour faire cette excursion, il aurait fallu depenser quelques francs et j'en suis â compter meme avec les sous, car — je te dis cela pour te laisser deviner ma situation — je n'ai aucune nouvelle de mon malheureux trimestre. Donc je n'ai pas ete au Vesinet.

Mon second projet, c'etait d'aller au Concert Colonne au Châtelet[1], ou j'aurais entendu, au commencement lasymphonie Pastorale, qui aurait mis un baume consolant et doux dans mon esprit; et, â Ia fin, la chevauchee des Walkyries, qui m'aurait bien inspire dans le courant d'idees scandinavei ou me tient mon travail sur les runes, que je suis en train de eorriger. Mais pour aller au concert, il aurait fallu encore plus d'argent que pour le Vesinet, et tu comprends bien que j'y ai renonce.

Bestait la troisieme idee, celle de commencer la redaction de mon IV-e chapitre, l'Aiguiere. Pour cela, l'argent n'^tait pas necessaire; mais le beau soleil etait sacrifie. Je suis reste en effet toute la journee, dans la chambre et j'ai eompose â peu pres 15 pages de texte, que je me suis mis â recopier hier soir jusqu'â minuit et ce matin. Mais comme c'est mal copie ! ! Comme tu aurais bien mieux fait cela que moi, ma chere et bonne amie ! Ma copie a ete interrompue par la reception d'une lettre de ma mere que je t'envoie pour que tu juges par toi-meme de l'etat de desolation et d'inquietude dans lequel vit cette pauvre vieille. Elle me demande d'aller faire cette demarche aupres de Madame de Louvieres. Je t'avoue que je ne puis pas m'y decider. Ce serait bien autre chose si tu etais ici. Je vais repondre â ma mere dans ce sens et lui dire en plus que toi de ton cote tu n'as aucune ressource pour sortir de l'embarras ou tu es lâ-bas. Cest inoui que la banque n'ait pas averti d'Avril du paiement. Moi j'ai idee qu'il le cache â ma mere en se disant que, si elle n'a pas son argent, elle ne le depensera pas pour nous.

Que te dirais-je de plus, ma chere et douce amie ? Ni hier, ni aujourd' hui je n'ai eu de lettre de toi. Cest toujours un regret pour moi, quand je manque de nouvelles de vous deux. J'en ressens encore plus d'anxi£te au coeur. Pourquoi Jeanne ne m'ecrit-elle pas aussi quelques lignes? Je voudrais qu'elle se rapproche, au moins par le coeur, davantage de moi. Je ne sais pourquoi il me semble qu'elle m'en veut de notre triste situation â tous et â elle en particulier.

Cependant, si meme mon imprudence nous a amenes lâ, vous saurez bien que c'est le deşir d'etre agreable â ceux que j'aime qui m'a fait agir

imprudemment. Et certes, je vous aime et toi et notre fillette de tout mon cceur.

Quand tu auras lu la lettre de ma mere, empresse-toi, chere amie de lui repondre.

II faudrait qu'une decision fut prise au plus tot, car tout s'embrouille de plus en plus et huit jours de perdus, c'est enorme.

Tâche aussi de tirer au clair, par toi-meme, l'affaire du trimestre avec Stourdza. Je vois chaque jour davantage que cela devient imminent. Si par la suite, cela doit aller toujours comme cela, alors il n'y a pas de vie possible et malgre toute l'energie que j'ai pour travailler, cela me deviendra materiellement impossible, car je n'aurais reellement plus ni feu ni lieu pas un livre, pas un coin pour ferire.

Je pense que tu dois mettre toute ton Energie â parler â ce monsieur et â lui demander s'il veut ou non tenir ses promesses et dans ce cas, me faire parvenir *de suite* le trimestre retarda et regler pour l'avenir de fagon â ce que soit au 1-r du mois qui commence un trimestre (1-r jaijvier, 1-r avril, 1-r juillet, 1-r octobre *nouveau style)* je puisse aller toucher chez une banque d'ici 2500 *franos en or*; soit que l'argent soit depos6 chez un banquier et que je n'ai qu'â aller toucher au 1-r de chaque mois r^gulierement et sans retard la somme mensuelle de 833 fr. 33 c. *en or.* Voilâ ce qu'il m'avait promis et je ne vois pas du tout qu'il tienne sa promesse. II faut que je sache â quoi m'en tenir. Fais encore cet effort sur toi-meme, ma chirie, et tâche de le voir et de lui parler au plus vite, pour que nous en ayons le cceur net.

Je finis cette longue lettre en vous embrassant de tout mon coeur, et en souhaitant votre prompt retour.

Helas ! h&as ! comme les jours, les semaines, les mois passent, sans nous apporter aucun soulagement. Au moins si nous 6tions r6unis ! C'est â quoi il faut tendre avânt tout. Encore une fois miile tendresses. Tout â toi

Alex<andre>

BARS 1(518) CDLXXXIV

1072

Paris, Ie 5/17nov. 1885

Je viens de recevoir, ma tres chere Sacha, ta lettre de vendredi dernier et, quoiqu'elle ne me fasse rien prevoir pour le changement de votre situation, j'y ai lu avec autant d'interet que de peine tous les dătails que tu me donnes sur votre froide, humide et solitaire existence de lâ-bas; recluses *, exilees et sentant ** seulement quelque amitie de la part de Gregoire et de Costica Mano, tandis que le reste du monde vous a oubliă â plaisir. Ici, mes cheries, vous ne l'etes pas. Ma pauvre mere et moi nous avons constamment les pensăes tournăes de votre cote. Elle me l'6crivait encore ce matin en m'envoyant 100 francs au moment ou je n'avais plus littăralement que sept sous pour tout avoir et que de plus je courais le risque de perdre ma nouvelle montre, si je ne payais pas aujourd'hui meme 27 francs â l'usurier

* *urmează* extre ... *şters* ** *urmează* â peine *şters*

qui la detient depuis deux mois. L'argent du ministere n'est toujours pas venu. Le temps continue â etre tr6s beau, mais chaque jour le froid s'aeeeatue davantage; on sent que Phiver gagne un pas chaque nuit, car cela pince deja assez fort. Que doit-ce etre lâ-bas, chez vous. Grand Dieu ! dans votre vilaine taniere, mes pauvres amies ! Et quand je pense que les petites pieces du Vesinet doivent etre si seches et si faciles â bien chauffer! Cela me desole. Ce qui me dăsole aussi, c'est que je vais me voir entrave dans mon travail. II ne reste plus que 10 ou 12 pages de la copie â imprimer et je serai obligă des cette semaine â donner* du nouveau texte. J'en ai d&jâ fait une quinzaine de pages. Hier je n'y ai plus travaill6, car j'ai 6t6 âl'imprimerie; mais je compte en ferire au moins encore autant aujourd' hui, de faeon â ne pas laisser languir mon compositeur. Quant â imprimer ce que l'on composera du chapitre de l'Aiguiere, cela ne pourra se faire que lorsque j'aurai les dessins de mon dessinateur qui a eessă, depuis trois semaines deja, les travaux qu'il faisait pour moi, attendu que je n'ai pas pu lui payer, n'ayant pas regu d'argent du ministere. Voici encore un nouvel effet du tour pendable que ** me joue cette vermine de Stourdza.

Je regrette d'avoir parle de toute cette engeance. J'aurais voulu, ma bien .chere amie, ne te dire dans cette petite lettre, combien de mon câte j'aspire au bonheur de nous revoir reunis, modestement installăs quelque part ou nous pourrons nous occuper et de nos travaux et de l'am£lioration de notre situation. îfous travaillerons tous ensemble â cela. Mais quand? Dieu veuille que ce soit le plus tât. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

BARS 1(519) CDLXXXIV

1073

[SAŞA ODOBESCU]

[Paris, 5/17 nov. 1885]

Rgure-toi que dans sa lettre ma mere me dit que la banque n'a pas encore averti Adolphe du paiement d'Agop; moi je crois plutot que c'est d'Avril qui n'en veut pas avertir ma mere. Dans tous les cas celle-ci voudrait savoir *: 1° de quelles sommes* etaient les quittances de la banque qu'Agop t'a montrees. 2° Si c'est en or ou en papier (sans y ajouter l'agio) qu'Agop t'a donne la somme que tu m'as envoyee*** au prinţemps pour pouvoir quitter Paris. Voilâ les deux r£ponses qu'elle attend de toi. Mais ce qu'il y aurait de mieux c'est que tu puisses les rapporter toi-meme au plus vite. Ma mere me dit aussi qu'elle compte sur la tentative qu'elle me conseillait de faire en son nomiaupres de M-me de Louviere; mais, comme je te l'ai 6crit hier, je ne la ferai pas, sachant d'avance qu'elle aura un moindre r6sultat que si ma mere s'&dresse â elle par lettre directe. Au revoir.

BARS 1(441) CDLXXXIV

* *urmează* la nouvelle copie *şterse* ** *urmează* je *neşters* *** *urmează* le *şters*

Paris, jeudi matin îe 7/19 nov. 1885

Ma bien chere Sâcha,

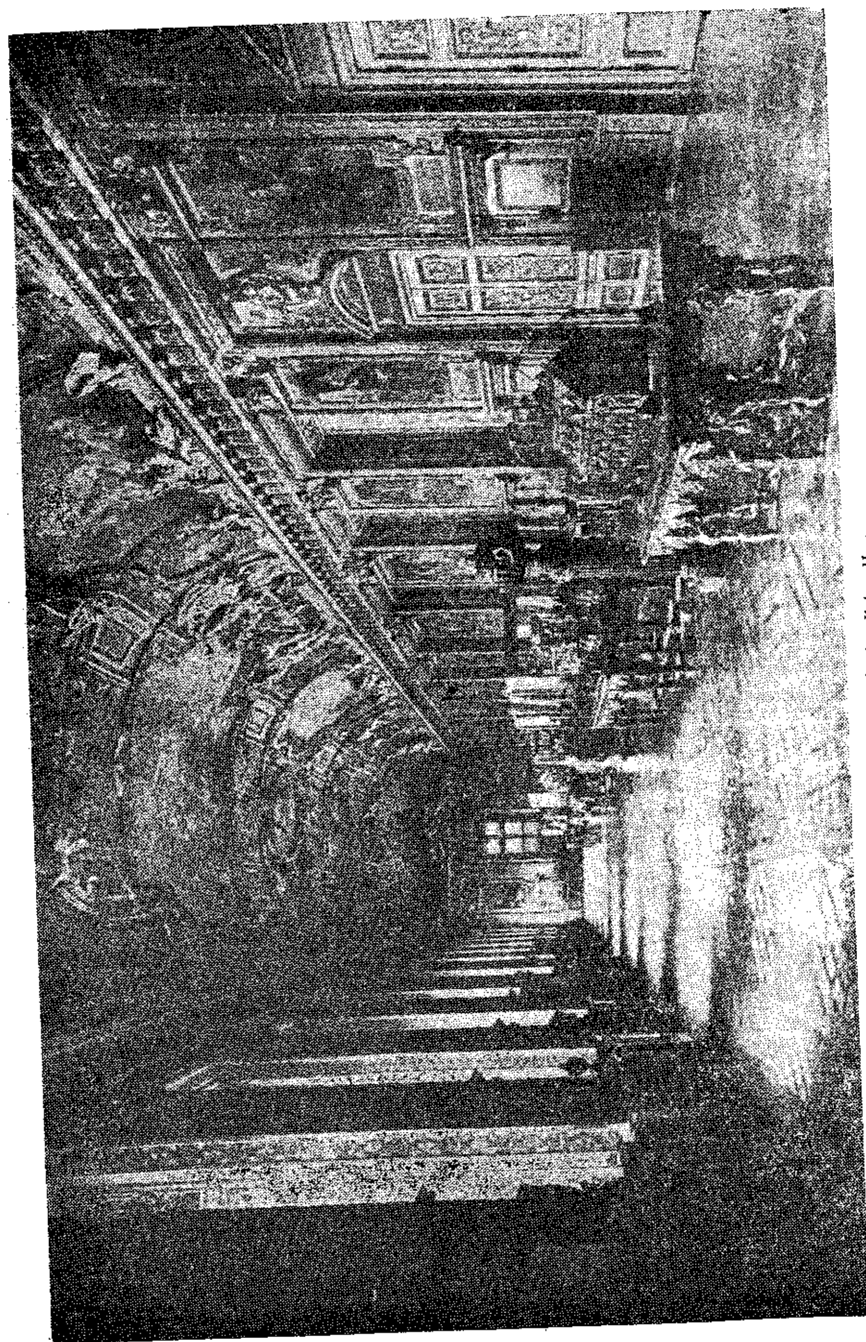
Ma lettre de ce matin ne r&pond pas â l'une des tiennes parce que voilâ le 3-eme jour que je n'en regois pas, ce qui, comme toutes les fois qu'il y a, du retard, me donne encore plus de soueis et d'inquietudes. Je m'interiompg pour t'ecrire ces lignes, de mon travail de Petrossa que je pousse maintenant aussi vivement que possible, en travaillant âla fois â corriger les epreuves qui m'arrivent par avalanches, autant en placards qu'en feuilles mises* en pages, que pour avancer dans la redaction et la copie du chapitre snivant que l'on me demandera dans tres peu de jours. Et pendant que je fais tous ces effort s pour retenir mon esprit dans le cercle abstrait de ces etudes, que se passe-t-il, helas ! au dehors? Comment etes-vous lâ-bas, presqu'au coeur de l'hiver? Je ne vois plus aucune lueur venant d'ailleurs pour vous-sauver de lâ, si ce n'est l'aide que pourrait donner ma mere. Et elle-meme, elle a bien l'air, la pauvre femme, de ne pas savoir au juste ce dont elle peut disposer. On dirait qu'on se plaît â la tenir dans cet etat et qu'elle n'ose pas demander â en sortir, de peur qu'on ne la brusque pas ou qu'on ne lui fasse pas encore pires mines que celles qu'elle endure. Donc, tout est bien trouble.

Moi ici, je puis dire que ce que je fais, ce n'est plus de tirer, mais d'arracher la queue du diable. A peine ai-je deux **QU** trois jours de r£pit quand les rares et modestes subsides que je regois de ma mere et de Tocilesco m'arrivent, et je retombe dans la detresse, embarrasse devant Berge que j'evite, traque par les petits creanciers devenus de plus en plus exigenta.

Quelle existence ! Et avec cela je vois arriver janvier et rien ne peut se decider. Ce sera le comble des combles quand je * verrai emporter nos pauvres effets â l'hotel des ventes et moi rester sans feu ni lieu ici, tandis que vous, mes pauvres cheres amies, vous croupirez encore dans le froid,. l'humidite et la misere, dans cette affreuse residence ou je (me) reproche â toute heure de vous avoir laisse aller meme pour quelques jours, comme je le pensais â mon depart de Bucarest, car tu sais qu'alors je le disais : vous irez en Russie, â Kamenka, si les affaires prennent de suite la toumure d'une calamite, d'un malheur, et si non, vous irez passer deux mois ** pres de Goleşti, ou bien vous viendrez en France. Arrive ici j'avais regie tant bien que mal les affaires pour que nous vivions ici retires, ignor£s, mais presqu'ensemble en attendant que l'on puisse faire mieux. Cela a tourne autrement; je ne veux meme plus te dire ce qu'il m'en eoute. Quand ces pensees me reviennent en tete, j'en suis tellement trouble que je prefere ne plus t'ecrire ce jour-lâ. Ne prends donc pas en mal mon griffonnage d'aujourd'hui, ma bien chere Sacha. Peut-etre y aurait-il eu d'autres avanies si vous etiez venues ici des lors. Mais, en tout cas que j'aurais pas eu â vous dire combien il m'en conte d'avoir veeu 4 grands mois loin de vous et de vous savoir aujourd'hui loin de moi et dans une situation si epouvantable.

J'attends une lettre de ma mere, pour apprendre mieux ce qu'elle peut faire pour votre retour et pour notre installation en commun. Mais je crains que tout cela ne s'embrouille dans la tete de eette malheureuse vieille

•* *urmează* **faudrajş/e/s** * * *urmează* **soit** *şters*



Louvre — *Galerie d'Apollon*
după Henry Havard, *La France artistique et monumentale*
Tome II. Paris, La Librairie illustrée, f.a., pl 31

tout mon coeur. Tout â toi ^mage. je vous embrasse de

Alexandre

J'attend aussi avec impatience de savoir de toi qu'il en est de ma subvention, dont personne ne peut me donner l'Lgme

BAR S 1(520) CDLXXXIV

1075

[SAŞA ODOBESCU]

[Paris, 6/18-8/20 nov. 1885)

Si vous pouviez partir au plus tât!

Une idee biscornue ! STe crois-tu pas <que> Iancu pourrait te trouver les quelques 1 200 fr. qu'il faut? Cela fairait 1500 qu'on lui devrait. Mais c'est de l'illusign, je le sais bien. Gregoire Mano en donnerait, je pense, de bonne grâce la lettre de change s'il en fallait faire une â Iancu. Mais il nefaudrait pas que J.A. ni sa mere le sachent. La P-cesse Elise[1] est-elle d£jâ ici? Je le pense, car en passant le soir en omnibus j'ai vu de la lumiere chez elle.

J'embrasse bien notre chere Jeanne. Dis-lui de ma part de se bien porter, d'etre forte et gentille avec sa bonne mere. Son Kiss ne sera pas difficile â emmener en sleeping-car et ici il en sera â merveille au Vesinet ;** â la campagne on ne paie pas la taxe des chiens. Dieu veuille que nous soyions au plus tot ensemble au Vesinet.

ISTano *** doit m'annoncer quand Alexandri sera ici. II ne Ta pas encore fait, donc le ministre est encore absent. Trai, neneaco ! pour ce cher Bedek.

Ce petit mot est ecrit sur le papier qui enveloppait la lettre de ma mere de ce matin, pour 6viter la transpare nce.

BAR S 1(535) CDLXXXIV

1076

Paris, le 21 nov. 1885

Ma bien chere Sacha, il y a aujourd'hui meme 4 grands mois depuis que nous ne nous sommes plus vus. Combien de temps se passera-t-d encore avânt que je puisse vous serrer dans mes bras, toi ma chere et douce Sacha et notre fillette chene, dont ta lettre de ce matin me donne des nouvelles inqui^tantes. En meme temps que cette lettre qui m'annonce cet horrible chasse-neige que je redoutais tant pour vous (pendant que nous avons ici de bonnes journees claires et presque chaudes), en meme temps que ta lettre j'en ai reşu une de ma pauvre mere ou elle dit combien ta lettre lui avait mis de baume au cceur, malgr6 les tourments qu'elle a et qui provi-

* *urmează* que*jters* ** *urmează* mais *şters* *** *urmează* devait *şters*

+ ^ ™rtie d'une nouvelle 6pître d'injures et de menaces que ce fou de en ^co luiîirit™ **^tont** *en* l'accompagnant d'une pareille pour moi N Tn ^omnr^Tins; ce et q

e^egu aucun avio ^ ^ ^ ^ — ,

que ma mere m'a ecrit d'aller demander â M-me de Louvieres d'intervenir pour que Fleury Herard lui pretat â elle (ma mere) 3000 fr. Je lui ai repondu que le moyen n'est pas bon et que, moi me melant de l'affaire, nous aurions un refus. Mais je lui ai propose d'^crire elle-meme âlabelle-mere de Fleury. Ma mere ne peut pas le faire, ayant toujours ete en froid avec elle ; mais elle a pense d'ecrire directement â Fleury et Adolphe avait dit qu'il fairait le brouillon de la lettre. Mais, selon sa coutume, le lendemain il s'est dâdit, pr&tendant qu'il n'etait pas digne â ma mere de demander cet emprunt puisqu'elle n'avait pas de quoi le payer. La pauvre vieille m'ecrit cela et me demande â moi de faire le brouillon. J'ai repondu que je croyais la chose tout â fait inutile, car certainement Fleury ne lui donnera rien, s'il n'a pas l'assentiment de d'Avril. II trouvera meme tres drole que ma mere s'adresse â lui quand elle est chez sa fille et son gendre, qui certes ne manque pas de 3000 fr. Donc les choses en restent lâ et avec cela disparait l'espoir que ma mere puisse faire l'argent n^cessaire pour votre voyage. C'est une veritable detresse ! Nous verrons si ce sera possible de sauver le mobilier, en louant une maison quelque part. Ma mere pourra-t-eîle du moins faire l'avance du loyer pour 6 mois que Berge reclame, dans ce cas? Elle m'ecrit que pour le moment elle ne peut compter que sur sa pension et Dieu sait ce que cette pension deviendra, avec l'agio qui monte si horriblement.

Inutile de te reparler de mon trimestre. Je n'en ai plus aucune nouvelle. Pour te dire ce que tu m'as communiqu£, Gregoire Mano a-t-iî vu Stourdza? C'est curieux que tous soient si obstinement laconiques dans cette affaire. Qu'y a-t-il donc?

Te dire qu'au milieu de ces tribulations je travaille autant que faire se peut, c'est te prouver que je ne veux pas me laisser abattre. Mais comme tu me manques, ma bien chere amie. Que je serais maintenant content de travailler dans un bon petit eoin, bien retir^, ou nous serions tous ensemble rassembles * dans une chambre bien chaude. Les poeles Choubersky son* excellents et e^conomiques î Tu copierais pour moi, ou je te dicterais, Jeanne dessinerait ou fairait de la musique. Ma vieille mere broderait ses carrâs ou autre chose ; enfin, oubliant les tracas du dehors aussi souvent que possible, avec nos deux petits domestiques qui sont plus gentils que ne le sont en general les serviteurs frangais, nous menerions, en attendant mieux, une existence incomparablement meilleure que ce decousu dangereux, ecosurant et pleine d'angoisse qui constitue notre vie actuelle â tous.

Je recommence â me cramponner â l'idee que ce pauvre Gregoire finiră par reussir â vous tirer de cette effroyable situation, car, tu le vois, ici mes esperances ont 6te d^gues ; ma mere ne peut rien, la pauvre femme; on** met des bâtons dans les roues de sa bonne volont6, on la retiendra sans nul doute dans l'impossibilite d'agir. II faut aviser meme â la tirer de ce milieu ou elle s'epuisera â souffrir isolee parmi ces mechantes gens qui ont l'air de jouir de tout ce qui nous tourmente. Donc, vous, elle, moi, tout me donne des inquietudes ; des tracas ; j'en dors â peine. Et au r^veil, je mere-

* *urmează* aupres *şters* ** *urmează* lui *şters*

jette avec fureur dans mes epreuves â corriger et dans mes descriptions de l'aiguiere de Petrossa, afin de penser le moins possible â mon affreuse impuissance d'agir pour ameliorer toute cette situation. Je confie ces soins ă la garde de Dieu et peut-etre le sort qu'il nous reserve * sera meilleur que celui que nos efforts infructueux nous creeen ces affreux moments. Je vous embrasse de tout mon coeur, mes toutes cheries. Je vous regrette, je vous deşire et mon cceur et mon esprit sont tout aupres de vous. Tout â toi

Alexandre

Gardez-vous tout de meme de l'approche de ce fou de Nicoleseo. Ne t'^crit-il pas aussi? II faudrait bâcler sans nul bruit votre depart et eviter qu'on vous voit en viile. Ne pourriez vous pas vous embarquer de Kitila!?
Quoique je n'ai aucun espoir que ma mere reussira â vous envoyer l'argent de voyage, je te recommande la plus grande discretion sur les efforts qu'elle fait. Elle tient â ce que <ce> soit cach6 pour les Constantin et aussi pour Gregoire Mano.

Si nous avions pu t'envoyer d'ici de l'argent pour le voyage, je pensais que ce serait le mieux, pour eviter les commentaires, de l'exp6dier au nom de M-me Bruzzesi. Ne penses-tu pas que le pere Bruzzesi en profite pour garder ce que je lui dois? II est important de savoir ton avis.

BAR S 1(521) CDLXXXIV

1077

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, dimanche matin le 22 nov. 1885

Ma bien chere amie, mon intention n'etait pas de t'ecrire ce matin apres ma longue epitre d'hier n'ayant du reste rien de neuf â te dire, car je suis dans le meme etat qu'hier, avec la difference qu'aujourd'hui le temps est moins beau; il bruine un peu. Hier j'ai travaille â la bibliotheque et puis â la maison. J'y ai rencontre le secretaire de la *Gazette archeologique,* qui m'a dit que le no. ou est mon premier article sur la *Goupe d'Anaîtis*[1] a păru et va etre distribue; je l'attends et si tu ne dois pas, helas! venir ici aussitot que je le desirerais, je te l'enverrai quoique cela ne puisse pas beaucoup t'interesser. On m'a demand6 la suite dans dix jours au plus tard; ii faut que je m'y mette et cela me derange bien un peu, parce que j'ai double occupation, et meme triple ou quadruple, en ce moment:

1) corriger attentivement des epreuves mises en pages pour etres tirees;
2) corriger des epreuves en avânt sur placard: tout cela pour l'anneau â inscription que tu as copte!
3) rediger le texte pour l'aiguiere et le recopier toutes les fois que j'ai quelque chose â y** modifier ou â completer, et tu sais bien comme cela m'arrive â tout instant;
4) enfin completer parfois â la bibliotheque des notes que j'ai insuffisamment recueillies.

* *urmează* est *şters* ** *urmează* chaque *şters*

Cela me fait bien du travail.
Et avec cela le souci de vous, mes bien cheres amies, me tourmente & toute heure.
Et de plus je n'ai pas chaque jour ce qu'il me faut pour vivre moi-meme ^t faire vivre nos deux domestiques oisifs et attendant anxieusement un autre etat de choses.
Et mes petits et grands creanciers me tourmentent aussi parfois.
Et enfin, je me dis avec terreur: le temps passe; encore 5 semaines seulement jusqu'au 1-r janvier et jusqu'alors il faut avoir pris une maison et y avoir transporte notre mobilier. De la part de ma pauvre mere il y helas! moins â attendre que je n'esperais. Elle m'a ecrit encore ce matin

de d'Avril, qui agit plus par son apparente impassibilite que franchement devant elle comme contraire â tout ce qu'elle veut faire pour nous. Cette pauvre mere, elle est bien tourmentee.

Et voilâ encore ce fou de Nicolesco[2] qui la bombarde de lettres, comme celle que je t'envoie apres l'avoir regue d'elle. Cela la consterne. Je t'envoie cette epître, pour que tu la fasse parvenir, *si cela est possible* par Gregoire Mano ou tout autre, au prefet de police; peut-etre croira-t-il ntees-saire de faire prendre quelques mesures contre ce fou qui le brave et a l'air de se moquer de lui. Enfin, ce sont lâ, ma cherie, toutes les raisons qui me mettent aujourd'hui encore la plume â la main. Chaque mercredi et chaque dimanche matin, je me dis: Est-ce aujourd'hui que je recevrais ce bienheureux telegramme qui m'annonce leur depart de lâ-bas et que j'attends, helas! vainement depuis plus de trois mois. Mais le telegramme n'arrive pas et mon coeur se consume en regrets et en desirs de vous voir et de vous embrasser toutes les deux, mes toutes cheries.

A quand donc cette heureuse nouvelle? ... *(sic)* Je ne le sais pas? mais j'espere toujours et, tout en traînant ma dure misere, je demande â Petrossa de me soutenir pour ne pas couler â fond dans mes tristes idees. Courage donc! Miile et miile tendresses pour toi et pour notre Jeanne cherie

Tout â toi
Alexandre

Dans la lettre qu'il m'adresse â moi, ce fou pousse la grossierete jusqu'â des limites extravagantes. II me tutoie. Doar că nu mă înjură.

BAR S 1(522) CDLXXXIV

1078

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, le 11/23 nov. 1885

Ma tres chere amie,
Je t'envoie la lettre que j'ai regue ce matin de maniere et qui te fera voir l'etat dans lequel se trouve cette pauvre vieille. Je lui ^ t d e surte pour lui demander de voir s'il y avait au moins possibihte de faire a Berge 1 a

vanee de 1000 fr. afin que nous louions de suite une maison â la campagne (maison qu'il faut encore chercher) pour y installer notre mobilier et qu'elle y puisse venir s'installer en attendant que vous aussi, mes pauvres exil6es, vous puissiez y arriver. Hier dimanche j'ai pass6 ma journee â travailler; cependant exasp£r6 par l'affreuse disette (il y a deux jours que je ne puis meme plus donner â nos gens les 4 francs par jour auxquels je les avais reduits depuis une quinzaine, sauf â leur completer cela plus tard); j'ai donc envoye Jerâme pour voir si Alexandri 6tait arriv£. Nano m'avait promis de m'avertir aussitât; mais le ministre £tait ici depuis mardi dernier et Nano ne m'a pas donn6 signe de vie. Jerâme m'a donc apporte vers 4 heures et demie cette nouvelle. Vite je me suis habilte et j'ai et6 trouver Alexandri dans son appartement tres joii, rue Murillo 11, donnant sur un petit coin du Parc Monceau. II £tait seul; il a *6te* tres aimable. Je lui ai cont6 mes miseres avec le ministere. II m'a promis d'ecrire hier soir meme â Stourdza Le fera-t-il? Je suis arriv£ â douter de tout ce qui peut nous apporter un bien quelconque. Mais enfin il faut que cette affaire de ma subvention soit tirâe au clair. II faut aussi voir ce qui en sera de votre retour ici. D'ou trouver les fonds n^cessaires? Je m'y perds. Il faut encore qu'une d6cision soit prise pour sauver notre mobilier, en le plagant ailleurs.

Voici les trois grandes questions pendantes : la subvention — votre voyage — l'installation du mobilier.

Quand et comment aurons-nous des solutions â ces trois affaires plus qu'urgentes ?

J'espere demain une lettre de tot. J'6cris peu pour avoir moins de port. Je vous embrasse toi et Jeanne de tout mon coeur. Au revoir. Dieu le veuille au plus tât.

Tout â toi
Alexandre

1(523)
B A R S- CDLXXXIV

Î079

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, mardi matin le 24 nov. 1885

Dans ma lettre d'hier, j'&Lumerais, ma bonne et chere amie, les trois questions qui me pr6occupaient. Sur les trois en voici une du moins qui â l'air d'arriver â une solution. En effet, j'ai regu ce matin une lettre toute joyeuse de ma pauvre vieille mere qui me dit qu'Adolphe avait regu notification du d&pât de 8000 fr. â la banque par Agop (lequel, dit ma mere, aurait du en dăposer 10000, ce dont d'Avril a deja ecrit â Stephanesco) et qu'â la suite de cette nouvelle d'Avril avait mis â la disposition de notre mere 1000 fr. qu'elle destine pour la location de notre future habitation. Je vais donc m'entendre â ce sujet avec Berge. II y a cependant encore 3 points qui me genent dans cette affaire :

1° Quoique je n'irai au Vesinet chercher la maison en question qu'avec Targe, qui louera â son nom, je crains qu'on ne me prendra pas lâ-bas au s&ieux apres toutes les tergiversations qu'il y a eu pour la maison meubl6e qui vous attend encore, et comme il faudrait, dans le cas ou vous arriverez bientot que je menage encore la mere Savary, votre proprietaire en meubie, ce sera d^sagreable qu'elle apprenne que je viens lâ-bas chercher â louer une maison sans meubles. Enfin, pour ceci, on s'arrangera de son mieux.

2° Cela me gene de voir et de le demander cet arrangement â Berge, aussi longtemps que je ne lui aurais pas rendu les 580 fr. qu'il m'a pretes pendant les deux derniers mois, toujours dans l'attente de ce trimestre du ministere qui n'est pas arriv6 encore et que j'attends anxieusement. Si Alexandri avait du moins £crit[1]! Je ne sais pas s'il l'a fait. Et surtout si pour me compenser d'une si longue attente, cet agreable petit Stourdza avait la bonne inspiration de m'envoyer en meme temps le trimestre de janvier. Cela faciliterait le troisieme point, â savoir:

3° Ma mere tient â la disposition de Berge pour la location les 1000 fr. qu'il faudra probablement pour payer 6 mois de loyer d'avance. Mais il faut transporter tout ce mobilier â la campagne, et cela coutera pas mal d'argent. II faut aussi, tout 6conomiquement qu'on le fasse, il faut installer tout cela, rideaux, tapis, petites reparations, tableaux etc. J'ai quelqu'un qui me faira cela pour une bagatelle comme prix de travail, mais encore faut-il avoir cette bagatelle et surtout ce qu'il faut enfait de clous, toUes cir^es etc.

II nous manquera de plus, tres probablement, quelques meubles pour la chambre de notre mere, comme armoire â glace ou commode, etc. Encore une fois, on fera de son mieux. Je vais donc me mettre en quete de la maison et pourvoir â tout. Le contentement que je vois dans la lettre de ma pauvre mere me met en train, malgre les difiicult^s susmentionn^es.

De plus, la pauvre vieille m'envoie 150 fr. et me dit que pour notre futur menage, elle mettra 500 fr. par mois. Mais la subvention! La subvention l'aurai-je? Sans cela, tout est impossible. Cette guerre[2] stupide entre ces oudrena-glava d'au-delâ du Danube, doit mettre chez nous le monde dans de grandes inqui6tudes et la pauvrete, la cherte de l'or ne peut qu'augmenter. Comment ferez-vous pour vous <en> aller de lâ-bas? ou trouverez-vous l'argent n^cessaire ? Voilâ encore les soucis qui me reprennent, et, ma foi, dans ce d&LaJe lâ, je ne sais pas ou donner de la tete. Hier dans la journee, hier soir tres tard et ce matin encore j'ai beaucoup travaill[é] â mon chapitre de l'aiguiere. J'en ai r6dig£ d&jâ une cinquantaine de pages pour le finir il y a probablement encore deux fois autant, â part les notes que je n'ai pas toutes r^digees et qui sont * jusqu'â pr£sent aussi nombreuses que les pages.

Tout cela vous attend pour la copie. II n'y a pas jusqu'â ma mere qui m'envoie un modele de copie, se proposant pour t'aider. Cela gagner[a] peut-etre aussi notre Jeanne.

Je vous embrasse toutes les deux. Je t'^crirai ce que j'aurais fait ave[c] Beige. Mais je voudrais que vous veniez. Je voudrais aussi recevoir la subvention. Ces deux choses, la premiere plus encore que la seconde, me rendrait bien heureux. Miile tendresses. Tout â toi

Alexandr[e]

1(524)
B A R S- CDLXXXIV

* *urmează* aussi *şters*

1080

Paris, ie 26 novembre 1885 jewîi matin

Voici le cinquieme jour, ma tres chere Sacha, que je ne reşois plus de lettre de toi. Cela me met dans toutes les inquietudes du monde, d'autant plus que <dans) la derniere que j'ai re§ue de toi tu me disais que le mauvais temps et les froids sevissaient deja tres fort lâ-bas et que ni Jeanne, ni toi vous n'etes pas bien portantes. Mon Dieu ! quelles affreuses calamites. J'ai le coeur serre d'angoisse.

Hier je ne t'ai pas ecrit, car j'ai attendu toute la journee une lettre de toi, vu qu'il est arrive parfois que j'en reşoive meme dans l'apres-midi. De plus j'ai ecrit â ma mere une longue lettre pour lui remercier des 150 fr. qu'elle m'avait envoyes et des 1000 qu'elle avait prepares pour notre future installation. J'ai vu Berge â ce sujet et j'attends qu'il m'envoie Targe pour que j'aille avec lui faire un choix au Vesinet. Hier il ne me l'a pas envoye; il est vrai qu'il a piu toute la journee â verse et que ce n'etait pas un temps pour courir dans les chemins â la campagne. J'espere recevoir une lettre de Berge â ce sujet, aujourd'hui. Mais je n'en ai pas de toi, ma chirie, et ceei est bien plus tourmentant pour moi. Pour t'expedier cette lettre j'attendrai cependant jusque dans l'apres-midi toujours avec Fespoir qu'il en arrivera des nouvelles.

Je n'en ai pas non plus du ministere.

Tu dois comprendre ma position, au milieu de toutes ces inquietudes. Nonobstant je continue â travailler, avec de fr^quents arrets ou mon esprit est completement absorbe par mes pens£es et mes terreurs â votre sujet. Les feuilles de Petrossa[1] se succedent assez vivement; nous en sommes â la 21-e â mettre sous presse.

D'un autre cote mon manuscrit avance aussi pour le chapitre de l'aiguiere, et il reclame de plus en plus ses cheres et bien aimees copistes.

Mon premier article sur la *coupe asiatique du Cabinet des MSdailles*[2] a păru dans la *Gazette arcMologique.* On me demande la suite pour dans dix jours. Je ne sais pas comment je m'en tirerai ayant â la fois et tant de travaux differents â faire, et surtout tant de soucis en tete et dans le coeur.

Ou trouver 1500 â 2000 fr. pour vous les envoyer? Je me creuse la tete et ne trouve rien, ayant trop peur d'essuyer partout des refus humiliants, c'est-â-dire chez Fleury, chez Parthenius, que du reste je n'ai plus revu depuis que * j'ai quitte la legation, chez Vignaud[3] qui me preterait au plus quelques 200 ou 300 francs ; mais je ne l'ai plus revu non plus, ne l'ayant pas trouve lorsque j'ai ete le chercher â la Legation des Etats Unis, ou il est maintenant secretaire. Du reste je n'ai plus vu personne et je ne tiens qu'a vivre isoiement, avec ceux que j'aime, avec vous, mes cheries, et â ne voir que les gens de science qui peuvent m'aider dans mon travail.

Je suis bien tourmente de votre absence, allez ! Si elle a servi, peut-etre, â fournir ce papier si dangereux donne â Berge et aussi les 4000 fr. qu'il a recus, en revanche votre eioignement d'ici n'a **ete** que tourments et fâcheux retards pour moi. Dieu veuille que ce ne soit pas plus mal encore *l* J'en fremis et, pour ne plus y penser, je vais tâcher de m'absorber encore dans mon travail, en terminant pour le moment cette lettre par miile re-

* ***urmează*** vous ***şters***

grets, miile tendresses et miile souhaits de bonne chanee, de sânte et de contentements pour toi et pour Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

1(525)
B A R S CDLXXXIV

1081

{SAŞA ODOBESCU]

Paris, vendredi matin le 15/27 nov! 1885

Ma pauvre chere amie, ta lettre du 10/22 que je reşois ce matin, apres cinq jours de la plus forte inquietude, ne m'a apporte que plus de souci encore, sur l'**etat** de misere et de souffrance dans lequel vous etes lâ-bas. J'ai envoye **de** suite cette lettre si triste â ma mere, non pas que j'espere qu'elle trouve moyen de nous tirer de cette situation affreuse — car tout a **ete tente** pour cela par elle, et sans succes — mais parce que j'ai besoin de communiquer â quelqu'un le chagrin que j'ai au coeur et qui me rend triste et sombre tous les jours de plus en plus. Je m'acharne au travail pour ne pas me **deses**-perer completement en pensant â vous et pour donner en quelque sorte **le** temps â la Providence de faire quelque miracle en notre faveur.

Mes lettres dernieres t'ont parle des 1000 francs que ma mere a trouve pour notre installation. Je n'ai pu aller â la campagne ni hier ni avant-hier, car il a piu â verse et j'ai profite de ce temps pour travailler, enfouî dans mes livres et mes notes. Hier soir j'ai regie avec Targe que nous irons demain samedi au Vesinet. Je regrette * de n'avoir pas pris le jour d'aujourd'hui, car il fait deja beau, mais je me suis reserve ce jour de repos parce qu'â la suite du gros rhume que j'ai eu il m'est reste de petites ecorchure& dans lenez et, comme je les ai toujours *eoctorquilleesțsie)* et que de plus j'y ai applique de l'eau de Goulard, mon nez est tout en compote. Il est rouge et gonfle^ cela fairait rire Jeanne, si on avait le temps et le coeur de rire. Aujourd'hui donc je resterai encore tranquille et je prendrai un bain. J'aî conseience de toutes ces dorloteries ** que je me donne en pensant â vous, mes pauvres cheries. Demain, j'espere que le beau temps continuera et que je trouverai quelque chose de bon â la campagne. Mais pour qui? Puisque je ne vois vraiment pas quand et comment vous pourrez venir ici. J'ai peur de commettre encore une imprudence en faisant cette nouvelle location, sans etre sur que nous pourrons en jouir.

Quelle affreuse situation ! Mais si nous en echappons, il faudra bien se promettre d'agir dorenavant bien d'accord en toute chose, et de ne pa& tirer chacun d'un autre cote, car dh se perd. L'union fait la force, disent les Belges — j'allais ecrire les Berge — et sais-tu pour une fois et surtout pour cette fois-ci qu'ils peuvent bien avoir raison. Je tâche de vous faire rire un peu, mais je n'en ai guere envie. Ma pensee est fixee sur vous, et c'est peut-etre en vous la communiquant que j'eprouve le besoin de sourire. Je suis *** si preoccupe de votre situation que je n'ai gout â rien et quand

* ***urmează*** qu . . . ***şters*** ** ***pentru*** dorlotements *** ***urmează*** tres ***şters***

je me repose du travail, je reste comme abruti, en pensant â vous. J'en perds le boire et le manger. Du reste je suis devenu d'une fragilite sans pareille qui a Pair de convenir â ma sânte. Pour le chauffage un Chouberski qui brule 9 sous de eoke par jour, me suffit parfaitement; du reste ici ii ne fait guere froid * jusqu'â present. Tout le contraire.

Quant au monde diplomatique ou autre je n'en sais rien du tout et ne m'en soucie guere. Ce que je voudrais c'est que nous soyons ensemble et que nous puissions mener la vie la plus calme et la plus laborieuse possible. Mais quand donc la Providence nous accordera ce bonheur. Soignez vos santes, mes pauvres cheries. Que du moins, si le bonheur de trouver une solution favorabîe nous tombe un jour du ciel, vous puissiez en profiter. Je pense â vous avec la plus tendre inquietude; je vous embrasse de tout mon coeur, toi ma chere Sacha et notre Jeanne cherie.

Tout â toi
Alexandre

BAR S- 1(526) CDLXXXIV

1082

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 17/29 novembre 1885

Ma tres chere amie,

Je ne t'ai pas ecrit hier parce que je suis sorti des le matin, dans l'idee d'aller avec Targe au Vesinet, chercher la maison ou installer nos meubles. Je n'ose plus dire : nous installer nous-meme, tant la chose devient de jour en jour plus douteuse, helas ! Mais il faisait si mauvais, il pleuvait si fort que Targe a manque au rendez-vous de la gare, et alors j'ai 6te â la bibliotheque, au Cabinet des Medailles et de lâ chez Desfossez, tout cela pour m'occuper de mon livre. Comme je commence â ressentir tres fort Pabsence des dessins que je n'ai pas parce que je n'ai pas pu payer le dessinateur, n'ayant pas regu mon argent du ministere, je suis rentre chez moi, trempe de pluie et furieux, et j'ai adresse â Alexandri une lettre, tres aimable pour lui, mais dans laquelle j'ai trăite cette vermine de Stourdza comme il le merite. Alexandri etant â dîner, il a dit qu'il me repondrait et j'attends aujourd'hui sa reponse. Si je n'ai pas **ete** le voir au lieu de lui ecrire, c'est que mon nez est toujours en train de bourgeohner et de fleuronner, comme je te l'ai ecrit.

Ta derniere lettre, ou tu m'as decrit presqu'en plaisantant, ma pauvre chere amie, le genre de vie que vous menez lâ-bas, m'a donne miile fois de plus le regret de ne pouvoir rien faire ici pour vous tirer de lâ. Je l'ai envoye â ma mere, et elle semble croire ou esperer dans sa reponse, que tu trouveras de toi-meme des ressources pour l'avenir ou bien que tu as quelque chose en vue pour t'obstiner â rester quand meme lâ-bas. Je lui ai repondu aujourd'hui meme pour la detromper. Malheureusement il est incontestable qu'elle ne peut rien faire pour fournir les 1200 fr. qu'elle croit necessaires pour votre voyage, tandis que je me doute bien que 2000 ne seraient guere suffisants pour tout ce que vous avez â payer avânt et pendant le voyage.

Quelle annee desastreuse que ce 1885 ! la prochame. sera-1- elle meilleure? Serons-nous ensemble pour l'inaugurer du moins en etant tous unis ? Helas, ii n'y a plus que 32 jours jusqu'au nouvel an, et j'ai bien peur, bien peur, mes pauvres cheres amies, que ces 32 jours se passent avec tout aussi peu de succes pour notre reunion que les 130 qui se sont ecouies depuis que nous nous sommes quittes !

Dieu veuille que je sois mauvais devin ! En effet, il faut que Dieu s'en *mele,* pour que j'aie tort; et je lui en serais bien reconnaissant s'il me donnait ce demenți au plus tot.

J'ai **devide** tout mon chapelet, ma chere Sacha et ma chere Jeanne. Quand je vous aurez **repete** miile milliers de fois que je voudrais vous revoir ici, ce sera vous exprimer l'idGe qui me tourmente nuit et jour. Je suis inquiet quand je n'ai pas de vos lettres comme hier et aujourd'hui et cependant je me dis qu'en hiver il est si difficile de communiquer avec la viile de lâ ou vous etes.

Oh! que n'etes vous pas depuis trois mois deja au vesinet. II est plus que sur qu'en ce moment nous y aurions **ete** tous ensemble. Pourvu que ce qui a **ete** *diîUre* ne soit pas perdu.

Je vous embrasse. Tout â toi
Alexandre

urmează cette *şters*

BAR S 1(527) CDLXXXIV

1083

mercredi matin 20 nov./2 dec. 1885, Paris

Ma bien chere Sacha,

Cette lettre- ci en contient une que j'ai ecrite avant-hier soir pour notre chere Jeanne. De plus hier matin il m'est arrive celle de ma mere, pour toi, qui est dans ce mâihe paquet. Mais j'ai garde tout cela dans ma poche jusqu'â ce matin, parce oue je me suis trouve pendant 48 <heures> dans la position la plus mauvaiseque j'ai encore eu dans ces deux mois et demi â peu pres, depuis que j'attends l'argent de M. Stourdza. Que te dire; je me suis vu **oblige** de rester pendant 48 heures â contenter mon estomac avec 4 tasses de the. Je n'avais plus aucune ressource ni pour moi ni pour nos gens. Eux ils ont du moins du credit dans le quartier et ils se sont nourris. Moi je ne pouvais pas en faire autant, et j'ai passe â leurs yeux pour avoir pris mes repas comme d'habitude, dehors, quand en somme je n'avais pu trouver nulle part de quoi me nourrir faute d'argent. Mais enfin je suis parvenu â vendre â un bouquiniste tout un stoc<k> de vieux romans, revues et bouquins inutiles, qui allegent d'autant notre lourd bagage et je suis sorti d'embarras pour le moment; c'est bien repos et content, comme un homme qui a bien mange et qui a chaud dans sa chambre, que je t'adresse ces lignes pour que vous vous rejouissez comme moi.

Nulle nouvelle cependant ni directement ni par Alexandri de cet ignoble microbe. C'est surtout de toi que j'attends, si tu es parvenue â te faire ouvrir les portes par ce chien galeux.

Que le diable l'emporte!

Hier quand, tout en travaillant un peu â mon livre, je conviais me faire un peu d'argent, l'estomac pas plein du tout, il faisait heureusement un temps dâicieux. Un soleil et un air de printemps. Si je n'avais pas eu d'autres soucis, e'eât ete fort le moment d'aller â la campagne, chercher la maison. Aujourd'hui ou du moins ce matin, il y a beaucoup de brouillard. Je verai s'il me sera possible d'aller demain jeudi, au Vesinet, pour emmancher cette affaire. Mais c'est votre retour qui est toujours ce qu'il y a de plus inquietant! Et ma foi, je ne sais comment cela va finir, mes pauvres cheres amies. Je voudrais vous revoir ici, au prix de bien des journ£es comme celles d'hier et d'avant-hier.

Je vais, de ce pas ecrire â ma mere qui m'a envoye â d^chiffrer une copie d'apres une inscription grecque toute effacee qui est sur le portrait de son grand pere, donne en reparation par d'Avril. Je n'ai pas eu la tete* pour m'en occuper. Ma mere m'a aussi envoye un bon remede pour mon nez. C'est la pommade rosat pour les levres, qui me fait beaucoup de bien.

îsTous voici deja en decembre, et nous nous sommes quittes en juillet. Et vous avez quitte Paris en mars. Ma mere, dans sa derniere lettre, soutient que <â> toi le s^jour de Paris t'a toujours deplu et repugne. II y a> peut-etre lâ-dedans du vrai; mais celui du pays? Est-il toujours seme de roses? Oh! pour moi non.

Je vous deşire beaucoup et vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

B A R S- 1(528) GDLXXXIV

1084

Paris, jeudi le 21 nov./3 dec. 188&

Ma bien chere Sacha, j'ai regu ce matin ta lettre qui, tout en ne portant aucune nouvelle esperance, m'a fait plaisir parce qu'elle m'a donne de vos> nouvelles. J'ai regu apres cela la visite de Targe, avec lequel nous avons decide que <s'> il ne faisait ni de la pluie qui nous contraindrait â patauger dans l'humidite, ni du brouillard, comme hier, qui nous obstruerait la vue, nous irions samedi (apres-demain) ensemble au Vesinet.

Dans le cas ou nous en serions empeche par Pun des inconveniente susdits, la pârtie sera remise â lundi, car le dimanche est un mauvais jour pour le genre d'occupation que nous aurons au Vesinet.

Je lui ai aussi dit â Targe de tâcher de nous trouver 3000 fr. â emprunter. Mais j'y compte autant et moins encore qu'on ne peut compter sur les promesses des samsari (pas sinceres) de Bucarest. Toutefois, tel miracle arrivant — ceea ce nici gînd n-am! helas! — je pourrais t'envoyer de l'argent. Ce serait â adresser â Jancu Persu, toujours Strada Verde n. 18,. n'est-ce pas?

Ici rien de neuf. Pas plus de nouvelle d'Alexandri que de Stourdz
GMLaiB seule esperance de ce cote, c'est la visite au microbe. Voilâ le 3-m moi& dtjâ entame. Cela me fera 80 francs de plus & donner au juif qui de tient ma montre et toutes les reconnaissances pour les autres objete. Tro fom 72 fait 216 fr. que j'aurais â lui payer, en plus de l'argent prete, lor que cette mythique subvention m'arrivera. Oh! ils sont gentils pour m â Bucarest.

J'espere recevoir sous peu le mois de Tocilesco; quant â une r£pon par lettre de ce monsieur j'y ai completement renonce. II eraint peut-ât aussi de se compromettre en m'ecrivant, comme le dedarait M. Bengesc dont je n'ai plus entendu parler. Je ne m'en plains pas du reste. Ce que voudrais, ma chere Sacha, c'est de me revoir avec toi, avec notre fillet et avec ma pauvre vieille mere, qui seule compatit â notre dure positio «et de vivre tous ensemble en travaillant et aussi tranquilles qu'on pe l'âtre, quand on a tant de tiraillements exterieurs. Au moins que dans not interieur nous soyons unis et repos. Votre retour cependant est fonde s des hypotheses si illusoires que je ne pose plus mon esperance qu'en miracle de la providence.

Tâche de savoir de Gregoire, soit verbalement, soit par lettre, de que fason il s'y est pris pour pouvoir t'annoncer qu'au ministere on lui ava dit que mon trimestre *doit* etre **expedie.** II y a **deja** un mois qu'il a dit ce Mais je toarne toujours dans un cercle vicieux : votre retour, mon trimest notre mobilier au Vesinet.

Voici mes trois dada. Avec ceia mes epreuves de l'anneau â inscr tion â corriger; — puis mon aiguiere â rediger — et enfin la fin de l'arti pour la *Gazette archeologique*, auquel je n'ai pas pu me remettre aya *mi* trop de soucis ces derniers jours. Cependant je vais m'y mettre ces jou <a'. Par-dessus tout est le regret de vous et le deşir de vous revoir, ma ch Sacha et ma Jeanne cherie; â vous de coeur

Alexan

B A R S 1(529) CDLXXXIV

1085

Paris, le 22 nov./4 decembre

Ma tres chere Sacha; il y a du nouveau depuis hier; mais, — je le crains c'est du mauvais nouveau. Hier j'ai **ete** chez Alexandri; il y avait lâ N et Eugen Ionesco. Tous les trois m'ont dit avoir lu dans *VIndependar* (et ils me l'ont **t** <montre> **f** aussi) que le ministere avait **publie** decret royal du 11 novembre par lequel on* approuvait les 4000 fr. q m'a donne â mon depart et de plus 5000 fr. qu'on avait encore â me dor pour octobre passe et janvier futur. Eien de cela n'a **ete** annonce ni â ni â la legation. Mais si le ministere a publie cela avânt qu'on m'ait exp l'argent, il est plus que sur que Mcolesco a mis le grappin lâ-dessus voilâ comment je m'explique que depuis 11 jours nous sommes aujourd le 22) je n'ai rien regu. Je ne m'attendais pas â celle-lâ. Quel emp

* *urmează* **decid. . .** *şters*

sement â publier ce decret ? N'est-ce pas lâ encore un trăit de ce Stephanesco que je t <soupgonne> f. maintenant de tout; Si cela est arrive nous sommes diâcid&nent perdus ! Je comptais prendre sur le trimestre de janvier (dans le cas ou l'on m'aurait envoye les deux ensemble) une somme de 1200 fr. pour te l'envoyer par Iahcu Persu, afin que vous arrivez au plus vite, et une fois que nous serons tous reunis on aviserait au moyen desuppieer â cette breche faite â* l'argent qui aurait *ăb* nous faire vivre de janvier a avril. Mais tout cela tombe dans l'eau, il me semble ! C'est â perdre la tete. Depuis hier j'en ai la fievre et tu dois t'en apercevoir â mon ecriture. Si cela est arrive, il faudrait trouver quelqu'un qui plaidât ma cause au ministere pour qu'on fasse en sorte que cette somme nous soit remise comme une *diurne* inattaquable. Sans cela je ne puis pas travailler. Je serai force de quitter tout le travail n'ayant pas moyen de vivre, et alors ce qui a ete stipule avec le ministere tombe â l'eau; l'ouvrage ne peut pas etre fait ni publie; et le ministere aura perdu cet argent.

Est-ce Tocilesco, est-ce Gregoire qui plaideront cette cause? D'iei je ne puis rien voir, ni decider; mais je suis dans des angoisses mortelles, j'attends chaque factşur avec anxiete pour voir s'il ne m'apporte une lettre d'un banquier ou du ministere.

Et c'est si long pour qu'une lettre arrive d'ici â Bucarest et ** encore plus â Dragomireşti. Aujourd'hui, je n'ai rien regu. II me semble qu'il y a un siecle jusqu'â demain matin. Et que recevrai-je alors? Allons, je vous embrasse, mes bien cheries, avec autant et encore plus de tendresse que je n'ai de soueis.

Tout â toi
Alexandre

1(530)
BAR S CDLXXXIV

1086

Paris, dimanche matin 24nov./6 decemb. 188

Ma bien chere Sacha,

J'etais deja couche hier soir quand par extraordinaire j'ai regu ta lettre si triste, si inquietante pour moi. Ce matin ma me*e m'a aussi ecrit en m'annongant que demain je recevrais le bon de 1000 fr. pour notre loyer futur. Je ne le toucherais pas avânt que quelque chose soit decide; mais dans cela comme dans tout le reste, il y a des retards fâcheux. Hier matin il faisait tres beau; j'aurais fait de la besogne au Vesinet mais Targe m'a fait d6faut et j'ai perdu ma journee, etant de plus, comme je te l'ai dit, dans l'impossibilite de travailler tant j'ai de souci pour vous et pour le retard — sans dqute *dangereux* — demasubventiondejâvoteeetreglee. Je n'ai rien de nouveau â ce sujet, mais j'ai la conviction qu'il y a lâ une complication venue de ce miserable Nicolesco; aussi je vais ecrire tout â l'heure â Stourdza pour lui dire que je ne l'ai pas importune depuis 4 mois, malgre les ennuis que j'ai eprouves; mais que j'attendais, maintenant que l'affaire est *{sic}* regiee,

* *urmează* notre *şters* ** *urmează* on *şters*

mes deux trimestres et que si par hasard il y avait encore quelque obstacleV independant de sa volonte (sans toutefois designer l'obstacle que je presume), je comptais sur lui pour qu'il * assimile cette subvention qui est un sacrifice de ma part fait en faveur d'une oeuvre â laquelle je tiens et qui m'a occupe pendant plus de 25 ans, que je comptais — dis-je, qu'il l'assimilera aux appointements, aux frais de mission et aux pensions qui sont inattaquables par les creanciers. Cela reussira-t-il ? voilâ ce qui me trouble et m'inquiete. Par la meme oceasion je vais lui faire un rapport de ce que j'ai travaille depuis 4 1/2 mois que je suis ici et lui dire mes craintes d'etre arrete bientot dans ma publication par le manque des dessins, le dessinateur ayant cesse de travailler pour moi depuis le 15 octobre, parce que je ne l'ai pas pu payer. Je lui envoie meme une lettre du dessinateur que j'ai regue aujourd'hui meme.

Enfin je le prie dans cette lettre de te faire remettre â toi, par Grigore Mano, les *2500 f. en or* qui me reviendraient pour le trimestre de janvier — â ce sujet je t'envoie aussi une quittance de ma main que tu donnerais contre l'argent apres l'avoir signee â la reception de l'argent. Dieu veuille que cela reussisse ! Mais je ne sais pourquoi je n'ai aucun espoir mâine sous ce rapport. Mais si cela reussit, hâtez vous d'arriver, mes pauvres cheries. J'ai le coeur serre en pensant nuit et jour â votre situation, â votre sânte. Ta lettre d'hier soir a mis le comble â mes terreurs. II faisait du vent et de la pluie toute la nuit et en entendant de mon lit chaud et de ma chambre assez proprette cependant, tout ce dechaînement de la nature d'hiver, mon coeur sanglotait en pensant â vous. Je n'ai pas besoin de te dire que ces 2500 fr., si tu les regois, sont notre ressource pour vivre jusqu'en avril. Cela veut dire de les menager. Je ne te le rappelle que pour mettre une bride â ta nature genereuse, au moment du depart**. II faut, hdlas ! songer â soi, avânt qu'â tout autre, dans la situation ou nous sommes.

Je t'ecris cette lettre avec une lueur d'esperance; mais je t'avoue qu'elle ne me paraît guere solide. Si par hasard je regois l'argent — *de janvier* — avânt que cette lettre ne t'arrive, ou s'il est en route, je te renverrai de suite 1500 fr. par telegramme adresse â Jancu. Je m'arrete pour ecrire â Stourdza. Je pense du reste que tu as d6jâ dft le voir et plaider notre cause. Aussi j'attends anxieusement tes lettres tout en vous embrassant du fond de mon cceur. Courage, courage ! mes pauvres cheries.

Tout â toi Alexandre

J'avais ferme la lettre en oubliant la quittance dont je souhaite que tu puisses te servir heureusement.

Telegraphie moi 10 mots si tu reussis et si tu pars. Pour adresse il suffit de dire :

Odobesco. Paris Rue Courcelles 173

Beussi, partons *tel jour*
Sacha.

Să dea D-zeu să fie acestea scrise într-un ceas bun.

J'embrasse notre chere Jeanne, en lui recommandant d'etre forte et courageuse, comme sa bien chere et bien bonne mere.

* *urmează* un cuvînt indescifrabil *şters* ** *urmează* Songe *şters*

S'il fait supportable, nous irons probablement demain au Vfeinet.

BARS 1(531) CDLXXXIV

1087

Paris, mardi matin le 26 nov./8 dec. 1885

Ma bien chere Sacha,

L^expMence de tant de revers m'a rendu bien incredule, sans quoi j'aurais deja la joie au coeur avec Pespârance de voir r6ussir les combinaisons faites dans ma lettre â toi et â Stourdza, expediees avant-hier, et je me dirais deja que bientot, dans dix ou douze jours, vous seriez ici, mes deux bien cheres recluses.

Mais les nouveaux retards n'augurent rien de bon et je crains, helas, de nouveaux et plus cruels revers encore. Ici le temps s'est bien remis â Phiver depuis dimanche dernier; il n'a fait que venter et pleuvoir; depuis cette nuit, il tombe aussi de la neige, mais vu la temptoture modăree la neige fond â terre et cela ne fait que du gâchis. Inutile de te dire qu'il m'a ete impossible d'aller au Vâsinet et je ne puis plus prâvoir le moment ou il sera possible d'y aller pour chercher une maison. Les chemins devant y etre tout â fait detrempes. Cela m'inquiete. Involontairement j'ai trop tarde; mais, dans Piiresolution oii j'etais et ou je suis encore, il etart assez naturel de ne pas trop se presser. Je suis maintenant â me demander s'il ne faudrait pas mieux de retenir encore notre appartement jusqu'en avrilj puisqu'il n'est pas encore loue. Alors, je devrais employer au paiement de ce nouveau terme 700 fr. sur les 1000 que ma mere a destines â notre loyer iutur pour six mois. Le proprietaire d'ici ne veut pas faire de diminution. Cependant il faut se caser pour Phiver et surtout il faut* avoir un abripour nos meubles. J'ai deja touche â ma mere un mot au sujet du prolongement de notre location ici pour 3 mois. Je vais voir ce qu'elle repondra car cela augmente les frais. J'en parlerai aussi â Berge de qui cela depend beaucoup car, si je fais une installation ici, il faut toujours que ce soit Targe qui nous loue en meubie. Puis, il y a l'inconvenient du manque d'une chambre; puis la depense â Paris, plus cotiteuse qu'â la campagne. Puis enfin, et ***surtout*** les tracas avec les creanciers qui me relanceront plus facilement rue de Courcelles (ils en connaissent le chemin) qu'au Vesinet. Mais Phiver, Phiver! Le transport et Pinstallation par la saison de pluie, de bone et de froid me paraît, en ce moment, presque irrealisable. Ce serait bien autre chose s'il s'agissait seulement de se rendre lâ-bas, pour occuper une maison dâjâ rangee, comme je le pensais pour vous. Et du reste ce projet est encore le seul valable pour le moment, dans le cas ou j'aurais le bonheur de vous ravoir bientât ici. L'installation rue de Courcelles n'est qu'une id6e encore vague. Les difficultes seules de Phiver pourront la consolider.

Je parle de Phiver, dont cependant je ne me ressens pas beaucoup personnellement. C'est â vous, mes pauvres cherias, que je pense, le cceur tout glace des souffrances et des ennuis que vous eprouvez. Mais ayez bon courage ! La Providence ne voudra pas que nous p6rissions dans cette affreuse situation. Elle nous en tirera, peut-etre meme sous la forme grotesque ***et*** peu attrayante de ce petit Sturdza, tant maudit, qui trouvera moyen de sauver ma subvention et vous donnera celle de janvier pour hâter votre retour. Oh ! je lui en serais certes bien reconnaissant! Je lui ai envoye pour PAcademie mon article[1] de la ***Gazette archeologique.*** Je voudrais t'en envoyer aussi un exemplaire, mais c'est une depense de 5 francs. J'aime mieux que tu viennes bien vite le lire ici et m'aider â le continuer.

J'embrasse bien notre chere fillette et je la prie d'etre courageuse, pour te donner aussi du courage â toi, ma tres chere amie. Je comprends qu'elle ait refuse de faire part des fetes de Bucarest. On n'y est guere bon pour nous. Et du reste, dans l'âtat ou nous sommes tous, j'eprouve comme une repugnance pour toute distraction, theâtre ou concert. Peut-etre quand nous serons ensemble et si les moyens nous le permettent aurons-nous quelque compensation â offrir â notre chere Jeanne. Oh! comme je serais heureux de voux embrasser toutes les deux et de me retrouver avec vous.

Hier soir avec tes lettres (elles viennent maintenant le 4-me jour a 9 1/2 heure du soir) j'ai regu aussi avis du banquier de Tocilesco que mon petit subsidemensuelest arrive; c'est toujours cela. Je vous embrasse encore mes cheries, et j'attends avec angoisse des nouvelles de lâ-bas.

Tout â toî
Alexandre

[1] ***urmează*** **mettre** *şters*

BARS 1(532,446) CDLXXXIV

1088

Paris, jeudi matin 28 nov./lO dec. 1885=

Ma bien chere Sacha,

Peut-etre me viendra-t-il encore, avânt que je n'en fini cette lettre que je commence **etant** encore au lit, une lettre de toi, car je n'en ai pas regu hier soir. Mais qu'auras-tu â m'annoncer? Eien que la prolongation de vos miseres du triste sejour de Dragomireşti *1* et la continuation des vieilles **deceptions**? ou bien sera-ce le surcroît de nos miseres par **la** saisie de ma subvention faite par ce miserable fou de Mcolesco. Je n'ose esperer rien de ***bon?*** ma pauvre amie, car le bon est assez extraordinaire maintenant chez nous, pour qu'il vaille la peine d'etre annonce par **teiegraphe.** Et je n'ai point eu de depeche de vous. Je calcule que c'est hier que ma lettre a du arriver â Stourdza. Quels en seront les effets ? J'attends avec impatience et ces quatre et cinq jours que les lettres mettent â arriver ici lassent toute ma patience. II a fallu cependant que j'apprenne â en avoir, car je suis â bonne ecole pour cela. Si j'etais plus superstitieux, je serais doublement inquiet maintenant, car Pavant-derniere nuit j'ai reve que nous etions dans une caleche, toi en ta robe de moire bleu, Jeanne et moi, sur une route de campagne chez nous et que nous nous sommes aventures dans une mare ou tous nous avons ete plonges, mais toi surtout et que l'on t'a sauve â grand'peine dans une maison **de** paysan. II est vrai d'un autre cote qu'hier, vers les 5 heures, en allant chez mon editeur, j'ai apergu un joii croissant de lune tout â fait ***â droite^*** Par prudence je n'avais en poche que deux pieces de 5 francs en argent, car,.

quoique j'**ai** regu le mois de Tocilesco, je ne le trimbale pas de peur de le perdre. Je n'ai donc pas pu toucher de Por, en voyant le croissant, **d**'autant plus que montre et bague sont encore chez le juif .. . <sie> et l'usure court toujours bon train. Stourdza va-t-il me sauver de lâ ? Tout de meme, le croissant etait bien gentil â droite. Dans la nuit je n'ai plus reve que.tu **etais** plongee dans **la** mare, tout au contraire, **H 6HJII> B** Te6n **H 9TO** 6HJI[O] onem, KperiKo n **oqeHB** xopomo. Du reste presque toute la journee j'avais pense â Pinstallation que je pourrai faire, provisoirement, dans notre appartement, dans le cas ou vous viendrez. L'hiver **s**'etant etabli en plein et **la** neige ayant tombe hier et encore cette nuit, je me suis **dit** qu'il etait peut-etre trop tard et presque impossible de faire le demenagement, par ce froid et par ces courtes joumâes. **II** y aurait beaucoup de temps perdu, beaucoup de depenses et peut-etre nous ne ferions que quelque chose de hâtif et de mal reussi. Aussi **j**'ai ecrit hier â ma mere pour lui demander si elle consentait â ce que je garde encore jusqu'en avril notre appartement qui n'est pas encore loue et que je le fasse arranger par nos gens (sans frais) **d**'une fagon provisoire pour que nous puissions nous y loger tous ; â savoir : vous deux dans *le grand salon,* ou **l**'on ne mettrait que les ciels de lit, pour n'avoir aucun d6gât aux murs â payer en sortant d'ici au printemps. *Le petit salon* serait arrange en salon ou il serait habite par ma mere si elle ne **prefere** pas la grande *chambre sur la cour* (Panalogue â celle qu'elle a chez les **d**'Avril) et qui **a** un cabinet. Moi, je m'installerais dans la *grande chambre sur la rue,* ou j'ai **deja** une installation pour travailler, que nous avons rendue hier meme, fort luxueuse en Parrangeant avec J6r6me et Lucie; mais je continue pour le moment â coucher dans la *toute petite chambre sur la cour,* laquelle dans le cas, ou nous garderions pour 3 mois encore cet appartement, serait reserv^**e** â tous les meubles, et â toutes les caisses non **debaliees** qui seraient de trop dans **l**'appartement. *La salle ă manger* resterait comme salle â manger, sans toutefois y mettre (pas plus que dans les autres pieces) les bibelots inutiles, qui resteraient embalies dans les caisses. **Si** ma mere accepte cet arrangement et m'envoie de quoi payer les 3 mois (au lieu des 6 mois de location â la campagne pour lesquels elle m'a avanei 1000 frs.), alors **j**'irai m'entendre â ce sujet avec Berge, car il faut qu'il consente, afin qu'il n'ai pas de tracas avec mes creanciers â ce sujet; c'est toujours Targe qui nous souslouerait **l**'appartement meuble, avec inventaire tres complet du mobilier, comme chez Mottet etc.

Voilâ â quoi j'ai pense; j'ai ecrit et j'ai travaille hier, la neige tombant au dehors et moi pensant â vous deux, mes pauvres cheres *exilees en Siberie.*

Dans la soiree je **t**'ai dit que* j'avais **ete** chez Desfossez. Lâ j'ai appris du nouveau. Ce pauvre Desfossez[1], apres avoir lutte depuis 4 mois contre des creanciers inexorables a dâ. deposer hier son bilance, c'est-â-dire se declarer en faillite. Cela fait que je suis de nouveau en **l**'air, avec mon pauvre ouvrage et menace de rester encore en suspens. Je vais me demener aujourd'hui pour tâcher d'obtenir de Pimprimeur (cela sera facile, je crois) et du fournisseur de papier (tres difficile au contraire) qu'ils continuent â** travailler â mon ouvrage, en attendant pour le paiement, la fin avril prochain, quand le ministere aura de **l**'argent disponible *** â cet effet.

C'est de quoi je vais m'occuper tantot. On dirait que tout s'est acharne â m'etre contraire. Mais pourvu que vous soyez bien portantes et que vous reveniez le plus tot possible me rejoindre, je crois que tout sera beaucoup

* *urmează* chez *şters* ** *urmează* imprimer *şters* ***• *urmează* pour *şters*

ÎŞ ^ plus supportable. Vivant tous resserres ici, nous ferons des economies ph6nomenales. J'en ai deja prevenu nos domestiques afin qu'ils ne s'attendent pas â un renouvellement des largesses â votre arrivee apres la disette crucile que nous pratiquons depuis mon retour. II fait deja bien froid ici, mais le Choubersky fonctionne bien. Cela conte 10 francs â payer par mois pour l'achât et 11 sous de coke pour 21 heures ele chauffage continuei. Cest excellent. IsTous en aurons deux, quand vous serez ici. Je ferai aussi mettre un compteur pour le gaz, car moi je m'en suis abstenu. Voici, ma chere amie, toutes mes preoccupations pour le moment. Elles sont nombreuses et troubies, malheureusement. Forcement le travail est interrompu; chaque jour je me propose de le reprendre et chaque jour quelque nouveau souci m'entraîne ailleurs.

A cote des 3 grandes questions qui me preoccupent jusqu'â present, â savoir :

— votre retour

— l'arrivee de ma subvention

— notre installations et la sauvegarde du mobilier.

Voici que j'ai encore celui de la continuation de mon livre que la faillite de Desfossez a laisse tout â fait en plan. Je t'ecrirai ce que j'aurais fait d'ici â 2 ou 3 jours avec cette derniere question, quoique je prefererais miile milliers de fois avoir â te le raconter le plus tot possible de vive voix, apres la realisation non pas du premier plongeon reve mais de celui en* mauvais russe. Je t'embrasse bien tendrement.

Tout â toi
Alexandre

Miile douces affections â notre Jeanne cherie.
Ma mere t'a envoye 200 fr. Cest la banque de Eoumanie qui doit les remettre â lancu pour Madame Sacha.

BAR S $\frac{\text{1(533)}}{\text{CDLXXXIV}}$

1089

Paris, samedi matin le 12 decemb. (30 nov) <1885>

Ma bien chere Sacha, je ne sais pas ce que m'annoncera ta prochaine lettre, qui me viendra peut-etre aujourd'hui meme, car je t'ecris au lit â 7 heures du matin et il fait encore obscur et tres froid. Heias ! je ne prevois rien de bon au sujet de mon trimestre. Cela achevera mon desarroi car j'en ai pas mal de petites choses â payer et surtout la somme empruntee â Berge** laquelle, si elle lui etait restituee, serait, je le pense, distribuee en petits acomptes aux anciens petits creanciers; puis encore le degagement de mes effets et reconnaissances; nous voici entres dans le 4-eme mois et c'est 70 ou 75 francs de plus â payer au juif qui du reste demande â rentrer au plus vite dans ses fonds, sous peine de vendre objets et reconnaissances. C'est fort inquietant. Voilâ les apprehensions que j'ai au sujet de ma subvention

* *urmează* langue *şters* ** *urmează* et qui *şters*

d'octobre. J'espere cependant que celle de janvier te sera remise par Stourdza et cela me console immensement en pensant que je vous reverrai bientot, mes deux exillees bien aimees que je n'ai plus vues depuis cinq mois. ,dans neuf jours d'ici, il y aura cinq mois que j'ai quitte Bucarest. J'ose done* esperer qu'au bout de* dix ou douze jours vous serez ici; aussi je m'empresse de vous preparer un gîte. Mais, avânt de parler de cela plus en detail, je vais te faire la priere de m'apporter de chez Socek un *Calendar american*^ â effeuiller, pour le remettre sur le piedestal de ma pendule â sonnerie (pour le moment enrhumee chez sa tante *) et aussi un almanach roumain pour notre mere. Celle-ci, la pauvre femme, est toujours prete â tout accepter pourvu qu'elle nous revoie ensemble et qu'elle soit avec nous.

J'ai du mal â m'exprimer dans ma lettre, au sujet des idees qu'elle se forge sur votre retard. Ce qu'elle m'en ecrit c'est qu'elle pensait que tir avais en tete une position pour Jeanne que tu poursuivais dans le pays, et que de plus elle croyait que tu craignais le sejour de Paris, dans la peur des embarras pecuniaires. Aussi: afin de les eviter il faudra nous restreindre â une strictissime economie, â laquelle nous aurons quelque peine â habituer nos gens chez lesquels je sens toujours le penchant de depenser largement comme â la rue des Ecuries. II faut des l'abord que tu leur indiques, bien la difference qu'il y aura dorenavant et il faut aussi que Jeanne s'associe â nous dans le meme sens.

Je reviens â ma mere et je te disais qu'elle accepte avec plaisir â œ~ que nous retenions l'appartement rue de Courcelles pour 3 mois encore, afin que vous soyiez ici lorsqu'on faira le choix de la maison de campagne si l'on s'y decide definitivement. J'ai voulu voir hier le gerant de la maison que j'habite, mais il etait absent et c'est ce matin, je gense, que je le verrai avec Targe pour lui demander de nous laisser l'appartement pour 3 mois* (ce qu'il faira, je pense) et meme de nous diminuer le prix (ce qu'il ne fera pas, j'en suis sur). Ma mere doit m'envoyer un bon de miile francs, hindi^, sur lequel on payera le loyer (700 fr. â peu pres) et le reste sera employe aux memes depenses de l'installation, compteur â gaz, un second poele Choubersky, bois et charbon, afin que vous trouviez chaleur, lumiere et commodite (au singulier comme au pluriel) en revenant iei. Je tâcherai de hâter tout cet arrangement provisoire, aussitot que la location sera faite, et nou& nous occuperons â faire l'acte et l'inventaire, afin de nous eviter tout desagrement chez nous ; on payera** legalement tous nos effets, grands et petits* au nom de Targe. Ma mere m'ecrit que Jeanne voudrait avoir sa chambre a elle. Ce serait difficile, presqu'impossible, dans cet appartement surtout parce que je dois reserver la toute petite chambre sur la cour, que j'occupe, aux nombreuses caisses non deballees et aux meubles en surplus qui ne pourront pas etre employes dans notre installation provisoire; mais dans le choix que nous pourrons faire â notre loisir d'une maison â la campagne lâ tout pourra etre prevu et notre Jeanne ne sera pas la plus mal partagee ; pour le moment elle aura, avec toi une tres grande chambre (un salon piua grand que celui de la rue des Ecuries) et â cote le petit salon qui est aussi 4 fois grand au moins, comme celui qu'elle avait lâ-bas. Enfin on s'arrangera* de son mieux pour le moment. Dans tous les cas, je suis persuade que vous. serez mieux que dans votre chambrette humide et sur vos lits durs de Dragomireşti. Mais Stourdza va-t-il vous donner les 2500 francs? Voilâ ce quî

* *urmează* ces *şters* ** *urmează* tout *şters*

:9; -.me fcracasse. J'ai rencontre avant-hier Eugene Ionesco qui m'a dit qu'on parlait â Bucarest de la retrăite du ministere de Sturdza[2], Falcoyano[3] et puis je ne sais qui encore. Cela m'est egal, pourvu qu'on me donne ce que l'on m'a promis, et que je puisse travailler et achever mon ceuvre, â laquelle je m'attaehe beaucoup, quoique depuis quelque temps je suis de nouveau doublement interrompu. D'un cote par les tracas que j'ai en tete â cause de ce nouveau retard de mon argent et â cause de la nouvelle installation plus commode â laquelle j'ai du travailler activement depuis quelques jours avec Jerâme. Et puis * je suis aussi interrompu, pour le moment, par la -faiilite de ce pauvre vieux Desfossez[4], qu'il n'a pas pu ** eviter apres six longs mois de lutte d6sesper£e. Maintenant je suis encore dans le vague et lundi seulement (apres-demain) le syndic de la faiilite doit me dire s'il contmuera ma publication d'apres le contrat passe avec la Maison Desfossez ou si je deviens libre. Dans ce dernier cas, que je trouve presque preferable, j'ai d6jâ parle â l'imprimeur *** pour qu'il continue le travail deja en train ~~et~~ je crois que cela n'en ira que mieux, attendu que le travail ne pourrait et ne pourra aller que par saccades, avec une maison qui branlait sur ses fondements et qui dorenavant ne pourra aller qu'â sa demolition complete. Voici donc mes nouveaux tracas qui me retombe<nt> sur les bras. Je ne pourrai- donc pas envoyer â Bucarest, pour le jour de l'an, autant de feuilles de Petrossa que je l'esp6rais. Cela me contrarie beaucoup. En revanche j'expedierai lundi ou mardi â Stourdza un enorme volume, quelques 460 pages de copie de documents diplomatiques sur l'histoire de notre pays[5]. Je pense qu'on appr£ciera cet envoi. Je me clemande s'il ne vaudrait pas -tautant m'6viter la depense de cet envoi en remettant les cahiers â Alexandri. Mais ne va-t-bn pas barboter dans cela, occasionner des retards et des confusions voulues â la 16gation? Aussi j'hfeite et j'enverrai peut-etre directement.

Nano est parti avec Plaino pour Madrid afin d'y representer notre Boi aux fun£railles d'Alphonse XII[6]. C'est ce que m'a dit encore Eug. lonnesco. Je n'ai plus eu aucune nouvelle de Greciano-Miclesco. Je trouve Ie. procede poli de leur part. Rien non plus de toute la colonie d'ici, je n'ai vu ni ne veux voir personne. Je n'ai plus revu le pretre, mais Alexandri m'a dit qu'on n'avait rien fait de plus â la chapelle et que pour lui, il preferait mettre[4]* en vente toute cette bicoque. Autant d'images que de Saints ! que le bon Dieu les patafiole tous. Eevenez-moi vite, mes cheries que j'embrasse de tout mon cceur. Tout â toi

Alexandre

Peut-etre, par acquis de conscience, allons-nous faire tantot une pointe avec Targe jusq'au Vdsinet, car Berge soutient que ce serait preferable d'y etre instalies qu'â Paris.

BAR S 1(534) / CDLXXXIV

* *urmează* aussi *şters*** *urmează î şters**** *urmează* J., *şters* * *urmează* ... ent *şters*

1090

Paris, lundi matin le 2/14 decembre 1885

Ma bien chere Sacha,

Ce matin, la premiere fois qne je reconchais dans ma grande chambre, apres plusieurs mois de reiegation dans le petit trou de chambre sur le cour, qui est d^jâ â demi pleine de caisses non ouvertes, ce matin, dis-je, j'ai recu ta longue lettre de mercredi dernier, ecrite apres ta visite â Bucarest, Ce que tu me dis de ma situation ne me rassure qu'â demi, d'autant plus que je n'ai point regu encore le telegramme de lancu dont tu me parles. Ily a donc encore des accrocs ! Qu'est-ce que cela veut donc dire? De plus j'ai regu ce matin un petit mot de Berge me disant qu'il est arrive hier chez lui une lettre recommandee de Bucarest, â mon adresse. Je vais aller la chercher tantdt, mais je soupgonne que cela doit etre encore quelque missive insensee de ce drole[1]. II m'a joue le tour de la surprise toutes les fois qu'il m'a ecrit par des lettres recommandees qu'il fallait aller chercher au bureau de poşte, quand elles arrivaient lorsque j'etais deja sorti. Ainsi je dis que ta lettre ne m'a encore donne aucune assurance. J'attends fievreusement des resultats plus decisifs, et je ne voudrais pas avoir de d^ception dans l'espoir que je nourris de votre prochain retour, grâce â la satisfaction donnee, je Pespere, pâr le vilain microbe, â mes demandes ; je les repete. <1°> Je l'ai prie de m'envoyer ici les 2500 fr. d'octobre qui me suffiront â peine pour regler mes arrieres. J'aurais voulu retirer aussi du Olou[2] quelques objets engages le printemps dernier; mais je ne sais pas si j'y reussirais 2° je lui demandais de te faire parvenir par Gregoire Mano, *notre ami et parent* (dit ma lettre) les 2500 fr. de janvier avec lesquels vous pourriez faire de suite le voyage. Moi je travaille dans cette esperance. Le g6rant de la maison a accepte le renouvellement du bail pour 3 mois en faisant une reduction de 200 fr. par an et promettant davantage (de diminution) si nous restons encore apres avril. Ma mere m'a envoye une trâite de 1000 fr. signee par d'Avril, que Berge doit toucher; il gardera 650 fr. pour le loyer janvier—avril et avec le reste je tâcherai de faire toute l'installation[3] que je t'ai decrite. On y travaille deja; mais ce ne sera que degrossi. Pour les d6tails j'attendrai que vous arriviez. Tu ne peux te figurer le dedale, la poussiere et le tohu-bohu qu'il y a au milieu de ces meubles tout poudreux, de ces housses toutes sales, de ces boiseries toutes detraquees, de ces caisses, dont quelques unes sont deja debaliees de fagon qu'il y a de la paille, de la poussiere, des papiers d'emballage et toutes sortes de debris de tout câte. Avec nos gens, le concierge de la maison et un brave gargon fort adroit en tapisserie, nous nous debattons au milieu de tout cela et nous tâchons d'en etre â bout jusqu'â la fin de la semaine. Je voudrais que vous soyez ici le plus tot possible, mais si vous devez tarder jusqu'au mardi qui suivra la reception de cette lettre, c'est-â-dire de demain en huit, vous trouverez vos lits et votre chambre arranges et la maison provisoirement instaliee. Tout cela va aller precipitamment s'il n'y a pas quelque nouvel arret. II y en aura un* au commencement de janvier, car hier Lucie m'a dit que sa sceur Victoire devait se marier le 3 janvier et qu'elle me demandait un conge de 4 ou 5 jours et 150 fr. pour faire sa toilette. Je lui ai dit que je fairai mon possible, mais que cela concorderait mal avec votre retour. Enfin nous verrons â arranger cela aussi; pourvu que vous arriviez.

urmează vers le *şters*

% Voici une petite lettre que ma mere m'envoie aujourd'hui pour toi.
; Moi j'ai laisse passer sa fete sans m'en appercevoir. Je vois par tes deux lettres que tu as ete affligee de son id6e au sujet de ton retard; mais elle
:; ne le disait pas en mauvaise part; elle croyait seulement, soit que nous avions un projet que nous lui cachâmes, soit que toi tu poursuivais un but relativement â Jeanne et en ceci elle t'approuvait en me disant de ne pas t'en vouloir si tu y mettais plus d'insistance que moi. Voilâ dans quel sens elle m'a ecrit et pas autrement.

Maintenant elle m'annonce que ce n'est qu'apres le jour de Pan qu'elle pourra venir â Paris et se loger avec nous. Du reste ce sera â peine le temps de tout mettre en ordre; il n'y a plus que 16 jours d'ici au premier janvier et il n'y en aura plus que 11 quand tu recevras ces lignes â Dragomireşti, ce que je ne souhaite pas. C'est dommage que la petite bete â laquelle Jeanne tenait se soit cassee si vite. Nos tapis en seront peut-etre plus contents que notre grande fillette, que je voudrais embrasser et revoir dans notre Iogement, qui est dans un Paris qu'elle ne connaît pas, mais ou l'on vit tres agreablement lorsqu'on sait s'arranger de fagon â se suffire. Bevenez donc vite, mes bien cheries.

Tout â toi
Alexandre

BAR S ¹⁽¹²²⁾—— CDLXXXIV; CC, 1(1937), nr 52, p 819-820 (fragmentar)

1091

{Gazette archSologique]

Paris, 1886, le 23 janvier 173 rue de Courcelles

Monsieur,

Ce que j'ai publie sur le vase de Blain se reduit â une note[1] de quelques pages en îangue roumaine qui a păru â Bucarest, en 1872, dans une revue litteraire intituiee *: Columna lui Traian.* J'ai fait alors un tirage â part de quelques exemplaires, dont le dernier est reste en ma possession.

Je vous l'envoie pour le mettre sous les yeux d<e> l'amateur de curiosites qui s'interesseâ mon insignifiant article. Je ne puis pas m'en dessaisir completement mais j'ai joint â la plaquette une chromolithographie que je mets tout â fait â votre disposition. Je soupgonne qu'il y aura un exemplaire de ma plaquette dans la vente des livres du feu M. Egger[2] si l'exemplaire que je lui ai envoye n'a pas ete perdu.

Dans le courant de la semaine prochaine j'aurais probablement â causer avec vous, Monsieur, au sujet d'une publication qui pourrait nous interesser tous les deux. En attendant, recevez, je vous prie, Monsieur, mes compliments tres empresses.

Odobesco A.

BGS *ms 14736*

diîBOi'jihes dfcnt Ira «Kt#sk»H& aiga^s eeaverg^ai vara raaîmai, ţin *
viv#, *m* bariu, w d r s s o j e i . Sar k J>«rd, mii *mM^g^m&imt4*

Hit^j t-n |îoîgftoa, tm ar» «ea H&af$«$
S« i5* ibkL cou^î plate t*cmv&3 ©a 4K?£ 0' *UT'),* An eesli^

p«&l; tes !« ttea* ftote ^ deux îeuitW p&Ui&&» nise
£$ga»ie talare *ih emu?** ©al««re kcosr»i$osttîan
N» III, CataH *MUmllm 4** Fam* Couj>* $&t*> (ok«sa. 0^3^)
p*tb<mtofc Fi* os* eu Sa^ur il & la «h&asfc, jU glfcier £$a?*;nm

1 *I* VASSS *%mmim mrzwm.* — 17, II exista jadis tea & «oH&dUdb

%yz£tifMh&ckt4ik& : eal&t pi&g $ distra 1*8» %aojre QU« e&

* V, **A* 4* î*aggj&fb»v** *" **^ Hii,** .

mm* 4ir« Uft 4? forfgkie *?%me<lat ypzi&M£** viate «*e»sr«**le* trim^**

mkr% oo, î» »îtî4e « I f e a ţ f ^ * « » «» | r« ^b^u pjwss^g I

£o&î$r, ***SdmfL, ţ®tt<*** V|. 4f -IL

Pagini adnotate de Al. Odobescu
din Charles de Linas, *Les origines de Vorfcvrerie cloisoniue.*
Tome II. Paris, Edouard Didron et Charles Klincksieck, **1878,** p **354** și **357**

fftiH jEînie?{Hic r^u^uet deTelopf^ eu | ^rla4u^â^a k^l<>«
pe K' IU; limL Poi ib âxube (liant, 0» H4*}^ pmt& ^ M -

>" 3$, Cabia**t Mediate ^I*aris, F*>ta»&Lgu« *>hîm%£&*
*h Y:xn<i*3u>ă l* sujet» au rq>ca^£ *âixmh^l* sur *xm* clmmp dore.

p.Tmţ&% separa ^ *hora mi* tirbrc secara ^Mt, tf 035**}.



1092

[NICOLAE GREȚULESGU]

Mon cher Mcolas[1]

Bien que nous soyons deja entres dans Ie second mois de l'annee, il n'est jamais trop tard, je pense, pour vous souhaiter, â vous et â Sophie, toutes les prosp&ites d6sirables, autant de ma part que de celle de ma mere, de Sacha et de Jeanne qui, en ce moment, sommes tous reunis ensemble & Paris.

Je profite de ce s6jour pour acfiver la publication de mon ouvrage sur le tresor de Petrossa, et, â ce sujet, j'ai recoura â vous, mon cher Mcolas, comptant non seulement sur l'affection obligeante que vous m'avez temoignee de tout temps, mais aussi sur votre influence[2] eclairee aupres des hauts personnages de St Petersbourg et sur Pinteret que vous avez toujours porte aux questions de science.

Je vous prie donc de vouioir bien interc6der de deux cotes en ma faveur; c'est-â-dire d'une part, de communiquer la lettre et la note ci-jointes â l'antiquaire trudit, M. Ludolf Stephani, Pun des conservateurs du Musee de PErmitage avec priere d'y repondre, et d'autre part, d'obtenir par la haute consideration personnelle dont vous jouissez, une autorisation des comtes Serge et Gregoire Stroganoff, pour faire photographier dans leurs collections respectives certaines antiquites qui sont d£sign6es aux points IV lettres B et C, dans la note ci-jointe.

Je pense, mon cher Mcolas, que vous trouverez facilement, sinon dans votre personnel diplomatique, mais parmi les nombreuses personnes qui vous sont d^vouees (je cite, par exemple, M. Sîrku) quelqu'un qui fera, d'apres vos ordres, les courses et les petites depenses que r^ciamera la realisation de mes demandes. Je satisferai aux dăpenses lorsque j'en connaîtrai le montant et je garderai toute ma gratitude â tous ceux qui, par leur autorite ou par leur activite obligeante, m'auront rendu, au plus vite, le grand service pour lequel je m'adresse â vous.

Eecevez, je vous prie, mon cher Mcolas, avec les souvenirs affectueux de toute la familie pour vous et pour Sophie, l'expression de mes sentiments les plus d6vou6s.

Tout â vous
Odobesco A.

Paris, le 2/14 fevrier 1886
173 rue de Courcelles

P.S. Je fais paraître en ce moment dans une publication periodique d'archeologie[3], la portion de mon travail sur Ies antiquites de Petrossa ou il sera question des pieces dont trăite la note ci-annexee. Je meferaiun devoir, aussitot que cette serie d'articles sera terminee, de vous en envoyer plusieurs exemplaires. Comme ils sont r^diges en frangais ils offriront peut-etre quelque interet aux savants de Petranger et surtout â ceux de la Eussie. Je ne regrette que trop d'avoir imprime en langue roumaine mon grand memoire sur le Trasor de Novotcherkask[4], que j'avais 6tudi6, en 1868, au Musee de PErmitage. Encore une fois, mon cher Mcolas, miile fois merci d'avance.

[Plic:] Direcțion des Ceremonies
Monsieur le Ministre de Roumanie

BAR S' 22(1) / CDLXXXIIÎ

1$ Monsieur A. Odobesco, ancien ministre et conseiller d'etat, professeur d'archeologie â l'Universite de Bucarest, se trouvant actuellement â Paris (173 rue de Courcelles), pour la publication d'un ouvrago sur les antiquites d'or, trouvees en 1837 â Petrossa, en Roumanie, serait infiniment oblige â Monsieur le Conseiller d'elat Ludolf Stephani, s'il voulait bien :

1° le renseigner sur les points inscrils ci-dessous sub no. I et II;

2° et de plus, faciliter par son intervcntion bienveillante et par les renseignements qu'il voudra bien donner, la realisation des deux points marques sub no, III et **IV.**

P.I

Existe-t-il *une seule,* ou *deux,* ou meme *trois* coupes, representant un roi Sassanide (probablement Sapor II) â cheval, chassant â Parc, en courant, deux sangliers, dont l'un fuit devant lui, dresse en l'air, et l'autre est deja terrasse.

C'est ce que represente la figure no. 2, planche **VII** dans l'atlas des *Comptes-rendus de la Commis. Imper. Archeol. pour les annees **1878- 79,*** et â laquelle se rapporte le texte pag. 148-151, ou il est dit que cette coupe a ete dâcouverte en 1878.

Cependant, c'est la meme figure que l'on trouve deja dans Aspelin[5], *Antiquites Finno-Ougriennes,* 2-me fasc. (1877) no. 610; et dans **C.** de Linas[6], *Orig. de l'Orfevrțerie} cloisonnee,* t. II, **pl.** â la page 45. Or, ces deux dessins scmblent se rapporter aux no. 9 et 10 de liste publiee par Monsieur Stephani dans son ouvrage *Schlangenfuite ning d. Orph. Myster.*

De toutes ces donnees diverses, il r6sulterait donc qu'une de ces trois coupes, tout â fait identiques, se trouverait en la possession du Cornte Gregoire Stroganoff *(Schlangenf. no. **10**)* et Ies deux autres, en celle du Gomte Serge Stroganoff *(Schlangenf.* no. 9 et Comp. rend. 1878- 79, **p.** 148-151, **pl. VII,** fig. 2.).

Y a-t-il reellement *trois coupes* identiques ? - ou bien y a-t-il quelque difference entre ces *trois coupes?* — ou bien n'y en a-t-il que *deux?* — ou bien *une seule?*

P.II

Existe-t-il en effet, en la possession du Gomte Serge Stroganoff, ou ailieurs, une *seconde* tasse, toute pareille â celle qu'a publie M. OL Boethlingk *(Bul. de VAcad. de St. Petersb.,* t IV, pl61)?

M. Stephani sembîel'affirmer dans les *Comp. rend. pour **1878— 79,*** p. 158-159, sub no. 7.

Ne s'agit-il pas, dans ce passage, de ia tasse *brisee* et *sans inscription,* que M. Aspelin (Ant. Fin. Ougr., fasc. II, p. 146, fig. 618) a publiee, comme appartenant egaiement au G-mte Serge Stroganoff; ou bien encore de îa coupe *complete* et *avec inscription,* que l'on trouve dans ce meme ouvrage de **M.** Aspelin (fig. no. 620), comme appartenant au Prince Gagarine â Moscou?

Cela ferait alors, en tout, *trois* et non plus *deux* tasses representant, au centre, une figure feminine assise, ayant quatre bras, avec inscriptions non dechiffrees tout autour.

P. III

Y aurait-il moyen de se procurer les deux livraisons du nepMCKHftCftopHHKh dont Fime

1° contient une description, par M. Iechefsky, d'une coupe representant un cavalier â tete d'oiseau, entoure de sept aniniaux differents et de deux serpents enroules en cercle *(Schlangenf.* no 23), coupe pareille â celle qui appartient au G-mte Serge Stroganoff *(Schlangenf.* no. 22),

2° l'autre, contenant une description (par M. Jeschefsky aussi), d'une coupe decouverte, en 1851, au village de Rojdestvenskoe, sur l'Obve, et volee en 1868 â 1'Institut Lazareff, de Moscou. Gette coupe aurait represente un renne devant un arbre, avec une rangee de cceurs pour bordure.

• M. Odobesco desirerait se procurer ces deux livraisons du ***UepMCKUU câopnuKb***

P. IV

M. Odobesco deșire faire executer des photographies, aussi grandes et aussi claires que possible, des objets suivants :

A. du Musee Imp. de PErmitage

1° Coupe d'argent, representant un cerf, un homme et un olseau *(Schlangenf.* no. 21)

NB Avec indication du diametre, du poids de cette coupe et autres observations, s'il y a lieu.

2° L'ensemble et surtout *les details* qui decorent le pourtour du plăteau en ardent, ou est representee une chasse de cavaiiers persans. *(Schlangenf.* no. 8.)

NB S'il etait impossibie d'avoir de bonnes photographies des *details,* on serait heureux d'en avoir des dessins en grandeur natureile. Avec indication des dimensions, du poids et autres observations, s'il y a Meu.

B. de la Gollection du C-mte Gregoire Stroganoff

3° Coupe en argent, representant un roi asiafique sur son trone, avec echansons[2], musiciens et lions autour de lui.

NB Avec indication des dimensions, du poids et autres observations, s'il y a lieu. (ci-joint un calque no. 3, d'apres le dessin de M. Aspelin *Antiq. Fin. Ouqr.*, **p.** 141 fie 608.)

4° Plăteau en argent, avec application de rosaces, hippocampes etc. *(Schlangenf.* no 21. — Aspelin, *Ant. Fin. Oug.,* p. 148, fig. 619.)

NB Avec indication des dimensions, du poids et autres observations, s'il y a lieu.

C. de la Gollection du G-mte Serge Stroganoff.

5° Aiguiere d'argent, representant, sur sa panse, des dragons ailes. (Stephani, *Comp. rend. pour 1878- 79,* p. 153-154, no. 4.)

NB On deşire avoir cette aiguiere photographiee, aussi grand que possible, *de face* et sur *ses deux cotes.* (ci-joint le calque no. **5,** d'apres le dessin qui figure dans le texte du *Compte rendu.)*

N.B. Ge sont les pieces designees sous Ies no. 3 et 5, dont on voudrait surtout avoir les photographies le plus promptement possible.

BAR S —— 22(1) ANEXA / GDLXXXIII

1093

[NIGOLAE CREȚULESGU]

Mon cher Mcolas \

J'ai recu hier soir votre lettre si aimable, si pleine de bonnes nouvelles, et je nrempresse de vous exprimer mes excuses pour tout le mal que je vous donne et mes profonds remerciements pour Paide que vous me pretez si gracieusement dans mon travail. En vous demandant un tel service, je savais bien que je m'adressais au plus obligeant des parents et, en meme temps, â l'homme eclaire qui est toujours pret â soutenir ou â faciliter une ceuvre scientifique.

Merci donc, mon cher Mcolas, miile fois merci pour toutes les peines que vous avez prises; merci aussi d'avance pour les photographies et les renseignements que vous me promettez et qui seront'les bienvenus.

Je profiterai de votre conseil et j'ecrirai au comte Greg. Stroganoff â Borne ; mais, si je regois de lui une reponse favorable qui necessite quelques nouvelles demarehes â St Petersbourg, permettez-moi d'avoir encore recours â votre intervention obligeante et efficace. Le deşir de faire bien et complet me rend, comme vous le voyez, tout a fait indiscret.

Yous me le pardonnerez, mon cher Mcolas, en agreant, pour vous et pour Sophie, Passiirance des sentiments les plus affectueux que je viens vous exprimer ici de la part de ma mere, de Sacha, de Jeanne et de celui qui est toujours votre tout devoue et oblige cousin.

Odobesco A.

Paris
173 rue de Courcelles
22 fev./6 mars 1886

BAR S 22(2) / GDLXXXIII

1094

[NIGOLAE GREȚULESCU]

Hon cher Mcolas,

Je regois â Pinstant votre lettre du 7 de ce mois et je n'ai que des remerciements â vous adresser pour toutes les peines que vous avez bien voulu vous donner pour moi. Je m'etais deja aperşu, lorsque j'ai ete â St Petersbourg, que les employes de PErmitage ne connaissent que tres imparfaitement les inestimables richesses archeologiques qu'ils possedent : aussi ai-je ete moins etonne que peine de n'avoir obtenu du directeur[1] que de vagues reponses. En revanche je suis sur d'avoir d'ici ă quelques jours les photographies et c'est deja beaucoup. Comme vous le dites, la note en est salee; dar vorba românească : Obrazul subțire cu cheltuială se tine. Je vous rcmcrcie d'avoir fait Ies avances que nous regierons ă Paris, ou nous vous attendons tous avec le plus grand plaisir.

Sophie vous y accompagnera-t-elle?

A elle, comme ă vous, mon eher Mcolas, nous adressons, en attendant, nos âmities les plus sinceres et les plus devouees

Odobesco A.

. xaris, le 11/23 mars 1886
g73 rue de Courcelles

dAR S 22(3) / **GDLXXXIII**

1095

[ION **GHIGA]**

Paris, le 11/23 mars 1886, 173 rue de Courcelles

Mon cher Prince,

Depuis votre depart de Paris je n'ai fait que m'occuper des diff^rentes affaires qui me retiennent ici et c'est au fur et â mesure de leur mise en ordre que je me propose de vous ecrire et de demander votre intervention aussi obligeante qu'efficace pour obtenir le plus vite possible les Solutions qu'elles reclament de Bucarest. Yous avez bien voulu m'autoriser ă le faire et, tout reconnaissant de votre affectueuse sollieitude pour moi, je vous. remercie d'avance, mon cher Prince, de tout ce que vous obtiendrez en mon absence.

Pour le moment je ne vous dirais que quelques mots sur la collection de *documents historiques*[1], dont une depeche d'aujourd'hui vous annonce l'envoi. Le paquet expedie contient 30 eahiers ; mais il sera tres prochainement suivi de 10 ou 12 autres, qui completeront mon travail pour Tannee 1885—1886[2]. Ces eahiers contiennent, entre autres pieces, les extraits (relatifs ă la Eoumanie) des memoires inedits du comte Langeron[3] (general frangais au service de la Eussie) qui sont du plus haut interet.

Si l'Academie[4] me fournit les moyens de continuer mon travail pendant l'annee qui vient (1886—1887), j'ai en mains :

1° plus de 30 volumes de *Memoires* de toutes les epoques, relatifs ă la Turquie et â nos pays ; (il y en a du XVIIP siecle comme aussi quelques-uns de contemporains; j'y ai trouve meme la signature de Mcolas Golesco.)

2° Quelques dizaines de dossiers non relies contenant la cprrespondance directe et personnelle des consuls franțais qui depuis la fin du siecle dernier jusque vers 1860 ont r6sid6 â Bucarest et â Jass'y. Lă-dedans rentrent aussi les correspondances des consuls Place[5] et Beclard[6]. J'espere pouvoir * faire copier tout ce qui nous interesse, mais pour avoir plus de facilita dans ce travail, *plutât de faveur qu'autorisS,* il faudrait que M. Stourdza veuille bien aceorder les petites faveurs ici indiqu^es, â savoir : *

1° Les quelques decorations roumaines dont la liste[7] est jointe â cette lettre.

2° Trois exemplaires du 2d volume et cinq exemplaires du 1r volume des documents[8] recueillis par moi.

3° Une somme qu'il jugera equitable, en plus des 2000 francs accordes par lui l'an dernier, pour retribuer les copistes qui ont fourni tous les *documents diplomatiques*[9] que je lui ai envoyes Quant â moi, j'ai dft leur donner pour cela miile francs, sur la subvention que m'avait accorde l'Academie pour 1885—86.

Je suis persuade, mon cber Prince, qu'en exprimant votre avis sur ces differents points et en y mettant quelque insistance vous obtiendrez, tout aussi bien de M. Stourdza, les petites faveurs relatives au travail des *documents diplomatiques,* que de l'Academie le vote d'une subvention pour continuer la collection des *documents historiques*[10]. Aussi, j'espere beaucoup recevoir de vous, directement et personnellement, â votre retour ă Paris, les sommes destinees, pour l'un et pour l'autre, a ces deux series de travaux, ainsi que les petites decorations qui faciliteront l'acces des arcbives.

Je vous demande bien des exeuses, mon cber Prince, pour toutes les demandes que je vous adresse aujourd'hui; et cependant, il ne se passera pas cinq ou six jours avânt que je vienne vous prier, par une seconde lettre, de vouloir bien intervenir aupres de M. Stourdza, dans ce qui concerne le reglement futur de ma publication sur Petrossa. Je fais ă ce sujet un rapport â la 16gation; mais comme celui-lă prendra la voie hi6rarchique du Ministere des Affaires Etrangeres, c'est surtout sur votre intervention personnelle aupres du ministre de l'instruction[11] que je compte pour ** le prompt reglement de cette affaire.

En terminant, je vous prie, mon cber President[12], de vouloir bien communiquer â nos collegues, mes meilleurs sou-haits et de me rappeler tout particulierement au bon souvenir de l'ami Sion[13],

Ma mere ***, ma femme et ma fille me cbargent de tous leurs compliments pour vous, mon cber Prince; elles se promettent le plaisir de vous voir â votre prochain retour â Paris et moi, je suis comme toujours, avec la plus haute et la plus affectueuse consideration,

Votre tout devoue
Odobesco A.

« A - BAR S 30(43) / DGXIX

* *urmează* y *şters* ** *urmează* son *şters* *** *urmează* et *şters*

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte,

însărcinarea ce, în trecuta ei sesiune generală, mi-a dat Academia Eomână[1] de a continua culegerea de documente istorice relative la țara noastră, în arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Franța, n-am putut a o pune în exeeuțiune decît în timpul iernei expirate; cauzele acestei întîrzieri au fost: şederea mea în Bucureşti în cursul verei trecute, vacanțele personalului arhivei în timpul toamnei şi apoi lunga boală a unuia din copiştii care mă secundă în această lucrare.

Deci, pentru momentul de față, şi spre a putea pune de îndată pe Academie în măsura de a prețui lucrarea mea, vă trimit 30 caiete decopiate, adicăte de la no 238 pînă la 267 inclusiv, sau de la pag. 2371 pînă la pag. 2670. însă, peste 15 mult 25 zile, voi completa colecțiunea referentă la lucrarea anului 1885—1886 prin alte 10 sau 12 caiete şi printr-un plan al asediului Ismailului din 1790.

între caietele de estimp se află, mai întîi, cele şase prime (no 238—243) coprinzînd *Memorii, note şi epistole,* culese dintr-un fond suplementar al *corespondenței diplomatice cu Turcia.* Acest fond mai conține, osebit de volumele explorate pînă acum, încă vreo 30 şi mai bine de volume legate. Dar, căzîndu-mi sub ochi o colecțiune foarte interesantă de *Memorii asupra Eusiei,* în care erau multe documente importante pentru țara noastră, am întrerupt provizoriu cercetarea documentelor asupra Turciei, spre a extrage din celelalte materialul celor 24 caiete (no 244—267), precum şi a celor 10 sau 12 cari vor urma. Caietele cu no 244 pînă la no 251 coprind memorii relative la epoca lui Cantemir şi lui Petru cel Mare, precum şi diverse memorii şi acte referitoare la evenimentele dintre anii 1774 şi 1801. însă de la pagina 2505 înainte sunt numai extracte din *Memoriile inedite ale comitelui de Langeron,* general francez în serviciul Eusiei, carele a fost în mai multe rînduri în Eomânia şi a descris cu multă exactitate şi cu multă vioiciune atît întîmplări<le>* resbelelor dintre 1770 şi 1827, la care, în parte, însuşi a participat, cît şi starea socială şi politică a țărilor noastre în acest decurs de timp. Aceste memorii manuscripte sunt compuse de un mare număr de caiete, scrise de autor la diferite epoce, apoi revăzute şi adaose de dînsul cu note, prestînd date din ani posteriori pînă la 1827. Text şi note — mi s-au părut de cel mai mare interes; de aceea, am stăruit a extrage cu de-amănuntul tot ce este atingător de Eomânia, chiar şi cunoscuta epistolă a Principelui de Ligne din 1788 (Iaşi, 1 decembre), la care Cornițele de Langeron a adaos note importante.

Cu urmarea extractelor din aceste memorii pînă la finele lor (adică vreo 10 sau 12 caiete) se va completa lucrarea pentru care am primit însărcinare de la Academie, pe anul 1885—1886.

Dacă însă onorabilii colegi prețuiesc această lucrare ca un ce demn de a fi continuat, eu voi stărui ca, în decursul anului 1886—1887, cît voi mai sta la Paris, spre a termina publicarea mea asupra *Tezaurului de la Pietroasa,* să adaog la *Colecțiunea de do&amente istorice* tot ce se mai află în sus-menționatul fond de *Memorii relative la Turcia,* precum şi actele ce sunt coprinse în corespondența particulară şi personală a consulilor francezi ce

* *urmează* **ale** *şters*

25 – C. 191 29

an reşezut în Bucureşti şi Iaşi de la sfîrşitul secolului <al> XVIII-lea uînă m prima jumătate a secolului prezent.
Prao ^ 9 * epti î d țeasta deciziunea Academiei, vă rog, Domnule Preşedinte, sa primiți încredințarea osebitei mele comiderațiuni,

Odobescu A.

Paris 173 rue de Courcelles
11/23 martie 1886

AA, *Secția istorică*, **IV 1884-1895 N,f 146-147**

1097

[ION GHICA]

Mon cher Prince,

Vous avez dti â peine recevoir aujourd'hui ma premiere lettre et je viens deja vous importuner par cette seconde missive, dans laquelle je vous parlerai tout specialement de ce qui concerne les arrangements â faire pour ma publication sur le trasor de Petrossa, â la suite de la faiilite de mon Editeur.

A ce sujet, j'ai remis â M. Alexandri une requete qu'il doit faire parvenir â M. Stourdza; mais comme cette piece fera le voyage officiel, ce qui peut la retarder, je joins â cette lettre-ci une copie[1] de cette meme requete, en vous priant de la donner â M. Stourdza, qui en prendra connaissance pr^alablement et qui, par eonsequent, pourra donner a M. Alexandri des instructions telegraphiques aussitât qu'il aura regu la piece officielle.

Comme l'^diteur Des Fossez a fait faiilite et que sa maison sera vendue par licitation entre le 15 et le 20 avril prochain (c'est-â-dire dans 15 ou 20 jours au plus tard), il est de toute urgence que le contrat que notre ministere a avec la maison faillie soit r6sili6 sans retard et que la legation prenne possession de tout notre materiei qui est dans cette maison. Voilâ pourquoi je prie instamment M. Stourdza de vouloir bien recommander par t&6graphe â M. Alexandri de r^silier le contrat[2] et de reprendre possession au plus vite du materiei afin que ni l'un ni l'autre (contrat et materiei) ne soient pas compris dans la vente. Ceci est le point capital pour l'instant.

II ne passera pas dix jours avânt que je ne fasse parvenir â M. Stourdza un projet de nouveau contrat pour la continuation du travail, y compris le 2me volume. Je m'occupe â en 6tablir les conditions avec la maison Eothschild[3], editeur, rue des Sts Peres no. 13, qui, se proposant de terminer l'impression en l'espace de 12 â 15 mois, au plus tard, veut en meme temps proposer â l'approbation du ministre un mode de vente par fascicules successifs. Moi-meme j'ai hâte de continuer etdeterminer le travail si d^sagr^ablement interrompu par cette malheureuse faiilite.

J'espere que M. Stourdza voudra bien, pendant que vous etes vous-meme encore lâ, donner de promptes solutions â ces deux affaires : d'abord, la r6siliation du contrat avec la maison Des Fossez et ensuite, l'approbation du contrat qui lui sera prochainement soumis.

En meme temps, il voudra bien aussi me mettre en mesure de ne pas eprouver la gene fort penible d'un retard dans l'envoi de mon trimestre personnel de 2500 frs, qui, selon la promesse qu'il a bien voulu me faire lorsque j'etais â Bucarest, devrail m'arriver au 1-er avril, nouveau style.

De plus, je le prie egalement de faire parvenir :

1°, â moi, la moiti6 de la somme destinde aux dessins supplămentaires, lesquels sont d6jâ tout prepares, c'est-â-dire . . .1500 frs.

et 2°, â la legation, le dernier quart de paiement du contrat Des Fossez, laquelle somme sera remise, par la legation, au nouvel editeur, aussitot apres l'approbation et la signature du nouveau contrat . . . .*. . . . . .3000 frs.

J'envoie en ce moment au ministre les 3 dernieres feuilles imprimees (no. 17,18,19.)[4]; il y en a cinq autres (no. 20, 21, 22, 23, 24) toutes compos6es, qui, depuis plus de trois mois attendent chez l'imprimeur (M. Jouaust, rue St Honore) une solution de l'affaire Des Fossez, pour etre tirees. Une fois que nous serons d^barrasses de la faiilite et que le nouvel editeur sera entre en possession, tout ira vite et nous rattraperons le temps perdu.

Permettez-moi, mon cher Prince, de recapituler, en finissant, tous les sujets dont trăite cette lettre :

1° Priere â M. Stourdza de donner par tetegraphe â M. Alexandri l'autorisation de r&ilier le contrat avec la maison Des Fossez, aussitât qu'il aura regu le rapport officiel â ce sujet. Je ferrai les paiements necessites par cette răsiliation.

2° Priere Egalement d'examiner promptement, des qu'il l'aura regu, le projet du nouveau contrat, comprenant la suite du travail jusqu'â sa fin.

3° Priere aussi de me faire parvenir, le plus tot possible, mon trimestre de 2500 frs. et 1500 frs. destines aux dessins suppl^mentaires qui sont deja executfe.

4° Priere d'envoyer â la legation les 3000 frs, restant du contrat Des Fossez, pour etre remis, apres signature du futur contrat au nouvel Editeur.

Maintenant, il me reste, mon cher Prince, â vous adresser mes excuses pour cette correspondance fastidieuse. Pour vous eviter la difficult£ de mon horrible 6criture, aussi bien â vous qu'â M. Stourdza, je ne fais que signer cette lettre qui vous portera, avec mes excuses et mes remerciements, l'expression des sentiments de tres haute et tres affectueuse consid&ration, avec lesquels je suis toujours, mon cher Prince,

Votre tout devou6
Odobesco A.

Paris le 15/27 mars 1886
173 rue des Courcelles.

P.S. Avez vous regu â 1'Academie mes *documents historiques*[5]? Vous ont-ils para int&ressants? Je ne tarderai pas â envoyer la suite, pour completer cette serie. L'Academie est-elle disposee â me mettre en position de continuer? Et Monsieur Stourdza me facilitera-t-il, par quelques petites d^corations et par quelques fonds, les moyens de completer sa collection de *documents diplomatiques** % Ce sont lâ bien des questions importunes mais vous les excuserez, mon cher Prince; j'ai dans le pays si peu de personnes qui me portent de Pint6ret et de l'affection que je suis obliga d'abuser de la bont6 du tres petit nombre de celles qui veulent bien m'en t6moi

30(44)
BARS DCXIX

1098

[ION GHICA]

Paris, le 17/29 mars 1886

Mon cher Prince,

Je venais de mettre â la poşte une lettre pour vous, quand j'ai reşu ce matin les quelques lignes pleines d'interet et d'amitie que vous m'avez envoy^es des votre arrivee â Bucarest. Je vous en suis tres reconnaissant et ma mere me charge de vous remercier aussi miile et miile fois de sa part. ISFous allons nous arranger avec l'ami Sion[1], pour que dor&navant elle n'ait plus des retards si prejudieiables dans l'envoi de sa pension.

Ce n'est qu'apres bien des difficultes que j'ai reussi enfin de faire un arrangement avec le syndic de la faiilite Des Fossez[2]. M. Alexandri m'a promis d'expMier aujourd'hui meme mon rapport[3] â M. Stourdza. II n'y a pas un moment â perdre; aussi j'espere que, grâce â votre bienveillante intervention, le ministre donnera tout de suite — par telegraphe meme — une solution qui nous permettra de reprendre le plus tot possible mon travail.

Faites, je vous prie, mon cher Prince, qu'il n'oublie pas non plus ma subvention personnelle qui m'est bien n^cessaire.

Mais, dâeidement j'abuse de votre bont6 ! Je ne suis pas encore tout â fait sâr de ne pas aller vous rejoindre lâ-bas ; mais, dans tous les cas, moi et les miens nous comptons sur le plaisir de vous revoir bientot â Paris. Eecevez, je vous prie, mon cher Prince, l'assurance de mes sentiments les plus distingues et les plus devoues.

Odobesco A.

BARS 30(45) DCXIX

1099

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte,

Am expediat azi prin poşta încă alte opt caiete (n. 268—275, pag. 2671 pînă la 2750) de documente istorice, decopiate după *Memoires sur la Russie* din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris.

Cu un număr egal acestuia *(opt,* mult *zece* caiete) voi termina, peste 15 zile, seria copielor referitoare la alocaţiunea anului 1885—1886.

Socotesc totuşi că extractele din *Memoriele* aşa de interesante ale Comitelui de Langeron mai pot ocupa încă vreo alte zece caiete.

Pentru terminarea acestei lucrări, cum şi pentru continuarea decopierii documentelor pe care m-am întrerupt de a le extrage din fondul turcesc al arhivelor de aici, voi aştepta deciziunile ce va binevoi a lua Academia în sesiunea sa actuală.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea osebitei mele consideratiuni,

Odobescu A.

Paris 23 martie/4 aprilie 1886
D-sale

Domnului Preşedinte al Academiei Române

AA, *Seefia istorică,* IV 1884—1885 N, f 155-156

1100

[ION GHICA]

Paris, 173 rue des Courcelles, 1/13 avril 188

Mon cher Prince,

Hier j'ai remis â M. Alexandri un projet de contrat avec l'editeur Eothschild de Paris pour la publication de mon livre. Le ministre roumain d'ic m'a promis de l'expedier aujourd'hui-meme â M. Stourdza ; mais comme c projet ne pourra arriver â Bucarest que samedi le 5/17 avril et que, d'u autre cote la maison faillie de Des Fossez doit etre vendue aux encheres *samedi le 12J24 courant,* c'est-â-dire la veille de Pâques, ce n'est que *pa UUgramme* que M. Stourdza pourrait autoriser M. Alexandri â conclure c contrat. Sans cela, nous tomberions dans un d6dale inextricable avec le acquereurs de la maison faillie. Je vous prie, mon cher Prince, venez nou en aide et obtenez de M. Stourdza son *assentiment communique de suite pa dSpeche ă M. Alecsandri.* Je pense que Eothschild[2] fera le livre *vite* et *bien* car il est tres sp^cialement outille pour cela; il fait imprimer â Strasbour ce qui lui r^alise une economie de 35 %, laquelle lui permet de recommenc tout l'ouvrage dans des conditions superieures. La vente en livraisons c 10 feuilles, paraîssant tous les deux mois me semble aussi une tres heureu combinaison qu'il propose. Le tout c'est que cela puisse etre decide promtement, et ma lettre d'aujourd'hui a pour but principal de demander vot intervention dans ce sens. Mais, par la meme occasion, je vous prie, m cher Prince, de rappeler â M. Stourdza que :

1° j'attends *pour vivre,* ma subvention trimestrielle qui est *en ce mome* fort urgente, â cause du loyer, etc. etç;
2° que je le prie de ne pas oublier mes copistes et mes auxiliaires pour leu *retributions* et leurs *decoraţions ;*
3° que, dans cette meme situation se trouvent mes dessinateurs ;
4° enfin, si l'Acad&nie[3] me votait des fonds pour la continuation du recu de documents, je vous serais miile fois oblige, mon cher Prince, de les faire exp6dier sans retard, .. . car, helas ! je ne suis pas sur des ro et je ne dors pas sur les sacs de Cr6sus(|.

Pardonnez-moi, de vous entretenir si longuement de mes miseres de mes soucis ; je le fais parce que je crois pouvoir compter sur l'inte affectueux que vous voulez bien me porter autant que vous pouvez cor ter de votre cote, mon cher Prince, sur la consid6ration toute particulie sur la reconnaissance et surledevouement de votre sincerement affectio

Odobesco

que *nj'y* «afc, de nouveau auS/parSctSe7 "TMcontmTM ^

1101

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte[1],

Am expediat azi prin poştă, la adresa d-voastră, patrusprezece caiete (no 276—289), cuprinzînd copie dupe *Memoriele Comitelui Langeron,* pînă la finele campaniei turco-ruseşti din anul 1809.

Cu acestea se termină lucrarea referitoare la subvenţiunea ce Academia a acordat pe anul 1884—85, adică 47 caiete sau 470 fete decopiate (no 244-289). <afe>.

Din parte-mi, cred că aceste memorii, care au încă o întindere însemnată (ca vreo 20 alte caiete), sunt pentru istoria ţării noastre documente de un interes capital.

în decursul anului viitor 1886—87, sper să pot culege dintr-însele tot ce mai este atingător de patria noastră, şi apoi să continue explorarea fondurilor ruseşti şi turceşti din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Francia, în folosul istoriei naţionale.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Paris 15/27 aprilie 1886

P. S.[2] Cu această ocaziune vin a vă cere favoarea de a căpăta aici, *3 exemplare din volumul II* şi *5 din volumul I* ale Documentelor culese de mine şi tipărite pînă acum, spre a le oferi la critici cari ar scrie despre această colecţiune în ziare şi reviste.

AA, *A-10, 1880-1886,* dosar 62, 1885-1886, f 256-257

1102

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte,

Am primit adresa d-voastră sub no 3402 din 30 mai/11 iunie 1886, privitoare,,^ mai multe desemnuri originale ale lui Dimitrie Cantemir", pe care d. Gr. Tocilescu mi le-a comunicat spre a le întrebuința la publicarea operelor lui Cantemir".

De la acele publicaţiuni pînă acum a trecut un timp de opt ani şi mai bine, astfel încît nu-mi pot aduce aminte cu de-amănuntul alte fapte decît cele următoare :

1° Toate desemnările ce am avut atunci amînă (din orice provenient
fusese) au fost parte încredinţate d-lui Woneberg, spre a le litografia, part
date d-lor Socec şi Teclu, spre a face cu ele reproduceri pe zinc ; şi toate ace
lea au fost publicate în cele două volume :

1 *Istoria ieroglifică* — Compend. Univ. Logices Institut. — Va Helmontii Physic. doctr.

2 *Vita Gonst. Cantemyrii* — Collectanea Orientalia.

2° Toate manuscriptele şi documentele atingătoare de publicar
operelor lui Cantemir au fost înapoiate de mine, în mai multe rînduri
mai ales în vara anului trecut, 1885, la Cancelaria Academiei, de unde am
primit în schimb chitanţele ce dasem la a lor primire.

Dacă totuşi se constată sau că nu s-au publicat, în zisele două volum
toate desemnurile încredinţate mie sau că nu s-au dat de mine Cancelar
Academiei toate cele ce primisem, atunci vă rog, Domnule Preşedinte,
binevoiţi a face să mi $e trămită o listă detaliată şi explicită de *toate ac
desemnuri* ce se află într-una din aceste două condiţiuni, şi astfel, ştii
în mod mai precis de *care anume* desemnuri este vorba în adresa ce aţi bin
voit a-mi trămite, mă voi grăbi a face cercetări şi a-mi aminti cui şi cî
am încredinţat ori am restituit acele desemnuri, deoarece printre hîrti
ce am aci cu mine, nu am mai găsit nici un alt document relativ la pub
carea operelor lui Cantemir decît *o foiţă desemnată cu peana,* pe care, d
dată cu această scrisoare, o depun la poştă, sub adresa d-voastră, în * dup
carton, spre a o feri de orice stricăciune.

Primiţi v& rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea osebitei m
consideraţiuni.

Odobescu

Paris 4/16 mai 1886
173 rue de Courcelles

P.S. Profit de această ocaziune, spre a vă ruga, Domnule Preşedinte,
dispuneţi expedierea exemplarelor din ambele volume de *Documente
torice,* pe care aţi binevoit a mi-o anuncia printr-o adresă a d-voastră p
mită de mine sunt aproape şase săptămîni.

AA, *A-101, voi 13,* 1886-1887, f 109r - 110v

1103

[ION GHICA]

Paris, 173 rue des Courcelles le 29 juillet

Mon cher Prince,

C'est pour vous demander un petit service que je viens cette fois me rapp
ă votre souvenir. Je travaille en ce moment beaucoup pour avancer pro
tement mon ouvrage. Cela fait que je n^glige mes autres devoirs les
agreables.

Vous m'excuserez, j'espere, cher Prince, et me le prouverez en voul
bien demander pour moi au Cabinet des Medailles du British Museum,
empreinte, face et revers, d'une m6daille que je ne puis trouver aille

urmează* osebit *şters

Le Britisli Museum est tres liberal de ses empreintes, meme quand il les fait faire â neuf. Ce n'est pas â votre demande, cher Prince, qu'ils opposeront un refus.

Je compte donc beaucoup sur l'empreinte dont la place dans mon livre arrivera tres prochainement.

Voici la designation de cette piece :

Medaille d'or de l'empereur *Maximien Herculius*[1]. Dans le V-e volume du Cohen[2] n. 89.

Face : la tete de l'Empereur lauree â droite
MAXIMIANUS P. F. AVG.

Revers :Hercule debout â droite *etoaffant dans ses bras le Hon de NemSe,* derriere lui sa massue
VIETUS AVGG.
dans l'exergue : PE.

Cette piece a fait pârtie de *la collection du duc de Blacas*[3].

En finissant, je vous remercie d'avance, mon cher Prince, et vous prie de croire aux profonds sentiments de consideration affectueuse que vous porte votre tout devou6

Odobesco A.

BAR S **30(47)** **DCXIX**

1104

[D.A. STURDZA]

Cher Monsieur et tres honore collegue,

Je prends la liberte d'airesser ces lignes, non pas au ministre, mais âl'homme de science qui prend interet â tout ce qui touche la connaissance de notre pays, au secretaire **generai** de notre Academie, dans lequel ses collegues peuvent toujours trouver une aide et un soutien pour leurs etudes. J'espere donc doublement que vous ne refuserez pas â consacrer quelques moments â mon travail sur Petrossa, dont 1'editeur actuel, M. Rothschild vous a expedie hier les onze premieres feuilles imprimees.

A **la** page **64** de ces premieres feuilles, j'ai fait, *d'apres de vagues ouîdire.* un recit des derniers travaux auxquels le tr6sor a **ete** soumis[1]. Je voudrais savoir si ce que j'ai dit est exact et si c'est complet. J'ai demande par d'innombrables lettres et depeches des renseignements sur ces travaux, â M. Tocilesco. Jamais il ne m'a repondu un mot. J'ai du faire tirer la feuille telle-quelle, car j'avais deja tenu en suspens pendant *deux longs mois,* l'imprimeur â cause de ces lacunes. Cependant l'editeur m'a promis de faire reimpximer cette feuille si plus tard j'obtenais les notions qu'il me fallait. Maintenant que la premiere livraison est entre vos mains, je m'adresse â vous, tres honore collegue, pour vous demander en grâce de sacrifier quelques instants â la rectification ou au complement de mon recit. Je voudrais aussi avoir, pour la suite de mon travail des photographies d'apres les pieces de Petrossa, telles qu'elles sont aujourd'hui. Je viens d'apprendre par M-me Slaniciano qu'elles sont deja toutes reparees. Mais qui a fait ce travail? Comment l'a-t-il execute? Quels materiaux a-**t**-il employe? Qu'en

est-il r£sult6% Quel est l'aspect actuel des pieces? Qu'a-t-il decouvert de nouveau en y travaillant? Voici de nombreuses et interessantes questions auxquelles je serais plus qu'heureux d'avoir des reponses precises et d6tailiees. Leur absence tient mon esprit et mon travail en suspens.

Pour miile renseignements qu'il fallait â mes comparaisons, je me suis adresse dans bien des pays, â EaVenne, â Copenhague, â Munich, â St Petersbourg, â GeneVe, â Londres, etc. De partout l'on m'a repondu sans retard ; l'on m'a envoye des notes, des dessins, des indieations, des photographies.

De Bucarest je n'ai rien pu obtenir depuis un an que je sollieite aupres de M. Tocilesco, directeur de notre musee. Je puis comprendre d'autant moins sa maniere d'agir qu'â mon depart il m'avait promis tout son concours. J'en avais besoin plus que de celui de tout autre, puisqu'il tient entre ses mains le tresor sur lequel j'ecris. Ce silence et cettfe insouciance ne sont pas les faits d'un pays civilise.

Enfin, cher Monsieur Stourdza, j'espere que cette fois, dans l'**interet** de la science, vous voudrez bien me donner vous-meme ou me faire donner *le plus tot possible* les renseignements necessaires.

Je vous prie egalement, mon tres honore collegue, d'agreer, avec mes remerciements anticipes, l'assurance de la parfaite consideration avec laquelle je suis votre tout devoue serviteur et collegue,

Odobesco A.

P. S. Je tiens â ce que la livraison ne soit mise en vente qu'apres que j'aurais modifie la dite feuille — s'il y a nâceşsit6.

Paris 173 rue de Courcelles
le 19/31 juillet 1886.

BAR S- **8(18)** **DCCCXCIV**

1105

[ION GHICA]

Mon cher Prince,

J'ai beaucoup regrette de n'avoir pas eu le plaisir de vous revoir chez vous â votre trop court passage par Paris. Ayant **ete** incommode par mes accès de goutte qui, dans la vie sedentaire que mes travaux m'obligent de mener, ne deviennent que plus frequents, je n'ai pas pu retourner le matin du lendemain â l'hotel de Eastadt.

Je viens en ces mots vous en exprimer mes regrets et j'espere que bientât vous reviendrez â Paris, pour y rester plus longtemps.

Avânt que vous ne quittiez Londres pour quelque viliegiature prolon**gee,** je reitere mon indiscrete demande et vous prie beaucoup, cher Prince, de me faire expedier directement ou par M. Poole[1], la medaille de Maximien Hercule[2].

Vous avez vu, je crois, chez moi les feuilles ou elle doit figurer; l'imprimeur attend le bon â tirer, et, pour le donner, moi j'attends la medaille

Voilâ ce que provoque mon importunite.

En cherchant â la mitiger de miile excuses, je vous prie, mon cher Prince, de croire â tous mes sentiments de tres haute et tres affectueuse consideration.

Tout â vous
Odobesco A.

Paris, 173 rue de Courcelles
19 aout 1886

BARS 30(48) DCXIX

1106

[ION GHICA]

Mon cher Prince,

J'etais bien souffrant d'une mauvaise crise de ma goutte lorsque j'ai regu, l'autre jour, le petit mot que vous avez bien voulu m'6crire pour me promettre de nouveau la m&laille[1] du British Museum. O'est la raison qui m'a fait retarder si longtemps pour vous remercier de vos bonnes intentions.

Ayant ete moi-meme tres malade je n'en ai 6prouv6 que plus de regret â apprendre que vous aviez aussi ete indispos6. J'espere qu'â pr6sent vous ne vous ressentez plus de ce malaise. Moi-meme je suis revenu â la sânte et je vais me remettre au travail. Aussi, la mâdaille dont Futilisation a ete retard£e par ma maladie, sera la bienvenue, sivouspouvez l'obtenir avânt que je donne â mon imprimeur, qui me presse, le *bon ă tirer.*

Je n'ai plus aucune nouvelle de Bucarest.

Văzuşi belalîi că au eşit Udrenaglava?[2]

Cela doit troubler encore plus les esprits chez nous.

En finissant, mon cher Prince, je vous r&tere l'assurance de mes sentiments de tres haute et affectueuse consideration.

Votre tout devou6
Odobesco A.

Paris, 173 rue de Courcelles
le 7 septemb. 1886

BARS- 30(49) DCXIX

1107

[ION GHICA]

Paris, 173 rue de Courcelles le 10 octobre 1886

Mon cher Prince,

Au moment ou j'ai regu votre derniere lettre, je n'6tais pas en **etat** de repondre; je rel&ve â peine d'une tres grave maladie, un penible retour de ma gastrite aigue avec une dyspepsie complete.

En ce moment, tras faible encore, je me nourris un peu avec du lait mais cela ne va guere. Je ne sais vraiment pas ou cela va me mener. Ave cela j'ai miile autres ennuis, qui ne sont pas faits pour me rendre la sânt H me faudrait un repos absolu d'esprit; et heias ! je suis bien loin de l'avoi Malgre ma maladie, je pousse en avânt tant que je puis mon travail dont u quart est deja imprime. A la fin du mois, mon editeur[1] fera paraître premiere livraison , et les autres se suivront de mois en mois. Cependar je prevois la neeessite de me rendre bientot â Bucarest pour d'ennuyeus affaires. J'attends que l'**etat** de ma sânte me permette de faire ce voya qui est penible pour moi, mais moins penible encore que le s6jour da le pays.

Je vous ennuie de mes jeremiades, mon cher Prince; mais j'ai douce conviction que mes peines ne vous sont pas indifferentes. Permette moi, de plus, de vous demander un conseil. On vient de reimprimer â Cr iova mes deux nouvelles historiques[2], *Milmea Vodă* et *Doamna Chiajn* dont je vous envoie un exemplaire.

Pensez-vous, mon cher Prince, qu'il soit *convenable* et *profităble* po moi de presenter cette reimpression â l'Academie, en lui demandant, *quelques mots seulement,* si elle juge ces petites ceuvres litteraires dignes concourir â l'un des prix annuels de 1886.

J'attends de vous, â ce sujet un avis et un conseil bien sincere, et vo prie, cher Prince de croire â ma tres haute et tres affectueuse consideratic Votre tout devou6

Odobesco

BARS- 30(50) DCXIX

1108

[ION GHICA]

Paris 173 Rue de Courcelles le 23 octob.

Mon cher Prince,

Miile remerciements pour la petite medaille[1] que j'ai reguehier dans vo lettre. Heureusement je puis encore l'utiliser, car ma maladie a mis un en retard ma publication. Vous dois-je quelque chose pour cette jolie production, ou bien M. Poole[2] vous l'a offerte â titre gracieux? Dans cas, je redouble mes remerciements â vous, mon cher Prince, et â M. Po

Vous me demandez de vous dire si M-me Plechoîano avait fait qu ques reserves dans la vente des antiquites de son frere Bolliac, au Mu de Bucarest. Je n'ai que des souvenirs bien vagues de cette transaction ne s'est faite, du reste, qu'apres mon depart du pays. Ainsi, je regrette ne pouvoir rien vous dire de precis lâ-dessus.

Ma sanțe va mieux et je me remets au travail, voulant regagne temps perdu et faire imprimer au moins une trentaine de feuilles de ouvrage avânt de me rendre â Bucarest.

Est-ce que nous ne vous Yerrons pas bientot ici? Je le deşire beaucoup et en vous exprimant ce deşir, je vous r&tere, mon cher Prince, Passurance dema tres haute et tres affectueuse consideration. Votre tout devoue

Odobesco A.

1109



Mon cher Monsieur Balatchano[1] ,

Le but de cette lettre etant une importunite, il est juste que je commence par essayer de l'exeuser.

Quoique de plus en plus malade de ma malheureuse dyspepsie, je poursuis â Paris avec acharnement la publication de mon grand ouvrage d'areheologie; mais les embarras de toute sorte surgissent â chaque moment et en retardent sans cesse l'achevement. Toutefois ces difficultes n'ont pas encore r£ussi â me rebuter, pas meme quand elles me poussent â etre importun.

Je vais vous en donner la preuve.

J'ai appris de bonne source que le Dr. Fenerly-Bey de Constantinople que vous devez connaître et qui du reste est facile â trouver puisqu'il est le beau-fr&re de Photiadi Pacha et qu'il habite le Phanar, possede depuis plusieurs ann£es les fragments d'un grand plăteau ou d'un grand vase antique en argent massif, sur lesquels fragments on reconnaît des sujets de chasse et quelques inscriptions. Vous serait-il possible, mon cher Monsieur Balatchano, d'obtenir pour moi, de l'heureux possesseur de ces antiquites fort interessantes, de bonnes reproductions photographiques de toutes ces pieces et autant de renseignements qu'on en pourra recueillir sur leur provenance, leur dimensions et leur poids?

Est-ce lâ une corvee dont vous voudrez bien vous charger, et qui pourrait se faire par l'entremise d'une personne que vous en jugeriez capable?

Je vous transmets d'avance mes excuses, si* ma commission devait vous etre trop â charge et j'ajoute mes plus vifs remerciements pour le cas ou vous la trouverez acceptable et realisable.

En finissant, je vous prie, mon cher Monsieur Balatchano, de presenter les meilleurs souvenirs de ma femme et de ma fiile, ainsi que mes hommages aux demoiselles Balatchano et de recevoir pour vous, avec les compliments

* *urmează* elle *şters*

de ces deux dames, l'assurance de * la consideration la plus distinguee et la plus affectueuse de votre tout devoue

Odobesco A

Paris le 1/13 nov. 1886
173 rue de Courcelles

1110

Domnule Ministru,

Primind adresa d-nii voastre cu no. 13793 din 16 octombrie, am simţit ce mai vie părere de rău de a nu mă afla într-o astfel de poziţiune de avere c să pot satisface, fără nici o altă explicaţiune, la înalta şi graţioasa îmbier conţinută în apostila M. S. Regelui, ce mi s-a comunicat împreună c petiţiunea unui d-n librar B. Mculescu din Bucureşti.

Datoria ce aveam către librăria reposatului M Danielopolo este u rest al corupturilor mele cu acea casă, regulat printr-o poliţă încă de vre zece ani şi mai bine. Acea poliţă n-am putut-o achita la timp. Chiar pe atun creditorii mei îmi pusese secfestru pe biblioteca mea, în care se aflau toate cărţile cumpărate de la d. Danielopolo. Pentru ce dum<nea>-lui, carel pe la 1875 a fost chiar însărcinat de tribunal să facă catalogul acelor cărt n-a uzat chiar de atunci de dreptul ce-i da zisa poliţă şi nu s-a înscris print creditorii secfestranţi? Ţiu minte că eu însumi l-am şi angajat la aceasta

Biblioteca mea, a cărei valoare trecea peste 270000 lei, a fost vîndu la licitaţiune publică. Ştiţi, Domnule Ministru, că statul a cumpărat-o, cînd eu, din cauză de boală, lipseam din ţară, şi nu a plătit-o, pare-mi-se, m mult decît vreo 17 ori 18 mii lei, de care s-au bucurat creditorii secfestran

Cu toate acestea, de atunci încoace, deşi deodată cu biblioteca mea s-a lichidat şi toată averea mea mobilă şi imobilă, cu toate acestea, zi rămîind eu dator pentru cărţi din zisa bibliotecă, ce devenise proprietat statului, ca la vreo 30000 lei, la mai mulţi librari din străinătate, iar d ţară numai la librăria Danielopolo, eu n-am pregetat, de cîte ori m-am înle nit, a plăti parte din aceste datorii. Chiar şi d-lui Mculescu, care în ace interval a succedat d-lui Danielopolo, i-am dat un acont de 1000 lei. Ap în mai multe rînduri şi chiar acum un an şi jumătate cînd mă aflam Bucureşti, am încercat, şi d-a dreptul şi prin un d. avocat, a propune d-l Mculescu o învoială care să ne uşureze pe amîndoi. Dni-lui s-a refuzat vioiciune la orice învoială, neţinînd cîtuşi de puţin seamă nici de buna m voinţă, nici de neputinţa absolută în care mă aflu de a-1 satisface imedi şi integral.

Pe de altă parte, de cînd mă aflu în străinătate, d-lui n-a încetat d mă persecuta cu scrisorile cele mai injurioase şi cele mai furibunde, servi du-se în corespondenţa sa cu termenii cei mai triviali, cei mai grosola cei mai murdari, şi ameninţîndu-mă pe toate tonurile că, dacă eu sau fami mea nu-i vom plăti îndată toată suma datorită cu spezele ei de tot felul, veni să mă găsească,, şi-ţi voi vărsa, zice, creierii cu revolverul. Mei m

* *urmează* ma *şters*

n-ai să scapi de răzbunarea mea şi de nu voi putea veni eu la Paris îmi voi răzbuna pe fratele tău, pe femeia ta, pe fată ta, în fine de răzbunarea mea nu vei scăpa, cîne spurcat!" etc, etc, etc, tot pe acelaşi ton. Posed o colecţiune de asemenea epistole[1] adresate sau mie, sau tuturor membrilor familiei mele. Cutezînd însă d-lui a se adresa cu asemenea insulte şi amenințări pînă şi către muma mea şi soţia mea, am fost nevoit, în anul trecut, a ruga prin scris pe d. prefect al poliţiei din Bucureşti ca să binevoiască a lua măsuri în contra unui om care prin apucăturile sale mi se părea cu totul eşit din minţi.

Totuşi, într-o situaţiune ca aceasta, dacă acum m-aş afla în posibilitate de a realiza o sumă destul de însemnată spre a putea acoperi cu dînsa vechea mea datorie către casa Danielopolo, m-aş grăbi a depune acea sumă la tribunal şi a cere totdeodată ca justiţia să inflige reclamantului ei actual sau recluziunea ce merită un alienat, sau pedeapsa cuvenită unui aşa neruşinat insultător.

Din nenorocire, marea lipsă de mijloace pecuniare ce resimt în situaţiunea mea de azi, mai precară decît oricînd, apoi şi sănătatea mea cu totul slăbită, mai cu seamă de trei luni încoa, nu-mi permit deocamdată să dau o asemenea soluţiune echitabilă acestei nenorocite afaceri, care, sub o formă alterată şi defavorabilă mie, a ajuns pînă la înalta cunoştinţă a M. S. Eegele şi a d-voastră.

Primiţi vă rog, Domnule Ministru, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

Paris 4/16 novembre 1886

Domniii Sale Domnului D. Sturdza
Ministru Secretar de Stat la
Departamentul Cultelor şi înstrucţiunei Publice

BAR S $\frac{8(19)}{DCCCXCIV}$ *TS,* **IV(1955), nr 11, p 76-77**

1111

Domnule Biene,

în contra deprinderei mele, am întîrziat foarte mult timp , de astădată, a răspunde la scrisoarea d-tale din 12/24 decembrie trecut. Cauza a fost că mă aflăm tare întîrziat cu lucrarea culegerii de documente.

începusem cercetări pentru alegerea lor înaintea vacanţiilor Arhivei ministeriale; dar am fost silit să le întrerup, ca toate celelalte ale mele lucrări, în tot cursul lungei boale care m-a ţinut nencetat în pat d-a lungul lui august, septembrie şi octombrie.

Apoi m-au ajuns tot felul de mîhniri[1] şi de supărări; astfel încît abia au avut copiştii ceva puţin material de decopiat.

în urma scrisorii d-tale însă m-am înhămat din nou la cercetări şi am Seluat pe copiştii mei, strîns de dîrlog. Deci, cred că pe la finele lui januarie al nostru voi fi în măsură de a trămite vreo 25 sau 30 de caiete noi[2]. Poate că voi găsi timp mai tîrziu să redactez şi o mică notiţie biografică asupra generalului de Langeron[3], a cărui activitate s-a întins mult mai departe decît cercul afacerilor româneşti. Ele ocupă aproximativ a şasea parte din memoriile[4] scrise de dînsul.

Dar mă aflu acum împovărat şi de lucrare, şi de supărări. Din ţară nu pot obţine, întru nimic, nici un ajutor. De 18 luni de cînd m-am întors în Paris, d. Tocilescu (între alţii) nu mi-a scris nici *hatâr* o dată, deşi, în nenumărate rînduri, i-am cerut d-sale, precum şi altora, ceva desluşiri asupra restauraţiunii tezaurului de la Pietroasa[5].

Poate că d-ta, fiind după cum te ştiam odinioară mai activ şi nu încă, sper, cu totul atins de intoxicaţiunea indiferentismului bucureştean pentru tot ceea ce nu este *moft,* îmi vei da acum *, în acea stăruitoare a mea îngrijorare, adică tezaurul de la Pietroasa, un răspuns răspicat şi lămurit. Oare în urma restauraţiunei nu s-au fiacut fotografii, pe care tare aş dori să le capăt dacă vor fi existînd?

Cu tipărirea textului meu sînt acum în miezul zecimei a treia de coaie, dar lucrai merge încet şi greu ca şi carul tare încărcat. Sper totuşi că dacă mă vor ajuta timpul, sănătatea şi guvernul nostru ca să termin opera, astfel precum am croit-o acum, ea nu ne va da de ruşine nici pe statul român **, care o publică cu spezele sale, nici pe mine păcătosul,care o scriu.

Ce se face Ionescu-Gion? Sînt şase, şapte luni de cînd nici o *bunăvreme* nu mi-a dat.

Aş dori ca anul în care am intrat, sau intrăm, să ne fie tutulor priincios, căci, cît despre mine, toate calamităţile m-au bîntuit în cel încetat

Ti-1 urez dar pe acesta bun şi norocos.

în aşteptare ca d-ta să-mi răspunzi iute, după cum mai bine te ve pricepe, iar ca eu să-ţi gătesc cît mai curînd material pentru a doua jumătate din volumul al III-lea de documente istorice[6], te salut, domnule Biene cu cea mai deplină cordialitate,

Odobescu A

Paris, 173 rue de Courcelles, 27 Xbre 1886/8 jan. 1887.

BAR S $\frac{3(61)}{CDLXXXIII}$ • • **M. si P. Croicu,** ***Scrisori către I. Bianu,*** **voi IIIiP.123**

*** urmează şi şters ** urmează ce ofteaza ştn***

NOTE

832

1 Comisie internaţională înfiinţată în urma războiului Crimeii (1853—1856), purtat de Rusia împotriva Imperiului otoman. în cadrul acestei comisii şi al congresului din 1856 s-au discutat şi s-au luat hotărîri asupra unor probleme privind România *(Istoria României,* voi. IV. Bucureşti, Editura Academiei R. S. România, 1964, p. 256). 2 Vezi scris 565 şi scris 803 în Al. Odobescu, *Opere,* voi IX. 3 Vezi: *Documente privitoare la istoria românilor.* Urmare la colecţiunea lui Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, voi I, 1518 — 1780. Documente culese : din diferite publicaţiuni şi din Biblioteca Naţională din Paris de Gr. G. Tocilescu, din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu, voi II, 1781—1814. Documente culese din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor şi instrucţiunei Publice şi ale Academiei Române, Bucureşti, Socec & Teclu, 1886(1), 1885 (II cu indice).

1 Vezi J. Cesar, *Commentaires. Guerre des Gaules.* Traduction nouvelle avec le texte, des notes et un index par Ch. Louandre. Paris, Charpentier, 1857, XX -f 476 p. 2 Pornind de la această propunere va aiunge la tipărirea, în 1887, la Socec, a celor trei volume de *Scrieri literare şi istorice;* vezi scrisoarea următoare. 3 Vezi Al. Odobescu, *Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna.* Bucureşti, Danielopulo, 1860, 116 p. 4 *Bibliografia scrierilor lui V.A. Urechia,* de Alexandru Iordan (Bucureşti, 1942), nu menţionează această conferinţă. V. A. Urechia, secretarul general al Academiei, însă, în raportul anual pe 1883, menţionează „admirabila colecţiune de documente din arhiva statului francez, operă a eruditului nostru coleg dl Odobescu" *(AAR,* seria II, tom VI U883 - 1884), secţ. I, p. 35).

834

1 Vezi Alexandru Odobescu, *Scrieri literare şi istorice,* voi I—III, Bucureşti, Socec, 1887, care cuprind voi I : I Primele încercări tipărite, 1851—1853 *(Ioana Dare, fecioara dinOrleans; Muncitorul român; Odă României; Satira latină,* studiu istoric, critic şi literar; *întoarcerea în ţară pe Dunăre.* Septemvrie 1855); II Scene istorice din cronicele româneşti, 1857—1860 *(Mihnea Vodă cel Rău, 1508—1510; Doamna Chiajna, 1560—1568) ;* III Literatură şi arheologie, din *Revista română,* 1861—1862 *(Cînticele poporane, în raport cu ţara, istoria şi datinile românilor; V. Cârlova; Poeţii Văcăreşti; Despre odoarele, manuscriptele şi cărţile tipărite aflate în monastirea Bistriţa, din judeţul Vâlcea; Psaltirea tradusă româneşte de diaconul Coresi şi tipărită la 1577 ; Cîteva ore la Snagov; Asociaţiunea Transilvană pentru literatura română şi cultura poporului român.* Sesiunea din iulie 1862, în Braşov); voi II; IV Cestiuni de interes naţional, 1863—1868 *(Monăstirile închinate din România.* Studiu asupra drepturilor şi îndatoririlor acestor aşezăminte; *Gimnaziele şi şcoalele reale.* Extract dintr-un raport prezentat în Consiliul general de instrucţiune publică; *România la Expoziţiunea Universală din 1867, la Paris; Casa, veşmintele şi petrecerile ţăranului român.* Extracte în limba franceză din Catalogul special al secţiunei române la Expoziţiunea universală din 1867, la Paris); V Archeologie preistorică, 1869—1873 *(Noţiuni preistorice din România. Rămăşiţele antice din judeţul Dorohoi; Artele din România în periodul preistoric.* Conferinţă rostită în Ateneul Român, la 1872 ; *Fumuri arheologice scornite din lulele preistorice, de un om care nu fumează);* VI Din tipăriturile Academiei Române. 1869—1881 *(Mişcarea literară din Ţara Românească în secolul al XVIII-lea.* Scrisoare adresată d-lui A. Papiu-Ilarian; *Dicţionarul limbei române.* Păreri exprimate în cursul dezbaterilor din sesiunea anului 1871; *Prînzul Academic din 15 sept.* 1871; *Tot Dicţionarul Academiei.* Propuneri din sesiunea anului 1872 ; *Traducerea* Comentarielor lui I; Cezar *premiată cu premiul Alexandru Ioan I. Cuza.* Extract dintr-un raport academic din 1873 ; *Condiţiunile unei bune traduceri româneşti din autorii eleni şi latini.* Raport academic asupra traducerii din *Dione Casiu,* prezentat în anul 1874; *Reviziunea Dicţionarului Academic.* Raport prezentat la 1877 ; *Antichităţile din judeţul Romanaţi; Traducerea din* Effodot. Raport academic din 1878 ; *Biserica episcopală de la Curtea de Argeş şi legenda Meşterului Manole.* Discurs inedit, scris la 1878 ; *Vasile Alecsandri şi Marele premiu Năsturel-Herăscu.* Raport academic din 1881); voi III : VII TevoVxpv7)eTixop. *Epistolă scrisă cu gînd să fie precuvîntare la cartea* Manualul Vînătorului, 1874 ; VIII Fragmente de literatură poporană, 1874—1879 *(Credinţe, datine şi moravuri ale poporului român de G. D. Teodorescu.* Precuvîntare; *Jupîn Rănică Vulpoiul.* Basm pentru copii, localizat; *Tigrul păcălit.* Poveste pentru copii, localizată, *Vechii poeţi ai românilor.* Precuvîntare la *Colecţiunea de poezii vechi; Zece basme mitologice (inedite).* Prelucrate după C. W. Cox, *Tales of ancient Greece; Poveştile unchiaşului sfătos.* Basme păgîneşti, de P. Ispirescu. Precuvîntare); IX Istorie contimporană, 1876—1887 *(Cîteva articole de politică din ziarul* Românul; *Nicolae Bălcescu şi scrierile sale* : Precuvîntare la

J,or sub„Mihal-V°<i-Viteazul; Mafii ?i Curcanii; Răscoala românilor ardeleni sub TPetema Im Honain teama anilor 1784-1785.* Cuvîntare rostită la Ateneul din Bucureşti t *t lf* ,UHnen878:*L?fea* RahOVeidecătre °S*tiU ^măneşti la noemvrie* inTcuXare ro^ia" ' f * 1 * " B r C T ? ? 13 25 martie (6 aPriUe> 1878 = *Re9«M României s i* ^ T ? * ' 1 !"U.mbafranceză 'a banchetul dat de colonia română din Paris în zioa dTîo/22 mai 1882, pentru încoronarea M. S. Carol I ca Rege al României ;%f« O e S « Darfde seam! S d RomSer" ^ TriS°T ^ mr°SSa' r°Stită ln Şedinta P»bUcă ^TarSmTa *î*™

835

Numai formula de încheiere a scrisorii, data şi semnătura sînt autografe. 1 Vezi scris 832, n 1. 2 Vezi scris 832, lista anexă. 3 Ministrul instrucţiunii publice era P. S. Aurelian, care va rămîne în această funcţie pînă la 23 iunie 1884. 4 Al. Odobescu fusese investit, la 2 oct 1883, •cu depline puteri pentru a reprezenta România la Conferinţa internaţională pentru protecţia cablurilor submarine (ve/i scris 813, n 3 în Al. Odobescu, *Opere* voi IX) şi pînă la urmă actul final al conferinţei a fost semnat de el s

Legation de Roumanie
en France
No 193

Paris, 25 martie 1884

Ministerul de Externe
Registru general
no 4858
intrat la 22 mart. 1884

Domnule Ministru,

La întoarcerea mea în Paris, domnul A. Odobesco mi-a remis exemplarul privitor României din Instrumentul diplomatic sigilat şi subscris, în Paris, de plenipotenţiari ai 26 puteri, la 14 martie curent, pentru întărirea Gonvenţiunei internaţionale a cablelor submarine. Acest act, subscris de domnul A. Odobesco, pe temeiul deplinelor puteri ce i-aţi fost trămis, se expediază azi Excelenţei Voastre prin poştă, însoţit cu originalul protocolului care în aceiaşi materie s-a îost subscris de diferiţii plenipotenţiari ai puterilor contractante la octombrie al anului încetat.
Binevoiţi, Domnule Ministru, a primi asigurarea pre-înaltei mele consideraţiuni.

M. Pherekyde *

Excelenţei sale
Domnului *D.* Sturdza
Ministrul afacerilor streine
Bucureşti

(MAE, *Arhiva istorică Paris,* dosar 144, f 90)

5 M. Pherekyde avusese această intenţie încă" de la începutul conferinţei (vezi scris 814, n 2 în Al. Odobescu, *Opere,* voi IX).

836

1 Vezi scris 813, n 3 in Al. Odobescu, *Opere,* voi IX. 2 Vezi scris 878, n 1. 3 Vezi scris 803, n 4 în Al. Odobescu, Opere, voi IX. 4 Vezi Georges Bengesco, *Voltaire. Bibliographie de ses <zuvres.* Tome I-IV. Paris, Ed. Rouveyere, Emile Perrin, & G. Blond, 1882-1890.

837

1 Lucrarea se transferă Academiei Române. Vezi scris 838. 2 Vezi scris 842, n 2. 3 Vezi scris 841 n 1.

* *semnătura autografă.*

838

1 Scrisoare înregistrată la Academie la data de 26 martie 1884, sub nr 2405. 2 în aprilie 1881, cînd Vasile Conta era ministrul instrucţiunii publice. 3 în şedinţa Academiei din 26 martie 1884 se anunţă primirea unui pachet cu 57 caiete copii de documente istorice culese de Al. Odobescu. *AAR,* seria II, tom VI (1883-1884), secţ I, p 76. 4 Vezi scris 839, n 1.

839

Telegramă. 1 în şedinţa Academiei din 15 martie 1884 ,,dl Ghica depune o depeşă a lui A. Odobescu, care anunţă că motive de boală îl împiedică de a veni de la Paris pentru ca să ia parte la sesiune. Prin această depeşă atingîndu-se cestiunea culegerii'de documente istorice din arhivele Franciei, se recomandă Secţiunii istorice ca să cerceteze acele venite în Academie prin Ministeriul de Culte şi să opineze asupra mijloacelor ce s-ar cere pentru viitoarele cercetări promise de dl A. Odobescu". *AAR,* seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 57. 2 Vezi scris 841, partea a 2-a şi scris 843 n 2.

840

1 Vezi Carmen-Sylva, *Le pic aux regrets,* în *Reuue du monde latin,* II (1884), tome Il-e, p 397 — 409—fără ilustraţie. 2 Vezi *Le pic aux regrets.* Conte roumain. [Traduction francaise par A. Odobescoet G. Bengesco]. Montpellier, Impr. Hamelin freres, 1884, 21 p+1 f pl—ilustraţie de ^Mirea (Cf. G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine,* p. 89). Tabloul *Vîrful cu dor* de G. D. Mirea, expus la Salonul din Paris în 1884, s-a bucurat de aprecierea criticului de artă Henry Houssaye *(Revue des deux mondes,* 1884, 1-er juin, p 564). Gf Al. Tzigara-Samurcas, [Necrolog G. D. Mirea], în *CL,* LXVII (1934), nr 11-12, p 990.

841

1 La 12 aprilie 1884, Ion Ghica îi răspunde confirmînd primirea colecţiei de documente şi anunţîndu-i în acelaşi timp că îi va pune la dispoziţie suma de 5000 lei pentru continuarea lucrării de copiere a documentelor din Paris (în AA, *Secţia istorică,* IV 1884—1895 N, f 14). 2 Vezi scris 854 cu notele şi scris 855 cu notele.

842

1 Vezi *Pelesch Mărchen,* von Carmen Sylva. Mit 3 Ilustrationen und Facsimile. Bonn, Emile Strauss (Leipzig, Wilhelm Friediich), 1882, 1883, 224 p (Cf Georges Bengesco, *Carmen Sţjlva,* Bruxelles, Paul Lacomblez; Paris, A. Le Soudier; Bucarest, Socec & G-ie, 1904, p 22). 2 în şedinţa din 31 martie 1884 „asupra urmăririi documentelor din arhivele Franciei privitoare la România, întreprinsă la Paris de dl Odobescu, se recomandă delegaţiunii ca să se destineze 5000 lei în budgetul anului curent". *AAR,* seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 95.

843

1 în şedinţa din 29 martie 1884 a Secţiunii istorice „se dă lectură unei scrisori venite din partea d-lui membru Odobescu şi comunicată secţiunii la 26 curent, prin care se face cunoscut Academiei că i s-a trimis deodată cu scrisoarea 57 caiete întocmind 579 pagine, ca urmare a colecţiunii copiate după un număr de 396 documente, extrase din volumele corespondenţei diplomatice a Franciei cu Imperiul otoman din anii 1791 — 1817. Dl Odobescu roagă pe Academie să comunice Ministerului Instrucţiunii Publice această nouă trimitere de documente, intervenind unde se cuvine pentru a i se acorda, ca şi în trecut, mijloacele materiale pentru culegeri ulterioare, în cazul cînd s-ar crede de folos a se urma şi pe viitor cu asemenea lucrare". V. A. Urechia şi I. Ghica apreciază valoarea acestor colecţiuni şi necesitatea continuării lucrării pe care o susţin şi recomandă delegaţiunii cererea lui A. Odobescu. *AAR,* seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 126—127. 2 în aceeaşi şedinţă „Bariţ comuni&ă secţiunii telegrama d-lui coleg Odobescu prin

care se face întrebare dacă pentru toamna anului 1885 se pot face preparativele necesare spre a se întruni la Bucureşti Congresul de preistorie şi antropologie după dorinţa exprimată de oficiul acelui congres. Secţiunea decide a se pune în dezbaterea plenului această cestiune de summa importanţă" (p 127\ 3 Vezi scris 855, n 3. 4 începînd din 1883 au avut loc mari dezbateri asupra revizuirii Constituţiei (vezi *Istoria României. Compendiu.* Bucureşti, Editura didactică şi pedagogică, 1969, p 37). 5 Vezi Robert Roesler, *Romänische Studien. Untersuchungen zur älteren Geschichte Româniens* (Leipzig, Dunker & Humbolt, 1871, 363 p), în care e reluată teza istoricului austriac J. C. Engel privind formarea poporului român exclusiv în sudul Dunării, de unde ar fi imigrat, în secolulal IX-lea, la nord de fluviu. Teoria lui Roesler a fost combătută de Xenopol (Alexandru D. Xenopol, *Teoria lui Roesler. Studii asupra stăruinţei românilor în Dacia Traiană.* Iaşi, Tipografia naţională, 1884, 300 p), D. Onciul, Vasile Pârvan, N. Iorga şi alţi istorici români şi străini. 6 Isydor Kopernicki. 7 Mihail Georgiade Obedenaru. 8 Cezar Bolliac. Vezi şi lucrările sale : *Călătorie arheologică în România.* De la 20 marte pînă la 23 apriliul858. Fragment. Bucureşti, Typographia jurnalului Naţionalul, 1858, 80 p ; *Excursiune arheologică din anul 1869.* Bucureşti, 1869, 73 p. 9 Expresie grecească cu înţelesul de a face treaba alandala, la întîmplare, fără socoteală, fără nici o noimă. 10 Dimitrie Buteuleseu. 11 D. A. Sturdza. 12 Dimitrie Papazoglu. 13 Ştefan C. Michăilescu, prim redactor al *ziarului România liberă.* 14 Mihail Sturdza, fostul domnitor.

845

Telegramă

846

1 Mihail Sturdza a murit la Paris, la 8 mai 1884 şi a fost îngropat la Baden Cea de a doua! sotiP W M Sma*a^da' ff Ută V° g0ride' a murit în 7 mai 1885? la Baa>n?unde topică 3 fito TJdzcrJs^n^S) stuîui domnitor (cf BAR >Amm mhaiî

847

1 Vezi scris 842, n 2. 2 Vezi scris 843, n 2.

848

1 Vezi scris 843, n 2 şi scris 855, n 3. 2 Vezi scris 842, n 2.

849

1 Vezi *Un Congres ştiinţific la Bucureşti* — semnat A. într-unui din paragrafele de la sfîrşitul articolului se scrie : „Ştirea îmbucurătoare despre dorinţa membrilor congresului de-a se întruni la noi ne-a venit de la d. A. Odobescu, care face parte din congres şi d-sa va trebui să ia sarcina îngrijirii pregătirilor ce reclamă această serbare a minţii omeneşti" (în *România liberă,* Bucureşti, VIII (1884), nr 2056, sîmbătă, 12 mai, p 2). 2 *România liberă,* cotidian politic şi literar care apare la Bucureşti între 15 mai 1877 şi 14 iunie 1889. Iniţiator şi director a fost D. A. Laurian, ziarist cu vederi noi, însufleţit de dorinţa de a da expresie, prin presă, elanului patriotic şi problemelor politice şi culturale care frămîntau intelectualitatea. Independent la început, ziarul devine, după 1881, apropiat junimiştilor şi ajunge mai tîrziu un organ politic al acestora.

852

1 Vezi scris 841, partea a 2-a şi scris 843, n 2.

853

1 Vezi scris următoare. 2 Despre mişcările studenţeşti din 1884, vezi C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată,* p 344 şi urm. 3 George Bibescu (1834—1902), fiul domnitorului G. D. Bibescu, făcuse studii militare în Franţa; era căsătorit cu Valentine de Caraman Chimay. 4 *Papină* = femeie desfrînată. 5 G. Ionnescu-Gion, la recomandarea lui Al. Odobescu, fusese angajat de C. A. Rosetti corespondent la ziarul *Românul.* Iată ce scrie acesta din urmă despre tînărul redactor şi despre îndrumătorul şi protectorul său :

„Bucureşti 24 ianuarie 84

Iubite d-le Odobescu,

Douăzeci de zile au trecut de cînd am primit epistola-ţi şi n-am răspuns. Recunosc culpa.

Iacă răspunsul.

Părerea mea este că junele care a scris acei doi articoli pe cari mi-ai trămis este bine înzestrat de părinţii săi. Părerea mea este că junele se înzestrează însuşi pentru a face să rodească bine averea intelectuală ce i-au dat părinţii săi.

Aţi văzut cred amîndoi c-am publicat, mai îndată dupe ce l-am primit, unul din articolii trămişi. îţi voi spune că-n acel articol *limba, ideele, forma, mi-au părut înrudenie cu limba, cu ideele şi cu forma dumitate. Nu pot, dupe mine sâ-i fac o laudă mai mare* (sublinierea noastră).

Trec la partea a doua. Sunt sărac şi ziariul produce puţin.

Românii nu citesc corespondinţe politice, nici chiar literare.

Eu nu plătesc aci redactorilor decît cu linia. Traducerile 5 centime linia; articolii mai serioşi 7 centime şi la unii pentru primul româneşte 10 centime linia.

N-am trebuinţă de corespondinţe politice, nici chiar simplu literare. Iară, ca să pot să am la *Românul* un june scriitor ca cel care-a scris articolul ce l-am publicat, primesc cu iubire un articol pe săptămînă în felul celui publicat.

Dacă dar, inteligintele şi laboriosul d. Gheorghe Ionnescu, pe care n-am onoare a-l cunoaşte, voieşte să-mi trămiţă un articol pe săptămînă, ca cel pe care l-am publicat; dacă va voi ca vorbind istorie s-o aplice, pe cît se poate, ia cestiunile zilei, făr-a face politică militantă, dar făcînd chiar politică morală şi instructivă; dacă în fine s-ar putea mulţumi cu 10 centime linia, voi primi cu cea mai mare bucurie articolii săi. Iară că este foarte puţin ce pot oferi, dar ... \sic] nu pot mai mult.

Vă îmbrăţişez şi strîng mîna, ca un bătrîn care crede în juni,d-lui G. Ionnescu.

C. A. Rosetti"

BAR *ms rom 4936,* f 54—55

6 La rubrica *Ştiri d-ale zilei,* în momentul sosirii lui Odobescu în Bucureşti, va apărea următoarea informaţie : „D.Al. Odobescu, prim secretar al Legaţiunii române din Paris, s-a întors în Bucureşti, unde va sta două luni. D-sa a venit cu scopul d-a face demersurile necesare spre a se ţine anul viitor, în capitală, un congres internaţional de antropologie şi arheologie preistorică. Tot în acest scop va sosi în curînd si d. dr. Obedenaru, primul nostru secretar al Legaţiunii de la Roma" *(R,* XXVIII (1884), 16 iunie, p 2).

854

'v ° o ! ^ **» avizujasupra a ^ I ^ g P - S. Aurehan" ;
to^Tstrat la Ministerul Cultei
1Scrisoarea si anexa au fost trimise Academiei cu următoarea adresa :

Bucureşti în 5 iunie 1884
Pr. 6/18 iunie 1884
no 2498

• *Ministeriul Cultelor*
şi al
instrucţiunei Publice
Diviziunea şcoalelor
no 5614

Domnule Preşedinte,

Dl. Alexandru Odobescu, membru al Academiei Române, profesor la Universitatea din Bucureşti, aflîndu-se de cîţiva ani la Paris, a început, văzînd dispoziţiunile ce i s-au arătat din partea mai multor savanţi, să ventileze ideia d-a se întruni la Bucureşti, în toamna anului viitor 1885, a zecea sesiune a Congresului de Antropologie şi Arheologie Preistorică.

Propunerea ce-mi face în această privinţă, cuprinzînd consideraţiunile care l-au îndemnat a interveni pentru realizarea ei, însoţită şi de o listă a persoanelor din străinătate, din mai toate statele Europei, care şi-au manifestat dorinţa ca acest congres să se ţină în Bucureşti, am onoare

a le înainta dv în original, cu rugămintea să binevoiţi a consulta secţiunea respectivă a Academiei şi comitetul arheologic şi a-mi da avizul d-lor voastre asupra oportunităţii acestei propuneri

Binevoiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, asigurarea deosebitei mele consideraţiuni

Ministru
P.S. Aurelian

p. Şef deviz,.
Vîădoianu

D-sale

Domnului Preşedinte al Academiei Române

Loco-

AA, *A-13, 1871-1891,* dosar 3, 1876-1885, f 209

2 Anexă la scrisoarea adresată ministrului cultelor şi instrucţiunei publice, la 24 mai/5 iunie 1884. Listă întocmită şi scrisă de Al. Odobescu, în afară de extrasele din scrisori.

855

1 I. C. Brătianu, primul ministru. 2 P. S. Aurelian, ministrul cultelor şi instrucţiunii publice. 3 Iată cum s-au desfăşurat evenimentele în cadrul Academiei, înainte şi după sosirea lui Odobescu la Bucureşti, cînd a luat şi el parte la discuţii: în şedinţa din 8 iunie 1884 „se citeşte adresa Ministerului Instrucţiunii Publice, pe lîngă care se înaintează un raport al d-lui Alex. Odobescu, privitor la întrunirea Congresului Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică în anul 1885« în Bucureşti. Ministerul cere avizul Academiei asupra oportunităţii acestei propuneri"; în şedinţa din 15 iunie 1884, „dl Odobescu citeşte raportul adresat de domnia-sa Ministerului de Culte si Instrucţiune Publică privitor la întrunirea în Bucureşti a Congresului de Antropologie si Arheologie Preistorică în septembrie anul 1885". La discuţii iau parte D. A. Sturdza, Gr. Ştefănescu si B. P. Hasdeu, care susţin că „nu suntem destul de pregătiţi din nici un punct de vedere pentru a primi la noi congresul propus de Al. Odobescu"; în şedinţa din 22 iunie 1884, Al. Odobescu expune din nou propunerea sa, susţinînd-o cu puternice argumente. D. A. Sturdza arată că „ar fi cea mai mare greşeală întrunirea oricărui congres ştiinţific în ţară". Academia aprobă propunerea lui Bacaloglu ca să se formuleze părerea exprimată de D. A. Sturdza şi să se trimită guvernului drept răspuns la adresa privitoare la congres *(AAR,* seria II, tom VII (1884-1885), secţ I, p 2-8). Al X-lea Congres Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică, propus de Aî. Odobescu a se ţine la Bucureşti în 1885, va avea loc la Paris de abia în 1889. *4* Vezi, de exemplu, *Congres International oVAnthropologie et oVArcheologie Prehistorique. Compte-rendu de la huitieme session â Budapest, 1876.* Premier volume. Budapest, Franklin-Târsulat, 1877, p. V - X L care cuprind : Comitetul de organizare, Regulamentul general, Chestiuni de discutat, Lista membrilor străini, Lista membrilor naţionali, Lucrările oferite congresului, Daruri şi facilităţi. 5 Vezi Gr. Tociiescu, *Dacia înainte de romani.* Cercetări asupra popoarelor cari au locuit ţierile romane de-a stînga Dunării, mai înainte de concuista acestor ţieri de către imperatoriul Traian .. . Bucureşti, Tipografia Academiei Române, 1880, 594 p. 6 Cu prilejul celui de al XVII-lea Congres de Antropologie şi Arheologie Preistorică, ţinut în România (Bucureşti, 1937), I. Andrieşescu a evocat figura lui Alexandru Odobescu şi propunerea sa de a se ţine la Bucureşti Congresul al X-lea de Antropologie şi Arheologie Preistorică. Vezi articolele sale din *Revista de preistorie şi antichităţi naţionale* (Bucureşti, 1(1937), nr 1, septembrie) : *Quelques mots d'iniroduction, de souvenir et d'hommage* (p 3—8); *Alexandre Odobescu et le X-eme Congres d'Anthropologie etd'Archiologie Prihistoriques* (pil-15). 7 în *CL,* 57 (1925), februarie, p 87-89.G. Popa-Lisseanu publică o variantă a acestei scrisori, probabil o primă ciornă rezumat, fără sfîrsit. O redăm în continuare :

„Paris 4/16 iunie 1884

Iubite Domnule Maiorescu,

Nu pot să-ţi spun cîtă plăcere şi cîtă mîngîiere mi-a adus scrisoarea d-tale, primită abia de o oră şi cu toate că sper să fiu în Bucureşti peste vreo 8 sau 10 zile cel mult, n-am vrut să las a trece nici un moment, pe de o parte spre a-ţi mulţumi că, numai singur printre numeroasele persoane cărora am scris în ţară despre proiectul congresului, mi-ai răspuns fără întîrziere, iar, pe de altă parte spre a te ruga să nu pierzi nici chiar timpul cît voi mai întîrzia eu pînă la sosirea mea în ţară spre a face toate cele ce, cu perfectă înţelegere practică, le expui ca întrebări în scrisoarea d-tale, şi adică : să vorbeşti cu Regele, să entuziasmezi pe Regina, să îmboldeşti pe Brătianu, să trezeşti pe Aurelian ...

Dar mă întrebi: *Ce să facă guvernul acum; ce fel de pregătiri să se facă pentru atunci? Cum îmi închipuiesc eu lucrul în Bucureşti?*

La toate acestea un lung şi amănunţit raport pe vre-o 12 pagine am expediat prin d. D. Sturdza către Ministerul Instrucţiunii şi către carele am adaos extracte din principalele epistole ale savanţilor străini cari doresc congresul în Bucureşti. Aceste epistole ce sunt în mîinile mele au trecut peste numărul de 80, deşi pînă acum eu n-am putut pronunţa cuvîntul încuragiator : *Guvernul român primeşte şi patronează congresul.* Dacă s-ar putea declara aceasta, adesiunile din străinătate s-ar înzeci poate la număr.

în rezumat, în raportul meu cer din partea acelor doritori ca guvernul nostru : 1° să consimtă la întrunirea congresului la Bucureşti în toamna anului 1885 ; *2°* să numească îndată un *preşedinte,* un *secretar,* un *tezaurar* şi un *comitet numeros,* ale căror funcţiuni sunt mai toate însemnate în reglementele şi dispoziţiunile preparatorii ce se văd tipărite în capul fiecăruia din *comptes-rendus* ale congreselor precedente (pe care le-am trămis Academiei în timpul sesiunei din estimp); 3° apoi ca guvernul să consacre o sumă de vreo 30000 lei la această operă ştiinţifică şi patriotică. Contribuţiunile aderenţilor străini şi pămînteni (cîte 15 franci de individ) vor completa fondul congresului, cu care se vor face:

a) Ceva exploraţiuni *antropologice* şi de *arheologie preistorică* ca să se controleze şi să se Înmulţească acele făcute de Koperniţki, Obedenar, Bolliac, Butculescu etc. Eu ştiu că nu lipsesc bărbaţii cari *la noi* ar putea să execute aceste lucrări.

b) Ceva publicaţiuni spre a consemna resultatele tuturor cercetărilor făcute şi de făcut. Număr printre acestea o traducere franceză a cărţii d-lui Tociiescu despre populaţiunile Daciei, în părţile ei esenţiale.

c) Convocările şi invitaţiunile la congres; publicitatea necesară în străinătate şi în ţara. Bilete de circulaţiune, tipărituri de *guides* şi de *indicaţiuni* locale aduse străinilor.

d) Dispoziţiunile spre a înlesni călătoriile străinilor prin reducţiuni de preţuri, sau obţinute de la companii, sau acordate de *comitet* ca compensaţiuni (bunăoară o a 3-a parte din costul călătoriei) celor ce vor vrea să se bucure de aceasta.

e) Pregătirea unei prezentări cuviincioase a muzeului nostru şi a colecţiunei antropologice şi preistorice ce există deja şi care s-ar completa cu obiecte de la unii particulari şi din noile exploraţiuni.

f) Dispoziţiunile ce se vor lua pentru banchete, festivităţi şi excursiuni arheologico-pitoreşti (Sinaia, Curtea de Argeş), căutînd a folosi din punctul ştiinţific aceste excursiuni prin vizitarea unor staţiuni preistorice şi prin vederea populaţiunilor noastre de la munte.

g) înţelegeri cu otelierii din Bucureşti spre a stabili tarife fixe şi cumpătate pentru locuinţă şi nutrimentul străinilor veniţi la congres.

h) în fine, publicarea *Dării de seamă* a congresului.

1) Tot de la guvern s-ar cere şi gratuitatea pe căile ferate ale statului.

Toate acestea mi se par lucruri ce se pot face şi nu mă tem că nu vom avea cu ce să interesăm foarte mult pe vizitatorii noştri străini. în orice caz, nu vom sta mai prejos din punctul de vedere al ştiinţelor ce-i preocupă. Mai prejos nici de Ungaria, nici de Portugalia, unde nu a fost nimic pregătit de mai înainte, dar unde congresul a răsădit germenii unor studii mult mai mari decît cele din trecut. Aşa desigur va fi şi la noi. Sunt multe cestiuni de importanţă ..."

(restulscrisorii lipseşte)"

857

Scrisoare neautografă; numai semnătura autografă. 1 Data scrisorii stabilită după numărul de înregistrare la Academie (nr 2516 din 16/28 iunie 1884).

858

Scrisoare neautografă .Este copia trimisă lui D. A. Sturdza menţionată în scrisoarea care urmează (vezi scris 859). 1 si 3 în numerele din 6/18 şi 7/19 iulie 1884 ale ziarului *Vîndependance roumaine,* 2-e serie, VIII (1884), a apărut articolul *La revolution de Horia,* purtînd semnătura Al. Odobescu. în numărul din 8/20 iulie 1884, continuarea articolului apare sub semnătura L. des Orties, avînd la început explicaţia următoare : „M. Al. Odobesco nous ecrit pour se plaindre que nous avons signe de son nom la description de la Transylvanie que nous avons empruntee â l'un de ses ouvrages. Voulant publier l'histoire de la revolution de Horia, nous devions la replacer dans son cadre. Or, il nous a semble qu'empruntant la description imagee et pittoresque que M. Odobesco avait donnee, en 1878, de cette contree qui est chere â tout Roumain, nous devions la signer du nom de son auteur.

Quant â l'histoire de la revolution de 1784—1785, nous n'avons jamais eu l'intention de l'emprunter â la conference de l'eminent ecrivain roumain, mais aux travaux historiques qui

ont ete publies jusqu'â ce jour, et parmi lesquels nous citerons : Dom. Teleki, Silaghi, Papiu Ilarian etc, de mame que nous empruntons â Horvâth, â Majlâth et â Sayons les details reiatifs aux actes de Joseph II, â son caractere et aux relations sociales des nationalites des pays de la couronne de St. Etienne. L.D.O." (p 1). 2 Vezi *Moții.* Răscoala românilor ardeleni sub căpetenia lor Horia în iarna 1784—1785. Episod din istoria Transilvaniei. Conferență ținută la Ateneul din București în 11/23 fevruarie 1878. în A. I. Odobescu, *Moții și Curcanii.* Două conferențe ținute la Ateneul din București. București, Socec & Comp., 1878, p 5—44.

859

1 Vezi scris precedentă. 2 Legația României din Paris cumpărase, în 1882, biserica dominicanilor din strada Jean de Beauvais, pentru a fi adaptată cultului ortodox. Lucrările de restaurare ale noului local au fost încredințate arhitectului Selmersheim (cf. G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p 200—201). Vezi scris 778, n 1, scris 780, n 1, 2 și scris 820, n 2 în Al. Odobescu, *Opere,* voi IX.

860

Telegramă pe formular al Oficiului Poștal București.

861

1 Adolphe d'Avril. 2 Monique d'Avril. 3 Familia d'Avril locuia la proprietatea lor de Ia Coppieres. 4 Sașa Grecianu s-a căsătorit cu Emit Miclescu. Ea era fiica Elenei Grecianu, sora Sașei Odobescu. 5 D-ra Moraito era sora d-nei Măria Pherekyde, soția ministrului Mihail Pherekyde. 6 I. G. Brătianu. 7 Vezi scris 859, n 2.

863

1 Vezi scris 861, n 4. 2 Vezi scris 843, n 2, scris 852, scris 855 si n 3,6. 3 Costică Caracas. 4 Louis d'Avril.

864

Telegramă pe formularul Oficiului Poștal București.

865

1 *Pleuvasser* — (fam, despre ploaie) a țîrîi, a picura.

866

1 Vezi scris 859, n 2. 2 *Voința națională,* cotidian politic care și-a început apariția la 10 iulie 1884 (va continua să apară și după 1900). Oficios al partidului liberal, ziarul este condus, în primii ani, de omul politic și ziaristul Gh. C. Cantacuzino, funcția de prim redactor fiind încredințată, din 1885, lui N. D. Xenopol. 3 Vezi scris 863.

867

*. Aluzie la *Royaume du Tendre,* țară alegorică imaginată de Madeleine de Scudery în romanul său *La CUlie* (1654), cod al dragostei din secolul al XVII-lea, reprezentare geografică și simbolică a cazuisticii amoroase, galante și prețioase din saloanele franceze din acea vreme. 2 Elisa Filipescu care cumpărase casa din str. Verde 18 de la Sașa Odobescu, vezi scris 650, n 10 în Al. Odobescu, *Opere,* voi IX. '

1

868

5 1 Vezi scris 835. Materialele vor fi publicate de D.A. Sturdza în corpusul de *Acte și documente relative la istoria renașterei României,* voi. I —X. București, Carol Gobl, 1888—1909. 2 în anul " următor apărea, în colecția Hurmuzaki, *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, voi II, 1781—1814 (la Socec & Teclu). 3 Vezi scris 859, n 2 și scris 861, n 7.

869

1 Vezi scris 859, n 2. 2 I. C. Brătianu.

870

1 Ioana Odobescu era născută la 26 iulie 1865.

871

Telegramă pe formular al Oficiului Poștal București. 1 Nicolae Crețulescu. 2 Ștefan Grecianu i

872

1 Castelul feudal de la Pierrefonds, construit pe colina care domină burgul, în sec. XI, cumpărat în 1390 de Louis d'Orl6ans, a fost mult înfrumusețat. Ocupat de *Ligueurs* sub Henric al IV-lea și de nobili revoluționari sub Ludovic al XlII-lea, fusese destinat distrugerii. Viollet-le-Duc 1-a restaurat sau, mai degrabă, 1-a reconstruit aproape în întregime, începînd din 1857. 2 La familia Nicolae Crețulescu. 3 La familia I.C. Brătianu.

873

1 Anicuța Odobescu (născută Florescu) avea două surori : Ecaterina (Tinculina sau Tatia) și Măria. 2 Anicuța și Constantin Odobescu.

874

Telegramă pe formularul Oficiului Poștal București.

875

1 Din fuga condeiului în manuscris a trecut *1882.* După cum reiese din conținut, scrisoarea face parte din suita de scrisori din vara anului 1884, cînd Sașa cu Ioana erau în țară. 2 I. C. Brătianu. 3 *Lindor,* unul din personajele comediei italiene, tipul îndrăgostitului. 4 Vezi situația tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* în Al. Odobescu, *Opere,* voi IV, p 11—21.

876

1 în noaptea Walpurgiei, așa cum spun legendele, vrăjitoarele și demonii se întîtneau pe muntele Brocken din masivul Harz.

878

1 Vezi *Le Tresor de Petrossa.* Ediție din care nu s-au tipărit decît p 1—152 (19 coli). Un exemplar fără copertă și pagină de titlu se găsește la Biblioteca Academiei la cota IV 160692.

881

1 Vezi scris 859, n 2 şi scris 868. 2 Iancu Persu.

882

1 Mihail Pherekyde. 2 I. C. Brătianu. 3 Studiul lui Al. Odobescu despre *Cununa mare din tesaurul de la Novo Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Mustul Ermitagiului de la St Petersburg.* Bucureşti, Tipografia Academiei Române, 1879, 140 p + XXII Bl (extra* din *AAB,* tom XI (1878), secţ II). 3

883

î Vezi scris 878, n 1. 2 Vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi I, p 449-583. 3 Nicolae Creţulescu.

1 Este vorba de volumul R. H. Soden Smith, *Examples of Art-Workmanship of various ages and countries.* The Treasure of Petrossa and other Goldsmith's work from Roumania, a series of twenty photographs of ancient gold vessels, fibulae, neckrings, etc, found near Petrossa in Roumania, in 1837, shown in the ,,History of Labour section" of the Paris Universal Exibition of 1867, and Examples of Goldsmith's art in Roumania, with description and introductory notice; under the sanction of the Science and Art department for the use of schools of art and amateur. Londoh, published by the Arundel Society for promoting the Knowledge of Art, 1869. 1 voi in folio (cf. Al. Odobescu, *Opere,* voi IV, p. 126, n 2). 2 Gh. Ionnescu-Gion. 3 Materialul pentru *Etymologicum Magnum Bomaniae,* t I—IV. Bucureşti, Socec şi Teclu, 1886—1898. 4 Vezi scris 868, n 2.

886

1 Mitropolitul Calinic Miclescu. 2 Ana (Nunuţa) şi Alexandru Lahovary, fiica şi ginerele Sofiei şi ai lui Nicolae Creţulescu.

1 Pentru *difficilement.*

888

în legătură cu agravarea situaţiei financiare şi a raporturilor sub acest aspect cu legaţia, vezi scris 906 şi mai ales scris 919. 1 Iancu Persu. 2 Mitropolitul Calinic Miclescu. 3 Despre viaţa lui Al. Odobescu la Paris în aceşti ani s-a discutat în familia Brătianu. Vezi S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei 1. C. Brătianu,* p 275—276. 4 Familia Nicolae Creţulescu.

889

1 Vezi Carmen Sylva, *Contes du Pelech.* Traduction autorisee par L. et F. Salles. Paris, Ernest Leroux, 1884, 233 p. 2 Proiectul de a traduce în limba franceză *Poveştile Peleşului,* din care publicase în 1884 *Vîrful cu dor* (vezi scris 840, n 2). 3 Vezi scris 832, lista anexă. 4 Dr Alexandru Marcovici fusese trimis în Franţa, în 1884, în timpul epidemiei de holeră de la Marsilia şi Toulon, pentru a cerceta mersul epidemiei. Rezultatele acestor studii au fost prezentate la Congresul medicilor români, ţinut la Bucureşti între 6—8 octombrie 1884, cînd dr Marcovici, preşedintele de onoare al congresului, a vorbit despre *Holeră şi tratamentul ei.* (cf. Măria Mazăre, *Viaţa şi activitatea medicală şi ştiinţifică a doctorului Alexandru S. Marcovici.* Teză. Bucureşti, Leopold Geller, 1934,p 24, 26-27).

890

1 Baronul A. de Baye care, reimprimînd, după anul 1871, volumul strămoşului său *(Campagne de M. le Marichal de Crtqui en 1677* par M. Le Baron de Baye. Luneviile, C. F. Messuy, 1761, 61 p) 1-a oferit oaspetelui cu următoarea dedicaţie : ,,A Monsieur Odobesco, souvenir respectueux et affectueux du B-on de Baye. Château de Baye 1884" (BAR I 524476), 2 Amour Auguste Louis Joseph Berthelot, baron de Baye (1853—1931), arheolog francez cu o bogată activitate ştiinţifică, pe care Al. Odobescu l-a întîlnit adesea la congresele internaţionale de arheologie şi de care s-a apropiat prin natura preocupărilor lor şi a cercetărilor asupra artei antice şi medievale. J. de Baye a descoperit şi explorat diverse necropole france din Marne, grotele de la Baye, a cercetat arta preistorică din Champagne, iar în 1880 a publicat rezultatul descoperirilor şi a studiilor sale în volumul *L'archâologie prehistorique* (Paris, Ernest Leroux, 1880, 417 p). Mărturie a relaţiilor ştiinţifice care au existat de-a lungul anilor între cei doi arheologi sînt cele aproape 40 de studii arheologice ale baronului Baye existente astăzi în Biblioteca Academiei. Citām cîteva dintre ele, care poartă semnătura autografă a autorului : *Note sur des carreaux emailles de la Champagne.* Paris, 1886, 19 p, cu dedicaţia ,,A Monsieur A. Odobesco, Hommage de Tauteur. B-on J. de Baye" ; *Les bijoux gothiques de Kerlch.* Paris, Ernest Leroux, 1888, 8 p^ cu dedicaţia ,,A Monsieur A. Odobesco, Hommage de 1'auteur. B-on J. de Baye" ; *Epoque des invasions barbares. Industrie longobarde.* Paris, Librairie Nilsson, 1888, 144 p, cu dedicaţia „A Monsieur Alex. Odobesco, Souvenir bien particulier" (la p 133 şi 135 se citează tezaurul de la Pietroasa într-un pasaj reprodus după o notă din catalogul Muzeului de antichităţi naţionale de la Saint-Germain-en-Laye); *Etudes archeologiques. Epoque longobarde.* Paris, Librairie Nilsson, 1888, 144 p -f 16 f pl, cu dedicaţia ,,A Monsieur Alex. Odobesco, Souvenir bien particulier" ; *Les Francs saliens et les Francs ripuaires au Congres de Charleroi, en 1888.* Angers, Burdin et C-ie^ 1888,16 p, cu dedicaţia „A Monsieur Alex. Odobesco, Hommage de Fauteur. B-on J. de Baye". 3 Vezi J. de Baye, *Baronnie de Baye.* Documents historiques. Châlons-sur-Marne, T. Martin, 1883, 32 p (p 30—32 lista portretelor). 4 La Saint-Germain-en-Laye, în castelul construit de Pierre de Chambiges după 1535, castel în care au locuit Ludovic al XlV-lea şi Iacob al II-lea Stuart, este instalat un muzeu de antichităţi naţionale (în special preistorice).

891

1 Vezi scris 890, n 2. 2 Alexandru Plagino (Plaino). 3 Jules Grevy, preşedintele Franţei (1879-1887). 4 Vezi scris 832, lista anexă.

892

Ciorna acestei scrisori a fost anexată la scrisoarea din 22 aug/3 sept 1884 către Saşa Odobescu,. vezi scris 893 (cf relatării lui Al. Odobescu din scris 894). 1 Vezi scris 832, lista anexă. 2 Vezi scris 868.

893

La scrisoare este anexată ciorna scrisorii din aceeaşi zi către D. A. Sturdza (vezi scris 892). 1 Vezi-scris 888, n 3. 2 Apostol (Toly) Mănescu.

894

1 Vezi scris 892. 2 Vezi scris 888, n 3, scris 893. 3 I. C. Brătianu. 4 Familia I. G. Brătianu,,

895

1 Vizita la baronul Baye, vezi scris 890 şi 891. 2 -Propunerea lui Al. Odobescu dc a se ţine la Bucureşti, în 1885, al X-lea Congres Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică,, propunere care nu a fost aprobată. Vezi scris 843, n 2 şi scris 855, n 3.

898

1 Vezi scris 884. 2 Vezi scris 884, n 1.

899

1 *Avoir les coudees franches* = a avea libertate de acțiune; a avea mînă liberă. 2 Aluzie la proverbul referitor la dinele, care refuzînd să mănînce, îi împiedică şi pe ceilalţi să o facă. Temă prezentă la Lope de Vega în comedia *El Perro del hortelano (Cîinele grădinarului,* 1618). 3 Vezi scris 887 şi 888. 4 Dimitrie Brandza a înfiinţat catedra de botanică, Institutul de botanică şi Grădina botanică din Bucureşti. 5 în loc de *confiserie,* prin analogie cu *confiturerie.*

900

1 Vezi scris 887 şi 888. 2 Mitropolitul Galinic Miclescu. 3 *Ursuzluc* = (pop.) piază rea.

901

1 Theâtre des Bouffes-Parisiens. Teatru de operetă, creat la Paris de Jacques Offenbach în 1855, mai întîi pe Champs-Elysees, mutat apoi în sala din Passage Ghoiseul, mărită şi transformată în 1864. 2 Din ediția neterminată de la Des Fossez, din care s-au tipărit numai p 1—152. 3 Iată ce mărturiseşte G. Bengescu despre această colaborare : „Am lucrat în timp de aproape trei ani cu Alexandru Odobescu, nu numai la legaţiune, [...] dar şi acasă, la dînsul, unde am tradus cu el, din româneşte în franţuzeşte, o mare parte din primele capitole, pot chiar zice, din primul volum al *Tezaurului de la Petroasa.* îi adusesem cu plăcere acest serviciu, deoarece lecţiunile d-lui Perrot îmi dedeseră, cum arătai mai sus, gustul arheologiei, iar pe de altă parte pasiunea lui Odobescu pentru cartea sa mă cîştigase întrucîtva şi pe mine" *(Cîteva suvenire ale carierei mele,* p 84—85.)

903

I Carol Davila a murit la 26 august 1884.

904

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti. 1 Vezi scris 895.

905

î Vezi scris 832, 835 şi 843.

906

1 Umberto I, rege al Italiei 1878—1900. 2 Epidemia de holeră de la Neapoli.

907

1 Cursă deschisă tuturor cailor.

910

1 A. E. Lecomte du Nouy restaura biserica de la Curtea de Argeş, lucrare în timpul căreia s-a consultat continuu cu Al. Odobescu, după cum reiese şi din următoarea scrisoare :

„Paris ce 18 janvier 1884

Cher Monsieur Odobesco,
Je suis tellement bouscule que je ne trouve pas, juscru'â present, le temps d'aller vous voir et que j'en suis reduit â vous demander conseil par ecrit. II s'agit de nos peintures interieures et de la place â donner aux figures de la pârtie basse de *l'exo narthex.*

"Voici la liste des personnages qui existaient jadis :
1° Radu et Roxandra
2° Neagoe et Despina
3° Teodosie Voivoda
4° Radu Negru et Anna
5° Vladislav Voivoda
6° Petru et Marcu V.
7° St. Knez Lazaru et sa femme
8° Alexandru V.
9° Mircea et Alexandru V.
10° Vlad et Vintilla V.
11° Radu V.
12° Iosif Ier Eveque d'Argeş
Maintenant nous devons ajouter :
1° Le Roi
2° La Reine
3° L'eveque actuel

D'apres le petit plan ci-joint, voici les places deja occupees, en raison de la îargeur des panneaux et des convenances ordinaires (je le pense, du moins) :
N° 1 - Le Roi
N° 2 — La Reine
N° 3 — L'eveque Iosif
N° 4 — L'eveque actuel
N° 13 — Neagoe et Despina
N° 14 — Radu et Roxandra

Dans quel ordre doit-on placer les autres princes, c'est ce que vous seriez infiniment aimable de vouloir bien me dire.

Et si vous aviez une heure de libre ? Comme vous seriez gentil de pousser jusqu'â nos contrees lointaines 1 J'aurais tant besoin de vos conseils.

Vous voudrez bien presenter mes affectueux hommages â Madame Odobesco ainsi qu'â Mademoiselle Jeanne et me croire

Votre tres devoue
A. Lecomte du Nouy

Hermine me charge de miile bonnes choses pour vous tous."

BAR *ms rom 4936, f* 51—53
în scrisoare este intercalată o schiță făcută de Al. Odobescu, pe care o reproducem :

2 Etretat, localitate lîngă Le Havre, la Canalul Mînecii, cunoscută pentru băi de mare şi frumuseţea falezelor, reprezentate de pictorul Gustave Gourbet într-un tablou celebru, 3 Petre P. Carp. 4 South Kensington Museum (Victoria and Albert Museum), muzeu de arte decorative care cuprinde cartoane celebre de Rafael şi sculpturi ale Renaşterii italiene, ca şi maşini ale marilor inventatori englezi ca Watt, Stephenson ş.a.

911

1 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, voi I, 1518—1780. Documente culese din diferite publicaţii şi din Biblioteca Naţională din Paris de Gr. G. Tociiescu, din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor şi Instrucţiune! Publice şi ale Academiei Române. Bucureşti, Socec & Teclu, 1886, 1003 p. 2 Vezi scris 832, n 1 şi scris 868. 3 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, voi II, 1781 —1814. Documente culese din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor şi Instrucţiunei Publice şi ale Academiei Române. Bucureşti, Socec & Teclu, 1885, 863 p.

914

1 Vezi scris 875 si 882.

917

/ 1 ^ s / A ^ 3 Probabilfet ^ mai mici ale baronului d'Avril: Monique
Cretukscu 6 -(15 ani)' eleV la Institutul Vaugirard. 5 Nicoiae

919

Ton violent - e pentru prima oară că foloseşte un limbaj dur în scrisorile sale. Scrisă sub imperiul mîmei, scrisoarea are un aspect convulsionat, cu neaşteptate reveniri si ştersături, poticniri neobişnuite la Al. Odobescu. E un moment de maximă încleştare în viaţa lui - reacţia îi * cumplita. Ce se va fi întîmplat la Bucureşti! ? Ce va fi determinat hotărîrea iui D. A. Sturdza •care sa marcheze brutal declanşarea dramei ?

921

1 Vezi scris 919.

922

1 *C'est la bouteille ă Vencre* = este o treabă încurcată, confuză. 2 Vezi Dimitrie Brandza, *Filoxera şi mijloacele de a o combate.* Raport asupra starei actuale a cestiunei filoxerice prezentat d-lui Ioan Câmpineanu, ministru al agriculturei. Bucureşti, Tipografia statului 1885, 265 p. 3 Vezi scris 901, n 3.

923

1 Sofia Creţulescu. 2 Despre opoziţia liberal-conservatoare vezi C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată,* p 369-370, 374.

924

Scrisoare neautografă cu semnătură autografă, cu menţiunea : Pr. 22 sept 1884, no 2588. La scrisoare este anexată o listă de cărţi, grupate pe instituţii (Academie des Inscriptions et Belles Lettres, Academie des Sciences, Academie des Sciences Morales).

925

1 în ms 29. Scrisoarea e din 18/30 sept, cea anterioară era din 17/29 sept. 2 La p 3—4 a fost ruptă din scrisoare o bucată de cea 11 rînduri. 3 Ştefan Fălcoianu, ministru de război în perioada 23 iun 1884 — 13 ian 1886. 4 Ecaterina Catargi. 5 Elisa Filipescu. 6 Alexandru Filipescu.

926

1 Noaptea de 30 sept spre 1 oct 1684, data morţii lui Pierre Corneille. 2 A. E. Lecomte du Nouy. 3 Gh. Ionnescu-Gion. *4* Referitor la culegerea de documente din arhivele franceze (vezi scris 905). 5 Referitor la tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa.* 6 Sofia Creţulescu, Saşa, Ioana şi Catinca Odobescu stăteau la familia N. Creţulescu, la Leordeni.

927

1 Elena Bengescu, soţia lui Grigore Bengescu, era fiica lui Iordache Golescu. 2 Măria Bengescu. 3 Constantin Creţulescu. 4 Elogiul lui Corneille pronunţat de J. Racine la 2 ianuarie 1685, la Academia Franceză, publicat în *Discours prononcez â VAcademie Francoise le 2 janvier 1685.* A Paris, 1'Imprimerie de Pierre le Petit, 1685, p 27—37 (Cf. E. Picot, *Bibliographie Cornelienne.* Paris, Auguste Fontaine, 1876, p 450). 5 Actorul Edmond Got. 6 Jules Grevy. 7 Iată ce scrie, în această problemă, Ion Bălăceanu lui Ion Ghica, la 17 sept 1884 La denrission de Kyrios Pherikydis n'a pas ete acceptee et il a ete decide qu'on attendrait que ce jeune grec voulut bien opter librement pour Rome. Je vous laisse â penser s'il en aura la moindre velleite, tant qu'il restera â sa femme un ecu avec lequel il puisse entretenir une cocotte. Le gouvernement a miile raisons d'ailleurs de me preferer : <â> mr Ph (erikydis) : d'abord, il n'a pas une goutte de sang roumain dans les veines (comme Davila, Theodory et tous les favoris du jour); ensuite, il a recu des giffles; troisiemement, il rend son gouvernement ridicule aux veux de 30 millions de francais (quelle publicite !)".

BAR S- 39(130) / DCVI. 8 D-ra Lambert, profesoara Ioanei Odobescu.

929

1 Din fuga condeiului în manuscris e trecut 16. După cum reiese din conţinut, scrisoarea face parte din suita de scrisori de la sfîrşitul lunii septembrie — începutul lunii octombrie 1884. 2 Despre tensiunea care exista între Al. Odobescu şi M. Pherekyde vezi scris 919. 3 Ecaterina Catargi. 4 Vezi scris 921.

930

î Nicoiae Voinov (1834—1898) avocat şi om politic. De mai multe ori deputat şi senator, iar în perioada 15 noiembrie 1883—14 ianuarie 1885 ministru de justiţie. 2 *Le Grand Mogol,* operă de Edmond Audran.

932

1 Probabil studiul său, *Notice sur les antiquites de la Roumanie et catalogue de Vexposition d'archeologie* fa l'Exposition universelle de 1867]. Paris, A. Frank, 1868, 87 p.

933

1 în *Annuaire de la principaute de Valachie.* Bucureşti, 1842, la p 133—149 este un articol intitulat *Vestiges d'antiquites romaines,* dar în care nu se face nici un fel de referire la tezaurul de la Pietroasa.

934

1 Vezi scris 921.

935

1 Vezi scris 934 (reproducerea scrisorii lui Ion Ghica).

936

1 Vezi scris 919. 2 Vezi scris 935.

937

1 I. G. Brătianu. 2 Grigore Garacaş.

938

în ţară situaţia lui Odobescu era grea. Multele încurcături financiare îi creaseră o atmosferă ostilă, de suspiciune, susţinută de nenumăraţi creditori ce îl urmăreau încontinuu. La Academie nu găsise înţelegerea şi sprijinul colegilor şi propunerea sa de a se ţine la Bucureşti, în 1885, Congresul Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică a fost respinsă. Dificultăţi în obţinerea de fonduri pentru tipărirea *Tez aurului de la Petroasa* întîrziau publicarea acestuia. Gonfictuî cu D. A. Sturdza începuse să se contureze, arnenințîndu-i cariera diplomatică.
1 Grigore Caracas. **2** Despre viaţa familiei Al. Odobescu la Paris în această perioadă, vezi S. Gantacuzino,, *Din viaţa familiei L C. Brătiqnu,* p 275—276. **3** Dumitru Ollănescu-Ascanio era secretar general în Ministerul de Externe. **4** Pia Brătianu (născută Pleşoianu), soţia lui I. G. Brătianu. **5** Probabil că în unele cercuri pariziene circulau diverse informaţii răuvoitoare privind viaţa lui Al. Odobescu şi a familiei sale la Paris. în 1887 a şi apărut un roman de Camille Oudinot, scris în 1885—1886, *Les filles du monde* (Paris, G. Gharpentier et G-ie, 1887, 388 p), în care eroii pot fi uşor identificaţi şi interioarele recunoscute. Vezi şi G. Gălinescu, *Camille Oudinot şi Odobescu,* în *Jurnalul literar,* Iaşi, 1948, n 3, p 44.

940

1 Vezi scris 905. 3 Vezi scris 938, partea a doua.

941

1 Ion Bălăceanu, căsătorit cu Angelina Bonfils avei Hnri fn,,,, . /„ „ .
Angelina şi Irina. **2** Vezi scris **939.%** Vezi A ^ ^ t Ale~ndri TM'

943

1 Redăm ciorna scrisorii de răspuns şi lista manuscriselor :

„No 2609

1884 oct, 26

Dlui A. I. Odobescu

D-le Coleg,

Bianu'



..Academia Română Bucureşti 11/23 oct. 16

Manuscrise împrumutate
de Dl A. Odobescu din Biblioteca Academiei

1 Historia hieroglifică de D. Cantemir; copie cu litere cirilice, cu două facsimile
2 Compendium universae logices (18 coaie)
3 Van Helmont, Physices, cu două facsimile după armele lui Cantemir
4 Ivan Iliinski, Notationes quotidianae
5 Documente istorice din Arhivele din Moscova — 63 coaie
6 Scrisorile lui Cantemir către Petru cel Mare — 47 coaie
7 Arhiva Senatului – 12 coaie
8 Arhivele Ministerului) de Externe din Moscova – 17 bucăţi în 19 coaie
9 Viaţa S-lor Varlaam şi Ioasaf, copia m<anuscri)sului din Viena făcută de dl Gr. G. Tocilescu.

Bibliotecar I. Bianu"

A.A, *A101,* ***ool*** *10,* 1884-1885, f 194, 195-196

945

Scrisoarea primită de Academie la 10/22 octombrie 1884 are anexat referatul ce urmează, întocmit probabil către jumătatea anului 1885 (vezi scris 838 şi scrisorile către D. A. Sturdza din acea perioadă a anului 1885) :

„Notiţă asupra însărcinărei dată domnului Odobescu de a aduna documente istorice din Arhivele Franciei (comunicate d-lui Secretar general al Academiei) :

în anul trecut 1884. d. A. Odobescu care, după însărcinarea ce-i dase ministrul instrucţiunei publice la 1881, lucrase pînă atunci a aduna documente relative la istoria ţărei, din arhivele diplomatice ale Franciei, a cerut — pe de o parte să fie desdăunat de escedentul de spese ce făcuse pentru această lucrare — iar pe de altă parte a întrebat dacă trebuie ca să o continue

Drept răspuns la aceste două cereri Academia Română a făcut o alocaţiune de 5000 fr cu care d. Odobescu a soldat lucrările din trecut şi a continuat cu trămiterea de copii după documente pînă la concurenţa sumei ce i se pusese la dispoziţiune.

D-nia-lui ar fi continuat poate a face să se decopieze încă şi alte documente, spre completarea colecţiunei (rămănînd ca aceste copii să se plătească din alocaţiuni ulterioare), dar s-a văzut silit să întrerupă copiile de documente istorice, pentru a face să se execute, de acelaşi persona de copişti, o lucrare ce-i era recomandată personal de d. Sturdza, ca ministru al afacerilor stră ine. Această nouă lucrare s-a executat în mare parte, dar d. Odobescu s-a văzut silit a o întrerupe şi pe aceasta, din cauza că Ministeriul Afacerilor Străine nu a trămis, deşi i se ceruse, nici un fonc spre a retribui pe copişti.

Astfel dar deocamdată se află suspendate şi lucrarea accesorie cerută de Ministerul Afacerilor) Străine şi decopierea documentelor istorice.

în privinţa primei, rămîne ca d. Sturza să binevoiască a lua dispoziţiuni ce prudenţa d-nii sale îi va povăţui pentru desdăunarea copiştilor; cît despre a doua, Academia Română este ru gată să decidă dacă crede că este sau nu trebuitor ca lucrarea să se continue şi, în caz afirmativ ea va lua măsurile financiare ce sunt necesarii pentru aceasta. Despre materialul care mai este de cercetat şi de copiat spre a se completa documentele istorice asupra ţărei noastre, tractează pe larg în raporturile precedente ce d. Odobescu a făcut asupra acestei materii.

N. B. întru ceea ce priveşte tipărirea deja făcută a volumului al II-lea din efocumente adunate de d. Odobescu, d-nia-lui se roagă să se ia în foarte serioasă consideraţiune modul defectuos cu care a fost făcută această tipărire, mai ales în cele cincisprezece prime coaie, pe care d-nia-lu le alătură aici cu corecturile ce le sunt indispensabile."

AA, ***Secţia istorică,*** IV, 1884-1895 N, f 55 - 56

946

1 Vezi scris 938, partea a doua. **2** Alexandru Balş. **3** Ştefan Grecianu, cumnatul Saşei. Paul Bataillard (1816—1894), francez filoromân, prieten cu Bălcescu, G. A. Rosetti, Goleştii ş Brătienii. Fost elev şi prieten al lui Edgar Quinet, s-a făcut cunoscut prin activitatea sa de gazetar (cf G. A. Rosetti, ***Corespondenţă,*** p 6).

947

1 Iancu Persu. **2** Ion Bălăceanu era ministru plenipotenţiar la Roma de la 23 decembrie 1882 prim secretar fiind M. G. Obedenaru, iar al doilea secretar C. Kogălniceanu. **3** Umberto I, regele Italiei (1878 - 1900).

949

1 în ms sept. După cum reiese din conținut, scrisoarea este din 11/23 oct 1884 si face parte din suita de scrisori din acea perioadă. 2 Jules Ferry a fost preşedintele Consiliului de Miniştri al Franței în perioada noiembrie 1883 — martie 1885.

951

1 Vezi George lonneseu-Gion, *Ludovic XIV şi Constantin Brîncoveanu. Studii asupra politicei franceze In Europa răsăriteană (1537- 1688- 1715),* Bucureşti, Tipografia Laboratorii români 1884, 444 p.

952

1 Alexandru Balş. â Familia Ştefan Grecianu.

953

1 Vezi incidentul relatat de D. A. Sturdza în scris 992, n 1.

954

1 Iată ce scrie I. Bălăceanu lui Ion Ghica, la 1 noiembrie 1884 : . . .„Le Roi a signe, le 22 septembre dernier, le decret qui me transfere â Paris, ainsi que mes lettres de creance pour le President de la Republique. Mr Pherekyde est revenu de Bucarest; il a presente â Mr Grevy ses lettres de rappel et il procede â ses preparatifs de depart . . . Et moi, bien que norâme â sa place, depuis 39 jours, je n'ai recu ni mon decret de nomination ni mes lettres de creance I"

DCVI

955

Telegramă pe formularul Oficiului Poştal Bucureşti.

956

Telegramă pe formularul Oficiului Poştal Bucureşti. 1 Comisia pentru publicarea documentelor Hurmuzaki hotărîse la 1/13 iul 1884 ca tipărirea documentelor istorice, culese în Biblioteca Națională din Paris de Gr. G. Tociiescu şi din Arhivele Ministerului de Externe al Franței, culese de Al. Odobescu, să se facă sub supravegherea lui Ion Bianu.

957

I Vezi Adolphe d'Avril, *La Russie, VAutriche et VAllemagne en Orient,* în *Revue du monde latin,* II (1884), tome IV-e, p 474-494. 2 Vezi A. A., *Louis XIV et Constantin Brancovano,* par M. G! Ionnesco-Gion, în *Revue du monde latin,* II (1884), tome IV-e, p 545 (Livres et revues); vezi şi scris 829, n 2 în Al. Odobescu, *Opere,* voi IX.

960

Scrisoarea are menţiunea : *vezi şedinţa 18 ian 1885.* în această şedinţă „dl Secretar general comunică Academiei cererea trimeasă de dl Odobescu bibliotecarului Academiei, de a i se trimite la Paris *Albumul tezaurului de la Pietroasa* făcut la Londra în 1869. în fața dispozițiunii precise a art. 37 din Regulamentul bibliotecei, în urma căruia nu se pot împrumuta cărţi decît numai la persoane ce locuiesc în Capitală", nu se poate satisface cererea d-lui Odobescu *(AAR,* seria II, tom VII (1884-1885), secț I, p 18).

961

Telegramă pe formular Oficiul Poştal Bucureşti.

963

I V. Alecsandri fusese numit ministru al României la Paris la începutul lui februarie 1885. 2 Vezi *Le tresor de Petrossa.* Notice descriptive et historique, din care nu s-au tipărit decît 19 coli (p 1—152) fără pagină de titlu şi care cuprinde : I *Decouverte et historique du tresor. Bibliographie ;* II *Description du tresor. Ohjets en or simple (I Le plăteau, II Anneau simple, III Vanneau ă inscription).*

964

1 Mihail Mitilineu, ministru plenipotențiar la Belgrad din 30 sept ÎS82, este însărcinat în 1885 cu direcțiunea legației din Paris şi transferat la Bruxelles (4 iunie 1885).

965

1 Vezi scris 964, n 1.

966

1 Des Fossez, editorul primei ediţii (neterminate) a *Tezaurului de la Pietroasa* vezi scris 963, n 2). 2 Elena Cuza (născută Rosetti, 1825—1909), soţia domnitorului Alexandru Ioan Cuza. 3 Ecaterina Catargi. 4 *Tailler une bavetie* (fam. în expr.) == a sporovăi. 5 Continuarea misiunii de a culege din arhivele franceze documente referitoare la istoria României (vezi scris 963).

967

1 Ion Câmpineanu, ministru al afacerilor externe de la 2 febr — 28 oct 1885. 2 Caractere runice necesare la tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa,* în curs de publicare la Editura Des Fossez. 3 în 1885 Nedeiami era secretar I la Legaţia României din Londra, In timp ce Edgar Mavrocordat era secretar II.

968

1 Liberali roşii erau liberalii omogenişti (Cf. C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată,* p. 291). 2 Dc la 2 febr. 1885 Dimitrie A. Sturdza nu mai era ministru de externe, el trecuse la Ministerul Cultelor şi Instrucţiunei Publice, unde va rămîne pînă la 29 apr 1886.

969

1 Gr. Tociiescu era secretar general la Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publice.

971

1 La Theâtre de la Porte Saint Martin se reprezenta piesa *Theodora* de Victorien Sardou. Premiera avusese loc la 26 dec 1884. 2 Apostol (Toly) Mănescu, vezi S. Cantacuzino, *Din viața familiei I.C. Brătianu,* p 243.

972

1 Vezi scris 963, n 1. *2* Chestiunea locuinței îl preocupase pe Alecsandri înainte chiar de a porni spre Paris. Iată ce-i scria lui G. Bengescu încă din 20 februarie 1885, din București: „Balaceano, que je viens de voir, m'a fait une description effrayante de l'hotel de la legation. Escalier mesquin, salon etroit, chambres petites et obscures, le tout expose au nord, et d'une tristesse â donner le spleen ... La rue, presque deşerte le jour, est terriblement bruyante pendant la nuit, et surtout vers le point du jour, â cause des eharrettes qui apportent des vivres dans Paris; quant au soleil, neant! Ce tableau, je vous avoue, m'a donne le frisson : j'ai tant besoin d'air et de soleil pour vivre !" (G. Bengescu, ***Câteva suvenire ale carierei mele,*** p 167—168). **3** Costică Caracas.

973

1 în ms 17. Data este 18, după cum reiese din scrisoarea precedentă şl cea următoare.

974

Telegramă pe formularul Oficiului Poştal Bucureşti.

975

1 Cabinetul de medalii, camee şi geme este o secție a Bibliotecii Naționale din Paris. începuturile datează din secolul al XVI-lea, însă adevăratul fondator este considerat regele Ludovic al XIV-lea. Colecția s-a format din donații particulare şi în special a lui Gaston d'Orleans, Pierre Seguier (1669), a marchizului de Beauvais (1750), Pellerin (1776), Rollin (1826) şi a ducelui de Luynes (1862). Adăpostit la Louvre pînă în 1666, Cabinetul de medalii a fost mutat la Biblioteca Națională din ordinul lui Ludovic al XlV-îea ; în 1684 a fost mutat la Versailles, iar în 1741 a fost readus ia Biblioteca Națională, unde rămîne definitiv. *2* Despre colaborarea cu G. Bengescu vezi G. Bengescu, ***Câteva suvenire ale carierei mele,*** p 85. **3** Vezi scris 970. **4** Vezi scris 963. % Expresia ***coup de Jarnac*** înseamnă o lovitură decisivă, şi mai cu seamă neaşteptată. Guy Chabot de Jarnac, căpitan francez, mort după 1572, a învins pe La Châtaignerie în duel, în 1547, printr-o lovitură neprevăzută de sabie, pe la spate, tăindu-i partea posterioară a genunchiului.

976

Luptă aprigă cu împrejurările potrivnice. învăluit de nelinişti, un ghid vag, nemărturisit, îşi face loc tot mai insistent. Printre rînduri se strecoară unele aluzii, dar cuvîntul, cuvîntul atotcuprinzător nu e rostit . . . încă. Nu trece mult şi iată scrisoarea, ***ce silence qui dit tout,*** cum ar numi-o frații Goncourt, scrisoarea în care stă scris de mina sa : ***„Dispariția!*** Moartea poate fi o soluție de viață I" Zece ani îl despart de noiembrie 1895 ! Momentul limită e depăşit. Echilibrul se restabileşte. Inteligența lucidă stăpîneşte din nou, dar o primă şi tăinuită amărăciune, peste care anii vor aşterne altele, rămîne o dimensiune a vieții sale interioare. Drama care se pregăteşte are rădăcini profunde. **1** Ordinul Steaua României a fost instituit în 1877 — o cruce albastră cu raze şi panglică roşie, mărginită de două dungi albastre — şi are un număr limitat de membri..

977

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti.

978

Copie dactilografiată, cu puncte de suspensie în mai multe locuri. **1** Ion Gâmpineanu era ministru de externe.

980

Ciornă telegramă.

981

1 ***Mastroguet*** (pop.) = circiumă. ***2 Assommoir*** (fam.) = circiumă ordinară. #

983

Ciornă telegramă pe hîrtia desfăcută a unui plic.

985

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti, şi ciorna ei scrisă pe hîrtia depliată a unui plic, datată ***mardi 23 mars.***

986

Copie dactilografiată.

987

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti.

988

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti.

990

1 După hîrtia dc scris şi monogramă, ca şi după conținut scrisoarea poate fi datată la începutul lunii aprilie 1885.

991

1 Vezi scris 835, scris 868 şi scris 945, n . Documentele adunate de Al. Odobescu vor fi publicate de D. A. Sturdza în ***Acte si documente*** *relative la* ***istoria Renaşterei României,*** voi I - X, Bucureşti, Carol Gobl, 1888-1901 (vezi voi III - VI). *2* în vara anului 1885 va interveni un aranjament cu Ministerul Cultelor si Instrucțiunii Publice pentru dublarea numărului de coli tipărite (2 volume a 40 de coli), cf Al. Odobescu, ***Opere,*** voi IV, p 17. Ediția definitivă cu titlul ***Le tresor^ de Petrossa.*** Historique - Description. Etude sur Porfevrerie antique (Paris, J. Rothschild, editeur, 1889-1900), va cuprinde : tome premier, 1889 (514 p) ; tome deuxieme, 1896 (111 **p);** tome troisieme, 1900 (26 p). în primul volum apărut în timpul vieții sale, Al. Odobescu explică în ***Avânt propos*** (p VII - XII), datat ***le 18 octobre 1888,*** începutul tipăririi cărții în 1885 şi împrejurările neprevăzute care au întîrziat terminarea lucrării. **3** Amănunte despre istoricul tipăririi ***Tezaurului de la Pietroasa,*** vezi în Al. Odobescu, ***Opere,*** voi IV, p. 11-21. **4** Lucrarea va continua, şi documentele culese din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris, de Al. Odobescu vor fi publicate în ***Documente privitoare la istoria românilor.*** Urmare la colecțiunea lu. Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, voi III, 1709-1812, Bucureşti, I. V. Socec, 1889, 596 **p**

992

1 Pe prima pagină a scrisorii, pe laturile ei, D. A. Sturdza a scris următoarele :

„12 mai<18>85
Onoratul meu Domn,
Aflînd din scrisoarea d-voastră că vă grăbiți a vă întoarce la Paris, am onoarea a va anunța ca vă aştept astăzi la mine acasă pînă la 4 ore. Dacă această oră nu vă convine, voi fi la minister marți la 12 ore.

Această scrisoare e scrisă ***ab irafo.*** Cauzele : 1° că a trebuit minist<erul> să depărteze pe d. Odobescu din Paris din postul de prim secretar, fiindcă era implicat într-o dispariţiune de bani din casa legaţiunii cu d. Ion Bălăceanu, banii aparţinînd reparaţiunii capelei din Paris, 2° fiindcă Academia în loc să-i dea întregi 5000 lei de care dispunea pp. decopiere de documente, i-a dat 1/2 din sumă, restul dîndu-o lui Bariţ, cu care şi în anul trecut d. Odobescu a împărţit cei 10000 înscrişi atunci, 3° fiindcă cere un spor de chelt<uieli> la ***Tezaurul Petroasa*** şi că după obiceiul boierilor din Fanar crede că mai iute capeţi făeîndu-te obraznic.

Răspunsul la amîndouă cestiunile le are de vreo 20 zile — i-am spus că mai mult de 2500 lei nu-i pot da — i-am spus că admit noiele cheltuieli p<entru> edit(area) ***Tezaurului Petroasa.*** Fondul este — că arheologia e un mijloc practic de a sparge lăzile şi de a trăi în lux", în legătură cu repararea capelei române din Paris vezi scris 778, 780, 820 înÂl. Odobescu, ***Opere,*** voi IX **2** Vezi scris 835, scris 868, n 1 si scris 991. **3** Vezi scris 198 în Al. Odobescu, ***Opere,*** voi. VIII, si scris 991.

993

1 Data stabilită în conformitate cu stampila poştei franceze (cf Marin Bucur, în ***Msl,*** 12(1981) nr 2, p 114).

994

Ciornă de scrisoare neautografă cu numeroase corecturi autografe Al. Odobescu. **1** C. A. Rosetti murise la 8 aprilie 1885. Era născut la 2 iunie 1816. **2** Bazîndu-se pe datele din această scrisoare, Louis Ulbach a vorbit despre C. A. Rosetti, la sfirşitul lunii iunie 1885. Conferinţa a fost organizată de „Association litteraire et artiştique internaţionale" şi a avut loc în sala din rue Charras din Paris. Textul conferinţei a fost publicat în ***Revue politique et litteraire*** (Revue bleue), troisieme serie, Paris, 22 (1885), nr 1 (4 juillet), p 46—54 şi în extras (vezi şi Louis Ulbach, ***C. A. Rosetti.*** Extrait de ***la Revue politique et litteraire,*** Paris, Societe des deux revues, [1885], 32 p. **3** în afară de extrase din presă, probabil, şi următoarele broşuri : Fabius Cunctator, ***Curriculum vitae*** sau ***Viaţa d-lui C . A. Rosetti,*** Bucureşti, Thiel şi Weiss, 1879, 29 p.; ***Banchetul oferit lui C. A. Rosetti cu ocaziunea aniversării a XXV-a a fondării „Românului" la 27 septembrie 1881.*** Bucureşti, Carol Gdbl, 1881, 156 p. : ***Moartea şi înmormîntarea lui C. A. Rosetti.*** Testamentul său şi omagii aduse memoriei sale. Bucureşti, Carol Gobl, 1885, 179 p.; Thomas Athanasie Pasquides, ***Discurs funebru rostit pe Cimpul Libertăţei la moartea marelui cetăţean C. A. Rosetti.*** Bucureşti, Tipogr Iris, 1885, 13 p. **4** Elena Obedeanu. **5** Vezi ***Ceasurile de mulţumire ale lui C. A. Rosetti.*** Bucureşti. Fred Valbaum, 1843, 281 p. **6** Dumitru Rosetti. **7** Vezi Lord Byron, ***Manfred.*** Poemă dramatică, în trei acte. Tradus din englezeşte de C. A. Rosetti, în ***Ceasurile de mulţumire ale lui C. A. Rosetti,*** p. 1—144. 8 Apărute sub titlul: ***Scrieri din juneţe şi esiliu.*** Tom I — II, a doua ediţiune. Bucureşti, Carol Gobl, 1885, **9** Vezi Jules Michelet, ***Principautes Danubiennes, Madame Rosetti 1848.*** Paris, J. Bry Aîne, 1853, 16 p. **10** ***Pruncul român,*** ziar politic şi literar care a apărut la Bucureşti între 12 iunie şi 11 septembrie 1848, orientarea politică a gazetei fiind dată de C. A. Rosetti prin articole de fond ca şi prin relatări amănunţite ale evenimentelor. ***Pruncul român*** reprezenta astfel, publicistic, o fracţiune a mişcării revoluţionare condusă de I. C. Brătianu şi C. A. Rosetti. **11** Vezi Jules Michelet, ***Legendes democratiques du nord.*** Paris, Garnier, 1854, p. 277—366 (Principautes danubiennes). **12** ***Românul,*** gazetă politică şi literară care apare la Bucureşti între 9 august 1857 şi 9 iulie 1864, între 25 martie şi 25 aprilie 1865 şi de la 13 februarie 1866 pînă în aprilie 1905. Gel ce a înfiinţat ziarul şi i-a dat orientarea politică şi literară a fost C. A. Rosetti, care 1-a şi condus, efectiv, între 1857 şi 1885, anul morţii sale. **13** Mircea Rosetti murise la 20 iunie 1883, în vîstă de 32 de ani. **14** Vezi mai sus, n 5. **15** Constantin Piîat **(1838—** 1922) a fost căsătorit cu Sofia-Libertate (Liby, Biche, Bichette), fiica lui C. A. Rosetti. **16** în războiul franco-german din 1870—1871.

995

1 Vezi scris 991, n 1.

996

1 Vezi scris 995, partea a 2-a.

997

1 Prima scrisoare de la Paris către soţia sa Sasa, care rămîne în ţară, poartă data de 10/22 iulie 1885.

999

1 Helene d'Avril (n 1860). **2** Scrisoarea nu are anexă. **3** Saşa şi Ioana erau la Dragomireşti (vezi scris 997).

1002

1 C. G. Nanu, ataşat la Legaţia română din Paris. **2** Mihail Georgiade Obedenaru care murise la Atena, la 9 iulie 1885. **3** Apostol (Toly) Mănescu.

1003

• **1 în** loc de Paris.

1004

1 Data reală a scrisorii este 18/30 iulie (vezi scrisoarea anterioară, de miercuri 29 iulie). **2** Arhitectul Emile Andre Lecomte du Nouy. **3** Baronul Dimitri Stuart, fost agent diplomatic (din 2 iulie 1876) şi apoi (din 27 sept/3 oct 1878) ministrul Rusiei la Bucureşti (pînă la 4 febr 1879). **4** GrigoreManu. **5** Iancu Persu. **6** Dr N. Măldărescu.

1005

1 Unde se tipăreau : ***Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la vînat.*** Graiova, S. Samitca, 1885, 64 p (Biblioteca naţională, no 2—3. Din ale lui Alex. Odobescu) şi ***Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea Vodă cel Râu. Doamna Chiajna.*** Ediţiunea 3-a. Graiova, S. Samitca, 1886, 58 -f 79 p (Biblioteca literară).

1006

1 Despre situaţia averii lui Alexandru Odobescu şi a soţiei sale precum şi a încurcăturilor lor băneşti, vezi amănunte în G. Călinescu, ***Al. Odobescu,*** p. 338, 342, 344—345. **2** ***Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage*** (morala fabulei lui La Fontaine, ***Le Hon et le roi).*** **3** Agop Popovici vezi G. Călinescu, ***op. cit.,*** p 338). **4** Barbu Grăjdănescu ***(Idem,*** p 347).

1007

1 Din fuga condeiului, în ms a scris 3; vezi scrisoarea anterioară care e din 22 iul/3 aug 1885.

1008

1 Portretul Saşei Odobescu făcut de pictorul G. D. Mirea (vezi scris 686, n 1 în Al. Odobescu, *Opere,* voi IX). **2** Bustul lui Al. Odobescu făcut de sculptorul Ion Georgescu, vezi scris 687, n 1 şi scris 722. n 8 în Al. Odobescu *Opere,* voi IX). **3** Vezi A. II. 3a6JioiTKHfr-fleCHTOBCKH]ft, *TpagS TI. fl. Kucejiee-b u ezo* ***epeMH.*** MaTepHJiH «Jifl HCTopHii HMnepaTOpOBL AjiencaH^pa HHKOJiaal H AnencaHAPa n, TOMT>1-IV CaHKT-IIeTep6yprB Tiraorpa<f)HHM.M. CTacioJieBHHa 1882. **4** voi.

4 **în** loc de *juillet* cum ar fi trebuit.

1011

1 Vezi vizita la castelul Baye (scris 890 şi 891).

1012

1 Gh. Ionnescu-Gion. **2** Probabil e o confuzie. Stamati Stamatiadi îl mai ajutase la transcrierea textului *Tezaurului de la Pietroasa.* **3** Al. Odobescu bănuia că George Bengescu ar fi avut un amestec în împrejurările care au dus la demiteralui din postul de prim secretar al Legației române din Paris, în martie 1885, post în care a fost numit la 12 apr 1885 G. Bengescu, bănuială respinsă de acesta din urmă (vezi G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p. 163—165). **4** Vasile Alecsandri era numit ministru al României la Paris, de la începutul lui februarie 1885. **5** Grigore Manu.

1014

1 Germain Bapst (1853—1921), arheolog şi bijutier francez, care face parte dintr-o familie de orfăurari şi bijutieri, originară din Suabia (ținut din sud-vestul Bavariei, cu capitala la Augsburg). Din lucrările sale, cele care puteau prezenta un interes pentru Al. Odobescu, cităm: *Le musee retrospectif du metal ă VExposilion de V Union centrale des beaux-arts, 1880,* Paris, A. Quantin, 1881, 102 p cu pl (Extrait de la *Revue des arts decoratifs); Les metaux dans VAnliquite et au Moyen Age. L'Etain,* Paris, G. Masson, 1884, 330 p cu pl (Bibliotheque de la nature); *Etude sur les coupes pheniciennes..* Paris, A. Quantin, 1885, 14 p (Extrait de la *Revue des arts decoratifs,* avril-mai 1885). Exemplarul de la Biblioteca Academiei are la p 11 următoarea adnotare a lui Al. Odobescu privind *La Patere de Varvakeion: â reduire proportionnellement* (BAR III 524048). Desenul a fost reprodus în studiul său *La coupe d'argent de la Deesse Nana-Anat,* p 27 ; *Etudes sur Uorfevrerie francaise au XVIII—e siecle. LesGermainsorfevres-sculpteurs duRoy.* Paris, J. Rouam, Londres, Gilbert Wood & C-e, 1887, 254 p.

1017

1 Despre conflictul franco-român vezi relatarea lui George Bengescu din *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p. 173— 175, a şi broşura sa asupra acestei chestiuni *(Le conflit franco-rbumain,* par un ami de la France. Liege. H. Vaillant-Carmanne, 1885, 15 p).

1018

1 Vezi scris 835, 868 şi 991. **2** Referitor la situația tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* la Des Fossez, vezi scris 1098 n 2.

1019

1 *La desistence* pentru *le dcsistement* = (jur.) renunțare, desistare. **2** Săpăturile şi studierea monumentului de la Adamclisi vor fi făcute de Gr. Tocilescu (vezi Gr. G.-Tocilescu, *Monumentul de la Adamclisi. Tropaeum Traiani,* publicat în colaborațiune cu Otto Benndorf şi George Niemann. Viena, Alfred Hoelder, 1895,172 p ; despre inițierea lucrărilor vezi p 8— 32, unde este citat Al. Odobescu (p 22) şi unde se reproduce un desen al său).

1021

1 Aniversarea căsătoriei lor (1858). **2** Soția prof. Emile Egger (născut la Paris în 1813 şi mort la Royal în 1885). Filolog şi elenist renumit, E. Egger a fost profesor de limba greacă la Sorbona din 1855 şi a întreprins numeroase studii de filologie,de literatură şi de istorie antică. 3 Grigore Manu.

1024

1 Vîrteju, sat din județul Ilfov. **2** Nicolae Crețulescu era încă ministrul României în Rusia. **3** Fotografiile obiectelor din colecția contelui Serge Stroganoff, cerute prin N. Crețulescu, *Aiguil-Ure d'argent* şi *Plat d'argent,* sînt reproduse în articolul lui Al. Odobescu din *Gazette archeologique,* 4 Vezi articolul A. Odobescu, *Coupe d'argent de la Deesse Nana-Anat,* în *Gazette archeologique.* Recueil de monuments pour servir â la connaissance & â l'histoire de l'art dans l'Antiquitâ et le Moyen Age, publie par les soins de J. de Witte et Robert de Lasteyrie. Paris, X(1885), p 286—296; XI(1886), p 5-15, 70-86.

1025

H f **1** Reprezentantul Franței la Bucureşti, baronul de Ring, acreditat din 11 martie 1882, a fost înlocuit, în toamna anului 1885, de dl de Coutouly, trimis cu misiunea specială de a urmări îmbunătățirea relațiunilor economice dintre Franța şi România (Cf. G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p. 175). **2** Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Urmare la colecțiunea lui Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, voi II, 1781— 1814. Documente culese din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris. Bucureşti, Socec & Teclu, 1885, 863 p. **3** Vezi albumul (Titlu provizoriu) *Tezaurul de la Pietroasa.* Dizertațiune arheologică de A. I. Odobescu. 8 stampe cromolitografice tipărite de V-a A. Morel & C-ia după desemnurile dlui H. Trenk. Paris, 1882 (tipărite în stabilimentul Lemercier din Paris), Cf. Ai. Odobescu, *Opere,* voi IV, p. 16.4 Vezi scris 1019, n 2. **5** Proiectul nu a fost realizat.

1026

i • [j

1 *Rhyton* (arheol.), cupă antică în formă de cap de berbec.

1028

1 In ms 31 juillet/12 sept, data reală este însă 31 aout/12 sept, aşa cum indică ştampila poştală de pe plic. **2** Vezi Arthur Schopenhauer, *Le monde comme volonte et comme representation.* Traduit en francais pour la premiere fois, par J. A. Cantacuzene. Volume I — II. Bucarest, Librairie Sotschek, 1885. **3** *Revue de Paris,* periodic întemeiat în 1829 de doctorul Veron; concurează cunoscuta *Revue des deux mondes;* aici au publicat Balzac, Al. Dumas-pere, E. Sue ş.a. în 1845 îşi întrerupe activitatea şi o reia după 1851 (cu colaborarea lui Th. Gautier şi A. Houssaye). Este suprimat în 1858 şi reapare în 1864—1865 sub numele de *Nouvelle revue de Paris,* pînă în 1894, cînd revine la vechiul nume.

1029

1 Deşi în multe locuri Al. Odobescu se referă la scrisori trimise fiicei sale Ioana, în investigațiile făcute nu s-a găsit pînă acuma nici o scrisoare adresată Ioanei Odobescu. **2** în ioc de Dragomireşti, unde erau Saşa şi Ioana.

1030

1 Grigore Manu. **2** Vezi s,ris 1024, n 4. **3** în 1882, V. A. Urechia, ministrul instrucțiunii publice, a aprobat încheierea unui contract cu editura Des Fossez (fostă Morel) pentru tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa* (vezi amănunte în scris 995 — raportul către D. A. Sturdza).

1031

1 Vezi scris 1024, n 3. **2** Vezi scris 1025.

1033

1 C. G. Nanu, ataşat la Legația română din Paris. **2** Exista o linie de vapor-omnibus Tuilleries — Sursenes (stație pe malul stîng al Senei).

1034

1 Se referă la frămîntările politice din Bulgaria : „Anul 1885 aduse unirea printr-o revoluție fâjă sînge a celor două Bulgarii şi regele Milan răspunse cu o declarație de război . . (N. Iorga, *Istoria românilor,* voi X. întregitorii. Bucureşti, 1939, p. 242).

1036

1 *Souffrir du fer chaud,* probă judiciară în evul mediu, care consta în contactul cu un fier înroşit în foc pentru a dovedi nevinovăția. Aluzie la situația în care se găsea el însuşi. 2 Despre falimentul casei de editură Des Fossez vezi scris 1098, n 2.

1037

1 Vezi scris 1024, n 4.

1038

1 *Tenir la dragee haute* (în expr.) = a face pe cineva să aştepte mult un lucru dorit; a avea pretenții mari în schimbul unei favori.

1040

1 Shylock — personajul principal din piesa lui Shakespeare, *Negutătorul din Veneția* — cămătar rapace, creditor nemilos. 2 *Clou* (pop.) = Muntele de Pietate.

1043

1 Adolphe d'Avril. 2 Claire d'Avril. 3 Vezi scris 1024, n 4. *4* Vezi scris 1098 n 2. 5 Vezi scris 1024, n 3.

1044

1 Vezi scris 1024, n 4. 2 Vezi scris 1028. 3 Gh. lonneseu-Gion. 4 Vezi *Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna.* Ed. 3-a. Craiova, S. Samitca, 1886, 58-f 79 p (Biblioteca literară). 5 Notița biografică nu este în acest volum ci în *Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la uînat.* Cu un portret şi o schiță biografică a autorului. Graiova, S. Samitca, 1885, 64 p (Biblioteca națională). 6 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Supiament, I, voi II, 1781-1814. Bucureşti, Socec &Teclu, 1885, 863 p. 7 Vezi în volumul citat mai sus *Indicele* de la p 757-863. 8 Piesa *Nea Frățilâ,* localizare după *L'4mi Fritz* de Erckmann-Ghatrian, de Al. Odobescu, în colaborare cu G. Ionnescu-Gion, sub pseudonimul Aliod.

1045

1 Vezi scris 1024 n 4.

1050

1 Vezi scris 1024, n 4. 2 Este vorba de nepotul său Louis d'Avril. 3 Leon Theremin, soțul Elisei Caracas, mătuşa lui Odobescu.

1052

1 Vezi scris 1098, n 2.

1054

Singur la Paris, trece prin clipe grele de desnădejde, de confruntare cu el însuşi, de înfrîngere. Se luptă mai departe cu imense complicații financiare, dificile şi totodată extrem de delicate — de multe ori nu are nici banii de timbre pentru a trimite o scrisoare. între Paris şi Bucureşti se duc tratative, se fac intervenții la bancheri, se apelează la familie, se caută compromisuri pentru a ieşi încă o dată din impas.

1060

1 Vasile Alecsandri a fost acreditat ministru al României la Paris la 18 mai 1885, avînd ca prim secretar pe G. Bengescu şi pe C. G. Nanu al doilea secretar. 2 George Bengescu care, în absența lui V. Alecsandri, era însărcinat cu afaceri.

1061

1 Vezi scris 1012, n 3.

1062

1 Vezi scris 1024, n 4.

1063

1 Vezi scris 1024, n 4. 2 George Bengescu (vezi scris 1012, n 3. 3 Citat dintr-un basm de Perrault (vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi VIII, scris 439 n 1). 4 EdgarJMavrocordat era căsătorit cu Irina Blaremberg. 5 Louis d'Avril.

1067

1 *Payer rubis sur Vongle* (în expr). = a plăti pe loc (pînă la ultima centimă), a plăti cu bani gheață.

1068

După o muncă asiduă în biblioteci şi arhive sau după un moment penibil de încordare în lupta cu creditorii şi cu multele lipsuri materiale, are totuşi puterea de a se detaşa complet. Odată dobîndită o clipă de răgaz, face vizite, se duce la concerte, la teatru - se amuză copios la vodeviluri, face plimbări cu vaporul pe Sena, ca apoi, cu răbdare, lux de amănunte şi umor, să descrie aceste aspecte diverse ale vieții cotidiene, întocmind adevărate cronici pariziene, adresate Saşei în țară. 1 Edouard Colonne (Judas Golonna, 1838-1910), violonist şi şef de orchestră francez. A fost unul din cei mai înfocați propagatori ai muzicii lui Berlioz. 2 Theâtre du Ghâtelet, construit în* Place du Châtelet de arhitectul Davioud, a fost inaugurat în 1862. Din 1874, E. Colonne, fondator al *Association artistique,* a organizat acolo concerte simfonice care, în timpul iernii, aveau loc în fiecare duminecă. 3 Simfonia a Vl-a în fa major *Pastorala,* de Ludwig van Beethoven. 4 *Cavalcada Walkgriilor* (scena I, actul III) din opera*Walkyria* de Richard Wagner. 5 Charles Lamoureux (1834—1899), violonist şi şef de orchestră francez, inițiator al concertelor ce-i poartă numele. S Concerte populare de muzică clasică inițiate în 1861 de şeful de orchestră francez Jules Pasdeloup (1819-1887).

1069

1 Ion Gâmpineanu fusese ministru de externe de la 14 ian 1885 pînă la 28 oct 1885, dată de la care I. C. Brătianu, primul ministru, va gira şi Ministerul de Externe, pînă la 16 dec 1885, cînd Mihail Pherekyde va fi numit ministru de externe. 2 Emil şi Saşa Miclescu. 3 Paul Grecianu.

1070

1 Hidra din Lerna - monstru legendar cu şapte capete, care creşteau din nou pe măsură ce erau tăiate, dacă nu se retezau toate şapte deodată, dintr-o singură lovitură. Distrugerea sa a fost una din cele douăsprezece munci ale lui Hercule.

1071

1 Vezi scris 1068, n 1, 2, 3, *4.*

1073

Fragment dc scrisoare, nesemnat, pe hîrtia unui plic depliat (ar putea fi un P. S. la scrisoarea din 5/17 noiembrie 1885 sau la scrisoarea din 10/22 noiembrie 1885).

1074

în atmosfera de *bejenie,* cum o numeşte însuşi, reuşeşte să se concentreze şi să menţină pe primul plan, într-o puternică încordare de voinţă, efortul spiritual. Ca un laitmotiv revine *Tezaurul.* Lucrează metodic, supus unei discipline riguroase care-l absoarbe complet într-o realitate dominată de forţa creatoare a inteligenţei. Se informează şi cercetează, studiază şi compară tratate, monografii, articole şi piese de muzeu cu perseverenţa şi migala unui adevărat or/făurar. Cea mai mare şi cea mai bună parte a timpului său sînt consacrate cu pasiune pentru întregirea şi desăvîrşirea operei. *Tezaurul de la Pietroasa* capătă acum forma definitivă — se întinde pe sute de pagini, cu zeci şi zeci de ilustraţii, fapt puţin obişnuit pentru lucrări de acest gen. în ciuda tuturor adversităţilor ce-l asaltează de pretutindeni, „cercetătorul rămîne un mare muncitor, cu vaste şi întinse interese ştiinţifice" (T. Vianu, *AL Odobescu,* Bucureşti, ESPLA, 1960, p 147).

1075

Fragment de scrisoare, nesemnaf. Ar putea fi un P. S. la altă scrisoare. 1 Eîisa Filipeseu.

1077

1 Vezi scris 1024, *n 4.* 2 Vezi s.ris 1056.

1078

1079

Vezi scris 1078, n 1. 2 Vezi scris 1034, n 1.

1080

1 Despre situaţia tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* în 1885 vezi scris 1098 n 2 â *T„ ,*
la Deesse Nana-Anat conservee au Cabinet des Medailles Ah *11* , • ipCde
fevrerie orientale posterieures â la conquete *d e V A ^ e r L ^ ^ ^ T ^ ^ ^ ^* d'or-
«88.40P+ ,4 PUExtraitdelaG^S^ ^

1084

1 Partea a doua a articolului *La Coupe d'argent de la Dieite Nann A„,,* - -. „ •
archeologique, XK1886)' D 5-15 7> • yi; *veesseAana-Anat,* care va apărea în *Gazette*
y 1 , -viueao;, p 5 io> 70-86; prima parte apăruse in voi Xa885), p 286-296.

1085

Scrisoare foarte deteriorată, greu de descifrat. 1 Iată informaţia: „Par decret royal, en date du 11 novembre, un credit extraordinaire de 10033 fr. 20 c. est ouvert â M. Dem. Stourdza, ministre de cultes, pour payer â M. Al. Odobesco

1526 fr. 25 c. pour travaux artistiques relatifs au tresor de Petroasa
7500 " " pour 100 exemplaires de son ouvrage sur le tresor de Petroasa
1006 " 95 c. pour l'agio des sommes ci-dessus".

(VIndependance roumaine, 3-e serie, IX(1885), 17/29 novembre, p 1 (rubrica *Nos echos)).*

1087 .

1 *La coupe d'argent de la Deesse Nana-Anat conservee au Cabinet des Medailles de Paris* (prima parte).

1088

1 Despre falimentul editurii Des Fossez vezi scris 1098, n 2.

1089

1 *Tante* (pop) — Muntele de Pietate. 2—3 D. A. Sturdza se va retrage din guvern la 29 aprilie 1886, iar Făîcoianu la 13 ianuarie 1886. 4 Vezi scris 1098, n 2. 5 Vezi scris 991, n 1. 6 Alphonse XII (1857-18«5), regele Spaniei între 1874-1885.

1090

Scrisoare deteriorată. 1 Se referă la librarul Nicolescu, vezi scris 1056. 2 *Le clou* (pop.) = Muntele de Pietate. 3 Vezi scris 1088 şi 1089.

1091

1 Vezi *Despre un vas de lut cu numele lui Decebalfdescoperit] la Blain, în Francia.* Notă archeoogică, în *Columna lui Traian,* Bucureşti, 111(1872), nr 34 (144), p 313—315, apărut în broşură ;a Typografia Curţii, 1873, 8 p. 2 Prof. Emile Egger.

1092

1 Pe scrisoare este însemnarea lui Nicolae Creţulescu : „Repondu le 17 fevrier/1 mars que j'attends les renseignements de Kieseritzky et le jour que le photographe me fixera". 2 Nicolae Creţulescu a fost ministrul României la St Petersburg în perioada 30 mai 1881 — 26 aprilie 1886. 3 Vezi *La coupe de la Deesse Nana-Anat conservee au Cabinet des Medailles de Paris.* Etude sur quelques pieces d'orfevrerie orientale posterieures â la conquete de l'Asie Centrale par Alexandre le Grand. Paris, 1886, 40 p -f 14 pl (Extrait de la *Gazette archeologique,* 1885—1886). 4 Vezi studiul *Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St Petersburg.* Bucureşti, 1879, 143 p -f XXII f tab (Extras din *Anaiile Societăţii Academice Române.* Tom XI, secţ II, Sesiunea anului 1878). 5 J. R. Aspelin, *Antiquites du Nord Finno-Ougrien,* publiees â l'aide d'une subvention de Tetat. Traduction francaise par G. Biaudet. I—V, Helsingfors, G. W. Edlund. St Petersbourg, Eggers et C-ie, Paris, C. Klincksiek, 1877—1884. 6 Charles de Linas, *Les origines de Por fevrerie cloisonnee.* Tome I— III. Arras, Librairie de la Societe du Pas-de-Calais; Paris, Libraire d'Edouard Didron, Editeur 1877 (BAR II 46336). Volumele au servit lui Alexandru Odobescu la elaborarea *Tezaurului de la Pietroasa.* în tomul II, la capitolul referitor la colecţia Stroganoff, sînt numeroase adnotări în creion, ale lui Al. Odobescu (p 352—361). în tomul I, p 232—242 sînt consacrate lui Odobescu şi *Tezaurului de la Pietroasa,* iar în tomul III, capitolul *La Roumanie* (p 287 — 369) este bazat pe studiile arheologice odobesciene. 7 *Echansson* (ist.) = paharnic.

1093

1 N. Crețulescu a notat pe scrisoare : „Ecrit et envoye lettre Kieseritzky et compte du pfeotographe".

1094

1 Redăm scrisoarea primita de Odobescu :

„*Ermitagc Imperial*
Musee des Antiguitis
Le Conservateur

Petersbourg, le 2 mars 1886

Excellence,

Permettez que je Vous expose ici ies resultats bien maigres de mes recherches:

aâ PJ. Au musee du Comte Serge Stroganoff n'est exposee que la coupe, publiee dans l'atlas du *Compte-rendu* 1878 & 1879, ensemble avec les autres vases de la decouverte de l'an 1878. La coupe n. 9 de la *Schia ngenfutterung* ne s'y trouve pas exposee et je ne pouvais apprendre, si elle se cache peut-etre dans certaines armoires ferme es, parce que Son Excellence le Gomte est absent.

La coupe du Gomte Gregoire Stroganoff se trouve actuellement a Rome, avec tous les autres objets du mame musee.

ad P. //. Au Musee Serge Stroganoff ne se trouve pas exposee *aucune* des tasses weationnees par Votre Excellence, ni celle publiee par M. Boethling, ni celle d'Aspelin II, fig. 618. Voyez plus haut, je vous en prie.

*ad PA*V. Ermitage Imperial. II ne possede aucun exemplaire des vases susmentionnes » P. I et P. II. La coupe n. 1 de Votre catalogue *(Schlangenfätterung* n. 24) n'appartient pas £ ma section et je ne l'ai vue jamais ; on en fera des recherches dans la section russe, dont les resultats j'aurai Phonneur de Vous communiquer.

M. le photographe de la Cour, Levitsky, Vous remettra îe poids et les mesures des objets qu'il a tires.

Je me dis avec la plus haute consideration
de Votre Excellence le tres humble serviteur

G. Kieseritzky"

BAR *ms rom 4936,* f 56—57

1095

1 In ședința Academiei din 18 martie 1886 „se citește raportul primit de la dl A. Odobescu asupra însărcinării ce i s-a dat din anul trecut de a continua culegerea de documente istorice relative la România, în Arhivele Ministerului de Externe din Paris. Trimite treizeci caiete decopiate (nr 238 — 267) şi arată nouele cercetări şi decopieri ce sînt de făcut. Raportul se recomandă Secțiunii istorice" *(AAR,* seria II, tom VIII (1885—1886), secț I, p 80). 2 Secretarul general al Academiei, D. A. Sturdza, în raportul general anual prezentat în ședința din 11 martie 1886, referindu-se la publicarea documentelor din colecția Hurmuzaki, a spus : „Colecțiunea de documente adunate sub îngrijirea d-lui coleg A. Odobescu din Arhivele Ministerului de Externe din Paris s-a terminat de tipărit: voi I, 1518 — 1780 (LXXII -f 1003 p) şi voi II, 1781 - 1814 (XLVIII -f 756 p); pentru aceste două volume (2402 documente) este în lucru un indice general şi complet alfabetic". în continuare, raportul prezintă situația documentelor tipărite în colecția Hurmuzaki pînă la acea dată *(AAR,* seria II, tom VIII, (1885—1886), secț I, p 58—59). 3 Memoriile vor fi publicate mai tîrziu, vezi Louis Alexandre Andrault de Langeron, *Memoires.* Gampagnes de 1812, 1813, 1814. Publies d'apres le manuscrit original pour la Societe d'Histoire Gontemporaine par L. G. F. Paris, Alphonse Picard et Fils, 1902, CXX -f 524 p. 4 în ședința din 22 martie 1886 a Secțiunii istorice, „luîndu-se în cercetare raportul d-lui Odobescu, secțiunea, în urma dezbaterilor mijlocite, decide ca dl Odobescu să continue lucrarea începută" *(AAR,* seria II, tom VIII (1885—1886), secț I, p 171), iar Academia, în ședința din 27 martie 1886, la propunerea Secțiunii istorice, „aprobă continuarea lucrării d-lui Odobescu de a aduna documentele istorice de la Paris", *AAR* seria II, tom VIII (1885-1886), secț I, p 122) şi fondul necesar :

Academia Română

no 3552

București 25 april 1886

Proces-verbal, no 9

Avînd în vedere deeiziunea Academiei de Ia 27 martie a.e. de a se da d-lui Odobescu însărcinarea să continue cercetarea documentelor istorice la Paris;

Delegațiunea decide a se trimite d-lui Odobescu suma de iei 2506 (două mîi cinci sute), einiţmdu-se ordonanța de plată pentru această suină asupra fondului publieațiunikir Murmuzală.

Fălcoianu — Ion Ghica — D. Sturdza

(AA, *Ar--5, U86-188$,* dosar 5, f 28).

Aceasta va însemna continuarea colecției Hurmuzaki (vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, voi III, 1709—1812. Documente culese din archivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobeseu, Bueurești, I. V. Socec, 1889, 596 p) şi adunarea materialelor pentru colecția lui D. A. Sturdza, *Acte şi documente relative la istoria Renaşterei României.* 5 Victor Place <1822—1875), diplomat francez. în calitate de consul al Franței In Moldova, în timpul luptei pentru Unirea Principatelor a sprijinit înfăptuirea dorințelor naționale ale poporului român. € Louis Beclard, consul francez în Principatele Române, în perioada Unirii. 7 Lista anexă lipsește din scrisoarea manuscrisă. 8 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, voi I, 1518—1780 (în colaborare cu Gr. Tociiescu) şi voi II, 1781-1814. București, Socec *St* Teclu, 1886,1885. 9 Vezi «cris 984 şi n 1 şi scris 1018. 1§ Vezi mai sus j» 3. 11 D. A. Sturdza era ministrul instrucțiunii publice *(2* febr 1885 - 1 mart 1888). 12 Ion G&iea era praședînieîe Academiei. Iată cum aprecia el lucrarea întreprinsă de Al. Odobescu : „Becumcntele adunat* de Odobescu sînt o bună dobmdire pentru tezaurul nostru istoric. S© găsesc printre dînsele ftieruri foarte instructive pentru epoca fanarioților şi sînt sigur că o corespondența diplomatică pentru timpii de la 1#12 pînă la 1828 are să fie şi mai interesantă" fIon Ghica către Ion Bianu — Londra, 14 oct 1885, în *Scrisori eâtre I. Bianu,* voi I, p 546). 13 Gheorghe Si©».

1096

Scrisoare neautografă, în afară de semnătură, dată şi adresă. A fost înregistrată la Academie sub nr 3290 din 17 martie 1886. 1 Vezi scris 1095 şi notele.

1097

Scrisoare neautografă, în afară de semnătură, dată şi P. S. 1 Copia cererii adresate Iui D. A. Sturdza nu se găsește anexată la scrisoarea manuscrisă. 2 Vezi scris 1098, n 2. 3 Vezi scris 1100, n 1 şi 2. 4 Vezi *Le tresor de Pitrossa.* Notice descriptive et historique, p 1 — 152 *(19 coti),* ediție neterminată, fără pagină de titlu (BAR IV 160692). 5 şi % Documentele istorice adunate din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris vor fi publicate în continuarea colecției Hurmuzaki *(Documente privitoare la istoria românilor)* şi documentele diplomatice, culese tot din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris vor fi publicate de D. A. Sturdza în colecția de *Acte şi documente relative la istoria renaşterei României.*

1098

1 Gheorghe Sion. 2 Reproducem copia acestui act:

„*Legation de Roumanie*
en France

Entre les soussignes : Monsieur le Ministre de 1'Instruction Publique et des Gultes de Roumanie represente par M. V. Alecsandri, envoye extraordinaire et ministre plenipotentiaire de Sa Majeste le Roi de Roumanie en France, agissant conformement aux instructions qui lui ont ete transmises, M. Alecsandri ayant constitue pour son mandataire special aux fins des presentes, M. George Bengesco, premier secretaire de la Legation Royale de Roumanie â Paris, aux termes d'un pouvoir sous signatures privees en date â Paris du 19 avril 1886, enregistre â Paris le .. . <sic>, d'une part et M. Gh. Beauge, Syndic de faillites, demeurant â Paris, 24, Avenue Victoria, agissant au nom et comme syndic de la faiilite de la Societe Des Fossez et G-ie, Libraires Editeurs, dont le siege et â Paris, rue Bonaparte no 13, d'autre part.

II a ete explique ce qui suit:

La librairie V-ve A. Morel et G-ie aujourd'hui representee par la Societe Des Fossez et C-ie a dans le courant de l'annee 1882, entrepris pour le compte du gouvernement roumain l'execution et l'impression du texte de l'ouvrage dit: ***Le tresor de Petrossa*** â faire par **M.** Alecsandre Odobesco.

L'entreprise de la part de la Societe V-ve A. Morel et G-ie a ete faite â des prix et des conditions qui ont ete fixes et l'ouvrage devait etre execute dans un delai qui a ete determina.

Au mois d'octobre 1885 les conventions de 1882 ont ete modifiees, principalement comme delai entre M. Clement liquidateur de la Societe Des Fossez et G-ie et **M.** Odobesco ci apres intervenant qui a agi au nom du gouvernement roumain et en son nom personnel.

Sur quarante feuilles que doit comporter *V*ouvrage â cinq cents exemplaires, dix neuf-feuhV les ont ete imprimees et il a ete paye â la m aison Des Fossez et G-**ie** une somme de cinq miile francs **en** compte.

Les dix-neuf feuilles imprimees se trouvent savoir : seize entre les mains de ia Societe des Fossez et C-ie et trois entre les mains de M.M. Jouaust et Sigaux, Editeurs â Paris, Rue St Honore no 338.

Dans cette situation il a ete stipule ce qui suit Art. 1 · · Les conventions de toute nature qui sont intervenues entre ie gouvernement roumain et M. Odobesco, la Societe V-ve A. Morel et C-ie et le liquidateur de ia Societe Des Fossez et C-ie sont et demeuront sans objet â partir de ce jour. Art. 2. Le gouvernement roumain a â l'instant paye â M. Beauge es-noms qui en donne quittance une somme de neuf cent quarante-et-un francs 95·· pour debourser divers faits par la Societe Des Fossez et C-ie plus trois cents francs pour indemnite de resiliation et conventions. Total 1241·· 95. Art. 3. Monsieur Beauge es-noms remettra de suite au gouvernement roumain : 1° Seize feuilles imprimees en 498 exemplaires sur papier Grand Colombier; 2° Seize feuilles **en** quinze exemplaires sur papier du Japon; 3° Quatre dessins â la plume; 4° Cent quatre pieces gravure sur bois ; 5° Cent cinquante huit cliches en galvanopiastie ; 6° Cent trente-cinq caracteres runiques ; 7° Une caisse scellee par le gouvernement roumain qui doit renfermer des planches **en** chromolithographie; 8° Ce qui existe de papier Japon non employe. Les objets dont il s'agit seront remis dans l'etat ou ils se trouvent, M. Beauge n'entendant pas garantir qu'ils sont **en** bon etat. Art. 4. Le gouvernement roumain pourra prendre chez M. M. Jouaust et Sigaux les trois feuilles qui sont chez ces messieurs, de l'ouvrage ***Le tresor de Petrossa.***

Le gouvernement roumain avânt de se faire remettre les planches qui sont chez M. **M.** Jouaust et Sigaux, devra payer â ces messieurs la somme qui leur est due par la societe **Des** Fossez et C-ie â titre de privilege ou de droit de retention, laquelle somme paraît etre d'environ quatre cent soixante-six francs. M. Bengesco declare a. ce sujet etre renseigne. Le gouvernement roumain n'aurra pas â payer les sommes qui sont dues par la Societe Des Fossez et C-ie **â** titre chirographaire. M. Bengesco reconnaît que M. Beauge es noms lui a â l'instant remis une lettre autorisant M. M. Jouaust et Sigaux â lui remmettre les planches du ***Tresor de Petrossa*** qu'ils ont entre les mains. Art. 5. Les presentes conventions mettent fin â toutes conventions et â tous comptes entre le Gouvernement Roumain et la Societe Des Fossez et C-ie. Art. 8. Aux presentes est intervenu M. Alexandre Odobesco, ancien ministre et conseiller d'etat, professeur **â** l'Universite de Bucarest, demeurant â Paris, 173 Rue de Courcelles, lequel a declare avoir pour agreables les presentes conventions et a reconnu n'avoir aucune reclamation â- adresser â la Societe Des Fossez et C-ie en ce qui concerne l'ouvrage dit le ***Tresor de Petrossa.*** Art. 7. Les droits d'enregistrement des presentes et ceux qui pourraient en etre Ia consequence seront â la charge du gouvernement roumain. Art. 8. Les presentes conventions pour etre definitives devront etre approuvees par m. le juge commissaire de la faillite de la Societe Des Fossez et C-ie. Fait triple **â** Paris le vingt avril, mii huit cent quatre vingt-six, lu et approuve, signe : Georges Bengesco, lu **et** approuve, signe : Odobesco; îu et approuve, signe : Beauge".

BAR *ms rom* 4936, f 154· -155·

3 Vezi scris 1095 şi scris 1097, n 1.

1099

Scrisoarea a fost înregistrată la Academie la 26 martie 1886 sub nr 3307.

1100

I Redăm textul contractului :

„Legation** de **Roumanie
€n France

COPIE

Entre les Soussignes

Son Excellence Monsieur le Ministre des Gultes **et de l'Instruction Publique de Roumanie, ayant**

delegue en son nom â cet effet, par son ordre no 3707, du 27 mars 1886, Monsieur Alexand
Odobesco, ancien ministre et professeur â l'Universite de Bucarest, sous reserve de l'approb
tion **â** donner par Son Exceîlence Monsieur Vasile Alecsandri, envoye extraordinaire et minist
plenipotentiaire de Sa Majeste le Roi de Roumanie en France, demeurant **â** Paris, 5, rue de Pe
thievre.

Et Monsieur J. Rothschild, editeur, demeurant â Paris, 13, rue des Saints Peres, qui a recu u
copie traduite de l'ordre no 3707 d'autre part.

A ete convenu et arrete ce qui suit:

§ I. M. Rothschild s'engage **â** faire imprimer **â** ses frais, le texte avec notes, illustrations in
rieures, tables, titres, dedicaces, annexes, de Fouvrage inititule le *Tresor de Petrossa,* par M.
Odobesco. Cette publication fournira au maximum 85 feuilles de texte, dont 22 deja imprime
ou composees, lui serviront de manuscrit; le restant du travail sera fourni en manuscrits tr
corrects et en bonne copie â M. Rothschild, au fur et â mesure, de facon que l'ouvrage soit c**omp**
tement termina au plus tard â la fin de l'annee mii huit cent quatre-vingt-sept et qu'il soit m
en main **au** plus tard vers le vingt mai prochain.
L'auteur recevra deux epreuves successives en placards et deux ou trois en pages s'il le jugea
necessaire. Les bons ă tirer seront forunis au fur et â mesure, afin de ne pas interronpre ie trava
de Fimprimeur, de telle sorte que l'editeur soit a meme de faire executer cinq ou six feuil
par mois. § II. Le tirage du texte sera de cinq cents exemplaires, plus les doubles passes, soit ci
cent cinquante exemplaires sur papier Colombier et de quinze exemplaires sur papier du Japo
Le format restera celui de l'edition commencee, c'est-â-dire qu'il sera de cinquante-trois sur quat
vingt-dix centimetres et au poids de cinquante et un â cinquante-deux kilogrammes par ram
il sera teinte comme celui des Medailleurs de la Renaissance. La justification des pages, ainsi q
les divers caracteres, resteront comme grosseur d'ceil pour le texte, pour les citations, not
tableaux, legendes des figures, comme pour les feuilles deja imprimees, sauf quelques ehan
ments que l'editeur adoptera d'un commun aceord avec l'auteur. L'editeur fera l'emploi
caracteres etrangers (grec, allemand, nordique, runique, ce dernier fourni par l'auteur, *... * po
les citations, au fur et â mesure des besoins. § III. L'illustration de l'ceuvre comporte : 1° Hu
planches en chromo dej£ executees et deux planches qui seront faites aux frais de M. Rothschil
dont Tune en double format, pour le *Plăteau* et l'autre du format simple pour Ies *deux anneа*
evaluee-s par M. Lemercier, â neuf cents francs maximum. 2° Une serie de gravures dans le text
allant **au** maximum â cinq par feuille, c'est-â-dire quatre â cinq cents pour l'ouvrage compl
M. Odobesco forunira â M. Rothschild, gratuitement, de bons cliches de ces gravures, clich
qui seront rendus â l'auteur apres l'impression de l'ouvrage au fur et **â** mesure de la distributi
des feuilles. M. Rothschild sera en droit de faire tirer â part cent exemplaire en plus du tirage su
mentioime pour l'ouvrage complet, de l'un des deux chromos et d'une ou de deux feuilles, qu
choisira dans le texte, pour servir de specimens de la publication. 11 pourra agir, en ce qui co
cerne leur distribution, comme il le jugera necessaire, sans en tenir compte au gouverneme
roumain ni â l'auteur. § IV. En ce qui regarde la disposition typographique de la publication M
Rothschild agira en aceord avec l'auteur, d'apres les regles qu'il a adoptees pour ses publicatio
de luxe. L'ouvrage formera un volume ou deux, selon qu'il sera juge convenable. En tous ca
il portera sur le ou les titres le nom de l'editeur, qui se reserve egalement le droit de substitu
son nom **â** celui de la maison Morel sur les huit chromos deja imprimes, ou de faire enlever s
nom simpîement, par grattage. § V. M. Rothschild prendra **â** sa charge l'impression de l'ceuvr
tel que cela est indique ci-dessus; en eehange, il recevra du gouvernement roumain une som
de vingt miile sept cent cinquante francs, qui lui seront payes de la facon suivante : 1° Tr
miile francs lui seront soldes par M. Odobesco, sur cette somme M. Rothschild prelevera le mo
tant necessaire pour regler les comptes de la maison Des Fossez et de la maison Jouaust & Sigau
imprimeurs de la publication interrompue. Ce reglement de compte sera fait par l'entremise
la Legation Royale de Roumanie **â** Paris, avec Ie syndic de la faillite. Toutefois ces compt
n'excederont pas la somme de deux miile francs. Apres ce reglement, M. Rothschild entrera
possession du present trăite et de toutes les obligations et droits qu'il comporte. En meme tem
M. Rothschild prendra livraison : *a,* des huit planches en chromos deja imprimees, *b,* de tout
texte imprime, *c,* du papier du Japon non employe par la maison Des Fossez. M. Rothschi
gardera dans ses magasins Ies dix-neuf feuilles imprimees, jusqu'au moment ou son retirage se
arrive au meme point, et alors seulement il pourra maculer î'ancien texte imprime par Jouau
apres en avoir prealablement prevenu la Legation de Roumanie. Les huit planches en chro
resteront la propriete du gouvernement; on dressera un releve en double expedition de leur no
bre et de leur etat; elles sont confiees â la garde de M. Rothschild, qui pourra en disposer pour
ventes, distribution *. . . d'apres le § VI. 2° Le Ministere de l'Instruction Publique et
Cultes de Roumanie s'engage â faire payer â M. Rothschild, par la Legation de Roumanie â Par
la somme de dix-sept miile sept cent cinquante francs, â raison de trois miile francs par an,
rnonnaie francaise et cela â partir de fin mai mii huit cent quatre vingt-six, jusqu'â fin mai m
huit cent quatre vingt onze, epoque ou l'editeur touchera le dernier â compte de deux mii se
cent cinquante francs. M. Rothschild ne pourra en aucun cas reclamer l'anticipation de ces pa
ments. § VI. M. Rothschild est seul charge de Ia vente de cet ouvrage jusqu'au moment ou

aura touche le dernier â compte. Cette vente se fera d'apres le mode que M. Rothschild jugera utile d'adopter, c'est-â-dire : soit en livraison, soit au complet. Le prix ordinaire de l'ouvrage ne pourra pas depasser cent cinquante francs pour les exemplaires sur papier ordinaire. L'editeur aura le droit d'en relever le prix ordinaire de vingt pour cent, apres l'achevement de l'ouvrage. Ni texte, ni planches ne se vendront separement. M. Rothschild tiendra compte au gouvernement roumain de tous les exemplaires vendus sur les trois cent soixante-cinq exemplaires qui reviennent â ce dernier, comme indiques ci-dessous. II prelevera comme d'usage, sur les exemplaires vendus, la remise de cinquante pour cent sur le prix fort. Le reglement de compte sera fait une fois par an, la premiere fois fin janvier mii huit cent quatre vingt-neuf et apres cela chaque annee â la mame epoque, jusqu'en janvier mii huit cent quatre vingt-douze. Pour les cinq cents exemplaires tires sur papier ordinaire, l'editeur mettra â la disposition de l'auteur cent exemplaires complets, avec les planches, ainsi que sept exemplaires sur papier du Japon. De plus, il s'entendra avec M. Odobesco, pour la distribution gratuite de vingt-cinq â trente-cinq exemplaires, en faveur de la presse, quand l'ouvrage sera termine. II aura donc â tenir compte au gouvernement de Sa Majeste, â l'achevement de la publication, du nombre de trois cent soixante-cinq exemplaires ordinaires et de huit exemplaires sur Japon. Les frais d'annonces seront â la charge de l'editeur. Aussitât l'ouvrage termine, M. Rothschild expediera au ministere roumain â Bucarest, ou aux adresses qui lui seront indiquees, trois cents exemplaires sur papier ordinaire, ainsi que les huit exemplaires sur papier du Japon. En tout cas, soixante-cinq exemplaires, ou un nombre plus eleve, qui sera determine par le ministere, resteront pour la vente, â la disposition de M. Rothschild, jusqu'en janvier mii huit cent quatre-vingt-douze, epoque â laquelle la vente cessera. L'editeur remettra, au fur et â mesure de l'impression un exemplaire des feuilles imprimees â la Le-gation de Roumanie â Paris, 5, rue de Penthievre, et un autre â l'auteur; il en expediera un troisieme au Ministere des Gultes et de l'Instruction Publique *k* Bucarest.

Telles sont les conventions des parties arrâtees en double original.

Paris, le vingt-et-un avril mii huit cent quatre vingt-six.

Approuve l'ecriture ci-dessus, — Approuve l'ecriture ci-dessus
(signe) Odobesco (sign6) J. Rothschild.

Vu et approuve par nous, Ministre Plenipotentiaire de Sa Majeste le Roi de Roumanie â Paris, conformement aux instructions contenues dans la note du Ministere de l'Instruction Publique n° 3707, du 27 mars 1886

Paris, le-vingt-et-un avril, mii huit cent quatre-vingt-six.
(Signe) : V. Alecsandri."

B A R *ms rom* 4936, f 152r - 153r

2 între editorul J. Rothschild şi Al. Odobescu s-a încheiat următorul act, pe care îl redăm după original:
„[Timbru sec]

Entre Monsieur A. Odobesco, professeur â Universite de Bucarest, demeurant â Paris, 173 Rue de Courcelles, d'une part

Et Monsieur J. Rothschild, editeur, demeurant â Paris, 13 Rue des Saints Peres, d'autre part,

* vingt un Odobescu A. J. Rothschild

A ete convenu ce qui suit:

§ I. Par trăite en date du* [dix neuf, *şters]* avril mii huit cent quatre vingt six, conclu entre Son Excellence Monsieur le Ministre des Gultes et de l'Instruction Publique de Roumanie, ayant deîegue en son nom, â cet effet, par son ordre n° 3707, du 27 mars 1886, M. Alexandre Odobesco, ancien ministre et professeur â TUniversite de Bucarest, sous reserve de l'approbation â donner par Son Excellence M. Vasile Alecsandri, envoye extraordinaire et ministre plenipotentiaire de S. M. le Roi de Roumanie en France, demeurant â Paris, 5 Rue de Penthievre, et M. J. Rothschild, ce dernier â et6 autorise, d'apres le paragraphe VI, â mettre â la disposition de M. Odobesco, cent exemplaires complets sur papier teinte et sept exemplaires sur papier du Japon, de l'ouvrage sur le *Tresor de Petrossa,* dont M. Odobesco est l'auteur.

§11. Le paragraphe V du mame trăite stipule que M. Odobesco doit payer â M. Rothschild, la somme de trois miile francs. Au lieu du paiement de la dite somme en especes, il â ete convenu entre

** gardera en echange, Odobesco A. J. Rothschild

les parties que M. Rothschild** [recevra, *şters],* trente exemplaires du dit ouvrage, â prendre sur les cent exemplaires mentionnes ci-dessus, neanmoins, il a donne â part et par anticipation, quittance, â M. Odobesco.

*** conservera en magasin Odobesco A. J. Rothschild

§ III. En ce qui concerne les soixante dix exemplaires de l'ouvrage, qui, ainsi, resteront â l'auteur, il a ete stipule que M. Rothschild en*** [gardera, *şters]* pour la vente, soixante cinq exemplaires, sauf â rendre â l'auteur, en janvier mii huit cent quatre vingt douze, ceux qui ne seront pas vendus. M. Odobesco disposera â son gre de cinq exemplaires, ainsi que des sept exemplaires sur Japon, pour en faire des cadeaux, quand l'ouvrage sera entierement termine.

§ IV. M. Rothschild aura â payer â M. Odobesco, pour les exemplaires vendus, la meme somme qu'au gouvernement roumain, les eomptes seront de meme regies entre les parties, tel que les conventions l'indiquent dans le paragraphe VI, du trăite passe avec le dit gouvernement.

4* par suite de leur vente, exemplaires J. Rothschild Odobesco A.
5* deux J. Rothschild Odobesco A.
6* deux Odobesco A. J. Rothschild

V. Apres l'epuisement des trente exemplaires4*, qu appartiennent â M. Rothschild, en toute propriete, ecrome cela est mentionne au paragraphe II, il repartira sa vente par moitie,c'est-â-dire apres avoir ecoule ses trente exemplaires, il vendra5* [trente, *şters]* exemplaires sur les soixante cinq exemplaires de M. Odobesco et ensuite6* [trente, *şters]* exemplaire sur ceux du gouvernement. II alternera ainsi jusqu'â epuisement des soixante cinq exemplaires appartenant â l'auteur.

Telles sont les conventions des parties, arrâtees en double original.

Paris, le vingt deux avril mii huit cent quatre vingt six.

Six renvois approuves et six mots rayes nuls J. Rothschild Odobesco A.

approuve l'ecriture ci-dessus J. Rothschild — approuve l'ecriture ci-dessus Odobesco A

B A R *ms rom 4936* f 156r-v

3 Vezi scris 1095, n 3.4 Cresus, ultimul rege al Lydiei din dinastia Mermnades (c. 560—546 î.e.n celebru prin bogăţiile sale, alimentate de nisipurile aurifere ale rîului Pactole. Se pare că ar f fost primul suveran mediteranian care a bătut monedă de aur. învins de Cyrus, regatul său a căzut sub dominaţia perşilor. 5 în şedinţa Academiei din 25 aprilie 1886 se face următoarea co municare : „Dl A. Odobescu anunţă prin scrisoare trimiterea a 14 caiete de copii de document din arhivele Ministerului de Externe din Paris şi arată în ce direcţiune va conduce această lucrare în decursul anului viitor" *(AAR,* seria II, tom IX (1886-1887), parte I, p 1).

1101

1 Scrisoarea are următoarea menţiune : Pr 19 april 1886, no 3342 2 Notat pe margine, cu creio albastru, „trimese".

1102

Scrisoarea are următoarea menţiune : Pr. 9/21 iunie 1886, no 3409.

1103

1 Maximianus Herculius, împărat roman de la 285 la 305, mort în 310; coregent al împăratul Diocleţian. 2 Henry Cohen, *Description historique des monnaies, frappees sous VEmpire roma communiment appeUes Mtdailles Impiriales.* Tome I—VII. Paris, Rollin et Feuardent, editeur

Londres, 1859—1868. 3 Charles Pierre Casimir Blacas d'Aulps (1815—1866), numismat distins, cunoscut mai cu seamă pentru traducerea adnotată a cărții lui Theodor Mommsen despre monedele romane (vezi ***Hîstoire de la monnaie romaine.*** Traduite de Faîlemand par le Duc dVBlacas. Tome I — II. Paris, Rollin et Feuardent: A. Franck, 1865—1870). în 1866, colecția Blacas, bogată mai cu seamă în monede romane, a fost achiziționată în bloc de Cabinetul de Medalii de la British Museum.

1104

î Vezi Al. Odobescu, ***Opere,*** voi IV, p. 125-126.

1105

1 Reginaid Stuart Poole (1832—1895), arheolog şi numismat englez, păstrătorul monezilor şi medaliilor la British Museum. 2 Vezi scris 1103.

1106

1 Vezi scris 1103. **2** Vezi scris 1034, **ni.**

1107

1 Jules Rotschild. 2 Vezi ***Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea-Vodâ cel Rău, Doamna Chiajna.*** Edițiunea 3-a. Graiova, S. Samitca, 1886, 58 -f- 79 p (Biblioteca literară).

1108

1 Vezi scris 1103. 2 Vezi scris 1105, n 1.

1109

1 Ion Bălăceanu a fost ministrul României ia Constautinopol in anii 1886—1888.

m o

Scrisoare neautografă, în afară de semnătură şi dată. 1 Vezi scris 1056 şi 1077.

i m

Al. Odobescu foloseşte hîrtie de scris cu chenar negru, fiind în doliu după moartea mamei sale Ecaterina Odobescu. 1 La sfîrşitul lunii noiembrie 1886 murise Gatinca Odobescu. Măria C. A. Rosetti, veche şi bună prietenă a familiei Odobescu, scria în acele zile Anicuței Odobescu : ,,Je vous remercie de m'avoir consideree comme de ceux qui souffrent avec vous. Pauvre chere bonne maman ! Je prie que son fils la trouve encore" (cartă de vizită din colecția Dinu I. Odobescu); şi mai departe : Chere amie, malade depuis plus de trois semaines, je n'ai pas pu vous aller dire la part que je prends â votre douleur. Vous Favez tous compris, du reste et je vous en suis reconnaissante. Alexandre comme vous-mcme m'a compris parmi ceux qui pleurent la bonne chere douce maman que nous aimions tant et qui aimait si tendrement et si bien. Je voudrais bien avoir un mot sur les absents Mărie, Constantin, Alexandre. Quand amene-t-on les restes de notre chere disparue ! Ou la transporte-on ! . . . " (scrisoare din colecția Dinu I. Odobescu). Gatinca Odobescu a fost înmormîntată la Paris. 2 Vezi scris 1095. 3 în şedința Academiei din 12 sept 1886 se anunțase : „se primeşte de la dl Odobescu planul asediului Ismaiiului de către ruşi la 1808, plan făcut de cornițele de Langeron. Dl Odobescu arată că va continua în iarnă cercetările şi decopierile de documente în arhivele Ministeriului de Externe din Paris" ***(AAR,*** seria II, tom IX (1886—1887), secț I, p 4). 4 Vezi scris 1095, n. 2. 5 Vezi scris 1104, n 1. 6 Vezi ***Documente privitoare la istoria românilor.*** Suplement I, voi III, 1709—1812. Bucureşti, I. V. Socec, 1889.



Calinca Odobescu
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

IîTDIOE

de nume, titluri de lucrări şi periodice

A

B

G

H

I

J

K

L

M

N

R

U

V

W

X

Z

LISTA ALFABETICĂ A DESTINATARILOR

CUPRINS

LISTA ILUSTRAȚIILOR